



3 1761 11970724 8













Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119707248>



KC67  
I57

## REPRINT

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1—Meetings Nos. 1 to 9

Tuesday, March 12, 1996  
Tuesday, March 26, 1996  
Wednesday, March 27, 1996  
Thursday, April 18, 1996  
Tuesday, April 23, 1996  
Thursday, April 25, 1996  
Tuesday, April 30, 1996  
Wednesday, May 1, 1996  
Tuesday, May 7, 1996

Chairperson: David Walker

*Minutes of Proceedings of the Standing Committee on*

## Industry

### RESPECTING:

Organization Meeting pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2)

Pursant to Standing Order 108(2), a review of the document entitled, "Science and Technology for the New Century".  
Briefing sessions by the Department of Industry

Main Estimates 1996–97; Vote 60 under COPYRIGHT BOARD

Main Estimates 1996–97; Vote 120 under STATISTICS CANADA

Main Estimates 1996–97; Vote 55 under COMPETITION TRIBUNAL

Main Estimates 1996–97; Votes 80, 85 and 90 under NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA

Main Estimates 1996–97; Votes 95 and 100 under NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL

Main Estimates 1996–97; Votes 40, 45 and 50 under CANADIAN SPACE AGENCY

Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1996

## RÉIMPRESSION

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1—Réunions n°s 1 à 9

Le mardi 12 mars 1996  
Le mardi 26 mars 1996  
Le mercredi 27 mars 1996  
Le jeudi 18 avril 1996  
Le mardi 23 avril 1996  
Le jeudi 25 avril 1996  
Le mardi 30 avril 1996  
Le mercredi 1<sup>er</sup> mai 1996  
Le mardi 7 mai 1996

Président: David Walker

*Procès-verbaux du Comité permanent de l'*

## Industrie

### CONCERNANT:

Séance d'organisation conformément aux articles 106(1) et 106(2) du Règlement

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, examen du document intitulé «Les sciences et la technologie à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle». Sessions d'information données par le ministère de l'Industrie

Budget des dépenses principal 1996–1997; crédit 60 sous la rubrique COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

Budget des dépenses principal 1996–1997; crédit 120 sous la rubrique STATISTIQUE CANADA

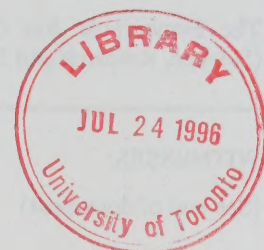
Budget des dépenses principal 1996–1997; crédit 55 sous la rubrique TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

Budget des dépenses principal 1996–1997; crédits 80, 85 et 90 sous la rubrique CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA

Budget des dépenses principal 1996–1997; crédits 95 et 100 sous la rubrique CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE

Budget des dépenses principal 1996–1997; crédits 40, 45 et 50 sous la rubrique AGENCE SPATIALE CANADIENNE

Deuxième session de la trente-cinquième législature, 1996





Main Estimates 1996-97; Votes 1, 5, L10, L15 and 20 under INDUSTRY. Pursuant to Standing Order 81(7), consideration of Portfolio Overview and Outlook for Industry Canada

Main Estimates 1996-97; Vote 20 under INDUSTRY

APPEARING:

The Honourable John Manley, M.P., Minister of Industry

The Honourable Jon Gerrard, M.P., Secretary of State (Science, Research and Development)

WITNESSES:

(See end of document)

Budget des dépenses principal 1996-1997; crédits 1, 5, L10, L15 et 20 sous la rubrique INDUSTRIE. Conformément à l'article 81(7) du Règlement, étude de l'Aperçu du portefeuille et des Perspectives

Budget des dépenses principal 1996-1997; crédit 20 sous la rubrique INDUSTRIE

COMPARAÎT:

L'honorable John Manley, député, ministre de l'Industrie

L'honorable Jon Gerrard, député, secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



## STANDING COMMITTEE ON INDUSTRY

*Chairperson:* David Walker

*Vice-Chairmen:* Nic Leblanc  
Tony Valeri

### Members

Morris Bodnar  
Pierre Brien  
Bonnie Brown  
Ed Harper  
Tony Ianno  
Walt Lastewka  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Werner Schmidt  
Alex Shepherd  
Roseanne Skoke—(15)

### Associate Members

Peter Adams  
Pierre de Savoye  
Nick Discepola  
Jay Hill  
Karen Kraft Sloan  
Ghislain Lebel  
Peter Milliken  
Andy Mitchell  
John Nunziata  
Denis Paradis  
Yves Rocheleau  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor

(Quorum 8)

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT DE L'INDUSTRIE

*Président:* David Walker

*Vice-présidents:* Nic Leblanc  
Tony Valeri

### Membres

Morris Bodnar  
Pierre Brien  
Bonnie Brown  
Ed Harper  
Tony Ianno  
Walt Lastewka  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Werner Schmidt  
Alex Shepherd  
Roseanne Skoke—(15)

### Membres associés

Peter Adams  
Pierre de Savoye  
Nick Discepola  
Jay Hill  
Karen Kraft Sloan  
Ghislain Lebel  
Peter Milliken  
Andy Mitchell  
John Nunziata  
Denis Paradis  
Yves Rocheleau  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Santosh Sirpaul







2nd Session / 35th Parliament

2<sup>e</sup> Session / 35<sup>e</sup> Législature

## ORDERS OF REFERENCE

*Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, March 1st, 1996*

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 1st Report of the Committee which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the list of members and associate members for the Standing Committees of this House be as follows:

Industry

Brien  
Bodnar  
Brown (Oakville—  
Milton)  
Harper (Simcoe Centre/  
Simcoe—Centre)

Ianno  
Leblanc (Longueuil)  
Mayfield  
Ménard

*Members / Membres*

Murray  
Paradis  
Schmidt  
Shepherd

Skoke  
Valeri  
Walker—(15)

*Associate Members/Membres associés*

de Savoye  
Hill (Prince George—  
Peace River)

Lebel

Rocheleau

Stinson

ATTEST

ATTESTÉ

*Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, March 5, 1996*

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 2nd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of the following Standing Committees:

Industry

Discepola  
Ianno  
Kraft Sloan

Mitchell  
Nunziata

## Lastewka for/pour Paradis

The Committee further recommends pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 5 mars 1996*

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 2<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Industrie

Paradis  
Solomon

Szabo  
Taylor

Le Comité recommande également conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

ATTEST

ATTESTÉ



*Extract from the Journals of the House of Commons of Wednesday, March 6, 1996*

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 3rd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Industry

ATTEST

Adams

ATTESTÉ

*Extract from the Journals of the House of Commons of Thursday, March 7, 1996*

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of Human Resources Development), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997, be referred to the several Standing Committees of the House, as follows:

*To the Standing Committee on Industry*

— Industry, Votes 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125 and 130

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

*Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, April 22, 1996*

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 14th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Industry

ATTEST

Milliken

ATTESTÉ

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mercredi 6 mars 1996*

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Industrie

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), propose, — Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 soit renvoyé aux divers comités permanents de la Chambre, comme suit:

*Au Comité permanent de l'industrie*

— Industrie, crédits 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125 et 130

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 22 avril 1996*

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 14<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Industrie

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of The House of Commons*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, MARCH 12, 1996  
(Meeting No. 1)

[Text]

The Standing Committee on Industry met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Alex Shepherd, Roseanne Skoke and David Walker.

*Acting Members present:* Leon Benoit for Werner Schmidt and Joe Fontana for Tony Valeri.

*Associate Members present:* John Solomon and Len Taylor.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chair of the Committee.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed,—That David Walker take the Chair of this Committee as Chairman.

Accordingly, David Walker was duly elected Chair of the Committee and took the Chair.

Philip Mayfield moved,—That Werner Schmidt be elected Opposition Vice-Chair of the Committee.

And the question being put, it was negatived on the following recorded division:

**YEAS**

Leon Benoit  
Bonnie Brown

Philip Mayfield—(3)

**NAYS**

Morris Bodnar  
Pierre Brien  
Joe Fontana  
Tony Ianno  
Walt Lastewka

Nic Leblanc  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Alex Shepherd  
Roseanne Skoke—(10)

Morris Bodnar moved,—That Tony Valeri be elected Vice-Chair of the Committee.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following recorded division:

**YEAS**

Morris Bodnar  
Leon Benoit  
Pierre Brien  
Bonnie Brown  
Joe Fontana  
Tony Ianno  
Walt Lastewka

Nic Leblanc  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Alex Shepherd  
Roseanne Skoke—(13)

**NAYS**

Nil

Pierre Brien moved,—That Nic Leblanc be elected Opposition Vice-Chair of the Committee.

**PROCÈS-VERBAUX**

LE MARDI 12 MARS 1996  
(Séance n° 1)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie tient une séance d'organisation aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest.

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Alex Shepherd, Roseanne Skoke et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Leon Benoit pour Werner Schmidt et Joe Fontana pour Tony Valeri.

*Membres associés présents:* John Solomon et Len Taylor.

La greffière procède à l'élection du président du Comité.

Sur la motion de Morris Bodnar, il est convenu,—Que David Walker prenne place au fauteuil à titre de président du Comité.

En conséquence, David Walker est dûment élu président du Comité et prend place au fauteuil.

Philip Mayfield propose,—Que Werner Schmidt soit élu vice-président du Comité pour l'opposition.

La motion, mise aux voix par appel nominal, est rejetée au partage des voix suivant:

**POUR**

Leon Benoit  
Bonnie Brown

Philip Mayfield—(3)

**CONTRE**

Morris Bodnar  
Pierre Brien  
Joe Fontana  
Tony Ianno  
Walt Lastewka

Nic Leblanc  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Alex Shepherd  
Roseanne Skoke—(10)

Morris Bodnar propose,—Que Tony Valeri soit élu vice-président du Comité.

La motion, mise aux voix par appel nominal, est adoptée au partage des voix suivant:

**POUR**

Morris Bodnar  
Leon Benoit  
Pierre Brien  
Bonnie Brown  
Joe Fontana  
Tony Ianno  
Walt Lastewka

Nic Leblanc  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Alex Shepherd  
Roseanne Skoke—(13)

**CONTRE**

Nil

Pierre Brien propose,—Que Nic Leblanc soit élu vice-président du Comité pour l'opposition.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following recorded division:

La motion, mise aux voix par appel nominal, est adoptée au partage des voix suivant:

## YEAS

Morris Bodnar	Nic Leblanc
Pierre Brien	Réal Ménard
Bonnie Brown	Ian Murray
Joe Fontana	Alex Shepherd
Tony Ianno	Roseanne Skoke—(11)
Walt Lastewka	

## NAYS

Leon Benoit	Philip Mayfield—(2)
-------------	---------------------

On motion of Morris Bodnar, it was agreed,—That the Chairman, the two Vice-Chairmen and two other Members appointed by the Chairman after the usual consultations with the Whips of the different parties, do compose the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that at least three Members are present including a Member of the Opposition.

On motion of Ian Murray, it was agreed,—That the Committee print its Minutes of Proceedings as established by the Board of Internal Economy.

Morris Bodnar moved,—That, during the questioning of witnesses at any meeting of this Committee, there be allocated ten (10) minutes for the first questioner of each party and that thereafter, five (5) minutes be allocated to each subsequent questioner.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed,—That the Clerk of the Committee be authorized to distribute documents received from the public in the official language received, with translation to follow.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed,—That one (1) transcript of all *in camera* meetings be produced and kept in the Committee Clerk's office for consultation and that all those transcripts be destroyed at the end of a session.

On motion of Ian Murray, it was agreed,—That the Committee retain the services of one (or more) Research Officer(s) from the Library of Parliament, as needed, to assist the Committee in its work, at the discretion of the Chairman.

On motion of Ian Murray, it was agreed,—That, at the discretion of the Chairman, reasonable travelling, accommodation and living expenses, be reimbursed to witnesses who have appeared before the Committee up to a maximum of two (2) representatives for anyone organization.

At 11:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## POUR

Morris Bodnar	Nic Leblanc
Pierre Brien	Réal Ménard
Bonnie Brown	Ian Murray
Joe Fontana	Alex Shepherd
Tony Ianno	Roseanne Skoke—(11)
Walt Lastewka	

## CONTRE

Leon Benoit	Philip Mayfield—(2)
-------------	---------------------

Sur la motion de Morris Bodnar, il est convenu,—Que le président, les deux vice-présidents et deux autres membres, désignés par le président après les consultations d'usage auprès des whips des différents partis, constituent le Sous-comité du programme et de la procédure.

Sur la motion de Morris Bodnar, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre l'impression en l'absence de quorum pourvu qu'au moins trois membres du Comité soient présents, dont l'un représente l'opposition.

Sur la motion d'Ian Murray, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer ses Procès-verbaux conformément aux directives établies par le Bureau de régie interne.

Morris Bodnar propose,—Que, pendant l'interrogation des témoins, au cours des séances du Comité, dix (10) minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti et cinq (5) à chaque autre intervenant.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur la motion de Morris Bodnar, il est convenu,—Que la greffière du Comité soit autorisée à distribuer les documents reçus du public dans la langue d'origine, la traduction devant suivre peu après.

Sur la motion de Morris Bodnar, il est convenu,—Qu'une transcription de toutes les séances à huis clos soit produite et conservée au bureau de la greffière aux fins de consultation et que toutes les transcriptions de ces séances soient détruites à la fin d'une session.

Sur la motion d'Ian Murray, il est convenu,—Que le Comité retienne, au besoin et à la discrétion du président, les services d'un ou de plusieurs attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans ses travaux.

Sur la motion d'Ian Murray, il est convenu,—Que, à la discrétion du président, des dépenses raisonnables de déplacement, d'hébergement et de subsistance soient remboursées aux témoins qui ont comparu devant le Comité à raison de deux (2) représentants au plus par organisme.

À 11 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.



TUESDAY, MARCH 26, 1996  
(Meeting No. 2)

[Text]

The Standing Committee on Industry met at 3:36 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Vice-Chairman, Tony Valeri, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd and Tony Valeri.

*Acting Member present:* John Godfrey for Roseanne Skoke.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: From the Department of Industry:* Alan Nymark, Assistant Deputy Minister, Industry and Science Policy; Andrei Sulzenko, Executive Director, Science & Technology Review and Doug Hull, Director General, Science Promotion & Academic Affairs.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to review the document entitled, "Science and Technology for the New Century".

The Chairman presented the FIRST REPORT of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which is as follows:—

Your Sub-Committee met on Tuesday, March 19, 1996 to consider the future business of the Committee and has agreed to make the following recommendations:

1. That pursuant to Standing Order 108(2), the Committee review the document entitled, "Science and Technology for the New Century" starting with a briefing session to be given by the officials of the Department of Industry on Tuesday, March 26, 1996 at 3:30 p.m. and on Wednesday, March 27, 1996 at 3:30 p.m.

2. That pursuant to Standing Order 81(4) the Committee consider the Main Estimates for 1996-97 of the Department of Industry, the Atlantic Canada Opportunities Agency, the Federal Office of Regional Development-Québec and Western Economic Diversification Canada during the week of April 15, 1996.

3. That a Sub-Committee be established to consider Quarterly Reviews of Lending to Small Business, the terms of reference to be determined later.

4. That an informal Working Group be established at a later date to consider the subject-matter of Aerospace Industry and Defence Conversion.

On motion of Morris Bodnar, the FIRST REPORT of the Sub-Committee on Agenda and Procedure was concurred in.

It was agreed,—That notwithstanding the resolution adopted on Tuesday, March 12, 1996, the allocation of time for the questioning of witnesses for this meeting be five minutes per Member.

Alan Nymark and Andrei Sulzenko made statements and, with Doug Hull, answered questions.

LE MARDI 26 MARS 1996  
(Séance n° 2)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 36, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Tony Valeri (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd et Tony Valeri.

*Autre député présent:* John Godfrey pour Roseanne Skoke.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: Du ministère de l'Industrie:* Alan Nymark, sous-ministre adjoint, Politique industrielle et politique scientifique; Andrei Sulzenko, directeur exécutif, Examen des sciences et de la technologie et Doug Hull, directeur général, Promotion des sciences et des affaires académiques.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude du document intitulé: «Les sciences et la technologie à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle».

Le président présente le PREMIER RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure, que voici:

Le Sous-comité s'est réuni le mardi 19 mars 1996 pour considérer les travaux à venir du Comité et a décidé de présenter les recommandations suivantes:

1. Que, conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine le document intitulé «Les sciences et la technologie à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle», en commençant par une session d'information donnée par des fonctionnaires du ministère de l'Industrie, le mardi 26 mars 1996, à 15 h 30, et le mercredi 27 mars 1996, à 15 h 30.

2. Que, conformément au paragraphe 81(4) du Règlement, le Comité étudie le Budget des dépenses principal du ministère de l'Industrie, de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, du Bureau fédéral de développement régional (Québec) et du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest pendant la semaine du 15 avril 1996.

3. Que soit institué un Sous-comité chargé d'étudier les Évaluations trimestrielles des prêts aux petites entreprises, Sous-comités dont le mandat sera établi plus tard.

4. Que soit établi, à une date à déterminer plus tard, un groupe de travail officieux pour étudier le dossier de la conversion de l'industrie aérospatiale et de la défense.

Sur motion de Morris Bodnar, le PREMIER RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure est approuvé.

Il est convenu,—Que, nonobstant la résolution adoptée le mardi 12 mars 1996, l'attribution du temps pour l'interrogation des témoins pendant la présente séance soit de cinq minutes par membre du Comité.

Alan Nymark et Andrei Sulzenko font des déclarations et, avec Doug Hull, répondent aux questions.

Doug Hull made an audio visual presentation on SchoolNet and on Community Access Project.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. Wednesday, March 27, 1996.

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

WEDNESDAY, MARCH 27, 1996  
(Meeting No. 3)

[Text]

The Standing Committee on Industry met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Vice-Chairman, Tony Valeri, presiding.

*Members of the Committee present:* Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd, Roseanne Skoke and Tony Valeri.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: From the Department of Industry:* Michael Binder, Assistant Deputy Minister, Spectrum, Information Technologies & Telecommunications; Pierre Gagné, Director, International Telecommunications Policy and Coordination, Telecommunications Policy Branch, and David Waung, Director General, Operations.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its review of the document entitled, "Science and Technology for the New Century" (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, March 26, 1996, Issue No. 1*).

It was agreed, — That, notwithstanding the resolution adopted on Tuesday, March 12, 1996, the allocation of time for the questioning of witnesses for this meeting be five minutes per Member.

Michael Binder made a multimedia presentation on Canada's Information Highway Strategy and, with Pierre Gagné, answered questions.

David Waung made an audiovisual presentation on Strategis, New Internet Service to Business and, with Michael Binder, answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 18, 1996  
(Meeting No. 4)

[Text]

The Standing Committee on Industry met at 10:12 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Vice-Chairman, Tony Valeri, presiding.

Doug Hill fait une présentation audiovisuelle sur le Programme de télévision éducative et sur le Programme d'accès aux collectivités.

À 17 h 30, la séance est levée jusqu'à 15 h 30, le mercredi 27 mars 1996.

*La greffière du Comité*

Santosh Sirpaul

LE MERCREDI 27 MARS 1996  
(Séance n° 3)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Tony Valeri (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd, Roseanne Skoke et Tony Valeri.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: Du ministère de l'Industrie:* Michael Binder, sous-ministre adjoint, Secteur des spectres, technologies de l'information et télécommunications; Pierre Gagné, directeur, Politique internationale des télécommunications et coordination, Direction de la politique des télécommunications; David Waung, directeur général, Opérations.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude du document intitulé: «Les sciences et la technologie à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle» (*Voir le Procès-verbal du mardi 26 mars 1996, fascicule n° 1*).

Il est convenu, — Que, nonobstant la résolution adoptée le mardi 12 mars 1996, l'attribution du temps pour l'interrogation des témoins pendant la présente séance soit de cinq minutes par membre du Comité.

Michael Binder fait une présentation multimédia sur la Stratégie canadienne de l'autoroute de l'information et, avec Pierre Gagné, répond aux questions.

David Waung fait une présentation audiovisuelle sur Strategis, nouveau service Internet à l'entreprise et, avec Michael Binder, répond aux questions.

À 17 h 30, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 18 AVRIL 1996  
(Séance n° 4)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 10 h 12, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Tony Valeri (*vice-président*).



*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Alex Shepherd, Roseanne Skoke and Tony Valeri.

*Associate Member present:* John Solomon.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson, Research Officer.

*Witnesses: From the Copyright Board:* Michel Hétu, Vice-Chairman and Chief Executive Officer. *From Statistics Canada:* Ivan P. Fellegi, Chief Statistician; Richard Barnabé, Director General, Finance, Planning, Audit and Evaluation Branch; Bruce Petrie, Assistant Chief Statistician, Social, Institutions and Labour Statistics Field and Jacob Ryten, Assistant Chief Statistician, Business and Trade Statistics Field. *From the Competition Tribunal:* Annaline Lubbe, Registrar.

The Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997, being read as follows:

*Ordered:* That Votes 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125 and 130 be referred to the Standing Committee on Industry.

The Vice-Chairman called Vote 60 under COPYRIGHT BOARD.

Michel Hétu made a statement and answered questions.

Walter Lastewka moved,—That the following proposed schedule of meetings with respect to the MAIN ESTIMATES 1996-97 be adopted:

Thursday, April 18, 1996 – 10:00 a.m.

Competition Tribunal  
Copyright Board  
Statistics Canada

Tuesday, April 23, 1996 – 3:30 p.m.

National Research Council

Thursday, April 25, 1996 – 9:30 a.m.

Natural Sciences and Engineering Research Council

Tuesday, April 30, 1996 – 3:30 p.m.

Canadian Space Agency

Wednesday, May 1, 1996 – 3:30 p.m.

Honourable John Manley (Portfolio Overview and Main Estimates and Outlook for Industry Canada)

Tuesday, May 14, 1996 – 3:30 p.m.

Federal Office of Regional Development—Quebec  
Atlantic Canada Opportunities Agency

Thursday, May 16, 1996 – 9:30 a.m.

Western Economic Diversification

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

By unanimous consent, the Vice-Chairman called Vote 120 under STATISTICS CANADA.

Ivan P. Fellegi made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

By unanimous consent, the Vice-Chairman called Vote 55 under COMPETITION TRIBUNAL.

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Alex Shepherd, Roseanne Skoke et Tony Valeri.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson, attaché de recherche.

*Témoins: De la Commission du droit d'auteur:* Michel Hétu, vice-président et premier dirigeant. *De Statistique Canada:* Ivan P. Fellegi, statisticien en chef; Richard Barnabé, directeur général, Direction des finances, planification, vérification et évaluation; Bruce Petrie, statisticien en chef adjoint, Secteur de la statistique sociale, des institutions et du travail; Jacob Ryten, statisticien en chef adjoint, Secteur de la statistique du commerce et des entreprises. *Du Tribunal de la concurrence:* Annaline Lubbe, registraire.

Lecture de l'ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996 relatif au Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 est donnée en ces termes :

*Il est ordonné:* Que les crédits 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125 et 130 soient renvoyés au Comité permanent de l'industrie.

Le vice-président met en délibération le crédit 60 sous la rubrique COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR.

Michel Hétu fait une déclaration et répond aux questions.

Walter Lastewka propose,—Que le calendrier des réunions proposé, pour l'examen du Budget des dépenses principal de 1996-1997, soit adopté:

Le jeudi 18 avril 1996 – 10 heures

Tribunal de la concurrence  
Commission du droit d'auteur  
Statistique Canada

Le mardi 23 avril 1996 – 15 h 30

Conseil national de recherches

Le jeudi 25 avril 1996 – 9 h 30

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

Le mardi 30 avril 1996 – 15 h 30

Agence spatiale canadienne

Le mercredi 1<sup>er</sup> mai 1996 – 15 h 30

L'honorable John Manley (Aperçu du portefeuille et Budget des dépenses principal et Perspectives pour Industrie Canada)

Le mardi 14 mai 1996 – 15 h 30

Bureau fédéral de développement régional (Québec)  
Agence de promotion économique du Canada atlantique

Le jeudi 16 mai 1996 – 9 h 30

Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Par consentement unanime, le vice-président met en délibération le crédit 120 sous la rubrique STATISTIQUE CANADA.

Ivan P. Fellegi fait un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Par consentement unanime, le vice-président met en délibération le crédit 55 sous la rubrique TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE.

Annaline Lubbe made a statement and answered questions.

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned until Tuesday, April 23, 1996 at 3:30 p.m.

TUESDAY, APRIL 23, 1996  
(Meeting No. 5)

[Text]

The Standing Committee on Industry met at 3:36 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd, Roseanne Skoke, Tony Valeri and David Walker.

*Associate Member present:* Peter Milliken.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Research Officer.

*Witnesses: From the National Research Council:* Arthur J. Carty, President; Pat Mortimer, Program Account Director, Corporate Services and Michel Proulx, Director General, Administrative Services and Property Management.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (*See Minutes of Proceeding dated Thursday, April 18, 1996, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 80, 85 and 90 under NATIONAL RESEARCH COUNCIL.

Arthur J. Carty made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

It was agreed,—That the following schedule of meetings be adopted:

1. That, as per the request of Committee Members, Statistics Canada be asked to reappear during the week of May 6 to 9, 1996. As well, the Competition Bureau be asked to appear the same week. Following the agreement of the Committee to meet on Tuesdays and Thursdays, these two groups could be appropriately scheduled;

2. That during the week of May 13 to 17, 1996, the Canadian Bankers Association complete their work with an Informal Working Group dealing with access to capital. As well, the Canadian Bankers Association be prepared to appear before the Standing Committee on Industry on the 28 and 29 of May 1996; and

3. That, notwithstanding the Resolution adopted on Thursday, April 18, 1996, the Secretary of State for Western Economic Diversification appear before the Standing Committee on Industry on May 30, 1996.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Annaline Lubbe fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 heures, le Comité ajourne ses travaux jusqu'au mardi 23 avril 1996 à 15 h 30.

LE MARDI 23 AVRIL 1996  
(Séance n° 5)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 36, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd, Roseanne Skoke, Tony Valeri et David Walker.

*Membre associé présent:* Peter Milliken.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, attaché de recherche.

*Témoins: Du Conseil national de recherches:* Arthur J. Carty, président; Pat Mortimer, directeur de portefeuille, Services intégrés et Michel Proulx, directeur général, Services administratifs et gestion de l'immobilier.

Conformément à son ordre de renvoi du 7 mars 1996, le Comité reprend son étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 (*Voir le Procès-verbal du jeudi 18 avril 1996, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 80, 85 et 90 sous la rubrique CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES.

Arthur J. Carty fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le calendrier des réunions suivant soit adopté:

1. Que, conformément à la demande des membres du Comité, Statistique Canada soit invité à comparaître au cours de la semaine du 6 au 9 mai 1996. Que le Tribunal de la concurrence soit également convoqué la même semaine. Le Comité ayant accepté de se réunir les mardis et les jeudis, il serait possible de rencontrer ces deux groupes;

2. Que, au cours de la semaine du 13 au 17 mai 1996, l'Association des banquiers canadiens achève son travail avec un groupe de travail officieux chargé d'étudier la question de l'accès aux capitaux. Que l'Association des banquiers canadiens soit également prête à comparaître devant le Comité permanent de l'industrie les 28 et 29 mai 1996; et

3. Que, nonobstant la proposition adoptée le jeudi 18 avril 1996, le secrétaire d'État pour la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien compareaisse devant le Comité permanent de l'industrie le 30 mai 1996.

À 17 h 15, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.



THURSDAY, APRIL 25, 1996  
(Meeting No. 6)

[Text]

The Standing Committee on Industry met at 9:37 o'clock a.m. this day, in Room 307, West Block, the Vice-Chairman, Tony Valeri, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Réal Ménard, Werner Schmidt, Alex Shepherd and Tony Valeri.

*Acting Members present:* Judy Bethel for David Walker and Harry Verran for Walt Lastewka.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Research Officer.

*Witness: From the Natural Sciences and Engineering Research Council:* Thomas A. Brzustowski, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (*See Minutes of Proceeding dated Thursday, April 18, 1996, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Vice-Chairman called Votes 95 and 100 under NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL.

The witness made a statement and answered questions.

At 10:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 30, 1996  
(Meeting No. 7)

[Text]

The Standing Committee on Industry met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Vice-Chairman, Tony Valeri, presiding.

*Members of the Committee present:* Bonnie Brown, Tony Ianno, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd and Tony Valeri.

*Acting Members present:* Glen McKinnon for Walt Lastewka, Jean Payne for Roseanne Skoke and Peter Milliken for David Walker.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Research Officer.

*Witness: From the Canadian Space Agency:* W.M. (Mac) Evans, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, April 18, 1996, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Vice-Chairman called Votes 40, 45 and 50 under CANADIAN SPACE AGENCY.

The witness made a statement and answered questions.

LE JEUDI 25 AVRIL 1996  
(Séance n° 6)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 9 h 37, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Tony Valeri (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Réal Ménard, Werner Schmidt, Alex Shepherd et Tony Valeri.

*Membres suppléants présents:* Judy Bethel pour David Walker et Harry Verran pour Walt Lastewka.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, attaché de recherche.

*Témoin: Du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie:* Thomas A. Brzustowski, président.

Conformément à son ordre de renvoi du 7 mars 1996, le Comité reprend son étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 (*Voir le Procès-verbal du jeudi 18 avril 1996, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le vice-président met en délibération les crédits 95 et 100 sous la rubrique CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 35, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 30 AVRIL 1996  
(Séance n° 7)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Tony Valeri (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Bonnie Brown, Tony Ianno, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd et Tony Valeri.

*Membres suppléants présents:* Glen McKinnon pour Walt Lastewka, Jean Payne pour Roseanne Skoke et Peter Milliken pour David Walker.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, attaché de recherche.

*Témoin: De l'Agence spatiale canadienne:* W.M. (Mac) Evans, président.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend son étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 (*Voir le Procès-verbal du jeudi 18 avril 1996, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le vice-président met en délibération les crédits 40, 45 et 50 sous la rubrique AGENCE SPATIALE CANADIENNE.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

It was agreed, — That the Competition Bureau and the Social Sciences Humanities Research Council appear before the Committee with respect to the Main Estimates 1996-97 on TUESDAY, MAY 7, 1996 at 3:30 p.m. and THURSDAY, MAY 16, 1996 at 9:30 a.m. respectively.

At 5:12 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. Wednesday, May 1, 1996.

WEDNESDAY, MAY 1, 1996  
(Meeting No. 8)

[Text]

The Standing Committee on Industry met at 4:18 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Tony Ianno, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd, Tony Valeri and David Walker.

*Acting Member present:* Glen McKinnon for Walt Lastewka.

*Associate Member present:* John Solomon.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable John Manley, Minister of Industry and the Honourable Jon Gerrard, Secretary of State (Science, Research and Development).

*Witness: From the Department of Industry:* Kevin L.G. Lynch, Deputy Minister.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997. (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, April 18, 1996, Issue No. 1.*)

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5, L10, L15 and 20 under INDUSTRY. By unanimous consent, the Committee, pursuant to Standing Order 81(7), also proceeded to consider Portfolio Overview and Outlook for Industry Canada.

The Minister, the Secretary of State and the witness answered questions.

It was agreed, — That the Statement of the Honourable John Manley, Minister of Industry, be printed in the evidence as read.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. on Tuesday, May 7, 1996.

TUESDAY, MAY 7, 1996  
(Meeting No. 9)

[Text]

The Standing Committee on Industry met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Vice-Chairman, Tony Valeri, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd and Tony Valeri.

Il est convenu, — Que le Bureau de la concurrence et le Conseil de recherches en sciences humaines comparaissent devant le Comité relativement au Budget des dépenses principal de 1996-1997, le MARDI 7 MAI 1996 à 15 h 30, et le JEUDI 16 MAI 1996 à 9 h 30, respectivement.

À 17 h 12, le Comité ajourne ses travaux jusqu'au mercredi 1<sup>er</sup> mai 1996 à 15 h 30.

LE MERCREDI 1<sup>er</sup> MAI 1996  
(Séance n° 8)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 16 h 18, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Tony Ianno, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd, Tony Valeri et David Walker.

*Membre suppléant présent:* Glen McKinnon pour Walt Lastewka.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson, attaché de recherche.

*Comparaît:* L'honorable John Manley, ministre de l'Industrie, et l'honorable Jon Gerrard, secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement).

*Témoin: Du ministère de l'Industrie:* Kevin L.G. Lynch, sous-ministre.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend son étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 (*Voir le Procès-verbal du jeudi 18 avril 1996, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5, L10, L15 et 20 sous la rubrique INDUSTRIE. Par consentement unanime, le Comité, conformément à l'article 81(7) du Règlement, entreprend également l'examen de l'Aperçu du portefeuille et des Perspectives d'Industrie Canada.

Le ministre, le secrétaire d'État et le témoin répondent aux questions.

Il est convenu, — Que la déclaration de l'honorable John Manley, ministre de l'Industrie, soit publiée dans les témoignages comme si elle avait été lue.

À 17 h 25, le Comité ajourne ses travaux jusqu'au mardi 7 mai 1996 à 15 h 30.

LE MARDI 7 MAI 1996  
(Séance n° 9)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Tony Valeri (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd et Tony Valeri.



*Acting Member present:* Peter Milliken for David Walker.

*Associate Member present:* John Solomon.

*Other Member present:* Raymond Bonin.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson, Research Officer.

*Witnesses: From the Competition Bureau, Department of Industry:* George N. Addy, Director of Investigation and Research; Don Mercer, Acting Deputy Director of Investigation and Research, Criminal Matters Branch and Jim Bocking, Chief, Division "B", Mergers Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997. (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, April 18, 1996, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Vote 20 under INDUSTRY.

George N. Addy made an audiovisual presentation on "An Overview of the Competition Bureau" and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. on Tuesday, May 14, 1996.

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

*Membre suppléant présent:* Peter Milliken pour David Walker.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Autre député présent:* Raymond Bonin.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson, attaché de recherche.

*Témoins: Du Bureau de la concurrence, ministère de l'Industrie:* George N. Addy, directeur des enquêtes et recherches; Don Mercer, sous-directeur intérimaire des enquêtes et recherches, Direction des affaires criminelles et Jim Bocking, chef, Division «B», Direction des fusions.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend son étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 (*Voir le Procès-verbal du jeudi 18 avril 1996, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 20 inscrit sous la rubrique INDUSTRIE.

George N. Addy fait une présentation audiovisuelle sur «Un aperçu du Bureau de la concurrence» et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 10, le Comité ajourne ses travaux jusqu'au mardi 14 mai 1996 à 15 h 30.

*La greffière du Comité*

Santosh Sirpaul

## WITNESSES

### TUESDAY, MARCH 26, 1996 (Meeting No. 2)

#### *Department of Industry:*

Doug Hull, Director General, Science  
Promotion & Academic Affairs;

Alan Nymark, Assistant Deputy Minister,  
Industry and Science Policy;

Andrei Sulzenko, Executive Director, Science  
& Technology Review.

### WEDNESDAY, MARCH 27, 1996 (Meeting No. 3)

#### *Department of Industry:*

Michael Binder, Assistant Deputy Minister,  
Spectrum, Information Technologies &  
Telecommunications;

Pierre Gagné, Director, International  
Telecommunications Policy and  
Coordination, Telecommunications Policy  
Branch;

David Waung, Director General, Operations.

### THURSDAY, APRIL 18, 1996 (Meeting No. 4)

#### *Competition Tribunal:*

Annaline Lubbe, Registrar.

#### *Copyright Board:*

Michel Hétu, Vice-Chairman and Chief  
Executive Officer.

#### *Statistics Canada:*

Richard Barnabé, Director General, Finance,  
Planning, Audit and Evaluation Branch;

Ivan P. Fellegi, Chief Statistician;

Bruce Petrie, Assistant Chief Statistician,  
Social, Institutions and Labour Statistics  
Field;

Jacob Ryten, Assistant Chief Statistician,  
Business and Trade Statistics Field.

### TUESDAY, APRIL 23, 1996 (Meeting No. 5)

#### *National Research Council of Canada:*

Arthur J. Carty, President;

Pat Mortimer, Program Account Director,  
Corporate Services;

Michel Proulx, Director General,  
Administrative Services and Property  
Management.

### THURSDAY, APRIL 25, 1996 (Meeting No. 6)

#### *Natural Sciences and Engineering Research Council:*

Thomas A. Brzustowski, President.

### TUESDAY, APRIL 30, 1996 (Meeting No. 7)

#### *Canadian Space Agency:*

W.M. (Mac) Evans, President.

### WEDNESDAY, MAY 1, 1996 (Meeting No. 8)

#### *Department of Industry:*

Kevin L.G. Lynch, Deputy Minister.

### TUESDAY, MAY 7, 1996 (Meeting No. 9)

#### *Competition Bureau, Department of Industry:*

George N. Addy, Director of Investigation and  
Research;

Jim Bocking, Chief, Division "B", Mergers  
Branch;

Don Mercer, Acting Deputy Director of  
Investigation and Research, Criminal  
Matters Branch.



## TÉMOINS

### LE MARDI 26 MARS 1996 (Séance n° 2)

#### *Ministère de l'Industrie:*

Doug Hull, directeur général, Promotion des sciences et des affaires académiques;

Alan Nymark, sous-ministre adjoint, Politique industrielle et politique scientifique;

Andrei Sulzenko, directeur exécutif, Examen des sciences et de la technologie.

### LE MERCREDI 27 MARS 1996 (Séance n° 3)

#### *Ministère de l'Industrie:*

Michael Binder, sous-ministre adjoint, Secteur des spectres, technologies de l'information et télécommunications;

Pierre Gagné, directeur, Politique internationale des télécommunications et coordination, Direction de la politique des télécommunications;

David Waung, directeur général, Opérations.

### LE JEUDI 18 AVRIL 1996 (Séance n° 4)

#### *Commission du droit dauteur:*

Michel Héту, vice-président et premier dirigeant.

#### *Statistique Canada:*

Richard Barnabé, directeur général, Direction des finances, planification, vérification et évaluation;

Ivan P. Fellegi, statisticien en chef;

Bruce Petrie, statisticien en chef adjoint, Secteur de la statistique sociale, des institutions et du travail;

Jacob Ryten, statisticien en chef adjoint, Secteur de la statistique du commerce et des entreprises.

#### *Tribunal de la concurrence:*

Annaline Lubbe, registraire.

### LE MARDI 23 AVRIL 1996 (Séance n° 5)

#### *Conseil national de recherches du Canada:*

Arthur J. Carty, président;

Pat Mortimer, directeur de portefeuille, Services intégrés;

Michel Proulx, directeur général, Services administratifs et gestion de l'immobilier.

### LE JEUDI 25 AVRIL 1996 (Séance n° 6)

#### *Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie:*

Thomas A. Brzustowski, président.

### LE MARDI 30 AVRIL 1996 (Séance n° 7)

#### *Agence spatiale canadienne:*

W.M. (Mac) Evans, président.

### LE MERCREDI 1<sup>er</sup> MAI 1996 (Séance n° 8)

#### *Ministère de l'Industrie:*

Kevin L.G. Lynch, sous-ministre.

### LE MARDI 7 MAI 1996 (Séance n° 9)

#### *Bureau de la concurrence, ministère de l'Industrie:*

George N. Addy, directeur des enquêtes et recherches;

Jim Bocking, chef, Division «B», Direction des fusionnements;

Don Mercer, sous-directeur intérimaire des enquêtes et recherches, Direction des affaires criminelles.

**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**8801320  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes**

**Published under the authority of the Speaker of the House of Commons**

**Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :**

**Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:**

**<http://www.parl.gc.ca>**

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



## HOUSE OF COMMONS

## Issue No. 2 (Meetings Nos. 10 to 25)

Tuesday, May 14, 1996  
Thursday, May 16, 1996  
Tuesday, May 28, 1996  
Thursday, May 30, 1996  
Tuesday, June 4, 1996  
Tuesday, June 11, 1996  
Tuesday, September 17, 1996  
Wednesday, September 18, 1996  
Thursday, September 19, 1996  
Tuesday, September 24, 1996  
Wednesday, September 25, 1996  
Thursday, September 26, 1996  
Tuesday, October 1, 1996  
Wednesday, October 2, 1996  
Thursday, October 3, 1996

**Chairman:** David Walker



## CHAMBRE DES COMMUNES

## Fascicule n° 2 (Séances n°s 10 à 25)

Le mardi 14 mai 1996  
Le jeudi 16 mai 1996  
Le mardi 28 mai 1996  
Le jeudi 30 mai 1996  
Le mardi 4 juin 1996  
Le mardi 11 juin 1996  
Le mardi 17 septembre 1996  
Le mercredi 18 septembre 1996  
Le jeudi 19 septembre 1996  
Le mardi 24 septembre 1996  
Le mercredi 25 septembre 1996  
Le jeudi 26 septembre 1996  
Le mardi 1<sup>er</sup> octobre 1996  
Le mercredi 2 octobre 1996  
Le jeudi 3 octobre 1996

**Président:** David Walker

*Minutes of Proceedings of the Standing Committee on*

## Industry

## RESPECTING:

Main Estimates 1996–97; Votes 70 and 75 under FEDERAL OFFICE OF REGIONAL DEVELOPMENT – QUEBEC

Main Estimates 1996–97; Votes 25 and 30 under ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY

Main Estimates 1996–97; Votes 105 and 110 under SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of its 1996 Quarterly Review of Financing to Small Business

Main Estimates 1996–97; Votes 125 and 130 under WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION

Bill C–4, An Act to amend the Standards Council of Canada Act

Bill C–5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act

Pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2), election of a Chair and of Vice-Chairs

Second Session of the Thirty–fifth Parliament, 1996

*Procès-verbaux du Comité permanent de l'*

## Industrie

## CONCERNANT :

Budget des dépenses principal 1996–1997; crédits 70 et 75 sous la rubrique BUREAU FÉDÉRAL DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL (QUÉBEC)

Budget des dépenses principal 1996–1997; crédits 25 et 30 sous la rubrique AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE

Budget des dépenses principal 1996–1997; crédits 105 et 110 sous la rubrique CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine les évaluations trimestrielles du financement aux petites entreprises

Budget des dépenses principal 1996–1997; crédits 125 et 130 sous la rubrique DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN

Projet de loi C–4, Loi modifiant la Loi sur le Conseil canadien des normes

Projet de loi C–5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu

Conformément aux articles 106(1) et 106(2) du Règlement, élection du président et des vice-présidents

Deuxième session de la trente–cinquième législature, 1996

Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act

Clause by clause consideration

INCLUDING:

The First and Second Reports to the House

Projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu

Étude article par article

Y COMPRIS:

Les Premier et Deuxième rapports à la Chambre

---

APPEARING:

The Honourable Martin Cauchon,  
Secretary of State (Federal Office  
of Regional Development – Quebec)

The Honourable Lawrence MacAulay,  
Secretary of State (Atlantic  
Canada Opportunities Agency)

The Honourable Jon Gerrard,  
Secretary of State (Western  
Economic Diversification)

Morris Bodnar,  
Parliamentary Secretary to  
the Minister of Industry

WITNESSES:

(See end of document)

COMPARAISSENT:

L'honorable Martin Cauchon,  
Secrétaire d'État (Bureau fédéral  
de développement régional (Québec))

L'honorable Lawrence MacAulay,  
Secrétaire d'État (Agence de promotion  
économique du Canada atlantique)

L'honorable Jon Gerrard,  
Secrétaire d'État (Diversification de  
l'économie de l'Ouest canadien)

Morris Bodnar,  
Secrétaire parlementaire du  
ministre de l'industrie

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



## STANDING COMMITTEE ON INDUSTRY

*Chairman:* David Walker

*Vice-Chairmen:* Walt Lastewka  
Nic Leblanc

### Members

Mark Assad  
Morris Bodnar  
Bonnie Brown  
Maurice Godin  
Jay Hill  
Tony Ianno  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Peter Milliken  
Geoff Regan  
Werner Schmidt  
Alex Shepherd

### Associate Members

Peter Adams  
Leon E. Benoit  
Pierre Brien  
Pierre de Savoye  
Bernard Deshaies  
Nick Discepola  
Joe Fontana  
Karen Kraft-Sloan  
Ghislain Lebel  
Andy Mitchell  
Rey D. Pagtakhan  
Yves Rocheleau  
Roseanne Skoke  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor

(Quorum 8)

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT DE L'INDUSTRIE

*Président:* David Walker

*Vice-présidents:* Walt Lastewka  
Nic Leblanc

### Membres

Mark Assad  
Morris Bodnar  
Bonnie Brown  
Maurice Godin  
Jay Hill  
Tony Ianno  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Peter Milliken  
Geoff Regan  
Werner Schmidt  
Alex Shepherd

### Membres associés

Peter Adams  
Leon E. Benoit  
Pierre Brien  
Pierre de Savoye  
Bernard Deshaies  
Nick Discepola  
Joe Fontana  
Karen Kraft-Sloan  
Ghislain Lebel  
Andy Mitchell  
Rey D. Pagtakhan  
Yves Rocheleau  
Roseanne Skoke  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Santosh Sirpaul

## ORDERS OF REFERENCE

2nd Session / 35th Parliament

*Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, May 27, 1996:*

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-4, An Act to amend the Standards Council of Canada Act.

Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Manly (Minister of Industry), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry.

ATTEST

*Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, May 27, 1996:*

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre), — That Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS — 143  
NAYS — 26  
PAIRED — 60

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry.

ATTEST

*Extract from the Journals of the House of Commons of Thursday, September 19, 1996:*

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 25th Report of the Committee, which was as follows:

## ORDRES DE RENVOI

2<sup>e</sup> Session / 35<sup>e</sup> Législature

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 27 mai 1996:*

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Conseil canadien des normes.

M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), propose — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

ATTESTÉ

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 27 mai 1996:*

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre), — Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR — 143  
CONTRE — 26  
«PAIRÉS» — 60

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

ATTESTÉ

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du jeudi 19 septembre 1996:*

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 25<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:



The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the list of Members and Associate Members for Standing Committees of this House be as follows:

Votre Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que la liste des membres et membres associés aux comités permanents de la Chambre figurent comme suit:

<u>Industry</u>		<u>Industrie</u>	
Members / Membres			
Assad	Hill ( <i>Prince George–Peace River</i> )	Leblanc ( <i>Longueuil</i> )	Murray
Bodnar		Mayfield	Schmidt
Brown ( <i>Oakville–Milton</i> )	Ianno	Ménard	Shepherd
Godin	Lastewka	Milliken	Walker — (15)
Associate Members / Membres associés			
Benoit de Savoye	Deshaies	Mayfield	Stinson
	Lebel	Rocheleau	
<i>ATTEST</i>		<i>ATTESTÉ</i>	

*Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, September 20, 1996:*

Ms. Catterall (Ottawa West), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 26th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 20 septembre 1996:*

Mme Catterall (Ottawa–Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 26<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

<u>Industry</u>		<u>Industrie</u>	
Discepolo	Kraft–Sloan	Pagtakhan	Szabo
Fontana	Mitchell	Solomon	Taylor
ATTEST		ATTESTÉ	

*Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, September 23, 1996:*

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 27th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 23 septembre 1996:*

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 27<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

<u>Industry</u>		<u>Industrie</u>	
Adams	Regan	Skoke	
ATTEST		ATTESTÉ	

*Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, September 27, 1996:*

Ms. Catterall (Ottawa West), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 31st Report of the Committee, which was as follows:

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 27 septembre 1996:*

Mme Catterall (Ottawa–Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 31<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Industry

Regan for/pour Murray

ATTEST

*Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, October 1st, 1996:*

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 33rd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Industry

Brien

ATTEST

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confère les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Industrie

ATTESTÉ

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 1<sup>er</sup> octobre 1996:*

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 33<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande également que, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Industrie

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des Communes*

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*





**REPORTS TO THE HOUSE**

Wednesday, June 5, 1996

The Standing Committee on Industry has the honour to present its

**FIRST REPORT**

In accordance with its Order of Reference of Monday, May 27, 1996, your Committee has considered Bill C-4, An Act to amend the Standards Council of Canada Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings relating to this Bill (*Issue No. 2, which includes the report*) is tabled.

Respectfully submitted

**RAPPORTS À LA CHAMBRE**

Le mercredi 5 juin 1996

Le Comité permanent de l'industrie a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 27 mai 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Conseil canadien des normes, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID WALKER

*Chair.*



Monday, October 7, 1996

The Standing Committee on Industry has the honour to present its

## SECOND REPORT

In accordance with its Order of Reference of May 27, 1996, your Committee has considered Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, and has agreed to report it with amendments.

### Clause 1

Strike out line 7, on page 1, and substitute the following therefor:

“(2) The definitions “corporation”, “court”, “credi-”

Strike out lines 13 to 15, on page 1, and substitute the following therefor:

“Parliament or of any province, and any incorporated company, wherever incorporated, that is authorized to carry on business in Canada or that has an office or property in Canada, but”

Add immediately after line 19, on page 1, the following:

““court”, except in paragraphs 178(1)(a) and (a.1) and sections 204.1 to 204.3 and subject to subsection 243(1), means the court having jurisdiction in bankruptcy or a judge thereof, and includes a registrar when exercising the powers of the court conferred on a registrar under this Act;”

### Clause 8

Strike out lines 8 to 13, on page 7, and substitute the following therefor:

“called by the Superintendent

(a) if the trustee is convicted of an indictable offence;  
(b) if the trustee has failed to comply with any of the conditions or limitations to which the licence is subject;

(c) if the trustee has ceased to act as a trustee; or  
(d) at the request of the trustee.”

Strike out line 19, on page 7, and substitute the following therefor:

“(7) Where a licence ceases to be valid by virtue of subsection (3) or is suspended or cancelled under subsection (5), the Superintendent may impose on the trustee such requirements as the Superintendent considers appropriate, including a requirement that the trustee deposit security for the protection of an estate.

(8) For greater certainty, section 14.02 does not apply in respect”

### Clause 10

Strike out lines 35 to 45, on page 7, and lines 1 and 2, on page 8, and substitute the following therefor:

“creditor holds, unless the trustee has obtained a written opinion of a solicitor who does not act for the secured

Le lundi 7 octobre 1996

Le Comité permanent de l'industrie a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du 27 mai 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu et a convenu d'en faire rapport avec des amendements.

### Article 1

Retrancher les lignes 7 à 9, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit :

« sonne », « personne morale », « prescrit », « proposition concordataire » ou « proposition » et « tribunal », au paragraphe 2(1) de la même loi, »

Retrancher les lignes 11 et 12, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit :

« constituée en quelque lieu et qui est autorisée à exercer des activités au Canada ou qui y a un bureau ou y possède des biens. La présente »

Ajouter immédiatement après la ligne 40, à la page 2, ce qui suit :

« tribunal » Sauf aux alinéas 178(1)a) et a.1 et aux articles 204.1, 204.2 et 204.3 et sous réserve du paragraphe 243(1), la juridiction compétente en matière de faillite ou un de ses juges, y compris un registraire lorsqu'il exerce les pouvoirs du tribunal qui lui sont conférés au titre de la présente loi. »

### Article 8

Retrancher les lignes 5 et 6, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit :

« b) si le syndic n'a pas observé l'une des conditions ou restrictions de sa licence;  
c) si le syndic a cessé d'agir à ce titre;  
d) à la demande du syndic. »

Retrancher la ligne 12, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit :

« (7) En cas de suspension ou d'annulation de la licence au titre des paragraphes (3) ou (5), le surintendant peut imposer au syndic les obligations qu'il estime indiquées, notamment celle de fournir un cautionnement pour la protection de l'actif

(8) Il est entendu que l'article 14.02 ne s'applique pas à la »

### Article 10

Retrancher les lignes 30 à 39, à la page 7, et la ligne 1, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit :

« sauf si le syndic a obtenu, sur la validité de cette garantie, l'avis écrit d'un conseiller juridique qui ne représenté pas le

creditor that the security is valid and enforceable as against the estate.

(1.1) Forthwith on commencing to act for or assist a secured creditor of the estate in the manner set out in subsection (1), a trustee shall notify the Superintendent and the creditors or the inspectors

(a) that the trustee is acting for the secured creditor;

(b) of the basis of any remuneration from the secured creditor; and

(c) of the opinion referred to in subsection (1).”

In the English version only, strike out line 6, on page 8, and substitute the following therefor:

“referred to in subsection (1) and shall also”

#### Clause 11

Strike out lines 13 and 14, on page 8, and substitute the following therefor:

“been cancelled under paragraph 13.2(5)(a) or subsection 14.01(1).”

#### Clause 12

Strike out line 30, on page 8, and substitute the following therefor:

“the Superintendent may do one or more of the following:”

In the English version only, strike out line 37, on page 8, and substitute the following therefor:

“or enrol in a proficiency course, and”

Add immediately after line 41, on page 8, the following:

“(1.1) This section and section 14.02 apply, in so far as they are applicable, in respect of former trustees, with such modifications as the circumstances require.”

Strike out line 2, on page 9, and substitute the following therefor:

“13.2(5), (6) or (7) or section 14.02 or 14.03.”

#### Clause 14

Strike out lines 24 to 28, on page 10, and substitute the following therefor:

“(e) a trustee becomes insolvent;

(f) a trustee is convicted of an indictable offence or has failed to comply with any of the conditions or limitations to which the trustee’s licence is subject; or

(g) a circumstance referred to in paragraph 13.2(5)(c) or (d) exists and the Superintendent is considering cancelling the licence under subsection 13.2(5).”

#### Clause 15

Strike out line 20, on page 11, and substitute the following therefor:

“eral or provincial law but subject to subsection (2), where an order is”

Strike out line 26, on page 11, and substitute the following therefor:

“failure to comply with the order, and is not personally liable for any costs that are or would be incurred by any person in carrying out the terms of the order,”

Strike out lines 35 and 36, on page 11, and substitute the following therefor:

créancier garanti.

(1.1) Dès qu’il commence à agir pour le compte d’un créancier garanti ou à lui prêter son concours, le syndic avise le surintendant et soit les créanciers, soit les inspecteurs :

a) qu’il agit pour le compte du créancier garanti;

b) de la rémunération qu’il reçoit du créancier garanti;

c) de l’avis juridique. »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 6, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit :

« referred to in subsection (1) and shall also »

#### Article 11

Retrancher les lignes 10 et 11, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit :

« cence aux termes de l’alinéa 13.2(5)a) ou du paragraphe 14.01(1). »

#### Article 12

Retrancher la ligne 16, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit :

« tendant peut prendre l’une ou plusieurs des mesures énumérées ci-après, soit lorsque le syndic ne rem- »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 37, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit :

« or enrol in a proficiency course, and »

Ajouter immédiatement après la ligne 34, à la page 8, ce qui suit :

« (1.1) Dans la mesure où ils sont applicables, le présent article et l’article 14.02 s’appliquent aux anciens syndics avec les adaptations nécessaires. »

Retrancher la ligne 1, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit :

« les paragraphes 13.2(5), (6) et (7) et les articles »

#### Article 14

Retrancher la ligne 24, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit:

« conditions ou restrictions de sa licence;

g) le fait qu’il envisage d’annuler la licence du syndic au titre des alinéas 13.2(5)c) ou d). »

#### Article 15

Retrancher la ligne 16, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit :

« vincial, mais sous réserve du paragraphe (2), le syndic est, ès qualités, dégagé de »

Retrancher la ligne 22, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit :

« questre administrée par un séquestre, et de toute responsabilité personnelle relativement aux frais engagés par toute personne exécutant l’ordonnance : »

Retrancher les lignes 31 et 32, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit :



“(ii) on notice to the person who issued the order, abandons, disposes of or otherwise releases any interest in”

Strike out line 25, on page 12, and substitute the following therefor:

“(7) Any claim by Her Majesty in right of Canada or a province against the debtor in a bank—”

Strike out lines 34 to 38, on page 12, and substitute the following therefor:

“damage, and the charge

(a) is enforceable in accordance with the law of the jurisdiction in which the real property is located, in the same way as a mortgage, hypothec or other security on real property; and

(b) ranks above any other claim, right or charge against the property, notwithstanding any other provision of this Act or anything in any other federal or provincial law.”

#### Clause 17

Strike out line 15, on page 13, and substitute the following therefor:

“papers or documents, including material in electronic form, relating to the accounts”

#### Clause 21

Strike out lines 37 and 38, on page 14, and substitute the following therefor:

“celled or suspended, or has ceased to be valid by reason of failure to pay fees,”

#### Clause 26

Strike out line 26, on page 16, and substitute the following therefor:

“process has been held by the sheriff for a”

#### Clause 30

Strike out line 1, on page 20, and substitute the following therefor:

“tors of the corporation that arose before the commencement of proceedings under this Act and that relate to the obliga—”

Strike out line 9, on page 20, and substitute the following therefor:

“more creditors arising from contracts with one or more directors; or”

#### Clause 32

Strike out lines 3 to 5, on page 21, and substitute the following therefor:

“case may be, deemed to have thereupon made an assignment;”

#### Clause 33

Strike out lines 18 and 19, on page 21, and substitute the following therefor:

“thereupon made an assignment;”

« sonne ayant rendu l’ordonnance, tout intérêt dans l’immeuble en cause, en dispose ou s’en dessaisit; »

Retrancher la ligne 24, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit :

« questre, toute réclamation de Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province contre le débiteur »

Retrancher les lignes 31 à 34, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit :

« causé le fait ou le dommage; la sûreté peut être exécutée selon le droit du lieu où est situé le bien comme s’il s’agissait d’une hypothèque ou autre garantie sur celui-ci et, par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et à toute règle de droit fédéral et provincial, a priorité sur tout autre droit, charge »

#### Article 17

Retrancher la ligne 14, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit :  
« ment — sur support électronique ou autre — se rapportant aux comptes ou à des »

#### Article 21

Retrancher les lignes 35 et 36, à la page 14, et les remplacer par ce qui suit :

« 29. (1) En cas d’annulation, notamment pour défaut de paiement des droits, ou de suspension de sa licence, de »

#### Article 26

Retrancher la ligne 25, à la page 16, et la remplacer par ce qui suit :  
« procédure a été différée par ce dernier pendant »

#### Article 30

Retrancher la ligne 2, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit :

« administrateurs qui sont antérieures aux procédures intentées sous le régime de la présente loi et visent des obligations »

Retrancher la ligne 7, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit :

« tractuels d’un ou plusieurs créanciers à l’égard de contrats conclus avec un ou plusieurs administrateurs, ou »

#### Article 32

Retrancher la ligne 3, à la page 21, et la remplacer par ce qui suit :  
« une cession; »

#### Article 33

Retrancher les lignes 15 et 16, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit :

« a) celle-ci est réputée avoir fait dès lors une cession; »

*Clause 37*

Strike out line 24, on page 22, and substitute the following therefor:

“before the court approval of the proposal, together with, in the case of travelling salesmen, disbursements properly incurred by those salesmen in and about the bankrupt’s business during the same period;”

*Clause 38*

Strike out lines 41 and 42, on page 22, and substitute the following therefor:

“thereupon made an assignment;”

*Clause 40*

Strike out line 21, on page 23, and substitute the following therefor:

“**64.** For greater certainty, where an insolvent person in respect”

Strike out lines 26 to 28, on page 23, and substitute the following therefor:

“proposal, the date of the bankruptcy is the date of the filing of the assignment.”

*Clause 41*

Strike out lines 37 to 40, on page 23, and substitute the following therefor:

“(2) **Paragraph (I) of the definition “eligible financial contract” in subsection 65.1(8) of the Act is replaced by the following:**”

Add immediately after line 3, on page 24, the following:

“(I) a guarantee of the liabilities under an agreement or contract referred to in paragraphs (a) to (k.1), or”

*Clause 42*

Strike out lines 7 to 48, on page 25, and lines 1 to 22, on page 26, and substitute the following therefor:

“(4) Where a lease is disclaimed under subsection (1),

(a) the landlord has no claim for accelerated rent;

(b) the proposal must indicate whether the landlord may file a proof of claim for the actual losses resulting from the disclaimer, or for an amount equal to the lesser of

(i) the aggregate of

(A) the rent provided for in the lease for the first year of the lease following the date on which the disclaimer becomes effective, and

(B) fifteen per cent of the rent for the remainder of the term of the lease after that year, and

(ii) three years’ rent; and

(c) the landlord may file a proof of claim as indicated in the proposal.

(5) The landlord’s claim shall be included in either

(a) a separate class of similar claims of landlords; or

(b) a class of unsecured claims that includes claims of creditors who are not landlords.

(6) The landlord is entitled to vote on the proposal in whichever class referred to in subsection (5) the landlord’s claim is included, and for the amount of the claim as proven.”

*Article 37*

Retrancher la ligne 26, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit :

« proposition, et des sommes que le voyageur de commerce a régulièrement déboursées dans l’entreprise du failli ou relativement à celle-ci entre ces dates; »

*Article 38*

Retrancher les lignes 42 et 43, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit :

« a) celle-ci est réputée avoir fait dès lors une cession; »

*Article 40*

Retrancher la ligne 19, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit :

« **64.** Lorsqu’une personne insolvable »

Retrancher les lignes 22 à 25, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit :

« déposée aux termes de l’article 62 fait une cession avant que le tribunal ait approuvé la proposition, la date de la faillite est celle du dépôt de la cession. »

*Article 41*

Retrancher les lignes 38 à 41, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit :

« (2) **L’alinéa I) de la définition de « contrat financier admissible », au paragraphe 65.1(8) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :** »

Ajouter immédiatement après la ligne 2, à la page 24, ce qui suit :

« I) la garantie des obligations découlant de ces contrats ou opérations visés aux alinéas a) à k.1); »

*Article 42*

Retrancher les lignes 7 à 44, à la page 25, et les lignes 1 à 15, à la page 26, et les remplacer par ce qui suit :

«(4) Si le locataire résilie le bail aux termes du paragraphe (1) :

a) le locateur n’a pas de réclamation pour le loyer exigible par anticipation;

b) la proposition doit indiquer que le locateur peut produire une preuve de réclamation pour le préjudice subi du fait de la résiliation ou pour une somme équivalant au moindre des montants suivants :

(i) le montant du loyer stipulé pour la première année suivant la date de résiliation à laquelle elle est devenue effective, majoré de quinze pour cent du loyer à courir après la première année,

(ii) le montant équivalant à trois ans de loyer;

c) le locateur peut produire une réclamation selon les termes de la proposition.

(5) La réclamation du locateur appartient :

a) soit à la catégorie distincte à laquelle appartiennent les réclamations semblables produites par des locateurs;

b) soit à la catégorie des réclamations des créanciers non garantis à laquelle appartiennent les réclamations des créanciers qui ne sont pas des locateurs.

(6) Le locateur peut voter sur la proposition, dans la catégorie en question, pour le montant de la réclamation qu’il a prouvée.»



*Clause 47*

Strike out line 3, on page 28, and substitute the following therefor:

**“47. (1) The portion of paragraph 66.14(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) send to every known creditor, in the prescribed form and manner,

**(2) Subparagraph 66.14(b)(iv) of the Act”**

*Clause 60*

Strike out lines 26 and 27, on page 32, and substitute the following therefor:

“termining the portion of the total income of an individual bankrupt that exceeds that which is necessary—”

Strike out lines 30 to 33, on page 32, and substitute the following therefor:

“(2) For the purposes of this section,

(a) “total income” referred to in subsection (1) includes, notwithstanding paragraphs 67(1)(b) and (b.1), all revenues of a bankrupt of whatever nature or source; and

(b) a requirement that a bankrupt pay an amount to the estate of the bankrupt is enforceable against all property of the bankrupt, other than property referred to in paragraphs 67(1)(b) and (b.1).”

Strike out lines 6 to 8, on page 33, and substitute the following therefor:

“into account

(a) material changes that have occurred in the personal or family situation of the bankrupt; or

(b) a recommendation made by the official receiver under subsection (5).”

Strike out line 45, on page 33, and substitute the following therefor:

“(a) the trustee has not implemented a recom—”

Strike out lines 17 to 48, on page 34, and lines 1 to 4, on page 35, and substitute the following therefor:

“(11) The court may fix an amount that is fair and reasonable

(a) as salary, wages or other remuneration for the services being performed by a bankrupt for a person employing the bankrupt, or

(b) as payment for or commission in respect of any services being performed by a bankrupt for a person,

where the person is related to the bankrupt, and the court may, by order, determine the part of the salary, wages or other remuneration, or the part of the payment or commission, that shall be paid to the trustee on the basis of the amount so fixed by the court, unless it appears to the court that the services have been performed for the benefit of the bankrupt and are not of any substantial benefit to the person for whom they were performed.

(12) On the application of any interested person, the court may, at any time, amend an order made under this section to take into account material changes that have occurred in the personal or family situation of the bankrupt.

*Article 47*

Retrancher la ligne 3, à la page 28, et la remplacer par ce qui suit :

**« 47. (1) Le passage de l’alinéa 66.14b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) transmet à tous les créanciers connus, en la forme et de la manière prescrites :

**(2) Le sous-alinéa 66.14b)(iv) de la même »**

*Article 60*

Retrancher la ligne 28, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit :

« revenu total d’un particulier failli qui excède ce qui est »

Retrancher les lignes 31 à 34, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit :

« (2) Pour l’application du présent article :

a) le revenu total d’un failli comprend, malgré les alinéas 67(1)b) et b.1), ses revenus de toutes natures ou sources;

b) les biens du failli, à l’exception des biens visés à ces alinéas, peuvent faire l’objet d’une exécution à titre de montant à payer à l’actif de la faillite. »

Retrancher les lignes 3 à 5, à la page 33, et les remplacer par ce qui suit :

« tenir compte soit de tout changement important des charges familiales ou de la situation personnelle du failli, soit de la recommandation faite par le séquestre officiel au titre du paragraphe (5). »

Retrancher les lignes 32 à 34, à la page 33, et les remplacer par ce qui suit :

« (10) S’il ne met pas en oeuvre la recommandation du séquestre officiel ou s’il y a échec de la médiation ou défaut du failli »

Retrancher les lignes 7 à 29, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit :

« (11) Le tribunal peut fixer un montant équitable à titre de traitement, salaire ou autre rémunération pour les services rendus par le failli à un employeur ou à titre de paiement ou de commission pour services rendus à un tiers si ces personnes sont liées au failli; il peut établir, par ordonnance, le montant à verser au syndic sur la base du montant fixé, sauf s’il estime que les services rendus n’ont bénéficié qu’au failli et n’ont pas procuré un bénéfice important à son employeur ou au tiers.

(12) Sur demande de tout intéressé, le tribunal peut modifier l’ordonnance rendue au titre du présent article pour tenir compte de tout changement important des charges familiales ou de la situation personnelle du failli.

(13) An order of the court made under this section may be served on a person from whom the bankrupt is entitled to receive money and, in such case,

(a) the order binds the person to pay to the estate of the bankrupt the amount fixed by the order; and

(b) if the person fails to comply with the terms of the order, the court may, on the application of the trustee, order the person to pay the trustee the amount of money that the estate of the bankrupt would have received had the person complied with the terms of the order.”

#### Clause 64

Strike out lines 44 and 45, on page 37, and substitute the following therefor:

“cy until

(a) the consumer proposal or the amended consumer proposal, as the case may be, has been withdrawn, refused, annulled or deemed annulled; or

(b) the administrator has been discharged.”

#### Clause 65

Strike out line 13, on page 38, and substitute the following therefor:

“that arose before the commencement of proceedings under this Act and that relates to obligations of the corporation”

Strike out lines 42 to 45, on page 38, and substitute the following therefor:

“(2) Notwithstanding subsection (1), no creditor with a claim referred to in subsection 121(4) has any remedy, or shall commence or continue any action, execution or other proceeding, against

(a) property of a bankrupt that has vested in the trustee; or

(b) amounts that are payable to the estate of the bankrupt under section 68.”

#### Clause 80

Strike out lines 35 to 42, on page 44, and lines 1 to 17, on page 45, and substitute the following therefor:

“97. (1) No payment, delivery, conveyance, transfer, contract, dealing or transaction to, by or with a bankrupt made between the date of the initial bankruptcy event and the date of the bankruptcy is valid, except the following, which are valid if made in good faith, subject to the foregoing provisions of this Act with respect to the effect of bankruptcy on an execution, attachment or other process against property, and subject to the provisions of this Act respecting settlements, preferences and reviewable transactions:

(a) a payment by the bankrupt to any of the bankrupt’s creditors;

(b) a payment or delivery to the bankrupt;

(c) a conveyance or transfer by the bankrupt for adequate valuable consideration; and

(d) a contract, dealing or transaction, including any giving of security, by or with the bankrupt for adequate valuable consideration.”

(13) Lorsqu’une ordonnance rendue au titre du présent article est signifiée à une personne qui doit une somme d’argent au failli, elle est tenue de s’y conformer; si elle ne s’y conforme pas, le tribunal peut, sur demande du syndic, lui ordonner de verser la somme au syndic. »

#### Article 64

Retrancher la ligne 26, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit :

« paragraphe 66.37(1) et son retrait, son rejet ou son annulation — effective ou présumée — ou la libération de l’ad— »

#### Article 65

Retrancher la ligne 12, à la page 38, et la remplacer par ce qui suit :

« ministrateurs relativement aux réclamations contre eux qui sont antérieures aux procédures intentées sous le régime de la présente loi et visent des »

Retrancher les lignes 36 à 39, à la page 38, et les remplacer par ce qui suit :

« (2) Malgré le paragraphe (1), le créancier d’une réclamation mentionnée au paragraphe 121(4) n’a aucun recours et ne peut tenter ou continuer d’actions, exécutions ou autres procédures relativement aux biens du failli dévolus au syndic ou aux montants à verser à l’actif de la faillite au titre de l’article 68. »

#### Article 80

Retrancher les lignes 39 à 46, à la page 44, et les lignes 1 à 12, à la page 45, et les remplacer par ce qui suit :

« 97. (1) Les paiements du failli ou au failli, les remises au failli, les transports ou transferts par le failli ou les contrats, marchés ou transactions avec le failli qui sont effectués entre l’ouverture de la faillite et la date de la faillite ne sont pas valides; sous réserve, d’une part, des dispositions précédentes de la présente loi quant à l’effet d’une faillite sur une exécution, une saisie ou une autre procédure contre des biens, et d’autre part, des dispositions de la présente loi relatives aux dispositions, préférences et transactions révisables, les opérations suivantes sont toutefois valides si elles sont effectuées de bonne foi :

a) les paiements du failli à l’un de ses créanciers;

b) les paiements ou remises au failli;

c) les transports ou transferts par le failli pour contrepartie valable et suffisante;

d) les contrats, marchés ou transactions — garanties comprises — du failli, ou avec le failli, pour contrepartie valable et suffisante. »



*Clause 82*

In the English version only, strike out line 1, on page 46, and substitute the following therefor:

“(2) Where a transaction referred to in subsection (1) has occurred, the court may give judgment to the”

Strike out line 15, on page 46, and substitute the following therefor:

“was not insolvent or the transaction would not”

Strike out lines 13 to 23, on page 47, and substitute the following therefor:

“(5) For the purposes of subsection (2), the onus of proving

(a) that the corporation was not insolvent at the time the transaction occurred and that the transaction did not render the corporation insolvent, or

(b) that the directors had reasonable grounds to believe that the transaction was occurring at a time when the corporation was not insolvent or that the transaction would not render the corporation insolvent

lies on the directors.

(6) For the purposes of subsection (2.2), the onus of proving that the corporation was not insolvent at the time the transaction occurred and that the transaction did not render the corporation insolvent lies on the shareholder.”

*Clause 87*

Strike out lines 18 to 25, on page 49, and substitute the following therefor:

“(4) A claim in respect of a debt or liability referred to in paragraph 178(1)(b) or (c) payable under an order or agreement made before the date of the initial bankruptcy event in respect of the bankrupt and at a time when the spouse or child was living apart from the bankrupt, whether the order or agreement provides for periodic amounts or lump sum amounts, is a claim provable under this Act.”

*Clause 90*

Strike out lines 4 to 10, on page 51, and substitute the following therefor:

“(d.1) claims in respect of debts or liabilities referred to in paragraph 178(1)(b) or (c), if provable by virtue of subsection 121(4), for periodic amounts accrued in the year before the date of the bankruptcy that are payable, plus any lump sum amount that is payable;”

*Clause 93*

In the French version only, strike out lines 13 to 15, on page 53, and substitute the following therefor:

“sonnes qui, selon les instructions du surintendant, ont des rapports financiers avec le failli.”

*Clause 94*

In the French version only, strike out line 6, on page 54, and substitute the following therefor:

“par donation ou par disposition”

*Article 82*

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 1, à la page 46, et la remplacer par ce qui suit :

« (2) Where a transaction referred to in subsection (1) has occurred, the court may give judgment to the »

Retrancher les lignes 10 à 14, à la page 46, et les remplacer par ce qui suit :

« b) que les administrateurs n'avaient pas de motifs raisonnables de croire que la transaction était faite à un moment où elle n'était pas insolvable ou ne la rendait pas insolvable. »

Retrancher les lignes 14 à 22, à la page 47, et les remplacer par ce qui suit :

« (5) Pour l'application du paragraphe (2), il incombe aux administrateurs de prouver :

a) que la personne morale n'était pas insolvable au moment de la transaction et que celle-ci ne la rendait pas insolvable;

b) qu'ils avaient des motifs raisonnables de croire que la transaction était faite à un moment où elle n'était pas insolvable ou ne la rendait pas insolvable.

(6) Pour l'application du paragraphe (2.2), il incombe à l'actionnaire de prouver que la personne morale n'était pas insolvable au moment de la transaction et que celle-ci ne la rendait pas insolvable. »

*Article 87*

Retrancher les lignes 19 à 26, à la page 49, et les remplacer par ce qui suit :

« (4) Constitue une réclamation prouvable la réclamation pour une dette ou une obligation mentionnée aux alinéas 178(1)b) ou c) découlant d'une ordonnance judiciaire rendue ou d'une entente conclue avant l'ouverture de la faillite et à un moment où le conjoint ou l'enfant ne vivait pas avec le failli, que l'ordonnance ou l'entente prévoient une somme forfaitaire ou payable périodiquement. »

*Article 90*

Retrancher les lignes 4 à 11, à la page 51, et les remplacer par ce qui suit :

« d.1) les réclamations pour les dettes ou obligations mentionnées aux alinéas 178(1)b) ou c), si elles constituent des réclamations prouvables en raison du paragraphe 121(4), pour le total des sommes payables périodiquement qui se sont accumulées au cours de l'année qui précède la date de la faillite et de toute somme forfaitaire payable; »

*Article 93*

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 13 à 15, à la page 53, et les remplacer par ce qui suit :

« sonnes qui, selon les instructions du surintendant, ont des rapports financiers avec le failli. »

*Article 94*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 6, à la page 54, et la remplacer par ce qui suit :

« par donation ou par disposition »

*Clause 98*

Strike out line 41, on page 55, and substitute the following therefor:

“who requested a copy;”

Add immediately after line 10, on page 56, the following:

**“(2.1) Paragraph 168.1(1)(d) of the Act is replaced by the following:**

(d) where the trustee intends to oppose the discharge of the bankrupt, the trustee shall give notice of the intended opposition in prescribed form and manner, stating the grounds therefor, to the bankrupt and the Superintendent at any time prior to the expiration of the nine month period immediately following the bankruptcy;”

*Clause 100*

Strike out line 31, on page 57, and substitute the following therefor:

“a copy not less than ten”

*Clause 101*

Strike out line 40, on page 57, and substitute the following therefor:

“section 170(1) shall include a recommanda—”

Strike out line 8, on page 58, and substitute the following therefor:

“(c) whether the bankrupt, if the bankrupt could have made a viable proposal, chose to pro—”

*Clause 103*

Strike out line 17, on page 61, and substitute the following therefor:

“(n) the bankrupt, if the bankrupt could have made a viable proposal, chose bankruptcy rather”

*Clause 105*

Strike out line 2, on page 62, and substitute the following therefor:

“civil proceedings in respect of

(i) bodily harm intentionally inflicted, or sexual assault, or

(ii) wrongful death resulting therefrom;”

Strike out lines 5 and 6, on page 62, and substitute the following therefor:

“the end of paragraph (e) and”; and

Strike out line 21, on page 62, and substitute the following therefor:

“or part time student, or

(h) from any debt for interest owned in relation to an amount referred to in any of paragraph (a) to (g).”

*Clause 114*

Strike out line 12, on page 66, and substitute the following therefor:

“of five years after the coming into force of”

*Article 98*

Retrancher les lignes 41 et 42, à la page 55, et les remplacer par ce qui suit :

« créanciers qui en ont fait la demande; »

Ajouter immédiatement après la ligne 8, à la page 56, ce qui suit :

**«(2.1) L’alinéa 168.1(1)(d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

d) si le syndic entend s’opposer à la libération du failli, il donne un préavis de son opposition en la forme et de la manière prescrites au failli et au surintendant, avec motif à l’appui, dans les neuf mois suivant la faillite; »

*Article 100*

Retrancher la ligne 27, à la page 57, et la remplacer par ce qui suit :

« au moins dix »

*Article 101*

Retrancher les lignes 35 à 38, à la page 57, et les remplacer par ce qui suit :

« 170(1) doit comporter une recommandation sur la question de savoir si le failli devrait être libéré conditionnellement ou non; la recommandation est fondée sur la conduite et la capacité de payer du failli. »

Retrancher les lignes 6 à 8, à la page 58, et les remplacer par ce qui suit :

« c) la question de savoir si le failli a choisi, comme solution à son endettement, la faillite et non la proposition, dans le cas où il aurait pu faire une proposition viable. »

*Article 103*

Retrancher la ligne 11, à la page 61, et la remplacer par ce qui suit :

« ment, dans le cas où il aurait pu faire une proposition viable; »

*Article 105*

Retrancher les lignes 1 et 2, à la page 62, et les remplacer par ce qui suit :

« a.1) de toute indemnité accordée en justice dans une affaire civile :

(i) pour des lésions corporelles causées intentionnellement ou pour agression sexuelle,

(ii) pour décès découlant de celles-ci; »

Retrancher la ligne 15, à la page 62, et la remplacer par ce qui suit :

« ou dans les deux ans suivant cette date;

h) de toute dette relative aux intérêts dus à l’égard d’une somme visée à l’un des alinéas a) à g). »

*Article 114*

Retrancher la ligne 13, à la page 66, et la remplacer par ce qui suit :

« 216. (1) Au début de la sixième année »



*Clause 118*

Add immediately after line 34, on page 68, the following:

““eligible financial contract” has the meaning assigned by subsection 65.1(8);”

Strike out line 17, on page 69, and substitute the following therefor:

“curities from, to or for a customer, whether or not as a member of an”

Strike out lines 25 to 47, on page 69, and substitute the following therefor:

“or written or electronic record that is commonly known as a security, and includes, without limiting the generality of the foregoing,

(a) a document, instrument or written or electronic record evidencing a share, participation right or other right or interest in property or in an enterprise, including an equity share or stock, or a mutual fund share or unit,

(b) a document, instrument or written or electronic record evidencing indebtedness, including a note, bond, debenture, mortgage, certificate of deposit, commercial paper or mortgage-backed instrument,

(c) a document, instrument or written or electronic record evidencing a right or interest in respect of an option, warrant or subscription, or under a commodity future, financial future, or exchange or other forward contract, or other derivative instrument, including an eligible financial contract, and

(d) such other document, instrument or written or electronic record as is prescribed.”

Add immediately after line 13, on page 70, the following:

“(4) Nothing in this Part affects the rights of a party to a contract, including an eligible financial contract within the meaning of subsection 65.1(8), with respect to termination or set-off.

(5) The operation of this Part is subject to the rights of secured creditors.”

Strike out line 14, on page 70, and substitute the following therefor:

“**255.** All the provisions of this Act, in so far as they are applicable, apply in respect of bankruptcies under this Part, but if a conflict arises between the appli—”

Strike out lines 23 to 36, on page 70, and lines 1 to 11, on page 71, and substitute the following therefor:

“under an enactment of a province, if

(i) the securities firm has committed an act of bankruptcy referred to in section 42 or subsection (2) of this section within the six months before the filing of the petition and while the securities firm was licensed or registered by the securities commission to carry on business in Canada, and

(ii) in the case where the act of bankruptcy was that referred to in subsection (2), the suspension referred to in that subsection is in effect when the petition is filed;

*Article 118*

Ajouter immédiatement après la ligne 5, à la page 69, ce qui suit :

« contrat financier admissible » S’entend au sens du paragraphe 65.1(8). »

Retrancher les lignes 8 et 9, à la page 69, et les remplacer par ce qui suit :

« valeurs, qui achète des titres à un client ou pour celui-ci ou vend des titres à un client ou pour celui-ci, pour son compte »

Retrancher les lignes 21 à 45, à la page 69, et les remplacer par ce qui suit :

« ments — écrits ou sur support électronique — reconnus comme tels, et notamment :

a) ceux attestant l’existence d’actions, de droits de participation ou d’autres droits ou intérêts dans des biens ou dans une entreprise, y compris les actions, actions de participation et parts ou actions de fonds commun de placement;

b) ceux attestant l’existence de dettes, y compris les billets, obligations, débentures, hypothèques, certificats de dépôt, effets de commerce et titres hypothécaires;

c) ceux attestant l’existence d’un droit ou d’un intérêt à l’égard d’options, de bons ou de souscriptions, ou au titre de contrats de marchandises, de contrats à terme de titres financiers ou de contrats d’échange ou d’autres contrats à terme, ou au titre d’autres instruments dérivés, y compris les contrats financiers admissibles;

d) les documents prescrits. »

Ajouter immédiatement après la ligne 24, à la page 70, ce qui suit :

« (4) La présente partie ne porte pas atteinte aux droits d’une partie à un contrat, notamment un contrat financier admissible au sens du paragraphe 65.1(8), en ce qui touche la résiliation et la compensation.

(5) La présente partie ne porte pas atteinte aux droits des créanciers garantis. »

Retrancher les lignes 25 à 27, à la page 70, et les remplacer par ce qui suit :

« **255.** Dans la mesure où elles sont applicables, les dispositions de la présente loi régissent les faillites visées par la présente partie; toutefois, les dispositions de la présente partie l’emportent en cas de conflit. »

Retrancher les lignes 34 à 45, à la page 70, et les lignes 1 à 9, à la page 71, et les remplacer par ce qui suit :

« provinciale si :

(i) le courtier a commis un acte de faillite aux termes du paragraphe (2) ou de l’article 42 dans les six mois précédant le dépôt de la pétition, alors qu’il détenait un permis délivré par la commission ou était inscrit auprès de celle-ci en vue d’exercer des activités au Canada,

(ii) dans le cas d’un acte de faillite visé au paragraphe (2), la suspension mentionnée à ce paragraphe est en vigueur au moment du dépôt de la pétition;



(b) a securities exchange recognized by a provincial securities commission, if

(i) the securities firm has committed an act of bankruptcy referred to in section 42 or subsection (2) of this section within the six months before the filing of the petition and while the securities firm was a member of the securities exchange, and

(ii) in the case where the act of bankruptcy was that referred to in subsection (2), the suspension referred to in that subsection is in effect when the petition is filed;

(c) a customer compensation body, if

(i) the securities firm has committed an act of bankruptcy referred to in section 42 or subsection (2) of this section within the six months before the filing of the petition and while the securities firm had customers whose securities accounts were protected, in whole or in part, by the customer compensation body, and

(ii) in the case where the act of bankruptcy was that referred to in subsection (2), the suspension referred to in that subsection is in effect when the petition is filed; and”

Strike out line 14, on page 71, and substitute the following therefor:

“-manager, liquidator or other person with similar functions ap-”

In the English version only, strike out line 19, on page 71, and substitute the following therefor:

“act of bankruptcy referred to in section 42”

Strike out lines 23 to 27, on page 71, and substitute the following therefor:

“to (c),

(a) the suspension by a securities commission referred to in paragraph (1)(a) of a securities firm’s registration to trade in securities, or

(b) the suspension by a securities exchange referred to in paragraph (1)(b) of a securities firm’s membership in that exchange”

Add immediately after line 30, on page 71, the following:

“(3) Where

(a) a securities exchange files a petition pursuant to paragraph (1)(b), or

(b) a customer compensation body files a petition pursuant to paragraph (1)(c),

a copy of the petition must be served on the securities commission, if any, having jurisdiction in the locality of the securities firm where the petition was filed, before

(c) such interval preceding the hearing of the petition as may be prescribed; or

(d) such shorter interval preceding the hearing of the petition as may be fixed by the court.”

b) une bourse des valeurs mobilières reconnue par une telle commission si :

(i) le courtier a commis un acte de faillite aux termes du paragraphe (2) ou de l’article 42 dans les six mois précédant le dépôt de la pétition alors qu’il était membre de cette bourse,

(ii) dans le cas d’un acte de faillite visé au paragraphe (2), la suspension mentionnée à ce paragraphe est en vigueur au moment du dépôt de la pétition;

c) l’organisme d’indemnisation des clients en cause si :

(i) le courtier a commis un acte de faillite aux termes du paragraphe (2) ou de l’article 42 dans les six mois précédant le dépôt de la pétition alors qu’il avait des clients dont tout ou partie des comptes de titres étaient protégés par l’organisme,

(ii) dans le cas d’un acte de faillite visé au paragraphe (2), la suspension mentionnée à ce paragraphe est en vigueur au moment du dépôt de la pétition; »

Retrancher les lignes 11 et 12, à la page 71, et les remplacer par ce qui suit :

« courtier, est un séquestre, séquestre-gérant ou liquidateur ou une personne exerçant des fonctions semblables qui est nommée »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 19, à la page 71, et la remplacer par ce qui suit :

« act of bankruptcy referred to in section 42 »

Retrancher les lignes 20 à 23, à la page 71, et les remplacer par ce qui suit :

« soit de l’inscription du courtier en valeurs mobilières par la commission des valeurs mobilières visée à l’alinéa (1)a), soit de la suspension de la qualité de membre du courtier en valeurs mobilières par la bourse des valeurs mobilières visée à l’alinéa (1)b) si la suspen- »

Ajouter immédiatement après la ligne 26, à la page 71, ce qui suit :

« (3) Copie de la pétition déposée au titre des alinéas (1)b) ou c) doit être signifiée à la commission des valeurs mobilières compétente dans la localité où elle a été déposée, et ce avant l’expiration de la période prescrite précédant l’audition de la pétition ou de la période plus courte que le tribunal peut fixer. »

Strike out lines 39 to 41, on page 71, and substitute the following therefor:

“send the customer a copy of the application, together with a statement of the reasons why the customer should be so treated, and the court”

Strike out line 13, on page 72, and substitute the following therefor:

“(b) the court may, on such notice as it considers appropriate, make such order as it”

Strike out lines 16 and 17, on page 73, and substitute the following therefor:

“firm and securities and cash held by or for the account of the”

Strike out lines 20 to 37, on page 73, and substitute the following therefor:

“(2) Where a securities firm becomes bankrupt and property vests in a trustee under subsection (1) or under other provisions of this Act, the trustee shall establish

(a) a fund, in this Part called the “customer pool fund”, including therein

(i) securities, including those obtained after the date of the bankruptcy, but excluding customer name securities and excluding eligible financial contracts to which the firm is a party, that are held by or for the account of the firm

(A) for a securities account of a customer,

(B) for an account of a person who has entered into an eligible financial contract with the firm and has deposited the securities with the firm to assure the performance of the person’s obligations under the contract, or

(C) for the firm’s own account, and

(ii) cash, including cash obtained after the date of the bankruptcy, and including

(A) dividends, interest and other income in respect of securities referred to in subparagraph (i),

(B) proceeds of disposal of securities referred to in subparagraph (i), and

(C) proceeds of policies of insurance covering claims of customers to securities referred to in subparagraph (i),

that is held by or for the account of the firm

(D) for a securities account of a customer,

(E) for an account of a person who has entered into an eligible financial contract with the firm and has deposited the cash with the firm to assure the performance of the person’s obligations under the contract, or

(F) for the firm’s own securities account; and”

Retrancher les lignes 36 et 37, à la page 71, et les remplacer par ce qui suit :

« cas il transmet au client copie de la demande, avec les motifs pour lesquels il devrait être ainsi traité. »

Retrancher les lignes 5 et 6, à la page 72, et les remplacer par ce qui suit :

« transmet copie de la demande au client concerné, avec les motifs pour lesquels il devrait être traité comme un client responsable, et le tribunal peut, sur préavis qu’il estime indiqué, rendre »

Retrancher les lignes 14 et 15, à la page 73, et les remplacer par ce qui suit :

« mobilières et les sommes d’argent détenues par celui-ci ou un »

Retrancher les lignes 19 à 39, à la page 73, et les remplacer par ce qui suit :

« (2) En cas de faillite d’un courtier en valeurs mobilières et de dévolution au syndic de biens au titre du paragraphe (1) ou de toute autre disposition de la présente loi, ce dernier constitue :

a) un fonds — le fonds des clients — qui est composé :

(i) des valeurs mobilières — y compris celles obtenues après la date de la faillite, mais à l’exception des valeurs mobilières immatriculées et des contrats financiers admissibles auxquels le courtier est partie — qui sont détenues par celui-ci ou pour son compte :

(A) relativement aux comptes de titres des clients,

(B) relativement aux comptes des personnes qui ont conclu des contrats financiers admissibles avec le courtier et qui ont déposé auprès de celui-ci des valeurs mobilières afin de garantir l’exécution de leurs obligations,

(C) relativement aux comptes propres au courtier,

(ii) des sommes d’argent — y compris celles obtenues après la date de la faillite et les sommes et autres revenus énumérés ci-après — qui sont détenues par le courtier ou pour son compte relativement aux comptes de titres des clients, aux comptes des personnes qui ont conclu des contrats financiers admissibles avec lui et qui ont déposé auprès de lui des sommes d’argent afin de garantir l’exécution de leurs obligations et aux comptes de titres propres au courtier :

(A) les dividendes, intérêts ou autres revenus relatifs aux valeurs mobilières visées au sous-alinéa (i),

(B) les sommes obtenues par la vente des valeurs mobilières visées au sous-alinéa (i),

(C) les sommes obtenues relativement aux contrats d’assurance portant sur les réclamations des clients à l’égard des valeurs mobilières visées au sous-alinéa (i); »



Add immediately after line 11, on page 74, the following:

“(1.1) Where

(a) a person had, under the terms of an eligible financial contract with the securities firm, deposited property with the firm to assure the performance of the person's obligations under the contract, and

(b) that property is included in the customer pool fund pursuant to paragraph 261(2)(a),

that person shall share in the distribution of the customer pool fund as if the person were a customer of the firm with a claim for net equity equal to the net value of the property deposited that would have been returnable to the person after deducting any amount owing by the person under the contract.”

Add immediately after line 17, on page 74, the following:

“(2.1) Subject to subsection (2), the trustee may satisfy all or part of a customer's claim to securities of a particular type by delivering to the customer securities of that type to which the customer was entitled at the date of bankruptcy. For greater certainty, the trustee may, for that purpose, exercise the trustee's power to purchase securities in accordance with section 259.”

Strike out lines 1 to 8, on page 75, and substitute the following therefor:

“(2) Where a customer to whom customer name securities belong and who is indebted to the securities firm on account of customer name securities not fully paid for, or on another account, discharges their indebtedness in full, the trustee shall deliver to that customer the customer name securities that belong to the customer.

(3) Where a customer to whom customer name securities belong and who is indebted to the securities firm on account of customer name securities not fully paid for, or on another account, does not discharge their indebtedness in full, the trustee may, on notice to the customer, sell sufficient customer name securities to discharge the indebtedness, which securities are thereupon free of any lien, right, title or interest of the customer. Where the trustee so discharges the customer's indebtedness, the trustee shall deliver any remaining customer name securities to the customer.”

Strike out lines 27 to 40, on page 75, and substitute the following therefor:

“**266.** In addition to any other statement or report required to be prepared under this Act, a trustee shall prepare

(a) a statement indicating

(i) the distribution of property in the customer pool fund among customers who have proved their claims, and

(ii) the disposal of customer name securities; or

(b) such other report relating to that distribution or disposal as the court may direct.”

Strike out line 20, on page 78, and substitute the following therefor:

“(a) appoint a trustee as interim receiver of all or”

Ajouter immédiatement après la ligne 10, à la page 74, ce qui suit :

« (1.1) Lorsqu'une personne a, au titre d'un contrat financier admissible, déposé des biens auprès d'un courtier en valeurs mobilières afin de garantir l'exécution de ses obligations et que ces biens sont versés au fonds des clients au titre de l'alinéa 261(2)a), elle participe à la distribution de l'actif de ce fonds comme si elle était un client du courtier; elle a une réclamation pour ses capitaux nets dont le montant équivaut à la valeur nette des biens qui aurait pu être remise après déduction des sommes dues au titre du contrat. »

Ajouter immédiatement après la ligne 16, à la page 74, ce qui suit :

« (2.1) Sous réserve du paragraphe (2), le syndic peut acquitter tout ou partie de la réclamation d'un client visant un type particulier de valeurs mobilières en remettant à celui-ci des valeurs de ce type auxquelles il avait droit à la date de la faillite. Il est entendu que le syndic peut à cette fin acheter des valeurs mobilières conformément à l'article 259. »

Retrancher les lignes 1 à 7, à la page 75, et les remplacer par ce qui suit :

« (2) Le syndic remet au client les valeurs mobilières immatriculées qui lui appartiennent lorsque celui n'est plus endetté envers le courtier en valeurs mobilières relativement à ces valeurs ou à tout autre titre.

(3) Lorsqu'un client est endetté envers le courtier en valeurs mobilières relativement à des valeurs mobilières immatriculées qui lui appartiennent ou à tout autre titre, le syndic peut, après avis au client, vendre des valeurs pour le montant des dettes sans que ce dernier retienne un privilège, droit, titre ou intérêt en l'espèce. Le cas échéant, le syndic remet les valeurs mobilières immatriculées non vendues au client. »

Retrancher les lignes 27 à 39, à la page 75, et les remplacer par ce qui suit :

« **266.** Outre les autres relevés, états et rapports qu'il doit préparer au titre de la présente loi, le syndic prépare :

a) un relevé, d'une part, de la distribution des biens du fonds des clients aux clients qui ont prouvé leur réclamation et, d'autre part, de l'aliénation des valeurs mobilières immatriculées;

b) tout autre rapport sur la distribution ou l'aliénation que le tribunal ordonne. »

Retrancher la ligne 23, à la page 78, et la remplacer par ce qui suit :

« indiquée, un syndic comme séquestre intérimaire à tout »



*Clause 122*

Strike out line 11, on page 81, and substitute the following therefor:

“company that arose before the commencement of proceedings under this Act and that relate to the obligations of the”

*Clause 124*

In the French version only, strike out line 39, on page 82, and substitute the following therefor:

“(4) Dans le cas d’une demande, autre”

Strike out lines 9 to 19, on page 83, and substitute the following therefor:

“(5) Except as otherwise ordered by the court, the monitor appointed under section 11.7 shall send a copy of any order made under subsection (3), within ten days after the order is made, to every known creditor who has a claim against the company of more than two hundred and fifty dollars.

(6) The court shall not make an order under subsection (3) or (4) unless

(a) the applicant satisfies the court that circumstances exist that make such an order appropriate; and

(b) in the case of an order under subsection (4), the applicant also satisfies the court that

(i) the applicant has acted, and is acting, in good faith and with due diligence,

(ii) a viable compromise or arrangement could likely be made in respect of the company if the order being applied for were made, and

(iii) no creditor would be materially prejudiced if the order being applied for were made.”

Strike out lines 13 to 18, on page 85, and substitute the following therefor:

“have the effect of

(a) prohibiting a person from requiring immediate payment for goods, services, use of leased or licensed property or other valuable consideration provided after the order is made; or

(b) requiring the further advance of money or credit.”

Strike out line 24, on page 86, and substitute the following therefor:

“rectors that arose before the commencement of proceedings under this Act and that relates to obligations of the compa—”

Strike out lines 7 to 9, on page 87, and substitute the following therefor:

“resulted from

(i) the operation of subsection 50.4(8) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, or

(ii) the refusal or deemed refusal by the creditors or the court, or the annulment, of a proposal under the *Bankruptcy and Insolvency Act*.”

Strike out line 42, on page 88, and substitute the following therefor:

*Article 122*

Retrancher la ligne 13, à la page 81, et la remplacer par ce qui suit :  
« teurs qui sont antérieures aux procédures intentées sous le régime de la présente loi et visent des obligations de celle-ci »

*Article 124*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 39, à la page 82, et la remplacer par ce qui suit :

(4) Dans le cas d’une demande, autre »

Retrancher les lignes 12 à 17, à la page 83, et les remplacer par ce qui suit :

« (5) À moins que le tribunal n’en ordonne autrement, le contrôleur nommé en application de l’article 11.7 transmet, dans les dix jours suivant celui où elle a été rendue, une copie de l’ordonnance visée au paragraphe (3) à chaque créancier connu ayant une réclamation supérieure à deux cent cinquante dollars.

(6) Le tribunal ne rend l’ordonnance visée aux paragraphes (3) ou (4) que si :

a) le demandeur le convainc qu’il serait indiqué de rendre une telle ordonnance;

b) dans le cas de l’ordonnance visée au paragraphe (4), le demandeur le convainc en outre que :

(i) il a agi — et continue d’agir — de bonne foi et avec toute la diligence voulue,

(ii) une transaction ou un arrangement viable pourrait vraisemblablement être conclu à l’égard de la compagnie si l’ordonnance était rendue,

(iii) l’ordonnance ne saurait causer de préjudice sérieux à l’un ou l’autre des créanciers. »

Retrancher les lignes 13 à 22, à la page 85, et les remplacer par ce qui suit :

« peut avoir effet :

a) d’empêcher une personne d’exiger que soient effectués immédiatement les paiements relatifs à la fourniture de marchandises ou de services, à l’utilisation de biens loués ou faisant l’objet d’une licence ou à la fourniture de toute autre contrepartie valable qui ont lieu après l’ordonnance prévue à cet article;

b) d’exiger la prestation de nouvelles avances de fonds ou de nouveaux crédits. »

Retrancher la ligne 29, à la page 86, et la remplacer par ce qui suit :

« relativement aux réclamations contre eux qui sont antérieures aux procédures intentées sous le régime de la présente loi et visent des obligations de celle-ci dont ils peu— »

Retrancher les lignes 8 à 10, à la page 87, et les remplacer par ce qui suit :

« faillite découle, selon le cas :

(i) de l’application du paragraphe 50.4(8) de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité*,

(ii) du rejet — effectif ou présumé — de sa proposition par les créanciers ou le tribunal ou de l’annulation de celle-ci au titre de cette loi. »

“eral or provincial law but subject to subsection (3), where an order is”

Strike out line 2, on page 89, and substitute the following therefor:

“failure to comply with the order, and is not personally liable for any costs that are or would be incurred by any person in carrying out the terms of the order,”

Strike out lines 11 and 12, on page 89, and substitute the following therefor:

“(ii) on notice to the person who issued the order, abandons, disposes of or otherwise releases any interest in any real property”

In the English version only, strike out lines 19 and 20, on page 89, and substitute the following therefor:

“appointment of the monitor, if the order is in effect when the monitor is appointed, by”

Strike out line 45, on page 89, and substitute the following therefor:

“(8) Any claim by Her Majesty in right of Canada or a province against a debtor company in”

Strike out lines 8 to 12, on page 90, and substitute the following therefor:

“tal damage, and the charge

(a) is enforceable in accordance with the law of the jurisdiction in which the real property is located, in the same way as a mortgage, hypothec or other security on real property; and

(b) ranks above any other claim, right or charge against the property, notwithstanding any other provision of this Act or anything in any other federal or provincial law.”

#### Clause 125

Strike out line 27, on page 93, and substitute the following therefor:

“are similar to those performed by a trustee in bankruptcy,”

In the English version only, strike out lines 40 to 42, on page 93, and substitute the following therefor:

“(4) Nothing in this section prevents the court, on the application of a foreign representative or any other interested person, from”

In the English version only, strike out line 12, on page 94, and substitute the following therefor:

“a foreign proceeding by order or written”

#### Clause 126

Strike out lines 37 to 41, on page 94.

Strike out line 43, on page 94, and substitute the following therefor:

“five years after the coming into force of”

It was agreed, — That Bill C-5, an Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at Report Stage.

Retrancher la ligne 34, à la page 88, et la remplacer par ce qui suit :

« vincial, mais sous réserve du paragraphe (3), le contrôleur est, ès qualité, dégagé »

Retrancher la ligne 38, à la page 88, et les lignes 1 et 2, à la page 89, et les remplacer par ce qui suit :

« ronnement et touchant un bien visé par des procédures intentées au titre de la présente loi, et de toute responsabilité personnelle relativement aux frais engagés par toute personne exécutant l'ordonnance : »

Retrancher les lignes 11 et 12, à la page 89, et les remplacer par ce qui suit :

« sonne ayant rendu l'ordonnance, tout intérêt dans l'immeuble en cause, en dispose ou s'en dessaisit; »

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 19 et 20, à la page 89, et les remplacer par ce qui suit :

« appointment of the monitor, if the order is in effect when the monitor is appointed, by »

Retrancher les lignes 44 et 45, à la page 89, et les remplacer par ce qui suit :

« intentées au titre de la présente loi contre une compagnie débitrice, toute réclamation de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province contre elle pour les frais de »

Retrancher les lignes 7 à 9, à la page 90, et les remplacer par ce que suit :

« ou le dommage; la sûreté peut être exécutée selon le droit du lieu où est situé le bien comme s'il s'agissait d'une hypothèque ou autre garantie sur celui-ci et, par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et à toute règle de droit fédéral et provincial, a »

#### Article 125

Retrancher la ligne 24, à la page 93, et la remplacer par ce qui suit :

« semblables à celles d'un syndic de faillite, liquida- »

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 40 à 42, à la page 93, et les remplacer par ce qui suit :

« (4) Nothing in this section prevents the court, on the application of a foreign representative or any other interested person, from »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 12, à la page 94, et la remplacer par ce qui suit :

« a foreign proceeding by order or written »

#### Article 126

Retrancher les lignes 39 à 43, à la page 94.

Retrancher la ligne 44, à la page 94, et la remplacer par ce qui suit :

« 23. (1) Au début de la sixième année sui- »

Il est convenu, — Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit réimprimé comme document de travail à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings relating to this Bill (*Issue No. 2, which includes the report*) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID WALKER,

*Chair.*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, MAY 14, 1996  
(Meeting No. 10)

[Text]

The Standing Committee on Industry met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Vice-Chairman, Tony Valeri, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Réal Ménard, Ian Murray, Alex Shepherd, Roseanne Skoke and Tony Valeri.

*Acting Members present:* Jay Hill for Ed Harper and Leon Benoit for Philip Mayfield.

*Associate Members present:* Peter Milliken and Yves Rocheleau.

*Other Member present:* Raymond Lavigne.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Nathalie Pothier, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable Martin Cauchon, Secretary of State (Federal Office of Regional Development – Quebec), and the Honourable Lawrence MacAulay, Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency).

*Witnesses: From the Federal Office of Regional Development – Quebec:* Michel Cailloux, Assistant Deputy Minister, Policy and Liaison; and Renaud Caron, Deputy Minister. *From Atlantic Canada Opportunities Agency:* Paul Leblanc, Vice-President, Finance and Corporate Affairs.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (*See Minutes of Proceeding dated Thursday, April 18, 1996, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Vice-Chairman called Votes 70 and 75 under FEDERAL OFFICE OF REGIONAL DEVELOPMENT – QUEBEC.

The Secretary of State (Federal Office of Regional Development – Quebec) made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 4:35 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 4:39 o'clock p.m. the sitting resumed.

By unanimous consent, the Vice-Chairman called Votes 25 and 30 under ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY.

The Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency) made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 5:48 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., Thursday, May 16, 1996.

THURSDAY, MAY 16, 1996  
(Meeting No. 11)

The Standing Committee on Industry met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

**PROCÈS-VERBAUX**

LE MARDI 14 MAI 1996  
(Séance n° 10)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Tony Valeri (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Réal Ménard, Ian Murray, Alex Shepherd, Roseanne Skoke et Tony Valeri.

*Membres suppléants présents:* Jay Hill pour Ed Harper et Leon Benoit pour Philip Mayfield.

*Membres associés présents:* Peter Milliken et Yves Rocheleau.

*Autre député présent:* Raymond Lavigne.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Nathalie Pothier, attachée de recherche.

*Comparait:* L'honorable Martin Cauchon, secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec)) et l'honorable Lawrence MacAulay, secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique).

*Témoins: Du Bureau fédéral de développement régional (Québec):* Michel Cailloux, sous-ministre adjoint, Politiques et liaison; Renaud Caron, sous-ministre. *De l'Agence de promotion économique du Canada atlantique:* Paul Leblanc, vice-président, Finances et affaires générales.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend son étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 (*Voir les Procès-verbaux du jeudi 18 avril 1996, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le vice-président met en délibération les crédits 70 et 75 inscrits sous la rubrique BUREAU FÉDÉRAL DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL (QUÉBEC).

Le secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec)) fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 35, la séance est suspendue.

À 16 h 39, la séance reprend.

Par consentement unanime, le vice-président met en délibération les crédits 25 et 30 inscrits sous la rubrique AGENCE DE PROMOTION DU CANADA ATLANTIQUE.

Le secrétaire d'État (Agence de promotion du Canada atlantique) fait une déclaration et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 17 h 48, le Comité ajourne ses travaux jusqu'au jeudi 16 mai 1996 à 9 h 30.

LE JEUDI 16 MAI 1996  
(Séance n° 11)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Tony Valeri and David Walker.

*Acting Member present:* Jack Anawak for Alex Shepherd.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard and Antony Jackson, Research Officers.

*Witnesses: From the Social Sciences and Humanities Research Council:* Lynn Penrod, President and Elaine Isabelle, Director General of Programs.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (*See Minutes of Proceeding dated Thursday, April 18, 1996, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 105 and 110 under SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL.

Lynn Penrod made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., Tuesday, May 28, 1996.

TUESDAY, MAY 28, 1996  
(Meeting No. 12)

The Standing Committee on Industry met in a televised session at 9:41 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Vice-Chairman, Tony Valeri, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd, Roseanne Skoke and Tony Valeri.

*Acting Member present:* Peter Milliken for David Walker.

*Associate Members present:* Andy Mitchell and John Solomon.

*Other Member present:* Brenda Chamberlain.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: From the Toronto Dominion Bank:* John L. Leckie, Senior Vice-President, Business Banking Services and Chairman, Independent Business Committee of Canadian Bankers Association. *From Thompson Lightstone & Company Limited:* Ian M. Lightstone, Director and David Jamieson, Senior Research Associate.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to consider its 1996 Quarterly Review of Financing to Small Business.

John L. Leckie made a statement.

Ian Lightstone and David Jamieson made an audio visual presentation on the results of a survey entitled, "Small and Medium Sized Businesses in Canada: Their Perspective of Financial Institutions and Access to Financing".

At 11:37 o'clock a.m., the sitting was suspended.

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Tony Valeri et David Walker.

*Membre suppléant présent:* Jack Anawak pour Alex Shepherd.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard et Antony Jackson, attachés de recherche.

*Témoins: Du Conseil de recherches en sciences humaines:* Lynn Penrod, présidente; Elaine Isabelle, directrice générale des programmes.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend son étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 (*Voir les Procès-verbaux du jeudi 18 avril 1996, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 105 et 110, sous la rubrique CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES.

Lynn Penrod fait une déclaration et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 11 heures, le Comité ajourne ses travaux jusqu'au mardi 28 mai 1996 à 9 h 30.

LE MARDI 28 MAI 1996  
(Séance n° 12)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit en séance télévisée aujourd'hui à 9 h 41, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Tony Valeri (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd, Roseanne Skoke et Tony Valeri.

*Membre suppléant présent:* Peter Milliken pour David Walker.

*Membres associés présents:* Andy Mitchell et John Solomon.

*Autre députée présente:* Brenda Chamberlain.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: De la Banque Toronto Dominion:* John L. Leckie, premier vice-président, Affaires commerciales, et président du Comité sur l'entreprise indépendante de l'Association des banquiers canadiens. *Du Groupe Thompson Lightstone et compagnie inc.:* Ian M. Lightstone, administrateur, et David Jamieson, associé de recherche principal.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'examen des évaluations trimestrielles du financement aux petites entreprises (1996).

John L. Leckie fait une déclaration.

Ian Lightstone et David Jamieson font une présentation audiovisuelle sur les résultats d'un sondage intitulé «Les PME au Canada: Leur point de vue sur les institutions financières et l'accès au financement.»

À 11 h 37, la séance est suspendue.



At 11:41 a.m., the sitting was resumed.

Ian Lightstone continued with the audio visual presentation.

Ian Lightstone and John L. Leckie answered questions.

At 1:10 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

TUESDAY, MAY 28, 1996

(Meeting No. 13)

The Standing Committee on Industry met in a televised session at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Vice-Chairman, Tony Valeri, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd, Roseanne Skoke and Tony Valeri.

*Acting Member present:* Peter Milliken for David Walker.

*Associate Members present:* Andy Mitchell and Denis Paradis.

*Other Members present:* Ian McClelland and Brenda Chamberlain.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses (Round table format): From the Hongkong Bank of Canada:* William McLaney, Vice-President, Credit and Peter Leenaars, Manager, Credit. *From the Bank of Montreal:* Maurice Hudon, Senior Vice-President, Personal and Commercial Lending Services and Marilyn Rozsa, Vice-President, Independent Business and Agriculture. *From the Bank of Nova Scotia:* Dieter W. Jentsch, Senior Vice-President, Canadian Commercial Banking and Vera Persinov, Manager, Market Information. *From the Canadian Imperial Bank of Commerce:* Tom Harrison, General Manager, Risk Management Division, and representative of the Canadian Bankers Association's Business Credit Advisory Group; Kelly Shaughnessy, Senior Vice-President, Small Business Banking; and Debbie Doyle, Research Consultant, Marketing Research. *From the Toronto Dominion Bank:* John L. Leckie, Senior Vice-President, Business Banking Services and Chairman of the Canadian Bankers Association's Independent Business Committee; and Catherine A. Taylor, Associate Vice-President, Women Entrepreneurs & Business Relationship Standards. *From the Royal Bank of Canada:* Charles S. Coffey, Executive Vice-President, Business Banking; Anne Sutherland, Vice-President, Small & Medium Enterprises; and Paul Toriel, Senior Manager, Small & Medium Enterprises. *From the National Bank of Canada:* Tom Cormier, Senior Manager, Corporate Account Management and François Dubois, Manager, Independent Business Market, Corporate Account Management. *From Thompson Lightstone & Company Limited:* Ian M. Lightstone, Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its 1996 Quarterly Review of Financing to Small Business (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, May 28, 1996, Issue No. 2*).

John L. Leckie made a statement.

À 11 h 41, la séance reprend.

Ian Lightstone poursuit sa présentation audiovisuelle.

Ian Lightstone et John L. Leckie répondent aux questions.

À 13 h 10, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à 15 h 30 aujourd'hui.

LE MARDI 28 MAI 1996

(Séance n° 13)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit en séance télévisée aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Tony Valeri (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd, Roseanne Skoke et Tony Valeri.

*Membre suppléant présent:* Peter Milliken pour David Walker.

*Membres associés présents:* Andy Mitchell et Denis Paradis.

*Autres députés présents:* Ian McClelland et Brenda Chamberlain.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins (en table ronde): De la Banque canadienne de Hongkong:* William McLaney, vice-président, Service du crédit; Peters Leenaars, directeur, Service du crédit. *De la Banque de Montréal:* Maurice Hudon, premier vice-président, Services de crédit aux particuliers et aux entreprises; Marilyn Rozsa, vice-présidente, Marché de la PME et Secteur agricole. *De la Banque de la Nouvelle-Écosse:* Dieter W. Jentsch, premier vice-président, Service bancaire commercial au Canada; Vera Persinov, directrice, Information en marketing. *De la Banque canadienne impériale de commerce:* Tom Harrison, directeur général, Division de la gestion des risques et représentant du Comité consultatif sur le crédit aux entreprises de l'Association des banquiers canadiens; Kelly Shaughnessy, premier vice-président, Petites entreprises; Debbie Doyle, conseillère en recherche, Recherche en marketing. *De la Banque Toronto-Dominion:* John L. Leckie, premier vice-président, Affaires commerciales et président du Comité sur l'entreprise indépendante de l'Association des banquiers canadiens; Catherine A. Taylor, vice-présidente associée, Femmes entrepreneurs et normes de relations bancaires commerciales. *De la Banque royale du Canada:* Charles S. Coffey, directeur, Services aux entreprises; Anne Sutherland, vice-présidente, P.M.E.; Paul Toriel, directeur principal, P.M.E. *De la Banque nationale du Canada:* Tom Cormier, directeur principal, Service de gestion des comptes d'entreprises et François Dubois, directeur, Marché PME, Service de gestion des comptes d'entreprises. *Du Groupe de recherche Thompson Lightstone et compagnie inc.:* Ian M. Lightstone, administrateur.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen des évaluations trimestrielles du financement aux petites entreprises (1996) (*Voir les Procès-verbaux du mardi 28 mai 1996, fascicule n° 2*).

John L. Leckie fait une déclaration.



Tom Harrison made a statement.

The witnesses answered questions.

At 6:25 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. Thursday, May 30, 1996.

#### THURSDAY, MAY 30, 1996

(Meeting No. 14)

The Standing Committee on Industry met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Alex Shepherd, Tony Valeri and David Walker.

*Acting Member present:* Jay Hill for Ed Harper.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Appearing:* The Honourable Jon Gerrard, Secretary of State (Western Economic Diversification).

*Witness: From Western Economic Diversification:* John McLure, Deputy Minister.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (*See Minutes of Proceeding dated Thursday, April 18, 1996, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 125 and 130 under WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION.

The Secretary of State (Western Economic Diversification) made a statement and, with the other witness, answered questions.

It was agreed, — That the Committee schedule meetings on Bill C-4, An Act to amend the Standards Council of Canada Act, starting at 3:30 p.m. on TUESDAY, JUNE 4, 1996.

At 10:58 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. on Tuesday, June 4, 1996.

#### TUESDAY, JUNE 4, 1996

(Meeting No. 15)

The Standing Committee on Industry met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Nic Leblanc, Ian Murray, Werner Schmidt, Tony Valeri and David Walker.

*Acting Member present:* Gary Pillitteri for Walt Lastewka.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Nathalie Pothier, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Industry:* David Tobin, Director General, Corporate Governance. *From the Standards Council of Canada:* Michael McSweeney, Executive Director. *From the Canadian Standards Association:* Pat Paladino, Vice-President, Standards Development and Peter Rideout, Director, Built Environment Programs.

Tom Harrison fait une déclaration

Les témoins répondent aux questions.

À 18 h 25, le Comité ajourne ses travaux jusqu'au jeudi 30 mai 1996, à 9 h 30.

#### LE JEUDI 30 MAI 1996

(Séance n° 14)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 9 h 35, dans la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Alex Shepherd, Tony Valeri et David Walker.

*Membre suppléant présent:* Jay Hill pour Ed Harper.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Compareît:* L'honorable Jon Gerrard, secrétaire d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien).

*Témoin: De Diversification de l'économie de l'Ouest:* John McLure, sous-ministre.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend son étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 (*Voir les Procès-verbaux du jeudi 18 avril 1996, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le président met en délibération les crédits 125 et 130 inscrits sous la rubrique DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST.

Le secrétaire d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien) fait une déclaration et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Il est convenu, — Que le Comité établisse un calendrier de séances pour l'étude du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Conseil canadien des normes, commençant à 15 h 30 le mardi 4 juin 1996.

À 10 h 58, le Comité ajourne ses travaux jusqu'au mardi 4 juin 1996 à 15 h 30.

#### LE MARDI 4 JUIN 1996

(Séance n° 15)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 32, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Nic Leblanc, Ian Murray, Werner Schmidt, Tony Valeri et David Walker.

*Membre suppléant présent:* Gary Pillitteri pour Walt Lastewka.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Nathalie Pothier, attachée de recherche.

*Témoins: Du ministère de l'Industrie:* David Tobin, directeur général, Régie d'entreprise. *Du Conseil canadien des normes:* Michael McSweeney, directeur exécutif. *De l'Association canadienne de normalisation:* Pat Paladino, vice-président, Élaboration des normes; Peter Rideout, directeur, Environnement bâti.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated May 27, 1996, which is as follows:

ORDERED, — That the Bill C-4, An Act to amend the Standards Council of Canada Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The Chairman called Clause 1.

David Tobin from the Department of Industry made a statement.

Michael McSweeney from the Standards Council of Canada answered questions.

Pat Paladino from the Canadian Standards Association made a statement, and with the other witness, answered questions.

The question being put on Clause 1, it was carried.

Clauses 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 and 14 carried severally.

The Title carried.

The Bill carried.

ORDERED, — That the Chairman report Bill C-4, without amendment, to the House.

It was agreed, — That the Committee schedule a meeting during the week of June 11 to 14, 1996, to commence consideration of Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, with the Honourable John Manley, Minister of Industry, in appearance.

At 4:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 11, 1996  
(Meeting No. 16)

The Standing Committee on Industry met at 3:37 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Vice-Chairman, Tony Valeri, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Alex Shepherd and Tony Valeri.

*Acting Member present:* Ghislain Lebel for Pierre Brien.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith and Antony Jackson, Research Officers.

*Witnesses: From the Department of Industry:* David Tobin, Director General, Corporate Governance Branch; Jacques Hains, Director, Corporate Law Policy Directorate; George Redling, Superintendent of Bankruptcy; Marc Mayrand, Deputy Superintendent of Bankruptcy; Gordon Marantz, Legal Adviser to Industry Canada and Max Mandelsohn, Legal Adviser to Industry Canada.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated May 27, 1996, which is as follows:

ORDERED, — That Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Lecture de l'ordre de renvoi du lundi 27 mai 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Conseil canadien des normes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le président met en délibération l'article 1.

David Tobin, du ministère de l'Industrie, fait une déclaration.

Michael McSweeney, du Conseil canadien des normes, répond aux questions.

Pat Paladino, de l'Association canadienne de normalisation, fait une déclaration et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

L'article 1, mis aux voix, est adopté.

Les articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, et 14 sont respectivement adoptés.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

IL EST ORDONNÉ, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-4, sans modification.

Il est convenu, — Que le Comité planifie une séance au cours de la semaine du 11 au 14 juin 1996, afin de commencer, avec l'honorable John Manley, ministre de l'Industrie, l'étude du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu.

À 16 h 05, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 11 JUIN 1996  
(Séance n° 16)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 37, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Tony Valeri (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Alex Shepherd et Tony Valeri.

*Membre suppléant présent:* Ghislain Lebel pour Pierre Brien.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith et Antony Jackson, attachés de recherche.

*Témoins: Du ministère de l'Industrie:* David Tobin, directeur général, Régie d'entreprise; Jacques Hains, directeur, Politique des lois commerciales; George Redling, surintendant des faillites; Marc Mayrand, surintendant associé des faillites; Gordon Marantz, conseiller juridique retenu par Industrie Canada et Max Mandelsohn, conseiller juridique retenu par Industrie Canada.

Lecture de l'ordre de renvoi du lundi 27 mai 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.



The Vice-Chairman called Clause 1.

David Tobin made a statement.

Jacques Hains made a statement.

The witnesses answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, SEPTEMBER 17, 1996  
(Meeting No. 17)

The Standing Committee on Industry met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd, Roseanne Skoke, Tony Valeri and David Walker.

*Associate Member present:* Ghislain Lebel

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Research Officer.

*Witnesses: From the Canadian Bar Association:* Tamra Thomson, Director, Legislation and Law Reform of the CBA; Robert Klotz, Chair of the National Bankruptcy and Insolvency Section of the CBA; and Daniel Dowdall, Member of the National Bankruptcy and Insolvency Section of the CBA. *From the Canadian Insolvency Practitioners Association:* Ralph Peterson, President; Alan Spergel, BIA Task Force Member; and William J. Drake, BIA Task Force Chair.

The Committee resumed consideration of Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act.

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Tamra Thomson, Robert Klotz and David Dowdall from the Canadian Bar Association made statements.

Robert Klotz and David Dowdall answered questions.

Ralph Peterson, Alan Spergel and William J. Drake from the Canadian Insolvency Practitioners Association made statements and answered questions.

At 5:32 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. on Wednesday, September 18, 1996.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 18, 1996  
(Meeting No. 18)

The Standing Committee on Industry met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Ian Murray, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Members present:* Dianne Brushett for Tony Ianno and Ghislain Lebel for Réal Ménard.

Le vice-président met en délibération l'article 1.

David Tobin fait une déclaration.

Jacques Hains fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

À 17 h 15, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 17 SEPTEMBRE 1996  
(Séance n° 17)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 32, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd, Roseanne Skoke, Tony Valeri et David Walker.

*Membre associé présent:* Ghislain Lebel.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, attachée de recherche.

*Témoins: De l'Association du Barreau canadien:* Tamra Thomson, directrice, Législation et réforme du droit de l'ABC; Robert Klotz, président de la Section nationale du droit de la faillite et insolvabilité de l'ABC; et Daniel Dowdall, membre de la Section nationale du droit de faillite et de l'insolvabilité de l'ABC. *De l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité:* Ralph Peterson, président; Alan Spergel, Groupe d'étude LFI; et William J. Drake, président, Groupe d'étude LFI.

Le Comité reprend l'examen du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Tamra Thomson, Robert Klotz et David Dowdall de l'Association du Barreau canadien font des déclarations.

Robert Klotz et David Dowdall répondent aux questions.

Ralph Peterson, Alan Spergel et William J. Drake, de l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité, font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'au mercredi 18 septembre 1996 à 15 h 30.

LE MERCREDI 18 SEPTEMBRE 1996  
(Séance n° 18)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 32, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Ian Murray, Alex Shepherd et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Dianne Brushett pour Tony Ianno et Ghislain Lebel pour Réal Ménard.



*Associate Member present:* Denis Paradis.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith, Research Officer.

*Witnesses:* From the "Association des Directeurs de Crédit, Chapitre de Québec": Bernard M. Tremblay, Associate Lawyer, McCarthy Tétrault. From The Insolvency Institute of Canada: E. Bruce Leonard, Director and Chairman of the Institute; Gary F. Colter, Director of the Institute and Chairman of KPMG Inc.; and David E. Baird, Senior Partner of Tory, Tory, DesLauriers and Binnington in Toronto and Director-Elect of the Institute.

The Committee resumed consideration of Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act.

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Bernard M. Tremblay from the Association des Directeurs de Crédit, Chapitre de Québec made a statement and answered questions.

By consent, the Chairman presented the SECOND REPORT of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-Committee met on Wednesday, June 12, 1996 to plan its future business and has agreed to make the following recommendations:

1. Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act

a) That public hearings commence in September 1996.

b) That the list containing the names of those individuals and organizations who have contacted the Clerk of the Committee for appearance be adopted.

c) That the names of potential witnesses to be recommended by the Official Opposition B.Q. be accepted.

d) That the name of the organization put forth by the Reform Party be adopted.

e) That the deadline for submission of briefs be TUESDAY, AUGUST 6, 1996.

f) That meetings be held during the regular slots of the Committee i.e. Tuesday afternoon at 3:30 p.m. and Thursday at 9:30 a.m., if necessary extra meetings be scheduled.

g) That the time set aside to hear witnesses be between one half hour to one hour.

h) That the Bill be reported back to the House the week before Thanksgiving.

2. Science and Technology Review

That immediately after Bill C-5 is reported back, the Committee to continue its study of the document entitled, "Science and Technology for the New Century".

On motion of Morris Bodnar, the SECOND REPORT of the Sub-Committee on Agenda and Procedure was concurred.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the Standing Committee on Industry approves the proposed budget of \$47,540 for public hearings on Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors

*Membre associé présent:* Denis Paradis.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith, attachée de recherche.

*Témoins:* De l'Association des Directeurs de Crédit, chapitre de Québec: Bernard M. Tremblay, avocat associé, McCarthy Tétrault. De l'Institut d'insolvabilité du Canada: E. Bruce Leonard, directeur et président de l'Institut; Gary F. Colter, directeur de l'Institut et président de KPMG inc; David E. Baird, associé principal de Tory, Tory, DesLauriers et Binnington, à Toronto, et directeur élu de l'Institut.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Bernard M. Tremblay de l'Association des Directeurs de Crédit, chapitre de Québec, fait une déclaration et répond aux questions.

Par consentement unanime, le président présente le DEUXIÈME RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure, que voici :

Le Sous-comité s'est réuni le mercredi 12 juin 1996 pour planifier ses travaux à venir et il a convenu de présenter les recommandations suivantes:

1. Projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu.

a) Que les audiences publiques débutent en septembre 1996.

b) Que la liste des personnes et des organismes qui ont communiqué avec la greffière du Comité en vue de comparaître devant le Comité soit adoptée.

c) Que les noms que soumettra l'Opposition officielle comme témoins éventuels soient approuvés.

d) Que le nom de l'organisation soumis par le Parti réformiste soit accepté.

e) Que la date limite de présentation des mémoires soit fixée au MARDI 6 AOÛT 1996.

f) Que les réunions aient lieu aux heures normales de séance du Comité, c'est-à-dire le mardi à 15 h 30 et le jeudi à 9 h 30, et que des séances supplémentaires soient ajoutées, au besoin.

g) Que l'on réserve une période d'une demi-heure à une heure aux témoignages.

h) Que le Comité fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-5 au cours de la semaine précédant le congé de l'Action de grâce.

2. L'examen des sciences et de la technologie

Que, dès qu'il aura fait rapport du projet de loi C-5, le Comité reprenne son étude du document intitulé «Les sciences et la technologie à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle.»

Sur motion de Morris Bodnar, le DEUXIÈME RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que le Comité permanent de l'industrie approuve le budget proposé de 47 540 \$ pour la tenue d'audiences publiques sur le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la

Arrangement Act and the Income Tax Act and a major study on Hitech and Advanced Technologies/Innovation Gap in General and Defence Industry Reconversion and that the Chairman be authorized to present the said budget to the Liaison Committee.

E. Bruce Leonard, Gary F. Colter and David E. Baird from The Insolvency Institute of Canada made statements and answered questions.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Thursday, September 19, 1996

#### THURSDAY, SEPTEMBER 19, 1996 (Meeting No. 19)

The Standing Committee on Industry met at 9:33 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Alex Shepherd, Tony Valeri and David Walker.

*Acting Members present:* Ghislain Lebel for Réal Ménard and Charles Hubbard for Roseanne Skoke.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Research Officer.

*Witnesses: From "Jean Fortin & Associés Syndics Inc.":* Claude B. Gingras, Syndic, President, Ginsberg Gingras & Associés Inc.; Réjean J. Boudreau, Syndic, President, Le Groupe Boudreau, Richard Inc.; Jean Fortin, Syndic, President, Jean Fortin & Associés Syndics Inc.; and Pierre Fortin, Lawyer and Syndic, Executive Director of the Canadian Insolvency Association. *From the Credit Association of Canada:* Stanley J. Kershman, Kershman & Warren, Barristers & Solicitors.

The Committee resumed consideration of Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act.

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Pierre Fortin, Claude B. Gingras and Réjean J. Boudreau from "Jean Fortin & Associés Syndic Inc." made statements.

The witnesses answered questions.

Stanley J. Kershman from the Credit Association of Canada made a statement and answered questions.

At 11:12 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., Tuesday, September 24, 1996.

#### TUESDAY, SEPTEMBER 24, 1996 (Meeting No. 20)

The Standing Committee on Industry met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Mark Assad, Morris Bodnar, Bonnie Brown, Maurice Godin, Jay Hill, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Peter Milliken, Ian Murray, Alex Shepherd and David Walker.

Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu et pour la réalisation d'une importante étude sur les technologies de pointe et l'écart technologique en général et la reconversion de l'industrie de défense, et que le président soit autorisé à présenter ce budget au Comité de liaison.

E. Bruce Leonard, Gary F. Colter et David E. Baird de l'Institut d'insolvabilité du Canada font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 20, le Comité ajourne ses travaux jusqu'au jeudi 19 septembre 1996 à 9 h 30.

#### LE JEUDI 19 SEPTEMBRE 1996 (Séance n° 19)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 9 h 33, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Alex Shepherd, Tony Valeri et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Ghislain Lebel pour Réal Ménard et Charles Hubbard pour Roseanne Skoke.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, attachée de recherche,

*Témoins: De «Jean Fortin & Associés Syndics Inc.»:* Claude B. Gingras, syndic, président de Ginsberg, Gingras & Associés Inc.; Réjean J. Boudreau, syndic, président de Le Groupe Boudreau, Richard Inc.; Jean Fortin, syndic, président de Jean Fortin & Associés syndics Inc.; et Pierre Fortin, avocat et syndic, administrateur du Conseil canadien d'insolvabilité. *De l'Association des directeurs de crédit du Canada:* Stanley J. Kershman, Kershman & Warren, Avocats & notaires.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le Comité reprend l'examen de l'article 1.

Pierre Fortin, Claude B. Gingras et Réjean J. Boudreau de «Jean Fortin & Associés syndics Inc.» font des déclarations.

Les témoins répondent aux questions.

Stanley J. Kershman de l'Association des directeurs de crédit du Canada fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 12, le Comité ajourne ses travaux jusqu'au mardi 24 septembre 1996 à 15 h 30.

#### LE MARDI 24 SEPTEMBRE 1996 (Séance n° 20)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 30 dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, à des fins d'organisation.

*Membres du Comité présents:* Mark Assad, Morris Bodnar, Bonnie Brown, Maurice Godin, Jay Hill, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Peter Milliken, Ian Murray, Alex Shepherd et David Walker.



*Acting Member present:* Gérard Asselin for Réal Ménard.

*Associate Member present:* Ghislain Lebel.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Research Officer.

*Witnesses: From the "Fédération des ACEF du Québec":* Monique Émond, Representative, social action development committee; and Louise Blain, Representative, social action development committee.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chair of the Committee.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That David Walker take the Chair of this Committee as Chairman.

Accordingly, David Walker was duly elected Chair of the Committee and took the Chair.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Walt Lastewka be elected the Vice-Chair of the Committee.

Gérard Asselin moved, — That Nic Leblanc be elected opposition Vice-Chair of the Committee.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following recorded division:

#### YEAS

Mark Assad	Maurice Godin
Gérard Asselin	Walt Lastewka
Morris Bodnar	Nic Leblanc — (7)
Bonnie Brown	

#### NAYS

Jay Hill	Philip Mayfield — (2)
----------	-----------------------

The Committee resumed consideration of Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act.

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Monique Émond and Louise Blain from the "Fédération des ACEF du Québec" made statements and answered questions.

At 4:35 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. on Wednesday, September 25, 1996.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 25, 1996  
(Meeting No. 21)

The Standing Committee on Industry met at 3:37 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Réal Ménard, Peter Milliken, Ian Murray, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Member present:* Ghislain Lebel for Maurice Godin.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Research Officer.

*Membre suppléant présent:* Gérard Asselin pour Réal Ménard.

*Membre associé présent:* Ghislain Lebel.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, attachée de recherche.

*Témoins: De la Fédération des ACEF du Québec:* Monique Émond, représentante du comité de développement de l'action sociale; Louise Blain, représentante du comité de développement de l'action sociale.

La greffière du Comité préside l'élection du président du Comité.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que David Walker assume la présidence du Comité.

En conséquence, David Walker est dûment élu président du Comité et occupe le fauteuil.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que Walt Lastewka soit élu vice-président du Comité.

Gérard Asselin propose, — Que Nic Leblanc soit élu vice-président du Comité pour l'opposition.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

#### POUR

Mark Assad	Maurice Godin
Gérard Asselin	Walt Lastewka
Morris Bodnar	Nic Leblanc — (7)
Bonnie Brown	

#### CONTRE

Jay Hill	Philip Mayfield — (2)
----------	-----------------------

Le Comité reprend l'examen du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Monique Émond et Louise Blain de la Fédération des ACEF du Québec font des déclarations et répondent aux questions.

À 16 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi 25 septembre 1996, à 15 h 30.

LE MERCREDI 25 SEPTEMBRE 1996  
(Séance n° 21)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 37, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Réal Ménard, Peter Milliken, Ian Murray, Alex Shepherd et David Walker.

*Membre suppléant présent:* Ghislain Lebel pour Maurice Godin.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, attachée de recherche.



*Witnesses: As individuals:* Jacob S. Ziegel, Professor of Law Emeritus, University of Toronto and Iain D.C. Ramsay, Professor of Law, Osgoode Hall Law School, York University. *From the Credit Union Central of Canada:* Mary Pat MacKinnon, Director of Policy and David Guiney, General Counsel, Credit Union Central of Ontario. *From the Department of Industry:* Gordon Marantz, Legal Advisor.

The Committee resumed consideration of Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act.

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Professor Jacob S. Ziegel made a statement and answered questions.

Professor Iain D.C. Ramsay made a statement and answered questions.

Mary Pat McKinnon and David Guiney from the Credit Union Central of Canada made statements and answered questions.

Gordon Marantz from the Department of Industry answered questions.

At 5:24 o'clock p.m., the Committee adjourned until 10:30 o'clock a.m., Thursday, September 26, 1996.

THURSDAY, SEPTEMBER 26, 1996

(Meeting No. 22)

The Standing Committee on Industry met at 10:33 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, David Walker, *presiding*.

*Members of the Committee present:* Mark Assad, Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Peter Milliken, Ian Murray, Alex Shepherd and David Walker.

*Associate Member present:* Ghislain Lebel.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Research Officer.

*Witnesses: From the Canadian Institute of Public Real Estate Companies:* J. Lorne Braithwaite, President and Chief Executive Officer, Cambridge Shopping Centres Ltd. and President of CIPREC; Terence M. Dolan, Partner, McCarthy Tetrault; and Ronald A. Daniel, Executive Director of CIPREC. *From the Canadian Life and Health Insurance Association Inc.:* Mark R. Daniels, President; Paul Cozzi, Vice-President and Associate General Counsel, Sun Life Assurance Company of Canada; and Sam Steel, Assistant Vice-President and Associate General Counsel, Sun Life Assurance Company of Canada.

The Committee resumed consideration of Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act.

The Committee resumed consideration of Clause 1.

J. Lorne Braithwaite and Terence M. Dolan from the Canadian Institute of Public Real Estate Companies made statements and, with Ronald A. Daniel, answered questions.

*Témoins: À titre personnel:* Jacob S. Ziegel, professeur de droit émérite, Université de Toronto et Iain D.C. Ramsay, professeur de droit, Osgoode Hall Law School, Université York. *De la Centrale des caisses de crédit du Canada:* Mary Pat MacKinnon, directrice, Politiques, et David Guiney, conseiller juridique, Centrale des caisses de crédit de l'Ontario. *Du ministère de l'Industrie:* Gordon Marantz, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Le professeur Jacob S. Ziegel fait une déclaration et répond aux questions.

Le professeur Iain D.C. Ramsay fait une déclaration et répond aux questions.

Mary Pat McKinnon et David Guiney de la Centrale des caisses de crédit du Canada font des déclarations et répondent aux questions.

Gordon Marantz du ministère de l'Industrie répond aux questions.

À 17 h 24, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 26 septembre 1996 à 10 h 30.

LE JEUDI 26 SEPTEMBRE 1996

(Séance n° 22)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 10 h 33, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Mark Assad, Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Peter Milliken, Ian Murray, Alex Shepherd et David Walker.

*Membre associé présent:* Ghislain Lebel.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, attachée de recherche.

*Témoins: De l'Institut canadien des compagnies immobilières publiques:* J. Lorne Braithwaite, président-directeur général, Centres commerciaux Cambridge limitée et président de l'ICCIP; Terence M. Dolan, associé, McCarthy Tetrault; Ronald A. Daniel, directeur administratif de l'ICCIP. *De l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes inc.:* Mark R. Daniels, président; Paul Cozzi, vice-président et vice-directeur juridique, Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie; Sam Steel, vice-président adjoint et vice-directeur juridique, Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

J. Lorne Braithwaite et Terence M. Dolan de l'Institut des compagnies immobilières publiques font des déclarations et, avec Ronald A. Daniel, répondent aux questions.

Mark R. Daniels, Paul Cozzi and Sam Steel from the Canadian Life and Health Insurance Association Inc. made statements and answered questions.

At 11:42 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. on Tuesday, October 1, 1996.

**TUESDAY, OCTOBER 1, 1996**  
(Meeting No. 23)

The Standing Committee on Industry met at 3:46 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Mark Assad, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Réal Ménard, Peter Milliken, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Members present:* Jean Payne for Bonnie Brown and Russell MacLellan for Geoff Regan.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Research Officer.

*Witnesses: From the Confederation of National Trade Union:* Michel Lessard, Treasurer and Pierre Gauthier, Legal Services. *From the Winnipeg Commodity Exchange:* Wayne Leslie, Lawyer.

The Committee resumed consideration of Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act.

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Michel Lessard and Pierre Gauthier, from the Confederation of National Union, made statements and answered questions.

Wayne Leslie, from the Winnipeg Commodity Exchange, made a statement and answered questions.

At 4:45 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. on Wednesday, October 2, 1996.

**WEDNESDAY, OCTOBER 2, 1996**  
(Meeting No. 24)

The Standing Committee on Industry met at 3:42 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Réal Ménard, Peter Milliken, Werner Schmidt, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Members present:* Paul Forseth for Philip Mayfield; Derek Wells for Geoff Regan; Mary Clancy for Bonnie Brown; Raymond Bonin for Peter Milliken; George Proud for Tony Ianno and George Proud for Bonnie Brown.

*In attendance: From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Paulette Nadeau, Legislative Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Research Officer.

*Appearing:* Morris Bodnar, Parliamentary Secretary to the Minister of Industry.

Mark R. Daniels, Paul Cozzi et Sam Steel de l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes inc. font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 h 42, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> octobre 1996 à 15 h 30.

**LE MARDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1996**  
(Séance n° 23)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 46, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Mark Assad, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Réal Ménard, Peter Milliken, Alex Shepherd et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Jean Payne pour Bonnie Brown et Russell MacLellan pour Geoff Regan.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, attachée de recherche.

*Témoins: De la Confédération des syndicats nationaux:* Michel Lessard, trésorier; Pierre Gauthier, Service juridique. *Du «Winnipeg Commodity Exchange»:* Wayne Leslie, avocat.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Michel Lessard et Pierre Gauthier, de la Confédération des syndicats nationaux, présentent des exposés et répondent aux questions.

Wayne Leslie, du «Winnipeg Commodity Exchange», présente un exposé et répond aux questions.

À 16 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi 2 octobre 1996 à 15 h 30.

**LE MERCREDI 2 OCTOBRE 1996**  
(Séance n° 24)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 42, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Réal Ménard, Peter Milliken, Werner Schmidt, Alex Shepherd et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Paul Forseth pour Philip Mayfield; Derek Wells pour Geoff Regan; Mary Clancy pour Bonnie Brown; Raymond Bonin pour Peter Milliken; George Proud pour Tony Ianno et George Proud pour Bonnie Brown.

*Aussi présentes: De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Paulette Nadeau, greffier législatif. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, attachée de recherche.

*Comparent:* Morris Bodnar, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie.



*Witnesses: From the Department of Industry:* Jacques Hains, Acting Director General, Corporate Governance Branch; Marc Mayrand, Acting Superintendent of Bankruptcy; Gordon Marantz, Legal Advisor; Max Mandelsohn, Legal Advisor.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That pursuant to Standing Order 108(2), a Sub-Committee of the Standing Committee on Industry be established to study conversion of military industries to civilian purposes.

The Sub-Committee's main mandate would be to propose concrete ways of supporting diversification of military industries to civilian purposes, given the shrinkage in government defence procurement.

To do this, the Sub-Committee would have to look into the following areas:

- a) The evolution of world defence markets;
- b) The evolution of the domestic defence market and its trade and manufacturing prospects;
- c) The adaptation to new conditions of the world defence market;
- d) Other countries' experience with diversification;
- e) How diversification efforts could be supported through existing or future federal programs.

— That the Sub-Committee be composed of five (5) members or associate members of the Committee, as follows: three (3) members from the Liberal Party, namely Walt Lastewka, as Chair, Bonnie Brown and Morris Bodnar; one member from the Bloc Québécois; and one member from the Reform Party, to be named following the usual consultations.

— That the Sub-Committee be empowered to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned and to publish from time to time such papers and evidence as may be ordered by it.

— That a Research Officer be provided to the Sub-Committee by the Library of Parliament.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That when the Chair of the Sub-Committee is unable to act in that capacity at or during a meeting of the Sub-Committee, he shall designate a member of the Sub-Committee to act as Chair at or during the said meeting.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present provided that at least three (3) members are present, including a Member of the Opposition.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That during the questioning of witnesses, at any meeting of this Sub-committee, there be allocated one ten minute period per Party for the first round of questions and five minutes per member for the subsequent rounds; and that time permitting, every member, or substitute member, be offered the opportunity to question the witness.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That reasonable travelling and living expenses be paid, on request to witnesses invited to appear before the Sub-Committee, to one representative for any one organization.

*Témoins: Du ministère de l'Industrie:* Jacques Hains, directeur général intérimaire, Direction générale de la régie d'entreprise; Marc Mayrand, surintendant intérimaire des faillites; Gordon Marantz, conseiller juridique; Max Mandelsohn, conseiller juridique.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que, conformément à l'article 108(2) du Règlement, un Sous-comité du Comité permanent de l'industrie soit établi afin d'étudier la conversion de l'industrie militaire à des fins civiles.

Le mandat principal du Sous-comité est de proposer des moyens concrets d'appuyer la diversification des industries militaires vers des fins civiles, compte tenu de la décroissance des marchés publics de la défense.

Afin de répondre à cette question, il faut se pencher sur les questions sous-jacentes:

- a) L'évolution du marché mondial de la défense;
- b) L'évolution du marché domestique de la défense et ses perspectives commerciales et manufacturières;
- c) L'adaptation aux nouvelles conditions du marché mondial de la défense;
- d) Les expériences de diversification à l'étranger;
- e) Comment appuyer les expériences de diversification dans le cadre des programmes fédéraux existants ou à venir.

— Que le Sous-comité soit composé de cinq (5) membres ou membres associés du Comité, répartis de la façon suivante: trois (3) membres du Parti libéral, à savoir Walt Lastewka à la présidence, Bonnie Brown et Morris Bodnar, et un membre du Bloc québécois et un membre du Parti réformiste qui seront nommés après les consultations d'usage.

— Que le Sous-comité soit autorisé à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et de dossiers, à siéger pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, et à faire imprimer de temps à autre les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression.

— Que la Bibliothèque du Parlement fournisse un attaché de recherche au Sous-comité.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que si le président du Sous-comité était incapable de remplir ses fonctions au moment d'une réunion, il pourra désigner un autre membre du Sous-comité pour le remplacer.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que le président soit autorisé, en l'absence de quorum, à tenir des réunions afin d'entendre des témoignages et d'en permettre l'impression, pourvu que trois (3) membres du Sous-comité soient présents, dont un membre de l'opposition.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que lors de l'interrogation des témoins et à toutes les réunions, dix minutes soient accordées à chaque parti au premier tour, et cinq minutes par la suite, à chaque membre du Sous-comité; et, si le temps le permet, que chaque député ou substitut ait l'occasion de poser des questions.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que les témoins invités à comparaître devant le Sous-comité soient remboursés, sur demande, de leurs frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, à raison d'un (1) délégué par organisme.

The Committee resumed consideration of Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act.

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Paul Forseth moved, — That Clause 1 be amended by striking out line 7, on page 1, and substituting the following therefor:

“(2) The definitions “corporation”, “court”, “credi—”

After debate thereon, the question being put on the amendment it was agreed to.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 1 be amended by striking out lines 13 to 15, on page 1, and substituting the following therefor:

“Parliament or of any province, and any incorporated company, wherever incorporated, that is authorized to carry on business in Canada or that has an office or property in Canada, but”

On motion of Paul Forseth, it was agreed, — That Clause 1 be amended by adding, immediately after line 19, on page 1, the following:

“court”, except in paragraphs 178(1)(a) and (a.1) and sections 204.1 to 204.3 and subject to subsection 243(1), means the court having jurisdiction in bankruptcy or a judge thereof, and includes a registrar when exercising the powers of the court conferred on a registrar under this Act;”

And the question being put on Clause 1, as amended, it was carried.

It was unanimously agreed, — That Clauses 2 to 104 be allowed to stand.

On Clause 105

On motion of Paul Forseth, it was agreed, — That Clause 105 be amended by striking out line 2, on page 62, and substituting the following therefor:

“civil proceedings in respect of”

- (i) bodily harm intentionally inflicted, or sexual assault, or
- (ii) wrongful death resulting therefrom;”

On motion of Paul Forseth, it was agreed, — That Clause 105 be amended by striking out lines 5 and 6, on page 62, and substituting the following therefor:

“the end of paragraph (e) and”; and

On motion of Paul Forseth, it was agreed, — That Clause 105 be amended by striking out line 21, on page 62, and substituting the following therefor:

“or part time student, or

- (h) from any debt for interest owed in relation to an amount referred to in any of paragraph (a) to (g).”

It was agreed, — That Clause 105 be allowed to stand.

At 4:02 o'clock p.m., the sitting was suspended.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Paul Forseth propose, — Que l'article 1 soit modifié en remplaçant les lignes 7 à 9, à la page 1, par ce qui suit:

«sonne», «personne morale», «prescrit», «proposition concordataire» ou «proposition» et «tribunal», au paragraphe 2(1) de la même loi,»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 1 soit modifié en remplaçant les lignes 11 et 12, à la page 2, par ce qui suit:

«constituée en quelque lieu et qui est autorisée à exercer des activités au Canada ou qui y a un bureau ou y possède des biens. La présente»

Sur motion de Paul Forseth, il est convenu, — Que l'article 1 soit modifié en ajoutant, immédiatement après la ligne 40, à la page 2, ce qui suit:

«tribunal» Sauf aux alinéas 178(1)a) et a.1 et aux articles 204.1, 204.2 et 204.3 et sous réserve du paragraphe 243(1), la juridiction compétente en matière de faillite ou un de ses juges, y compris un registraire lorsqu'il exerce les pouvoirs du tribunal qui lui sont conférés au titre de la présente loi.»

L'article 1 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Il est convenu à l'unanimité, — Que les articles 2 à 104 soient réservés.

Article 105

Sur motion de Paul Forseth, il est convenu, — Que l'article 105 soit modifié en remplaçant les lignes 1 et 2, à la page 62, par ce qui suit:

«a.1) de toute indemnité accordée en justice dans une affaire civile:

- (i) pour des lésions corporelles causées intentionnellement ou pour agression sexuelle,
- (ii) pour décès découlant de celles-ci;»

Sur motion de Paul Forseth, il est convenu, — Que l'article 105 soit modifié en remplaçant la ligne 15, à la page 62, par ce qui suit:

«ou dans les deux ans suivant cette date;

- h) de toute dette relative aux intérêts dus à l'égard d'une somme visée à l'un des alinéas a) à g).»

Sur motion de Paul Forseth, il est convenu, — Que l'article 105 soit modifié en ajoutant, après la ligne 15, à la page 62, ce qui suit:

«Les sommes visées aux alinéas a) à g) comprennent les intérêts afférents.»

Il est convenu, — Que l'article 105 soit réservé.

À 16 h 02, la séance est suspendue.



At 4:25 o'clock p.m., the sitting resumed.

Clauses 2, 3, 4 and 5 carried severally.

On Clause 6

Werner Schmidt moved, — That Clause 6 be amended by striking out line 12, on page 6, and substituting the following therefor:

“siders necessary, shall issue the license if the”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division: Yeas: 2; Nays: 6.

Werner Schmidt moved, — That Clause 6 be amended by striking out line 17, on page 6, and substituting the following therefor:

“(3) The Superintendent shall refuse to issue”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division: Yeas: 2; Nays: 6.

And the question being put on Clause 6, it was carried.

Clause 7 carried.

On Clause 8

Werner Schmidt moved, — That Clause 8 be amended by striking out line 37, on page 6, and substituting the following therefor:

“shall reinstate it where the trustee pays the”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division: Yeas: 2; Nays: 5.

Werner Schmidt moved, — That Clause 8 be amended by striking out line 7, on page 7, and substituting the following therefor:

“(5) A licence shall be suspended or can—”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division: Yeas: 2; Nays: 7.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 8 be amended by striking out lines 8 to 13, on page 7, and substituting the following therefor:

“called by the Superintendent

- (a) if the trustee is convicted of an indictable offence;
- (b) if the trustee has failed to comply with any of the conditions or limitations to which the licence is subject;
- (c) if the trustee has ceased to act as a trustee; or
- (d) at the request of the trustee.”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 8 be amended by striking out line 19, on page 7, and substituting the following therefor:

“(7) Where a licence ceases to be valid by virtue of subsection (3) or is suspended or cancelled under subsection (5), the Superintendent may impose on the trustee such requirements as the Superintendent considers appropriate, including a requirement that the trustee deposit security for the protection of an estate.

(8) For greater certainty, section 14.02 does not apply in respect”

And the question being put on Clause 8, as amended, it was carried.

À 16 h 25, la séance reprend.

Les articles 2, 3, 4, et 5 sont respectivement adoptés.

Article 6

Werner Schmidt propose, — Que l'article 6 soit modifié en remplaçant les lignes 12 et 13, à la page 6, par ce qui suit:

«les qualités requises, le surintendant lui délivre une licence»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant: Pour: 2; Contre: 6.

Werner Schmidt propose, — Que l'article 6 soit modifié en remplaçant la ligne 14, à la page 6, par ce qui suit:

«(3) Le surintendant refuse de déli—»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant: Pour: 2; Contre: 6.

L'article 6, mis aux voix, est adopté.

L'article 7 est adopté.

Article 8

Werner Schmidt propose, — Que l'article 8 soit modifié en remplaçant la ligne 31, à la page 6, par ce qui suit:

«(4) Le surintendant réactive la li—»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant: Pour: 2; Contre: 5.

Werner Schmidt propose, — Que l'article 8 soit modifié en remplaçant la ligne 1, à la page 7, par ce qui suit:

«(5) Une licence doit être suspendue ou an—»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant: Pour: 2; Contre: 7.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 8 soit modifié en remplaçant les lignes 5 et 6, à la page 7, par ce qui suit:

- « b) si le syndic n'a pas observé l'une des conditions ou restrictions de sa licence;
- c) si le syndic a cessé d'agir à ce titre;
- d) à la demande du syndic.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 8 soit modifié en remplaçant la ligne 12, à la page 7, par ce qui suit:

«(7) En cas de suspension ou d'annulation de la licence au titre des paragraphes (3) ou (5), le surintendant peut imposer au syndic les obligations qu'il estime indiquées, notamment celle de fournir un cautionnement pour la protection de l'actif.

(8) Il est entendu que l'article 14.02 ne s'applique pas à la »

L'article 8 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Clause 9 carried.

On Clause 10

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 10 be amended by striking out lines 35 to 45, on page 7, and lines 1 and 2, on page 8, and substituting the following therefor:

“creditor holds, unless the trustee has obtained a written opinion of a solicitor who does not act for the secured creditor that the security is valid and enforceable as against the estate.

(1.1) Forthwith on commencing to act for or assist a secured creditor of the estate in the manner set out in subsection (1), a trustee shall notify the Superintendent and the creditors or the inspectors

(a) that the trustee is acting for the secured creditor;

(b) of the basis of any remuneration from the secured creditor; and

(c) of the opinion referred to in subsection (1).”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the English version of Clause 10 be amended by striking out line 6, on page 8, and substituting the following therefor:

“referred to in subsection (1) and shall also”

And the question being put on Clause 10, as amended, it was carried.

On Clause 11

Nic Leblanc moved, — That Clause 11 be amended by adding immediately after line 10, on page 8, the following:

“13.51 Without derogating from the general application of section 13.5, a trustee who acts as trustee in relation to the estate of a debtor shall act impartially and avoid conflict-of-interest situations.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division: Yeas: 1, Nays: 8.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 11 be amended by striking out lines 13 and 14, on page 8, and substituting the following therefor:

“been cancelled under paragraph 13.2 (5) (a) or subsection 14.01 (1).”

And the question being put on Clause 11, as amended, it was carried.

On Clause 12

Werner Schmidt moved, — That Clause 12 be amended by striking out line 30, on page 8, and substituting the following therefor:

“the Superintendent shall”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division: Yeas: 2; Nays: 5.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 12, be amended by striking out line 30, on page 8, and substituting the following therefor:

“the Superintendent may do one or more of the following:”

Werner Schmidt moved, — that Clause 12 be amended by striking out lines 31 to 41, on page 8, and substituting the following therefor:

L'article 9 est adopté.

Article 10

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 10 soit modifié en remplaçant les lignes 30 à 39, à la page 7, et la ligne 1, à la page 8, par ce qui suit:

«sauf si le syndic a obtenu, sur la validité de cette garantie, l'avis écrit d'un conseiller juridique qui ne représente pas le créancier garanti.

(1.1) Dès qu'il commence à agir pour le compte d'un créancier garanti ou à lui prêter son concours, le syndic avise le surintendant et soit les créanciers, soit les inspecteurs:

a) qu'il agit pour le compte du créancier garanti;

b) de la rémunération qu'il reçoit du créancier garanti;

c) de l'avis juridique.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que la version anglaise de l'article 10 soit modifiée en remplaçant la ligne 6, à la page 8, par ce qui suit:

«referred to in subsection (1) and shall also»

L'article 10 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Article 11

Nic Leblanc propose, — Que l'article 11 soit modifié en ajoutant, immédiatement après la ligne 7, à la page 8, ce qui suit:

«13.51 Sans qu'il ne soit porté atteinte à l'application générale de l'article 13.5, lorsqu'il agit à titre de syndic à l'égard de l'actif d'un débiteur, le syndic doit agir avec impartialité et éviter de se placer en situation de conflits d'intérêts.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant: Pour: 1; Contre: 8.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 11 soit modifié en remplaçant les lignes 10 et 11, à la page 8, par ce qui suit:

«cance aux termes de l'alinéa 13.2(5)a) ou du paragraphe 14.01(1).»

L'article 11 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Article 12

Werner Schmidt propose, — Que l'article 12 soit modifié en remplaçant la ligne 16, à la page 8, par ce qui suit:

«tendant doit, soit lorsque le syndic ne rem—»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant: Pour: 2; Contre: 5.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 12 soit modifié en remplaçant la ligne 16, à la page 8, par ce qui suit:

«tendant peut prendre l'une ou plusieurs des mesures énumérées ci-après, soit lorsque le syndic ne rem—»

Werner Schmidt propose, — Que l'article 12 soit modifié en remplaçant les lignes 25 à 34, à la page 8, par ce qui suit:



“(d) cancel or suspend the licence of the trustee and require the trustee to make restitution to the estate of such amount of money as the estate had been deprived of as a result of the trustee’s conduct, or

(e) place such conditions or limitations on the licence as the Superintendent considers appropriate, including a requirement that the trustee successfully take an exam or enrol in a proficiency course, and require the trustee to make restitution to the estate of such amount of money as the estate has been deprived of as a result of the trustee’s conduct.”

The question being put on the amendment, it was negatived on the following division: Yeas: 2; Nays: 6.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the English version of Clause 12 be amended by striking out line 37, on page 8, and substituting the following therefor:

“or enrol in a proficiency course, and”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 12 be amended by adding immediately after line 41, on page 8, the following:

“(1.1) This section and section 14.02 apply, in so far as they are applicable, in respect of former trustees, with such modifications as the circumstances require.”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 12 be amended by striking out line 2, on page 9, and substituting the following therefor:

“13.2(5), (6) or (7) or section 14.02 or 14.03.”

And the question being put on Clause 12, as amended, it was carried.

Clause 13 carried.

On Clause 14

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 14 be amended by striking out lines 24 to 28, on page 10, and substituting the following therefor:

“(e) a trustee becomes insolvent;

(f) a trustee is convicted of an indictable offence or has failed to comply with any of the conditions or limitations to which the trustee’s licence is subject; or

(g) a circumstance referred to in paragraph 13.2(5)(c) or (d) exists and the Superintendent is considering cancelling the licence under subsection 13.2(5).”

And the question being put on Clause 14, as amended, it was carried.

On Clause 15

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 15 be amended by striking out line 20, on page 11, and substituting the following therefor:

“eral or provincial law but subject to subsection (2), where an order is”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 15 be amended by striking out line 26, on page 11, and substituting the following therefor:

“failure to comply with the order, and is not personally liable for any costs that are or would be incurred by any person in carrying out the terms of the order,”

«a) annuler ou suspendre la licence du syndic et ordonner au syndic de rembourser à l’actif toute somme qui y a été soustraite en raison de sa conduite;

b) soumettre sa licence aux conditions ou restrictions qu’il estime indiquées, — notamment l’obligation de se soumettre à des examens et de les réussir ou de suivre des cours de formation — et ordonner au syndic de rembourser à l’actif toute somme qui y a été soustraite en raison de sa conduite.»

L’amendement mis aux voix est rejeté par le vote suivant: Pour: 2; Contre: 6.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que la version anglaise de l’article 12 soit modifiée en remplaçant la ligne 37, à la page 8, par ce qui suit:

«or enrol in a proficiency course, and»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 12 soit modifié en ajoutant, après la ligne 34, à la page 8, ce qui suit:

«(1.1) Dans la mesure où ils sont applicables, le présent article et l’article 14.02 s’appliquent aux anciens syndics avec les adaptations nécessaires.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 12 soit modifié en remplaçant la ligne 1, à la page 9, par ce qui suit:

«les paragraphes 13.2(5), (6) et (7) et les articles»

L’article 12 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L’article 13 est adopté.

Article 14

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 14 soit modifié en remplaçant la ligne 24, à la page 10, par ce qui suit:

«conditions ou restrictions de sa licence;

g) le fait qu’il envisage d’annuler la licence du syndic au titre des alinéas 13.2(5)c) ou d).»

L’article 14 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Article 15

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 15 soit modifié en remplaçant la ligne 16, à la page 11, par ce qui suit:

«vincial, mais sous réserve du paragraphe (2), le syndic est, ès qualités, dégagé de»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 15 soit modifié en remplaçant la ligne 22, à la page 11, par ce qui suit:

«questre administrée par un séquestre, et de toute responsabilité personnelle relativement aux frais engagés par toute personne exécutant l’ordonnance:»

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 15 be amended by striking out lines 35 and 36, on page 11, and substituting the following therefor:

“(ii) on notice to the person who issued the order, abandons, disposes of or otherwise releases any interest in”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 15 be amended by striking out line 25, on page 12, and substituting the following therefor:

“(7) Any claim by Her Majesty in right of Canada or a province against the debtor in a bank—”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 15 be amended by striking out lines 34 to 38, on page 12, and substituting the following therefor:

“damage, and the charge

(a) is enforceable in accordance with the law of the jurisdiction in which the real property is located, in the same way as a mortgage, hypothec or other security on real property; and

(b) ranks above any other claim, right or charge against the property, notwithstanding any other provision of this Act or anything in any other federal or provincial law.”

And the question being put on Clause 15, as amended, it was carried.

Clause 16 carried.

On Clause 17

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 17 be amended by striking out line 15, on page 13, and substituting the following therefor:

“papers or documents, including material in electronic form, relating to the accounts”

And the question being put on Clause 17, as amended, it was carried.

Clauses 18, 19 and 20 carried severally.

On Clause 21

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 21 be amended by striking out lines 37 and 38, on page 14, and substituting the following therefor:

“celled or suspended, or has ceased to be valid by reason of failure to pay fees,”

And the question being put on Clause 21, as amended, it was carried.

Clauses 22, 23, 24 and 25 carried severally.

On Clause 26

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 26 be amended by striking out line 26, on page 16, and substituting the following therefor:

“process has been held by the sheriff for a”

And the question being put on Clause 26, as amended, it was carried.

Clauses 27, 28 and 29 carried severally.

On Clause 30

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 15 soit modifié en remplaçant les lignes 31 et 32, à la page 11, par ce qui suit:

«sonne ayant rendu l'ordonnance, tout intérêt dans l'immeuble en cause, en dispose ou s'en dessaisit»;

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 15 soit modifié en remplaçant la ligne 24, à la page 12, par ce qui suit:

«questre, toute réclamation de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province contre le débiteur»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 15 soit modifié en remplaçant les lignes 31 à 34, à la page 12, par ce qui suit:

«causé le fait ou le dommage; la sûreté peut être exécutée selon le droit du lieu où est situé le bien comme s'il s'agissait d'une hypothèque ou autre garantie sur celui-ci et, par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et à toute règle de droit fédéral et provincial, a priorité sur tout autre droit, charge»

L'article 15 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L'article 16 est adopté.

Article 17

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 17 soit modifié en remplaçant la ligne 14, à la page 13, par ce qui suit:

«ment — sur support électronique ou autre — se rapportant aux comptes ou à des »

L'article 17 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 18, 19 et 20 sont respectivement adoptés.

Article 21

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 21 soit modifié en remplaçant les lignes 35 et 36, à la page 14, par ce qui suit:

«29. (1) En cas d'annulation, notamment pour défaut de paiement des droits, ou de suspension de sa licence, de»

L'article 21 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 22, 23, 24 et 25 sont respectivement adoptés.

Article 26

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 26 soit modifié en remplaçant la ligne 25, à la page 16, par ce qui suit:

«procédure a été différée par ce dernier pendant»

L'article 26 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 27, 28 et 29 sont respectivement adoptés.

Article 30



On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 30 be amended by striking out line 1, on page 20, and substituting the following therefor:

“tors of the corporation that arose before the commencement of proceedings under this Act and that relate to the obliga—”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 30 be amended by striking out line 9, on page 20, and substituting the following therefor:

“more creditors arising from contracts with one or more directors; or”

And the question being put on Clause 30, as amended, it was carried.

Clause 31 carried.

On Clause 32

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 32 be amended by striking out lines 3 to 5, on page 21, and substituting the following therefor:

“case may be, deemed to have thereupon made an assignment;”

And the question being put on Clause 32, as amended, it was carried.

On Clause 33

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 33 be amended by striking out lines 18 and 19, on page 21, and substituting the following therefor:

“thereupon made an assignment;”

And the question being put on Clause 33, as amended, it was carried.

Clauses 34, 35 and 36 carried severally.

On Clause 37

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 37 be amended by striking out line 24, on page 22, and substituting the following therefor:

“before the court approval of the proposal, together with, in the case of travelling salesmen, disbursements properly incurred by those salesmen in and about the bankrupt’s business during the same period;”

And the question being put on Clause 37, as amended, it was carried.

On Clause 38

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 38 be amended by striking out lines 41 and 42, on page 22, and substituting the following therefor:

“thereupon made an assignment;”

And the question being put on Clause 38, as amended, it was carried.

Clause 39 carried.

On Clause 40

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 40 be amended by striking out line 21, on page 23, and substituting the following therefor:

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 30 soit modifié en remplaçant la ligne 2, à la page 20, par ce qui suit:

«administrateurs qui sont antérieures aux procédures intentées sous le régime de la présente loi et visent des obligations»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 30 soit modifié en remplaçant la ligne 7, à la page 20, par ce qui suit:

«tractuels d’un ou plusieurs créanciers à l’égard de contrats conclus avec un ou plusieurs administrateurs, ou»

L’article 30 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L’article 31 est adopté.

Article 32

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 32 soit modifié en remplaçant la ligne 3, à la page 21, par ce qui suit:

«une cession;»

L’article 32 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Article 33

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 33 soit modifié en remplaçant les lignes 15 et 16, à la page 21, par ce qui suit:

«a) celle-ci est réputée avoir fait dès lors une cession;»

L’article 33 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 34, 35 et 36 sont respectivement adoptés.

Article 37

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 37 soit modifié en remplaçant la ligne 26, à la page 22, par ce qui suit:

«proposition, et des sommes que le voyageur de commerce a régulièrement déboursées dans l’entreprise du failli ou relativement à celle-ci entre ces dates;»

L’article 37 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Article 38

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 38 soit modifié en remplaçant les lignes 42 et 43, à la page 22, par ce qui suit:

«a) celle-ci est réputée avoir fait dès lors une cession;»

L’article 38 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L’article 39 est adopté.

Article 40

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 40 soit modifié en remplaçant la ligne 19, à la page 23, par ce qui suit:

“64. For greater certainty, where an insolvent person in respect”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 40 be amended by striking out lines 26 to 28, on page 23, and substituting the following therefor:

“proposal, the date of the bankruptcy is the date of the filing of the assignment.”

And the question being put on Clause 40, as amended, it was carried.

On Clause 41

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 41 be amended by striking out lines 37 to 40, on page 23, and substituting the following therefor:

**“(2) Paragraph (l) of the definition “eligible financial contract” in subsection 65.1(8) of the Act is replaced by the following:”**

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 41 be amended by adding immediately after line 3, on page 24, the following:

“(l) a guarantee of the liabilities under an agreement or contract referred to in paragraphs (a) to (k.1), or”

And the question being put on Clause 41, as amended, it was carried.

On Clause 42

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 42 be amended by striking out lines 7 to 48, on page 25, and lines 1 to 22, on page 26, and substituting the following therefor:

“(4) Where a lease is disclaimed under subsection (1),

(a) the landlord has no claim for accelerated rent;

(b) the proposal must indicate whether the landlord may file a proof of claim for the actual losses resulting from the disclaimer, or for an amount equal to the lesser of

(i) the aggregate of

(A) the rent provided for in the lease for the first year of the lease following the date on which the disclaimer becomes effective, and

(B) fifteen per cent of the rent for the remainder of the term of the lease after that year, and

(ii) three years’ rent; and

(c) the landlord may file a proof of claim as indicated in the proposal.

(5) The landlord’s claim shall be included in either

(a) a separate class of similar claims of landlords; or

(b) a class of unsecured claims that includes claims of creditors who are not landlords.

(6) The landlord is entitled to vote on the proposal in whichever class referred to in subsection (5) the landlord’s claim is included, and for the amount of the claim as proven.”

And the question being put on Clause 42, as amended, it was carried.

«64. Lorsqu’une personne insolvable»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 40 soit modifié en remplaçant les lignes 22 à 25, à la page 23, par ce qui suit:

«déposée aux termes de l’article 62 fait une cession avant que le tribunal ait approuvé la proposition, la date de la faillite est celle du dépôt de la cession.»

L’article 40 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Article 41

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 41 soit modifié en remplaçant les lignes 38 à 41, à la page 23, par ce qui suit:

**«(2) L’alinéa l) de la définition de «contrat financier admissible», au paragraphe 65.1(8) de la même loi, est remplacé par ce qui suit:»**

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 41 soit modifié en ajoutant, après la ligne 2, à la page 24, ce qui suit:

«l) la garantie des obligations découlant de ces contrats ou opérations visés aux alinéas a) à k.1);»

L’article 41 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Article 42

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 42 soit modifié en remplaçant les lignes 7 à 44, à la page 25, et les lignes 1 à 15, à la page 26, par ce qui suit:

«(4) Si le locataire résilie le bail aux termes du paragraphe (1):

a) le locateur n’a pas de réclamation pour le loyer exigible par anticipation;

b) la proposition doit indiquer que le locateur peut produire une preuve de réclamation pour le préjudice subi du fait de la résiliation ou pour une somme équivalant au moindre des montants suivants:

(i) le montant du loyer stipulé pour la première année suivant la date de résiliation à laquelle elle est devenue effective, majoré de quinze pour cent du loyer à courir après la première année,

(ii) le montant équivalant à trois ans de loyer; c) le locateur peut produire une réclamation selon les termes de la proposition.

(5) La réclamation du locateur appartient:

a) soit à la catégorie distincte à laquelle appartiennent les réclamations semblables produites par des locateurs;

b) soit à la catégorie des réclamations des créanciers non garantis à laquelle appartiennent les réclamations des créanciers qui ne sont pas des locateurs.

(6) Le locateur peut voter sur la proposition, dans la catégorie en question, pour le montant de la réclamation qu’il a prouvée.»

L’article 42 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.



Clauses 43, 44, 45 and 46 carried severally.

On Clause 47

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 47 be amended by striking out line 3, on page 28, and substituting the following therefor:

**“47. (1) The portion of paragraph 66.14(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) send to every known creditor, in the prescribed form and manner,

**(2) Subparagraph 66.14(b)(iv) of the Act”**

And the question being put on Clause 47, as amended, it was carried.

Clauses 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58 and 59 carried severally.

On Clause 60

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 60 be amended by striking out lines 26 and 27, on page 32, and substituting the following therefor:

“termining the portion of the total income of an individual bankrupt that exceeds that which is necessa—”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 60 be amended by striking out lines 30 to 33, on page 23, and substituting the following therefor:

“(2) For the purposes of this section,

(a) “total income” referred to in subsection (1) includes, notwithstanding paragraphs 67(1)(b) and (b.1), all revenues of a bankrupt of whatever nature or source; and

(b) a requirement that a bankrupt pay an amount to the estate of the bankrupt is enforceable against all property of the bankrupt, other than property referred to in paragraphs 67(1)(b) and (b.1).”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 60 be amended by striking out lines 6 to 8, on page 33, and substituting the following therefor:

“into account

(a) material changes that have occurred in the personal or family situation of the bankrupt; or

(b) a recommendation made by the official receiver under subsection (5).”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 60 be amended by striking out line 45, on page 33, and substituting the following therefor:

“(a) the trustee has not implemented a recom—”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 60 be amended by striking out lines 17 to 48, on page 34, and substituting the following therefor:

“(11) The court may fix an amount that is fair and reasonable

(a) as salary, wages or other remuneration for the services being performed by a bankrupt for a person

Les articles 43, 44, 45 et 46 sont respectivement adoptés.

Article 47

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 47 soit modifié en remplaçant la ligne 3, à la page 28, par ce qui suit:

**«47. (1) Le passage de l'alinéa 66.14b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit:**

b) transmet à tous les créanciers connus, en la forme et de la manière prescrites:

**(2) Le sous-alinéa 66.14b)(iv) de la même»**

L'article 47 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58 et 59 sont respectivement adoptés.

Article 60

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 60 soit modifié en remplaçant la ligne 28, à la page 32, par ce qui suit:

«revenu total d'un particulier failli qui excède ce qui est»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 60 soit modifié en remplaçant les lignes 31 à 34, à la page 32, par ce qui suit:

«(2) Pour l'application du présent article:

a) le revenu total d'un failli comprend, malgré les alinéas 67(1)b) et b.1), ses revenus de toutes natures ou sources;

b) les biens du failli, à l'exception des biens visés à ces alinéas, peuvent faire l'objet d'une exécution à titre de montant à payer à l'actif de la faillite.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 60 soit modifié en remplaçant les lignes 3 à 5, à la page 33, par ce qui suit:

«tenir compte soit de tout changement important des charges familiales ou de la situation personnelle du failli, soit de la recommandation faite par le séquestre officiel au titre du paragraphe (5).»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 60 soit modifié en remplaçant les lignes 32 à 34, à la page 33, par ce qui suit:

«(10) S'il ne met pas en oeuvre la recommandation du séquestre officiel ou s'il y a échec de la médiation ou défaut du failli»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 60 soit modifié en remplaçant les lignes 7 à 29, à la page 34, par ce qui suit:

«(11) Le tribunal peut fixer un montant équitable à titre de traitement, salaire ou autre rémunération pour les services rendus par le failli à un employeur ou à titre de paiement ou de commission pour services rendus à un tiers si

employing the bankrupt, or

(b) as payment for or commission in respect of any services being performed by a bankrupt for a person,

where the person is related to the bankrupt, and the court may, by order, determine the part of the salary, wages or other remuneration, or the part of the payment or commission, that shall be paid to the trustee on the basis of the amount so fixed by the court, unless it appears to the court that the services have been performed for the benefit of the bankrupt and are not of any substantial benefit to the person for whom they were performed.

(12) On the application of any interested person, the court may, at any time, amend an order made under this section to take into account material changes that have occurred in the personal or family situation of the bankrupt.

(13) An order of the court made under this section may be served on a person from whom the bankrupt is entitled to receive money and, in such case,

(a) the order binds the person to pay to the estate of the bankrupt the amount fixed by the order; and

(b) if the person fails to comply with the terms of the order, the court may, on the application of the trustee, order the person to pay the trustee the amount of money that the estate of the bankrupt would have received had the person complied with the terms of the order.”

And the question being put on Clause 60, as amended, it was carried.

Clauses 61, 62 and 63 carried severally.

On Clause 64

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 64 be amended by striking out lines 44 and 45, on page 37, and substituting the following therefor:

“cy until

(a) the consumer proposal or the amended consumer proposal, as the case may be, has been withdrawn, refused, annulled or deemed annulled; or

(b) the administrator has been discharged.”

And the question being put on Clause 64, as amended, it was carried.

On Clause 65

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 65 be amended by striking out line 13, on page 38, and substituting the following therefor:

“that arose before the commencement of proceedings under this Act and that relates to obligations of the corporation”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 65 be amended by striking out lines 42 to 45, on page 38, and substituting the following therefor:

“(2) Notwithstanding subsection (1), no creditor with a claim referred to in subsection 121(4) has any remedy, or shall commence or continue any action, execution or other proceeding, against

(a) property of a bankrupt that has vested in the trustee; or

(b) amounts that are payable to the estate of the bankrupt under section 68.”

ces personnes sont liées au failli; il peut établir, par ordonnance, le montant à verser au syndic sur la base du montant fixé, sauf s’il estime que les services rendus n’ont bénéficié qu’au failli et n’ont pas procuré un bénéfice important à son employeur ou au tiers.

(12) Sur demande de tout intéressé, le tribunal peut modifier l’ordonnance rendue au titre du présent article pour tenir compte de tout changement important des charges familiales ou de la situation personnelle du failli.

(13) Lorsqu’une ordonnance rendue au titre du présent article est signifiée à une personne qui doit une somme d’argent au failli, elle est tenue de s’y conformer; si elle ne s’y conforme pas, le tribunal peut, sur demande du syndic, lui ordonner de verser la somme au syndic.»

L’article 60 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 61, 62 et 63 sont respectivement adoptés.

Article 64

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 64 soit modifié en remplaçant la ligne 26, à la page 37, par ce qui suit:

«paragraphe 66.37(1) et son retrait, son rejet ou son annulation — effective ou présumée — ou la libération de l’ad—»

L’article 64 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Article 65

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 65 soit modifié en remplaçant la ligne 12, à la page 38, par ce qui suit:

« ministres relativement aux réclamations contre eux qui sont antérieures aux procédures intentées sous le régime de la présente loi et visent des »

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 65 soit modifié en remplaçant les lignes 36 à 39, à la page 38, par ce qui suit:

«(2) Malgré le paragraphe (1), le créancier d’une réclamation mentionnée au paragraphe 121(4) n’a aucun recours et ne peut intenter ou continuer d’actions, exécutions ou autres procédures relativement aux biens du failli dévolus au syndic ou aux montants à verser à l’actif de la faillite au titre de l’article 68.»



And the question being put on Clause 65, as amended, it was carried.

Clauses 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78 and 79 carried severally.

On Clause 80

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 80 be amended by striking out lines 35 to 42, on page 44, and lines 1 to 17, on page 45, and substituting the following therefor:

“97. (1) No payment, delivery, conveyance, transfer, contract, dealing or transaction to, by or with a bankrupt made between the date of the initial bankruptcy event and the date of the bankruptcy is valid, except the following, which are valid if made in good faith, subject to the foregoing provisions of this Act with respect to the effect of bankruptcy on an execution, attachment or other process against property, and subject to the provisions of this Act respecting settlements, preferences and reviewable transactions:

- (a) a payment by the bankrupt to any of the bankrupt's creditors;
- (b) a payment or delivery to the bankrupt;
- (c) a conveyance or transfer by the bankrupt for adequate valuable consideration; and
- (d) a contract, dealing or transaction, including any giving of security, by or with the bankrupt for adequate valuable consideration.”

And the question being put on Clause 80, as amended, it was carried.

Clause 81 carried.

On Clause 82

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the English version of Clause 82 be amended by striking out line 1, on page 46, and substituting the following therefor:

“(2) Where a transaction referred to in subsection (1) has occurred, the court may give judgment to the”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 82 be amended by striking out line 15, on page 46, and substituting the following therefor:

“was not insolvent or the transaction would not”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 82 be amended by striking out lines 13 to 23, on page 47, and substituting the following therefor:

“(5) For the purposes of subsection (2), the onus of proving

- (a) that the corporation was not insolvent at the time the transaction occurred and that the transaction did not render the corporation insolvent, or
- (b) that the directors had reasonable grounds to believe that the transaction was occurring at a time when the corporation was not insolvent or that the transaction

L'article 65 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78 et 79 sont respectivement adoptés.

Article 80

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 80 soit modifié en remplaçant les lignes 39 à 46, à la page 44, et les lignes 1 à 12, à la page 45, par ce qui suit:

«97. (1) Les paiements du failli ou au failli, les remises au failli, les transports ou transferts par le failli ou les contrats, marchés ou transactions avec le failli qui sont effectués entre l'ouverture de la faillite et la date de la faillite ne sont pas valides; sous réserve, d'une part, des dispositions précédentes de la présente loi quant à l'effet d'une faillite sur une exécution, une saisie ou une autre procédure contre des biens, et d'autre part, des dispositions de la présente loi relatives aux dispositions, préférences et transactions révisables, les opérations suivantes sont toutefois valides si elles sont effectuées de bonne foi:

- a) les paiements du failli à l'un de ses créanciers;
- b) les paiements ou remises au failli;
- c) les transports ou transferts par le failli pour contrepartie valable et suffisante;
- d) les contrats, marchés ou transactions — garanties comprises — du failli, ou avec le failli, pour contrepartie valable et suffisante.»

L'article 80 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L'article 81 est adopté.

Article 82

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 82 soit modifié en remplaçant, dans la version anglaise, la ligne 1, à la page 46, par ce qui suit:

«(2) Where a transaction referred to in subsection (1) has occurred, the court may give judgment to the»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 82 soit modifié en remplaçant les lignes 10 à 14, à la page 46, par ce qui suit:

«b) que les administrateurs n'avaient pas de motifs raisonnables de croire que la transaction était faite à un moment où elle n'était pas insolvable ou ne la rendait pas insolvable.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 82 soit modifié en remplaçant les lignes 14 à 22, à la page 47, par ce qui suit:

«(5) Pour l'application du paragraphe (2), il incombe aux administrateurs de prouver:

- a) que la personne morale n'était pas insolvable au moment de la transaction et que celle-ci ne la rendait pas insolvable;
- b) qu'ils avaient des motifs raisonnables de croire que la transaction était faite à un moment où elle n'était pas insolvable ou ne la rendait pas insolvable.

would not render the corporation insolvent lies on the directors.

(6) For the purposes of subsection (2.2), the onus of proving that the corporation was not insolvent at the time the transaction occurred and that the transaction did not render the corporation insolvent lies on the shareholder.”

And the question being put on Clause 82, as amended, it was carried.

Clauses 83, 84, 85 and 86 carried.

On clause 87

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 87 be amended by striking out lines 18 to 25, on page 49, and substituting the following therefor:

“(4) A claim in respect of a debt or liability referred to in paragraph 178(1)(b) or (c) payable under an order or agreement made before the date of the initial bankruptcy event in respect of the bankrupt and at a time when the spouse or child was living apart from the bankrupt, whether the order or agreement provides for periodic amounts or lump sum amounts, is a claim provable under this Act.”

And the question being put on Clause 87, as amended, it was carried.

Clauses 88 and 89 carried severally.

On Clause 90

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 90 be amended by striking out lines 4 to 10, on page 51, and substituting the following therefor:

“(d.1) claims in respect of debts or liabilities referred to in paragraph 178(1)(b) or (c), if provable by virtue of subsection 121(4), for periodic amounts accrued in the year before the date of the bankruptcy that are payable, plus any lump sum amount that is payable;”

And the question being put on Clause 90, as amended, it was carried.

Clauses 91 and 92 carried severally.

On Clause 93

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the French version of Clause 93 be amended by striking out lines 13 to 15, on page 53, and substituting the following therefor:

“sonnes qui, selon les instructions du surintendant, ont des rapports financiers avec le failli.”

And the question being put on Clause 93, as amended, it was carried.

On Clause 94

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the French version of Clause 94 be amended by striking out line 6, on page 54, and substituting the following therefor:

“par donation ou par disposition”

And the question being put on Clause 94, as amended, it was carried.

Clauses 95, 96 and 97 carried severally.

(6) Pour l'application du paragraphe (2.2), il incombe à l'actionnaire de prouver que la personne morale n'était pas insolvable au moment de la transaction et que celle-ci ne la rendait pas insolvable.»

L'article 82 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 83, 84, 85 et 86 sont adoptés.

Article 87

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 87 soit modifié en remplaçant les lignes 19 à 26, à la page 49, par ce qui suit:

« (4) Constitue une réclamation prouvable la réclamation pour une dette ou une obligation mentionnée aux alinéas 178(1)b) ou c) découlant d'une ordonnance judiciaire rendue ou d'une entente conclue avant l'ouverture de la faillite et à un moment où le conjoint ou l'enfant ne vivait pas avec le failli, que l'ordonnance ou l'entente prévoit une somme forfaitaire ou payable périodiquement.»

L'article 87 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 88 et 89 sont respectivement adoptés.

Article 90

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 90 soit modifié en remplaçant les lignes 4 à 11, à la page 51, par ce qui suit:

«d.1) les réclamations pour les dettes ou obligations mentionnées aux alinéas 178(1)b) ou c), si elles constituent des réclamations prouvables en raison du paragraphe 121(4), pour le total des sommes payables périodiquement qui se sont accumulées au cours de l'année qui précède la date de la faillite et de toute somme forfaitaire payable;»

L'article 90 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 91 et 92 sont respectivement adoptés.

Article 93

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 93 soit modifié en remplaçant, dans la version française, les lignes 13 à 15, à la page 53, par ce qui suit:

«sonnes qui, selon les instructions du surintendant, ont des rapports financiers avec le failli.»

L'article 93 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Article 94

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 94 soit modifié en remplaçant, dans la version française, la ligne 6, à la page 54, par ce qui suit:

«par donation ou par disposition»

L'article 94 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 95, 96 et 97 sont adoptés séparément.



## On Clause 98

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 98 be amended by striking out line 41, on page 55, and substituting the following therefor:

“who requested a copy;”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 98 be amended by adding immediately after line 10, on page 56, the following:

**“(2.1) Paragraph 168.1(1)(d) of the Act is replaced by the following:**

(d) where the trustee intends to oppose the discharge of the bankrupt, the trustee shall give notice of the intended opposition in prescribed form and manner, stating the grounds therefor, to the bankrupt and the Superintendent at any time prior to the expiration of the nine month period immediately following the bankruptcy;”

And the question being put on Clause 98, as amended, it was carried.

Clause 99 carried.

## On Clause 100

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 100 be amended by striking out line 31, on page 57, and substituting the following therefor:

“a copy not less than ten”

And the question being put on Clause 100, as amended, it was carried.

## On Clause 101

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 101 be amended by striking out line 40, on page 57, and substituting the following therefor:

“section 170(1) shall include a recommenda—”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 101 be amended by striking out line 8, on page 58, and substituting the following therefor:

“(c) whether the bankrupt, if the bankrupt could have made a viable proposal, chose to pro—”

And the question being put on Clause 101, as amended, it was carried.

Clause 102 carried.

## On Clause 103

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 103 be amended by striking out line 17, on page 61, and substituting the following therefor:

“(n) the bankrupt, if the bankrupt could have made a viable proposal, chose bankruptcy rather”

And the question being put on Clause 103, as amended, it was carried.

Clause 104 carried.

## Article 98

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 98 soit modifié en remplaçant les lignes 41 et 42, à la page 55, par ce qui suit:

«créanciers qui en ont fait la demande;»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 98 soit modifié en ajoutant, après la ligne 8, à la page 56, ce qui suit:

**«(2.1) L'alinéa 168.1(1)d de la même loi est remplacé par ce qui suit:**

d) si le syndic entend s'opposer à la libération du failli, il donne un préavis de son opposition en la forme et de la manière prescrites au failli et au surintendant, avec motif à l'appui, dans les neuf mois suivant la faillite;»

L'article 98 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L'article 99 est adopté.

## Article 100

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 100 soit modifié en remplaçant la ligne 27, à la page 57, par ce qui suit:

«au moins dix»

L'article 100 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

## Article 101

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 101 soit modifié en remplaçant les lignes 35 à 38, à la page 57, par ce qui suit:

« 170(1) doit comporter une recommandation sur la question de savoir si le failli devrait être libéré conditionnellement ou non; la recommandation est fondée sur la conduite et la capacité de payer du failli.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 101 soit modifié en remplaçant les lignes 6 à 8, à la page 58, par ce qui suit:

« c) la question de savoir si le failli a choisi, comme solution à son endettement, la faillite et non la proposition, dans le cas où il aurait pu faire une proposition viable.»

L'article 101 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L'article 102 est adopté.

## Article 103

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 103 soit modifié en remplaçant la ligne 11, à la page 61, par ce qui suit:

«ment, dans le cas où il aurait pu faire une proposition viable;»

L'article 103 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L'article 104 est adopté.

Clauses 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112 and 113 carried.

On Clause 114

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 114 be amended by striking out line 12, on page 66, and substituting the following therefor:

“of five years after the coming into force of”

And the question being put on Clause 114, as amended, it was carried.

Clauses 115, 116 and 117 carried severally.

On Clause 118

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by adding immediately after line 34, on page 68, the following:

““eligible financial contract” has the meaning assigned by subsection 65.1(8);”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by striking out line 17, on page 69, and substituting the following therefor:

“curities from, to or for a customer, whether or not as a member of an”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by striking out lines 25 to 47, on page 69, and substituting the following therefor:

“or written or electronic record that is commonly known as a security, and includes, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) a document, instrument or written or electronic record evidencing a share, participation right or other right or interest in property or in an enterprise, including an equity share or stock, or a mutual fund share or unit,
- (b) a document, instrument or written or electronic record evidencing indebtedness, including a note, bond, debenture, mortgage, certificate of deposit, commercial paper or mortgage-backed instrument,
- (c) a document, instrument or written or electronic record evidencing a right or interest in respect of an option, warrant or subscription, or under a commodity future, financial future, or exchange or other forward contract, or other derivative instrument, including an eligible financial contract, and
- (d) such other document, instrument or written or electronic record as is prescribed.”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by adding immediately after line 13, on page 70, the following:

“(4) Nothing in this Part affects the rights of a party to a contract, including an eligible financial contract within the meaning of subsection 65.1(8), with respect to termination or set-off.

(5) The operation of this Part is subject to the rights of secured creditors.”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by striking out line 14, on page 70, and substituting the following therefor:

Les articles 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112 et 113 sont respectivement adoptés.

Article 114

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 114 soit modifié en remplaçant la ligne 13, à la page 66, par ce qui suit:

«216.(1) Au début de la sixième année»

L'article 114 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 115, 116 et 117 sont respectivement adoptés.

Article 118

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en ajoutant, après la ligne 5, à la page 69, ce qui suit:

«contrat financier admissible» S'entend au sens du paragraphe 65.1(8).»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en remplaçant les lignes 8 et 9, à la page 69, par ce qui suit:

«valeurs, qui achète des titres à un client ou pour celui-ci ou vend des titres à un client ou pour celui-ci, pour son compte»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en remplaçant les lignes 21 à 45, à la page 69, par ce qui suit:

« ments — écrits ou sur support électronique — reconnus comme tels, et notamment:

- a) ceux attestant l'existence d'actions, de droits de participation ou d'autres droits ou intérêts dans des biens ou dans une entreprise, y compris les actions, actions de participation et parts ou actions de fonds commun de placement;
- b) ceux attestant l'existence de dettes, y compris les billets, obligations, débentures, hypothèques, certificats de dépôt, effets de commerce et titres hypothécaires;
- c) ceux attestant l'existence d'un droit ou d'un intérêt à l'égard d'options, de bons ou de souscriptions, ou au titre de contrats de marchandises, de contrats à terme de titres financiers ou de contrats d'échange ou d'autres contrats à terme, ou au titre d'autres instruments dérivés, y compris les contrats financiers admissibles;
- d) les documents prescrits.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en ajoutant, après la ligne 24, à la page 70, ce qui suit:

«(4) La présente partie ne porte pas atteinte aux droits d'une partie à un contrat, notamment un contrat financier admissible au sens du paragraphe 65.1(8), en ce qui touche la résiliation et la compensation.

(5) La présente partie ne porte pas atteinte aux droits des créanciers garantis.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en remplaçant les lignes 25 à 27, à la page 70, par ce qui suit:



“255. All the provisions of this Act, in so far as they are applicable, apply in respect of bankruptcies under this Part, but if a conflict arises between the appli—”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by striking out lines 23 to 36, on page 70, and lines 1 to 11, on page 71, and substituting the following therefor:

“under an enactment of a province, if

- (i) the securities firm has committed an act of bankruptcy referred to in section 42 or subsection (2) of this section within the six months before the filing of the petition and while the securities firm was licensed or registered by the securities commission to carry on business in Canada, and
- (ii) in the case where the act of bankruptcy was that referred to in subsection (2), the suspension referred to in that subsection is in effect when the petition is filed;

(b) a securities exchange recognized by a provincial securities commission, if

- (i) the securities firm has committed an act of bankruptcy referred to in section 42 or subsection (2) of this section within the six months before the filing of the petition and while the securities firm was a member of the securities exchange, and

- (ii) in the case where the act of bankruptcy was that referred to in subsection (2), the suspension referred to in that subsection is in effect when the petition is filed;

(c) a customer compensation body, if

- (i) the securities firm has committed an act of bankruptcy referred to in section 42 or subsection (2) of this section within the six months before the filing of the petition and while the securities firm had customers whose securities accounts were protected, in whole or in part, by the customer compensation body, and
- (ii) in the case where the act of bankruptcy was that referred to in subsection (2), the suspension referred to in that subsection is in effect when the petition is filed; and”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by striking out line 14, on page 71, and substituting the following therefor:

“—manager, liquidator or other person with similar functions ap—”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the English version of Clause 118 be amended by striking out line 19, on page 71, and substituting the following therefor:

“act of bankruptcy referred to in section 42”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by striking out lines 23 to 27, on page 71, and substituting the following therefor:

«255. Dans la mesure où elles sont applicables, les dispositions de la présente loi régissent les faillites visées par la présente partie; toutefois, les dispositions de la présente partie l'emportent en cas de conflit.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en remplaçant les lignes 34 à 45, à la page 70, et les lignes 1 à 9, à la page 71, par ce qui suit:

« provinciale si:

- (i) le courtier a commis un acte de faillite aux termes du paragraphe (2) ou de l'article 42 dans les six mois précédant le dépôt de la pétition, alors qu'il détenait un permis délivré par la commission ou était inscrit auprès de celle-ci en vue d'exercer des activités au Canada,
- (ii) dans le cas d'un acte de faillite visé au paragraphe (2), la suspension mentionnée à ce paragraphe est en vigueur au moment du dépôt de la pétition;

b) une bourse des valeurs mobilières reconnue par une telle commission si:

- (i) le courtier a commis un acte de faillite aux termes du paragraphe (2) ou de l'article 42 dans les six mois précédant le dépôt de la pétition alors qu'il était membre de cette bourse,
- (ii) dans le cas d'un acte de faillite visé au paragraphe (2), la suspension mentionnée à ce paragraphe est en vigueur au moment du dépôt de la pétition;

c) l'organisme d'indemnisation des clients en cause si:

- (i) le courtier a commis un acte de faillite aux termes du paragraphe (2) ou de l'article 42 dans les six mois précédant le dépôt de la pétition alors qu'il avait des clients dont tout ou partie des comptes de titres étaient protégés par l'organisme,

- (ii) dans le cas d'un acte de faillite visé au paragraphe (2), la suspension mentionnée à ce paragraphe est en vigueur au moment du dépôt de la pétition;»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en remplaçant les lignes 11 et 12, à la page 71, par ce qui suit:

«courtier, est un séquestre, séquestre-gérant ou liquidateur ou une personne exerçant des fonctions semblables qui est nommée»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en remplaçant, dans la version anglaise, la ligne 19, à la page 71, par ce qui suit:

«act of bankruptcy referred to in section 42»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en remplaçant les lignes 20 à 23, à la page 71, par ce qui suit:

“to (c),

(a) the suspension by a securities commission referred to in paragraph (1)(a) of a securities firm’s registration to trade in securities, or

(b) the suspension by a securities exchange referred to in paragraph (1)(b) of a securities firm’s membership in that exchange”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by adding immediately after line 30, on page 71, the following:

“(3) Where

(a) a securities exchange files a petition pursuant to paragraph (1)(b), or

(b) a customer compensation body files a petition pursuant to paragraph (1)(c),

a copy of the petition must be served on the securities commission, if any, having jurisdiction in the locality of the securities firm where the petition was filed, before

(c) such interval preceding the hearing of the petition as may be prescribed; or

(d) such shorter interval preceding the hearing of the petition as may be fixed by the court.”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by striking out lines 39 to 41, on page 71, and substituting the following therefor:

“send the customer a copy of the application, together with a statement of the reasons why the customer should be so treated, and the court”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by striking out line 13, on page 72, and substituting the following therefor:

“(b) the court may, on such notice as it considers appropriate, make such order as it”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by striking out lines 16 and 17, on page 73, and substituting the following therefor:

“firm and securities and cash held by or for the account of the”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by striking out lines 20 to 37, on page 73, and substituting the following therefor:

“(2) Where a securities firm becomes bankrupt and property vests in a trustee under subsection (1) or under other provisions of this Act, the trustee shall establish

(a) a fund, in this Part called the “customer pool fund”, including therein

(i) securities, including those obtained after the date of the bankruptcy, but excluding customer name securities and excluding eligible financial contracts to which the firm is a party, that are held by or for the account of the firm

(A) for a securities account of a customer,

(B) for an account of a person who has entered into an eligible financial contract with the firm and has deposited the securities with the firm to assure

«soit de l’inscription du courtier en valeurs mobilières par la commission des valeurs mobilières visée à l’alinéa (1)a), soit de la suspension de la qualité de membre du courtier en valeurs mobilières par la bourse des valeurs mobilières visée à l’alinéa (1)b) si la suspen—»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 118 soit modifié en ajoutant, après la ligne 26, à la page 71, ce qui suit:

«(3) Copie de la pétition déposée au titre des alinéas (1)b) ou c) doit être signifiée à la commission des valeurs mobilières compétente dans la localité où elle a été déposée, et ce avant l’expiration de la période prescrite précédant l’audition de la pétition ou de la période plus courte que le tribunal peut fixer.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 118 soit modifié en remplaçant les lignes 36 et 37, à la page 71, par ce qui suit:

«cas il transmet au client copie de la demande, avec les motifs pour lesquels il devrait être ainsi traité.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 118 soit modifié en remplaçant les lignes 5 et 6, à la page 72, par ce qui suit:

«transmet copie de la demande au client concerné, avec les motifs pour lesquels il devrait être traité comme un client responsable, et le tribunal peut, sur préavis qu’il estime indiqué, rendre »

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 118 soit modifié en remplaçant les lignes 14 et 15, à la page 73, par ce qui suit:

«mobilières et les sommes d’argent détenues par celui-ci ou un »

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l’article 118 soit modifié en remplaçant les lignes 19 à 39, à la page 73, par ce qui suit:

« (2) En cas de faillite d’un courtier en valeurs mobilières et de dévolution au syndic de biens au titre du paragraphe (1) ou de toute autre disposition de la présente loi, ce dernier constitue:

a) un fonds — le fonds des clients — qui est composé:

(i) des valeurs mobilières — y compris celles obtenues après la date de la faillite, mais à l’exception des valeurs mobilières immatriculées et des contrats financiers admissibles auxquels le courtier est partie — qui sont détenues par celui-ci ou pour son compte:

(A) relativement aux comptes de titres des clients,

(B) relativement aux comptes des personnes qui ont conclu des contrats financiers admissibles avec le courtier et qui ont déposé auprès de celui-ci des



the performance of the person's obligations under the contract, or

(C) for the firm's own account, and

(ii) cash, including cash obtained after the date of the bankruptcy, and including

(A) dividends, interest and other income in respect of securities referred to in subparagraph (i),

(B) proceeds of disposal of securities referred to in subparagraph (i), and

(C) proceeds of policies of insurance covering claims of customers to securities referred to in subparagraph (i),

that is held by or for the account of the firm

(D) for a securities account of a customer,

(E) for an account of a person who has entered into an eligible financial contract with the firm and has deposited the cash with the firm to assure the performance of the person's obligations under the contract, or

(F) for the firm's own securities account; and"

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by adding immediately after line 11, on page 74, the following:

“(1.1) Where

(a) a person has, under the terms of an eligible financial contract with the securities firm, deposited property with the firm to assure the performance of the person's obligations under the contract, and

(b) that property is included in the customer pool fund pursuant to paragraph 261(2)(a),

that person shall share in the distribution of the customer pool fund as if the person were a customer of the firm with a claim for net equity equal to the net value of the property deposited that would have been returnable to the person after deducting any amount owing by the person under the contract.”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by adding immediately after line 17, on page 74, the following:

“(2.1) Subject to subsection (2), the trustee may satisfy all or part of a customer's claim to securities of a particular type by delivering to the customer securities of that type to which the customer was entitled at the date of bankruptcy. For greater certainty, the trustee may, for that purpose, exercise the trustee's power to purchase securities in accordance with section 259.”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by striking out lines 1 to 8, on page 75, and substituting the following therefor:

“(2) Where a customer to whom customer name securities belong and who is indebted to the securities firm on account of customer name securities not fully paid for, or on another account, discharges their indebtedness in full, the

valeurs mobilières afin de garantir l'exécution de leurs obligations,

(C) relativement aux comptes propres au courtier,

(ii) des sommes d'argent — y compris celles obtenues après la date de la faillite et les sommes et autres revenus énumérés ci-après — qui sont détenues par le courtier ou pour son compte relativement aux comptes de titres des clients, aux comptes des personnes qui ont conclu des contrats financiers admissibles avec lui et qui ont déposé auprès de lui des sommes d'argent afin de garantir l'exécution de leurs obligations et aux comptes de titres propres au courtier:

(A) les dividendes, intérêts ou autres revenus relatifs aux valeurs mobilières visées au sous-alinéa (i),

(B) les sommes obtenues par la vente des valeurs mobilières visées au sous-alinéa (i),

(C) les sommes obtenues relativement aux contrats d'assurance portant sur les réclamations des clients à l'égard des valeurs mobilières visées au sous-alinéa (i);»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en ajoutant, après la ligne 10, à la page 74, ce qui suit:

«(1.1) Lorsqu'une personne a, au titre d'un contrat financier admissible, déposé des biens auprès d'un courtier en valeurs mobilières afin de garantir l'exécution de ses obligations et que ces biens sont versés au fonds des clients au titre de l'alinéa 261(2)a), elle participe à la distribution de l'actif de ce fonds comme si elle était un client du courtier; elle a une réclamation pour ses capitaux nets dont le montant équivaut à la valeur nette des biens qui aurait pu être remise après déduction des sommes dues au titre du contrat.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en ajoutant, après la ligne 16, à la page 74, ce qui suit:

« (2.1) Sous réserve du paragraphe (2), le syndic peut acquitter tout ou partie de la réclamation d'un client visant un type particulier de valeurs mobilières en remettant à celui-ci des valeurs de ce type auxquelles il avait droit à la date de la faillite. Il est entendu que le syndic peut à cette fin acheter des valeurs mobilières conformément à l'article 259.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en remplaçant les lignes 1 à 7, à la page 75, par ce qui suit:

« (2) Le syndic remet au client les valeurs mobilières immatriculées qui lui appartiennent lorsque celui-ci n'est plus endetté envers le courtier en valeurs mobilières relativement à ces valeurs ou à tout autre titre.

trustee shall deliver to that customer the customer name securities that belong to the customer.

(3) Where a customer to whom customer name securities belong and who is indebted to the securities firm on account of customer name securities not fully paid for, or on another account, does not discharge their indebtedness in full, the trustee may, on notice to the customer, sell sufficient customer name securities to discharge the indebtedness, which securities are thereupon free of any lien, right, title or interest of the customer. Where the trustee so discharges the customer's indebtedness, the trustee shall deliver any remaining customer name securities to the customer."

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by striking out lines 27 to 40, on page 75, and substituting the following therefor:

"**266.** In addition to any other statement or report required to be prepared under this Act, a trustee shall prepare

(a) a statement indicating

- (i) the distribution of property in the customer pool fund among customers who have proved their claims, and
- (ii) the disposal of customer name securities; or

(b) such other report relating to that distribution or disposal as the court may direct."

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 118 be amended by striking out line 20, on page 78, and substituting the following therefor:

"(a) appoint a trustee as interim receiver of all or"

And the question being put on Clause 118, as amended, it was carried.

Clauses 119, 120 and 121 carried severally.

During the course of the meeting, the witnesses answered questions.

At 5:57 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., Thursday, October 3, 1996.

THURSDAY, OCTOBER 3, 1996  
(Meeting No. 25)

The Standing Committee on Industry met at 9:41 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Mark Assad, Morris Bodnar, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Peter Milliken, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Members present:* Roy Cullen for Geoff Regan and Ghislain Lebel for Réal Ménard.

*In attendance: From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Paulette Nadeau, Legislative Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Research Officer.

*Appearing:* Morris Bodnar, Parliamentary Secretary to the Minister of Industry.

(3) Lorsqu'un client est endetté envers le courtier en valeurs mobilières relativement à des valeurs mobilières immatriculées qui lui appartiennent ou à tout autre titre, le syndic peut, après avis au client, vendre des valeurs pour le montant des dettes sans que ce dernier retienne un privilège, droit, titre ou intérêt en l'espèce. Le cas échéant, le syndic remet les valeurs mobilières immatriculées non vendues au client.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en remplaçant les lignes 27 à 39, à la page 75, par ce qui suit:

«**266.** Outre les autres relevés, états et rapports qu'il doit préparer au titre de la présente loi, le syndic prépare:

- a) un relevé, d'une part, de la distribution des biens du fonds des clients aux clients qui ont prouvé leur réclamation et, d'autre part, de l'aliénation des valeurs mobilières immatriculées;
- b) tout autre rapport sur la distribution ou l'aliénation que le tribunal ordonne.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 118 soit modifié en remplaçant la ligne 23, à la page 78, par ce qui suit:

«indiquée, un syndic comme séquestre intérimaire à tout»

L'article 118 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 119, 120 et 121 sont respectivement adoptés.

Au cours de la séance, les témoins répondent aux questions.

À 17 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 3 octobre 1996, à 9 h 30.

LE JEUDI 3 OCTOBRE 1996  
(Séance n° 25)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 9 h 41, dans la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Mark Assad, Morris Bodnar, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Peter Milliken, Alex Shepherd et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Roy Cullen pour Geoff Regan et Ghislain Lebel pour Réal Ménard.

*Aussi présentes: De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Paulette Nadeau, greffier législatif. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, attachée de recherche.

*Comparaît:* Morris Bodnar, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie.



*Witnesses: From the Department of Industry:* Marc Mayrand, Acting Superintendent of Bankruptcy; Max Mandelsohn, Legal Advisor; Jacques Hains, Acting Director General, Corporate Governance Branch; and Gordon Marantz, Legal Advisor.

The Committee resumed consideration of Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act.

#### On Clause 122

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 122 be amended by striking out line 11, on page 81, and substituting the following therefor:

“company that arose before the commencement of proceedings under this Act and that relate to the obligations of the”

And the question being put on Clause 122, as amended, it was carried.

Clause 123 carried.

#### On Clause 124

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the French version of Clause 124 be amended by striking out line 39, on page 82, and substituting the following therefor:

(4) Dans le cas d'une demande, autre”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 124 be amended by striking out lines 9 to 19, on page 83, and substituting the following therefor:

“(5) Except as otherwise ordered by the court, the monitor appointed under section 11.7 shall send a copy of any order made under subsection (3), within ten days after the order is made, to every known creditor who has a claim against the company of more than two hundred and fifty dollars.

(6) The court shall not make an order under subsection (3) or (4) unless

(a) the applicant satisfies the court that circumstances exist that make such an order appropriate; and

(b) in the case of an order under subsection (4), the applicant also satisfies the court that

(i) the applicant has acted, and is acting, in good faith and with due diligence,

(ii) a viable compromise or arrangement could likely be made in respect of the company if the order being applied for were made, and

(iii) no creditor would be materially prejudiced if the order being applied for were made.”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 124 be amended by striking out lines 13 to 18, on page 85, and substituting the following therefor:

“have the effect of

(a) prohibiting a person from requiring immediate payment for goods, services, use of leased or licensed property or other valuable consideration provided after the order is made; or

*Témoins: Du ministère de l'Industrie:* Marc Mayrand, surintendant intérimaire des faillites; Max Mandelsohn, conseiller juridique; Jacques Hains, directeur général intérimaire, Direction générale de la régie d'entreprise; Gordon Marantz, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu.

#### Article 122

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 122 soit modifié en remplaçant la ligne 13, à la page 81, par ce qui suit:

«teurs qui sont antérieures aux procédures intentées sous le régime de la présente loi et visent des obligations de celle-ci»

L'article 122 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L'article 123 est adopté.

#### Article 124

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 124 soit modifié en remplaçant, dans la version française, la ligne 39, à la page 82, par ce qui suit:

«(4) Dans le cas d'une demande, autre»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 124 soit modifié en remplaçant les lignes 12 à 17, à la page 83, par ce qui suit:

«(5) À moins que le tribunal n'en ordonne autrement, le contrôleur nommé en application de l'article 11.7 transmet, dans les dix jours suivant celui où elle a été rendue, une copie de l'ordonnance visée au paragraphe (3) à chaque créancier connu ayant une réclamation supérieure à deux cent cinquante dollars.

(6) Le tribunal ne rend l'ordonnance visée aux paragraphes (3) ou (4) que si:

a) le demandeur le convainc qu'il serait indiqué de rendre une telle ordonnance;

b) dans le cas de l'ordonnance visée au paragraphe (4), le demandeur le convainc en outre que:

(i) il a agi — et continue d'agir — de bonne foi et avec toute la diligence voulue,

(ii) une transaction ou un arrangement viable pourrait vraisemblablement être conclu à l'égard de la compagnie si l'ordonnance était rendue,

(iii) l'ordonnance ne saurait causer de préjudice sérieux à l'un ou l'autre des créanciers.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 124 soit modifié en remplaçant les lignes 13 à 22, à la page 85, par ce qui suit:

«peut avoir effet:

a) d'empêcher une personne d'exiger que soient effectués immédiatement les paiements relatifs à la fourniture de marchandises ou de services, à l'utilisation de biens loués ou faisant l'objet d'une licence ou à la fourniture de toute autre contrepartie valable qui ont lieu après l'ordonnance prévue à cet article;

(b) requiring the further advance of money or credit.”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 124 be amended by striking out line 24, on page 86, and substituting the following therefor:

“rectors that arose before the commencement of proceedings under this Act and that relates to obligations of the compa—”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 124 be amended by striking out lines 7 to 9, on page 87, and substituting the following therefor:

“resulted from

- (i) the operation of subsection 50.4(8) of the Bankruptcy and Insolvency Act, or
- (ii) the refusal or deemed refusal by the creditors or the court, or the annulment, of a proposal under the Bankruptcy and Insolvency Act.”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 124 be amended by striking out line 42, on page 88, and substituting the following therefor:

“eral or provincial law but subject to subsection (3), where an order is”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 124 be amended by striking out line 2, on page 89, and substituting the following therefor:

“failure to comply with the order, and is not personally liable for any costs that are or would be incurred by any person in carrying out the terms of the order,”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 124 be amended by striking out lines 11 and 12, on page 89, and substituting the following therefor:

“(ii) on notice to the person who issued the order, abandons, disposes of or otherwise releases any interest in any real property”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 124 be amended by striking out lines 19 and 20, on page 89, and substituting the following therefor:

“appointment of the monitor, if the order is in effect when the monitor is appointed, by”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 124 be amended by striking out line 45, on page 89, and substituting the following therefor:

“(8) Any claim by Her Majesty in right of Canada or a province against a debtor company in”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 124 be amended by striking out lines 8 to 12, on page 90, and substituting the following therefor:

“tal damage, and the charge

(a) is enforceable in accordance with the law of the jurisdiction in which the real property is located, in the same way as a mortgage, hypothec or other security on real property; and

(b) ranks above any other claim, right or charge against the property, notwithstanding any other provision of this Act or anything in any other federal or provincial law.”

b) d'exiger la prestation de nouvelles avances de fonds ou de nouveaux crédits.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 124 soit modifié en remplaçant la ligne 29, à la page 86, par ce qui suit:

«relativement aux réclamations contre eux qui sont antérieures aux procédures intentées sous le régime de la présente loi et visent des obligations de celle-ci dont ils peu—»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 124 soit modifié en remplaçant les lignes 8 à 10, à la page 87, par ce qui suit:

«faillite découle, selon le cas:

- (i) de l'application du paragraphe 50.4(8) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité,
- (ii) du rejet — effectif ou présumé — de sa proposition par les créanciers ou le tribunal ou de l'annulation de celle-ci au titre de cette loi.»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 124 soit modifié en remplaçant la ligne 34, à la page 88, par ce qui suit:

«vincial, mais sous réserve du paragraphe (3), le contrôleur est, ès qualités, dégagé»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 124 soit modifié en remplaçant la ligne 38, à la page 88, et les lignes 1 et 2, à la page 89, par ce qui suit:

«ronnement et touchant un bien visé par des procédures intentées au titre de la présente loi, et de toute responsabilité personnelle relativement aux frais engagés par toute personne exécutant l'ordonnance;»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 124 soit modifié en remplaçant les lignes 11 et 12, à la page 89, par ce qui suit:

«sonne ayant rendu l'ordonnance, tout intérêt dans l'immeuble en cause, en dispose ou s'en dessaisit;»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 124 soit modifié en remplaçant, dans la version anglaise, les lignes 19 et 20, à la page 89, par ce qui suit:

«appointment of the monitor, if the order is in effect when the monitor is appointed, by»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 124 soit modifié en remplaçant les lignes 44 et 45, à la page 89, par ce qui suit:

«intentées au titre de la présente loi contre une compagnie débitrice, toute réclamation de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province contre elle pour les frais de»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 124 soit modifié en remplaçant les lignes 7 à 9, à la page 90, par ce qui suit:

«ou le dommage; la sûreté peut être exécutée selon le droit du lieu où est situé le bien comme s'il s'agissait d'une hypothèque ou autre garantie sur celui-ci et, par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et à toute règle de droit fédéral et provincial, a »



And the question being put on Clause 124, as amended, it was carried.

On Clause 125

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 125 be amended by striking out line 27, on page 93, and substituting the following therefor:

“are similar to those performed by a trustee in bankruptcy,”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the English version of Clause 125 be amended by striking out lines 40 to 42, on page 93, and substituting the following therefor:

“(4) Nothing in this section prevents the court, on the application of a foreign representative or any other interested person, from”

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the English version of Clause 125 be amended by striking out line 12, on page 94, and substituting the following therefor:

“a foreign proceeding by order or written”

And the question being put on Clause 125, as amended, it was carried.

On Clause 126

On motion of Peter Milliken, it was agreed, — That Clause 126 be amended by striking out lines 37 to 41, on page 94.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That Clause 126 be amended by striking out line 43, on page 94, and substituting the following therefor:

“five years after the coming into force of”

And the question being put on Clause 126, as amended, it was carried.

Clauses 127, 128 and 129 carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 105.

Ghislain Lebel moved, — That Clause 105 be amended by striking out lines 3 to 21, on page 62.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division: Yeas: 2; Nays: 7.

And the question being put on Clause 105, as amended, it was carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered, — That the Chairman report the Bill as amended, to the House.

It was agreed, — That Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at Report Stage.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That, in those cases where multiple amendments have been proposed and disposed of by a single vote, the clerk be instructed to record the amendments severally in the Minutes of Proceedings.

L'article 124 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Article 125

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 125 soit modifié en remplaçant la ligne 24, à la page 93, par ce qui suit:

«semblables à celles d'un syndic de faillite, liquidation»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 125 soit modifié en remplaçant, dans la version anglaise, les lignes 40 à 42, à la page 93, par ce qui suit:

«(4) Nothing in this section prevents the court, on the application of a foreign representative or any other interested person, from»

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 125 soit modifié en remplaçant, dans la version anglaise, la ligne 12, à la page 94, par ce qui suit:

«a foreign proceeding by order or written»

L'article 125 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Article 126

Sur motion de Peter Milliken, il est convenu, — Que l'article 126 soit modifié en supprimant les lignes 39 à 43, à la page 94.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que l'article 126 soit modifié en remplaçant la ligne 44, à la page 94, par ce qui suit:

«23.(1) Au début de la sixième année sui—»

L'article 126 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 127, 128 et 129 sont adoptés.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 105.

Ghislain Lebel propose, — Que l'article 105 soit modifié en supprimant les lignes 3 à 15, à la page 62.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant: Pour: 2; Contre: 7.

L'article 105 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi ainsi modifié est adopté.

Il est ordonné, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi dans sa forme modifiée.

Il est convenu, — Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit réimprimé, sous sa forme modifiée, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que, dans les cas où de nombreux amendements ont été proposés et adoptés par un seul vote, ordre soit donné à la greffière de consigner les amendements séparément dans le procès-verbal.

During the course of the meeting, the witnesses answered questions.

Au cours de la séance, les témoins répondent aux questions.

At 10:26 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 10 h 26, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

*La greffière du Comité*

Santosh Sirpaul





## WITNESSES

Tuesday, May 14, 1996 (Meeting No. 10)

*Atlantic Canada Opportunities Agency:*

Paul Leblanc, Vice-President, Finance and Corporate Affairs.

*Federal Office of Regional Development – Québec:*

Michel Cailloux, Assistant Deputy Minister, Policy and Liaison;

Renaud Caron, Deputy Minister.

Thursday, May 16, 1996 (Meeting No. 11)

*Social Sciences and Humanities Research Council:*

Elaine Isabelle, Director General of Programs;

Lynn Penrod, President.

Tuesday, May 28, 1996 (Meeting No. 12)

*Thompson Lightstone & Company Limited:*

David Jamieson Senior Research Associate;

Ian M. Lightstone, Director.

*Toronto Dominion Bank:*

John L. Leckie, Senior Vice-President, Business Banking Services and Chairman, Independent Business Committee of Canadian Bankers Association.

Tuesday, May 28, 1996 (Meeting No. 13)

*Bank of Montreal:*

Maurice Hudon, Senior Vice-President, Personal and Commercial Lending Services;

Marilyn Rozsa, Vice-President, Independent Business and Agriculture.

*Bank of Nova Scotia:*

Dieter W. Jentsch, Senior Vice-President, Canadian Commercial Banking;

Vera Persinov, Manager, Market Information.

*Canadian Imperial Bank of Commerce:*

Debbie Doyle, Research Consultant, Marketing Research;

Tom Harrison, General Manager, Risk Management Division and representative of the Canadian Bankers Association's Business Credit Advisory Group;

Kelly Shaughnessy, Senior Vice-President, Small Business Banking.

*Hongkong Bank of Canada:*

Peter Leenaars, Manager, Credit;

William McLaney, Vice-President, Credit.

*National Bank of Canada:*

Tom Cormier, Senior Manager, Corporate Account Management;

François Dubois, Manager, Independent Business Market, Corporate Account Management.

*Royal Bank of Canada:*

Charles S. Coffey, Executive Vice-President, Business Banking;

Anne Sutherland, Vice-President, Small & Medium Enterprises;

Paul Toriel, Senior Manager, Small & Medium Enterprises.

*Thompson Lightstone & Company Limited:*

Ian M. Lightstone, Director.

*Toronto Dominion Bank:*

John L. Leckie, Senior Vice-President, Business Banking Services and Chairman of the Canadian Bankers Association's Independent Business Committee;

Catherine A. Taylor, Associate Vice-President, Women Entrepreneurs & Business Relationship Standards.



Thursday, May 30, 1996 (Meeting No. 14)

*Western Economic Diversification:*

John McLure, Deputy Minister.

Tuesday, June 4, 1996 (Meeting No. 15)

*Canadian Standards Association:*

Pat Paladino, Vice-President, Standards Development;

Peter Rideout, Director, Built Environment Programs.

*Department of Industry:*

David Tobin, Director General, Corporate Governance.

*Standards Council of Canada:*

Michael McSweeney, Executive Director.

Tuesday, June 11, 1996 (Meeting No. 16)

*Department of Industry:*

Jacques Hains, Director, Corporate Law Policy Directorate;

Max Mandelsohn, Legal Advisor;

Gordon Marantz, Legal Advisor;

Marc Mayrand, Deputy Superintendent of Bankruptcy;

George Redling, Superintendent of Bankruptcy;

David Tobin, Director General, Corporate Governance Branch.

Tuesday, September 17, 1996 (Meeting No. 17)

*Canadian Bar Association:*

Daniel Dowdall, Member of the National Bankruptcy and Insolvency Section of the CBA;

Robert Klotz, Chair of the National Bankruptcy and Insolvency Section of the CBA;

Tamra Thomson, Director, Legislation and Law Reform of the CBA.

*Canadian Insolvency Practitioners Association:*

William J. Drake, BIA Task Force Chair;

Ralph Peterson, President;

Alan Spergel, BIA Task Force Member.

Wednesday, September 18, 1996 (Meeting No. 18)

*“Association des directeurs de crédit, chapitre de Québec”:*

Bernard M. Tremblay, Associate Lawyer, McCarthy Tétrault.

*Insolvency Institute of Canada:*

David E. Baird, Senior Partner of Tory, Tory, DesLauriers and Binnington in Toronto and Director-Elect of the Institute;

Gary F. Colter, Director of the Institute and Chairman of KPMG Inc.;

E. Bruce Leonard, Director and Chairman of the Institute.

Thursday, September 19, 1996 (Meeting No. 19)

*Credit Association of Canada*

Stanley J. Kershman, Kershman & Warren, Barristers & Solicitors.

*“Jean Fortin & Associés Syndics Inc.”*

Réjean J. Boudreau, Syndic – President, “Le Groupe Boudreau, Richard Inc.”;

Jean Fortin, Syndic – President, Jean Fortin & Associés Syndics Inc.;

Pierre Fortin, Lawyer and Syndic, Executive Director of the Canadian Insolvency Association;

Claude B. Gingras, Syndic – President, “Ginsberg, Gingras & Associés Inc.”

Tuesday, September 24, 1996 (Meeting No. 20)

*“Fédération des ACEF du Québec”:*

Louise Blain, Representative, social action development committee;

Monique Émond, Representative, social action development committee.

Wednesday, September 25, 1996 (Meeting No. 21)

*Credit Union Central of Canada:*

David Guiney, General Counsel, Credit Union  
Central of Ontario;

Mary Pat MacKinnon, Director of Policy.

*As individuals:*

Iain D.C. Ramsay, Professor of Law, Osgoode  
Hall Law School, York University;

Jacob S. Ziegel, Professor of Law Emeritus,  
University of Toronto.

Thursday, September 26, 1996 (Meeting No. 22)

*Canadian Institute of Public Real Estate Companies:*

J. Lorne Braithwaite, President and Chief  
Executive Officer, Cambridge Shopping  
Centres Ltd. and President of CIPREC;

Ronald A. Daniel, Executive Director of  
CIPREC;

Terence M. Dolan, Partner, McCarthy Tetrault.

*Canadian Life and Health Insurance Association Inc.:*

Paul Cozzi, Vice-President and Associate  
General Counsel, Sun Life Assurance  
Company of Canada;

Mark R. Daniels, President;

Sam Steel, Assistant Vice-President and  
Associate General Counsel, Sun Life  
Assurance Company of Canada.

Tuesday, October 1, 1996 (Meeting No. 23)

*Confederation of National Trade Union:*

Pierre Gauthier, Legal Services;

Michel Lessard, Treasurer.

*Winnipeg Commodity Exchange:*

Wayne Leslie, Lawyer.

Wednesday, October 2, 1996 (Meeting No. 24)

*Department of Industry:*

Jacques Hains, Acting Director General,  
Corporate Governance Branch;

Max Mandelsohn, Legal Advisor;

Gordon Marantz, Legal Advisor;

Marc Mayrand, Acting Superintendent of  
Bankruptcy.

Thursday, October 3, 1996 (Meeting No. 25)

*Department of Industry:*

Jacques Hains, Acting Director General,  
Corporate Governance Branch;

Max Mandelsohn, Legal Advisor;

Gordon Marantz, Legal Advisor;

Marc Mayrand, Acting Superintendent of  
Bankruptcy.



## TÉMOINS

Le mardi 14 mai 1996 (Séance n° 10)

*Agence de promotion économique du Canada atlantique:*

Paul Leblanc, vice-président, Finance et affaires générales.

*Bureau fédéral de développement régional (Québec):*

Michel Cailloux, sous-ministre adjoint, Politiques et liaison;

Renaud Caron, sous-ministre.

Le jeudi 16 mai 1996 (Séance n° 10)

*Conseil de recherches en sciences humaines:*

Elaine Isabelle, directrice générale des programmes;

Lynn Penrod, présidente.

Le mardi 28 mai 1996 (Séance n° 12)

*Banque Toronto Dominion:*

John L. Leckie, Premier vice-président, Affaires commerciales, et président du Comité sur l'entreprise indépendante de l'Association des banquiers canadiens.

*Groupe Thompson Lightstone et compagnie inc.:*

David Jamieson, associé de recherche principal;

Ian M. Lightstone, administrateur.

Le mardi 28 mai 1996 (Séance n° 13)

*Banque canadienne de Hongkong:*

Peter Leenaars, directeur, Service du crédit;

William McLaney, vice-président, Service du crédit.

*Banque canadienne impériale de commerce:*

Debbie Doyle, Conseillère en recherche, Recherche en marketing;

Tom Harrison, directeur général, Division de la gestion des risques et représentant du Comité consultatif sur le crédit aux entreprises de l'Association des banquiers canadiens;

Kelly Shaughnessy, premier vice-président, Petites entreprises.

*Banque de Montréal:*

Maurice Hudon, premier vice-président, Services de crédit aux particuliers et aux entreprises;

Marilyn Rozsa, vice-présidente, Marché de la PME et Secteur agricole.

*Banque de Nouvelle-Écosse:*

Dieter W. Jentsch, premier vice-président, Service bancaire commercial au Canada;

Vera Persinov, directrice, Information en marketing.

*Banque nationale du Canada:*

Tom Cormier, directeur principal, Service de gestion des comptes d'entreprises;

François Dubois, directeur, Marché PME, Service de gestion des comptes d'entreprises.

*Banque royale du Canada:*

Charles S. Coffey, vice-président, directeur, Services aux entreprises;

Anne Sutherland, vice-présidente, P.M.E.;

Paul Toriel, directeur principal, P.M.E.

*Banque Toronto-Dominion:*

John L. Leckie, premier vice-président, Affaires commerciales et président du Comité sur l'entreprise indépendante de l'Association des banquiers canadiens;

Catherine A. Taylor, vice-présidente associée, Femmes entrepreneurs et normes de relations bancaires commerciales.

*Groupe de recherche Thompson Lightstone et compagnie inc.:*

Ian M. Lightstone, administrateur.

Le jeudi 30 mai 1996 (Séance n° 14)

*Diversification de l'économie de l'Ouest:*

John McLure, sous-ministre.

Le mardi 4 juin 1996 (Séance n° 15)

*Association canadienne de normalisation:*

Pat Paladino, vice-président, Élaboration des normes;

Peter Rideout, directeur, Environnement bâti.

*Conseil canadien des normes:*

Michael McSweeney, directeur exécutif.

*Ministère de l'Industrie:*

David Tobin, directeur général, Régie d'entreprise.

Le mardi 11 juin 1996 (Séance n° 16)

*Ministère de l'Industrie:*

Jacques Hains, directeur, Politique des lois commerciales;

Max Mandelsohn, conseiller juridique;

Gordon Marantz, conseiller juridique;

Marc Mayrand, surintendant associée des faillites;

George Redling, surintendant des faillites;

David Tobin, directeur général, Régie d'entreprise.

Le mardi 17 septembre 1996 (Séance n° 17)

*Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité:*

William J. Drake, président, Groupe d'étude LFI;

Ralph Peterson, président;

Alan Spergel, membre, Groupe d'étude LFI.

*Association du Barreau canadien:*

Daniel Dowdall, membre de la Section nationale du droit de faillite et insolvabilité de l'ABC;

Robert Klotz, président de la Section nationale du droit de faillite et insolvabilité de l'ABC;

Tamra Thomson, directrice, Législation et réforme du droit de l'ABC.

Le mercredi 18 septembre 1996 (Séance n° 18)

*Association des directeurs de crédit, chapitre de Québec:*

Bernard M. Tremblay, avocat associé, McCarthy Tétrault.

*Institut d'insolvabilité du Canada:*

David E. Baird, associé principal de Tory, Tory, DesLauriers et Binnington, à Toronto, et directeur élu de l'Institut;

Gary F. Colter, directeur de l'Institut et président de KPMG inc.;

E. Bruce Leonard, directeur et président de l'Institut.

Le jeudi 19 septembre 1996 (Séance n° 19)

*Association des directeurs de crédit du Canada*

Stanley J. Kershman, Kershman & Warren, Avocats & notaires.

*Jean Fortin & Associés syndics Inc.*

Réjean J. Boudreau, Syndic, président, Le Groupe Boudreau, Richard Inc.;

Jean Fortin, Syndic, président, Jean Fortin & Associés syndics Inc.;

Pierre Fortin, avocat et syndic, administrateur du Conseil canadien d'insolvabilité;

Claude B. Gingras, Syndic, président, Ginsberg, Gingras & Associés Inc.

Le mardi 24 septembre 1996 (Séance n° 20)

*Fédération des ACEF du Québec:*

Louise Blain, représentante du comité de développement de l'action sociale;

Monique Émond, représentante du comité de développement de l'action sociale.

Le mercredi 25 septembre 1996 (Séance n° 21)

*Centrale des caisses de crédit du Canada:*

David Guiney, conseiller juridique, Centrale des caisses de crédit de l'Ontario;

Mary Pat MacKinnon, directrice, Politiques.

*À titre personnel:*

Iain D.C. Ramsay, professeur de droit, «Osgoode Hall Law School», Université York;

Jacob S. Ziegel, professeur de droit émérite, Université de Toronto.

Le jeudi 26 septembre 1996 (Séance n° 22)

*Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes inc.:*

Paul Cozzi, vice-président et vice-directeur juridique, Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie;

Mark R. Daniels, président;

Sam Steel, vice-président adjoint et vice-directeur juridique, Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie.

*Institut canadien des compagnies immobilières publiques:*

J. Lorne Braithwaite, président-directeur général, Centres commerciaux Cambridge limitée et président de l'ICCIP;

Ronald A. Daniel, directeur administratif de l'ICCIP;

Terence M. Dolan, associé, McCarthy Tétrault.

Le mardi 1<sup>er</sup> octobre 1996 (Séance n° 23)

*Confédération des syndicats nationaux:*

Pierre Gauthier, Service juridique;

Michel Lessard, trésorier.

*«Winnipeg Commodity Exchange»:*

Wayne Leslie, avocat.

Le mercredi 2 octobre 1996 (Séance n° 24)

*Ministère de l'Industrie:*

Jacques Hains, directeur général intérimaire, Direction générale de la régie d'entreprise;

Max Mandelsohn, conseiller juridique;

Gordon Marantz, conseiller juridique;

Marc Mayrand, surintendant intérimaire des faillites.

Le jeudi 3 octobre 1996 (Séance n° 25)

*Ministère de l'Industrie:*

Jacques Hains, directeur général intérimaire, Direction générale de la régie d'entreprise;

Max Mandelsohn, conseiller juridique;

Gordon Marantz, conseiller juridique;

Marc Mayrand, surintendant intérimaire des faillites.



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste – lettre**

**8801320  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré–Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non – livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré–Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes**

**Published under the authority of the Speaker of the House of Commons**

**Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :**  
**Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:**

**<http://www.parl.gc.ca>**

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

## HOUSE OF COMMONS

### Issue No. 3 (Meetings Nos. 26 to 37)

Thursday, October 24, 1996  
Wednesday, October 30, 1996  
Thursday, October 31, 1996  
Tuesday, November 5, 1996  
Thursday, November 7, 1996  
Tuesday, November 19, 1996  
Thursday, November 21, 1996  
Tuesday, November 26, 1996  
Thursday, November 28, 1996  
Tuesday, December 3, 1996  
Tuesday, December 10, 1996  
Thursday, December 12, 1996

**Chairman:** David Walker

## CHAMBRE DES COMMUNES

### Fascicule n° 3 (Séances nos 26 à 37)

Le jeudi 24 octobre 1996  
Le mercredi 30 octobre 1996  
Le jeudi 31 octobre 1996  
Le mardi 5 novembre 1996  
Le jeudi 7 novembre 1996  
Le mardi 19 novembre 1996  
Le jeudi 21 novembre 1996  
Le mardi 26 novembre 1996  
Le jeudi 28 novembre 1996  
Le mardi 3 décembre 1996  
Le mardi 10 décembre 1996  
Le jeudi 12 décembre 1996

**Président:** David Walker

*Minutes of Proceedings of the Standing Committee on*

## Industry

*Procès-verbaux du Comité permanent de l'*

## Industrie

### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada

Pursuant to Standing Order 108(2), resume consideration of its 1996 Quarterly Reviews of Financing to Small Business

Bill C-57, An Act to amend the Bell Canada Act

### INCLUDING:

The Third Report to the House

### CONCERNANT :

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, l'examen des sciences et de la technologie et le «déficit d'innovation» au Canada

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen des évaluations trimestrielles du financement aux petites entreprises

Projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur Bell Canada

### Y COMPRIS:

Le troisième rapport à la Chambre

### WITNESSES:

(See end of document)

### TÉMOINS:

(Voir fin du document)



## STANDING COMMITTEE ON INDUSTRY

*Chairman:* David Walker

*Vice-Chairmen:* Walt Lastewka  
Nic Leblanc

### Members

Mark Assad  
Morris Bodnar  
Bonnie Brown  
Maurice Godin  
Jay Hill  
Tony Ianno  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Geoff Regan  
Werner Schmidt  
Alex Shepherd

### Associate Members

Peter Adams  
Leon E. Benoit  
Pierre Brien  
Pierre de Savoye  
Bernard Deshaies  
Nick Discepola  
Joe Fontana  
Karen Kraft-Sloan  
Ghislain Lebel  
Andy Mitchell  
Rey D. Pagtakhan  
Yves Rocheleau  
Roseanne Skoke  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor

(Quorum 8)

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT DE L'INDUSTRIE

*Président:* David Walker

*Vice-présidents:* Walt Lastewka  
Nic Leblanc

### Membres

Mark Assad  
Morris Bodnar  
Bonnie Brown  
Maurice Godin  
Jay Hill  
Tony Ianno  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Geoff Regan  
Werner Schmidt  
Alex Shepherd

### Membres associés

Peter Adams  
Leon E. Benoit  
Pierre Brien  
Pierre de Savoye  
Bernard Deshaies  
Nick Discepola  
Joe Fontana  
Karen Kraft-Sloan  
Ghislain Lebel  
Andy Mitchell  
Rey D. Pagtakhan  
Yves Rocheleau  
Roseanne Skoke  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Santosh Sirpaul



2nd Session/35th Parliament

2<sup>e</sup> Session/35<sup>e</sup> Législature**ORDER OF REFERENCE****ORDRE DE RENVOI**

*Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, October 29, 1996*

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 29 octobre 1996*

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-57, An Act to amend the Bell Canada Act. Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur Bell Canada. M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

*ATTEST*

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*



**REPORT TO THE HOUSE**

Wednesday, December 4, 1996

The Standing Committee on Industry has the honour to present its

**THIRD REPORT**

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, October 29, 1996, your Committee has considered Bill C-57, An Act to amend the Bell Canada Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings relating to this Bill (*Issue No. 3, which includes the report*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le mercredi 4 décembre 1996

Le Comité permanent de l'industrie a l'honneur de présenter son

**TROISIÈME RAPPORT**

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 29 octobre 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur Bell Canada, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID WALKER,

*Chair.*





**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, OCTOBER 24, 1996

(Meeting No. 26)

*[Text]*

The Standing Committee on Industry met at 10:07 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Geoff Regan, Werner Schmidt, Alex Shepherd and David Walker.

*Other Member present:* Ronald J. Duhamel.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: (Roundtable format) As individuals:* Professor John de la Mothe, Program of Research in International Management and Economy, University of Ottawa. Kristian S. Palda, Professor Emeritus, Queen's University. *From Deloitte and Touche:* Jim Goodfellow, National Director. *From the Canadian Advanced Technology Association:* Chris Albinson, Director, Government and Consortium Relation. *From the Canadian Association of University Research Administrators:* Dr. Bruce Hutchinson. *From the Auditor General's Office:* Richard Flageole, Principal — Audit Operations. *From the Department of Industry:* Ozzie Silverman, Director General, Science Strategy.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded its review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the Science and Technology Review Mandate of the Committee be adopted.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the following proposed study schedule with respect to Science and Technology and the Innovation Gap in Canada be adopted:

**Thursday, October 24, 1996** — Opening Roundtable to provide an Overview of the Canadian Innovation System and Science and Technology Policy

**Tuesday, October 29, 1996** — Site Visits to NRC and Local High Technology Firms

**Thursday, October 31, 1996** — Roundtable on Nurturing Start-up Firms

**Tuesday, November 5, 1996** — Roundtable on Programs and Institutions to Build an Innovative Society

**Thursday, November 7, 1996** — Roundtable on the Federal S&T Strategy

**Tuesday, November 19, 1996** — Roundtable on Financing Innovative Firms

**Thursday, November 21, 1996** — Roundtable with Innovative Firms

**Tuesday, November 26, 1996** — Roundtable on University Technology Transfer

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 24 OCTOBRE 1996

(Séance n° 26)

*[Traduction]*

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 10 h 07, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Geoff Regan, Werner Schmidt, Alex Shepherd et David Walker.

*Autre député présent:* Ronald J. Duhamel.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Daniel Brassard, Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: (Table ronde) À titre personnel:* Professeur John de la Mothe, Programme de recherche en gestion et en économie internationales, Université d'Ottawa. Kristian S. Palda, professeur émérite, Université Queen's. *De Deloitte et Touche:* Jim Goodfellow, directeur national. *De l'Association canadienne de technologie de pointe:* Chris Albinson, directeur, Relation avec les consortiums et le gouvernement. *De l'Association canadienne d'administrateurs de recherche universitaire:* Bruce Hutchinson. *Du Bureau du vérificateur général du Canada:* Richard Flageole, directeur principal — Opérations de vérification. *Du ministère de l'Industrie:* Ozzie Silverman, directeur général, Stratégie scientifique.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité procède à l'examen des sciences et de la technologie et du «déficit d'innovation» au Canada.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que le mandat du Comité, relativement à l'examen des sciences et de la technologie et du déficit d'innovation au Canada soit adopté.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que le projet de calendrier qui suit, proposé pour l'examen des sciences et de la technologie et du déficit d'innovation au Canada, soit adopté:

**Jeudi 24 octobre 1996** — Table ronde inaugurale pour présenter un aperçu du système d'innovation canadien et de la politique canadienne en science et en technologie.

**Mardi 29 octobre 1996** — Visite du CNRC et d'entreprises locales de haute technologie.

**Jeudi 31 octobre 1996** — Table ronde sur le soutien aux entreprises qui démarrent.

**Mardi 5 novembre 1996** — Table ronde sur les programmes et les institutions favorisant l'établissement d'une société innovatrice.

**Jeudi 7 novembre 1996** — Table ronde sur la Stratégie fédérale des sciences et de la technologie.

**Mardi 19 novembre 1996** — Table ronde sur le financement des entreprises innovatrices.

**Jeudi 21 novembre 1996** — Table ronde avec des entreprises innovatrices.

**Mardi 26 novembre 1996** — Table ronde sur le transfert technologique avec les universités.

**Thursday, November 28, 1996 — Roundtable — Summing up the Issues**

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the Committee schedule a meeting on Wednesday, October 30, 1996 at 3:30 p.m. for the Quarterly Review of Financing to Small Business.

Professor John de la Mothe, Program of Research in International Management and Economy, University of Ottawa, made a statement and answered questions.

Professor Kristian S. Palda, Queen's University, made a statement and answered questions.

Chris Albinson, from the Canadian Advanced Technology Association, made a statement and answered questions.

Jim Goodfellow, from Deloitte and Touche, made a statement and answered questions.

Professor Bruce Hutchinson, from the Canadian Association of University Research Administrators, made a statement and answered questions.

Richard Flageole, from the Auditor General's Office, made a statement and answered questions.

Ozzie Silverman, from the Department of Industry, made a statement and answered questions.

At 1:02 o'clock p.m., the Committee adjourned until Wednesday, October 30, 1996 at 3:30 p.m.

**WEDNESDAY, OCTOBER 30, 1996  
(Meeting No. 27)**

The Standing Committee on Industry met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Vice-Chairman, Walt Lastewka, presiding.

*Members of the Committee present:* Mark Assad, Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt and Alex Shepherd.

*Other Members present:* Nick Discepola and Joe Fontana.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Nathalie Pothier, Research Officer.

*Witnesses: (Roundtable format) From the Bank of Montreal:* Maurice Hudon, Senior Vice-President, Personal and Commercial Lending Services; and Derral Moriyama, Vice-President, Independent Business and Agriculture. *From the Bank of Nova Scotia:* Dieter W. Jentsch, Senior Vice-President, Canadian Commercial Banking. *From the Toronto Dominion Bank:* John L. Leckie, Senior Vice-President, Business Banking Services; and Kathleen Sullivan, Manager, Business Relationship Standards and Communications, Business Banking Services. *From the Royal Bank of Canada:* Anne Sutherland, Vice-President, Small & Medium-sized Enterprises, Business Banking; and Paul A. Toriel, Senior Manager, Small & Medium-sized Enterprises, Market Management, Business Banking. *From the National Bank of Canada:* Tom Cormier, Senior Manager, Corporate Account Management. *From the Hongkong Bank of Canada:* William McLaney, Vice-President, Credit. *From the Canadian Imperial Bank of Commerce:* Kelly Shaughnessy, Senior Vice-President, Small Business Banking.

**Jeudi 28 novembre 1996 — Table ronde — Résumé des questions étudiées.**

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que le Comité prévoit une réunion le mercredi 30 octobre 1996, à 15 h 30 pour l'Examen des évaluations trimestrielles du financement aux petites entreprises.

Le professeur John de la Mothe, Programme de recherche en gestion et économie internationales, de l'Université d'Ottawa, fait une déclaration et répond aux questions.

Le professeur Kristian S. Palda, de l'Université Queen's, fait une déclaration et répond aux questions.

Chris Albinson, de l'Association canadienne de technologie de pointe, fait une déclaration et répond aux questions.

Jim Goodfellow, de Deloitte et Touche, fait une déclaration et répond aux questions.

Le professeur Bruce Hutchinson, de l'Association canadienne d'administrateurs de recherche universitaire, fait une déclaration et répond aux questions.

Richard Flageole, du Bureau du vérificateur général du Canada, fait une déclaration et répond aux questions.

Ozzie Silverman, du ministère de l'Industrie, fait une déclaration et répond aux questions.

À 13 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi 30 octobre 1996, à 15 h 30.

**LE MERCREDI 30 OCTOBRE 1996  
(Séance n° 27)**

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 34, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Walt Lastewka (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Mark Assad, Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt et Alex Shepherd.

*Autres députés présents:* Nick Discepola et Joe Fontana.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Nathalie Pothier, attachée de recherche.

*Témoins: (Table ronde) De la Banque de Montréal:* Maurice Hudon, premier vice-président, Services de crédit aux particuliers et aux entreprises; et Derral Moriyama, vice-président, Marché de la PME et secteur agricole. *De la Banque de Nouvelle-Écosse:* Dieter W. Jentsch, vice-président principal, clientèle commerciale Canada. *De la Banque Toronto-Dominion:* John L. Leckie, premier vice-président, Services bancaires aux entreprises; Kathleen Sullivan, directrice, Normes des relations bancaires commerciales et communications, Services bancaires aux entreprises. *De la Banque royale du Canada:* Anne Sutherland, vice-présidente, Petites et moyennes entreprises, Services aux entreprises; et Paul A. Toriel, directeur principal, Petites et moyennes entreprises, Gestion des marchés, Services aux entreprises. *De la Banque nationale du Canada:* Tom Cormier, directeur principal, Service de gestion des comptes d'entreprise. *De la Banque canadienne de Hongkong:* William McLaney, vice-président, Crédit. *De la Banque canadienne impériale de commerce:* Kelly Shaughnessy, premier vice-président, Services à la PME.



Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its 1996 Quarterly Review of Financing to Small Business (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, May 28, 1996, Issue No. 2*).

John L. Leckie, from the Toronto Dominion Bank, made a statement.

Maurice Hudon, from the Bank of Montreal, made a statement.

Dieter W. Jentsch, from the Bank of Nova Scotia, made a statement.

Anne Sutherland, from the Royal Bank of Canada, made a statement.

Tom Cormier, from the National Bank of Canada, made a statement.

William McLaney, from the Hongkong Bank of Canada, made a statement.

Kelly Shaughnessy, from the Canadian Imperial Bank of Commerce, made a statement.

The witnesses answered questions.

At 5:39 o'clock p.m., the Committee adjourned until 10:00 o'clock a.m. on Thursday, October 31, 1996.

#### THURSDAY, OCTOBER 31, 1996

(Meeting No. 28)

The Standing Committee on Industry met at 10:05 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Vice-Chairman, Walt Lastewka, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Réal Ménard, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt and Alex Shepherd.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: (Roundtable format) From DowElanco Canada Inc.:* John Oliver, President and C.E.O. *From PARTEQ Innovations:* Bruce Ackman, Manager, Commercial Development. *From Newbridge:* Chris Albinson, Director, Business Development. *From Kalyx Biosciences Inc.:* Jom Aw, President. *From Tundra Semiconductors:* Adam Chowanec, President and C.E.O. *From Goodfellow Agricola:* Randy Goodfellow, President. *From the Canadian Medical Discoveries Fund Inc.:* Calvin Stiller, Chair and C.E.O. *From CrossKeys Systems Corporation:* Bruce Linton, Director, Business Relation. *From Aerocapital \*Logisoft\* Infosoft:* Roger Jenkins, General Partner.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 3*).

John Oliver, from DowElanco Canada Inc., made a statement.

Bruce Ackman, from PARTEQ Innovations, made a statement.

Chris Albinson, from Newbridge, made a statement.

Jom Aw, from Kalyx Biosciences Inc., made an audio visual presentation.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen des évaluations trimestrielles du financement aux petites entreprises (1996) (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 28 mai 1996, fascicule n° 2*).

John L. Leckie, de la Banque Toronto-Dominion, fait une déclaration.

Maurice Hudon, de la Banque de Montréal, fait une déclaration.

Dieter W. Jentsch, de la Banque de Nouvelle-Écosse, fait une déclaration.

Anne Sutherland, de la Banque royale du Canada, fait une déclaration.

Tom Cormier, de la Banque nationale du Canada, fait une déclaration.

William McLaney, de la Banque canadienne de Hongkong, fait une déclaration.

Kelly Shaughnessy, de la Banque canadienne impériale de commerce, fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

À 17 h 39, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 31 octobre 1996, à 10 h.

#### LE JEUDI 31 OCTOBRE 1996

(Séance n° 28)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 10 h 05, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Walt Lastewka (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Réal Ménard, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt et Alex Shepherd.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: (Table ronde) De DowElanco Canada Inc.:* John Oliver, président et chef de la direction. *De PARTEQ Innovations:* Bruce Ackman, directeur, Développement des marchés. *De Newbridge:* Chris Albinson, directeur, Expansion des marchés. *De Kalyx Biosciences Inc.:* Jom Aw, président. *De «Tundra Semiconductors»:* Adam Chowanec, président et chef de la direction. *De «Goodfellow Agricola»:* Randy Goodfellow, président. *Du «Canadian Medical Discoveries Fund Inc.»:* Calvin Stiller, président et chef de la direction. *De «CrossKeys Systems Corp.»:* Bruce Linton, directeur, Relations commerciales. *De «Aerocapital \*Logisoft\* Infosoft»:* Roger Jenkins, associé.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen des sciences et de la technologie et du «déficit d'innovation» au Canada (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 3*).

John Oliver, de DowElanco Canada Inc., fait une déclaration.

Bruce Ackman, de PARTEQ Innovations, fait une déclaration.

Chris Albinson, de Newbridge, fait une déclaration.

Jom Aw, de Kalyx Biosciences Inc., fait une présentation audiovisuelle.

Adam Chowanec, from Tundra Semiconductors, made an audio visual presentation.

Randy Goodfellow, from Goodfellow Agricola, made an audio visual presentation.

Calvin Stiller, from the Canadian Medical Discoveries Fund Inc., made a statement.

Bruce Linton, from CrossKeys Systems Corporation, made a statement.

Roger Jenkins, from Aerocapital \*Logisoft\* Infosoft, made a statement.

The witnesses answered questions.

At 1:15 o'clock p.m., the Committee adjourned until Tuesday, November 5, 1996 at 3:30 p.m.

#### TUESDAY, NOVEMBER 5, 1996

(Meeting No. 29)

The Standing Committee on Industry met at 3:31 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Mark Assad, Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Member present:* Pierre de Savoye for Réal Ménard.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: (Roundtable format) From the Information Highway Advisory Council:* Professor David Johnston, Chairman. *From CANARIE Inc.:* Andrew K. Bjerring, President and C.E.O. *From the Institute for Robotics and Intelligent Systems (IRIS-NCE):* Bernie MacIsaac, Chairman. *From the National Research Council Canada:* Jacques Lyrette, Vice-President, Technology and Industry Support. *From the Department of Industry:* Grant Westcott, Chief Information Officer; Chummer Farina, Acting Executive Director, Advisory Council on Science and Technology; Eugenie Prévost, Senior Commerce Officer; Maureen Lofthouse, Director, Enabling Technologies, Technology Partnerships Canada; Doug Hull, Director General, Science Promotion and Academic Affairs.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 3*).

Professor David Johnston, from the Information Highway Advisory Council, made a statement and answered questions.

Andrew K. Bjerring, from CANARIE Inc., made a statement and answered questions.

Bernie MacIsaac, from the Institute for Robotics and Intelligent Systems (IRIS-NCE), made a statement and answered questions.

Adam Chowanec, de «Tundra Semiconductors», fait une présentation audiovisuelle.

Randy Goodfellow, de «Goodfellow Agricola», fait une présentation audiovisuelle.

Calvin Stiller, du «Canadian Medical Discoveries Fund Inc.», fait une déclaration.

Bruce Linton, de «CrossKeys Systems Corporation», fait une déclaration.

Roger Jenkins, d'«Aérocapital \*Logisoft\* Infosoft», fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

   13 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 5 novembre 1996, à 15 h 30.

#### LE MARDI 5 NOVEMBRE 1996

(Séance n   29)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 31, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Mark Assad, Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt, Alex Shepherd et David Walker.

*Membre suppléant présent:* Pierre de Savoye pour Réal Ménard.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: (Table ronde) Du Conseil consultatif de l'autoroute de l'information:* Professeur David Johnston, président. *De CANARIE Inc.:* Andrew K. Bjerring, président et chef de la direction. *De l'«Institute for Robotics and Intelligent Systems (IRIS-NCE)»:* Bernie MacIsaac, président. *Du Conseil national de recherches du Canada:* Jacques Lyrette, vice-président, Soutien technologique et industriel. *Du ministère de l'Industrie:* Grant Westcott, agent principal de l'information; Chummer Farina, directeur ex  cutf intérimaire, Conseil consultatif des sciences et de la technologie; Eugenie Prévost, agente de commerce principale; Maureen Lofthouse, directrice, Technologies-clés, Partenariat technologique Canada; Doug Hull, directeur général, Promotion des sciences et affaires universitaires et collégiales.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen des sciences et de la technologie et du «déficit d'innovation» au Canada (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n   3*).

Le professeur David Johnston, du Conseil consultatif de l'autoroute de l'information, fait une déclaration et répond aux questions.

Andrew K. Bjerring, de CANARIE Inc., fait une déclaration et répond aux questions.

Bernie MacIsaac, de l'«Institute for Robotics and Intelligent Systems (IRIS-NCE)», fait une déclaration et répond aux questions.



Jacques Lyrette, from the National Research Council Canada, made a statement and answered questions.

Grant Westcott, Chummer Farina, Eugenie Prévost, Maureen Lofthouse and Doug Hull, from the Department of Industry, made statements.

Doug Hull and Eugenie Prévost answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned until Thursday, November 7, 1996 at 10:00 a.m.

#### THURSDAY, NOVEMBER 7, 1996 (Meeting No. 30)

The Standing Committee on Industry met at 10:00 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Nic Leblanc, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Member present:* Harold Culbert for Geoff Regan.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: (Roundtable format) From the National Research Council Canada:* Arthur Carty, President. *From the Agricultural Institute of Canada:* Ronald Weisenburger, President. *From the Department of Agriculture and Agri-Food:* J.B. Morrissey, Assistant Deputy Minister, Research Branch; Peter Hall, Acting Director General, Strategies and Planning, Research Branch. *From the Department of Industry:* Andrei Sulzenko, Assistant Deputy Minister, Industry and Science Policy. *From the Communications Research Centre:* Gerry Turcotte, President. *From the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada:* Steve Shugar, Director, Policy and International Relations. *From the Department of Natural Resources:* Robert Hargreaves, Director, Mineral & Metal Sector.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 3*).

Arthur Carty, from the National Research Council Canada, made a statement.

Ronald Weisenburger, from the Agricultural Institute of Canada, made a statement.

J.B. Morrissey, from the Department of Agriculture and Agri-Food, made a statement.

Andrei Sulzenko, from the Department of Industry, made a statement.

Gerry Turcotte, from the Communications Research Centre, made a statement.

Steve Shugar, from the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, made a statement.

Robert Hargreaves, from the Department of Natural Resources, made a statement.

Jacques Lyrette, du Conseil national de recherches du Canada, fait une déclaration et répond aux questions.

Grant Westcott, Chummer Farina, Eugenie Prévost, Maureen Lofthouse et Doug Hull, du ministère de l'Industrie, font des déclarations.

Doug Hull et Eugenie Prévost répondent aux questions.

À 17 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 7 novembre 1996, à 10 h.

#### LE JEUDI 7 NOVEMBRE 1996 (Séance n° 30)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 10 h, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Nic Leblanc, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd et David Walker.

*Membre suppléant présent:* Harold Culbert pour Geoff Regan.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: (Table ronde) Du Conseil national de recherches du Canada:* Arthur Carty, président. *De l'Institut agricole du Canada:* Ronald Weisenburger, président. *Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire:* J.B. Morrissey, sous-ministre adjoint, Direction générale de la recherche; Peter Hall, directeur général par intérim, Stratégies et Planification, Direction générale de la recherche. *Du ministère de l'Industrie:* Andrei Sulzenko, sous-ministre adjoint, Politique industrielle et scientifique. *Du Centre de recherches sur les communications:* Gerry Turcotte, président. *Du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada:* Steve Shugar, directeur, Politiques et relations internationales. *Du ministère des Ressources naturelles:* Robert Hargreaves, directeur, Secteur des minéraux et des métaux.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen des sciences et de la technologie et du «déficit d'innovation» au Canada (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 3*).

Arthur Carty, du Conseil national de recherches, du Canada présente un exposé.

Ronald Weisenburger, de l'Institut agricole du Canada, présente un exposé.

J.B. Morrissey, du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, présente un exposé.

Andrei Sulzenko, du ministère de l'Industrie, présente un exposé.

Gerry Turcotte, du Centre de recherches sur les communications, présente un exposé.

Steve Shugar, du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, présente un exposé.

Robert Hargreaves, du ministère des Ressources naturelles, présente un exposé.



The witnesses answered questions.

At 12:42 o'clock p.m., the Committee adjourned until Tuesday, November 19, 1996 at 3:30 p.m.

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1996  
(Meeting No. 31)

The Standing Committee on Industry met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt, Alex Shepherd and David Walker.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: (Roundtable Format) From Capital Alliance Ventures Fund:* Richard Charlebois, President. *From the Royal Bank of Canada:* Susan Smith, Vice-President for Knowledge-based Industries. *From the Conference Board of Canada:* Jacek Warda, Principal Research Associate, Management of Innovation and Technology Program. *From the Business Development Bank of Canada:* David Mowatt, Senior Vice-President, Emerging Markets. *From "AVINGCO groupe conseil inc.":* Claude McMaster, President.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 3*).

Richard Charlebois, from the Capital Alliance Ventures Fund, made a statement.

Susan Smith, from the Royal Bank of Canada, made a statement.

Jacek Warda, from the Conference Board of Canada, made a statement.

David Mowatt, from the Business Development Bank of Canada, made a statement.

Claude McMaster, from AVINGCO groupe conseil inc., made an audio-visual presentation.

The witnesses answered questions.

At 6:12 o'clock p.m., the Committee adjourned until Thursday, November 21, 1996 at 10:00 a.m.

THURSDAY, NOVEMBER 21, 1996  
(Meeting No. 32)

The Standing Committee on Industry met at 10:11 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd and David Walker.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

Les témoins répondent aux questions.

À 12 h 42, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 19 novembre 1996, à 15 h 30.

LE MARDI 19 NOVEMBRE 1996  
(Séance n° 31)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 32, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Tony Ianno, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Philip Mayfield, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt, Alex Shepherd et David Walker.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: (Table ronde): De «Capital Alliance Ventures Fund»:* Richard Charlebois, président. *De la Banque royale du Canada:* Susan Smith, vice-présidente pour «Knowledge-based Industries». *Du Conference Board du Canada:* Jacek Warda, chargé de recherche principal, Groupe information, innovation et technologie. *De la Banque de développement du Canada:* David Mowatt, premier vice-président, Marchés émergents. *D'AVINGCO Groupe conseil inc.:* Claude McMaster, président.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend son examen du dossier des sciences, de la technologie et du déficit au titre de l'innovation au Canada (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 3*).

Richard Charlebois, de «Capital Alliance Ventures Fund», fait une déclaration.

Susan Smith, de la Banque royale du Canada, fait une déclaration.

Jacek Warda, du Conference Board du Canada, fait une déclaration.

David Mowatt, de la Banque de développement du Canada, fait une déclaration.

Claude McMaster, d'Avingco Groupe conseil, fait une présentation audiovisuelle.

Les témoins répondent aux questions.

À 18 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 21 novembre 1996, à 10 heures.

LE JEUDI 21 NOVEMBRE 1996  
(Séance n° 32)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 10 h 11, dans la salle 701, La Promenade, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd et David Walker.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Witnesses: (Roundtable format) In Ottawa: From Nortel:* Claudine Simson, Assistant Vice-President, Global External Research and Intellectual Property. *From Fulcrum Technologies Inc.:* Peter Eddison, Vice-President, Strategy and Business Development. *VIA VIDEO CONFERENCE from Vancouver, British Columbia: From Working Opportunity Fund:* David Levi, President and C.E.O. *From QLT Photo Therapeutics Inc.:* Julia Levy, President and C.E.O.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 3*).

Claudine Simson, from Nortel, made an audio-visual presentation and answered questions.

Peter Eddison, from Fulcrum Technologies Inc., made an audio-visual presentation and answered questions.

At 11:10 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:24 o'clock a.m., the sitting resumed.

David Levi, from the Working Opportunity Fund, made a statement and answered questions.

Julia Levy, from QLT Photo Therapeutics Inc., made a statement and answered questions.

At 12:28 o'clock p.m., the Committee adjourned until Tuesday, November 26, 1996 at 3:30 p.m.

#### TUESDAY, NOVEMBER 26, 1996 (Meeting No. 33)

The Standing Committee on Industry met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Vice-Chairman, Walt Lastewka, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Geoff Regan and Alex Shepherd.

*Acting Member present:* Nick Discepola for Tony Ianno.

*Associate Member present:* Janko Peric.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: (Roundtable format) In Ottawa: From the Association of Universities and Colleges of Canada:* Bernard H. Bressler, Vice-President, Research, University of British Columbia. *From Bell Mobility:* Brian O'Shaughnessy, Vice-President, Technology Planning. *From "Réseau CITec":* Dennis Senik, Director. *VIA VIDEO CONFERENCE from Kitchener, Ontario: From The Canadian Industrial Innovation Centre:* Gordon Cummer, Chief Executive Officer. *From the University of Waterloo:* Melanie Campbell, School of Optometry; Frank Tompa, Department of Computer Science and Sajeet Chaudhuri, Department of Electrical and Computer Engineering.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 3*).

*Témoins: (Table ronde): À Ottawa: De Nortel:* Claudine Simson, vice-présidente adjointe; Recherche externe et propriété intellectuelle. *De «Fulcrum Technologies Inc.»:* Peter Eddison, vice-président, Stratégie et développement de l'entreprise. *VIA VIDÉOCONFÉRENCE en provenance de Vancouver, Colombie-Britannique: De «Working Opportunity Fund»:* David Levi, président-directeur général. *De «QLT Photo Therapeutics Inc.»:* Julia Levy, présidente-directrice générale.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend son examen du dossier des sciences, de la technologie et du déficit au titre de l'innovation au Canada (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 3*).

Claudine Simson, de Nortel, fait une déclaration audiovisuelle et répond aux questions.

Peter Eddison, de «Fulcrum Technologies Inc.», fait une présentation audiovisuelle et répond aux questions.

À 11 h 10, le Comité suspend ses travaux.

À 11 h 24, le comité reprend ses travaux.

David Levi, de «Working Opportunity Fund», fait une déclaration et répond aux questions.

Julia Levy, de «QLT Photo Therapeutics Inc.», fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 28, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 26 novembre 1996, à 15 h 30.

#### LE MARDI 26 NOVEMBRE 1996 (Séance n° 33)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 32, dans la pièce 701, La Promenade, sous la présidence de Walt Lastewka (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Geoff Regan et Alex Shepherd.

*Membre suppléant présent:* Nick Discepola pour Tony Ianno.

*Membre associé présent:* Janko Peric.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: (Table ronde) À Ottawa: De l'Association des universités et collèges du Canada:* Bernard H. Bressler, vice-président, Recherche, Université de la Colombie-Britannique. *De Bell Mobility:* Brian O'Shaughnessy, vice-président, Planification de la technologie. *Du Réseau CITec:* Dennis Senik, directeur. *VIA VIDÉOCONFÉRENCE de Kitchener, Ontario: Du Centre canadien d'innovation industrielle:* Gordon Cummer, chef de la direction. *De l'Université de Waterloo:* Melanie Campbell, École d'optométrie; Frank Tompa, département d'informatique et Sajeet Chaudhuri, département de génie électrique et informatique.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen des sciences et de la technologie et du «déficit d'innovation» au Canada (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 3*).



Bernard H. Bressler, from the Association of Universities and Colleges of Canada, made a statement.

Brian O'Shaughnessy, from Bell Mobility, made an audio-visual presentation.

Dennis Senik, from *Réseau CITec*, made an audio-visual presentation.

Gordon Cummer, from the Canadian Industrial Innovation Centre, made a statement.

Melanie Campbell, Frank Tompa and Sujeet Chaudhuri, from the University of Waterloo, made statements.

The witnesses answered questions.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned until Thursday, November 28, 1996 at 9:00 a.m.

THURSDAY, NOVEMBER 28, 1996  
(Meeting No. 34)

The Standing Committee on Industry met at 9:09 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Bonnie Brown, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Geoff Regan, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Members present:* Stan Dromisky for Morris Bodnar and Eleni Bakopanos for Tony Ianno.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: (Roundtable format I) From the National Consortium of Scientific and Educational Societies:* Paul Hough, Chair and John Service, Executive Director, Canadian Psychological Association. *From Statistics Canada:* John Baldwin, Director, Micro Economic Studies and Analysis Division. *From the Information Technology Association of Canada:* Peter Broadmore, Vice-President, Government Relations. (Roundtable format II) *From the Partnership Group for Science and Engineering:* Howard Alper, Vice-President, Academy of Science, Royal Society of Canada. *From Statistics Canada:* Fred Gault, Director, Science and Technology Redesign Project. *From the International Federation of Institutes for Advanced Study:* Robert McLean, Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 3*).

Paul Hough, from the National Consortium of Scientific and Educational Societies, made a statement and, with John Service, answered questions.

John Baldwin, from Statistics Canada, made a statement and answered questions.

Peter Broadmore, from the Information Technology Association of Canada, made a statement and answered questions.

At 10:26 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:52 o'clock a.m., the sitting resumed.

Bernard H. Bressler, de l'Association des universités et collèges du Canada, présente un exposé.

Brian O'Shaughnessy, de Bell Mobility, présente un exposé audiovisuel.

Dennis Senik, du Réseau CITec, présente un exposé audiovisuel.

Gordon Cummer, du Centre canadien d'innovation industrielle, fait une déclaration.

Melanie Campbell, Frank Tompa et Sujeet Chaudhuri, de l'Université de Waterloo, présentent des exposés.

Les témoins répondent aux questions.

À 17 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 28 novembre 1996, à 9 heures.

LE JEUDI 28 NOVEMBRE 1996  
(Séance n° 34)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit à 9 h 09, dans la salle 701, La Promenade, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bonnie Brown, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Geoff Regan, Alex Shepherd et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Stan Dromisky pour Morris Bodnar; Eleni Bakopanos pour Tony Ianno.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: (Table ronde I): Du Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques:* Paul Hough, président; John Service, directeur général, Société canadienne de psychologie. *De Statistique Canada:* John Baldwin, directeur, Division de l'analyse micro-économique, Direction des études analytiques. *De l'Association canadienne de la technologie de l'information:* Peter Broadmore, vice-président. Relations gouvernementales (Table ronde II). *Du Collectif en faveur des sciences et de la technologie:* Howard Alper, vice-président, Académie des sciences, Société royale du Canada. *De Statistique Canada:* Fred Gault, directeur, Projet de remaniement des sciences et de la technologie. *De la Fédération internationale des instituts des hautes études:* Robert McLean, directeur.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend son examen des sciences, de la technologie et du «déficit d'innovation» au Canada (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 3*).

Paul Hough, du Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques, fait une déclaration et, avec John Service, répond aux questions.

John Baldwin, de Statistique Canada, fait une déclaration et répond aux questions.

Peter Broadmore, de l'Association canadienne de la technologie de l'information, fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 26, le Comité suspend ses travaux.

À 11 h 52, le Comité reprend ses travaux.



Howard Alper, from the Partnership Group for Science and Engineering, made a statement and answered questions.

Fred Gault, from Statistics Canada, made a statement and answered questions.

Robert McLean, from the International Federation of Institutes for Advanced Study, made a statement and answered questions.

At 1:10 o'clock p.m., the Committee adjourned until Tuesday, December 3, 1996 at 3:30 p.m.

## TUESDAY, DECEMBER 3, 1996

(Meeting No. 35)

The Standing Committee on Industry met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt, Alex Shepherd and David Walker.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Industry:* Michael Binder, Assistant Deputy Minister, Spectrum, Information Technologies and Telecommunications and Leonard St-Aubin, Acting Director, Business and Regulatory Analysis Telecommunications Policy Branch.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Tuesday, October 29, 1996, which is as follows: —

ORDERED, — That, Bill C-57, An Act to amend the Bell Canada Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The Chairman called Clause 1.

Michael Binder made a statement and, with the other witness, answered questions.

The question being put on Clause 1, it was carried.

The Title carried.

The Bill carried.

ORDERED, — That the Chairman report Bill C-57, without amendment, to the House.

At 3:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## TUESDAY, DECEMBER 10, 1996

(Meeting No. 36)

The Standing Committee on Industry met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Geoff Regan, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Members present:* Ian McClelland for Werner Schmidt and Jean Payne for Geoff Regan.

*Other Member present:* John Godfrey.

Howard Alper, du Collectif en faveur des sciences et de la technologie, fait une déclaration et répond aux questions.

Fred Gault, de Statistique Canada, fait une déclaration et répond aux questions.

Robert McLean, de la Fédération internationale des instituts des hautes études, fait une déclaration et répond aux questions.

À 13 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 3 décembre 1996, à 15 h 30.

## LE MARDI 3 DÉCEMBRE 1996

(Séance n° 35)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt, Alex Shepherd et David Walker.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

*Témoins: Du ministère de l'Industrie:* Michael Binder, sous-ministre adjoint, Spectre, Technologies de l'information et Télécommunications, et Leonard St-Aubin, directeur intérimaire, Analyse industrielle et réglementaire, Direction de la politique des télécommunications.

Lecture de l'ordre de renvoi du mardi 29 octobre 1996 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur Bell Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le président met l'article 1 en délibération.

Michael Binder présente un exposé et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

L'article 1, mis aux voix, est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

IL EST ORDONNÉ, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-57, sans modification.

À 15 h 38, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

## LE MARDI 10 DÉCEMBRE 1996

(Séance n° 36)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 701, La Promenade, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ian Murray, Geoff Regan, Alex Shepherd et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Ian McClelland pour Werner Schmidt et Jean Payne pour Geoff Regan.

*Autre député présent:* John Godfrey.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: (Roundtable format) In Ottawa: From the Canadian Institute for Advanced Research:* J. Stefan Dupré, President and C.E.O. *VIA VIDEO CONFERENCE from Kelowna, B.C.: From Sphere Research Corporation:* Walter Shawlee, President and Robert Sibson, Vice-President of Marketing, Meridian Applied Science Inc.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 3*).

J. Stefan Dupré from the Canadian Institute for Advanced Research made a statement and answered questions.

At 4:10 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:20 o'clock p.m., the sitting resumed.

Walter Shawlee and Robert Sibson from Sphere Research Corporation made statements and answered questions.

At 5:17 o'clock p.m., the Committee adjourned until Thursday, December 12, 1996 at 10:00 a.m.

#### THURSDAY, DECEMBER 12, 1996 (Meeting No. 37)

The Standing Committee on Industry met at 10:05 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Tony Ianno, Walt Lastewka, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt and David Walker.

*Other Member present:* John Godfrey.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Daniel Brassard, Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: (Roundtable format) From the Canadian Institute for Advanced Research:* J. Fraser Mustard, Founding President. *From the Coalition for Biomedical and Health Research:* Barry McLennan, Chair, CBHR and Assistant Dean, Research, College of Medicine, University of Saskatchewan and Clément Gauthier, Executive Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 3*).

J. Fraser Mustard from the Canadian Institute for Advanced Research made an audio-visual presentation and answered questions.

Barry McLennan from the Coalition for Biomedical and Health Research made a statement and, with the other witness, answered questions.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: (Table ronde) À Ottawa: De la Fondation de l'Institut canadien de recherches avancées:* J. Stefan Dupré, président et chef de la direction. Par vidéotéléconférence: *De Kelowna, C.-B.: De «Sphere Research Corporation»:* Walter Shawlee, président; Robert Sibson, vice-président, Marketing, «Meridian Applied Science Inc.».

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend son examen des sciences et de la technologie et du «déficit d'innovation» au Canada (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 3*).

J. Stefan Dupré de la Fondation de l'Institut canadien de recherches avancées, présente un exposé et répond aux questions.

À 16 h 10, la séance est suspendue.

À 16 h 20, la séance reprend.

Walter Shawlee et Robert Sibson, de «Sphere Research Corporation», présentent des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 17, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 12 décembre 1996 à 10 heures.

#### LE JEUDI 12 DÉCEMBRE 1996 (Séance n° 37)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 10 h 05, dans la pièce 701, La Promenade, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Tony Ianno, Walt Lastewka, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt et David Walker.

*Autre député présent:* John Godfrey.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Daniel Brassard, Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: (Table ronde) De la Fondation de l'Institut canadien de recherches avancées:* J. Fraser Mustard, président fondateur. *De la Coalition pour la recherche biomédicale et en santé:* Barry McLennan, président, CRBS et vice-doyen à la recherche, faculté de médecine, Université de la Saskatchewan et Clément Gauthier, directeur général.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend son examen des sciences et de la technologie et du «déficit d'innovation» au Canada (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 3*).

J. Fraser Mustard de la Fondation de l'Institut canadien de recherches avancées, fait une présentation audiovisuelle et répond aux questions.

Barry McLennan de la Coalition pour la recherche biomédicale et en santé présente un exposé et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 12 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

*La greffière du Comité*

Santosh Sirpaul





## WITNESSES

Thursday, October 24, 1996 (Meeting No. 26)

*Office of the Auditor General's:*

Richard Flageole, Principal — Audit Operations.

*Canadian Advanced Technology Association:*

Chris Albinson, Director, Government and Consortium Relation.

*Canadian Association of University Research Administrators:*

Bruce Hutchinson.

*Deloitte and Touche:*

Jim Goodfellow, National Director.

*Department of Industry:*

Ozzie Silverman, Director General, Science Strategy.

*Queen's University:*

Kristian S. Palda, Professor Emeritus.

*As an individual:*

Professor John de la Mothe, Program of Research in International Management and Economy, University of Ottawa.

Wednesday, October 30, 1996 (Meeting No. 27)

*Bank of Montreal:*

Maurice Hudon, Senior Vice-President, Personal and Commercial Lending Services;

Derral Moriyama, Vice-President, Independent Business and Agriculture.

*Bank of Nova Scotia:*

Dieter W. Jentsch, Senior Vice-President, Canadian Commercial Banking.

*Canadian Imperial Bank of Commerce:*

Kelly Shaughnessy, Senior Vice-President, Small Business Banking.

*Hongkong Bank of Canada:*

William McLaney, Vice-President, Credit.

*National Bank of Canada:*

Tom Cormier, Senior Manager, Corporate Account Management.

*Royal Bank of Canada:*

Anne Sutherland, Vice-President, Small & Medium-sized Enterprises, Business Banking;

Paul A. Toriel, Senior Manager, Small & Medium-sized Enterprises, Market Management, Business Banking.

*Toronto Dominion Bank:*

John L. Leckie, Senior Vice-President, Business Banking Services;

Kathleen Sullivan, Manager, Business Relationship Standards and Communications, Business Banking Services.

Thursday, October 31, 1996 (Meeting No. 28)

*Aerocapital \*Logisoft\* Infosoft:*

Roger Jenkins, General Partner.

*Canadian Medical Discoveries Fund Inc.:*

Calvin Stiller, Chair and C.E.O.

*CrossKeys Systems Corp.:*

Bruce Linton, Director, Business Relations.

*DowElanco Canada Inc.:*

John Oliver, President and C.E.O.

*Goodfellow Agricola:*

Randy Goodfellow, President.

*Kalyx Biosciences Inc.:*

Dr. Jom Aw, President and CEO.

*Newbridge:*

Chris Albinson, Director, Business Development.

*PARTEQ Innovations:*

Bruce Ackman, Manager, Commercial Development.

*Tundra Semiconductors:*

Adam Chowaniec, President and C.E.O.

Tuesday, November 5, 1996 (Meeting No. 29)

*CANARIE Inc.:*

Andrew K. Bjerring, President and C.E.O..

*Department of Industry:*

Chummer Farina, A/Executive Director, Advisory Council on Science and Technology;

Doug Hull, Director General, Science Promotion and Academic Affairs;

Maureen Lofthouse, Director, Advisory Council on Science and Technology;

Eugenie Prévost, Senior Commerce Officer;

Grant Westcott, Chief Information Officer.

*Information Highway Advisory Council:*

Professor David Johnston, Chairman.

*Institute for Robotics and Intelligent Systems (IRIS-NCE):*

Bernie MacIsaac, Chairman.

*National Research Council Canada:*

Jacques Lyrette, Vice-President, Technology and Industry Support.

Thursday, November 7, 1996 (Meeting No. 30)

*Agricultural Institute of Canada:*

Ronald Weisenburger, President.

*Communications Research Centre:*

Gerry Turcotte, President.

*Department of Agriculture and Agri-Food:*

Peter Hall, A/Director General, Strategies and Planning, Research Branch;

J.B. Morrissey, Assistant Deputy Minister, Research Branch.

*Department of Industry:*

Andrei Sulzenko, Assistant Deputy Minister, Industry and Science Policy.

*Department of Natural Resources:*

Robert Hargreaves, Director, Mineral & Metal Sector.

*National Research Council Canada:*

Arthur Carty, President.

*Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada:*

Steve Shugar, Director, Policy and International Relations.

Tuesday, November 19, 1996 (Meeting No. 31)

*“AVINGCO groupe conseil inc.”:*

Claude McMaster, President.

*Business Development Bank of Canada:*

David Mowatt, Senior Vice-President, Emerging Markets.

*Capital Alliance Ventures Fund:*

Richard Charlebois, President.

*Conference Board of Canada:*

Jacek Warda, Principal Research Associate, Management of Innovation and Technology Program.

*Royal Bank of Canada:*

Susan Smith, Vice-President for Knowledge-based Industries.

Thursday, November 21, 1996 (Meeting No. 32)

*Fulcrum Technologies Inc.:*

Peter Eddison, Vice-President, Strategy and Business Development.

*Nortel:*

Claudine Simson, Assistant Vice-President, Global External Research and Intellectual Property.



*QLT Photo Therapeutics Inc., Vancouver, B.C.:*

Julia Levy, President and CEO.

*Working Opportunity Fund, Vancouver, B.C.:*

David Levi, President and CEO.

Tuesday, November 26, 1996 (Meeting No. 33)

*Association of Universities and Colleges of Canada:*

Bernard H. Bressler, Vice President, Research,  
University of British Columbia.

*Bell Mobility:*

Brian O'Shaughnessy, Vice-President, Technology  
Planning.

*Canadian Industrial Innovation Centre (Kitchener):*

Gord Cummer, Chief Executive Officer.

*«Réseau CITec»:*

Dennis Senik, Director.

*University of Waterloo:*

Melanie Campbell, School of Optometry;

Sujeet Chaudhuri, Department of Electrical and  
Computer Engineering;

Frank Tompa, Department of Computer Science.

Thursday, November 28, 1996 (Meeting No. 34)

*Information Technology Association of Canada:*

Peter Broadmore, Vice-President, Government  
Relations.

*International Federation of Institutes for Advanced  
Study:*

Robert McLean, Director.

*National Consortium of Scientific and Educational  
Societies:*

Paul Hough, Chair;

John Service, Executive Director, Canadian  
Psychological Association.

*Partnership Group for Science and Engineering:*

Howard Alper, Vice-President, Academy of  
Science, Royal Society of Canada.

*Statistics Canada:*

John Baldwin, Director, Micro Economic Studies  
and Analysis Division;

Fred Gault, Director, Science and Technology  
Redesign Project.

Tuesday, December 3, 1996 (Meeting No. 35)

*Department of Industry:*

Michael Binder, Assistant Deputy Minister,  
Spectrum, Information Technologies and  
Telecommunications;

Leonard St-Aubin, A/Director, Business and  
Regulatory Analysis Telecommunications  
Policy Branch.

Tuesday, December 10, 1996 (Meeting No. 36)

*Canadian Institute for Advanced Research:*

J. Stefan Dupré, President and C.E.O.

*Sphere Research Corporation (Kelowna, B.C.):*

Walter Shawlee, President;

Robert Sibson, Vice-President of Marketing,  
Meridian Applied Science Inc.

Thursday, December 12, 1996 (Meeting No. 37)

*Canadian Institute for Advanced Research:*

J. Fraser Mustard, Founding President.

*Coalition for Biomedical and Health Research:*

Clément Gauthier, Executive Director;

Barry McLennan, Chair, CBHR and Assistant  
Dean, Research, College of Medicine,  
University of Saskatchewan.

## TÉMOINS

Le jeudi 24 octobre 1996 (Séance n° 26)

*Association canadienne d'administrateurs de recherche universitaire:*

Bruce Hutchinson.

*Association canadienne de technologie de pointe:*

Chris Albinson, directeur, Relation avec les consortiums et le gouvernement.

*Bureau du vérificateur général:*

Richard Flageole, directeur principal—Opérations de vérification.

*Deloitte et Touche:*

Jim Goodfellow, directeur national.

*Ministère de l'Industrie:*

Ozzie Silverman, directeur général, Stratégie scientifique.

*Université Queen's:*

Kristian S. Palda, professeur émérite.

*À titre personnel:*

John de la Mothe, professeur, Programme de recherche en gestion et en économie internationales, Université d'Ottawa.

Le mercredi 30 octobre 1996 (Séance n° 27)

*Banque canadienne de Hongkong:*

William McLaney, vice-président, Crédit.

*Banque canadienne impériale de commerce:*

Kelly Shaughnessy, premier vice-président, Services à la PME.

*Banque de Montréal:*

Maurice Hudon, premier vice-président, Services de crédit aux particuliers et aux entreprises;

Derral Moriyama, vice-président, Marché de la PME et Secteur agricole.

*Banque de Nouvelle-Écosse:*

Dieter W. Jentsch, vice-président principal, Clientèle commerciale Canada.

*Banque nationale du Canada:*

Tom Cormier, directeur principal, Service de gestion des comptes d'entreprise.

*Banque royale du Canada:*

Anne Sutherland, vice-présidente, Petites et moyennes entreprises, Services aux entreprises;

Paul A. Toriel, directeur principal, Petites et moyennes entreprises, Gestion des marchés, Services aux entreprises.

*Banque Toronto-Dominion:*

John L. Leckie, premier vice-président, Services bancaires aux entreprises;

Kathleen Sullivan, directrice, Normes des relations bancaires commerciales et communications, Services bancaires aux entreprises.

Le jeudi 31 octobre 1996 (Séance n° 28)

*Aérocapiat \*Logisoft\* Infosoft:*

Roger Jenkins, associé.

*«Canadian Medical Discoveries Fund Inc.»:*

Calvin Stiller, président et chef de la direction.

*«CrossKeys Systems Corp.»:*

Bruce Linton, directeur, Relations commerciales.

*«DowElanco Canada Inc.»:*

John Oliver, président et chef de la direction.

*«Goodfellow Agricola»:*

Randy Goodfellow, président.

*Kalyx Biosciences Inc.:*

Jom Aw, président et chef de la direction.

*Newbridge:*

Chris Albinson, directeur, Expansion des marchés.

*PARTEQ Innovations:*

Bruce Ackman, directeur, Développement des marchés.

*«Tundra Semiconductors»:*

Adam Chowaniec, président et chef de la direction.

Le mardi 5 novembre 1996 (Séance n° 29)

*CANARIE Inc.:*

Andrew K. Bjerring, président et chef de la direction.

*Conseil consultatif de l'autoroute de l'information:*

Professeur David Johnston, président.

*Conseil national de recherches du Canada:*

Jacques Lyrette, vice-président, Soutien technologique et industriel.

*«Institute for Robotics and Intelligent Systems (IRIS-NCE)»:*

Bernie MacIsaac, président.

*Ministère de l'Industrie:*

Chummer Farina, directeur exécutif intérimaire, Conseil consultatif des sciences et de la technologie;

Doug Hull, directeur général, Promotion des sciences et affaires universitaires et collégiales;

Maureen Lofthouse, directrice, Technologies-clés, Partenariat technologique Canada;

Eugenie Prévost, agente de commerce principale;

Grant Westcott, agent principal de l'information.

Le jeudi 7 novembre 1996 (Séance n° 30)

*Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada:*

Steve Shugar, directeur, Politiques et relations internationales.

*Centre de recherches sur les communications:*

Gerry Turcotte, président.

*Conseil national de recherches du Canada:*

Arthur Carty, président.

*Institut agricole du Canada:*

Ronald Weisenburger, président.

*Ministère de l'Agriculture et de l'agroalimentaire:*

Peter Hall, directeur général par intérim, Direction des stratégies et de la planification, Direction générale de la recherche;

J.B. Morrissey, sous-ministre adjoint, Direction générale de la recherche.

*Ministère de l'Industrie:*

Andrei Sulzenko, sous-ministre adjoint, Politique industrielle et scientifique.

*Ministère des Ressources naturelles:*

Robert Hargreaves, directeur, Secteur des minéraux et des métaux.

Le mardi 19 novembre 1996 (Séance n° 31)

*AVINGCO groupe conseil inc.:*

Claude McMaster, président.

*Banque de développement du Canada:*

David Mowatt, premier vice-président, Marchés émergents.

*Banque royale du Canada:*

Susan Smith, vice-présidente pour *Knowledge-based Industries*.

*«Capital Alliance Ventures Fund»:*

Richard Charlebois, président.

*Conference Board du Canada:*

Jacek Warda, chargé de recherche principal, Groupe information, innovation et technologie.

Le jeudi 21 novembre 1996 (Séance n° 32)

*«Fulcrum Technologies Inc.»:*

Peter Eddison, vice-président, Stratégie et développement de l'entreprise.



*Nortel:*

Claudine Simson, vice-présidente adjointe,  
Recherche externe et propriété intellectuelle.

«*QLT Photo Therapeutics Inc.*», *Vancouver, C.-B.*:

Julia Levy, présidente-directrice générale.

«*Working Opportunity Fund*», *Vancouver, C.-B.*:

David Levi, président-directeur général.

Le mardi 26 novembre 1996 (Séance n° 33)

*Association des universités et collèges du Canada:*

Bernard H. Bressler, vice-président, Recherche,  
Université de la Colombie britannique.

*Bell Mobility:*

Brian O'Shaughnessy, vice-président, Planification  
de la technologie.

*Centre d'innovation (Kitchener):*

Gord Cummer, chef de la direction.

*Réseau CITec:*

Dennis Senik, directeur.

*Université de Waterloo:*

Melanie Campbell, École d'optométrie;

Sujeet Chaudhuri, Faculté de génie électrique et  
informatique;

Frank Tompa, Département d'informatique.

Le jeudi 28 novembre 1996 (Séance n° 34)

*Association canadienne de la technologie de  
l'information:*

Peter Broadmore, vice-président, Relations  
gouvernementales.

*Collectif en faveur des sciences et de la technologie:*

Howard Alper, vice-président, Académie des  
sciences, Société royale du Canada.

*Consortium national des sociétés scientifiques et  
pédagogiques:*

Paul Hough, président;

John Service, directeur général, Société  
canadienne de psychologie.

*Fédération internationale des instituts des hautes  
études:*

Robert McLean, directeur.

*Statistique Canada:*

John Baldwin, directeur, Division de l'analyse  
micro-économique, Direction des études  
analytiques;

Fred Gault, directeur, Projet de remaniement des  
sciences et de la technologie.

Le mardi 3 décembre 1996 (Séance n° 35)

*Ministère de l'industrie:*

Michael Binder, sous-ministre adjoint, Spectre,  
Technologies de l'information et  
Télécommunications;

Leonard St-Aubin, directeur intérimaire, Analyse  
industrielle et réglementaire, Direction de  
politique des télécommunications.

Le mardi 10 décembre 1996 (Séance n° 36)

*Institut canadien des recherches avancées:*

J. Stefan Dupré, président et chef de la direction.

«*Sphere Research Corporation*» (*Kelowna, C.-B.*):

Walter Shawlee, président;

Robert Sibson, vice-président, . Marketing,  
*Meridian Applied Science Inc.*

Le jeudi 12 décembre 1996 (Séance n° 37)

*Coalition pour la recherche biomédicale et en santé:*

Clément Gauthier, directeur général;

Barry McLennan, président, CRBS et  
Vice-doyen à la recherche, Faculté de  
médecine, Université de la Saskatchewan.

*Fondation de l'Institut canadien de recherches  
avancées:*

J. Fraser Mustard, président fondateur.



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**8801320  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré—Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré—Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes**

**Published under the authority of the Speaker of the House of Commons**

**Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :**

**Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:**

**<http://www.parl.gc.ca>**

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



## HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 4**  
**(Meetings Nos. 38 to 48)**

Thursday, February 6, 1997  
Tuesday, February 11, 1997  
Wednesday, February 12, 1997  
Thursday, February 13, 1997  
Monday, February 17, 1997  
Thursday, February 20, 1997  
Tuesday, March 4, 1997  
Wednesday, March 5, 1997  
Thursday, March 6, 1997

**Chair:** David Walker

## CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule n° 4**  
**(Séances n<sup>os</sup> 38 à 48)**

Le jeudi 6 février 1997  
Le mardi 11 février 1997  
Le mercredi 12 février 1997  
Le jeudi 13 février 1997  
Le lundi 17 février 1997  
Le jeudi 20 février 1997  
Le mardi 4 mars 1997  
Le mercredi 5 mars 1997  
Le jeudi 6 mars 1997

**Président:** David Walker

*Minutes of Proceedings of the Standing Committee on*

## Industry

**RESPECTING:**

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of credit cards interest rates

Pursuant to Standing Order 108(2), a Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993)

Pursuant to Standing Order 32(5), a Review of the 1995–96 Annual Report of the Canadian Tourism Commission

**APPEARING:**

The Honourable John Manley,  
Minister of Industry

The Honourable David C. Dingwall, Minister of Health

**WITNESSES:**

(See end of document)

*Procès-verbaux du Comité permanent de l'*

## Industrie

**CONCERNANT:**

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude des taux d'intérêt sur les cartes de crédit

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chapitre 2, Lois du Canada 1993)

Conformément à l'article 32(5) du Règlement, un examen du rapport annuel 1995–1996 de la Commission canadienne du tourisme

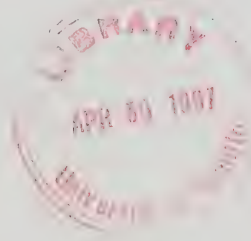
**COMPARAISSENT:**

L'honorable John Manley,  
ministre de l'industrie

L'honorable David C. Dingwall, Ministre de la Santé

**TÉMOINS:**

(Voir fin du document)



## STANDING COMMITTEE ON INDUSTRY

*Chairman:* David Walker

*Vice-Chairmen:* Walt Lastewka  
Nic Leblanc

### Members

Morris Bodnar  
Pierre Brien  
Bonnie Brown  
Nick Discepola  
Jay Hill  
Ron MacDonald  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Bernard Patry  
Werner Schmidt  
Joseph Volpe — (15)

### Associate Members

Peter Adams  
Leon E. Benoit  
Pierre de Savoye  
Bernard Deshaies  
Joe Fontana  
Maurice Godin  
Karen Kraft Sloan  
Ghislain Lebel  
Andy Mitchell  
Rey D. Pagtakhan  
Yves Rocheleau  
Roseanne Skoke  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor — (16)

(Quorum 8)

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT DE L'INDUSTRIE

*Président:* David Walker

*Vice-présidents:* Walt Lastewka  
Nic Leblanc

### Membres

Morris Bodnar  
Pierre Brien  
Bonnie Brown  
Nick Discepola  
Jay Hill  
Ron MacDonald  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Bernard Patry  
Werner Schmidt  
Joseph Volpe — (15)

### Membres associés

Peter Adams  
Leon E. Benoit  
Pierre de Savoye  
Bernard Deshaies  
Joe Fontana  
Maurice Godin  
Karen Kraft Sloan  
Ghislain Lebel  
Andy Mitchell  
Rey D. Pagtakhan  
Yves Rocheleau  
Roseanne Skoke  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor — (16)

(Quorum 8)

Susan Baldwin

*La greffière du Comité*

## ORDERS OF REFERENCE

2nd Session/35th Parliament

*Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, February 4, 1997*

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kirkby (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That the Standing Committee on Industry be the committee designated for the purpose of section 14 of the Patent Act Amendment Act 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993).

ATTEST

*Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, February 14, 1997*

Mr. Kilger (Stormont — Dundas), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 55th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of the Standing Committee on Industry:

Joseph Volpe for Alex Shepherd  
Bernard Patry for Mark Assad  
Ron MacDonald for Geoff Regan  
Nick Discepola for Tony Ianno

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

ATTEST

*Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, February 14, 1997*

By unanimous consent, Mr. Kilger (Stormont — Dundas), seconded by Mr. MacDonald (Parliamentary Secretary to the Minister for International Trade), moved, — That the 55th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

*Extract from the Journals of the House of Commons of Wednesday, February 19, 1997*

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 56th Report of the Committee, which was as follows:

## ORDRES DE RENVOI

2<sup>e</sup> Session/35<sup>e</sup> Législature

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 4 février 1997*

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kirkby (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose, — Que le Comité permanent de l'industrie soit le comité désigné aux termes de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (Chapitre 2, Lois du Canada 1993).

ATTESTÉ

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1997*

M. Kilger (Stormont — Dundas), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 55<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de l'industrie:

Joseph Volpe pour Alex Shepherd  
Bernard Patry pour Mark Assad  
Ron MacDonald pour Geoff Regan  
Nick Discepola pour Tony Ianno

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 14 février 1997*

Du consentement unanime, M. Kilger (Stormont — Dundas), appuyé par M. MacDonald (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international), propose, — Que le 55<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mercredi 19 février 1997*

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 56<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:



The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Industry:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de l'industrie:

Pierre Brien for/pour Maurice Godin

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Industry:

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres du Comité permanent de l'industrie:

Maurice Godin

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTEST

ATTESTÉ

*Extract from the Journals of the House of Commons of Wednesday, February 19, 1997*

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mercredi 19 février 1997*

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That the 56th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que le 56<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTEST

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, FEBRUARY 6, 1997  
(Meeting No. 38)

[Text]

The Standing Committee on Industry met at 9:31 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Mark Assad, Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Members present:* Pierre de Savoye and Benoît Sauvageau for Nic Leblanc.

*Associate Member present:* John Solomon.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson, Nathalie Pothier and Daniel Brassard, Research Officers.

*Witnesses: From the Office of Consumer Affairs, Department of Industry:* Vinita Watson, Director General; Jean-Baptiste Renaud, Analyst; David Waite, Senior Analyst.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its Study of Credit Cards Interest Rates

Vinita Watson made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

The Chairman presented the Third Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

1. Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its Study of Credit Cards Interest Rates

Thursday, February 6, 1997 — 9:30 a.m. to 12:00  
Officials from the Department of Industry;

Tuesday, February 11, 1997 — At 3:30 p.m.  
Canadian Bankers Association;

Wednesday, February 12, 1997 — At 3:30 p.m.  
Consumers Association of Canada;

«L'Association coopérative d'économie familiale (ACEF) de l'Ontario»;

Consumer Aid Services (CAS) of Shawinigan;

Federation of Family Economics Cooperative Associations of Quebec;

Democracy Watch

Thursday February 13, 1997 — At 9:30 a.m.  
Retail Council of Canada.

2. Order of Reference relating to Section 14 of the Patent Act Amendment Act 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993)

a) Issuance of a Press Release with regard to hearings;

b) WEDNESDAY, February 19, 1997 — 3:30 p.m.  
Appearance of the Honourable John Manley, M.P., P.C., Minister of Industry.

**PROCÈS-VERBAUX**

LE JEUDI 6 FÉVRIER 1997  
(Séance n° 38)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 9 h 31, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Mark Assad, Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt, Alex Shepherd et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Pierre de Savoye et Benoît Sauvageau pour Nic Leblanc.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson, Nathalie Pothier et Daniel Brassard, attachés de recherche.

*Témoins: Du Bureau de la consommation, ministère de l'Industrie:* Vinita Watson, directrice générale; Jean-Baptiste Renaud, analyste; David Waite, analyste principal.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude des taux d'intérêt sur les cartes de crédit.

Vinita Watson présente un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Le président présente le TROISIÈME RAPPORT du sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

1. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité étudie les taux d'intérêt sur les cartes de crédit

Le jeudi 6 février 1997 — 9 h 30 à 12 h  
Fonctionnaires du ministère de l'Industrie

Le mardi 11 février 1997 — à 15 h 30  
Association des banquiers canadiens

Le mercredi 12 février 1997 — à 15 h 30  
Association des consommateurs du Canada

Association coopérative d'économie familiale (ACEF) de l'Ontario

Service d'aide au consommateur (SAC) de Shawinigan

Fédération des associations coopératives d'économie familiale du Québec

Démocratie en surveillance

Le jeudi 13 février 1997 — à 9 h 30  
Conseil canadien du commerce de détail

2. Ordre de renvoi relatif aux termes de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (Chapitre 2, Lois du Canada, 1993)

a) Publication d'un communiqué concernant les audiences;

b) le mercredi 19 février 1997 — à 15 h 30  
Comparution de l'honorable John Manley, député, c.p., ministre de l'Industrie.

### 3. Pursuant to Standing Order 108(2), a Review of the Canadian Tourism Commission

THURSDAY, February 20, 1997 — At 9:30 a.m.  
Officials from the Canadian Tourism Commission

On motion of Walt Lastewka, the Third Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure was concurred in.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee met *in camera*.

Pursuant to Standing Order 82(2), the Committee proceeded to consider its Draft Report on the Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada.

It was agreed, — That the Draft Report be concurred in as the Fourth Report of the Committee.

It was agreed:

a) That the Committee authorize the printing of dissenting opinions of the Bloc Québécois and the Reform Party as an appendix to this report, immediately following the signature of the Chair;

b) That the dissenting opinions be limited to not more than 10 pages;

c) That the dissenting opinions be delivered to the Clerk of the Committee not later than 12:00 o'clock p.m., Tuesday, February 11, 1997; and

d) That the dissenting opinions be provided to the Clerk in both official languages.

It was agreed, — That the Committee print 550 copies of its Report.

It was agreed, — That the Chair be authorized to make such grammatical and editorial changes including additional text as discussed.

It was agreed, — That the Chairman table the Report as the Fourth Report to the House.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. Tuesday, February 11, 1997.

TUESDAY, FEBRUARY 11, 1997  
(Meeting No. 39)

The Standing Committee on Industry met in a televised session at 3:31 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Ian Murray, Geoff Regan, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Members present:* Joe Fontana for Mark Assad; Pierre de Savoye for Nic Leblanc and Ed Harper for Werner Schmidt.

*Associate Member present:* John Solomon.

*Other Members present:* Raymond Bonin and Brenda Chamberlain.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

### 3. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, revue de la Commission canadienne du tourisme

Le jeudi 20 février 1997 — à 9 h 30  
Fonctionnaires de la Commission canadienne du tourisme

Sur motion de Walt Lastewka, le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

À 11 h 50, le Comité se réunit à huis clos.

Conformément à l'article 82(2) du Règlement, le Comité examine son ébauche de rapport sur l'examen des sciences et de la technologie et du déficit d'innovation au Canada.

Il est convenu, — Que l'ébauche de rapport soit adopté en tant que Quatrième rapport du Comité.

Il est convenu:

a) Que le Comité permette l'impression des opinions dissidentes du Bloc Québécois et du Parti réformiste en annexe à son rapport, après la signature du président;

b) Que les opinions dissidentes n'excèdent pas 10 pages;

c) Que les opinions dissidentes soient remises à la greffière du Comité au plus tard le mardi 11 février 1997, à 12 h; et

d) Que les opinions dissidentes soient remises à la greffière dans les deux langues officielles.

Il est convenu, — Que le Comité fasse imprimer 550 exemplaires de son rapport.

Il est convenu, — Que le président soit autorisé à apporter au rapport les changements jugés nécessaires à la rédaction et à la typographie ainsi qu'à ajouter du texte comme il en a été convenu.

Il est convenu, — Que le président dépose le rapport à la Chambre en tant que Quatrième rapport du Comité.

À 12 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 11 février 1997 à 15 h 30.

LE MARDI 11 FÉVRIER 1997  
(Séance n° 39)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une séance télévisée, à 15 h 31, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Ian Murray, Geoff Regan, Alex Shepherd and David Walker.

*Membres suppléants présents:* Joe Fontana pour Mark Assad; Pierre de Savoye pour Nic Leblanc et Ed Harper pour Werner Schmidt.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Autres députés présents:* Raymond Bonin et Brenda Chamberlain.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.



*Witnesses: From the Canadian Bankers Association:* Raymond Protti, President and Chief Executive Officer; Mark Weseluck, Vice-President, Banking Operations; Jane Fershko, Senior Vice-President, Card Products, Card Services and Point of Sale, Royal Bank of Canada; Paul Vessey, Executive Vice-President, Personal Lending Products, CIBC; Rob Pearce, Senior Vice-President, Electronic Banking Services, Bank of Montreal.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of credit cards interest rates (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, February 6, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 38*).

Raymond Protti and Mark Weseluck made statements.

The witnesses answered questions.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

WEDNESDAY, FEBRUARY 12, 1997

(Meeting No. 40)

The Standing Committee on Industry met in a televised session at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Tony Ianno, Walt Lastewka, Ian Murray, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Member present:* Pierre de Savoye for Nic Leblanc.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson, Research Officer.

*Witnesses: From Consumers' Association of Canada:* Rosalie Daly Todd, Executive Director. *From the "Association coopérative d'économie familiale (ACEF) de l'Outaouais":* Gilles-André Paquin, Coordinator. *From Consumer Aid Services (C.A.S.) of Shawinigan:* Madeleine Plamondon, President. *From the Federation of Family Economics Cooperative Associations of Quebec:* Ronald O'Narey, Member of the Executive. *From Democracy Watch:* Duff Conacher, Coordinator.

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of credit cards interest rates (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, February 6, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 38*).

Rosalie Daly Todd, Gilles-André Paquin, Madeleine Plamondon and Ronald O'Narey each made a statement and answered questions.

Duff Conacher made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Témoins: De l'Association des banquiers canadiens:* Raymond Protti, président et chef de la direction; Mark Weseluck, vice-président, Opérations bancaires; Jane Fershko, première vice-présidente, Services de cartes et TPV, Banque royale du Canada; Paul Vessey, vice-président directeur, Produits de prêt personnel, Banque CIBC; Rob Pearce, premier vice-président, Services bancaires électroniques, Banque de Montréal.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude des taux d'intérêt sur les cartes de crédit (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 6 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 38*).

Raymond Protti et Mark Weseluck présentent des exposés.

Les témoins répondent aux questions.

À 17 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Santosh Sirpaul

LE MERCREDI 12 FÉVRIER 1997

(Séance n° 40)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une séance télévisée, à 15 h 35, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Tony Ianno, Walt Lastewka, Ian Murray, Alex Shepherd et David Walker.

*Membre suppléant présent:* Pierre de Savoye pour Nic Leblanc.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson, attaché de recherche.

*Témoins: De l'Association des consommateurs du Canada:* Rosalie Daly Todd, directrice générale. *De l'Association coopérative d'économie familiale (ACEF) de l'Outaouais:* Gilles-André Paquin, coordonnateur. *Du Service d'aide au consommateur (S.A.C.) de Shawinigan:* Madeleine Plamondon, présidente. *De la Fédération des associations coopératives d'économie familiale du Québec (FACEF):* Ronald O'Narey, membre de l'exécutif. *De Démocratie en surveillance:* Duff Conacher, coordinateur.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude des taux d'intérêt sur les cartes de crédit (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 6 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 38*).

Rosalie Daly Todd, Gilles-André Paquin, Madeleine Plamondon et Ronald O'Narey présentent chacun des exposés et répondent aux questions.

Duff Conacher présente un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

THURSDAY, FEBRUARY 13, 1997  
(Meeting No. 41)

The Standing Committee on Industry met in a televised session at 9:37 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Members present:* Paul DeVillers for Tony Ianno and Pierre de Savoye for Nic Leblanc.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: From the Retail Council of Canada:* Peter Woolford, Senior Vice-President; Robert Hogan, Senior Vice-President, Credit & Financial Marketing Services, Hudson Bay Company; Stephen Knight, National Manager, Operations and Innovation, Hudson Bay Company; Bruce Clark, Eaton Credit Corporation; Alan Goddard, Vice-President, Corporate Affairs, Canadian Tire Limited; Marco Marrone, Vice-President, Customer Development, Canadian Tire Acceptance Limited.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of credit cards interest rates (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, February 6, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 38*).

Peter Woolford made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, FEBRUARY 17, 1997  
(Meeting No. 42)

The Standing Committee on Industry met at 7:04 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ron MacDonald, Philip Mayfield, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe and David Walker.

*Acting Members present:* Pierre Brien for Mauricé Godin and Grant Hill for Jay Hill.

*Other Members present:* Tony Ianno and Pauline Picard.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Appearing:* The Honourable David Dingwall, Minister of Health; The Honourable John Manley, Minister of Industry.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee commenced a Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993).

The Honourable David Dingwall and The Honourable John Manley each made a statement and answered questions.

LE JEUDI 13 FÉVRIER 1997  
(Séance n° 41)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une séance télévisée, à 9 h 37, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Ian Murray, Werner Schmidt, Alex Shepherd and David Walker.

*Membres suppléants présents:* Paul DeVillers pour Tony Iannon et Pierre de Savoye pour Nic Leblanc.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: Du Conseil canadien du commerce de détail:* Peter Woolford, vice-président principal; Robert Hogan, vice-président principal, Services de crédit et finances en matière de marketing, Compagnie de la Baie d'Hudson; Stephen Knight, gérant national, Opérations et innovation, Compagnie de la Baie d'Hudson; Bruce Clark, Corporation de crédit Eaton; Alan Goddard, vice-président, Bureau de la consommation, Canadian Tire Limitée; Marco Marrone, vice-président, Développement au client, Canadian Tire Acceptance Limitée.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude des taux d'intérêt sur les cartes de crédit (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 6 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 38*).

Peter Woolford présente un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 11 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 17 FÉVRIER 1997  
(Séance n° 42)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui, à 19 h 04, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ron MacDonald, Philip Mayfield, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Pierre Brien pour Maurice Godin et Grant Hill pour Jay Hill.

*Autres députés présents:* Tony Ianno et Pauline Picard.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Comparaissent:* L'honorable David Dingwall, ministre de la Santé; l'honorable John Manley, ministre de l'Industrie.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chapitre 2, Lois du Canada 1993).

L'honorable David Dingwall et l'honorable John Manley font chacun une déclaration et répondent aux questions.



At 8:56 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 20 h 56, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

THURSDAY, FEBRUARY 20, 1997  
(Meeting No. 43)

The Standing Committee on Industry met at 9:41 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Werner Schmidt, and David Walker.

*Other Member present:* Andy Mitchell.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses: From the Canadian Tourism Commission:* Doug Fyfe, President; Francine C. Boivin, Vice-President, Industry Competitiveness.

In accordance with its mandate under Standing Order 32(5), a Review of the 1995-96 Annual Report of the Canadian Tourism Commission.

Doug Fyfe made a statement and with the other witness, answered questions.

At 10:39 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee*

LE JEUDI 20 FÉVRIER 1997  
(Séance n° 43)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 9 h 41, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Werner Schmidt et David Walker.

*Autre député présent:* Andy Mitchell.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins: De la Commission canadienne du tourisme:* Doug Fyfe, président; Francine C. Boivin, vice-présidente, Compétitivité de l'industrie.

Conformément au mandat que lui confère l'article 32(5) du Règlement, le Comité entreprend l'examen du rapport annuel de 1995-1996 de la Commission canadienne du tourisme.

Doug Fyfe présente un exposé et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 10 h 39, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Susan Baldwin

TUESDAY, MARCH 4, 1997  
(Meeting No. 44)

The Standing Committee on Industry met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Ron MacDonald, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe and David Walker.

*Acting Members present:* Mauril Bélanger for Nick Discepola and Grant Hill for Jay Hill.

*Associate Member present:* John Solomon.

*Other Members present:* Carolyn Parrish and Tony Ianno.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers; Allan S. Alexandroff, Advisor.

*Appearing:* The Honourable David C. Dingwall, Minister of Health.

*Witnesses: From the Department of Health:* André Juneau, Assistant Deputy Minister, Policy and Consultation Branch; Dann M. Michols, Director General, Drugs Directorate, Health Protection Branch.

LE MARDI 4 MARS 1997  
(Séance n° 44)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Ron MacDonald, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Mauril Bélanger pour Nick Discepola et Grant Hill pour Jay Hill.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Autres députés présents:* Carolyn Parrish et Tony Ianno.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche; Allan S. Alexandroff, conseiller.

*Compareît:* L'honorable David C. Dingwall, ministre de la Santé.

*Témoins: Du ministère de la Santé:* André Juneau, sous-ministre adjoint, Direction générale des politiques et de la consultation; Dann M. Michols, directeur général, Direction des médicaments, Direction générale de la protection de la santé.



Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed a Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*See Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the Committee retain the services of Allan S. Alexandroff as Advisor effective from March 4, 1997 to April 30, 1997, to assist in its consideration of Section 14 of the Patent Act and that the contractor be paid at a daily rate of \$599.00 in accordance with the contracting policy of the House of Commons up to a maximum of \$30,000.

The Hon. David C. Dingwall made an opening statement and with the witnesses, answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### TUESDAY, MARCH 4, 1997

(Meeting No. 45)

The Standing Committee on Industry met at 7:35 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Ron MacDonald, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe and David Walker.

*Associate Member present:* John Solomon.

*Other Member present:* Carolyn Parrish.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers; Allan S. Alexandroff, Advisor.

*Witnesses: From Patented Medicines Prices Review Board:* Robert G. Elgie, Chairperson; Wayne Critchley, Executive Director. *From the Canadian Health Coalition:* Kathleen Connors, Chairperson; Dr. Joel Lexchin, Medical Reform Group; John Dillon, Ecumenical Coalition for Economic Justice; Rev. Bill Jay, Board Member, United Church of Canada; Ross Chapman, Retired ADM, Food & Drugs; Barry Appleton, Appleton & Associates, International Lawyers; Michael McBane, Co-ordinator.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed a Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*See Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

Robert G. Elgie made an opening statement and with the witness, answered questions.

Kathleen Connors, Ross Chapman, Joel Lexchin, John Dillon and Barry Appleton made opening statements and with the witness, answered questions.

At 10:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### WEDNESDAY, MARCH 5, 1997

(Meeting No. 46)

The Standing Committee on Industry met at 3:31 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, David Walker, presiding.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chapitre 2, Lois du Canada 1993) (*Voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que le Comité retienne les services d'Allan S. Alexandroff en tant que conseiller, du 4 mars au 30 avril 1997, pour l'aider à mener à bien son étude de l'article 14 de la Loi sur les brevets et que l'entrepreneur soit rémunéré au taux quotidien de 599 \$, jusqu'à concurrence de 30 000 \$, conformément à la politique de la Chambre en matière de contrat de service.

L'honorable David C. Dingwall fait une déclaration et, avec les témoins, répond aux questions.

À 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### LE MARDI 4 MARS 1997

(Séance n° 45)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 19 h 35, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Ron MacDonald, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe et David Walker.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Autre députée présente:* Carolyn Parrish.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche; Allan S. Alexandroff, conseiller.

*Témoins: Du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés:* Robert G. Elgie, président; Wayne Critchley, directeur exécutif. *De la Coalition canadienne de la santé:* Kathleen Connors, présidente; Dr. Joel Lexchin, Groupe de la réforme médicale; John Dillon, Coalition oecuménique pour la justice économique; rév. Bill Jay, membre du conseil, Église unie du Canada; Ross Chapman, sous-ministre adjoint à la retraite, Aliments et drogues; Barry Appleton, Appleton & Associates, cabinet international d'avocats; Michael McBane, coordinateur.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chapitre 2, Lois du Canada 1993) (*Voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Robert G. Elgie présente un exposé et, avec le témoin, répond aux questions.

Kathleen Connors, Ross Chapman, Joel Lexchin, John Dillon et Barry Appleton présentent des exposés et, avec le témoin, répondent aux questions.

À 10 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### LE MERCREDI 5 MARS 1997

(Séance n° 46)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 31, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Ron MacDonald, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe and David Walker.

*Associate Member present:* John Solomon.

*Other Member present:* Carolyn Parrish.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers; Allan S. Alexandroff, Advisor.

*Witnesses: From the Canadian Drug Manufacturers' Association:* Brenda Drinkwalter, President; Dr. Joseph Kerba, Vice-President, Plant Operations, Novopharm Québec; Dr. Barry Sherman, Chairman and CEO - Apotex Inc.; Leslie Dan, Chairman and CEO - Novopharm Ltd.; Jim Keon, Vice-President, Research & International Affairs.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*See Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

Brenda Drinkwalter, Joseph Derba and Barry Sherman made opening statements and with the witnesses, answered questions.

At 5:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 5, 1997  
(Meeting No. 47)

The Standing Committee on Industry met at 7:00 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Ron MacDonald, Réal Ménard, Ian Murray, Werner Schmidt, Joseph Volpe and David Walker.

*Acting Member present:* Carolyn Parrish for Bernard Patry.

*Associate Member present:* John Solomon.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers; Allan S. Alexandroff, Advisor.

*Witnesses: From the Industrial Biotechnology Association of Canada:* Joyce Groote, President; Dr. Graham Strachan, President and Chief Executive Officer of Allelix Biopharmaceuticals Inc.; Dr. Dan Drucker, Physician and Researcher, University of Toronto; Dr. Michael Winther, President and Chief Executive Officer of Etamol Research.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*See Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 9:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Ron MacDonald, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe et David Walker.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Autre députée présente:* Carolyn Parrish.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche; Allan S. Alexandroff, conseiller.

*Témoins: De l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques:* Brenda Drinkwalter, présidente; Dr. Joseph Kerba, vice-président, Opérations de fabrication, Novopharm Québec; Dr. Barry Sherman, président directeur général - Apotex Inc.; Leslie Dan, président directeur général - Novopharm Ltd.; Jim Keon, vice-président, Recherche et Affaires internationales.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chapitre 2, Lois du Canada 1993) (*Voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Brenda Drinkwalter, Joseph Kerba et Barry Sherman présentent des exposés et, avec les témoins, répondent aux questions.

À 17 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 5 MARS 1997  
(Séance n° 47)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 19 h, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Ron MacDonald, Réal Ménard, Ian Murray, Werner Schmidt, Joseph Volpe et David Walker.

*Membre suppléant présent:* Carolyn Parrish pour Bernard Patry.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche; Allan S. Alexandroff, conseiller.

*Témoins: De l'Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie:* Joyce Groote, présidente; Dr. Graham Strachan, président et chef de la direction d'«Allelix Biopharmaceuticals Inc.»; Dr. Dan Drucker, médecin et chercheur, Université de Toronto; Dr. Michael Winther, président et chef de la direction d'«Etamol Research».

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chapitre 2, Lois du Canada 1993) (*Voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

À 21 h, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.



THURSDAY, MARCH 6, 1997  
(Meeting No. 48)

The Standing Committee on Industry met on a televised session at 3:15 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Nick Discepola, Walt Lastewka, Ron MacDonald, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe and David Walker.

*Other Member present:* Carolyn Parrish.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers; Allan S. Alexandroff, Advisor.

*Witnesses: From the Pharmaceutical Manufacturers' Association of Canada:* The Hon. Judy Erola, P.C., President; Paul Lucas, President and Chief Executive Officer, — Glaxo Wellcome Inc.; André Marcheterre, President — Merck Frosst Canada Inc.; Nelson M. Sims, Chairman of the Board, and President — Eli Lilly Canada Inc.; Emma Grell, Gowling, Strathy & Henderson, Barristers & Solicitors.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*See Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

Nelson M. Sims, Hon. Judy Erola, Paul Lucas and André Marcheterre made opening statements and with the witness, answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Committee Clerk

LE JEUDI 6 MARS 1997  
(Séance n° 48)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une séance télévisée à 15 h 15, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Nick Discepola, Walt Lastewka, Ron MacDonald, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe et David Walker.

*Autre députée présente:* Carolyn Parrish.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche; Allan S. Alexandroff, conseiller.

*Témoins: De l'Association canadienne de l'industrie du médicament:* l'honorable Judy Erola, c.p., présidente; Paul Lucas, président et chef de la direction — Glaxo Wellcome Inc.; André Marcheterre, président — Merck Frosst Canada Inc.; Nelson M. Sims, président du conseil et président — Eli Lilly Canada Inc.; Emma Grell, Gowling, Strathy & Henderson, avocats.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada 1993) (*Voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Nelson M. Sims, l'honorable Judy Erola, Paul Lucas et André Marcheterre présentent des exposés et, avec le témoin, répondent aux questions.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Greffier de Comité*

Eugene Morawski



## WITNESSES

Thursday, February 6, 1997 (Meeting No. 38)

*Office of Consumer Affairs, Department of Industry:*

Jean-Baptiste Renaud, Analyst;

David Waite, Senior Analyst;

Vinita Watson, Director General.

Tuesday, February 11, 1997 (Meeting No. 39)

*Canadian Bankers Association:*

Jane Fershko, Senior Vice-President, Card Products, Card Services and Point of Sale, Royal Bank of Canada;

Rob Pearce, Senior Vice-President, Electronic Banking Services, Bank of Montreal;

Raymond Protti, President and Chief Executive Officer;

Paul Vessey, Executive Vice-President, Personal Lending Products, CIBC;

Mark Weseluck, Vice-President, Banking Operations.

Wednesday, February 12, 1997 (Meeting No. 40)

*“Association coopérative d'économie familiale (ACEF) de l'Outaouais”:*

Gilles-André Paquin, Coordinator.

*Consumer Aid Services (C.A.S.) of Shawinigan:*

Madeleine Plamondon, President.

*Consumers' Association of Canada:*

Rosalie Daly Todd, Executive Director.

*Democracy Watch:*

Duff Conacher, Coordinator.

*Federation of Family Economics Cooperative Associations of Quebec:*

Ronald O'Narey, Member of the Executive.

Thursday, February 13, 1997 (Meeting No. 41)

*Retail Council of Canada:*

Bruce Clark, Eaton Credit Corporation;

Alan Goddard, Vice-President, Corporate Affairs, Canadian Tire Limited;

Robert Hogan, Senior Vice-President, Credit & Financial Marketing Services, Hudson Bay Company;

Stephen Knight, National Manager, Operations and Innovation, Hudson Bay Company;

Marco Marrone, Vice-President, Customer Development, Canadian Tire Acceptance Limited;

Peter Woolford, Senior Vice-President.

Thursday, February 20, 1997 (Meeting No. 43)

*Canadian Tourism Commission:*

Francine C. Boivin, Vice-President, Industry Competitiveness;

Doug Fyfe, President.

Tuesday, March 4, 1997 (Meetings Nos. 44 and 45)

*Canadian Health Coalition:*

Barry Appleton, Appleton & Associates, International Lawyers;

Ross Chapman, Retired ADM, Food & Drugs;

Kathleen Connors, Chairperson;

John Dillon, Ecumenical Coalition for Economic Justice;

Rev. Bill Jay, Board Member, United Church of Canada;

Joel Lexchin, Medical Reform Group;

Michael McBane, Co-ordinator.

*Department of Health:*

André Juneau, Assistant Deputy Minister, Policy and Consultation Branch;

Dann M. Michols, Director General, Drugs Directorate, Health Protection Branch.

*Patented Medicines Prices Review Board:*

Wayne Critchley, Executive Director;

Robert G. Elgie, Chairperson.

Wednesday, March 5, 1997 (Meetings Nos. 46 and 47)

*Canadian Drug Manufacturers' Association:*

Leslie Dan, Chairman and CEO – Novopharm Ltd.;

Brenda Drinkwalter, President;

Jim Keon, Vice-President, Research & International Affairs;

Joseph Kerba, Vice-President, Plant Operations, Novopharm Québec;

Barry Sherman, Chairman and Chief Executive Officer – Apotex Inc.

*Industrial Biotechnology Association of Canada:*

Dan Drucker, Physician and Researcher, University of Toronto;

Joyce Groote, President;

Graham Strachan, President and Chief Executive Officer of Allelix Biopharmaceuticals Inc.;

Michael Winther, President and Chief Executive Officer of Etamol Research.

Thursday, March 6, 1997 (Meeting No. 48)

*Pharmaceutical Manufacturers' Association of Canada:*

The Hon. Judy Erola, P.C., President;

Emma Grell, Gowling, Strathy & Henderson, Barristers & Solicitors;

Paul Lucas, President and Chief Executive Officer, – Glaxo Wellcome Inc.;

André Marcheterre, President – Merck Frosst Canada Inc.;

Nelson M. Sims, Chairman of the Board, and President – Eli Lilly Canada Inc.

## TÉMOINS

### Le jeudi 6 février 1997 (Séance n° 38)

#### *Bureau de la consommation, Ministère de l'Industrie:*

Jean-Baptiste Renaud, analyste;

David Waite, analyste sénior;

Vinita Watson, directrice générale.

### Le mardi 11 février 1997 (Séance n° 39)

#### *Association des banquiers canadiens:*

Jane Fershko, première vice-présidente, produits de cartes, services de cartes et terminaux point de vente, Banque royale du Canada;

Rob Pearce, premier vice-président, services bancaires électroniques, Banque de Montréal;

Raymond Protti, président et chef de la direction;

Paul Vessey, vice-président directeur, produits de prêt personnel, Banque CIBC;

Mark Weseluck, vice-président, opérations bancaires.

### Le mercredi 12 février 1997 (Séance n° 40)

#### *Association coopérative d'économie familiale (ACEF) de l'Outaouais:*

Gilles-André Paquin, coordinateur.

#### *Association des consommateurs du Canada:*

Rosalie Daly Todd, directrice générale.

#### *Démocratie en surveillance:*

Duff Conacher, coordinateur.

#### *Fédération des associations coopératives d'économie familiale du Québec (FACEF):*

Ronald O'Narey, membre de l'exécutif.

#### *Service d'aide au consommateur (S.A.C.) de Shawinigan:*

Madeleine Plamondon, présidente.

### Le jeudi 13 février 1997 (Séance n° 41)

#### *Conseil canadien du commerce de détail:*

Bruce Clark, corporation de crédit Eaton;

Alan Goddard, vice-président, bureau de la consommation, Canadian Tire Limitée;

Robert Hogan, vice-président principal, services de crédit et finances en matière de marketing; compagnie de la Baie d'Hudson;

Stephen Knight, gérant national, opérations et innovation, compagnie de la Baie d'Hudson;

Marco Marrone, vice-président, développement au client, Canadian Tire Acceptance Limitée;

Peter Woolford, vice-président principal.

### Le jeudi 20 février 1997 (Séance n° 43)

#### *Commission canadienne du tourisme:*

Francine C. Boivin, vice-présidente, compétitivité de l'industrie;

Doug Fyfe, président.

### Le mardi 4 mars 1997 (Séances n°s 44 et 45)

#### *Coalition canadienne de la santé:*

Barry Appleton, Appleton et associés, Avocats internationaux;

Ross Chapman, ministre adjoint sortant, aliments et drogues;

Kathleen Connors, présidente;

John Dillon, coalition oecuménique pour la justice économique;

Révérant Bill Jay, membre du conseil, Église unie du Canada;

Joel Lexchin, groupe de réforme médicale;

Michael McBane, coordonnateur.



*Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés:*

Wayne Critchley, directeur exécutif;

Robert G. Elgie, président.

*Ministère de la Santé:*

André Juneau, sous-ministre adjoint, direction générale des politiques et de la consultation;

Dann M. Michols, directeur général, direction des médicaments, direction générale de la protection de la santé.

Le mercredi 5 mars 1997 (Séances n<sup>os</sup> 46 et 47)

*Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie:*

Dan Drucker, médecin et chercheur, université de Toronto;

Joyce Groote, présidente;

Graham Strachan, président et chef de la direction de «Allelix Biopharmaceuticals Inc.»;

Michael Winther, président et chef de la direction de «Etamol Research».

*Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques:*

Leslie Dan, président et chef de la direction – Novopharm Limitée;

Brenda Drinkwalter, présidente;

Jim Keon, vice-président, recherche & affaires internationales;

Joseph Kerba, vice-président, installation des opérations, Novopharm Québec;

Barry Sherman, président et chef de la direction – Apotex Inc.

Le jeudi 6 mars 1997 (Séance n<sup>o</sup> 48)

*Association canadienne de l'industrie du médicament:*

L'honorable Judy Erola, c.p., président;

Emma Grell, Gowling, Strathy & Henderson, Avocats;

Paul Lucas, président et chef de la direction – Glaxo Wellcome Inc.;

André Marcheterre, président — «Merck Frosst Canada Inc.»;

Nelson M. Sims, président du Conseil, et président — Eli Lilly Canada Inc.



**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste – lettre**

**8801320  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Public Works and Government Services Canada — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes**

**Published under the authority of the Speaker of the House of Commons**

**Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :**

**Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:**

**<http://www.parl.gc.ca>**

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from :

Public Works and Government Services Canada – Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9



CA1  
XC67  
-IS7  
Issue # 4(2)



HOUSE OF COMMONS  
CANADA

**REVIEW OF SCIENCE AND TECHNOLOGY  
AND  
THE INNOVATION GAP  
IN CANADA**

**Fourth Report (Interim)  
Standing Committee on Industry**

**February 1997**



**REVIEW OF SCIENCE AND TECHNOLOGY**  
**AND**  
**THE INNOVATION GAP**  
**IN CANADA**

**Fourth Report (Interim)**  
**Standing Committee on Industry**

**February 1997**



---

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 4 (Meeting No. 38)**

Thursday, February 6, 1997

**Chairperson:** David Walker

*Minutes of Proceedings of the Standing Committee on*

# Industry

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule n° 4 (Séance n° 38)**

Le jeudi 6 février 1997

**Président:** David Walker

*Procès-verbaux du Comité permanent de l'*

# Industrie

---

**RESPECTING:**

Pursuant to Standing Order 108(2), a Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada

**CONCERNANT:**

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, l'examen des sciences et de la technologie et le «déficit d'innovation» au Canada

---

**WITNESSES:**

(See end of document)

**TÉMOINS:**

(Voir fin du document)

# STANDING COMMITTEE ON INDUSTRY

## CHAIR

David Walker

Winnipeg North Centre

## VICE-CHAIRS

Walt Lastewka  
Nic Leblanc

St. Catharines  
Longueuil

## MEMBERS

Mark Assad  
Morris Bodnar  
Bonnie Brown  
Maurice Godin  
Jay Hill  
Tony Ianno  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Geoff Regan  
Werner Schmidt  
Alex Shepherd

Gatineau — La Lièvre  
Saskatoon — Dundurn  
Oakville — Milton  
Châteauguay  
Macleod  
Trinity — Spadina  
Cariboo — Chilcotin  
Hochelaga — Maisonneuve  
Lanark — Carleton  
Halifax West  
Okanagan Centre  
Durham

## ASSOCIATE MEMBERS

Peter Adams  
Leon E. Benoit  
Pierre Brien  
Pierre de Savoye  
Bernard Deshaies  
Nick Discepola  
Joe Fontana  
Karen Kraft Sloan  
Ghislain Lebel  
Andy Mitchell  
Rey D. Pagtakhan  
Yves Rocheleau  
Roseanne Skoke  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor

Peterborough  
Vegreville  
Témiscamingue  
Portneuf  
Abitibi  
Vaudreuil  
London East  
York — Simcoe  
Chambly  
Parry Sound — Muskoka  
Winnipeg North  
Trois-Rivières  
Central Nova  
Regina — Lumsden  
Okanagan — Shuswap  
Mississauga South  
The Battlefords — Meadow Lake

## CLERK

Santosh Sirpaul

## RESEARCH STAFF

*Research Branch, Library of Parliament*

Antony Jackson, Nathalie Pothier and Daniel Brassard, Research Officers



# **THE STANDING COMMITTEE ON INDUSTRY**

has the honour to present its

## **FOURTH REPORT**

Pursuant to Standing Order 108(2), the Standing Committee on Industry proceeded to a Review on Science and Technology and the Innovation Gap in Canada.

At this stage in its study, the Committee wishes to table this interim report.



# TABLE OF CONTENTS

---

<b>SCIENCE AND TECHNOLOGY REVIEW MANDATE</b> .....	vii
<b>INTRODUCTION</b> .....	1
<b>RESEARCH</b> .....	5
A. Government Research .....	5
B. University Research .....	6
<b>INDUSTRY</b> .....	13
<b>FINANCE</b> .....	19
<b>ACQUIRING KNOWLEDGE AND EXPERIENCE</b> .....	23
<b>LINKAGES AND NETWORKS</b> .....	27
A. Networks of Centres of Excellence .....	27
B. Industrial Research Assistance Program .....	28
C. The Information Highway .....	30
i. Strategis .....	30
ii. CANARIE .....	31
<b>FUTURE PATHS</b> .....	33
<b>PARLIAMENT AND SCIENCE AND TECHNOLOGY</b> .....	39
<b>RECOMMENDATIONS</b> .....	43
<b>APPENDIX A — LIST OF WITNESSES</b> .....	45
<b>DISSENTING OPINION OF THE BLOC QUÉBÉCOIS</b> .....	53
<b>REFORM PARTY VIEWS</b> .....	59
<b>MINUTES OF PROCEEDINGS</b> .....	65





# SCIENCE AND TECHNOLOGY REVIEW MANDATE

1. What are the critical industries and technologies that will create opportunities for the Canadian economy into the next century?
2. What is the role of government in promoting emerging technologies?
3. What impediments stand in the way of emerging technologies? Which government programs create the greatest barriers to economic growth? What can the government do to lessen the burden on innovative firms?
4. What steps should be taken to promote a climate that encourages both science and entrepreneurship?
5. How well are Canadian institutions meeting the skill needs of high-tech industries?
6. How can Parliament ensure that the government follows a result-oriented science and technology strategy? How can Parliament organize itself to ensure full governmental accountability for science and technology? What sort of data should be collected to monitor the progress of the science and technology strategy?

A recent OECD study found that: “While there has been a shift to high technology more recently, their relative importance in Canada is still much lower than the average of OECD countries. Canada’s persistent large trade deficit in “high-tech” products also supports the concern that domestic businesses have not been as innovative and flexible as their international competitors. Data showing that Canadian firms do substantially less research and development than their foreign counterparts further points to an “innovation gap” vis-à-vis other developed countries.”

1995 OEDC Economic Survey — Canada, p. 115





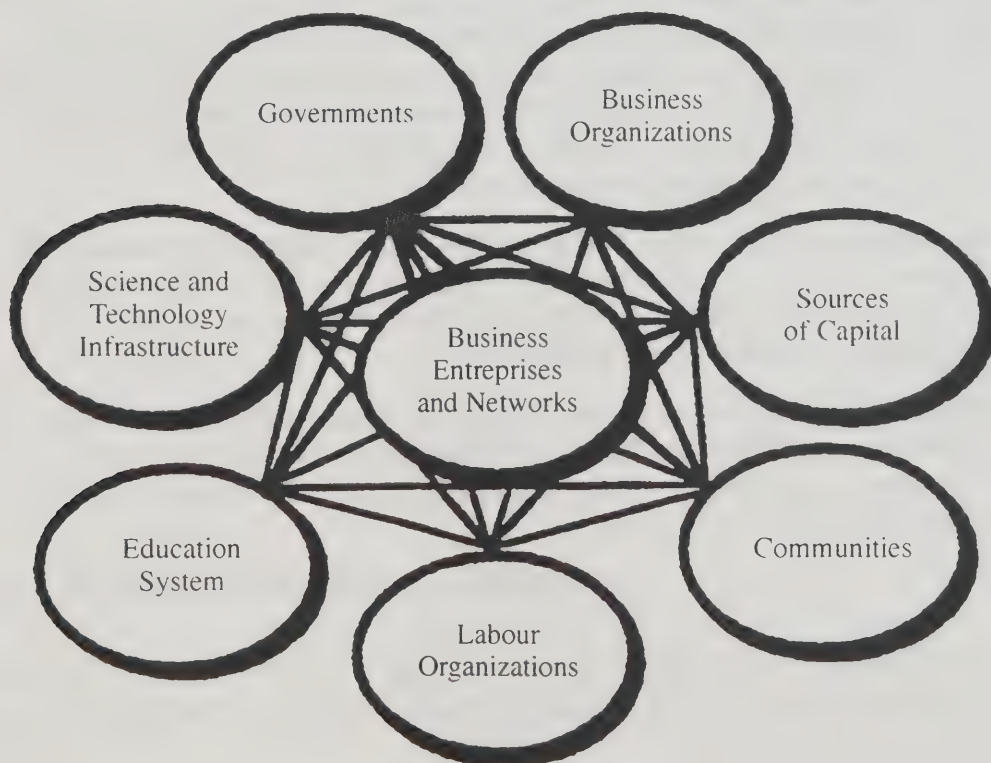
# INTRODUCTION

---

On 24 October 1996, the Committee started a series of hearings into science and technology and the innovation gap in Canada. Science and technology (S&T) are key to our economic future. Our ability to increase productivity in existing industries and to create jobs in new industries depend on a healthy science community and a receptive innovative business community. We decided to hold our meetings in a roundtable format to stimulate a free exchange of ideas between witnesses from industry and science. The Committee held ten roundtables and heard from sixty-two witnesses. We are grateful that so many people set aside time in their busy schedules to take part in our roundtables.

Many of the witnesses we heard emphasized the need to look at Canada's innovation system as a whole. Robert McLean of the International Federation of Institutes for Advanced Study presented an informative diagram of the system as a whole with the linkages marked.

## *The Canadian Innovation System*



In its strategy, the federal government saw its role not merely to better direct and manage the federal research and development (R&D), but to be an agent to strengthen the Canadian innovation system.

Innovation is as much regional and local as it is national. A climate for innovation is created by the leadership and drive of clusters of firms in an industry, along with the financial institutions serving them; responsive education and training institutions; local research bodies; boards of trade; municipal, territorial and provincial governments; entrepreneurs; and many others.

Canada's challenge is to put our knowledge to work to create an effective and resilient innovation system that maximizes the synergies from activities performed at all levels and across all sectors and regions. This is critically important for a mid-sized country like Canada, which has more limited resources than its major trading partners, but equivalent competitive challenges. But our size should be no obstacle; smaller economies than ours have succeeded in creating innovation systems that work well for them. We must take a more deliberate approach to building the Canadian innovation system, by understanding how it functions, playing on its strengths and reducing its weaknesses, engaging all the participants, and getting the federal government's role right. This will be a cornerstone of the federal government's strategy in building a more innovative economy.<sup>1</sup>

History provides examples of countries whose innovation systems were not up to the challenges presented by new technologies.

[W]e had the first industrial revolution, which was steam power. We know a bit about its effect. The second one was electricity for steam power. We know more about its effect. The third one you're in is not the information revolution; it's actually chips for neurons. I want to underline that it's the creation of low-level intelligence systems that function in society and make an enormous number of things possible, from genetics, etc., in the system to the flying of the aircraft I came here on.

A characteristic of these revolutions is that if you don't make the right investments, you'll lose out on them. The problem is that they take a long time. They do not occur in one year or ten years. We know that the second revolution took over 40 years to fully play itself out, with complex effects on society. . .

What you notice is that the per capita wealth of the United Kingdom in 1990 dollars. . . has slid from being first in the world in 1900 to being twenty-third today. It did so by neatly failing to do what is perhaps the single most important part of this story: to actually invest in the new economy.

J. Fraser Mustard, *Canadian Institute for Advanced Research*

As the roundtables progressed, it became clear to us that we should expand our mandate to cover the question of the level of foreign ownership in the Canadian economy

---

<sup>1</sup> Science and Technology for the New Century — A Federal Strategy," March 1996, p. 4.

and how this affects the innovation gap. As the OECD has noted, much more R&D is financed by foreign sources in Canada than in other OECD countries, but still, there might be a tendency for R&D to be undertaken at the headquarters abroad rather than in Canada. Many of the witnesses who addressed our fifth question on how well Canadian institutions are meeting the skill needs of high-tech industries voiced serious concern about the supply of engineers and computer science graduates. Good jobs are going begging, and wealth-creating projects cannot get off the ground. These questions need further consideration, and we shall be holding further roundtables before we present our final report.

This Interim Report summarizes what the Committee heard, and makes some recommendations to the Minister of Finance for the upcoming budget.





## **A. Government Research**

The federal government has been significantly involved in research since the National Research Council of Canada (NRC) was established in 1916. Generally, the government's research activities have been geared to supporting specific departmental responsibilities or fundamental research.

In the past, the commercialization of government scientific research had tended to be limited. The private sector could access to the results of existing government research in return for royalties or licensing agreements. The idea used to be that an organization like NRC would develop a technology and then would try to push it out to find a receptor in the private sector for further development. On the other hand, companies would try to reach in and find things that were useful to them. The Committee heard how this has changed over the past decade, and that now government labs are more focused on commercializing their work. Often NRC's partners are involved in a project from the design phase of research. The federal lab technology transfer takes many forms including the interchange of personnel.

I think it is well recognized these days that the old traditional push pull mechanism for technology transfer. . . is not very effective. . . Having partners involved in the design and the performance of research from the very early stages, participating directly in it, ensures that the research is relevant and raises the knowledge level and the technical capabilities of the private sector partners.

*Arthur Carty, National Research Council of Canada*

The witnesses explained that the federal research is increasingly focused on commercializing its results and consulting with its partners in industry and academia. Although collaboration and partnering with industry were improving, some participants indicated that more could and should be done.

Research from federal labs has generated many new spin-off companies and assisted many existing companies. It was noted that that additional flexibility to use equity as payment for intellectual property could increase the rate of commercialization of government research.

We greatly emphasized this need for departments and federal labs to put their results out in the market place. There have been some interesting initiatives in certain organizations, such as the National Research Council of Canada, for example, where a

structure was set up to do this kind of thing. The Communications Research Centre was also doing very interesting things. CANMET is doing a lot of work with industry.

Richard Flageole, *Office of the Auditor General of Canada*

The Committee was told that in addition to the innovation gap, Canada has a strategic research gap. This is a lack of private sector investment in medium- to long-term strategic R&D in major industrial labs. NRC sees its role in part as filling this gap.

These partnerships then do what I would describe as filling the strategic innovation gap, the lack in Canada of many major industrial research and development laboratories that have a focus on medium- to long-term strategic research. We don't have many companies that invest in strategic medium- and long-term research. Industry, government, and university partnerships help to leverage more of this activity and to fill that gap. It's very important, particularly in Canada.

Arthur Carty, *National Research Council of Canada*

Comments from industry participants concerning federal S&T were generally positive. Several participants noted the leadership role that the NRC was offering to the Canadian research community. Some reservations were heard concerning overall coordination within federal S&T activities. Another concern mentioned was the treatment of intellectual property rights from classified research done for the government.

The Committee heard that the role of the government in R&D is to invest in R&D which is of significant benefit for the nation, but which could not be done at a profit by the private sector. This includes sustaining specific core competency that would not be maintained by private industry.

## **B. University Research**

University research adds to our stock of knowledge in important fields and gives Canadians access to knowledge generated around the world. Research done in the universities also produces highly qualified people who can make use in Canada of all the advances in science and engineering from around the world. The Committee was told that Canadian scholarship and research are currently recognized as being internationally competitive.

Most basic research in Canada continues to be done at its universities. The overall level of Canadian university research as a percentage of the total national research effort is higher than our competitors. Much of the funding for university research continues to be provided by the three federal research granting councils but funding from industry and commercial revenues are increasing. Several participants noted that Canada needs to



continue to invest in its intellectual wealth in its universities. University research is a key source of innovation in Canada.

The Committee was informed that university researchers in Canada have a significantly higher teaching load than their European or American counterparts. In addition, with budgetary restrictions, many of researchers are spending a much greater amount of their time searching for funding, and consequently have much less time to actually conduct their research.

Over the past decade, universities have been trying new approaches to improve the successful commercialization of their scientific research efforts. These efforts have been increasing rapidly to help offset the various budgetary reductions. With the decline in government funding for university research, universities now view revenues from intellectual property and industry contracts as more important to their future. The main thrust of the evolution in the commercialization of university research has been to increase partnerships with industry. Government has been promoting this industry-university relationship by funding collaborative research, as well as by defraying some of the costs of managing the commercialization process with programs such as the Technology Partnerships Program and the Intellectual Property Management Program.

When the cutbacks happened to university research in particular, we found ourselves inundated with university researchers pounding on our door saying they had this neat technology, and asking, gee whiz, wouldn't we like to help fund this and possibly use it.

Chris Albinson, *Canadian Advanced Technology Association*

I have a lot of contact with the universities of Guelph, Saskatchewan, Calgary, and limited contact with Queen's. These universities, I believe, are on top of the situation. They're flexible, they want to help, and they want to be part of the future.

John Oliver, *DowElanco Canada Inc.*

[M]y partners...are universities, institutes, government laboratories, research consortia, Networks of Centres of Excellence, which is a big one we're very heavily involved in, and industry forums...the heavy investments being primarily in universities.

Claudine Simson, *NORTEL*

Most universities have created technology development offices (TDOs) within the past 12 years. These offices file patents, transfer technology, and are increasingly involved in start-up companies. All of this normally entails extensive liaison with industry and helping to find capital for spin-off companies. TDOs are even raising special funds to

commercialize university research. These funds are required in part since raising capital for spin-off companies can be both time-consuming and difficult. We heard that another challenge facing TDOs is the lack of a broad business receptor capacity that is competent to receive the output of university research.

I think it needs to be stated that the universities are at the heart of many of the start-up high-technology success stories in recent light. Within Canada I would point to Biochem Pharma, Biomira, Quadra Logic, Neurochem and Polyphalt. All of these are spin-offs of university-based technology. In the United States, perhaps more widely known are Digital Equipment Corporation, Genentec, Raytheon, Lotus Development Corporation and Biogen. So there is a track record and there is value in university-based research.

Bruce Ackman, *PARTEQ Innovations*

Dealing with intellectual property and intellectual capital is an issue where the Committee heard many different views concerning university research, as well as for the innovation system in general. This is also a critical issue in the commercialization of government and university research as well as finding capital and partners for industry.

[U]niversity-based research inevitably gives rise to intellectual property, and the university technology transfer office is the vehicle through which that intellectual property is captured and exploited. Our role involves providing a service to the academic community and an outlet for their intellectual property to be managed professionally. We provide a liaison with industry so that when industry is interested in university technology, they have a proper forum and vehicle through which to conduct that business.

However, our mandate increasingly is to offset declining revenues from public sources of funding for the university. That is a difficult task and that is what is forcing us within the universities to be creative and proactive and go beyond the more traditional technology transfer paradigm of licensing.

As I say, the intellectual property we are presented with is almost invariably at a very early undeveloped and therefore highly conceptual state, and this makes it inherently unappealing to Canadian industry and industry in general. There's a tremendous degree of risk associated with it.

Much of this is caused by the lack of funds for primary research and the need of academics to publish above all else, so we are forced to patent and then try to license technology at a very early stage.

Bruce Ackman, *PARTEQ Innovations*

The third thing that was identified was the need for a greater and more vibrant process of intellectual property protection and technology transfer. It was hoped at that time that

a fund could be provided across the country to help the universities in that regard. You've heard from technology transfer people: the limitations are fundamentally resources.

Calvin Stiller, *Canadian Medical Discoveries Fund Inc.*

If that's the case, then my recommendation is that the intellectual property should be vested in whatever business has been chosen, stuck its hand up, or whatever mechanism it is, and that the government not be squeamish about that.

The reason I say that is — again, I'll offer you what experience I have — the minute you cross an international border and discuss technology that you have partly and you wish to sell, you are going to wind up, one way or another, in some kind of a collaborative venture with a foreign company. It seems to be almost inevitable. That's the entry point to, let's say, the American market or to the far eastern market.

The minute you put on the table the fact that you jointly own this with the Canadian public or that by any other mechanism it is possible to obtain this by other sources, you get into trouble. I've never been able to figure out why Canadians were so jealous about the issue of intellectual property, provided it is possible for the Canadian government to retrieve it if need be, if in fact they have funded all of it.

Bernie MacIsaac, *Institute for Robotics and Intelligent Systems*

Thomas Jefferson and James Madison attempted to answer that question in the United States Constitution. In the Constitution of 1789, they took the utilitarian approach to intellectual property and said the Congress of the United States shall pass laws to give a limited right of ownership to inventors in the creative arts and sciences for the progress of mankind. By that they meant they felt it was important to allow the individual who created the new patent or the new copyright to have a period of time when he or she would enjoy the fruits of that, but there would be an obligation to pass it on. It's quite an unusual notion of intellectual property because we've always thought of it as a natural law theory: my ideas belong to myself and I shall keep them and exploit them as fully as I want. It's not so in the U.S. Constitution.

Essentially, the theory of our copyright and patent legislation is that inventors shall have a limited right to exploit because that will encourage them to invent. The fruits of those inventions and ideas will benefit all.

I think that same spirit should motivate us today. In our universities we have worried a great deal about the question of division of profits from intellectual property. Having worried about this a great deal, my own view is that we should concentrate much more on growing the ideas and investing in the people. If we do that well enough, as Bernie MacIsaac has said, we will enjoy the profits from those and we will enjoy the profits from the export trade that comes from it. In sharing knowledge, we'll find that it grows.

David Johnston, *Information Highway Advisory Council*



While most universities are flexible in terms of intellectual property management, some are very rigid in this regard, leading to lost opportunities in working with the corporate sector.

Howard Alper, *Partnership Group for Science and Engineering*

New incubators are being set up at universities across Canada. Three new companies have facilities in the Bioscience Complex at Queen's University. It was mentioned that major changes in attitude have occurred at universities to make faculty and students more receptive to the needs of industry.

You talk about retooling professors. Yes, we have a large cadre of people in this age range whose attitudes we do have to change, but many professors have taken early retirement. The more entrepreneurial ones, in fact, are the ones who have taken it. I can point again specifically to Queen's.

With the idea of building this bioscience complex and the incubator in it, there have been three biology or biotech-type companies set up at Queen's, funded and grown out of the faculty within that university over the last three years. At least one of those is a faculty member who has taken early retirement and is setting up a plant biotech company, which recently received venture capital funding and is off the ground.

Bruce J. Hutchinson, *Canadian Association of University Research Administrators*

We heard about many success stories of the commercialization of university research. But the Committee also heard how it takes many ideas to produce only a few commercial successes and that the earlier the evaluation or weeding-out process is done, the fewer the limited resources that are wasted on ideas with little commercial potential.

On the other hand, an early filter reduces the amount of wasted effort that would go into chasing an idea that has little or no potential. In Canada the Canadian Industrial Innovation Centre is the best example of this type of filter. More than 11,000 ideas that have been filtered have led to an estimated 200 commercial successes, some of which are returning significantly to the economy years later.

However, the Canadian Industrial Innovation Centre has only scratched the surface. We're evaluating some 800 to 900 new ideas each year. That's less than 1 per 40,000 Canadian citizens. We believe the gap is not in the availability of innovative ideas but rather in the availability of enough effective mechanisms to find the best ideas from a large population of potentials.

Gordon Cummer, *Canadian Industrial Innovation Centre*

It was also noted that a solid basic science foundation is essential to the future health of Canada's innovation system.

From hindsight we of course know that the research of late 19th Century physics spawned the discipline of electrical engineering, which in turn with physics spawned Canada's electrification in the wake of World War I and later spawned our nuclear generation plants in the wake of World War II. In the more recent timeframe, we know that what now makes possible the diagnosis and treatment of such inherited human defects as cystic fibrosis would not have been possible without the curiosity-driven research of geneticists a quarter century ago. . .

What we lack, as did our 19th Century ancestors, is the foresight that would tell us what curiosity-oriented research in what disciplines will provide the facile examples of how ideas provide the basis of the major innovations that the ten decades of the coming century will spawn. . .

This. . . is the core argument that R&D investment must feature a balanced portfolio that accommodates ample investment in the unpredictable and uncertain relevance of fundamental concepts and ideas to downstream innovation and long-term economic growth and well-being.

J. Stefan Dupré, *Canadian Institute for Advanced Research*

The seeds are planted in the fundamental platform, and basic science is absolutely critical to our model 2010 vision that we've referred to here if we are going to have this as a leading driver of economic activity in our community down the road. . . remember that in the year 2010, biotechnology and knowledge-based industry will be a major economic force in this country. We must not in any way injure that fundamental platform.

Calvin Stiller, *Canadian Medical Discoveries Fund Inc.*

Many witnesses felt that the most serious problem facing university research is that the laboratories, facilities and equipment in our S&T infrastructure are increasingly obsolete, rundown, or over-extended. It was stressed that Canada needs to re-invest in its S&T infrastructure or risk losing both the edge in innovative technology and taking the risk that human capital, our key asset, will leave Canada for countries with the necessary research facilities.

[A]dvanced research is becoming difficult because of the underinvestment in the physical infrastructure that sustains innovative research. The costs of this is enormous. Without the resources to purchase up-to-date equipment and facilities, universities cannot attract and maintain the best and brightest researchers. Nor can they attract as much industry-sponsored research.

Bernard H. Bressler, *Association of Universities and Colleges of Canada*

We would hope that this Committee would support the proposals in the "Putting Knowledge to Work" document, calling for the new infrastructure program and having a large component of that program devoted to the renewal of university infrastructure.

Paul Hough, *National Consortium of Scientific and Educational Societies*

Research infrastructure in Canada has deteriorated at an alarming rate in the past three to five years. It is crucial that government provide funding for the modernization of research laboratories, equipment purchase, and operation and maintenance in order that universities can carry out state-of-the-art research at a level competitive with at least some of the industrial nations.

Howard Alper, *Partnership Group for Science and Engineering*

The Committee was informed of several interesting suggestions that could enhance research in Canada. One of these was that the federal government offer start-up grants which would include research support for young scholars as well as major facilities and equipment grants through a New Research Frontiers program.



High-tech industry converts ideas into products and services to create jobs and wealth. These jobs create indirect employment and wealth elsewhere in the economy. Many successful innovative firms and trade associations took part in our hearings. Their views on the problems of finding financing, skilled labour, and linking to sources of research and innovation are detailed in other sections of this Interim Report. In this section, the testimony on the economic impact and structure of this part of our economy will be presented.

Statistics Canada has undertaken a number of useful studies of innovation and technology in the Canadian economy, based on longitudinal records and special surveys. The results of these studies strongly underline the benefits of innovation.

Innovation is the key to success. . . More successful firms (those gaining market share and profitability) not only place greater emphasis on their innovation capabilities but they also devote more effort to activities in these areas. More successful firms are more likely to have an R&D unit and to make expenditures on R&D. . . Technology adoption is associated with superior performance. Establishments that use advanced manufacturing technologies were found to have been gaining market share and to be paying higher wages than non-users. . . the wage gap between technology using and non-technology using plants has been increasing.

John Baldwin, *Statistics Canada*

The potential for future economic growth in high technology was very evident to many of our witnesses. They had seen what their companies had done and knew what trends were achievable.

In the United States, after just six years in business, a typical life sciences company can create as many as 282 jobs. That's a lot of jobs, because 100 companies will create 28,000 jobs. That's exactly what Saskatoon has done in Innovation Place; they have 100 companies I believe they've developed in less than six or seven years. I believe that pockets of excellence can be developed in every single major city in Canada.

The average technology company grows at a compounded 20 per cent growth year after year. This is a tremendous record, and we must share in this kind of success.

In our industry, and I think this is typical of technology companies, one company creates a few companies, it spins off, and a few companies create clusters. When clusters get to a critical mass, they start to lift off and form industries. I do not see any reason why Canada cannot take part in such tremendous growth. Look at

Ottawa-Carleton's telecommunications community, I believe there are about 750 companies now, maybe 36,000 value-added jobs. I believe there are 5,000 vacancies. It's something we would like to see happen in the life sciences community within Canada. Naturally, more innovations will generate more new products, and the spiral goes upwards continually rather than downwards.

Jom Aw, *Kalyx Biosciences Inc.*

In 1985 a study carried out by the U.S. Department of Commerce concluded that a high-tech company — I think you can summarize it this way — that exports its output and directly employs 1,000 people creates another 1,839 additional jobs elsewhere in both the high-tech and non-high-tech sector, or elsewhere in the economy. In total you have 2,839 jobs.

Ozzie Silverman, *Department of Industry*

The high-tech sector of the Canadian economy is characterised by a few large firms and many more small firms and often a high level of foreign ownership. For example, the information technology and telecommunications sector (IT and T) is dominated by a few large companies such as NORTEL and IBM Canada. However, in the software and services sector very small companies predominate, with the average company having only six employees. They have an average R&D expenditure of less than \$25,000 per year per company.

First, at the macro-level the strength of our IT and T sector, especially relating to balance of trade and R&D issues, is vulnerable to the fortunes of a few large players in their respective markets. Besides maintenance of a domestic framework that does not disadvantage these larger players, the real action for them will be in international markets, where trade agreements and deregulation of telecom regimes around the world are critical factors.

The second conclusion is, putting the very large players to one side, that the future health of the IT and T sector in Canada is highly dependent on our ability to nurture the creation and development of successful small- and medium-sized enterprises, especially in export areas such as software and equipment, where the need might be greater for such support in these areas as, first, a framework that encourages commercialization and increases the receptor capacity of industry; second, targeted R&D incentives; third, the provision of international market intelligence that's relevant to smaller companies; and fourth, processes to support the development of partnerships involving Canadian companies, including international partnerships.

In short, Canada's IT and T sector is essentially bimodal, and we have to recognize the important contribution to the creation of economic growth in this country of both the few very large companies and the numerous relatively small companies.

Andrew K. Bjerring, *CANARIE Inc.*

The Committee was told that small companies are crucial to the creation of jobs, but their smallness is accompanied by a lack of the skills and resources necessary for expansion. Such small firms lack the range and depth of skilled, specialized management that large firms can accumulate. The need to market internationally strains both resources and management capacities. Even tax credits for R&D are less useful for small firms. Credits do not immediately improve cashflow unless there is another source of profit.

The external environment is such that [these emerging] companies operate in new global markets with a limited client base and with non-standard products.

From an internal perspective, the companies have an incomplete business strategy, when they have one. They have an inexperienced and incomplete management team, limited management information systems and limited financial reporting systems.

Roger Jenkins, *Aerocapital Logisoft Infosoft Group*

Tundra, at this point in time, is spending 20 per cent of its revenues on R&D to get new products out. We're at the limit of what we can do in terms of R&D spending, yet, at the same time, support for R&D funding from government is declining. We need more R&D funding for the industry.

Secondly, within the university community, because of the financial pressures, universities are actually cutting back on spending on engineering. They're cutting back the number of professors, and they're cutting back on the services they provide. They are doing this at the very time when there is a massive shortage of engineering talent, not just for semiconductors but also for all industries. This is a very detrimental situation.

Thirdly, at this point in time we have no foreign semiconductor investment in Canada — none. This is a situation that we must change if we're going to grow the critical mass in the country.

The final point is that we are unable, at this point in time, to attract U.S. talent into Canada because of the way our taxes are structured.

Adam Chowaniec, *Tundra Semiconductors*

With a thought-provoking reference to the very successful Japanese system of strategic alliances, Newbridge Networks described to the Committee their affiliate system that seems to combine the best of both small and large firm size. The affiliates can move fast and innovate, but they have access to the considerable management know-how and market reach that only a large company can build up.

In an innovation company, there are two fundamental barriers between their concept of what they want to do and their ability to execute. I would say one is the administrative



things that get in the way, that slow the entrepreneur or the innovator in getting the product done. One of the things Newbridge does is to tell the affiliate not to worry about finance, not to worry about human resources, not to worry about their information systems, not to worry about their health insurance; we'll look after all of that. We tell them to concentrate on getting the product done.

The second thing that normally hurts a Canadian innovation company is that because we're expert-oriented by definition, it's very difficult and expensive for a small company to suddenly take its product worldwide very quickly. What Newbridge does for our affiliated companies is to say, our global distribution channels are yours; if you want to use the office in Paris, use it as your own; if you want to be introduced to a customer in China, we're happy to do that.

So we do two things that basically shorten the cycle from product concept to export. One is to tell the innovator not to worry about the administrative side but to concentrate on the product. The other one is that we'll help you sell your product worldwide as soon as it's ready, which is a great competitive advance for a small company.

Chris Albinson, *Newbridge*

One of the things I think you also have to highlight with the affiliate model is the mentorship that exists with the structure next door. You can turn to the people who have built Newbridge, the people who have pulled together, whether it's technologies that are required, the teams to build those technologies, access to the capital, or methods they've used to access that. There is a global perspective and the expectation that success is measured in the same terms, with the same scope of growth and accomplishment, as Newbridge has succeeded at.

Bruce Linton, *CrossKeys Systems Corporation*

Canada only has a limited number of Newbridge-sized companies, but when companies set up close together, they can informally network together more easily as well as generating sufficient demand to make economic the specialized services they need.

I think the idea of focus is important, but just think of it in terms of clustering. If you look at any of the successful clusters, and even if you go back to the older technologies — the auto sector — government played a very important part in setting up the auto pact in 1967, creating probably the largest economic engine the country has right now in the Golden Horseshoe. It took a lot of time and effort to set up that cluster. Knowledge clusters similarly need that kind of effort.

Silicon Valley was in large measure set up by the U.S. government. If you look at most of the clusters around the world, it was active government participation in moving the required resources, both on the public and the private sides, together in concert with a very clear objective to develop a world-class cluster in X, Y, Z, to make sure they were the best, that they have the exportability to make it happen — and they've done it.

I'm starting to see some of that happen in Ottawa in the IT sector, where you're actually seeing that the venture capital is now intelligent. The companies are starting to spin out, but it's certainly not Silicon Valley yet. We can't get a law firm that will work for equity yet. That's my measure of whether we made it yet.

In Silicon Valley you can get a law firm, an accounting firm, a distributor and a manufacturer that all work for equity. We don't have that yet. We don't have that mentality. We have a way to go to catch up. If we focus our efforts on creating a couple of clusters that are competent in ensuring that the resources both from the public and private sectors are working in concert aggressively for a target, we can win. But you need that kind of directed action.

Chris Albinson, *Newbridge*





Finance is the lifeblood of any enterprise, and in our roundtables we heard of the problems that innovative firms face and of some of the constructive measures the public and private sectors are taking to improve Canada's capital markets. The process of bringing new ideas to market presents more difficult problems for financial institutions than financing an ongoing operation. The newness of the product means that the financial institution has to deal with both a higher risk and a higher degree of uncertainty about what the risk is.

It is very difficult to convince a potential investor to risk investing in a small start-up technology company when that investor can earn significant return in purchasing common shares of banks for example as well as a number of others.

Richard Charlebois, *Capital Alliance Ventures Inc.*

We were told "Canada is awash in capital" by Susan Smith of the Royal Bank, but the problem is one of gaps, because our financial institutions find it difficult to finance firms at certain stages of their growth.

[T]here are billions of dollars in uninvested capital in this country. On the other side, there is first-class commercializable science and technology in Canada that is not able to attract that financing. The gap is therefore in attracting the financing to early stage endeavours. Most of funding . . . is attracted to later-stage enterprises where the risks are lower, the due diligence costs are no longer higher, and there is a relatively good supply of investment opportunities in this country.

The real gap in Canada comes in what I call the ability to create . . . and build the kinds of companies which will attract the available capital at earlier stages. I truly believe that we have to develop this capability or we're going to start to lose our science and technology to countries that have a very good capability and commercialization, and who will then sell us the resulting value-added products.

Susan Smith, *Royal Bank of Canada*

A venture capital firm, specializing in emerging high-technology firms, pointed out:

[V]ery little of that flow of capital is directed towards emerging technology companies. We try everyday to find co-investors to share the risk associated with that kind of investment. Believe me, this is not obvious. With the kind of profile I drew a few moments, who would like to risk large amounts of capital in such an undertaking?

Roger Jenkins, *Aerocapital Logisoft Infosoft Group*

There was some doubt about whether the financial institutions could make an impact on this problem, which meant that some further tax relief would be needed.

Some of the banks have recently announced initiatives to address this start-up sector, but in my opinion it is still too early to tell what impact these will have.

An alternative that the government might want to consider would be some type of preferential capital gains tax rate for this type of investment. Clearly this type of program would have to be under very restrictive parameters to ensure that the cost does not get out of hand. These costs would be somewhat deferred, since the expectation of this type of investment is that liquidity can be achieved somewhere between five and ten years from the date of investment.

Robert Charlebois, *Capital Alliance Ventures Inc.*

The Canada Business Development Bank described to the Committee its new program to fill gaps left by the private sector. This Crown corporation is targeting small and medium high-technology companies with new financing products.

[A] gap exists in the way the markets work and actually matching up the amount of investment. . . and getting it to the businesses. . . [W]hen companies have well established product, well established markets, known technologies and traditional assets, they tend to find their capital and their financing solutions in conventional sources.

The charter banks have very strong networks to provide term loans and operating credits. Generally, the more well versed the company is in its technology, the easier the job is to find its financing.

As companies develop new solutions and have unproven markets with unconventional assets entered into the mix, you see companies trending away from the traditional term lending sources to companies like [the Capital Alliance Ventures Inc.] that are providing higher risk venture capital.

So what emerges is in between. On one hand we have the conventional sources of capital. On the other hand we have higher-risk venture capital. In the middle are a large number of very successful businesses that, for whatever reason, whether it's the stage of the development, the type of assets they have, or perhaps, even the amount of money that they require, don't have a foot solidly in either camp. Our bank is trying to develop a range of development capital that combines both the features of debt financing and equity financing to try and bring the features of both those into the small and medium-sized business market.

David Mowatt, *Business Development Bank of Canada*

Efforts to address these and other financing gaps have led to the creation of venture capital funds. Some funds have focused on financing gaps especially important in science

and technology sectors. One such fund was created by a prominent Canadian medical scientist to exploit the world-class research from the Medical Research Council (MRC).

Venture capital investments in life sciences doubled between 1994 and 1995, it looks like they're going to double again.

That's the critical point that's been made by virtually everybody here. That source of capital at the point of transfer fundamental discoveries out into products that are going to have economic benefit has been missing in Canada. My suggestion is to you that. . . through an important linkage of partnership through the MRC and through your provision of the tax inducement for the Canadian Medical Discovery Fund. . .

Calvin Stiller, *Canadian Medical Discoveries Fund Inc.*

We heard that there may be deeper institutional and cultural reasons why financing high-tech companies is difficult in Canada.

[O]ur star entrepreneurs do not get the same attention as do their counterparts in the U.S. The consequences of this relative lack of knowledge are twofold.

First, the performance of the Canadian stock markets regarding technology stocks is an indication of the lack of understanding of the Canadian public in general. We must do something to create and stimulate the growth of the Canadian stock market. We cannot much longer afford the luxury of seeing our star companies listed only on NASDAQ to get a fair market value.

Secondly, the Canadian pension funds in general do not invest as much as their American counterparts in the high-technology sectors. There was a time when virtually no vehicles were offered to the pension fund manager to funnel these investments other than the direct approach, which is not practical for large funds like these. But the situation has evolved and the statistics show that Canadian venture capital firms have evolved and managers of those funds are more and more able to perform in the high-tech investment sector.

In closing, I would recommend that the venture capital industry, the government, and the pension fund managers work together to find a scenario in which the available capital can be directed efficiently to nurture the creation and the growth of emerging Canadian high-technology companies.

Roger Jenkins, *Aerocapital Logisoft Infosoft Group*

The Committee was told repeatedly that the R&D tax credit was seen as very necessary for Canadian high-tech industry. However, witnesses were concerned about the administration of the tax credit by Revenue Canada.

[T]he government should continue its participation in the investment tax credit [ITC], for scientific research and experimental development. These tax credits continue to



play a very important role for all knowledge-based companies. This is especially true for companies at both ends of the development spectrum, the young Canadian technology company and at the other end the multinational one that does research and development in a number of countries.

The one possible cloud in the horizon for ITCs is the tendency by Revenue Canada to reject larger and larger portions of claims. This is being done through administrative measures, and it means that activities which were eligible for investment tax credits in previous years are no longer considered eligible. This has the impact of increasing uncertainty on the collectability of ITCs and thus reducing their value to the companies.

Richard Charlebois, *Capital Alliance Ventures Inc.*

A number of witnesses pointed out that tax treatment of R&D in Canada is more favourable to that in most competitive countries.

Canada's R&D tax treatment is very attractive by international standards. The study shows that Canada's federal government incentives in combination with the two provinces that we have examined, Quebec and Ontario, give the second most favourable tax treatment in the OECD.

Jacek Warda, *Conference Board of Canada*

# ACQUIRING KNOWLEDGE AND EXPERIENCE

---

Innovation may be the key to business growth but human capital is an important part of an innovation strategy. Innovators are much more likely than non-innovators to emphasize a human-resource policy that develops skills with training programs. Innovators place greater emphasis on the contribution that their workers' skills make to the companies' growth and believe that they have a better labour relations climate. While training is an important complement to the innovation process, it is not the only area where innovative firms develop special capabilities to support their technology and new product strategies.

In the high-tech industry, skilled individuals are much like capital — there is never enough.

Richard Charlebois, *Capital Alliance Ventures Inc.*

Over 79 per cent of the most innovative group provided training for their workers, compared to only some 36 per cent of the least innovative group. The emphasis on training differs across industry sectors. In manufacturing firms. . . human capital improvement is closely linked with the technological and R&D innovation strategy of the firm. In the service industries, knowledge itself is the product and human capital is the dominant form of capital. . . In the service sector, the human capital strategy is the innovation strategy.

John Baldwin, *Statistics Canada*

A growing number of our firms. . . are telling us that the number one constraint they face in terms of growth is access to critical skills. . . That's not where the raiders are coming at us from. They're coming at our seed stocks, our young graduates coming out of universities who are not finding jobs in this country that are perhaps as well paying as they'd like and who are very attractive recruitment targets for offshore firms.

Peter Broadmore, *Information Technology Association of Canada*

As well as hiring skilled workers, the Committee heard that high-tech firms have to provide a workplace that stimulates their creativity.

[T]o create these kinds of environments, we need to develop new kinds of managers, re-educate and retrain managers, who are comfortable in operating and understand how to operate these empowered creative processes without losing control of the whole place at the same time. Sometimes when they impose old command-and-control techniques, they kill the underlying process.

Jim Goodfellow, *Deloitte and Touche*

The Committee heard repeatedly about the shortage of highly skilled personnel in the high-technology areas as well as the extent of the brain drain. Some participants indicated a concern with the lack of general understanding and awareness of the national system of innovation and of the relevance of S&T for the future growth of the country.

The perception still exists that science is too difficult and therefore only the fittest or the smartest or the most hard-working need apply. Thanks for TV kids to educate themselves at the feet of professional athletes and pop entertainers with glamorous lifestyles and colossal earnings. . .

One year out of university, the highest average wages go to professionals in health, engineering, math, computers, and the physical sciences. Yet, despite prospects of superior earnings and employment, the percentage of bachelors' degree awarded in science and engineering is declining. This is a real problem for our technology-based companies because as we know, human resources represent the raw material upon which we can face international competition and build a stronger economy.

Roger Jenkins, *Aerocapital Logisoft Infosoft Group*

If you ask students why they go to university, some will talk about getting a broader understanding, some will talk about learning a broad amount of things, but most will say it's to get a job. We're not providing them with the fundamental input to show that if they go into the following areas their likelihood of getting a job is x; if they go into these other areas their likelihood of getting a job is y. Today in Ottawa alone there are 2,000 teachers on the waiting list to become teachers who have no hope of becoming teachers. It's wrong. We've deceived them. We've wasted our funds and we've hurt our future. We need to address that. . .

[T]he R&D personnel per thousand in the labour force has basically been flat. . . Brain drain is a real concern right now. . .

The problem with that is last year there were 30 Silicon Valley companies recruiting at that school. This year there will be 100 Silicon Valley companies recruiting at the University of Waterloo to take those graduates south of the border. We have a 20,000 shortfall in the type of people we require to grow the industry. The more of our best and brightest who are drained off to the United States, the more difficult it's going to become for us to succeed. . . In the short-term, allowing people with those kinds of degrees to immigrate to Canada from countries such as India, Russia and China has helped, but in the long-term the country has to address the fact that we're still producing 2,000 teachers a year who have no jobs and we have companies that can't find computer scientists and electrical engineers. There's a discrepancy in the system and it needs to be addressed. . .

[W]e spend huge amounts of money on very good research done by very competent people and that sits on shelves and never gets out, never gets to the market. This is a major problem..

Chris Albinson, *Canadian Advanced Technology Association*



[O]ne of our members in Vancouver was losing people he had trained for two years. These are graduate software engineers who spent two years in training and were being hired away to jobs in Washington and Oregon at a 25 per cent to 30 per cent higher salary and a \$50,000 signing bonus.

Peter Broadmore, *Information Technology Association of Canada*

As well as making use of co-op education, some large firms were attempting to better integrate industry and education, and make science more attractive to women. It was pointed out to the Committee that smaller companies do not have the resources or time to train their own personnel.

[University professors] can also bring people from the industry to give talks or even to lecture — creating that kind of incentive too is very important. The industry people come and give a couple of lectures to the students so they'll have a feel for what's available out there. It's very attractive for the students. It helps student retention in university because they understand what the industry is going to be all about and they can become more interested. . . . Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC) has just created five new chairs for women in engineering in the country — original chairs — based on the work that NORTEL and NSERC have financed. . . . [L]ooking at. . . the cultural issues in the schools and universities associated with influencing women to get into science and technology. We can do more of those; we can have the initiative expanded and put even more money into those chairs. . . . You can expand that to have more people associated with the work those chairs are doing.

Those chairs are trying to understand two things. First, what are the cultural impediments in our society to women getting into those fields? The second aspect is what solutions can be provided in the environment we are facing right now? How can we work proactively in influencing, and how can we work on the existing base to change the way women are perceived, or the way they perceive difficulties?

Claudine Simson, *NORTEL*

A dynamic workforce will need to acquire knowledge and training throughout its working life.

The seamless educational system ties in to the whole concept of ongoing education, which our young people are going to need as they go forward in this changing world. The whole concept that once you get a diploma out of one institution that's it, you can't do anything with it, is really inappropriate and very wasteful in terms of the tax dollars that go into education.

How do you achieve the seamless connection between different institutions, as you put it, all of whom are fighting over a pot of money? Obviously their vested interest in this is in getting as much as they can for themselves, and unfortunately the victims of this battle are the students.

We have to do better than we're doing now. What I see around me at the higher institutions is the view that if we get more warm bodies sitting in our classrooms, we're going to get more of the pie.

We don't really care what we're teaching them, and we don't care if what we teach them is completely useless after four years, but we're getting a bigger piece of the pie. That's a fairly unkind way of putting it, but it's an example of the worst case of what can happen.

Julia Levy, *QLT PhotoTherapeutics Inc.*

The Committee was informed that resolving the Year 2000 problem for computers will worsen the existing shortage of information technology personnel. Although the conversion of the software is not difficult, needing only people with older types of computer science skills, it will involve a great deal of work. Resolving this problem will require the equivalent of one year's programming output for the entire industry within the next 36 months. In addition, the skills needed are not those required for future work in information technology, and after the problems is fixed there will be no need for them. The Year 2000 creates a worsening of the shortage of qualified personnel. The cost to Canada of the conversion problems associated with the Year 2000 problems is estimated to be \$30-50 billion.

Instead of doing work that will enable them to acquire these new skills that we'll need in the next millennium, programmers and software developers will be mired down in the reworking of existing technologies. Vital though it may be, the solution of the year 2k dilemma will only exacerbate our current skill shortages.

Peter Broadmore, *Information Technology Association of Canada*

# LINKAGES AND NETWORKS

---

One of the critical elements of Canada's innovation system is the various linkages and networks that promote interaction between the different parts of the system. The Committee heard how networking is important since, for innovation, time is of the essence and collaboration is critical. The sharing of ideas creates many new ideas which accelerates the rate of progress. University scientists and business people need to link together to provide university graduates who are ready for the market. Some of the main examples of networking presented to the Committee were the Networks of Centres of Excellence, the Industrial Research Assistance Program, as well as new information technologies and tools such as the Information Highway, Strategis and CANARIE.

A wise man told me one time that if you keep your ideas to yourself, you have one idea, but if you share it with ten people who have ten ideas, you have ten ideas.

Bernie Maclsaac, *Institute for Robotics and Intelligent Systems*

## **A. Networks of Centres of Excellence**

Canada's Networks of Centres of Excellence bring together scientists from university, government, and industrial laboratories to work at the leading edge of scientific and technological research. Since 1990, the Networks have investigated questions in fields as diverse as space research, respiratory health, protein engineering and telecommunications. In 1993, the House of Commons Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development undertook a review of the Networks of Centres of Excellence. The Committee report confirmed the excellent work and value of the Networks of Centres of Excellence, recommending that the government renew the funding for Phase II.

To evaluate the proposals made for Phase II of the NCE program, an International Peer Review Committee was appointed, with members chosen from the research community both in Canada and abroad. This was done in an effort to ensure an international standard of evaluation and in order to avoid potential conflicts of interest within the Canadian scientific community. The five equally weighted criteria used when judging the proposals for the NCE program were: research excellence; training in key technologies; partnership building and networking; knowledge/technology transfer and exploitation; and management of R&D.

The Networks of Centres of Excellence program has encouraged the formation of contacts across Canada and across disciplines. In doing so, many witnesses testified it



has introduced a new approach to research which will profoundly affect science in Canada.

They've been particularly successful in connecting the best researchers in the country. I would make the case that we have researchers across the country that are very capable. We are not going to have them all in one location because of our geography, and focusing the research of these folks in areas of importance to Canada and linking this research to private and government sectors is very important.

Bruce J. Hutchinson, *Canadian Association of University Research Administrators*

During the roundtables, the Committee heard strong praise for the success of the Networks of Centres of Excellence program.

These 14 Centres of Excellence are universities without walls. They link up the best researchers in every single one of our 86, 87 universities across this country, including the very smallest of them and, say each of you participate in excellence. . . [B]y putting those together, we can establish critical mass, where we are taking on the best in the world in the quality of our discovery science and in building the businesses out of these Centres of Excellence to enhance the prosperity of Canada.

David Johnston, *Information Highway Advisory Council*

The Committee was informed that to safeguard these Networks, the ongoing funding for this program should be guaranteed.

Given the success of these Centres, I would like to make the case that funding should be stabilized. By stabilized I mean that this funding should become part of the S&T funding we provide for the country and be placed as an A budget in an appropriate place so that we don't go through the process every four years of, do we continue to do this or not?

Bruce J. Hutchinson, *Canadian Association of University Research Administrators*

[T]o renew the very successful Network of Centres of Excellence program which is going to run out of funds in 1998-99. The government will be called upon to make a decision shortly with respect to this program.

Steve Shugar, *Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada*

## **B. Industrial Research Assistance Program**

Another government program which received high praise during the roundtables was the National Research Council's Industrial Research Assistance Program (IRAP). This

program has played a vital role in promoting the development and exploitation of technology in small- and medium-sized enterprises (SMEs) since its inception in 1947. IRAP uses a unique approach to assist SMEs. The program helps Canadian businesses by providing timely and direct technical assistance, critical information, and financial support. Its aim is to give a competitive edge to Canadian industry. IRAP helps firms to acquire new technologies which enables them to compete more effectively with other companies. The new Canadian Technology Network (CTN) is built on IRAP.

[E]verybody wants to make money and not take any risk. That's where I think IRAP is filling a very important gap. IRAP is more than a program. It is a network of people across the country — industrial technology adviser. It is a value-added service.

We just don't give money. We work with the company in structuring their project and finding the right help they need, and basically we share the risk with the companies. . .

IRAP works with businesses that have a broader technical capability. The manufacturing sector accounts for 75 per cent of our clientele whereas the services area makes up the remaining 25 per cent. This proportion has increased by 6 per cent since 1991, and more and more businesses are coming for funding. Following the disappearance of several government programs, IRAP is one of the few remaining programs providing sizeable grants.

It is worthwhile noting, regarding IRAP's contributions, that we invest in people and not in infrastructures. In this way, when a project is not successful, the people remain and they will create new businesses.

In fact, we have compared IRAP's performance with the manufacturing sector. Fifty-five per cent of our clients consider competition as a key ingredient of their business plan. . . versus 16 per cent in Canada. They consider themselves more technically advanced than the competitor – 50 per cent versus 25 per cent. They have considered developing their technology for improving their position in the marketplace. Sixty-six per cent believe it's more important, versus 33 per cent. . .

The fundamental difference between the CTN and other information systems is that you find a person at the other end who will give you the service. I try to refer to the combination of IRAP and CTN as my virtual multinational. Fundamentally, when a SME goes into the IRAP–CTN network it will find all of the services a multinational would find at its fingertips within the corporation. In fact, the mission of the Canadian Technology Network is to provide electronic access to information and services. I would emphasize the services aspect for the small- and medium-sized enterprises using technology. . .

I would like to give you some statistics relating to the program. In 1995, we did a study of the IRAP projects carried out in 1991-1992, given that we had to wait long enough for the various products to come onto the market. Every dollar invested in an IRAP project leads to \$20 in retail sales.

In 1995-96, for every dollar the government invested in IRAP, the firm invested two dollars.

In 1991, when we looked at the leverage effect of the IRAP program, each direct job created cost the government \$8,111, and that's after a few adjustments. It also doesn't include indirect jobs. Finally, in 1991-92 we had created 9,388 jobs.

*Jacques Lyrette, National Research Council of Canada*

At the early stage, clearly the focus should be on R&D. At the "Is it inventable?" stage, the essence of success is R&D. I agree that the support for R&D is absolutely the single most crucial element, through support programs such as IRAP, which were terribly useful to companies like us in our early stages and still are. We've used IRAP extensively and very successfully.

*Peter Eddison, Fulcrum Technologies Inc.*

I'd like to say a good word about IRAP. I think it's doing a great job, and I think we should have more of such funding.

We as a company incubated in the NRC and we had IRAP funding to get us going, but I believe we have given back many times more than what we have had invested in us. We have to provide the excess and the availability to those technological entrepreneurs who would like to have a go at this new economy.

*Jom Aw, Kalyx Biosciences Inc.*

## **C. The Information Highway**

The Committee was informed of the growing importance of the Information Highway to Canada's S&T efforts. The government goal that Canada should be the world leader in the Information Highway by the year 2000 with a high quality, accessible, low cost network was supported by witnesses. The Information Highway carries the information traffic that is part of the dissemination of knowledge, and its speed allows immediate interaction in text, voice and image that is almost as good as being there. By setting a course to promote the Canadian Information Highway, market opportunities are opened up for Canadian companies that produce the sophisticated hardware that is the Highway's backbone, and the software that makes the Highway easily usable.

### **i. Strategis**

Strategis is an Industry Canada initiative that was launched on the Internet in March 1996 to provide information for on-line business research. It offers over 50 information



products grouped in 8 categories ranging from company information to human resources and training. The Committee heard that by 1 October 1996 Strategis was receiving over 130,000 hits (or accesses) per day.

## ii. CANARIE

The Committee heard how new developments with CANARIE should further help promote S&T.

[A]n advanced networking infrastructure supporting Canadian science and technology research would involve providing very broadband networking capacity to link universities, government labs, research libraries, and industrial R&D facilities to each other and to their counterparts around the globe, together with related services and distributed computing services. . .

CANARIE is working with the universities and others across the country to define a similar initiative that we are calling CA\*net II. . .

It is our belief that in the years ahead advanced networking infrastructure of the CA\*net II type will have a profound impact on all S&T activities, perhaps as profound as the invention of the computer itself. S&T research is an inherently global activity. It's inherently collaborative, interactive, and information-intensive. These are the hallmarks of activities that are ripe to be transformed by advanced networks.

Andrew K. Bjerring, *CANARIE Inc.*

Funds like [Technology Partnerships Canada] and CANARIE help small- and medium-sized enterprises share the risk of their projects. . . [A] program like CANARIE has smaller funds, but moves much more quickly and is working very well in the technology field.

Chris Albinson, *Canadian Advanced Technology Association*



## FUTURE PATHS

The Committee heard on several occasions that Canada lacks a long-term plan or vision for its future in the new knowledge-based economy of the 21st Century. Virtually all participants agreed that future wealth creation would depend on knowledge-based industries which require a strong R&D base.

It was pointed out to the Committee that many of our competitors have completed technology foresight exercises to pick their five or six emerging critical technologies. Listed below is a comparison of priorities of three international foresight studies.

<b>UK Generic S&amp;T Priorities</b>	<b>Japan-Germany Foresight Survey Areas</b>	<b>Australia-Key Forces</b>
Harnessing future communication and computing technology	Microelectronics and information society	Information and communication technology
A cleaner world	Prospects for a cleaner environment	Environment
Process and products from genes to new organisms	Life sciences and the future of the health system	Genetics and biotechnology
Getting it right: precision and control in management		
New materials, synthesis and processing	Material and future processes	
		Globalization

(Source: National Research Council of Canada)

Dr. Arthur Carty, who is the president of the National Research Council of Canada, was presenting on the strategies of different countries — Germany, Japan, etc., — and where their priorities are, and when he got to the Canadian slide there weren't any priorities, and he indicated that we still have to devise that. It's a very good comment. We have yet to devise it, but when are we going to do that? We're going to be so far behind the rest of the world that we may not have many other sectors to focus on.

Randy Goodfellow, *Goodfellow Agricola*

The Committee heard about the importance of enabling technologies, which have the potential to transform the basis of competition in existing industries and create new ones.



Many witnesses suggested that Canada's critical technologies should include: agri-food, telecommunications, biomedical, and biotechnology. All areas where Canada has strong expertise. Some panelists suggested that a technology foresight exercise should be undertaken to pick the five or six emerging critical technologies for Canada.

[R]ecognize that there are winners and losers in the high-technology game for Canada. We can't be all things to all people. Pick the top five or six priority industries, then assist, support, mentor and nurture them on a macro basis to develop them successfully.

John Oliver, *DowElanco Canada Inc.*

We also have to pick some winners to get the "Canada Incorporated", because we can't be everything to everybody.

Randy Goodfellow, *Goodfellow Agricola*

The Committee was warned to be cautious of asking industry to establish a list of long-term needs since industry is centered on the short-term bottom line.

[C]ritical industries and technologies of the future — don't look to business for answers to such questions. Business has a short-term survival instinct based on an annual plan. They might have five-year plans or ten-year plans, but they're not qualified to dream about the technologies of the next hundred years that are going to make us a living. They don't even think that way, for the most part.

I would argue that you need to look to that sector of our population that is free to examine these issues and have the brains and the training to do so. In other words, go to the research community.

Make sure, however, that their thought processes have some relevance, which comes back to the issue that they have to broaden their interests to look at the economic consequences of what they're doing

Bernie MacIassac, *Institute for Robotics and Intelligent Systems*

In research and global expertise, it was made very clear that Canada cannot be all things to all people. The Committee was also told that the government, in collaboration with industry and academia, should work on developing a Vision 2010 which would show where Canada should be in the year 2010, based on the five or six key industries established from a foresight exercise, and then develop a plan to help ensure that Canada attains its objective. Such plan must be dynamic and regularly updated. The Committee frequently heard that in moving the country towards the vision, the focus must be on the innovation system and process and not just on the R&D.

We've got to go for value, and we've got to put together a national vision of this country that's so exciting and compelling everybody wants to be a part of it. That's what leadership is about. It's creating that vision of the future that's so exciting and compelling everybody wants to be a part of it. We don't have a vision, ladies and gentlemen, of Canada in the year 2010 or 2020.

We need to start with that and put in that window — science and technology. We have to do the symbols that are right. We have to recognize the winners, we have to give this winning spirit, we have to learn from what I heard here today, with Newbridge Networks and its approach. The learning is there, we've got the pieces, and we've just got to have the will to do it. . . Don't go from 1996 out to the year 2010. Go out to the year 2010 and come back to 1996, and build the strategy that way. That's the world we're fighting in. We're not dealing in the future in 1996, we're dealing in the years 2010 and 2020, and that's where Canada can stake its ground.

[R]eally focus on the targeted technologies and develop contacts and in-depth understanding of the resulting industries. Then help to mentor and nurture, sending a message of support and encouragement to those industries. They will create the jobs.

John Oliver, *DowElanco Canada Inc.*

[W]e, as a nation have not put a stake in the ground and declared our objectives and our intention to one of the top six nations in the world in science and technology.

Susan Smith, *Royal Bank of Canada*

Several witnesses noted that once Canada has long-term objectives then academia and industry should not hesitate to develop and exploit innovations from anywhere in the world that are helpful to these objectives. In a similar vein, it was mentioned that Canada's tax strategy should be designed to assist the development of new companies and innovation in the five or six key industries.

The Committee was told that a measurement system for both intellectual property and intellectual capital as well as an 'innovation index' for Canada would help enhance innovation.

I've learned that innovation, intellectual capital, research and development are very hard to measure at an individual company level and an overall economy level. . . At an individual company level these new critical assets are very difficult to measure. Our previous systems don't work very well. We need new measurement tools and new measurement methods. . . As I think Tom Peters, one of the management professors and consulting gurus, says, what gets measured gets managed and gets done. If your key assets are invisible and intangible intellectual capital that you have a great deal of difficulty measuring, then it's going to be very difficult to manage those.

Jim Goodfellow, *Deloitte and Touche*

We have difficulty with what to measure in innovation and how to measure innovation. Take the textile industry for example. Although largely viewed as a traditional manufacturing industry spending little on R&D, textiles are one of the leading industries in Canada in terms of introducing workforce and Canada first innovations. Textiles are a fit of such industries as machinery paper and light products, rubber, plastics, transportation equipment. . . But textiles also purchase and use state of the art machinery and equipment in their production processes. Keeping abreast of new technology by using and diffusing it in the industry certainly helps innovation to happen; however, this kind of innovative activity is not captured well by our statistics.

Jacek Warda, *Conference Board of Canada*

[T]here needs to be mechanisms in which we can understand the dollars we're investing in innovation and what kind of tangible results they have. Everyone across the panel said how difficult it is to measure. How do you measure it, etc.?

It needs to be done regardless. There needs to be visible accountability. Maybe we should have some type of science and technology or innovation index reported on an annual basis — for example, how are we doing on the following key ten factors as a country? — be that the number of technology workers trained and actually placed in companies or be that a royalty stream resulting from technology the government and the universities have actually managed to transfer to the private sector, with the private sector willing to pay a royalty stream back — nothing so significant that it becomes a barrier, but at least as an indicator that the private sector sees worth in some of the technology.

Chris Albinson, *Canadian Advanced Technology Association*

One initiative from the federal government's S&T strategy involves a series of surveys, being conducted by Statistics Canada, to measure various factors related to innovation.

[We] are running a survey of innovation in service industries. . . we want to know the innovative activities of those companies. . . we will be asking them about the impact of government programs. . . We are looking at R&D in software, . . . biotechnology, . . . and pollution abatement and control. . . We're looking at intellectual property and we're looking at trade in various merchandise commodities. . . We are putting together a framework to make all of these new indicators that we are trying to build easier to understand, to provide a picture of science and technology activity in Canada and to support the debate that you in Parliament may wish to have.

Fred Gault, *Statistics Canada*

The Committee heard suggestions that the government, in collaboration with the provincial governments, industry and academia, should develop and implement an education program to increase interest on innovation and the 'can do' attitude in Canada's



youth. With a clear focus on winners, Canadians must be repeatedly told by all the major players in the innovation system of the importance of S&T and innovation to their future.

I believe that we need loud and credible voices who speak for this in the senior management levels of government, university and business, with all of them saying the same things and singing from the same song sheet about the critical importance of science and technology to Canada's economic future.

Susan Smith, *Royal Bank of Canada*



# PARLIAMENT AND SCIENCE AND TECHNOLOGY

---

The new federal Science and Technology Strategy does attempt to increase the departmental accountability and to put in place a common set of management principles for all S&T departments with a common goal of strengthening the Canadian innovation system.

There will be a new Expenditure Management System. All departments will be required to report on their priorities, initiatives, spending plans, management challenges as part of their departmental plans. This new Expenditure Management System also provides for separate departmental performance reports to be tabled in Parliament each fall. I believe there is a good potential for improvement in this area.

In our 1994 report we emphasized the need for information not only at the department level but on a government-wide basis. We considered a consolidated report that would provide information on the performance of departments and agencies and government-wide and horizontal issues, since many issues go beyond the areas of responsibility of individual departments, as well as on Canada's performance in science and technology overall.

We believe this is essential to provide parliamentarians with a basis to assess whether the government's expenditures on science and technology reflect Canadian needs and opportunities and to hold the government accountable for results.

*Richard Flageole, Office of the Auditor General of Canada*

Canada has tried to implement new science and technology policy frameworks in the past without success. There is a significant level of scepticism among informed opinion about the implementation of this new strategy, according to the Auditor General.

I think the litmus test of the value of the strategy and framework will be the degree of acceptance and implementation by the government, Treasury Board and its secretariat, and science-based departments and research establishments. We believe your Committee can play an important role in ensuring this will happen.

*Richard Flageole, Office of the Auditor General of Canada*

[T]he only oversight mechanism that is feasible is through parliamentary committees. I would urge this Committee to fulfil an oversight role, focusing on ensuring that the departments do indeed provide adequate details to define their priorities in science for their longer-range objectives, the suitability of plans proposed to cope with program changes, and the cumulative impacts of the cuts and other changes in the different departments that have science activities.

*Paul Hough, National Consortium of Scientific and Educational Societies*



Our . . . recommendation is that this Committee hold hearings to monitor the progress of the S&T strategy. We suggest that the methodology developed in 1994 by the National Advisory Board on Science and Technology committee on federal S&T priorities be used. We also suggest that external advisers, who are members of departmental advisory bodies, be invited to appear before this Committee.

Barry McLennan, *Coalition for Biomedical and Health Research*

Statistics Canada is devoting considerable effort to measuring science and technology in the Canadian economy.

I think four questions are important if we are going to monitor the S&T strategy. While the questions may be important, the answers are even more interesting. . . They are simple questions. What does the federal government spend on science and technology? Where does it spend it? What does it spend its S&T money on? What does it get for it? Those are the four questions. As I said, they are relatively straightforward questions, but the answers are not simple.

Fred Gault, *Statistics Canada*

The witnesses we have heard clearly feel that government and Parliament do not pay enough attention to science and to science-based industry.

I have a comment on the idea of a science caucus, or some body like that, which will have a direct focus on science. I believe it has to be something that is not just caucus-driven, but it must bring in the private sector.

I know I challenged you earlier when I asked how many people were at the Ottawa Life Science Conference, but if we have the collaboration of those in the government sector who can articulate and help develop the culture and the leadership, and those in the private sector, they have to be charged with the same things. If we have a forum in which we can say, to be able to reach that goal we're going to have all these communications, all these messages, and all these nuances that we're going to have to deliver over time, and it's really darn important that this one, this one, and this one are there to continue to give the nuanced messages, to continue to tell the students who were at the Ottawa Life Science Conference that this is important right now, and way down the line as well, and to tell those companies that are trying to build that this is important for the country. . . You create that drive, you create that feeling, you create that momentum.

Randy Goodfellow, *Goodfellow Agricola*

I've thought about holding a forum here, a breakfast or something, at which we could get Members of Parliament to come out every month and hear about the exciting things that are happening with respect to science in Canada and discoveries and new

start-ups that frankly are changing the view of the world of these individual people working in our Canadian centres.

Calvin Stiller, *Canadian Medical Discoveries Fund Inc.*

NORTEL has taken up the cause of promoting a science culture. It has set up both student and teacher internship programs in the Ottawa-Carleton region to give students an experience of science in action, and to raise the level of science teaching.

I believe that the government, the people in Parliament, can be very influential in getting the students and the young to enter the fields of science and technology by promoting those fields so that students understand there is a future out there and the future employment opportunities are very high. . .

I think there are two ways in which Members of Parliament can be very useful. The first one is communicating to the country, to the population, to the public your interest in science and technology. Just the fact you have this Standing Committee on Industry means you are interested in the innovation gap. Raise the awareness of the public, and communicate with the industry. This kind of communication is vital.

The second aspect is for future of Members of Parliament. We should try to see if we can get people with actual science and technology backgrounds in these positions in the future

Claudine Simson, *NORTEL*

The Committee was told that Parliament should also as well as keep a broader eye on the social impacts of the advance of science.

Although the technology and the tools are essential features of the information highway and it is important, as your Committee understands from its deliberations and from the interest that each of you have, that science and technology as part of ideas and innovation be the key driving forces of building the new Canadian economy, a knowledge-based economy, one should look more deeply at the knowledge-based society. The fundamental importance is of course the individual and the tools we place in individuals' hands and the opportunities we make available to them.

David Johnston, *Information Highway Advisory Council*





## RECOMMENDATIONS

---

With the budget soon to be presented to Parliament, the Industry Committee would like to bring to the attention of the Minister of Finance some major themes for long-term policy as well as some more short-term recommendations. We have seen the fifth report of the Standing Committee on Finance, *The 1997 Budget and Beyond: Finish the Job*, and we fully support its recommendations on science and business.

During our hearings, many witnesses explained the importance of science and technology for our economic future. Science-based firms are creating value-added products and providing well-paid jobs. There is strong private-sector support for many of our public S&T institutions and programs. The Committee also heard compelling arguments that our success as a high-tech nation will not only depend on the quality and quantity of our science and technology, research and development, and capital and labour, but, just as importantly, our success will be governed by our ability to collaborate, cooperate and network with one another and with researchers and firms abroad. There is even abundant evidence that Canadian entrepreneurs in the high-tech sectors have the capability to do more than they can do now. We heard of projects, particularly in the information technologies, that had to be cancelled because of a lack of skilled programmers and engineers, and of good jobs going begging, as well as of the difficulties some firms have in finding the right sort of finance at the right moment.

Many members of the science community feel that science has too low a public and political profile. The Budget Speech is by far the most widely reported economic statement of the year, and we recommend that the Minister of Finance use this public opportunity to highlight the importance of S&T and to set out the government's long-term commitment to it.

The Committee was warned of the need for a national portfolio of scientific activity balanced between research and development. Just as an oil economy would fail if too few resources were devoted to drilling compared to refining, the current state of our science infrastructure in our universities was of serious concern to both business and academia. We, as well as the Finance Committee, heard one joint proposal from the Association of Universities and Colleges of Canada, the Canadian Association of University Teachers, and the National Consortium of Scientific and Educational Societies to reinvigorate our university research facilities by earmarking part of the new infrastructure program. Both this Committee and the Finance Committee do support such a program, but it will require the best co-operative efforts of all tiers of government. Although joint action is preferable, this Committee feels that the federal government should continue with efforts of its own to improve our research infrastructure if circumstances dictate.

The Networks of Centres of Excellence program is up for renewal, and like the Finance Committee, we feel that Phase III of the program should be undertaken. Because the Industry Committee has had more time and opportunity to look at the NCEs than the Finance Committee, it is not unsurprising that we feel more strongly about the contribution the NCEs can make to our national innovation system. Apart from the impressive record of technology transfer and training, the NCEs promote new methods of collaborative working, ways of undertaking research and development that hopefully will permeate further into business and academia than the direct reach of the NCEs themselves.

# Appendix A

## List of witnesses

Associations and Individuals	Meeting	Date
<b>Aerocapital Logisoft Infosoft Group</b> Roger Jenkins General Partner	28	October 31, 1996
<b>Agricultural Institute of Canada</b> Ronald Weisenburger President	30	November 7, 1996
<b>Agriculture and Agri-Food Canada</b> Peter Hall Acting Director General Strategies and Planning, Research Branch J.B. Morrissey Assistant Deputy Minister Research Branch	30	November 7, 1996
<b>Association of Universities and Colleges of Canada</b> Bernard H. Bressler Vice-President Research, University of British Columbia	33	November 26, 1996
<b>AVINGCO Groupe Conseil Inc.</b> Claude McMaster President	31	November 19, 1996
<b>Bell Mobility</b> Brian O'Shaughnessy Vice-President Technology Planning	33	November 26, 1996
<b>Business Development Bank of Canada</b> David Mowatt Senior Vice-President Emerging Markets	31	November 19, 1996
<b>Canadian Advanced Technology Association</b> Chris Albinson Director Government and Consortium Relation	26	October 24, 1996
<b>Canadian Association of University Research Administrators</b> Bruce J. Hutchinson	26	October 24, 1996
<b>Canadian Industrial Innovation Centre</b> Gordon Cummer Chief Executive Officer	33	November 26, 1996



Associations and Individuals	Meeting	Date
<b>Canadian Institute for Advanced Research</b>		
J. Stefan Dupré President and CEO	36	December 10, 1996
J. Fraser Mustard Founding President	37	December 12, 1996
<b>Canadian Medical Discoveries Fund Inc.</b>	28	October 31, 1996
Calvin Stiller Chair and CEO		
<b>CANARIE Inc.</b>	29	November 5, 1996
Andrew K. Bjerring President and CEO		
<b>Capital Alliance Ventures Inc.</b>	31	November 19, 1996
Richard Charlebois President		
<b>Coalition for Biomedical and Health Research</b>	37	December 12, 1996
Clément Gauthier Executive Director		
Barry McLennan Chair, CBHR and Assistant Dean, Research, College of Medicine, University of Saskatchewan		
<b>Communications Research Centre</b>	30	November 7, 1996
Gerry Turcotte President		
<b>Conference Board of Canada</b>	31	November 19, 1996
Jacek Warda Principal Research Associate Management of Innovation and Technology Program		
<b>CrossKeys Systems Corporation</b>	28	October 31, 1996
Bruce Linton Director Business Relations		
<b>Deloitte and Touche</b>	26	October 24, 1996
Jim Goodfellow National Director		
<b>Department of Industry Canada</b>	29	November 5, 1996
Chummer Farina Acting Executive Director Advisory Council on Science and Technology		
Doug Hull Director General Science Promotion and Academic Affairs		
Maureen Lofthouse Director, Enabling Technologies Technology Partnerships Canada		

Associations and Individuals	Meeting	Date
Eugénie Prévost Senior Commerce Officer	29	November 5, 1996
Ozzie Silverman Director General Science Strategy	26	October 24, 1996
Andrei Sulzenko Assistant Deputy Minister Industry and Science Policy	30	November 7, 1996
Grant Westcott Chief Information Officer	29	November 5, 1996
<b>DowElanco Canada Inc.</b> John Oliver President and CEO	28	October 31, 1996
<b>Fulcrum Technologies Inc.</b> Peter Eddison Vice-President Strategy and Business Development	32	November 21, 1996
<b>Goodfellow Agricola</b> Randy Goodfellow President	28	October 31, 1996
<b>Information Highway Advisory Council</b> David Johnston Chairman	29	November 5, 1996
<b>Information Technology Association of Canada</b> Peter Broadmore Vice-President Government Relations	34	November 28, 1996
<b>Institute for Robotics and Intelligent Systems (IRIS-NCE)</b> Bernie MacIsaac Chairman	29	November 5, 1996
<b>International Federation of Institutes for Advanced Study</b> Robert McLean Director	34	November 28, 1996
<b>Kalyx Biosciences Inc.</b> Jom Aw President	28	October 31, 1996

Associations and Individuals	Meeting	Date
<b>National Consortium of Scientific and Educational Societies</b> Paul Hough Chair  John Service Executive Director Canadian Psychological Association	34	November 28, 1996
<b>National Research Council of Canada</b> Arthur Carty President  Jacques Lyrette Vice-President Technology and Industry Support	30	November 7, 1996
<b>Natural Resources Canada</b> Robert Hargreaves Director Mining and Mineral Sciences Laboratories Mineral and Metal Sector	29	November 5, 1996
<b>Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada</b> Steve Shugar Director Policy and International Relations	30	November 7, 1996
<b>Newbridge Networks Corporation</b> Chris Albinson Director Business Development	30	November 7, 1996
<b>NORTEL</b> Claudine Simson Assistant Vice-President Global External Research and Intellectual Property	28	October 31, 1996
<b>Office of the Auditor General of Canada</b> Richard Flageole Principal – Audit Operations	32	November 21, 1996
<b>PARTEQ Innovations</b> Bruce Ackman Manager Commercial Development	26	October 24, 1996
<b>Partnership Group for Science and Engineering</b> Howard Alper Vice-President Academy of Science, Royal Society of Canada	28	October 31, 1996
	34	November 28, 1996



Associations and Individuals	Meeting	Date
<b>QLT Photo Therapeutics Inc.</b> Julia Levy President and CEO	32	November 21, 1996
<b>Réseau CITec</b> Dennis Senik Director	33	November 26, 1996
<b>Royal Bank of Canada</b> Susan Smith Vice-President for Knowledge-Based Industries	31	November 19, 1996
<b>Sphere Research Corporation</b> Walter Shawlee President  Robert Sibson Vice-President of Marketing	36	December 10, 1996
<b>Statistics Canada</b> John Baldwin Director Micro Economic Studies and Analysis Division  Fred Gault Director Science and Technology Redesign Project	34	November 28, 1996
<b>Tundra Semiconductors</b> Adam Chowaniec President and CEO	28	October 31, 1996
<b>University of Waterloo</b> Melanie Campbell School of Optometry  Sujeet Chaudhuri Department of Electrical and Computer Engineering  Frank Tompa Department of Computer Science	33	November 26, 1996
<b>Working Opportunity Fund</b> David Levi President and CEO	32	November 21, 1996
<b>As individuals</b> John de la Mothe Program of Research in International Management and Economy University of Ottawa  Kristian S. Palda Professor Emeritus Queen's University	26	October 24, 1996
	26	October 24, 1996



A copy of the relevant Minutes of Proceedings of the Standing Committee of Industry (*Issue No. 3, meetings Nos. 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36 and 37 and Issue No. 4, Meeting No. 38 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

David Walker, M.P.  
Winnipeg North Centre

*Chair*





# DISSENTING OPINION OF THE BLOC QUÉBÉCOIS

---

## INDUSTRY COMMITTEE'S INTERIM REPORT

### EXAMINATION OF SCIENCE AND TECHNOLOGY AND THE «INNOVATION DEFICIT»

*What empty words. . .*

#### INTRODUCTION

The Standing Committee on Industry has decided to table an interim report following the consultations that it held regarding the examination of science and technology. The Committee members wanted to present recommendations to the Minister of Finance in this interim report, before the tabling of his next budget. The report's meagre and timid recommendations clearly show the Liberal majority's lack of enthusiasm to rejuvenate science and technology development in Canada and Québec.

The majority report contains a long list of quotes taken from the consultations on various subjects brought up by the witnesses. No direction, no solid observations, no invigorating or innovative recommendations. The Liberal majority gives us four meagre recommendations, the majority of which are already found in a Finance Committee report. The Liberals couldn't do better in terms of a waste of time and money. Their flashy report will be as useful to the Finance Minister as a snowmobile in Mexico.

Consultations are not held in order to appease the conscience or to attempt to show interest in science and technology. Concrete proposals, firm leadership, clear direction and innovative recommendations must come from consultations as important and fundamental to the economic development of Canada and Québec.

In anticipation of the budget, in this dissenting opinion the Bloc Québécois is recommending, on one hand, a certain direction which the government should take in science and technology and, on the other hand, concrete and new proposals to encourage the development of science and technology in Canada and Québec.

#### **1. – Commercialisation and basic research: Balance must be kept**

In their report, the Liberal majority MPs seem inclined towards commercialisation of basic research carried out by universities and the federal government. The Bloc is for the

principle of commercialisation of basic research when the circumstances are right. All the same, the Bloc Québécois must warn the Liberal majority against such a unilateral direction. The opinions vary on this question, particularly the risks that this approach raises in possibly placing basic research in danger over the long term for more promising short term results.

The research done by these public agencies enables more long term objectives to be set compared with those of businesses seeking a more immediate profit. A balance must be maintained between commercialisation of governmental research and more long term research for the general betterment of society.

## **2. – Universities and training: The usual interference**

The committee seems to want to involve itself once again in the running of universities and in training. We must again remind the Liberal MPs that education belongs to the provinces in virtue of Section 31 of the Canadian Constitution, despite federal intervention by way of grants councils.

Yes, the grants councils fund university research. No, the federal government should not interfere with universities' choices, as much with the level of research done as the level of commercialisation of this research.

However, to raise the matter of training when the federal and Québec governments are attempting to negotiate an agreement on federal withdrawal from this provincial jurisdiction denotes a misreading of such a sensitive issue where all Québec players have reached a consensus.

## **3. – Future directions: «Coast to coast to coast»**

In this field, the Liberal majority also seems to want to go « coast to coast to coast ». Certainly, the idea of targeting specific fields where the government should concentrate its energies is interesting for the field of science and technology. All the same, the major structural differences between the different Canadian regions' economies would make the federal government's established targets completely inappropriate. In effect, the federal government tends to align itself with the Ontario economy which has a very different industrial structure than those of Canada's other regions.

The nuclear fusion and fission example is convincing. The federal government chose to encourage only the development of nuclear fission with the Candu technology, technology mostly concentrated in Ontario, to the detriment of nuclear fusion and the Tokamak project located in Québec.

The government's choice of target fields should be left to the provinces, which have a much more extensive knowledge of their industrial structure and of their regions' economic development needs.



#### **4. – Precise and concrete recommendations to the Finance Minister**

For his next budget, we recommend the following measures to the Minister of Finance, with the aim of improving the development of science and technology in Canada and Québec, notably in the field of research and development.

##### **a) *Budgetary measures: Return the priority to science and technology***

###### **Infrastructure program**

From the beginning of the parliamentary session last September, the Bloc Québécois has requested that the Prime Minister follow-up on his proposal to set up a second infrastructure program. As part of the conditions for a new program, in particular the Bloc has proposed a high-tech component. Consequently, we agree with the majority report's recommendations in this issue, if everything is done with the provinces' collaboration.

###### **Grants Councils**

After having made draconian cuts to the grants councils' funding, lowering their budgets from \$958 million in 1994-95 to \$867 million in 1997-98, the Liberal majority have awakened and are begging the Finance Minister to make it a "priority" to increase the funding for grants councils.

Too little, too late. These counter-productive measures have already had their disastrous effect on the funding for university research and, contrary to the Bloc Québécois, the Liberal MPs maintained a complicity of silence when the Minister of Finance announced his budget cuts in science and technology. It is very hypocritical to timidly ask the Finance Minister for a simple "priority" when the announced cuts will stretch until 1997.

These reductions, vigorously denounced by the Bloc Québécois, can be labelled as irresponsible and counter-productive in the medium and long term. For example, the Medical Research Council's drop in funding has already had repercussions on the country's medical research. Many researchers complain of a lack of funding in such a crucial field. Since 1990, Canada is the only G7 country to have decreased funding to highly competitive biomedical research field.

Consequently, the Official Opposition recommends instead that the Finance Minister restore the funding to the grants councils to its 1993 level. To do otherwise would undermine the competitiveness of Canada and Québec in fields of the future which have major spin-offs for our economy's development.

###### **Centres of Excellence**

The Bloc Québécois supports the recommendations regarding the Centres for Excellence.

## **b) Tax measures: Job-creating measures**

### **Federal tax credit for research and development**

#### **Tightening**

Last November 1996, the Bloc Québécois presented a series of recommendations on corporate taxation, centred around job creation. In this document, entitled *Corporate Taxation in Canada — Critical Analysis and Recommendations*, the Bloc Québécois recommended the review of eligibility rules for R&D credits. The aid should be aimed at R&D salaries rather than the acquisition of capital, in order to support the creation of quality jobs, to increase the hiring of young, recently-trained researchers and to encourage the development of leading-edge technologies. As well, a mechanism inspired from the American system should also be studied by the government, in order to prevent the awarding of credits for R&D spending which a firm would have made regardless.

#### **Fairness for Québec**

In this same document, we also request that the federal government immediately stop reducing its research and development credit for Québec companies benefiting from an equivalent provincial credit, since it does not penalise the super-deduction which Ontario grants for the same type of spending. It is a flagrant injustice uniquely penalising businesses operating in Québec and harming research and development in key sectors of the Québec economy.

#### **Risk capital**

The Liberal report amply discusses the importance of risk capital for the science and technology field. What empty words, for nothing concrete is proposed.

In another document entitled *Personal Taxation — Critical Analysis and Recommendations*, presented in early February, the Bloc proposed measures favouring workers' funds, which are an important source of risk capital.

The Bloc therefore proposes that the maximum limit of investment allowed in a workers' fund be increased. The Liberals lowered this limit from \$5,000 to \$3,500 in the 1996 budget. These fund have undeniably beneficial effects on economic development and on job creation. We therefore recommend the increase of the annual maximum investment ceiling to \$5,000.

### **c) *Fair spending: a just re-establishment***

#### **Science and technology spending**

The Bloc Québécois has always denounced the flagrant unfairness in regards to the allocation of federal government spending in science and technology. Inequity which has persisted for years and which cost Québec dearly in quality jobs and in medium and long term economic development. The Liberal government has never wanted to attack this important structural problem, preferring to hide behind excuses which are unacceptable for Quebecers.

From 1986-87 to 1994-95, federal spending for science and technology rose to \$30.94 billion. For 1994-95, the situation improved slightly compared to 1992-93, moving from 20.2% to 22.1%, but it is still \$130 million in foregone revenue compared to Québec demographic weight for 1994-95. The government's argument on the Nation Capital Region does not hold up since in this region, the Québec part only received \$215 million in 1994-95 out of \$1.69 billion, being a mere 12.8% of total spending.

We therefore recommend that, within the next budget, the Minister of Finance elaborate a medium term strategy to re-establish the balance in science and technology spending by the federal government, in order to stop the unfairness towards Québec in the allocation of this spending.

#### **Intramural spending in R&D**

The same reasoning applies to intramural spending by the federal government in R&D. From 1986-87 to 1994-95, federal intramural spending for R&D increased to \$12.53 billion. All the same, Québec only received a small part during these years, compared to its demographic weight, being 13.1%. \$160 million in foregone revenue for 1994-95 and \$1.51 billion between 1986-87 and 1994-95.

We therefore recommend that, within the next budget, the Minister of Finance elaborate a medium term strategy to re-establish the balance in intramural spending in R&D by the federal government, to stop the unfairness towards Québec in the allocation of this spending.

### **CONCLUSION**

In 1994, one of the main recommendation of the Auditor General, in his report on science and technology, was that the Cabinet should show perseverance and leadership. Unfortunately, the Cabinet and its ministers would be hard pressed to count on the Liberal MPs to help them in this heavy task.



Certainly, the Minister of Industry's efforts, with the tabling of the federal strategy in the field of science and technology in March 1996 can appear noble. All the same, as the Auditor General stipulated, it is the implementation of this strategy which will determine the true efficiency. A lot more is needed than a simple document entitled *Science and Technology in the New Century*. Concrete and efficient proposals are needed, not pious voices which the Liberal majority is offering us in its incomplete report.

Canada is seriously behind in R&D on its territory compared to its main competitors. Our efforts in R&D place us 15th out of the OECD countries, with a meagre 1.50% in R&D spending compared with our GDP. The U.S., our main competitor, consecrates 2.75% of its GDP to R&D. This lag continues to increase our innovation deficit and places Canada and Québec's long term economic development in peril.

The Liberal government's will in the field of science and technology will be able to be measure in the next budget. The Bloc Québécois proposes, as a first step, interesting avenues in this dissenting opinion. All the same, if the past is an indication of the future, we should not be too hopeful, since as the Auditor General emphasised in his 1994 report on federal strategies in this field, the efforts deployed in this field to this end over the last thirty years have failed.

Will the Liberal Cabinet do better than the Standing Committee on Industry's Liberal MPs? Let's hope so!

# REFORM PARTY VIEWS ON THE INDUSTRY COMMITTEE'S INTERIM REPORT

---

## "A REVIEW OF S&T AND THE INNOVATION GAP IN CANADA" AND REPORT RECOMMENDATIONS

### 1. Purpose

The Reform Party wishes to submit a minority report in order to clarify both our concerns with the decision to table a report and with the recommendations contained in the report. Comments are made based on the last draft report (Draft #1) made available to Committee members.

### 2. The Decision to Table a Report

The review on science and technology and the innovation gap in Canada was conducted as a roundtable. To date we have heard from many excellent witnesses and gained some valuable insight into the state of S&T in Canada today. At the time of the House rising for the Christmas recess the Committee had heard a substantial amount of information but had not completed its review. For example, the Committee has not heard from the provincial scientific community, a necessary participant in our objective of pushing Canada's S&T agenda forward.

**Reform feels the decision to table a report, in particular, to put forward recommendations, is premature.** While we understand the haste to do so was an attempt to underscore previous science and business recommendations made by the Finance Committee and to urge the Minister of Finance to highlight science and technology in the next federal budget, the objectives have now been nullified by the Finance Minister's announcement of an early budget.

The result of last minute scrambling has had several effects: it has precipitated decisions being made unilaterally by the Chairman; it has circumvented the committee process by not allowing enough time for Committee members to review the report's recommendations and make amendments; it does not meet any objective as there is not enough time for the report or the recommendations to be taken into account by the Finance Minister in time for the tabling of the federal budget.

While Reformers support the need for a higher profile for science and technology and innovation, particularly as it relates to its important contribution to the state and future of

the Canadian economy, we feel tabling this document prematurely neither contributes to Canadians understanding of the work being carried out by the Committee or reflects the commitment Committee members have for the subject.

We contend that had the document been released at a later date, timely and effective recommendations could have been included and would have made a solid contribution to the state of S&T in Canada.

### **3. The Recommendations**

Given that the recommendations are, in our opinion, premature and incomplete we would make the following points in relation to the recommendations found in the Committee's interim report.

#### **Recommendation**

**With the budget soon to be presented to Parliament, the Industry Committee would like to bring to the attention of the Minister of Finance some major themes for long-term policy as well as some more short-term recommendations. We have seen the fifth report of the Standing Committee on Finance, *The 1997 Budget and Beyond: Finish the Job*, and we fully support its recommendations on science and business.**

The statement, "We have seen the fifth report of the Standing Committee on Finance, ***The 1997 Budget and Beyond: Finish the Job***, and we fully support its recommendations on science and business" is not accurate in our opinion. The Committee did not adopt the Finance Committee's recommendations. This is a misrepresentation of the Committee's activities. Therefore, to state that "we fully support its recommendations" is inaccurate. While some of the Finance Committee's recommendations reflect Reform's concerns regarding S&T, it would be inaccurate to say that we fully support them.

#### **Recommendation**

**During our hearings, many witnesses explained the importance of science and technology for our economic future. Science-based firms are creating value-added products and providing well-paid jobs. There is strong private-sector support for many of our public S&T institutions and programs. The Committee also heard compelling arguments that our success as a high-tech nation will not only depend on the quality and quantity of our science and technology, research and development, and capital and labour, but, just as importantly, our success will be governed by our ability to collaborate, cooperate and network with one another and with researchers and firms abroad. There is even abundant evidence that**



**Canadian entrepreneurs in the high-tech sectors have the capability to do more than they can do now. We heard of projects, particularly in the information technologies, that had to be cancelled because of a lack of skilled programmers and engineers, and of good jobs going begging, as well as of the difficulties some firms have in finding the right sort of finance at the right moment.**

We recommend that this statement be removed as it does not constitute a recommendation but merely summarizes some of the testimony heard during the proceedings of the S&T Roundtable discussions.

### **Recommendation**

**Many members of the science community feel that science has too low a public and political profile. The Budget Speech is by far the most widely reported economic statement of the year, and we recommend that the Minister of Finance use this public opportunity to highlight the importance of S&T and to set out the government's long-term commitment to it.**

Omit all but the following: The Committee recommends that *"the Minister of Finance use this public opportunity"* of the tabling of the Budget *"to highlight the importance of S&T and to set out the government's long-term commitment to it."*

### **Recommendation**

**The Committee was warned of the need for a national portfolio of scientific activity balanced between research and development. Just as an oil economy would fail if too few resources were devoted to drilling compared to refining, the current state of our science infrastructure in our universities was of serious concern to both business and academia. We, as well as the Finance Committee, heard one joint proposal from the Association of Universities and Colleges of Canada, the Canadian Association of University Teachers, and the National Consortium of Scientific and Educational Societies to reinvigorate our university research facilities by earmarking part of the new infrastructure program. Both this Committee and the Finance Committee do support such a program, but it will require the best co-operative efforts of all tiers of government. Although joint action is preferable, this Committee feels that the federal government should continue with efforts of its own to improve our research infrastructure if circumstances dictate.**

We accept the assertions of the AUCC, the CAUT, and the National Consortium of Scientific and Educational Societies that the university infrastructure is suffering, in particular its

facilities and its equipment. However, the Reform Party believes this can be directly attributed to the lack of government commitment to the basic research infrastructure, most noticeably demonstrated by the indiscriminate budget cuts levied against the granting councils in budget year 1995/96.

In addition, the Reform Party maintains that the ongoing lack of a coherent and sufficient S&T strategy has devalued the necessity and support of a strong basic research capability and has contributed directly to the deterioration of the basic research infrastructure in the university sector.

We neither believe in the effectiveness of an infrastructure program nor support one as a solution to this problem. Instead we recommend that the government, with the input of the scientific community, develop a Canadian science strategy that would establish stable, long-term funding for basic scientific research and improve the management of scientific resources.

Such a commitment will remove the element of uncertainty the university sector now faces and will provide the university sector with the main tool it needs to rebuild the basic research infrastructure: the confidence to make self-determining, long-term investment plans and program decisions based on its need to position itself within the national and international science and technology communities.

### **Recommendation**

**The Networks of Centres of Excellence program is up for renewal, and like the Finance Committee, we feel that Phase III of the program should be undertaken. Because the Industry Committee has had more time and opportunity to look at the NCEs than the Finance Committee, it is not unsurprising that we feel more strongly about the contribution the NCEs can make to our national innovation system. Apart from the impressive record of technology transfer and training, the NCEs promote new methods of collaborative working, ways of undertaking research and development that hopefully will permeate further into business and academia than the direct reach of the NCEs themselves.**

It has been well demonstrated that the Networks of Centres of Excellence program makes an effective contribution to Canadian S&T and significantly bridges the innovation gap. Therefore we feel this recommendation should state simply: (The Committee recommends) *“a commitment to undertake Phase III of the Networks of Centres of Excellence program be made and that the activities of the Networks of Centres of Excellence along with other government funded S&T activities be accountable to Parliament through an annual report.”*

#### **4. Conclusion**

The Reform Party would like to reiterate its support for the roundtable exercise. We feel the testimony heard from the witnesses was extremely valuable and speaks volumes about the need for a concerted effort on the part of all sectors, government, academia, and business, to close the innovation gap.

It is imperative that Canada increases its R&D activity. This will result in a well developed technology sector, increased productivity, higher levels of employment, and economic growth. We believe these are the ingredients for competitiveness in the 21st century.

Reformers believe that Canada is at an economic crossroads. It is time that we made the commitment to move ahead. Only by becoming a science and technology culture will Canadians respond to science and technology with the degree of importance necessary, will our universities and industries solidify their objectives and find support, and our governments find ways to solve our economic and social dilemmas. In short, we will have found a common perspective and will bring long needed recognition to the efforts of those who have begun the change.





# MINUTES OF PROCEEDINGS

---

**THURSDAY, FEBRUARY 6, 1997**  
**(MEETING NO. 38)**

[Text]

The Standing Committee on Industry met at 9:31 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Mark Assad, Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt, Alex Shepherd and David Walker.

*Acting Members present:* Pierre de Savoye and Benoît Sauvageau for Nic Leblanc.

*Associate Member present:* John Solomon.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson, Nathalie Pothier and Daniel Brassard, Research Officers.

*Witnesses: From the Office of Consumer Affairs, Department of Industry:* Vinita Watson, Director General; Jean-Baptiste Renaud, Analyst; David Waite, Senior Analyst.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its Study of Credit Cards Interest Rates

Vinita Watson made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

The Chairman presented the THIRD REPORT of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

1. Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its Study of Credit Cards Interest Rates

THURSDAY, February 6, 1997 — 9:30 a.m to 12:00  
Officials from the Department of Industry;

TUESDAY, February 11, 1997 — At 3:30 p.m.  
Canadian Bankers Association;

WEDNESDAY, February 12, 1997 — At 3:30 p.m.

Consumers Association of Canada;

«L'Association coopérative d'économie familiale (ACEF) de l'Outaouais»;

Consumer Aid Services (CAS) of Shawinigan;

Federation of Family Economics Cooperative Associations of Quebec;

Democracy Watch

THURSDAY February 13, 1997 — At 9:30 a.m.

Retail Council of Canada.

2. Order of Reference relating to Section 14 of the Patent Act Amendment Act 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993)

a) Issuance of a Press Release with regard to hearings;

b) WEDNESDAY, February 19, 1997 3:30 p.m.

Appearance of the Honourable John Manley, M.P., P.C., Minister of Industry.

3. Pursuant to Standing Order 108(2), a Review of the Canadian Tourism Commission

THURSDAY, February 20, 1997 — At 9:30 a.m.

Officials from the Canadian Tourism Commission.

On motion of Walt Lastewka, the THIRD REPORT of the Sub-Committee on Agenda and Procedure was concurred in.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee met *in camera*.

Pursuant to Standing Order 82(2), the Committee proceeded to consider its Draft Report on the Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada.

It was agreed,—That the Draft Report be concurred in as the FOURTH REPORT of the Committee.

It was agreed:

a) That the Committee authorize the printing of dissenting opinions of the Bloc Québécois and the Reform Party as an appendix to this report, immediately following the signature of the Chair;

b) That the dissenting opinions be limited to not more than 10 pages;



- c) That the dissenting opinions be delivered to the Clerk of the Committee not later than 12:00 o'clock p.m., Tuesday, February 11, 1997; and
- d) That the dissenting opinions be provided to the Clerk in both official languages.

It was agreed,—That the Committee print 550 copies of its Report.

It was agreed,—That the Chair be authorized to make such grammatical and editorial changes including additional text as discussed.

It was agreed,—That the Chairman table the Report as the FOURTH REPORT to the House.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. Tuesday, February 11, 1997.

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*







b) Que les opinions dissidentes n'excèdent pas 10 pages;

c) Que les opinions dissidentes soient remises à la greffière du Comité au plus tard le mardi 11 février 1997, à 12 h; et

d) Que les opinions dissidentes soient remises à la greffière dans les deux langues officielles.

Il est convenu, —Que le Comité fasse imprimer 550 exemplaires de son rapport.

Il est convenu, —Que le président soit autorisé à apporter au rapport les changements jugés nécessaires à la rédaction et à la typographie ainsi qu'à ajouter du texte comme il en a été convenu.

Il est convenu, —Que le président dépose le rapport à la Chambre en tant que Quatrième rapport du Comité.

À 12 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 11 février 1997 à 15 h 30.

*La greffière du Comité*

Santosh Sirpaul

Le mercredi 12 février 1997 — à 15 h 30

Association des consommateurs du Canada

Association coopérative d'économie familiale (ACEF) de l'Outaouais

Service d'aide au consommateur (SAC) de Shawinigan

Fédération des associations coopératives d'économie familiale du Québec

Démocratie en surveillance

Le jeudi 13 février 1997 — à 9 h 30

Conseil canadien du commerce de détail

2. Ordre de renvoi relatif aux termes de l'article 14 de la

Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (Chapitre 2, Lois du Canada, 1993)

a) Publication d'un communiqué concernant les audiences;

b) le mercredi 19 février 1997 — à 15 h 30

Comparution de l'honorable John Manley, député, c.p., ministre de l'Industrie.

3. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, revue de la Commission

canadienne du tourisme

Le jeudi 20 février 1997 — à 9 h 30

Fonctionnaires de la Commission canadienne du tourisme

Sur motion de Wait Lastewka, le Troisième rapport du Sous-comité du programme et

de la procédure est adopté.

À 11 h 50, le Comité se réunit à huis clos.

Conformément à l'article 82(2) du Règlement, le Comité examine son ébauche de

rapport sur l'examen des sciences et de la technologie et du déficit d'innovation au

Canada.

Il est convenu, — Que l'ébauche de rapport soit adoptée en tant que Quatrième rapport

du Comité.

Il est convenu:

a) Que le Comité permette l'expression des opinions dissidentes du Bloc  
québécois et du Parti réformiste en annexe à son rapport, après la signature du  
président;

LE JEUDI 6 FÉVRIER 1997  
(SÉANCE N° 38)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 9 h 31, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (président).

*Membres du Comité présents:* Mark Assad, Morris Bodnar, Bonnie Brown, Tony Ianno, Walt Lastewka, Ian Murray, Geoff Regan, Werner Schmidt, Alex Shepherd et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Pierre de Savoye et Benoît Sauvageau pour Nic Lebanc.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, Nathalie Pothier et Daniel Brassard, attachés de recherche.

*Témoins:* Du Bureau de la consommation, ministère de l'Industrie: Vinita Watson, directrice générale; Jean-Baptiste Renaud, analyste; David Waite, analyste principal.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude des taux d'intérêt sur les cartes de crédit.

Vinita Watson présente un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions. Le président présente le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

1. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité étudie les taux d'intérêt sur les cartes de crédit

Le jeudi 6 février 1997 — 9 h 30 à 12 h  
Fonctionnaires du ministère de l'Industrie  
Le mardi 11 février 1997 — à 15 h 30  
Association des banquiers canadiens





Les membres du Parti réformiste croient que le Canada est à un tournant. Le moment est venu de nous décider et d'aller de l'avant. Il est indispensable que notre pays possède une véritable culture scientifique et technologique, pour que les citoyens accordent à la S-T l'importance qui lui revient, pour que nos universités et nos industries associent leurs objectifs et obtiennent des appuis, et pour que nos gouvernements trouvent les moyens de résoudre nos dilemmes économiques et sociaux. Pour résumer, nous aurons alors trouvé une perspective commune et nous accorderons enfin aux efforts de ceux qui ont amorcé le changement la reconnaissance qu'ils méritent.

Il est impératif que le Canada augmente ses activités en matière de R-D. Cela donnera lieu à la mise en place d'un secteur technologie bien développé, à une productivité accrue, à de meilleurs taux d'emploi, et à une croissance économique plus vigoureuse. Selon nous, ce seront là les éléments cruciaux de la compétitivité au 21<sup>e</sup> siècle.

Le Parti réformiste désire réitérer son appui à l'opération des tables rondes. Nous estimons que les témoignages entendus ont été extrêmement utiles et qu'ils ont plaidé éloquemment en faveur d'un effort concerté de la part de tous les secteurs — gouvernement, institutions d'enseignement et entreprises — pour combler le déficit d'innovation.

#### 4. Conclusion

Il a été bien démontré que le Programme de réseaux de centres d'excellence apportait une précieuse contribution à la S-T canadienne et qu'il jouait un rôle important pour ce qui est de combler le déficit d'innovation. Nous croyons donc que cette recommandation devrait se lire simplement comme suit : (Le Comité recommande) qu'un engagement à entreprendre la Phase III du Programme de réseaux de centres d'excellence soit pris et que les activités des réseaux de centres d'excellence, de même que les autres activités de S-T financées par le gouvernement fassent l'objet d'une reddition des comptes au Parlement sous la forme d'un rapport annuel.

**du programme mérite d'être entreprise. Le Comité de l'industrie a examiné de près, plus que le Comité des finances, la question des Réseaux de centres d'excellence et se dit davantage convaincu de la contribution que ces réseaux peuvent apporter au système national d'innovation. Outre les résultats impressionnants qu'ils ont obtenus en matière de transfert de technologie et de formation, les Réseaux de centres d'excellence encouragent de nouveaux modes de collaboration et de nouvelles façons de faire de la recherche et du développement qui devraient créer une empreinte plus profonde encore dans les entreprises et chez les universitaires que l'action directe des réseaux eux-mêmes.**

**national des sociétés scientifiques et pédagogiques en vue de revitaliser les installations de recherche des universités en y consacrant une partie des ressources du nouveau programme d'infrastructures. Les conclusions de ce Comité abondent dans le sens de celles tirées par le Comité des finances, en ce sens qu'elles sont favorables à un tel programme qui nécessitera, par ailleurs, la collaboration totale de tous les ordres de gouvernement. Bien qu'une action conjuguée soit préférable, le Comité estime que le gouvernement fédéral devrait continuer d'agir seul lorsque les circonstances l'exigent en vue d'améliorer les infrastructures de recherche.**

Nous acceptons les affirmations de l'Association des universités et collèges du Canada, de l'Association canadienne des professeurs d'université et du Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques selon lesquelles l'infrastructure des universités fait face à des difficultés, particulièrement en matière d'installations et d'équipement. Toutefois, le Parti réformiste estime que cette situation est directement attribuable au manque d'engagement de la part du gouvernement à l'égard de l'infrastructure de recherche, dont l'illustration la plus éloquente sont les réductions arbitraires pratiquées dans les budgets des conseils subventionnaires au cours de l'exercice financier 1995-1996.

En outre, le Parti réformiste maintient que l'absence prolongée d'une stratégie cohérente et suffisante en matière de S-T a semé le doute quant à la nécessité d'une forte capacité en recherche fondamentale et a réduit l'appui de l'opinion à cet égard, ce qui a contribué directement à la détérioration de l'infrastructure de la recherche fondamentale dans le secteur universitaire.

Nous ne croyons pas à l'efficacité d'un programme d'infrastructure et nous n'appuyons pas une telle initiative comme solution à ce problème. En lieu et place, nous recommandons que le gouvernement, avec la contribution de la communauté scientifique, élabore une stratégie canadienne en matière de science qui permette l'établissement d'un financement stable et à long terme pour la recherche scientifique fondamentale et une gestion améliorée des ressources scientifiques.

Un tel engagement supprimerait l'élément d'incertitude qui pèse sur le secteur universitaire et donnerait à ce dernier le principal outil dont il a besoin pour reconstruire l'infrastructure de base de la recherche, de même que la confiance nécessaire pour établir des plans et pour prendre lui-même ses décisions en matière d'investissements à long terme, en tenant compte de la nécessité pour lui de se positionner dans les communautés nationales et internationales de la science et de la technologie.

## **Recommandation**

**Le renouvellement du Programme de réseaux de centres d'excellence est à l'étude et, à l'instar du Comité des finances, nous pensons que la phase III**



comme nation de haute technologie ne dépendra pas seulement de la qualité et du nombre des activités de sciences et de technologie, de recherche et de développement, du capital et de la main-d'oeuvre, mais tout autant de notre capacité de collaborer, de coopérer et de créer des réseaux entre nous et avec les chercheurs et les entreprises de l'étranger. Les preuves abondent même que les entrepreneurs canadiens des secteurs de haute technologie peuvent faire beaucoup plus qu'ils ne font actuellement. On nous a parlé de projets, en particulier dans le domaine des technologies de l'information, qui avaient dû être annulés faute de programmeurs et d'ingénieurs qualifiés, de bons emplois qu'on ne peut combler et des difficultés de certaines entreprises à trouver le financement dont elles ont besoin au moment opportun.

Nous recommandons que cette déclaration soit supprimée, car elle ne constitue pas une recommandation, mais un simple résumé de l'un des témoignages qui ont été entendus au cours des délibérations de la table ronde sur la S-T.

#### Recommandation

Les membres de la communauté scientifique sont nombreux à penser que, tant sur la scène publique que politique, on n'accorde pas assez d'attention aux sciences. Le discours du budget étant de loin la déclaration économique de l'année la plus commentée, nous recommandons au ministre des Finances d'utiliser cette tribune pour insister sur l'importance des sciences et de la technologie et pour exposer l'engagement à long terme du gouvernement dans ce domaine.

Supprimer tout sauf ce qui suit : Le Comité recommande « au ministre des Finances d'utiliser cette tribune pour insister sur l'importance des sciences et de la technologie et pour exposer l'engagement à long terme du gouvernement dans ce domaine. »

#### Recommandation

La mise en garde suivante a été présentée au Comité : il faut créer un ensemble national d'activités scientifiques doté d'un équilibre entre la recherche et le développement. À l'image d'une économie fondée sur le pétrole susceptible de s'effondrer si l'on consacre trop de ressources au forage par rapport au raffinage, l'état actuel de l'infrastructure scientifique dans les universités préoccupe tant l'entreprise que le milieu universitaire. Tout comme le Comité des finances, nous avons entendu une proposition conjointe de l'Association des universités et collèges du Canada, de l'Association canadienne des professeurs d'université et du Consortium

l'avenir de l'économie canadienne. Nous estimons toutefois que le dépôt prématuré du rapport ne permettra pas à la population canadienne de bien comprendre les travaux du Comité et ne témoigne aucunement de l'intérêt que portent ses membres à la question. Selon nous, si le rapport avait été déposé plus tard, il aurait présenté des recommandations justes et utiles qui auraient pu véritablement contribuer à améliorer la situation de la S-T au Canada.

### 3. Les recommandations

Comme, à notre avis, les recommandations sont prématurées et incomplètes, nous aimerions faire les remarques suivantes à propos des recommandations qui figurent dans le rapport provisoire du Comité.

#### Recommandation

Le Comité de l'industrie aimerait porter à l'attention du ministre des Finances, avant le dépôt du budget au Parlement, quelques grandes questions qui pourraient faire l'objet d'une politique à long terme ainsi que quelques recommandations à plus court terme. Nous avons pris connaissance du cinquième rapport du Comité permanent des finances, *Le Budget de 1997 et au-delà : Achever la tâche*, et nous approuvons totalement ses recommandations sur les sciences et les affaires.

L'affirmation « Nous avons pris connaissance du cinquième rapport du Comité permanent des finances *Le budget de 1997 et au-delà : Achever la tâche*, et nous approuvons totalement ses recommandations sur les sciences et les affaires » n'est pas exacte à notre avis. Le Comité n'a pas adopté les recommandations du Comité des finances. C'est là une représentation trompeuse des activités du Comité. Le libellé : « nous approuvons totalement ses recommandations » n'est donc pas conforme à la réalité. S'il est vrai que certaines des recommandations du Comité des finances traduisent les préoccupations du Parti réformiste au sujet de la S-T, il serait inexact de dire que nous les appuyons entièrement.

#### Recommandation

Au cours des audiences, de nombreux témoins nous ont expliqué l'importance des sciences et de la technologie pour notre avenir économique. Les entreprises à vocation scientifique créent des produits à valeur ajoutée et offrent des emplois bien rémunérés. Nombre des établissements et des programmes publics de sciences et de technologie bénéficient d'un soutien considérable du secteur privé. Nous avons aussi entendu des arguments fort convaincants sur le fait que notre succès

# VUES DU PARTI RÉFORMISTE SUR LE RAPPORT PROVISOIRE DU COMITÉ DE L'INDUSTRIE

## «EXAMEN DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE ET LE DÉFICIT D'INNOVATION AU CANADA» ET SUR LES RECOMMANDATIONS

### 1. Objet

Le Parti réformiste souhaite présenter un rapport minoritaire afin d'exposer ses préoccupations concernant à la fois la décision de déposer un rapport et les recommandations contenues dans ce dernier. Nos commentaires sont fondés sur la dernière ébauche (version 1) remise aux membres du Comité

### 2. La décision de déposer le rapport

L'examen des sciences et de la technologie et du déficit d'innovation au Canada a été effectué en table ronde. Nous avons entendu d'excellents témoins et avons beaucoup appris sur la situation de la S-T au Canada de nos jours. Quand la Chambre a ajourné ses travaux pour le congé de Noël, le Comité avait reçu une quantité considérable d'information, mais n'avait pas terminé son examen. Il n'a pas, par exemple, entendu les communautés scientifiques provinciales, qui sont pourtant des intervenants essentiels pour que le Canada puisse promouvoir un plan d'action de S-T.

**Le Parti réformiste estime qu'il est prématuré de déposer un rapport et, plus particulièrement, de formuler des recommandations.** Nous comprenons que le rapport a été déposé en toute hâte afin d'appuyer les recommandations sur les sciences et les affaires formées précédemment par le Comité des finances et pour inciter le ministre des Finances à mettre l'accent sur les sciences et la technologie dans le budget fédéral; or cette précipitation n'aura servi à rien puisque le ministre a annoncé que le budget sera déposé tôt.

Cette ruée de dernière minute a pourtant eu plusieurs conséquences : le président du Comité a été amené à prendre des décisions unilatéralement; le processus de délibérations a été court-circuité et les membres du Comité n'ont eu le temps ni d'étudier les recommandations contenues dans le rapport ni de proposer des modifications; aucun des objectifs visés ne sera atteint puisqu'il est déjà trop tard pour que le ministre des Finances tienne compte du rapport et des recommandations dans le budget fédéral imminent.

Les Réformistes sont convaincus de la nécessité de donner une plus grande place aux sciences, à la technologie et à l'innovation, en vue de leur précieux apport à la situation et à



Nous recommandons donc que, dans le cadre du prochain budget, le ministre des Finances élabore une stratégie à moyen terme pour rétablir l'équilibre dans les dépenses intra-muros en recherche et développement du gouvernement fédéral pour que cesse l'iniquité envers le Québec dans la répartition de ces dépenses.

## CONCLUSION

En 1994, une des principales recommandations du Vérificateur général du Canada, dans son rapport sur les sciences et technologie, était que «le Cabinet devra faire preuve de persévérance et de leadership». Malheureusement, le Cabinet et ses ministres pourront difficilement compter sur la députat[i]on libérale pour les aider dans cette lourde tâche.

Certes, les efforts du ministre de l'Industrie, avec le dépôt de la stratégie fédérale dans le domaine des sciences et technologie au mois de mars 1996, peuvent sembler nobles. Toutefois, comme le stipulait le Vérificateur général, c'est la mise en place de cette stratégie qui en déterminera la véritable efficacité. Il faut beaucoup plus qu'un simple document intitulé *Les sciences et la technologie à l'aube du 21<sup>e</sup> siècle*. Il faut des propositions concrètes et efficaces et non des vœux pieux que nous proposons la majorité libérale dans son rapport tenu et incomplet.

Le Canada a un sérieux retard en matière de recherche et développement effectué sur son territoire par rapport à ces principaux concurrents. Nos efforts en recherche et développement nous plaçaient au 15<sup>e</sup> rang des pays de l'OCDE avec un maigre 1,50 % des dépenses de recherche et développement par rapport à notre PIB. Les États-Unis, notre principal concurrent, consacrent 2,75 % de son PIB à la recherche et développement. Ce retard continu d'accroître notre déficit d'innovation et met en péril le développement économique à long terme du Canada et du Québec.

La volonté du gouvernement libéral dans le domaine des sciences et de la technologie pourra se mesurer lors du dépôt du prochain budget. Le Bloc Québécois propose, comme premier pas, des avenues intéressantes dans cette opinion dissidente. Toutefois, si le passé est garant de l'avenir, nous devons espérer peu, puisque comme le soulignait le Vérificateur général dans son rapport de 1994 sur les stratégies fédérales dans ce domaine, «les efforts déployés dans ce domaine à cette fin au cours des trente dernières années ont échoué».

Est-ce que le Cabinet libéral va mieux faire que la députat[i]on libérale du Comité permanent de l'Industrie? Espérons-le!

Dans un autre document, intitulé *Fiscalité des particuliers — Analyse et recommandations* présenté au début de février, le Bloc a proposé des mesures pour favoriser les fonds de travailleurs qui sont une importante source de capital de risque.

Le Bloc propose donc de hausser la limite maximale de l'investissement permis dans un fonds de travailleurs. Les Libéraux ont abaissé cette limite de 5 000 \$ à 3 500 \$ lors du budget de 1996. Or, ces fonds ont incontestablement des effets bénéfiques sur le développement économique et sur la création d'emplois. Nous recommandons donc de hausser le plafond maximal d'investissement annuel à 5 000 \$.

### ***c) Des dépenses équitables : Un juste rétablissement***

#### **Dépenses en sciences et technologie**

Le Bloc Québécois a toujours dénoncé l'iniquité flagrante à l'égard de la répartition des dépenses du gouvernement fédéral en sciences et technologie. Iniquité qui perdure depuis des années et qui coûte chère au Québec en emplois de qualité et en développement économique à moyen et à long terme. Le gouvernement libéral n'a jamais voulu s'attaquer à ce problème structurel important, préférant se réfugier derrière des excuses inacceptables pour les Québécoises et Québécois.

De 1986-1987 à 1994-1995, les dépenses fédérales au titre de la science et technologie se sont élevées à 30,94 milliards de dollars. Pour cette période, le Québec a reçu seulement 19,1 % de ce montant total, soit 5,91 milliards de dollars. Pour 1994-1995, la situation s'est légèrement améliorée par rapport à 1992-1993 passant de 20,2 % à 22,1 %, mais il s'agit tout de même d'un manque à gagner de 130 millions de dollars par rapport au poids démographique du Québec pour 1994-95. L'argument du gouvernement sur la Région de la capitale nationale ne tient pas puisque dans cette région, la partie québécoise n'a reçu que 215 millions de dollars des dépenses en 1994-1995 sur 1,69 milliard de dollars, soit un maigre 12,8 % des dépenses totales.

Nous recommandons donc que, dans le cadre du prochain budget, le ministre des Finances élabore une stratégie à moyen terme pour rétablir l'équilibre dans les dépenses en sciences et technologie du gouvernement fédéral pour que cesse l'iniquité envers le Québec dans la répartition de ces dépenses.

#### **Dépenses intra-muros en recherche et développement**

Le même raisonnement s'applique pour les dépenses intra-muros du gouvernement fédéral en recherche et développement. De 1986-1987 à 1994-1995, les dépenses fédérales intra-muros au titre de la recherche et développement se sont élevées à 12,53 milliards de dollars. Toutefois, le Québec n'a reçu qu'une mince part durant ces années, par rapport à son poids démographique, soit 13,1 %. Un manque à gagner de 160 millions de dollars pour l'année 1994-1995 et de 1,51 milliard de dollars entre les années 1986-1987 et 1994-1995.

manque de financement dans un domaine aussi crucial. Depuis 1990, le Canada est le seul pays du G7 à avoir diminué les crédits de la recherche biomédicale, un domaine hautement compétitif.

Par conséquent, l'Opposition officielle recommande plutôt au ministre des Finances de rétablir le financement des conseils subventionnaires à ce qu'il était en 1993. Faire autrement, minerait la compétitivité du Canada et du Québec dans des domaines d'avenir qui ont des retombées importantes pour le développement de notre économie.

### **Réseaux de centres d'excellence**

Le Bloc Québécois souscrit à la recommandation concernant les Réseaux de centres d'excellence.

#### **b) Mesures fiscales : Des mesures créatrices d'emplois**

### **Crédit d'impôt fédéral pour la recherche et développement**

#### **Resserrement**

Au mois de novembre 1996, l'Opposition officielle présentait une série de recommandations sur la fiscalité des entreprises, des recommandations axées sur la création d'emplois. Dans ce document, intitulé *Dépenses fiscales corporatives au Canada — Analyse critique et recommandations*, le Bloc Québécois recommandait de revoir les règles d'admissibilité aux crédits de recherche et développement. L'aide devrait viser les salaires en recherche et développement plutôt que l'acquisition de biens, ceci afin de susciter la création d'emplois de qualité, d'augmenter les débouchés des jeunes chercheurs nouvellement formés et de favoriser le développement des technologies de pointe. De plus, un mécanisme inspiré du système américain devrait également être étudié par le gouvernement, afin de ne pas octroyer de crédit pour les dépenses de recherche et développement qu'une firme aurait de toute façon effectuées.

### **Équité pour le Québec**

Dans ce même document, nous demandons aussi au gouvernement fédéral de cesser immédiatement de réduire son crédit de recherche et développement pour les entreprises québécoises qui profitent d'un crédit équivalent au niveau provincial, puisqu'il ne pénalise pas la super-déduction qu'accorde l'Ontario pour le même type de dépenses. Il s'agit d'une injustice fiscale flagrante qui pénalise uniquement les entreprises oeuvrant au Québec et nuit à la recherche et développement dans des secteurs clés de l'économie québécoise.

### **Capital de risque**

Le rapport des Libéraux discute amplement de l'importance du capital de risque pour le domaine des sciences et technologies. Que de paroles creuses puisqu'il n'y a rien de concret n'est proposé.



Ces réductions, vigoureusement dénoncées par le Bloc Québécois, peuvent être qualifiées d'irresponsables et de contre-productives à moyen et à long terme. Par exemple, la baisse du financement au Conseil de recherche médicale a déjà des répercussions sur la recherche médicale au pays, plusieurs chercheurs se plaignant du

Trop peu, trop tard. Ces compressions contre-productives ont déjà eu leurs effets néfastes sur le financement de la recherche universitaire et, contrairement au Bloc Québécois, les députés libéraux ont eu un silence complice lorsque le ministre des Finances annonçait ses réductions budgétaires dans les sciences et la technologie. Il est fort hypocrite de demander du bout des lèvres au ministre des Finances d'accorder une simple « priorité » alors que les compressions annoncées vont s'étirer jusqu'en 1997.

Après avoir coupé de façon draconienne dans les budgets des conseils subventionnaires, faisant passer leur budget de 958 millions de dollars en 1994-1995 à 867 millions de dollars en 1997-1998, la majorité libérale se réveille et quémande au ministre des Finances d'accorder une « priorité » à l'augmentation du financement des conseils subventionnaires.

### **Conseils subventionnaires**

Dès le début de la session parlementaire, au mois de septembre dernier, le Bloc Québécois demandait au Premier ministre de donner suite à sa proposition de mettre sur pied un deuxième programme d'infrastructures. Dans les conditions pour un nouveau programme, le Bloc proposait notamment un volet axé sur la haute technologie. Par conséquent, nous sommes en accord avec la recommandation du rapport majoritaire sur ce dossier si le tout se fait en collaboration avec les provinces.

### **Programme d'infrastructures**

#### **a) Mesures budgétaires : Redonner la priorité aux sciences et à la technologie**

Pour son prochain budget, nous recommandons au ministre des Finances les mesures suivantes dans le but d'améliorer le développement des sciences et de la technologie au Canada et au Québec, notamment dans le domaine de la recherche et développement.

#### **4. – Des recommandations précises et concrètes au ministre des Finances**

La détermination des domaines cibles par les gouvernements devrait être laissée aux provinces qui ont une connaissance beaucoup plus approfondie de leur structure industrielle et de leurs besoins pour le développement économique de leur région.

détriment de la fusion nucléaire et du projet Tokamak situé au Québec.

technologie des Candu, technologiquement majoritairement concentrée en Ontario et ce, au

L'exemple de la fusion et de la fusion nucléaire est probant. Le gouvernement fédéral a choisi de favoriser uniquement le développement de la fusion nucléaire avec la

régions du Canada. l'économie ontarienne dont la structure industrielle est fort différente de celles des autres le gouvernement fédéral. En effet, le gouvernement fédéral a tendance à s'aligner sur différentes régions du Canada rendraient complètement inadéquates les cibles établies par technologie. Toutefois, les différences structurelles majeures entre les économies des concentrer ces énergies est intéressante pour le domaine des sciences et de la coast». Certes, l'idée de cibler des domaines précis où le gouvernement devrait Dans ce domaine, la majorité libérale semble aussi vouloir faire du «coast to coast to

### **3. – Les orientations futures : «Coast to coast to coast»**

l'ensemble des intervenants québécois ont fait consensus. cette compétence provinciale dénote une méconnaissance d'un dossier aussi sensible où le gouvernement québécois tente de négocier une entente pour le retrait du fédéral de Par ailleurs, aborder la question de la formation alors que le gouvernement fédéral et

recherches. tant en ce qui concerne les recherches effectuées que la commercialisation de ces gouvernement fédéral n'a pas à s'ingérer dans les choix des établissements universitaires, Oui, les conseils subventionnaires financent la recherche universitaire. Non, le Canada et ce, malgré l'intervention du fédéral par le biais des conseils subventionnaires. l'éducation est de juridiction provinciale en vertu de l'article 93 de la Constitution du universités et dans la formation. Nous devons encore rappeler aux députés libéraux que Le Comité semble vouloir, une fois de plus, s'immiscer dans le fonctionnement des

### **2. – Les universités et la formation : L'ingérence habituelle**

de la société. gouvernementale et la recherche à plus long terme bénéfique pour l'amélioration générale plus immédiat. Un équilibre doit être maintenu entre la commercialisation de la recherche objectifs à plus long terme par rapport aux objectifs des entreprises qui cherchent un profit La recherche effectuée par des organismes publics permet justement de viser des court terme plus prometteurs.

mettant possiblement en péril la recherche fondamentale à long terme pour des résultats à divergent sur cette question et, notamment sur le risque que soulève cette approche en mettre en garde la majorité libérale contre une telle orientation aussi unilatérale. Les avis fondamentale quand les circonstances s'y prêtent. Toutefois, le Bloc Québécois se doit de gouvernement fédéral. Le Bloc est pour le principe de commercialisation de la recherche

RAPPORT PROVISOIRE DU COMITÉ DE L'INDUSTRIE

Examen des sciences et de la technologie et le «déficit d'innovation»

*Que de paroles creuses...*

INTRODUCTION

Le Comité permanent de l'industrie a décidé de déposer un rapport provisoire à la suite des consultations qu'il a tenues concernant l'examen des sciences et de la technologie. Les membres du Comité ont voulu présenter, dans ce rapport provisoire, des recommandations au ministre des Finances avant le dépôt de son prochain budget. Or, la minceur et la timidité des recommandations s'y retrouvant démontrent bien le peu d'empressement de la majorité libérale à relancer le développement des sciences et de la technologie au Canada et au Québec.

Le rapport majoritaire contient une longue énumération de citations tirées des consultations sur divers sujets abordés par les témoins. Aucune ligne directrice, aucun constat solide, aucune recommandation d'envergure ou innovatrice. La majorité libérale nous sert quatre maigres recommandations dont la plupart se retrouvent déjà dans un rapport du Comité des finances. Comme perte d'argent et de temps, les Libéraux n'auraient pu mieux faire. Leur rapport tape-à-l'oeil sera aussi utile au ministre des Finances qu'une motoneige au Mexique.

On ne tient pas des consultations pour se donner bonne conscience ou pour tenter de démontrer qu'on s'intéresse aux sciences et à la technologie. Des propositions concrètes, un leadership ferme, une direction claire et des recommandations innovatrices doivent ressortir de consultations aussi importantes et fondamentales pour le développement économique du Canada et du Québec.

En prévision du budget, le Bloc Québécois va justement recommander dans cette opinion dissidente d'une part, certaines orientations pour le gouvernement fédéral en matière de sciences et technologie et, d'autre part, des propositions concrètes et nouvelles pour favoriser le développement des sciences et de la technologie au Canada et au Québec.

1. – **Commercialisation et recherche fondamentale : L'équilibre doit être maintenu**

Dans leur rapport, les députés de la majorité libérale semblent pencher en faveur de la commercialisation de la recherche fondamentale effectuée par les universités et le





Un exemplaire des Procès-verbaux du Comité permanent de l'industrie (Fascicule n° 3, séances n°s 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36 et 37 ainsi que le fascicule n° 4, séance n° 38 qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

David Walker, député  
Winnipeg-Nord-Centre

Associations et particuliers			Date
<b>À titre personnel</b> John de la Mothe Programme de recherche sur la gestion et l'économie internationales Université d'Ottawa Kristian S. Palda Professeur émérite Université Queen's	26	24 octobre 1996	
	26	24 octobre 1996	



Associations et particuliers	Séance	Date
------------------------------	--------	------

<b>Newbridge Networks Corporation</b> Chris Albinson Directeur Relations avec le gouvernement et le consortium	28	31 octobre 1996
<b>NORTEL</b> Claudine Simson Vice-présidente adjointe Recherche externe et propriété intellectuelle	32	21 novembre 1996
<b>PARTIQ Innovations</b> Bruce Ackman Directeur Développement des marchés	28	31 octobre 1996
<b>QLT Photo Therapeutics Inc.</b> Julia Levy Présidente et chef de la direction	32	21 novembre 1996
<b>Réseau CITec</b> Dennis Senik Directeur	33	26 novembre 1996
<b>Sphere Research Corporation</b> Walter Shawlee Président Robert Sibson Vice-président du marketing	36	10 décembre 1996
<b>Statistique Canada</b> John Baldwin Directeur Division des études et analyses micro-économiques Fred Gault Directeur Projet de remaniement des sciences et de la technologie	34	28 novembre 1996
<b>Tundra Semiconductors</b> Adam Chowaniec Président et chef de la direction	28	31 octobre 1996
<b>Université de Waterloo</b> Melanie Campbell Ecole d'optométrie Sujeet Chaudhuri Département de génie électrique et informatique Frank Tompa Département de l'informatique	33	26 novembre 1996
<b>Working Opportunity Fund</b> David Levi Président-directeur général	32	21 novembre 1996

Associations et particuliers	Séance	Date
------------------------------	--------	------

**Groupe Aérocapital-Logisoft-Infosoft**

Roger Jenkins  
Associé directeur

**Institut agricole du Canada**

Ronald Weisenburger  
Président

**Institut canadien de recherches avancées**

J. Stefan Dupré  
Président et chef de la direction

J. Fraser Mustard  
Président fondateur

**Institut de robotique et de systèmes intelligents (IRSI-RCE)**

Bernie MacIsaac

Président

**Kalyn Biosciences Inc.**

Jom Aw  
Président

**Ministère de l'Industrie**

Chummer Farina  
Directeur exécutif intérimaire  
Conseil consultatif des sciences et de la technologie

Doug Hull

Directeur général  
Promotion des sciences et affaires universitaires et collégiales

Maureen Lofthouse  
Directrice, Technologies habilitantes  
Partenariat technologique Canada

Eugénie Prévost  
Agente de commerce principale

Ozzie Silverman  
Directeur général

Stratégie scientifique

Andrei Sulzenko  
Sous-ministre adjoint

Politique industrielle et scientifique

Grant Westcott  
Agent principal de l'information

**Ministère des Ressources naturelles**

Robert Hargreaves  
Directeur

Laboratoires des minéraux et des sciences minérales  
Secteur des minéraux et des métaux

Associations et particuliers	Séance	Date
<b>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada</b> Steve Shugar Directeur Politiques et relations internationales	30	7 novembre 1996
<b>Conseil national de recherches du Canada</b> Arthur Carty Président Jacques Lyrette Vice-président Soutien technologique et industriel	30	7 novembre 1996
<b>Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques</b> Paul Hough Président John Service Directeur exécutif Association psychologique canadienne	34	28 novembre 1996
<b>Crosskeys Systems Corporation</b> Bruce Linton Directeur Relations commerciales	28	31 octobre 1996
<b>Deloitte et Touche</b> Jim Goodfellow Directeur national	26	24 octobre 1996
<b>DowEanco Canada Inc.</b> John Oliver Président et chef de la direction	28	31 octobre 1996
<b>Fédération internationale des instituts de hautes études</b> Robert McLean Directeur	34	28 novembre 1996
<b>Fonds de découvertes médicales canadiennes inc.</b> Calvin Stiller Président et chef de la direction	28	31 octobre 1996
<b>Fulcrum Technologies Inc.</b> Peter Eddison Vice-président Stratégie et développement du commerce	32	21 novembre 1996
<b>Goodfellow Agrícola</b> Randy Goodfellow Président	28	31 octobre 1996



Associations et particuliers	Séance	Date
<b>Bell Mobilité</b> Brian O'Shaughnessy Vice-président Planification de la technologie	33	26 novembre 1996
<b>Bureau du vérificateur général du Canada</b> Richard Flageole Directeur principal Opérations de vérification	26	24 octobre 1996
<b>CANARIE Inc.</b> Andrew K. Bjerring Président et chef de la direction	29	5 novembre 1996
<b>Capital Alliance Ventures Inc.</b> Richard Charlebois Président	31	19 novembre 1996
<b>Centre canadien d'innovation industrielle</b> Gordon Cummer Directeur général	33	26 novembre 1996
<b>Centre de recherches sur les communications</b> Gerry Turcotte Président	30	7 novembre 1996
<b>Coalition pour la recherche biomédicale et en santé</b> Clément Gauthier Directeur général Barry McLennan Président, CRBS et vice-doyen à la recherche Faculté de médecine, Université de la Saskatchewan	37	12 décembre 1996
<b>Collectif en faveur des sciences et de la technologie</b> Howard Alper Vice-président Académie des sciences, Société royale du Canada	34	28 novembre 1996
<b>Comité consultatif sur l'autoroute de l'information</b> David Johnston Président	29	5 novembre 1996
<b>Conférence Board du Canada</b> Jacek Warda Chargé de recherche principal Groupe information, innovation et technologie	31	19 novembre 1996

Annexe A

Liste de témoins

Associations et particuliers	Séance	Date
------------------------------	--------	------

Agriculture et Agroalimentaire Canada

Peter Hall  
Directeur général interimaire  
Stratégies et planification  
Direction générale de la recherche  
J.B. Morrissey  
Sous-ministre adjoint  
Direction générale de la recherche

Association canadienne d'administrateurs de  
recherche universitaire

Bruce J. Hutchinson

Association canadienne de la technologie de  
l'information

Peter Broadmore  
Vice-président  
Relations gouvernementales

Association canadienne de technologie de  
pointe

Chris Albinson  
Directeur

Consortium et Relations gouvernementales

Association des universités et collèges du  
Canada

Bernard H. Bressler

Vice-président

Recherche, Université de la Colombie-Britannique

AVINGCO Groupe Conseil Inc.

Claude McMaster

Président

Banque de développement du Canada

David Mowatt

Premier vice-président

Marchés émergents

Banque royale du Canada

Susan Smith

Vice-présidente

Industries fondées sur la connaissance

l'Association canadienne des professeurs d'université et du Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques en vue de revitaliser les installations de recherche des universités en y consacrant une partie des ressources du nouveau programme d'infrastructures. Les conclusions de ce Comité abondent dans le sens de celles tirées par le Comité des finances, en ce sens qu'elles sont favorables à un tel programme qui nécessitera, par ailleurs, la collaboration totale de tous les ordres de gouvernement. Bien qu'une action conjuguée soit préférable, le Comité estime que le gouvernement fédéral devrait continuer d'agir seul lorsque les circonstances l'exigent en vue d'améliorer les infrastructures de recherche.

Le renouvellement du Programme de réseaux de centres d'excellence est à l'étude et, à l'instar du Comité des finances, nous pensons que la phase III du programme mérite d'être entreprise. Le Comité de l'industrie a examiné de près, plus que le Comité des finances, la question des Réseaux de centres d'excellence et se dit davantage convaincu de la contribution que ces réseaux peuvent apporter au système national d'innovation. Outre les résultats impressionnants qu'ils ont obtenus en matière de transfert de technologie et de formation, les Réseaux de centres d'excellence encouragent de nouveaux modes de collaboration et de nouvelles façons de faire de la recherche et du développement qui devraient créer une empreinte plus profonde encore dans les entreprises et chez les universitaires que l'action directe des réseaux eux-mêmes.



## RECOMMANDATIONS

Le Comité de l'industrie aimerait porter à l'attention du ministre des Finances, avant le dépôt du budget au Parlement, quelques grandes questions qui pourraient faire l'objet d'une politique à long terme ainsi que quelques recommandations à plus court terme. Nous avons pris connaissance du cinquième rapport du Comité permanent des finances, *Le Budget de 1997 et au-delà : Achiever la tâche*, et nous approuvons totalement ses recommandations sur les sciences et les affaires.

Au cours des audiences, de nombreux témoins nous ont expliqué l'importance des sciences et de la technologie pour notre avenir économique. Les entreprises à vocation scientifique créent des produits à valeur ajoutée et offrent des emplois bien rémunérés. Nombre des établissements et des programmes publics de sciences et de technologie bénéficient d'un soutien considérable du secteur privé. Nous avons aussi entendu des arguments fort convaincants sur le fait que notre succès comme nation de haute technologie ne dépendra pas seulement de la qualité et du nombre des activités de sciences et de technologie, de recherche et de développement, du capital et de la main-d'œuvre, mais tout autant de notre capacité de collaborer, de coopérer et de créer des réseaux entre nous et avec les chercheurs et les entreprises de l'étranger. Les preuves abondent même que les entrepreneurs canadiens des secteurs de haute technologie peuvent faire beaucoup plus qu'ils ne font actuellement. On nous a parlé de projets, en particulier dans le domaine des technologies de l'information, qui avaient dû être annulés faute de programmeurs et d'ingénieurs qualifiés, de bons emplois qu'on ne peut combler et des difficultés de certaines entreprises à trouver le financement dont elles ont besoin au moment opportun.

Les membres de la communauté scientifique sont nombreux à penser que, tant sur la scène publique que politique, on n'accorde pas assez d'attention aux sciences. Le discours du budget étant de loin la déclaration économique de l'année la plus commentée, nous recommandons au ministre des Finances d'utiliser cette tribune pour insister sur l'importance des sciences et de la technologie et pour exposer l'engagement à long terme du gouvernement dans ce domaine.

La mise en garde suivante a été présentée au Comité : il faut créer un ensemble national d'activités scientifiques doté d'un équilibre entre la recherche et le développement. À l'image d'une économie fondée sur le pétrole susceptible de s'effondrer si l'on consacre trop de ressources au forage par rapport au raffinage, l'état actuel de l'infrastructure scientifique dans les universités préoccupe tant l'entreprise que le milieu universitaire. Tout comme le Comité des finances, nous avons entendu une proposition conjointe de l'Association des universités et collèges du Canada, de

Le Parlement devrait garder l'oeil ouvert sur les répercussions sociales des progrès scientifiques.

Bien que la technologie et les outils soient des éléments essentiels de l'information et qu'il soit important, comme en est convaincu le Comité par suite de ses délibérations et étant donné l'intérêt que porte chacun de vous au dossier, que les sciences et la technologie, intégrées aux idées et au travail d'innovation, soient les forces motrices clés de la construction d'une nouvelle économie canadienne fondée sur la connaissance, il importe d'examiner de plus près la société fondée sur les connaissances. L'important, bien sûr, c'est l'individu ainsi que les outils que nous lui donnons et les possibilités que nous lui offrons.

David Johnston, Comité consultatif sur l'autoroute de l'information

culture et au leadership, et sur celle du secteur privé, alors il faut confier la même chose à tous ces gens. Si nous pouvons recourir à une tribune du genre de celle dont nous parlons, si nous pouvons réaliser l'objectif d'organiser toutes ces communications, de faire passer tous ces messages et de préciser toutes les nuances que nous devons préciser dans le temps, et si nous estimons qu'il est très important qu'un tel et un tel continuent d'être là pour communiquer les messages nuancés, pour continuer de dire aux étudiants qui ont participé à la conférence d'Ottawa que cela est très important pour l'instant, et si nous nous arrangeons pour faire comprendre aux entreprises qui travaillent dans ce sens que cela est important pour le pays. . . alors nous parviendrons à créer l'impulsion, à instaurer le sentiment que nous recherchons, à créer une synergie.

Randy Goodfellow, *Goodfellow Agricola*

J'avais envisagé d'organiser un forum de discussion, à l'heure du petit déjeuner peut-être, où, chaque mois, l'on inviterait des députés pour leur parler des choses passionnantes qui se passent au Canada dans le domaine des sciences, de la découverte et du lancement de nouvelles entreprises qui, on peut le dire, sont en train de transformer la manière de penser de tous ceux qui travaillent dans nos centres canadiens.

Calvin Stiller, *Fonds de découvertes médicales canadiennes inc.*

NORTEL a décidé de s'engager concrètement dans la promotion d'une culture scientifique, entre autres en mettant sur pied des programmes de stages à l'intention des étudiants et des enseignants de la région d'Ottawa-Carleton pour permettre aux jeunes de voir les sciences en action et pour hausser le niveau d'enseignement des sciences.

Je considère que les responsables du gouvernement et du Parlement peuvent exercer une grande influence en faisant la promotion des sciences et de la technologie pour amener les étudiants et les jeunes à entreprendre des études dans ces domaines en sachant que ce sont des secteurs d'avenir qui offrent d'énormes possibilités d'emploi. [ . . . ]

[L]es députés peuvent se rendre utiles de deux façons. D'abord, en communiquant au reste du pays, à la population, au grand public, l'intérêt qu'ils portent à la science et à la technologie. La simple existence de ce Comité permanent sur l'industrie montre que vous êtes désireux de combler le fossé de l'innovation. Sensibilisez davantage le public et communiquez avec l'industrie. Ce genre de communication est vital.

Le deuxième aspect touche à la composition future de la députat. Nous allons voir si nous pouvons intéresser des gens ayant un bagage scientifique ou technologique à entreprendre une carrière politique.

Claudine Simson, *NORTEL*



[A] l'heure actuelle, le seul mécanisme de supervision envisageable passe par les comités parlementaires. J'exhorte donc votre Comité à jouer un rôle de supervision, à veiller à ce que les ministères décrivent de façon suffisamment détaillée leurs priorités et leurs objectifs à long terme au chapitre des sciences, indiquent leurs plans pour répondre aux changements de programme et évaluent l'impact cumulé des coupures et autres changements intervenant dans les divers ministères ayant des activités scientifiques.

Paul Hough, *Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques*

Nous recommandons [...] que votre Comité tienne régulièrement des audiences sur la stratégie des S-T. Nous proposons que l'on ait recours à la méthode mise au point en 1994 en ce qui a trait aux priorités fédérales de S-T par le Conseil consultatif national des sciences et de la technologie. Nous proposons aussi que des conseillers extérieurs, qui sont membres des organismes consultatifs ministériels, soient invités à comparative devant votre Comité.

Barry McLennan, *Coalition pour la recherche biomédicale et en santé*

Statistique Canada consacre passablement d'efforts à mesurer la place occupée par les S-T dans l'économie canadienne.

Pour assurer le suivi des progrès de la stratégie en matière de sciences et de technologie, il faut répondre à quatre questions. Les questions sont peut-être importantes, mais les réponses sont encore plus intéressantes [...]. Il s'agit de questions simples. Quel montant le gouvernement fédéral consacre-t-il à la S-T? Où dépense-t-il ses ressources S-T? Pour quelles fins dépense-t-il ses ressources S-T? Que reçoit-il en retour pour ses dépenses S-T? Voilà les quatre questions. Comme j'ai dit, il s'agit de questions relativement simples, mais les réponses le sont moins.

Fred Gault, *Statistique Canada*

Les témoins que nous avons entendus sont fermement convaincus que le gouvernement et le Parlement n'accordent pas suffisamment d'attention aux sciences et aux industries à contenu scientifique.

Je voudrais dire quelque chose à propos du caucus de la science ou d'un organisme du genre qui se concentrerait sur le domaine scientifique. Je crois que cet organisme ne doit pas être uniquement composé de politiciens, le secteur privé doit y participer.

Je sais que je vous ai pris à contre-pied, plus tôt, quand je vous ai demandé combien d'entre vous était présents à la conférence d'Ottawa sur la biomédecine, mais si nous pouvons compter sur la collaboration du secteur public, pour tout ce qui a trait à la

# LA PLACE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE AU PARLEMENT

La nouvelle stratégie fédérale en matière de sciences et de technologie vise effectivement à accroître la responsabilité ministérielle et à mettre en place un ensemble de principes de gestion communs à tous les ministères à vocation scientifique et technologique dans le but de renforcer le système d'innovation canadien.

On parle du nouveau système de gestion des dépenses. Tous les ministères vont devoir préparer un rapport sur leurs priorités, leurs initiatives, leurs plans de dépenses, leurs défis de gestion et leurs mesures de rendement. Tout cela va se faire dans le cadre des plans ministériels qui seront présentés. Ce nouveau système de gestion des dépenses prévoit aussi des rapports concernant le rendement des ministères qui devront être déposés au Parlement chaque automne. Je pense donc qu'il y a là un grand potentiel d'amélioration.

Dans notre rapport de 1994, on insistait beaucoup sur le besoin d'avoir de l'information, non seulement au niveau des ministères, mais aussi au niveau du gouvernement dans son ensemble. On a envisagé la question d'avoir un rapport consolidé qui donnerait de l'information sur le rendement des ministères et organismes et, une fois qu'on les aurait mis ensemble, sur des questions de portée gouvernementale, parce qu'il y a beaucoup de questions qui débordent du cadre d'un ministère en particulier, et également sur la performance du Canada en général en matière de sciences et de technologie.

Nous pensons que ce rapport est essentiel pour permettre aux parlementaires d'évaluer si les dépenses au titre de la recherche et du développement prennent en compte les besoins du Canada et toutes les possibilités qui s'offrent à nous. C'est essentiel également pour obliger le gouvernement à rendre compte des résultats.

*Richard Flageole, Bureau du vérificateur général du Canada*

Le Canada a essayé sans succès par le passé de se doter d'un nouveau cadre en sciences et en technologie. Selon le vérificateur général, la mise en oeuvre de cette nouvelle stratégie suscite beaucoup de scepticisme dans les milieux bien informés.

Enfin, le test ultime de la stratégie et du cadre de gestion sera la mesure dans laquelle ces initiatives sont acceptées et mises en oeuvre par le gouvernement, le Conseil du Trésor et son Secrétariat, les ministères à vocation scientifique et les établissements de recherche. Nous pensons que votre Comité peut jouer un rôle important à cet égard.

*Richard Flageole, Bureau du vérificateur général du Canada*





Un projet faisant partie du plan des sciences et de la technologie du gouvernement comprend une série d'études menées par Statistique Canada pour évaluer divers facteurs liés à l'innovation.

Nous menons une enquête pour mesurer les activités innovatrices d'entreprises oeuvrant dans le secteur des services [. . .] nous voulons savoir quelles activités innovatrices sont en cours dans ce secteur. Nous allons également interroger les gens au sujet de l'impact des programmes gouvernementaux [. . .] nous nous penchons sur la R-D en matière de logiciels, sur la biotechnologie, [. . .] sur la réduction et le contrôle de la pollution. [. . .] Nous nous penchons sur la propriété intellectuelle ainsi que sur le commerce des marchandises [. . .]. Nous sommes en train de préparer un cadre en vue de faire en sorte que ces nouveaux indicateurs que nous essayons d'intégrer soient plus faciles à comprendre, de dresser un tableau des activités en matière de science et de technologie au Canada et d'appuyer le débat que vous voudrez peut-être avoir au Parlement.

*Fred Gault, Statistique Canada*

Des participants ont mentionné au Comité que le gouvernement fédéral, en collaboration avec les provinces, l'industrie et les universités, devrait établir et mettre en oeuvre un programme de sensibilisation visant à accroître l'innovation et à créer une attitude «gagnante» chez les jeunes du Canada. Les principaux intervenants du réseau d'innovation doivent rappeler régulièrement aux Canadiens à quel point les S-T et l'innovation auront une incidence importante sur leur avenir.

Je considère par ailleurs qu'il faut que des voix crédibles se fassent entendre clairement au plus haut niveau des gouvernements, des universités et des entreprises, tous allant dans le même sens et insistant en coeur sur l'importance fondamentale que revêt les sciences [et la technologie] pour l'avenir économique du Canada.

*Susan Smith, Banque royale du Canada*

On a ajouté qu'un système d'évaluation de la propriété et du capital intellectuels et qu'un «indice d'innovation» favoriseraient l'innovation.

Mon expérience, [...] m'a appris [...] que l'innovation, le capital intellectuel, la recherche et le développement sont très difficiles à mesurer au niveau de la compagnie et dans le contexte de l'économie dans son ensemble, même si mon travail ne m'amène pas à intervenir dans ce domaine. Au niveau de la compagnie, ces nouveaux avoirs critiques sont très difficiles à mesurer. Nos anciens systèmes ne fonctionnent pas très bien. Il nous faut de nouveaux outils et de nouvelles méthodes de mesure. [...] Comme Tom Peters, l'un des grands professeurs de gestion et gourous en matière de consultation, l'a, je pense, dit, ce qui est mesuré est géré et est fait. Si votre principal avoir est un capital intellectuel invisible et intangible que vous avez beaucoup de mal à mesurer, alors il vous sera très difficile de le gérer.

*Jim Goodfellow, Deloitte et Touche*

Nous avons de la difficulté à mesurer l'innovation et à définir les critères de mesure correspondants. Prenons l'exemple de l'industrie du textile. Alors que cette industrie est en grande partie considérée comme un secteur de fabrication traditionnel qui investit peu dans la R-D, le secteur des textiles est l'un des chefs de file au Canada pour ce qui est des découvertes canadiennes et de l'introduction des innovations à l'échelle mondiale. Le textile passe avant des secteurs comme les machines, le papier et les produits légers, le caoutchouc, les plastiques et le matériel de transport [...]. Par ailleurs, le secteur du textile achète et utilise des machines et de l'équipement à la pointe de la technique dans le cadre de ses opérations de fabrication. On facilite évidemment l'innovation dans l'industrie lorsqu'on se tient au courant de ces nouvelles techniques, lorsqu'on les utilise et lorsqu'on les diffuse, mais il n'en reste pas moins que nos statistiques ne rendent pas bien compte de ce genre d'activité novatrice.

*Jacek Warda, Conférence Board du Canada*

[...] nous faut des mécanismes permettant de connaître les montants investis dans l'innovation et les résultats tangibles obtenus. Tout le monde ici s'accorde à dire que c'est très difficile à mesurer. Comment mesure-t-on ces choses, etc.?

Il faut néanmoins le faire. Il nous faut une comptabilité transparente. Peut-être faudrait-il une espèce d'indice de l'innovation ou des sciences et de la technologie, publiée annuellement — par exemple, où notre pays se situe-t-il par rapport aux dix facteurs clés suivants, qu'il s'agisse du nombre de spécialistes formés et placés dans les entreprises, ou du montant des redévances d'exploitation produites par des technologies que le gouvernement et les universités ont réussi à transférer au secteur privé, le secteur privé s'engageant en retour à verser des redévances — pas des sommes aussi grandes qu'elles deviennent une barrière, mais assez pour indiquer que le secteur privé trouve quelque utilité à ces technologies.

*Chris Albinson, Association canadienne de technologie de pointe*

participants se sont en outre dits d'avis que le Canada devrait, en collaboration avec l'industrie et les milieux universitaires, se donner de grands objectifs pour 2010 en partant des cinq ou six secteurs clés retenus par une étude de prévision, puis établir un plan qui en assurera la réalisation. On a ajouté que le plan ne devait pas être figé et qu'il faudrait l'actualiser à intervalles réguliers. De nombreux participants ont affirmé qu'en vue de diriger le pays vers une Vision 2010, il y aurait lieu de mettre l'accent sur le système et le processus d'innovation et non seulement sur la R-D.

Nous devons viser la valeur et nous devons, ensemble, formuler une vision nationale tellement emballante et convaincante que tout le monde voudra y adhérer. C'est cela le leadership! Le leadership c'est instaurer une vision de l'avenir qui soit tellement emballante et convaincante que tout le monde veuille y adhérer. Mais voilà, mesdames et messieurs, nous n'avons pas de vision de ce que sera le Canada en l'an 2010 ou 2020.

Nous devons commencer par là et penser à un créneau : la science et la technologie. Nous devons imaginer les symboles qui conviendront. Nous devons consacrer les gagnants, conférer un esprit de réussite à tout cela et retenir les leçons que nous avons apprises aujourd'hui à propos de Newbridge Networks et de son approche. Nous avons déjà tiré des enseignements, tous les morceaux sont en place il ne nous manque plus que le désir d'agir. [...] Ne concevez pas l'année 2010 sur le modèle de l'année 1996. Transposez-vous en l'an 2010 et élaborer la stratégie nécessaire à partir de 1996. C'est le monde dans lequel nous allons devoir lutter. L'avenir [...] ce sont les années 2010 et 2020, et c'est à ce moment-là que le Canada devra faire sa marque. [...]

[F]aites véritablement porter votre effort sur les [technologies] que vous avez ciblées et développez des contacts et des connaissances approfondies dans les industries correspondantes. Contribuez ensuite à les encadrer et à leur apporter les outils nécessaires, en envoyant un message de soutien et d'encouragement à ces industries. Ce sont elles qui créeront ensuite les emplois.

John Oliver, *Dowlanco Canada Inc.*

[N]otre pays n'a pas pris de véritable résolution et n'a pas déclaré son intention de figurer parmi les six premières nations au monde dans le domaine des sciences et de la technologie.

Susan Smith, *Banque royale du Canada*

Plusieurs participants ont fait remarquer que lorsque le Canada se sera donné de grands objectifs à long terme, les universités et l'industrie n'hésiteront pas à acquiescer et à exploiter l'innovation dans tous les secteurs liés à ces objectifs. Dans la même veine, il a été mentionné que la stratégie fiscale du Canada devrait viser à favoriser l'innovation et la création de nouvelles entreprises dans les cinq ou six secteurs clés.



place ou par la création de nouvelles industries. Bon nombre de participants sont d'avis que le Canada devrait privilégier les secteurs de l'agroalimentaire, des télécommunications, du génie biomédical et de la biotechnologie. Ce sont-là des secteurs pour lesquels l'expertise canadienne est forte. Certains sont d'avis qu'il y a lieu de réaliser une étude de prévision pour choisir les cinq ou six technologies d'avant-garde qui sont les plus prometteuses au Canada.

Reconnaissez ensuite qu'il y a des gagnants et des perdants dans le jeu de la haute technologie au Canada. On ne peut pas intervenir partout et dans tous les domaines. Choisissez cinq ou six industries prioritaires pour ensuite les aider, les appuyer, les encadrer et les renforcer sur un plan macro-économique de manière à ce qu'elles se développent avec succès.

*John Oliver, DowEanco Canada Inc.*

Nous devons choisir un certain nombre de gagnants au sein de cette « société canadienne inc. » parce que nous ne pouvons pas tout faire dans tous les domaines.

*Randy Goodfellow, Goodfellow Agricola*

Des participants ont également avisé le Comité de porter une attention particulière à l'élaboration d'une liste de besoins que l'industrie perçoit pour le long terme, car celle-ci se préoccupe essentiellement du rendement à court terme.

En ce qui concerne les questions qui découlent directement de votre mandat — soit les industries critiques et les technologies de demain — ne vous tournez pas vers les milieux d'affaires pour obtenir des réponses. Les milieux d'affaires ont un instinct de survie à très court terme, fondé sur un plan annuel. Une entreprise peut avoir un plan de cinq ans ou un plan de dix ans, mais elle n'est pas habilitée à rêver aux techniques qui seront notre gagne-pain dans les 100 années à venir. Pour la plupart, les entreprises ne réfléchissent pas du tout de cette façon.

J'arguerais qu'il vous faut vous tourner vers ce secteur de notre population qui est libre d'examiner ces questions ou qui a l'intelligence ou la formation requise. En d'autres termes, adressez-vous à la communauté des chercheurs.

Veillez néanmoins à ce que leur processus de réflexion ait une certaine pertinence, ce qui me ramène à la nécessité qu'ils élargissent leurs intérêts pour examiner les conséquences économiques de ce qu'ils font.

*Bernie MacIsaac, Institut de robotique et de systèmes intelligents*

Il a bien été précisé que le gouvernement ne peut offrir à toutes les entreprises de tous les secteurs une aide en matière de recherche et de ressources techniques. Des

ORIENTATIONS FUTURES

De nombreux témoins se sont dits d'avis que le Canada devrait se donner de grands objectifs pour le XXI<sup>e</sup> siècle, car la nouvelle économie sera fondée sur le savoir. Pratiquement tous les participants ont convenu qu'à l'avenir, la création de la richesse reposera sur les industries du savoir lesquelles, par ailleurs, nécessitent une solide assise en R-D.

Il a été signalé au Comité que bon nombre des concurrents du Canada ont effectué un exercice de prévision afin de choisir cinq ou six technologies avant gardistes et prometteuses. Voici les priorités établies au moyen de trois études.

Grande-Bretagne — Priorités globales de S-T	Japon-Allemagne Sujets de sondage	Australie — Domaines clés
Exploitation de la future technologie des communications et de l'informatique	Microélectronique et société de l'information	Technologie de l'information et des communications
Dépollution	Projets de dépollution	Environnement
Procédés et produits de la biotechnologie	Sciences de la vie et le système de santé de demain	Génétique et biotechnologie
Précision et maîtrise de la gestion		
Matériaux, synthèse et procédés nouveaux	Matériaux et procédés futurs	
		Mondialisation

(Source : Conseil national de recherches du Canada)

J'aimerais également dire que M. Arthur Carty, président du Conseil national de recherches du Canada, a prononcé un exposé sur les stratégies adoptées par d'autres pays — l'Allemagne, le Japon, par exemple — et les priorités retenues dans ces pays, et lorsqu'on en est arrivé à la diapositive illustrant la situation au Canada, on a constaté qu'il n'y avait pas de priorités ici. Il a effectivement précisé que celles-ci restaient à fixer. L'observation est juste. Cela reste à faire, mais quand cela va-t-il se produire? Nous allons prendre tellement de retard par rapport au reste du monde, qu'il ne nous restera plus beaucoup de secteurs auxquels consacrer nos efforts.

Randy Goodfellow, Goodfellow Agricola

Des témoins ont également traité de l'importance des technologies émergentes, c'est-à-dire qui peuvent modifier les fondements de la concurrence dans les industries en





canadiennes productrices de matériel informatique de pointe utile à l'armature de l'autoroute ainsi qu'à son accès.

## **i. Stratégis**

Strategis est un projet d'Industrie Canada lancé sur Internet en mars 1996 pour fournir un outil de recherche aux entreprises «internationales» en quête d'information. Il permet de consulter plus de 50 produits d'information répartis en 8 catégories qui comprennent entre autres des renseignements sur les entreprises, les ressources humaines et la formation. Le Comité a appris que le 1<sup>er</sup> octobre 1996, la banque d'information de Strategis était déjà consultée 130 000 fois par jour.

## **ii. CANARIE**

Le Comité a appris que les nouvelles réalisations du programme CANARIE devraient favoriser davantage le développement des S-T.

[U]ne infrastructure de réseau avancée à l'appui de la recherche canadienne en science et en technologie nécessiterait une très vaste capacité de liaison pour lier entre eux, ainsi qu'avec leurs homologues partout dans le monde, universités, laboratoires gouvernementaux, bibliothèques de recherche et installations industrielles de R-D, ainsi que des services connexes et des services informatiques répartis. [ . . . ]

Au Canada, CANARIE travaille de concert avec les universités et d'autres intervenants de tout le pays pour mettre au point une initiative semblable appelée CA\*net II, nom qui renvoie à la première génération de tronçon Internet [ . . . ].

Nous croyons qu'au cours des prochaines années, l'infrastructure de réseau avancée genre CA\*net II aura une profonde incidence sur l'ensemble des activités, peut-être même aussi profonde que celle de l'invention de l'ordinateur lui-même. La recherche en S-T est une activité intrinsèquement mondiale. Elle est par définition coopérative, interactive et à forte teneur en information. Ce sont là les caractéristiques marquantes des activités qui sont mûres pour une transformation par voie de réseaux avancés.

Andrew K. Bjerring, CANARIE Inc.

Des fonds comme le [Partenariat technologique Canada] et CANARIE aident les petites et moyennes entreprises à étaler les risques de leurs projets. [ . . . Je compare le [PTC] à un programme tel que le programme CANARIE qui dispose de moins d'argent, mais qui réagit plus vite et qui intervient très efficacement dans le secteur des hautes technologies.

Chris Albinson, Association canadienne de technologie de pointe

devions attendre le temps nécessaire pour que les produits puissent arriver sur le marché. Chaque dollar que le programme PARI a investi a généré 20 \$ de ventes au détail.

En 1995-1996, pour chaque dollar que le gouvernement a investi dans le PARI, l'entreprise en a investi deux.

En 1991, on s'est penché sur l'effet de levier du PARI et on a déterminé que chaque emploi direct créé coûtait 8 11 \$ au gouvernement, après ajustements. L'étude n'a pas tenu compte des emplois indirects. Enfin, en 1991-1992, nous avions créé 9 388 emplois.

Jacques Lyrette, *Conseil national de recherches du Canada*

Au tout début, il faut bien entendu mettre l'accent sur la R-D. Lorsqu'on se demande «Est-ce qu'il est possible d'inventer cela?», la clé du succès est la R-D. Je suis d'accord pour dire que l'élément crucial est l'appui à la R-D, même si les programmes de soutien comme le PARI ont été particulièrement utiles à des entreprises comme la nôtre aux premiers stades de leur développement et continuent à l'être. Nous avons largement utilisé le PARI avec un grand succès.

Peter Eddison, *Fulcrum Technologies Inc.*

J'aimerais dire quelques mots du PARI. Je pense que c'est un excellent programme et qu'il nous faudrait davantage de financement de ce type.

Notre entreprise a pris naissance au sein du CNRC et nous avons bénéficié du financement du PARI pour nous lancer, mais je pense que nous avons remboursé plusieurs fois l'argent qui a été investi chez nous. Nous devons donner des moyens et des facilités d'accès aux entrepreneurs du secteur de la technologie qui veulent prendre leur place dans cette nouvelle économie.

Jom Aw, *Kalyx Biosciences Inc.*

## C. Autoroute de l'information

Le Comité a été informé de l'importance croissante que revêtira l'information en science et technologie au Canada. Des témoignages ont approuvé l'objectif que le gouvernement s'est fixé de faire du Canada un chef de file mondial en matière d'autoroutes de l'information d'ici l'an 2000, grâce à un réseau de qualité supérieure, qui soit accessible et peu coûteux. L'autoroute de l'information constitue un support pour permettre la diffusion du savoir à une vitesse qui offre la possibilité d'interagir par écrit, par la voix et par l'image, presque aussi rapidement que lorsque des interlocuteurs sont en présence les uns des autres. La promotion de l'information canadienne ouvrira des débouchés aux compagnies

commentaires très élogieux pendant les tables rondes. Depuis sa création en 1947, le PARI a grandement contribué à favoriser le développement et l'exploitation des technologies dans les petites et moyennes entreprises. Le PARI a une façon originale d'aider les PME. Il leur fournit directement et rapidement une aide technique, de l'information névralgique et une aide financière. Il vise à aider les entreprises canadiennes à acquérir de nouvelles technologies leur permettant de soutenir plus efficacement la concurrence. Le nouveau Réseau canadien de technologie (RCT) est issu du PARI.

[T]out le monde veut gagner de l'argent sans prendre de risque. C'est pourquoi je pense que le PARI comble un énorme fossé. Le PARI est plus qu'un programme. Il s'agit d'un réseau de personnes à l'échelle du pays — d'un réseau de conseillers en technologie industrielle. Il s'agit d'un service à valeur ajoutée.

Nous ne nous limitons pas à tout simplement distribuer de l'argent. Nous oeuvrons aux côtés d'une société pour l'aider à structurer son projet et à trouver le genre d'aide dont elle a besoin, et nous partageons en gros le risque avec elle. [ . . . ]

Le PARI travaille avec des entreprises ayant une plus grande capacité technique. [ . . . ] Le secteur manufacturier représente 75 p. 100 de notre clientèle, tandis que le domaine des services en représente 25 p. 100. Cette proportion a augmenté de 6 p. 100 depuis 1991, et de plus en plus d'entreprises font des demandes de contribution. À la suite de la disparition de plusieurs programmes gouvernementaux, le PARI reste un des seuls programmes ou un des derniers programmes qui continuent d'offrir des contributions importantes.

Il est important de mentionner, au chapitre des contributions du PARI, qu'on investit dans les personnes et non pas dans les infrastructures. Ainsi, lorsqu'un projet n'a pas de succès, les personnes restent et vont fonder d'autres compagnies.

En fait, nous avons comparé le rendement du PARI avec celui du secteur manufacturier. Cinquante-cinq p. 100 de nos clients considèrent que la compétitivité est un ingrédient clé de leur plan d'entreprise, par opposition à 16 p. 100 pour l'ensemble du pays. Ils se considèrent plus avancés technologiquement—50 p. 100 contre 25 p. 100—que leurs concurrents. Ils ont envisagé d'améliorer leur technologie en vue d'améliorer leur position sur le marché. Soixante-six p. 100 d'entre eux pensent que cela est plus important, contre 33 p. 100 [ . . . ]

La différence fondamentale entre le RCT et d'autres systèmes d'information est qu'à l'autre bout c'est une personne qui va vous donner le service. Je dis souvent que le PARI et le RCT constituent ma multinationale virtuelle. Au fond, lorsqu'une PME se branche sur le réseau PARI-RCT, elle y trouve tous les services que trouverait une multinationale, à l'intérieur de sa propre structure. En fait, la mission du Réseau canadien de technologie est de fournir des accès électroniques à des informations et des services. Je mets l'accent sur l'aspect des services pour les petites et moyennes entreprises qui utilisent la technologie. [ . . . ]

[J]e voudrais vous donner quelques statistiques relatives au programme. En 1995, nous avons fait une étude des projets du PARI menés de 1991-1992, puis que nous



Ces réseaux ont particulièrement bien réussi à mettre en liaison les meilleurs chercheurs du pays. Nous avons des chercheurs très capables un peu partout, mais notre géographie [rend difficile] de les rassembler tous en un même lieu. Il est donc très important de concentrer les travaux de ces chercheurs dans les domaines importants pour le Canada et de relier cette recherche avec celles du secteur privé et du gouvernement.

Bruce J. Hutchinson, Association canadienne  
d'administrateurs de recherche universitaire

Au cours des tables rondes, le Comité a entendu des commentaires très élogieux sur les réalisations du programme.

Ces 14 centres d'excellence sont des universités sans murs. Ils mettent en relation les meilleurs chercheurs de chacune de nos 86 ou 87 universités du pays, jusqu'à la plus petite d'entre elles qui peut ainsi accéder à l'excellence. [...] en les rassemblant ensemble, nous pouvons atteindre une masse critique telle que nous pouvons rivaliser avec les meilleurs du monde de par la qualité de notre recherche scientifique et, à partir de ces centres d'excellence, fonder des entreprises contribuant à la prospérité du Canada.

David Johnston, Comité consultatif sur l'autoroute de  
l'information

Des témoins ont également mentionné que pour mieux préserver ce programme, il faut en assurer son financement à long terme.

Étant donné la réussite de ces centres, je considère qu'il faudrait en stabiliser le financement. J'entends par là que ces crédits devraient devenir partie intégrante du financement national global des ST, c'est-à-dire être inscrits [dans un budget dédié], de façon à ce que ces crédits ne soient pas remis en question tous les quatre ans.

Bruce J. Hutchinson, Association canadienne  
d'administrateurs de recherche universitaire

[L]e CRSNG croit qu'il est nécessaire d'accroître les efforts de recherche entrepris au Canada. Il existe sans doute plusieurs façons, raisonnables, d'y parvenir. [...] La première consiste à relancer le Programme des réseaux de centre d'excellence, qui avait donné d'excellents résultats, et dont les budgets seront coupés en 1998-1999. Le gouvernement sera bientôt appelé à trancher à ce sujet.

Steve Shugar, Conseil de recherches en sciences  
naturelles et en génie du Canada

## B. Programme d'aide à la recherche industrielle

Le Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI) du Conseil national de recherches du Canada est un autre programme gouvernemental qui a suscité des

# COUPLAGES ET RÉSEAUX

Les divers couplages et réseaux constituent un élément crucial lorsqu'il s'agit de promouvoir l'interaction entre les différentes parties du système canadien d'innovation. Le Comité s'est fait dire à quel point le réseautage est important étant donné que le temps et la collaboration sont cruciaux pour l'innovation; que le partage des idées en crée beaucoup de nouvelles qui accélèrent le progrès : les scientifiques universitaires et les gens d'affaires doivent se mettre en contact afin de préparer des diplômés aptes pour le marché de travail. Parmi les exemples importants présentés devant le Comité, mentionnons les Réseaux de centres d'excellence, le Programme d'aide à la recherche industrielle, ainsi que des outils et des techniques nouveaux d'information comme l'Inforoute, Stratégis et CANARIE.

Un [sage] m'a dit un jour que si l'on garde son idée pour soi, on a une idée, mais si on la partage avec dix personnes, on se retrouve avec dix idées.

Bernie MacIsaac, Institut de robotique et de systèmes intelligents

## A. Réseaux de centres d'excellence

Les Réseaux de centres d'excellence (RCE) du Canada réunissent des scientifiques des universités, du gouvernement et de laboratoires industriels qui travaillent à la fine pointe de la recherche scientifique et technique. Depuis 1990, les réseaux ont oeuvré dans des domaines aussi divers que la recherche spatiale, la respiration, le génie des protéines et les télécommunications. En 1993, le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie et du développement régional et du Nord a entrepris l'étude des RCE. Son rapport en a confirmé leur valeur et a recommandé que le gouvernement en finance la phase II.

Un comité d'examen par les pairs a été formé pour évaluer les projets présentés pour la phase II du Programme de RCE. Les membres ont été choisis dans le milieu de la recherche du Canada et d'autres pays. On voulait que l'évaluation soit de calibre international, et éviter les conflits d'intérêts au sein de la communauté scientifique canadienne. Cinq critères précis et d'importance égale ont servi à évaluer les projets soumis au Programme de RCE : la qualité de la recherche, la formation dans des domaines technologiques clés, la création de partenariats et l'établissement de réseaux, le transfert et l'exploitation de savoir et de technologie et, enfin, la gestion de la R-D.

Le Programme de réseaux de centres d'excellence a favorisé les liens interrégionaux et interdisciplinaires, et a créé ainsi une nouvelle orientation de recherche qui aura aux dires de plusieurs témoins, une profonde influence sur la science au Canada.





Au lieu de faire un travail qui leur permettra d'acquiescer ces compétences nouvelles dont nous aurons besoin dès le début du prochain millénaire, les programmeurs et concepteurs de logiciels seront attelés à la tâche fastidieuse qu'est le remaniement des logiciels existants. Aussi vital que soit ce travail, le problème de l'an 2000 ne fera qu'exacerber la pénurie actuelle de main-d'oeuvre.

Peter Broadmore, Association canadienne de la technologie de l'information

Ces chaires ont pour objet de nous permettre de comprendre deux choses. D'abord, quels obstacles culturels, dans notre société, empêchent les femmes de se lancer dans ces domaines? Deuxièmement, quelles solutions pourrait-on appliquer dans le milieu auquel on a maintenant affaire? Comment pourrait-on travailler de façon proactive pour influencer le cours des choses et comment pourrait-on collaborer avec la base pour changer la façon dont les femmes sont perçues ou la façon dont elles-mêmes perçoivent les difficultés?

Claudine Simson, *NORTEL*

Une main-d'oeuvre dynamique devra acquérir du savoir et de la formation tout au long de la vie active.

Ce concept d'éducation homogène est lié à toute la notion d'éducation permanente que les jeunes devront mettre en pratique dans l'avenir, dans un monde en pleine mouvance. Il n'est pas normal de penser qu'un diplôme ne donne rien, et c'est en fait un gaspillage de l'argent des contribuables investi dans le secteur de l'éducation. Mais alors, comme vous le disiez, comment parvenir à une connexion homogène entre les différentes institutions qui se battent toutes pour une même cagnotte? De toute évidence, leur intérêt est de retirer le plus d'argent possible pour elles-mêmes, mais ce sont malheureusement les étudiants qui sont les victimes de cette bataille.

Nous devons mieux faire qu'à l'heure actuelle. Je constate que les institutions de haut savoir estiment que plus elles parviennent à assooir d'êtres vivants dans leurs salles de cours, et plus leur part de gâteau est grande.

On se fiche pas mal de ce qu'on leur enseigne et l'on se fiche aussi que cela puisse ou non leur être utile au bout de quatre ans, à condition qu'on obtienne une plus grosse part de gâteau. Ce n'est pas très gentil de présenter la chose ainsi, mais je voulais illustrer le pire qui peut arriver.

Julia Levy, *QLT PhotoTherapeutics Inc.*

On a dit au Comité que la solution du problème informatique de l'an 2000 aggravera la pénurie actuelle d'informaticiens. Même si la conversion des logiciels n'est pas difficile, les gens ont besoin des anciennes compétences en informatique et cela représente beaucoup de travail. Cela exigera l'équivalent d'une année de travail pour toute l'industrie au cours des 36 prochains mois. Ces compétences ne seront plus requises une fois le problème réglé car ce ne sont pas celles qu'il faut pour l'informatique de l'avenir. La pénurie de personnel qualifié se trouve donc aggravée par le problème de l'an 2000. La part canadienne des problèmes de conversion associés à l'an 2000 est évaluée entre 30 et 50 milliards de dollars.

vont venir raffier ces diplômés pour les emmener aux États-Unis. Il nous faudrait 20 000 informaticiens de plus pour développer cette industrie chez nous. Plus les États-Unis nous prendront les produits de nos universités et plus il sera difficile pour nous de réussir. [...] À court terme, l'octroi de visas d'immigration à des informaticiens venant d'Inde, de Russie et de Chine a réduit la pénurie, mais à long terme le pays devra s'attaquer au fait que nous continuons à produire 2 000 enseignants par an qui n'ont pas de perspective d'emploi et que nous avons, d'autre part, des entreprises qui ne trouvent pas d'informaticiens et d'ingénieurs en électricité. Il y a un décalage dans le système qu'il faut rectifier. [...]

[N]ous dépensons des sommes énormes sur d'excellentes recherches faites par des gens très compétents, dont les résultats dorment sur des étagères et ne sont jamais disséminés, ne sont jamais commercialisés. C'est un gros problème.

Chris Albinson, *Association canadienne de technologie de pointe*

[L]'un de nos membres de Vancouver [a perdu] des employés [...], qui ont passé deux ans en formation dans cette entreprise et qui ont été débauchés par des concurrents des États de Washington et de l'Oregon, à des salaires de 25 à 30 p. 100 supérieurs et avec une prime de signature de 50 000 \$.

Peter Broadmore, *Association canadienne de la technologie de l'information*

En ayant recours à des formules d'éducation coopérative, certaines grandes entreprises ont tenté d'améliorer l'intégration entre l'industrie et l'éducation et d'attirer davantage les femmes vers les domaines scientifiques. On a indiqué que les PME n'ont pas les moyens ou le temps de former leur propre personnel.

[L]es professeurs [...], pourront aussi faire venir des gens de l'industrie pour faire des causeries ou même donner des conférences — ce genre d'incitatif revêt la aussi une grande importance. Des responsables de l'industrie viennent faire une ou deux conférences pour que les étudiants puissent savoir ce qui existe. C'est très intéressant pour les étudiants. Cela les aide à rester dans ces facultés parce qu'ils comprennent mieux ce que fait l'industrie et parce qu'ils s'y intéressent davantage. [...] [Le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG)] vient juste de créer cinq chaires pour les femmes en génie au Canada, à partir du travail que NORTEL et le CRSNG ont financé [...]. Une partie de la réponse est d'origine culturelle et il faut voir ce que font maintenant les écoles et les universités pour inciter les femmes à se lancer en science et en technologie. Il faudrait le faire à plus grande échelle; nous pourrions étendre ce genre d'initiatives et injecter plus d'argent dans les chaires qui viennent d'être créées [...], et associer un plus grand nombre de personnes au travail effectué par ces chaires.



Il nous faut, pour créer l'environnement requis, former de nouveaux genres de cadres, ou bien les rééduquer, les recycler, il faut des cadres qui soient à l'aise dans leur travail et qui sachent comment utiliser ces processus de création indépendante sans pour autant perdre le contrôle de toute la boîte. Parfois, lorsqu'ils imposent de vieilles techniques de commandement et de contrôle, ils tuent le processus qui sous-tend le tout.

*Jim Goodfellow, Deloitte et Touche*

Le Comité s'est fait dire très souvent que la haute technologie manque de personnel hautement qualifié et qu'il y a un exode considérable des cerveaux. Certains témoins se sont dits inquiets du fait que le public ignore ou comprend mal le système national d'innovation ainsi que la pertinence des S-T pour l'avenir de la croissance au Canada.

Beaucoup de gens continuent à penser que la science est un domaine trop difficile et qu'il n'accueille en fait que les plus intelligents ou les plus travailleurs. Grâce à la télévision, les enfants étudient à l'exemple d'athlètes professionnels ou d'étoiles de la chanson qui mènent grande vie avec leurs salaires fabuleux. [ . . . ]

Les jeunes diplômés les mieux payés sont les médecins, les ingénieurs, les mathématiciens, les informaticiens et les spécialistes des sciences physiques. Pourtant, malgré les excellentes perspectives d'emploi et de rémunération, on constate une baisse de la proportion de diplômés en sciences et en génie. Cela constitue un véritable problème pour nos compagnies de technologie car, comme vous le savez, les ressources humaines sont la matière première qui seule nous permet de faire face à la concurrence internationale et d'édifier une économie puissante.

*Roger Jenkins, Groupe Aérocapital-Logisoft-Infosoft*

Si vous demandez aux étudiants pourquoi ils vont à l'université, certains vous diront que c'est pour ouvrir leur horizon, certains diront que c'est pour trouver un emploi. Nous ne leur donnons pas les renseignements élémentaires qui leur permettraient de voir que s'ils se lancent dans telle discipline, leur probabilité de trouver un emploi est x, et que s'ils font d'autres études, la probabilité est de y. Aujourd'hui, rien qu'à Ottawa, il y a 2 000 enseignants en attente de poste qui n'ont aucun espoir de jamais trouver du travail dans leur domaine. C'est mal. Nous les avons trompés. Nous avons gaspillé notre argent et nui à notre avenir. Il faut changer cela [ . . . ]

[La proportion de personnel R-D par 1 000 actifs est à peu près stagnante. Il y a plusieurs raisons à cela et je vais traiter d'une en particulier. [ . . . ]

La fuite des cerveaux est une préoccupation très réelle en ce moment. [ . . . ]

Le problème est que l'année dernière, il y avait 30 compagnies de la Silicon Valley qui sont venues recruter à l'Université de Waterloo. Cette année, il y en aura 100, qui toutes

L'innovation est peut-être la clé de la croissance des entreprises, mais le capital humain demeure une part importante de toute stratégie d'innovation. Plus que les non-innovateurs, les innovateurs sont plus susceptibles de favoriser une politique de ressources humaines qui vise le perfectionnement des connaissances par des programmes de formation. Les innovateurs mettent un plus grand accent sur la contribution des compétences de leur main-d'œuvre à la croissance de leur compagnie et estiment que celle-ci connaît un meilleur climat de travail. Si la formation est un complément important du processus d'innovation, les entreprises novatrices développent aussi d'autres aptitudes spéciales destinées à soutenir leurs stratégies en matière de technologie et de production.

Dans le secteur de la haute technologie, les personnes qualifiées sont comme les capitaux — il n'y en a jamais assez.

Richard Charlebois, *Capital Alliance Ventures Inc.*

Plus de 79 p. 100 du groupe le plus innovateur fournit de la formation à ses travailleurs, contrairement à 36 p. 100 du groupe le moins innovateur. L'importance accordée à la formation diffère selon les secteurs industriels. Chez les compagnies manufacturières, l'amélioration du capital humain est étroitement liée à la stratégie technique et de R-D. Dans le secteur des services, la connaissance elle-même est le produit et le capital humain est la forme dominante du capital. [. . .] Dans le secteur des services, la stratégie du capital humain est la stratégie innovatrice.

John Baldwin, *Statistique Canada*

Un nombre croissant de nos entreprises, face à cette évolution, nous disent que la principale entrave à leur croissance est la disponibilité de spécialistes [. . .]. [Il semble que] les recruteurs étrangers ne viendraient pas pillier dans les rangs de leurs cadres moyens et supérieurs. C'est peut-être vrai, mais j'estime que [. . .] ce n'est pas à ce niveau que les pilleurs font des ravages. Ils s'en prennent à notre souche, à nos jeunes diplômés à la sortie des universités qui ne trouvent pas d'emplois dans ce pays qui soient aussi bien rémunérés qu'ils le voudraient et qui sont des proies très attrayantes pour les firmes étrangères.

Peter Broadmore, *Association canadienne de la technologie de l'information*

En plus d'embaucher des travailleurs spécialisés, les entreprises de haute technologie s'efforcent de mettre en place un climat de travail qui stimule la créativité.

les sociétés canadiennes de capital-risque ont évolué et les gestionnaires de fonds de pension sont davantage en mesure d'investir dans le secteur des hautes technologies. Je tiens, pour conclure, à recommander que les sociétés de capital-risque, le gouvernement et les gestionnaires de fonds de pension se concertent et fassent en sorte que les capitaux disponibles puissent être utilisés de manière efficace pour favoriser la création et le développement des compagnies canadiennes émergentes dans le secteur des hautes technologies.

Roger Jenkins, *Groupe Aérocapital-Logisoft-Infosoft*

L'industrie canadienne de la haute technologie accorde une grande importance aux crédits d'impôt à la R-D. Cependant, plus d'un témoin s'est montré inquiet des procédures administratives employées par Revenu Canada à cet égard.

Il faut [...] que le gouvernement continue à offrir un crédit d'impôt à l'investissement [CII] de recherche scientifique et de développement expérimental. Ces crédits d'impôt continuent à jouer un rôle très important pour toutes les entreprises fondées sur la connaissance. C'est particulièrement vrai pour les entreprises situées aux deux extrémités de l'échelle du développement, les jeunes entreprises canadiennes du secteur de la technologie, d'un côté, et les multinationales, de l'autre, qui font de la recherche et du développement dans un certain nombre de pays.

La seule ombre éventuelle au tableau des [CII], c'est le fait que Revenu Canada a tendance à rejeter de plus en plus les demandes. Cela se fait par le biais de mesures administratives et il s'ensuit que des activités [...] auparavant [éligible au] crédit d'impôt à l'investissement ne peuvent plus [...] en bénéficier. On est donc de moins en moins certain de pouvoir encaisser les CII, ce qui en diminue donc la valeur pour les entreprises.

Richard Charlebois, *Capital Alliance Ventures Inc.*

Plusieurs témoins ont indiqué que le traitement fiscal en matière de R-D est plus avantageux au Canada que celui qui prévaut dans d'autres pays.

Le traitement fiscal accordé par le Canada à la R-D est très favorable par rapport aux normes internationales. L'étude nous démontre que les mesures d'incitation fiscale prises par le gouvernement fédéral du Canada en association avec les deux provinces examinées, le Québec et l'Ontario, mettent notre pays au deuxième rang au sein de l'OCDE.

Jacek Warda, *Conférence Board du Canada*



deux, il y a un grand nombre d'entreprises qui ont beaucoup de succès mais qui, pour une raison ou pour une autre, que ce soit leur stade de développement, le type d'actif qu'elles possèdent, ou éventuellement le montant d'argent dont elles ont besoin, n'ont pas les pieds fermement ancrés dans l'un des deux camps. Notre banque s'efforce de mettre au point toute une gamme de financement pour le développement qui combine à la fois les caractéristiques des obligations et des prises de participation de façon à s'adapter à la fois aux besoins des petites et des moyennes entreprises.

David Mowatt, *Banque de développement du Canada*

Les efforts visant à combler ces insuffisances de financement ont mené à la création de fonds de capital de risque. Certains fonds visent surtout les secteurs des sciences et de la technologie. D'ailleurs, un fonds de ce genre a été créé pour exploiter les travaux de recherche de calibre international effectués par un éminent chercheur canadien du conseil de recherches médicales du Canada (CRM).

Entre 1994 et 1995, le montant de capital-risque investi dans les sciences de la vie a doublé et il me semble qu'il soit appelé à doubler à nouveau.

Voilà le point essentiel sur lequel presque tout le monde ici a insisté. Nous avons manqué, au Canada, de cette source d'investissements permettant normalement aux découvertes d'être transformées en produits susceptibles d'être commercialisés. [Je considère déterminantes] l'instauration de partenariats dans le cadre du CRM et les incitations fiscales au profit du Fonds de découvertes médicales canadiennes [ . . . ].

Calvin Stiller, *Fonds de découvertes médicales canadiennes inc.*

Il pourrait exister des raisons institutionnelles et culturelles plus profondes qui expliquent pourquoi le financement des entreprises de haute technologie s'avère difficile au Canada.

Nos grands entrepreneurs par contre, ne reçoivent pas autant d'attention que leurs homologues américains. Cette relative obscurité entraîne une double conséquence.

D'abord, le rendement des actions canadiennes dans le domaine de la technologie nous montre que le public canadien connaît mal la situation. Il faut faire quelque chose pour assurer une meilleure croissance du marché canadien des valeurs mobilières. Nous ne pouvons plus nous permettre de voir nos entreprises-phare être obligées de se faire coter au NASDAQ pour que l'actionnaire reconnaisse leur valeur.

Deuxièmement, de manière générale, les fonds de pension canadiens n'investissent pas autant que leurs homologues américains dans le secteur des hautes technologies. Il fut un temps où le gestionnaire d'un fonds de pension n'avait, hormis des investissements directs, presque aucun moyen d'investir dans le secteur, les investissements directs ne représentant pas une solution pratique pour des fonds d'une telle importance. Mais la situation a évolué, et, selon les statistiques disponibles,

[U]ne très faible partie de ces capitaux a été investie dans les compagnies émergentes du secteur des hautes technologies. Nous tentons constamment de trouver des co-investisseurs acceptant de partager les risques de ces types d'investissements. Croyez-moi, cela n'a rien d'évident [ . . . ] qui voudrait, en effet, prendre le risque d'investir de grosses sommes dans ce genre d'entreprises?

Roger Jenkins, *Groupe Aérocapital-Logisoft-Infosoft*

On doutait que les institutions financières puissent influencer sur ce problème, rendant ainsi nécessaires des allègements fiscaux additionnels.

[D]es banques ont récemment annoncé des projets d'investissement dans ce secteur des entreprises qui démarrent mais, à mon avis, il est encore trop tôt pour en connaître les répercussions.

Le gouvernement pourrait aussi envisager la mise en place d'un taux préférentiel de taxation des gains en capitaux dans ce genre d'investissement. Il est clair qu'un programme de ce genre devrait s'accompagner de conditions très restrictives pour que l'on puisse s'assurer que les coûts ne deviennent pas prohibitifs. Ces coûts devraient être reportés dans une certaine mesure étant donné que [la période de prérentabilité de ce genre d'investissement peut nécessiter] cinq à dix ans .

Richard Charlebois, *Capital Alliance Ventures Inc.*

La Banque de développement du Canada a décrit son nouveau programme qui vise à combler des insuffisances et des lacunes en matière de financement offert par le secteur privé. Cette société d'Etat offre de nouveaux produits de financement aux PME de haute technologie.

[I]l y a un déficit pour ce qui est de la façon dont opèrent les marchés pour mettre à la disposition des entreprises les investissements disponibles. [ . . . ] [L]orsqu'une entreprise a un produit bien établi, des marchés bien établis, des techniques connues et des éléments d'actif traditionnels, elle a tendance à trouver ses capitaux et son financement en s'adressant à des sources classiques.

Les banques à charte ont de très solides réseaux lorsqu'il s'agit d'accorder des prêts à terme et des crédits d'exploitation. De manière générale, plus l'entreprise domine la technique qu'elle emploie, plus il lui est facile de trouver un financement.

À partir du moment où une entreprise met au point de nouvelles solutions, a des marchés non établis et des éléments d'actif non conventionnels qui entrent dans l'équation, elle a tendance à se détourner des sources de prêts à terme classiques pour s'adresser à des entreprises [telles que Capital Alliance Ventures Inc.] qui financent des projets à plus haut risque.

Les sociétés émergentes se trouvent donc entre les deux. D'une part, il y a les sources classiques de capitaux. D'autre part, les financements à plus haut risque. Entre les

Le financement constitue l'élément vital de toute entreprise. Au cours de nos travaux, nous avons entendu parler des problèmes financiers des entreprises innovatrices, ainsi que de certaines mesures constructives que prennent les secteurs public et privé pour améliorer les marchés financiers au Canada. L'apport de nouvelles idées sur le marché pose des problèmes plus difficiles pour les institutions financières que le financement d'une entreprise existante. La nouveauté du produit signifie que l'institution financière doit composer avec plus de risques et d'incertitude.

Il est très difficile de convaincre un investisseur potentiel de risquer de l'argent dans une petite entreprise qui démarre dans le secteur de la technologie alors que cet investisseur peut obtenir un rendement significatif en plaçant son argent dans des actions ordinaires des banques, par exemple, ainsi que dans un certain nombre d'autres [ . . . ].

Richard Charlebois, *Capital Alliance Ventures Inc.*

Susan Smith, de la Banque Royale du Canada, nous a dit que le «Canada est inondé de capitaux», mais qu'il y a des lacunes du fait que nos institutions financières craignent de financer des entreprises à certains stades de leur croissance.

[1] Il y a des milliards de dollars de capitaux non investis dans notre pays. D'un autre côté, je dirais par ailleurs qu'il y a au Canada des sciences et des techniques commercialisables de qualité supérieure qui ne réussissent pas à bénéficier d'un financement. Le déficit se trouve donc au niveau du financement des projets qui démarrent. La majeure partie de ce financement [ . . . ] bénéficie aux entreprises déjà bien installées où les risques sont plus faibles, les coûts dus à la responsabilité pas plus élevés, et qui offrent suffisamment de possibilités d'investissement dans notre pays.

Le véritable déficit au Canada se situe au niveau de ce que je qualifierais de capacité à créer des entreprises [ . . . ] et à développer des entreprises en mesure d'attirer les capitaux disponibles au tout début de leur exploitation. Je suis persuadée qu'il nous faut pouvoir nous doter de cette capacité si nous ne voulons pas risquer de perdre notre capacité scientifique et technique en faveur de pays qui savent la mettre à profit et la commercialiser et qui nous revendront ensuite les produits à valeur ajoutée qui en résultent.

Susan Smith, *Banque Royale du Canada*

Une société à capital de risque qui se spécialise dans les entreprises émergentes de haute technologie a souligné ce qui suit :





oeuvre ensemble, si on a besoin de technologies, des équipes qui ont créé ces technologies, si c'est une question de capitaux, d'accès aux méthodes utilisées pour les réunir. Il y a une perspective mondiale et l'idée que le succès se mesure à l'aune de la croissance et des réussites auxquelles Newbridge est parvenu.

Bruce Linton, *CrossKeys Systems Corporation*

Le Canada compte peu d'entreprises de la taille de Newbridge; cependant, lorsque des entreprises s'établissent à proximité les unes des autres, elles peuvent facilement former un réseau informel et créer une demande suffisante pour rentabiliser les services spécialisés dont elles ont besoin.

Je crois qu'il est important de focaliser notre action, mais surtout de favoriser les [regroupements]. Regardez ce qui s'est passé dans le cas des autres [regroupements] qui ont réussi. Revenez même sur les vieilles technologies, comme dans le secteur de l'automobile où le gouvernement a joué un rôle très important en signant le pacte de l'automobile en 1967, et en créant ainsi, dans la région de Niagara, l'un des plus importants moteurs économiques que nous ayons eus au Canada. Il a fallu beaucoup de temps et d'efforts pour y parvenir. Eh bien, il nous faudra déployer le même genre d'efforts dans le cas [du regroupement] de connaissances.

La Silicon Valley a été, en grande partie, créée par le gouvernement américain. Si vous regardez ce qui s'est passé dans la plupart des [regroupements] dans le monde, vous constaterez que les gouvernements ont participé à la mobilisation des ressources, publiques et privées, dans le dessein très net de créer un [regroupement] de classe internationale dans tel ou tel domaine, pour parvenir à une suprématie commerciale et pour se doter d'une solide capacité d'exportation dans ces secteurs [...] et c'est précisément ce qui s'est fait.

On commence à assister à quelque chose du genre à Ottawa, dans le secteur des technologies de l'information, le capital de risque étant devenu intelligent. Les entreprises commencent à créer des retombées, mais nous n'en sommes certainement pas encore à la Silicon Valley. Ici, on ne trouve pas encore de cabinets d'avocats se faisant rémunérer [au moyen d'une participation sur les avoirs]. Pour moi, c'est cela qui détermine si nous avons réussi ou pas.

Dans la Silicon Valley, les cabinets d'avocats, les cabinets de comptables, les distributeurs et les fabricants sont tous rémunérés [selon la valeur de réalisation]. Cela, nous ne l'avons pas encore. Nous n'avons pas cette mentalité. Nous avons encore beaucoup de chemin à parcourir pour rattraper les Américains. Mais nous pourrions réussir si nous arrivons à focaliser nos efforts pour créer deux ou trois [regroupements] et faire collaborer des ressources du secteur public et du secteur privé à la réalisation d'un objectif commun. Mais pour cela, nous devons pouvoir compter sur ce genre d'action dirigée.

Chris Albinson, *Newbridge*

moment même où l'on manque terriblement d'ingénieurs, non seulement dans le secteur des semi-conducteurs mais dans l'ensemble des secteurs industriels. C'est une situation très pernicieuse.

Troisièmement, nous n'avons pour le moment aucun investissement étranger dans le secteur des semi-conducteurs au Canada — aucun. C'est une situation qu'il nous faut changer si nous voulons atteindre la masse critique dans notre pays.

Enfin, nous sommes incapables pour l'instant d'attirer au Canada des talents en provenance des États-Unis en raison de notre fiscalité.

*Adam Chowaniec, Tundra Semiconductors*

Faisant référence, pour susciter la réflexion, au système d'associations stratégiques qui connaît beaucoup de succès au Japon, Newbridge Networks a décrit le système de sociétés affiliées, qui existe dans ce pays, et qui semble combiner ce que les PME et grandes entreprises ont de mieux à offrir. Les sociétés affiliées peuvent réagir vite et innover tout en ayant accès à un savoir-faire considérable en gestion et à des débouchés que seule une grande entreprise peut offrir.

Une entreprise qui fait de l'innovation se heurte à deux grands obstacles lorsqu'elle veut passer du concept à l'exécution. Je dirais que le premier d'entre eux est celui des tracasseries administratives, qui ralentissent l'entrepreneur ou le novateur qui veut fabriquer son produit. Ce que va dire Newbridge à la société qui lui est affiliée, c'est de ne pas s'inquiéter à propos des finances, de ses ressources humaines, de ses systèmes d'information, de son assurance-maladie; que l'on s'occupera de tout cela. Nous leur disons de faire porter leurs efforts sur la fabrication du produit.

En second lieu, ce qui gêne en général une société canadienne qui fait de l'innovation, c'est qu'étant axée par définition sur un travail spécialisé, il est très difficile et très onéreux pour une petite entreprise de distribuer très rapidement son produit dans le monde entier. Ce que dit alors Newbridge aux sociétés qui lui sont affiliées, c'est que ses canaux de distribution mondiaux sont à leur disposition que si elles veulent utiliser ses bureaux parisiens, qu'elles le fassent comme si c'étaient les leurs; que si elles veulent être présentées à un client chinois, nous sommes tout disposés à le faire.

Nous faisons donc deux choses qui reviennent essentiellement à raccourcir le cycle qui va de la conception du produit à l'exportation. La première consiste à dire au novateur de ne pas s'inquiéter des formalités administratives et de se concentrer sur son produit. La seconde consiste à l'aider à vendre son produit dans le monde entier dès qu'il est prêt, ce qui est un grand avantage sur la concurrence pour une petite entreprise.

*Chris Albinson, Newbridge*

Je crois qu'il faut aussi, en parlant d'affiliation, citer notre relation avec l'entreprise d'à côté. Nous pouvons nous tourner vers ceux qui ont bâti Newbridge, des gens qui ont



favoriser la création et le développement de petites et moyennes entreprises prospères, surtout dans les secteurs d'exportation tels ceux des logiciels et du matériel. Ces sociétés auront peut-être davantage besoin de soutien sous forme, premièrement, d'un cadre qui favorise la commercialisation et augmente la capacité réceptive de l'industrie; deuxièmement, d'incitations ciblant la R-D; troisièmement, de fourniture de renseignements sur les marchés internationaux qui soient pertinents pour les petites sociétés; et, quatrièmement, de processus d'appui à l'élaboration de partenariats incluant des sociétés canadiennes, y compris des partenariats internationaux.

En bref, le secteur canadien de la TI&T est essentiellement bimodal, et il nous faut reconnaître l'importante contribution des quelques très grosses entreprises et des nombreuses entreprises relativement petites à la croissance économique du pays.

Andrew K. Bjerring, CANARIE Inc.

Les PME jouent un rôle essentiel dans la création d'emplois; cependant, leur petite taille s'accompagne d'un manque de compétences et de ressources nécessaires à l'expansion. Contrairement aux grandes sociétés, c'est le manque de gestionnaires compétents et spécialisés qui leur fait défaut. Le besoin de commercialiser leurs produits sur le marché international exerce des pressions sur les ressources et sur la gestion. Même les crédits d'impôt pour la R-D s'avèrent moins utiles pour elles. Ces crédits n'améliorent pas immédiatement la trésorerie, à moins qu'il n'existe une autre source de profits.

Par compagnies émergentes, nous voulons dire ceci. Il s'agit de compagnies intervenant sur les nouveaux marchés mondiaux, auprès d'une clientèle illimitée, et offrant à celle-ci des produits qui ont quelque chose de spécial. Disons, au plan interne, que ces compagnies ne possèdent que des stratégies commerciales incomplètes, si tant est qu'elles en aient une. Leur direction manque d'expérience, elle a besoin d'être étoffée, ce qui est également vrai de leurs systèmes d'information et de leurs systèmes de comptabilité.

Roger Jenkins, *Groupe Aérocapital-Logisoft-Infosoft*

[T]undra consacre à l'heure actuelle 20 p. 100 de ses revenus à la R-D pour sortir de nouveaux produits. Nous sommes à la limite de nos possibilités pour ce qui est des dépenses consacrées à la R-D; et pourtant, le soutien financier consacré à la R-D par le gouvernement diminue parallèlement. Notre industrie a besoin d'un plus grand financement de la R-D.

En second lieu, en raison des pressions financières qui s'exercent dans le secteur universitaire, les universités diminuent en fait les crédits qu'elles consacrent à l'ingénierie. Elles réduisent le nombre de leurs professeurs et appliquent des compressions budgétaires dans les services qu'elles fournissent. Elles le font au

En moyenne, une entreprise qui travaille dans le secteur de la technologie croît de 20 p. 100 année après année. C'est un rythme considérable et il nous faut prendre part à ce genre de réussite.

Dans notre secteur, et je crois que c'est caractéristique des entreprises technologiques, une entreprise en crée d'autres, il y a des retombées et l'on finit par avoir des pépinières à partir de quelques entreprises. Lorsque ces pépinières atteignent [une] masse critique, elles [prennent leur envol] et finissent par constituer de véritables secteurs industriels. Je ne vois pas pourquoi le Canada ne pourrait pas prendre part à cette croissance énorme. Prenez le cas du secteur des télécommunications à Ottawa-Carleton; je pense qu'il y a aujourd'hui quelque 750 entreprises qui procurent peut-être 36 000 emplois à valeur ajoutée. Je crois savoir qu'il y a 5 000 postes vacants. C'est une chose que nous aimerions voir dans le secteur des sciences de la vie au Canada. Naturellement, l'innovation entraînera la création d'un plus grand nombre de produits et, loin de retomber, la spirale tend constamment vers le haut.

*Jom Aw, Kalyx Biosciences Inc.*

En 1985, une étude du ministère du Commerce américain a déterminé qu'une entreprise de haute technologie — je pense que l'on peut résumer les choses ainsi — qui exporte sa production et emploie directement 1 000 personnes engendre 1 839 emplois supplémentaires ailleurs, tant dans le secteur de haute technologie que dans le secteur non technologique ou ailleurs dans l'économie. Au total, vous obtenez donc 2 839 emplois.

*Ozzie Silverman, ministère de l'Industrie*

Le secteur de la haute technologie de l'économie canadienne est caractérisé par un petit nombre de grandes entreprises et un grand nombre de petites et moyennes entreprises (PME), qui appartiennent souvent à des intérêts étrangers. À titre d'exemple, le secteur de la technologie de l'informatique et des télécommunications (TI&T) est dominé par quelques grandes entreprises, telles NORTEL et IBM Canada. Cependant, dans le secteur des logiciels et des services, ce sont de très petites entreprises, ne comptant en moyenne que six employés, qui tiennent le haut du pavé. En moyenne, elles consacrent annuellement moins de 25 000 \$ à la R-D.

Premièrement, au niveau macro, la force de notre secteur de la [technologie de l'information et des télécommunications], en ce qui concerne surtout la balance commerciale et la R-D, est fonction du sort d'une poignée de gros joueurs sur leurs marchés respectifs. En dehors du maintien d'un cadre national qui ne défavorisera pas ces gros intervenants, l'importation, pour eux, se jouera dans les marchés internationaux, où les accords commerciaux et la déréglementation des régimes de télécommunications à l'échelle mondiale sont des facteurs critiques.

La deuxième conclusion est qu'en mettant de côté ces très gros joueurs, la santé future de notre secteur canadien de la TI&T est très dépendante de notre capacité de

L'industrie de haute technologie convertit les idées en produits et en services pour créer des emplois et de la richesse. Ces emplois créent indirectement du travail et de la richesse ailleurs dans l'économie. De nombreuses entreprises innovatrices prospèrent ainsi que des associations professionnelles ont pris part à nos audiences. Leurs points de vue sur les difficultés à trouver du financement et de la main-d'œuvre spécialisée, ainsi qu'à établir des liens avec les sources de recherche et d'innovation, sont exposés en détail ailleurs dans ce rapport provisoire. Dans la présente section, nous présentons des témoignages sur l'incidence économique et la structure de cette partie de notre économie.

Statistique Canada a entrepris un certain nombre d'études utiles sur l'innovation et la technologie dans l'économie canadienne, qui s'appuient sur des données longitudinales et des enquêtes spéciales. Les résultats de ces études soulignent fortement les avantages que présente l'innovation.

L'innovation est la clé du succès [ . . . ]. Les entreprises qui réussissent le mieux (celles qui acquièrent une part du marché et qui sont rentables) placent non seulement beaucoup d'efforts aux activités dans ces domaines. Les entreprises qui réussissent le mieux sont plus susceptibles d'avoir un service de R-D et d'investir dans la R-D. . . L'adoption de la technologie est associée à un rendement supérieur. Il appert que les entreprises qui utilisent des technologies manufacturières perfectionnées ont acquis une part du marché et versent des salaires plus élevés que celles qui n'utilisent pas de telles technologies [ . . . ]. L'écart salarial entre les entreprises qui font appel à la technologie et celles qui ne le font pas augmente sans cesse.

John Baldwin, *Statistique Canada*

Le potentiel de croissance économique future dans le secteur de la haute technologie était très évident pour bon nombre de témoins. Ils avaient vu ce que leurs entreprises avaient accompli et savaient ce qu'elles pouvaient encore réaliser.

Aux États-Unis, après six ans d'existence, une entreprise qui opère dans le secteur des sciences de la vie va pouvoir en moyenne créer jusqu'à 282 emplois. C'est beaucoup d'emplois, parce que cela fait 28 000 emplois qui sont créés par 100 entreprises. C'est exactement ce qu'a fait Saskatoon dans son [regroupement] d'innovation; il y a je crois dans cette ville 100 entreprises qui se sont développées en moins de six ou sept ans. Je pense que l'on peut créer ainsi des [regroupements] d'excellence dans toutes les grandes villes du Canada.





*contribution*, qui préconise un nouveau programme d'infrastructure, dont une large part serait consacrée au renouvellement de l'infrastructure universitaire.

Paul Hough, *Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques.*

L'infrastructure de la recherche au Canada se détériore à un rythme alarmant depuis trois à cinq ans. Il est critique que le gouvernement prévoie des fonds en vue de la modernisation des laboratoires de recherche, de l'achat de matériel et, de l'exploitation et de l'entretien afin que les universités puissent mener à bien de la recherche d'avant-garde, à un niveau compétitif par rapport aux travaux effectués dans au moins certains des pays industrialisés du monde.

Howard Alper, *Collectif en faveur des sciences et de la technologie*

Les témoins ont proposé plusieurs solutions pour améliorer l'utilisation du savoir au Canada. Entre autres, il a été proposé que le gouvernement fédéral offre des subventions de démarrage qui incluraient du soutien à la recherche pour de jeunes savants auquel se grefferaient les installations majeures et l'équipement fournis par un fonds Horizons nouveaux en recherche.

la fibrose kystique n'auraient pas été imaginables sans les recherches que des généticiens ont faites par simple curiosité il y a un quart de siècle [ . . . ]

Ce qui nous manque, et ce qui manquait à nos ancêtres du XIX<sup>e</sup> siècle, c'est la clairvoyance permettant de savoir quelles recherches libres, dans quels domaines, constitueront ultérieurement le fondement des innovations importantes qui se succéderont dans les dix décennies du siècle prochain [ . . . ]

Voilà [ . . . ] l'argument essentiel que je présente à l'appui d'un portefeuille plus équilibré d'investissements en R-D, un portefeuille qui ferait place à des investissements importants dans la recherche sur des idées et des notions fondamentales dont la pertinence est imprévisible et incertaine par rapport aux innovations futures ainsi qu'à la croissance et au bien-être économiques à long terme.

J. Stefan Dupré, *Institut canadien de recherches avancées*

Les graines se sèment dans le terrain de la recherche fondamentale, la science revêtant une importance essentielle pour notre vision de l'an 2010 évoquée tout à l'heure, si nous voulons pouvoir faire de ce secteur un moteur de l'activité économique de notre pays. [ . . . ] n'oubliez pas qu'en l'an 2010, la biotechnologie et les autres industries axées sur la découverte seront un des principaux vecteurs économiques de notre pays. Il faut donc absolument éviter de porter atteinte à cette base de recherches fondamentales.

Calvin Stillier, *Fonds de découvertes médicales canadiennes inc.*

Plusieurs témoins ont indiqué que l'état de désuétude des laboratoires, des locaux et du matériel qui composent l'infrastructure de la recherche universitaire représente un grave problème. Pour conserver la place enviable qu'il occupe en matière d'innovation technologique et pour retenir ses ressources en capital humain, c'est-à-dire empêcher ses chercheurs de quitter le pays, le Canada doit investir dans cette infrastructure.

Il apparaît de plus en plus évident aujourd'hui que la recherche de pointe au Canada devient difficile en raison du sous-investissement dans l'infrastructure physique qui rend viable la recherche novatrice. Les coûts d'une telle situation sont énormes. En effet, sans les ressources nécessaires pour se procurer le matériel et les installations de pointe, les universités ne peuvent faire venir ni conserver dans leurs rangs les chercheurs les meilleurs et les plus brillants, ni attirer autant de recherches parrainées par l'industrie [ . . . ].

Bernard H. Bressler, *Association des universités et collèges du Canada*

Nous espérons que le Comité fera siennes les propositions contenues dans le document *Pour préserver la capacité innovatrice du Canada : mettre le savoir à*



Vous parlez du réoutillage des professeurs. Oui, nous avons beaucoup d'enseignants dans cette tranche d'âge dont nous devons modifier les attitudes, mais beaucoup de professeurs ont pris une retraite anticipée. Ce sont d'ailleurs souvent les plus entrepreneurs. Je cite encore une fois le cas de Queen's.

Avec la construction du complexe bioscientifique doté d'un incubateur, trois sociétés de biologie ou de biotechnologie ont déjà été fondées à Queen's dans les trois dernières années, à l'initiative d'enseignants et avec un financement de l'université. Au moins l'un de ces entrepreneurs est un enseignant qui a pris sa retraite anticipée et qui a mis sur pied une compagnie de biotechnologie végétale, qui vient d'obtenir des capitaux-risques et qui a démarré.

Bruce J. Hutchinson, Association canadienne d'administrateurs  
de recherche universitaire

Les témoins ont fait part au Comité d'un grand nombre de succès remportés en matière de commercialisation des résultats de la recherche universitaire. Par contre, on a aussi mentionné au Comité qu'un nombre très réduit d'idées se traduisent par un succès commercial et que plus l'évaluation, ou si l'on veut le processus d'élimination a lieu tôt, et moins on gaspille la rareté de nos ressources à tenter de développer des concepts dépourvus de potentiel commercial.

Par contre, ce filtrage anticipé réduit le gaspillage des efforts qui seraient déployés pour poursuivre une idée dépourvue de potentiel. Au Canada, le Centre canadien d'innovation industrielle est le meilleur exemple de ce filtrage. Plus de 11 000 idées qui ont filtré à travers lui ont mené à quelque 200 réussites commerciales dont certaines rapportent maintenant, des années plus tard, d'énormes bénéfices à l'économie.

Malheureusement, le Centre ne voit que la pointe de l'iceberg. Il évalue de 800 à 900 nouvelles idées par année environ, c'est-à-dire moins de 1 par 40 000 citoyens canadiens. Nous croyons que ce petit nombre s'explique par le manque non pas d'idées novatrices mais de mécanismes efficaces pour ne retenir que les meilleures [ . . . ].

Gordon Cummer, Centre canadien d'innovation industrielle

Les témoins ont fait remarquer que l'avenir du Canada en matière d'innovation devait reposer sur des fondements scientifiques solides.

Avec le recul, il est facile de dire que les recherches en physique de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle ont fait apparaître le génie électrique, qui, conjugué à la physique, a permis l'électrification du Canada au lendemain de la Première Guerre mondiale et la construction des centrales nucléaires après la Seconde Guerre mondiale. Pour nous en tenir à un passé plus récent, nous savons que les travaux qui rendent aujourd'hui possibles le diagnostic et le traitement d'anomalies héréditaires chez l'homme comme

comprendre pourquoi les Canadiens gardent si jalousement la propriété intellectuelle, alors qu'il suffit que le gouvernement canadien puisse la récupérer le cas échéant, s'il a financé la totalité de la recherche.

Bernie MacIsaac, Institut de robotique et de systèmes intelligents

Thomas Jefferson et James Madison ont tenté d'y répondre dans la Constitution américaine. Dans la Constitution de 1789, ils ont adopté une approche de la propriété intellectuelle, en disant que le Congrès des États-Unis promulgue des lois accordant un droit de propriété limitée aux inventeurs dans les arts créatifs et les sciences, pour le progrès de l'humanité. Ils entendaient par là qu'il fallait, certes, donner à un inventeur ou un créateur une certaine période de temps pendant laquelle il peut retirer les fruits de son travail, mais qu'il y a aussi une obligation de transmettre cette propriété. C'est une notion assez inhabituelle de la propriété intellectuelle, car nous avons toujours considéré celle-ci comme une sorte de droit naturel : mes idées m'appartiennent, et je les garde et je les exploite autant ou aussi peu que je veux. Il n'en est pas ainsi dans la Constitution américaine.

En substance, la théorie qui fonde notre législation en matière de droits d'auteur et de brevets veut que les inventeurs [aient] un droit d'exploitation, bien que limité, car cela va les encourager à inventer. Le fruit de ces inventions et de ces idées profitera à tous. Je pense que le même esprit doit nous motiver aujourd'hui. On s'est beaucoup rongé les sangs dans les universités sur la question de la répartition des profits de la propriété intellectuelle. Cela m'amène à dire que nous devrions nous concentrer beaucoup plus sur le développement des idées et l'investissement dans les gens. Si nous faisons cela suffisamment bien, comme Bernie MacIsaac l'a dit, nous en retirerons les fruits et bénéficierons des ventes à l'exportation qui s'ensuivront. En partageant le savoir, nous constaterons qu'il grandit.

David Johnston, Comité consultatif sur l'autoroute de l'information

Même si la plupart des universités sont flexibles en ce qui concerne la gestion de la propriété intellectuelle, certaines d'entre elles sont très rigides à cet égard, ce qui amène des pertes de possibilités d'interaction avec le secteur privé.

Howard Alper, Collectif en faveur des sciences et de la technologie

Dans l'ensemble du Canada, les universités se dotent de nouveaux incubateurs. Le complexe bioscientifique de l'Université Queen's, dont les locaux abritent trois nouvelles entreprises, en constitue un bon exemple. Des témoins ont fait remarquer que les attitudes changent au sein des universités, le corps enseignant et les étudiants étant maintenant plus réceptifs aux besoins de l'industrie privée.

transferts de technologie que cette propriété intellectuelle est enregistrée et exploitée. Notre rôle est d'offrir un service aux milieux universitaires et d'administrer de manière professionnelle leur propriété intellectuelle. Nous servons de point de contact avec l'industrie pour que cette dernière puisse disposer d'un forum et des moyens appropriés lorsqu'elle s'intéresse à des techniques mises au point par l'université.

Toutefois, notre mandat nous amène de plus en plus à chercher à compenser la diminution des recettes tirées par les universités des fonds publics. C'est une tâche difficile qui nous oblige au sein des universités à être créatifs et à faire preuve de dynamisme, sans nous contenter de l'exercice traditionnel de transfert de technologie par l'intermédiaire de l'octroi de licences.

Comme je vous l'ai dit, la propriété intellectuelle nous est présentée presque invariablement sous la forme d'une première ébauche qui reste donc très théorique, ce qui la rend intrinsèquement très peu attrayante pour l'industrie canadienne et pour l'industrie en général. Elle s'accompagne d'énormes risques.

Cela s'explique en grande partie par le manque de fonds consacrés à la recherche fondamentale et par le fait que les universitaires doivent absolument publier, ce qui nous oblige à prendre des brevets et d'essayer ensuite d'accorder des licences dans le secteur de la technologie au tout début de la conception des projets.

Bruce Ackman, *PARTIQ Innovations*

En troisième lieu, on s'est aperçu qu'il nous fallait une procédure plus dynamique et plus structurée de protection de la propriété intellectuelle et de transfert de technologie. On espérait à l'époque pouvoir créer un fonds à l'échelle du pays pour aider les universités de ce point de vue. Vous avez entendu les responsables du secteur des transferts de technologie : ce sont les fonds qui manquent le plus.

Calvin Stiller, *Fonds de découvertes médicales canadiennes inc.*

Dans ces conditions, ma recommandation est que la propriété intellectuelle soit concédée à toute entreprise qui a été choisie, qui a levé la main ou quel que soit le mécanisme de sélection, et que le gouvernement ne se montre pas trop pointilleux à ce sujet.

La raison pour laquelle je dis cela — encore une fois, je me fonde sur mon expérience — c'est que dès l'instant où vous traversez une frontière internationale pour parler d'une technologie que vous possédez en partie et souhaitez vendre, vous allez vous retrouver, d'une façon ou d'une autre, dans une forme quelconque de coentreprise avec une société étrangère. Cela paraît presque inévitable. C'est le point de passage obligé pour pénétrer, mettons, le marché américain ou le marché extrême-oriental.

Dès l'instant où vous indiquez que vous êtes copropriétaire de cette technologie avec le public canadien, ou qu'il est possible d'accéder à celle-ci auprès d'autres sources par quelque mécanisme que ce soit, vous perdez toutes vos chances. Je n'ai jamais pu



universités dominent bien la situation. Elles sont souples, elles veulent aider et elles veulent investir pour l'avenir.

*John Oliver, Dowlanco Canada Inc.*

[M]es partenaires sont donc les universités, les instituts, les laboratoires des gouvernements, les consortiums de recherche, les réseaux de centres d'excellence, un programme d'une grande importance dans lequel nous avons une très grosse participation, et les forums de l'industrie. Nous travaillons avec tous ces partenaires, les plus gros investissements se faisant d'abord au sein des universités [ . . . ].

*Claudine Simson, NORTEL*

Depuis 12 ans, la plupart des universités ont créé des bureaux de développement technologique. Ces bureaux brevètent des résultats de recherche, transfèrent la technologie et, ils montrent une implication de plus en plus marquée à l'égard des entreprises en démarrage. Cela comporte une bonne collaboration avec l'industrie privée et une participation à la recherche de capitaux de lancement pour des entreprises issues du berceau de la recherche universitaire. Ces bureaux organisent même des fonds destinés à la commercialisation des résultats de la recherche universitaire. De tels fonds s'avèrent nécessaires en partie pour aider les entreprises naissantes à sauver du temps et à surmonter les difficultés associées à la levée de capitaux. Ils rencontrent une autre difficulté : faire face à la pénurie d'entreprises capables de mettre à profit les résultats de la recherche universitaire.

Je pense qu'il faut dire que les universités sont à l'origine de nombre de réussites récentes lorsqu'il s'agit de faire démarrer des projets de haute technologie. Je signalerais au Canada Biochem Pharma, Biomira, Quadra Logic, Neurochem et Polyphait. Tous ces projets sont des retombées des recherches menées par les universités dans le domaine de la technologie. Aux États-Unis, on connaît peut-être encore davantage des projets comme ceux de Digital Equipment Corporation, Genentec, Raytheon, Lotus Development Corporation et Biogen. Il y a donc eu des précédents et les recherches universitaires ont une valeur.

*Bruce Ackman, PARTEQ Innovations*

Le Comité a entendu un grand nombre d'opinions divergentes sur la propriété intellectuelle et le capital intellectuel dans le cadre de la recherche universitaire, qu'il serait possible de généraliser pour bon nombre d'aspects liés à l'innovation. La commercialisation des résultats de recherches gouvernementale et universitaire, de même que la recherche de financement et de partenaires pour les entreprises privées sont des questions litigieuses.

Les recherches menées par les universités débouchent inévitablement sur une propriété intellectuelle, et c'est par l'intermédiaire du bureau universitaire des

monde entier. Elle forme également des chercheurs hautement qualifiés qui, au Canada, peuvent profiter de tous les progrès accomplis, où que ce soit, en matière de sciences et de génie. Les témoins ont indiqué au Comité que la recherche et les milieux universitaires sont bien considérés par la communauté internationale.

Au Canada, ce sont les universités qui produisent la majeure partie de la recherche fondamentale. Notre part de la recherche universitaire, sur l'ensemble, est plus élevée que celle de nos concurrents. Ce sont encore les trois conseils subventionnaires fédéraux qui financent en grande partie la recherche au Canada, mais le financement en provenance de l'industrie privée et des revenus de commercialisation s'accroît. Plusieurs témoins considèrent que la recherche universitaire est la clé de voûte de l'innovation et ils sont d'avis que le Canada devrait continuer à investir dans la richesse intellectuelle que comportent les universités.

Dans les universités canadiennes, les chercheurs doivent assumer une charge d'enseignement plus lourde que leurs homologues européens ou américains. En outre, en raison des restrictions budgétaires, bon nombre d'entre eux doivent consacrer de plus en plus de temps à la recherche de financement, ce qui diminue d'autant le temps qu'ils peuvent consacrer à leurs travaux.

Ces dix dernières années, les universités ont tenté diverses approches pour améliorer la mise en marché de leurs résultats de recherche. Cette emphase sur la commercialisation s'est vite accentuée avec le besoin de neutraliser les effets de réductions budgétaires multiples. En raison de la diminution des subventions gouvernementales, les universités considèrent que leur avenir dépend maintenant des recettes générées par la propriété intellectuelle ainsi que de leurs liens contractuels avec l'industrie privée. Le partenariat avec l'industrie est considéré comme l'élément le plus déterminant de cette évolution. Le gouvernement a favorisé ce rapprochement entre l'industrie et l'université en finançant des recherches conjointes ainsi qu'en payant une portion des frais de gestion du processus de commercialisation au moyen de programmes tels que le programme Partenariat technologique Canada et le Programme de gestion de la propriété intellectuelle.

Lorsque les crédits pour la recherche universitaire, en particulier, ont été coupés, nous avons été inondés de chercheurs universitaires venant frapper à nos portes pour dire qu'ils avaient cette belle technologie et nous demander si nous ne voulions pas la financer et peut-être l'utiliser [ . . . ].

Chris Albinson, Association canadienne de technologie de pointe

J'ai de nombreux contacts avec les universités de Guelph, de la Saskatchewan et de Calgary, et des contacts limités avec l'Université Queen's. Je considère que ces

La recherche réalisée dans les universités élargit nos connaissances dans de nombreux secteurs et elle permet aux Canadiens d'avoir accès au savoir généré dans le

## **B. La recherche universitaire**

De l'avis de plusieurs témoins, le rôle du gouvernement en R-D est d'investir dans celle qui est susceptible d'avoir d'importantes retombées pour le pays tout entier, mais dont l'industrie privée ne pourrait pas s'acquitter de manière rentable. Cela revient notamment à soutenir certaines compétences fondamentales dont le secteur privé ne se prévaut pas.

En général, les représentants de l'industrie privée se sont dits satisfaits en matière de sciences et de technologie fédérale. Plusieurs participants ont mis l'accent sur le rôle de chef de file joué par le CNRC dans la communauté scientifique canadienne. Néanmoins, certaines réserves ont été émises sur la coordination globale des activités fédérales en matière de sciences et de technologie. Le traitement de titres de propriété intellectuelle associés à la recherche classifiée, effectuée pour le compte du gouvernement, est au nombre des inquiétudes exposées au Comité.

*Arthur Carty, Conseil national de recherches du Canada*

Les partenariats contribuent donc à combler ce que je qualifie de « pénurie en innovation stratégique », soit le manque de grands laboratoires de R-D industriels au Canada, se consacrant à la recherche à moyen terme. Nous ne comptons pas beaucoup d'entreprises qui investissent dans la recherche à moyen et à long terme. Les partenariats entre l'industrie, le gouvernement et l'université contribuent à générer davantage d'activités de ce type et à remédier aux lacunes. C'est donc un aspect très important, surtout au Canada.

On a expliqué au Comité qu'il existait des lacunes non seulement sur le plan de l'innovation, mais aussi au niveau de la recherche stratégique. Cette situation est due au fait que le secteur privé n'investit pas suffisamment dans les projets de R-D à moyen terme entrepris par les grands laboratoires industriels. Le CNRC considère qu'il a un rôle à jouer à cet égard.

*Richard Flageole, Bureau du vérificateur général du Canada*

On a beaucoup insisté sur le besoin, pour les ministères et les laboratoires fédéraux, d'être capables de mettre leurs résultats sur le marché. Il y a certaines initiatives intéressantes dans certains organismes comme le Conseil national de recherches du Canada, par exemple, où on a créé un organisme qui travaille à cela. Le Centre de recherches sur les communications faisait aussi des choses relativement intéressantes [et] il y a CANMET qui travaille beaucoup avec l'industrie.



## A. La recherche gouvernementale

Depuis l'établissement, en 1916, du Conseil national de recherches du Canada (CNRC), le gouvernement fédéral a tenu un rôle significatif dans le domaine de la recherche. En général, les activités du gouvernement visent à appuyer les ministères dans leurs responsabilités particulières ou encore la recherche fondamentale.

Par le passé, la commercialisation de la recherche scientifique du gouvernement avait tendance à être limitée. Les résultats obtenus de la recherche gouvernementale étaient accessibles au secteur privé en échange de redevances ou de contrats de licence. Les organismes comme le CNRC mettaient au point une technologie et essayaient de la faire accepter par le secteur privé quand elle était pratiquement en phase finale de développement. De leur côté, les entreprises essayaient de trouver dans tout cela ce qui leur convenait. D'après ce que le Comité a entendu, les choses ont changé au cours de la dernière décennie, et maintenant les laboratoires du gouvernement concentrent davantage leurs efforts à commercialiser le résultat de leur travail. Ainsi, les partenaires du CNRC participent aux travaux dès la phase de conception. L'échange de personnel constitue l'une des façons qu'offrent les laboratoires fédéraux pour transférer la technologie.

Je crois qu'il est bien connu, maintenant, que les mécanismes traditionnels de transfert technologique [. . .] ne sont pas les mécanismes les plus efficaces qui soient. En faisant participer les partenaires dès les premiers stades de la conception et de l'exécution de nos recherches, nous contribuons à assurer la pertinence de ces recherches et nous rehaussons les connaissances et les moyens techniques de nos partenaires du secteur privé [. . .].

Arthur Carty, Conseil national de recherches du Canada

Comme les témoins l'ont expliqué, le gouvernement fédéral axe davantage sa recherche sur la commercialisation des résultats et sur la consultation avec des partenaires de l'industrie et du milieu universitaire. Les choses s'améliorent en effet en ce domaine, mais certains participants ont signalé qu'il reste beaucoup à faire.

Grâce aux retombées des recherches fédérales, un grand nombre de nouvelles entreprises sont apparues et des entreprises existantes ont été consolidées. Certains témoins ont indiqué qu'une souplesse accrue favorisant le paiement en avoirs de la propriété intellectuelle serait susceptible d'augmenter le taux de commercialisation des résultats de la recherche gouvernementale.



Vous pouvez voir que la richesse par habitant au Royaume-Uni, en dollars de 1990 [...] met ce pays au 23<sup>e</sup> rang dans le monde aujourd'hui alors qu'il était premier en 1900. Il s'est retrouvé dans cette situation parce qu'il a omis de faire ce qui est peut-être le plus important dans ce domaine, soit d'investir en fait dans la nouvelle économie.

J. Fraser Mustard, *Institut canadien des recherches avancées*

À mesure que progressait notre travail en tables rondes, il nous est apparu évident que nous devions élargir notre mandat de manière à tenir compte du degré de participation étrangère à l'économie canadienne et de son incidence sur le déficit d'innovation. Comme l'indique l'OCDE, la R-D financée de sources étrangères est proportionnellement bien plus importante que dans les autres pays de l'OCDE et, pourtant, l'exécution de travaux de R-D là où se trouve le siège social d'une entreprise étrangère peut être responsable de la faible intensité de la R-D effectuée au Canada. Plusieurs témoins ont exprimé de graves inquiétudes au sujet du bassin d'ingénieurs et de diplômés en informatique lorsqu'ils ont traité de la cinquième question du mandat du Comité portant sur la capacité des institutions canadiennes de satisfaire les besoins des industries de haute technologie en main-d'œuvre qualifiée. De bons emplois restent vacants et des projets producteurs de richesses ne peuvent prendre forme. Ces questions doivent être approfondies et c'est pourquoi nous désirons tenir d'autres tables rondes avant de présenter notre rapport final.

Ce rapport provisoire comporte un résumé des témoignages entendus par le Comité ainsi que des recommandations formulées à l'intention du ministre des Finances en vue du prochain budget.



La stratégie fédérale prévoit un rôle, pour le gouvernement, qui est moins axé sur la gestion et le déploiement de la recherche-développement (R-D) fédérale et davantage axé sur la consolidation du système d'innovation canadien.

L'innovation se fait autant à l'échelon régional et local qu'à l'échelle nationale. Un contexte propice à l'innovation est le résultat de l'esprit de direction et du dynamisme de regroupements sectoriels ainsi que des établissements financiers qui répondent à leurs besoins, des établissements d'enseignement et de formation à l'écoute de ces besoins, des établissements de recherche locaux, des chambres de commerce, des administrations municipales, provinciales et territoriales, des entrepreneurs et de biens d'autres parties.

Le défi du Canada consiste à tout mettre en œuvre pour créer un système d'innovation efficace et solide, en vue d'une action synergique optimale entre tous les ordres de gouvernement, les secteurs d'activité et les régions. Cela s'avère encore plus important pour un pays de moyenne envergure comme le Canada, qui dispose de moins de ressources que ses principaux partenaires commerciaux, mais qui doit soutenir la même concurrence. Or, ce facteur ne devrait pas constituer un obstacle, puisque des pays encore plus petits ont réussi à créer des systèmes d'innovation qui leur conviennent. Il faut chercher délibérément à stimuler l'innovation au pays. Il faut donc comprendre le fonctionnement du système d'innovation, tirer parti de ses points forts et en corriger les points faibles, et aussi mettre à contribution tous les participants et repenser le rôle du gouvernement fédéral. Voilà la pierre angulaire de la stratégie adoptée par ce dernier pour bâtir une économie plus novatrice<sup>1</sup>.

L'histoire permet de retracer des cas de pays où les systèmes d'innovation n'ont pas su rencontrer les défis offerts par de nouvelles technologies.

[N]ous avons eu tout d'abord la révolution industrielle caractérisée par la vapeur. Nous connaissons bien ses effets. La deuxième révolution a consisté à remplacer la vapeur par l'électricité. Là aussi, nous en connaissons bien les effets. La troisième révolution, dans laquelle nous sommes, est celle de l'information; elle consiste à remplacer les neurones par des puces électroniques. Je précise que ce sont les systèmes à faible intelligence mis en place au sein de notre société qui ont rendu un grand nombre de choses possibles, depuis la génétique, par exemple, jusqu'au système de pilotage de l'aéronef qui m'a amené ici.

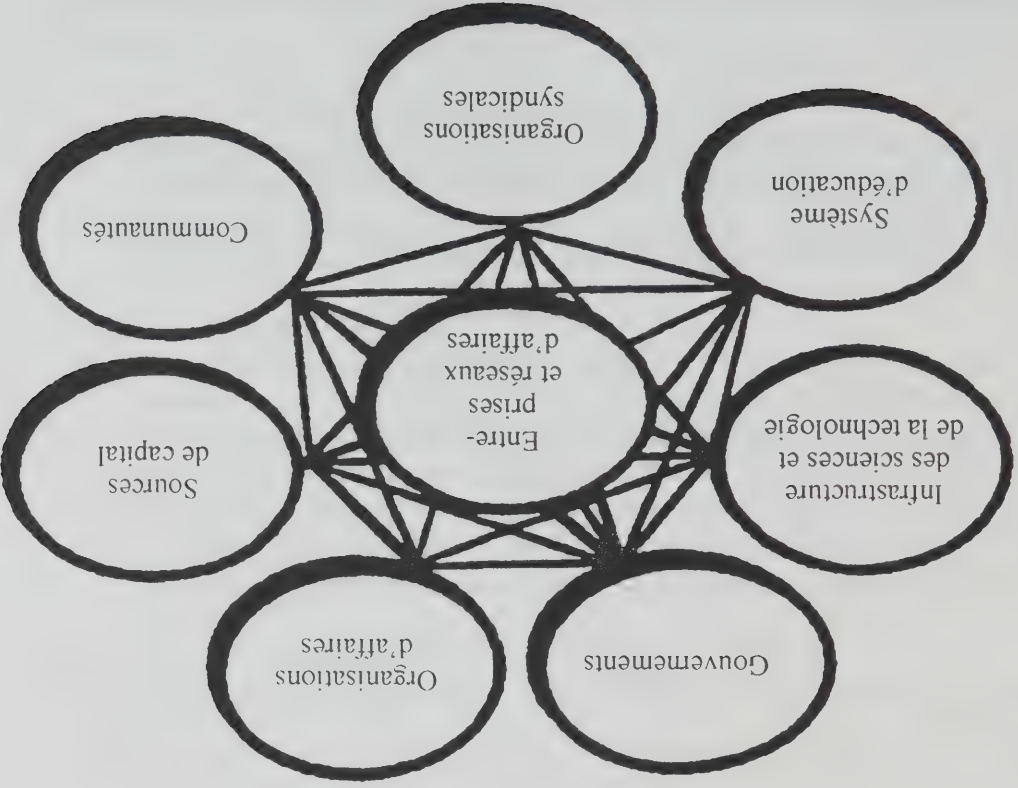
L'une des caractéristiques de ces révolutions, c'est que l'on est perdant si l'on ne fait pas les investissements qui s'imposent. Le problème, c'est qu'elles sont longues à s'installer. Elles ne se produisent pas sur un an ou sur dix ans. Nous savons que la deuxième révolution a mis plus de 40 ans pour produire véritablement tous ses effets, entraînant des répercussions complexes sur la société. . .

## INTRODUCTION

Le 24 octobre 1996, le Comité a entamé une série d'audiences portant sur les sciences et la technologie, ainsi que sur le «déficit d'innovation» au Canada. Les sciences et la technologie (S-T) sont une clé de voûte de notre prospérité économique de demain. Pour être en mesure d'augmenter la productivité des industries existantes et de créer des emplois dans les nouvelles industries, la communauté scientifique doit être solide et l'entreprise ouverte à l'innovation. Nous avons donné à nos réunions la forme de tables rondes pour favoriser le libre échange d'idées entre les représentants de l'industrie et du milieu scientifique. C'est ainsi que le Comité a tenu dix tables rondes et entendu soixante-deux témoins. C'est avec gratitude que nous remercions toutes les personnes qui ont pu, malgré leur emploi du temps chargé, prendre part à nos réunions.

Comme l'ont fait remarquer plusieurs témoins, il importe d'envisager le système d'innovation du Canada dans son ensemble. Le diagramme suivant, préparé par Robert McLean de la Fédération internationale des instituts de hautes études, procure une vue globale sur le système d'innovation et sur les liens qui unissent ses diverses composantes.

*Le système d'innovation canadien*







# MANDAT CONCERNANT L'EXAMEN DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

1. Quelles sont les industries et les technologies qui joueront un rôle crucial dans la création de débouchés pour l'économie canadienne au cours du prochain siècle?
2. Quel rôle le gouvernement doit-il jouer dans la promotion des technologies naissantes?
3. Quels obstacles retardent l'émergence des technologies naissantes? Quels sont les programmes ou politiques gouvernementaux qui entravent le plus la croissance économique? Que peut faire le gouvernement pour alléger le fardeau des entreprises innovatrices?
4. Quelles mesures devrait-on prendre pour créer un climat propice à la fois aux sciences et à l'entrepreneuriat?
5. Dans quelle mesure les établissements d'enseignement canadiens forment-ils la main-d'œuvre qualifiée dont les industries de haute technologie ont besoin?
6. Comment le Parlement pourrait-il faire en sorte que le gouvernement applique, en matière de sciences et de technologie, une stratégie axée sur les résultats? Comment pourrait-il s'y prendre pour que le gouvernement lui rende pleinement compte de tout ce qu'il fait en matière de sciences et de technologie? De quels genres de données a-t-il besoin pour suivre les progrès réalisés dans l'application de notre stratégie en matière de sciences et de technologie?

Extrait d'une étude récente de l'OCDE : « Bien que les industries de haute technologie aient gagné du terrain ces derniers temps, leur poids relatif est bien moindre au Canada qu'il l'est en moyenne dans les pays de l'OCDE. L'ample déficit persistant du Canada pour les produits de haute technologie laisse également penser que les entreprises canadiennes ne se sont pas montrées aussi innovantes et aussi flexibles que leurs concurrentes internationales. Les données démontrent que les entreprises canadiennes se consacrent beaucoup moins à la recherche-développement que leurs homologues étrangères vont également dans le sens d'un « déficit d'innovation » par rapport à d'autres pays développés. » *Études économiques de l'OCDE 1995 — Canada, p. 127*



# TABLE DES MATIÈRES

MANDAT CONCERNANT L'EXAMEN DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE	vii
INTRODUCTION	1
RECHERCHE	5
A. La recherche gouvernementale	5
B. La recherche universitaire	6
INDUSTRIE	15
FINANCEMENT	21
ACQUÉRIR LE SAVOIR ET L'EXPÉRIENCE	25
COUPLAGES ET RÉSEAUX	31
A. Réseaux de centres d'excellence	31
B. Programme d'aide à la recherche industrielle	32
C. Autoroute de l'information	34
i. Stratégis	35
ii. CANARIE	35
ORIENTATIONS FUTURES	37
LA PLACE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE AU PARLEMENT	43
RECOMMANDATIONS	47
ANNEXE A — LISTE DE TÉMOINS	49
OPINION DISSIDENTE DU BLOC QUÉBÉCOIS	57
VUES DU PARTI RÉFORMISTE	63
PROCÈS-VERBAL	69





# LE COMITÉ PERMANENT DE L'INDUSTRIE

a l'honneur de présenter son

## QUATRIÈME RAPPORT

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité permanent de l'industrie a procédé à un examen des sciences et de la technologie et le «déficit d'innovation» au Canada.

À cette étape de l'étude, le Comité souhaite déposer ce rapport provisoire.

# COMITÉ PERMANENT DE L'INDUSTRIE

## PRÉSIDENT

David Walker

## VICE-PRÉSIDENTS

Walt Lastewka  
Nic Leblanc

St. Catharines  
Longueuil

## MEMBRES

Mark Assad  
Morris Bodnar  
Bonnie Brown  
Maurice Godin  
Jay Hill  
Tony Ianno  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Geoff Regan  
Werner Schmidt  
Alex Shepherd

Gatineau — La Lièvre  
Saskatoon — Dundurn  
Oakville — Milton  
Châteauguay  
Macleod  
Trinity — Spadina  
Cariboo — Chilcotin  
Hochelaga — Maisonneuve  
Lanark — Carleton  
Halifax-Ouest  
Okanagan-Centre  
Durham

## MEMBRES ASSOCIÉS

Peter Adams  
Leon E. Benoit  
Pierre Brien  
Pierre de Savoye  
Bernard Deshaies  
Nick Discepolo  
Joe Fontana  
Karen Kraft Sloan  
Ghislain Lebel  
Andy Mitchell  
Ray D. Pagtakhan  
Yves Rochelleau  
Roseanne Skoke  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor

Peterborough  
Végreville  
Témiscamingue  
Portneuf  
Abitibi  
Vaudreuil  
London-Est  
York — Simcoe  
Chambly  
Parry Sound — Muskoka  
Winnipeg-Nord  
Trois-Rivières  
Central Nova  
Regina — Lumsden  
Okanagan — Shuswap  
Mississauga-Sud  
The Battlements — Meadow Lake

## GREFFIÈRE

Santosh Sirpaul

## PERSONNEL DE RECHERCHE

*Service de recherche, Bibliothèque du Parlement*  
Antony Jackson, Nathalie Pothier et Daniel Brassard, attachés de recherche



# Industrie

# Industry

CONCERNANT :

RESPECTING:

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, l'examen des sciences et de la technologie et le «déficit d'innovation» au Canada  
Pursuant to Standing Order 108(2), a Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada

TÉMOINS:

WITNESSES:

(Voir fin du document)

(See end of document)

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

---

**EXAMEN DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ET**

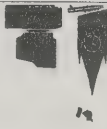
**LE « DÉFICIT D'INNOVATION »**

**AU CANADA**

**Quatrième rapport (provisoire)  
Comité permanent de l'industrie**

**Février 1997**





Février 1997

Quatrième rapport (provisoire)  
Comité permanent de l'industrie

EXAMEN DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE  
ET  
LE « DÉFICIT D'INNOVATION »  
AU CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA



## HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 5 (Meetings Nos. 49 to 58)**

Tuesday, March 11, 1997

Wednesday, March 12, 1997

Thursday, March 13, 1997

Tuesday, March 18, 1997

Wednesday, March 19, 1997

Thursday, March 20, 1997

**Chair:** David Walker

## CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule n° 5 (Séances n°s 49 à 58)**

Le mardi 11 mars 1997

Le mercredi 12 mars 1997

Le jeudi 13 mars 1997

Le mardi 18 mars 1997

Le mercredi 19 mars 1997

Le jeudi 20 mars 1997

**Président:** David Walker*Minutes of Proceedings of the Standing Committee on***Industry***Procès-verbaux du Comité permanent de l'***Industrie**

## RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993)

Pursuant to Standing Order 106(2), Election of a Vice-Chair (Opposition)

## CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, l'examen de l'article 14 de la Loi sur les brevets (Chapitre 2, Lois du Canada 1993)

Conformément à l'article 106(2) du Règlement, Élection d'un vice-président (opposition)

## WITNESSES:

(See end of document)

## TÉMOINS:

(Voir fin du document)





## STANDING COMMITTEE ON INDUSTRY

*Chairman:* David Walker

*Vice-Chairmen:* Walt Lastewka  
Pierre Brien

### Members

Morris Bodnar  
Bonnie Brown  
Nick Discepola  
Jay Hill  
Ron MacDonald  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Bernard Patry  
Yves Rocheleau  
Werner Schmidt  
Joseph Volpe — (15)

### Associate Members

Peter Adams  
Leon E. Benoit  
Pierre de Savoye  
Bernard Deshaies  
Joe Fontana  
Maurice Godin  
Karen Kraft Sloan  
Ghislain Lebel  
Andy Mitchell  
Rey D. Pagtakhan  
Roseanne Skoke  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor — (15)

(Quorum 8)

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT DE L'INDUSTRIE

*Président:* David Walker

*Vice-présidents:* Walt Lastewka  
Pierre Brien

### Membres

Morris Bodnar  
Bonnie Brown  
Nick Discepola  
Jay Hill  
Ron MacDonald  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Bernard Patry  
Yves Rocheleau  
Werner Schmidt  
Joseph Volpe — (15)

### Membres associés

Peter Adams  
Leon E. Benoit  
Pierre de Savoye  
Bernard Deshaies  
Joe Fontana  
Maurice Godin  
Karen Kraft Sloan  
Ghislain Lebel  
Andy Mitchell  
Rey D. Pagtakhan  
Roseanne Skoke  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor — (15)

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Susan Baldwin

## ORDERS OF REFERENCE

2nd Session/35th Parliament

*Extract from the Journals of the House of Commons of Wednesday, March 19, 1997*

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 60th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

**Industry***Yves Rocheleau for / pour Nic Leblanc*

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

ATTEST

## ORDRES DE RENVOI

2<sup>e</sup> Session/35<sup>e</sup> Législature

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mercredi 19 mars 1997*

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 60<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

**Industrie**

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*





## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 11, 1997

(Meeting No. 49)

[Text]

The Standing Committee on Industry met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Ron MacDonald, Philip Mayfield, Ian Murray, Bernard Patry, Joseph Volpe and David Walker.

*Other Members present:* Carolyn Parrish and Ken Epp.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers. Allan S. Alenxandroff, Advisor.

*Witnesses:* Roundtable format: *From the Tufts Center for the Study of Drug Development:* Sheila Shulman, Assistant Director, Center for the Study of Drug Development at Tufts University. *From the Fraser Institute:* Bill McArthur, Visiting Fellow in Health Policy. *From the Canadian Association of Retired Persons:* Lillian Morgenthau, President. *From Health Promotion Research:* Robert Coombs, President and Chief Executive Officer. *From Palmer d'Angelo Consulting Inc.:* W. Neil Palmer, Principal Consultant.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*see Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 11, 1997

(Meeting No. 50)

The Standing Committee on Industry met at 7:05 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Réal Ménard, Bernard Patry, Joseph Volpe and David Walker.

*Other Member present:* Carolyn Parrish.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers. Allan S. Alenxandroff, Advisor.

*Witnesses:* Roundtable format: *From Biochem Pharmaceuticals:* Francesco Bellini, President and CEO. *From Novartis Pharmaceuticals Canada Inc.:* Hans J. Mader, President and Chief Executive Officer. *From Astra Canada:* Gerald McDole, President & Chief Executive Officer. *From Genpharm:* Neil Tabatznik, Chairman. *From Technilab:* Jean-Guy Goulet, Senior Vice-President, Business Development. *From Pfizer:* Karl Parker, Vice-President, Government and Public Affairs.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 11 MARS 1997

(Séance n° 49)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Ron MacDonald, Philip Mayfield, Ian Murray, Bernard Patry, Joseph Volpe et David Walker.

*Autres députés présents:* Carolyn Parrish et Ken Epp.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche; Allan S. Alenxandroff, conseiller.

*Témoins:* Table ronde: *De «Tufts Center for the Study of Drug Development»:* Sheila Shulman, directrice adjointe, Centre d'étude sur la mise au point des médicaments de l'Université Tufts. *De l'Institut Fraser:* Bill McArthur, détenteur d'une bourse de séjour en politique de la santé. *De l'Association canadienne des personnes retraitées:* Lillian Morgenthau, présidente. *De «Health Promotion Research»:* Robert Coombs, président et chef de la direction. *De «Palmer d'Angelo Consulting Inc.»:* W. Neil Palmer, consultant principal.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada 1993) (*voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 11 MARS 1997

(Séance n° 50)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 19 h 05, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Réal Ménard, Bernard Patry, Joseph Volpe et David Walker.

*Autre députée présente:* Carolyn Parrish.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche; Allan S. Alenxandroff, conseiller.

*Témoins:* Table ronde: *De «Biochem Pharmaceuticals»:* Francesco Bellini, président et chef de la direction. *De «Novartis Pharmaceuticals Canada Inc.»:* Hans J. Mader, président et chef de la direction. *De Astra Canada:* Gerald McDole, président et chef de la direction. *De Genpharm:* Neil Tabatznik, président. *De Technilab:* Jean-Guy Goulet, vice-président principal, Expansion de l'entreprise. *De Pfizer:* Karl Parker, vice-président, Affaires publiques et gouvernementales.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*see Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 38*).

The witnesses made an opening statement and answered questions.

At 9:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### WEDNESDAY, MARCH 12, 1997

(Meeting No. 51)

The Standing Committee on Industry met at 3:30 o'clock p.m. in a televised session this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Jay Hill, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ron MacDonald, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe and David Walker.

*Other Members present:* Tony Ianno and Carolyn Parrish.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers. Allan S. Alenxandroff, Advisor.

*Witnesses:* Roundtable format: *From the Stories Project/Life Before Medicare:* Helen Heeney, Chairperson. *From the "Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées":* Liliane Lecompte, President. *From the Older Women's Network:* Connie Delahanty, Ottawa Director. *From the Coalition of Quebec Seniors:* David Woodsworth, Chair, Social Policy Committee; Gisèle Bérubé, Member. *From Federal Superannuates, National Association:* Jean-Guy Soulière, Executive Director. *From the Ontario Coalition of Senior Citizens Organizations:* Bruce Mutch, Representative, and President, Canadian Pensioners Concerned, National. *From Seniors on Guard for Medicare:* Mary Eady, Executive Director; Romeo Maione, Chair. *From Green Shield:* Vernon Chiles, Vice-Chair of the Board.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*see Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 38*).

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 5:35 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 6:25 o'clock p.m. the sitting was resumed.

At 7:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### THURSDAY, MARCH 13, 1997

(Meeting No. 52)

The Standing Committee on Industry met at 9:00 o'clock a.m. in a televised session this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, David Walker, presiding.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada 1993) (*voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 38*).

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

À 21 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### LE MERCREDI 12 MARS 1997

(Séance n° 51)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une séance télévisée à 15 h 30, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Jay Hill, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ron MacDonald, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe et David Walker.

*Autres députés présents:* Tony Ianno et Carolyn Parrish.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche; Allan S. Alenxandroff, conseiller.

*Témoins:* Table ronde: *De «Stories Project/Life Before Medicare»:* Helen Heeney, présidente. *De l'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées:* Liliane Lecompte, présidente. *De «Older Women's Network»:* Connie Delahanty, directrice à Ottawa. *De la Coalition des aîné(e)s du Québec:* David Woodsworth, président, Comité de politique sociale; Gisèle Bérubé, membre. *De l'Association nationale des retraités fédéraux:* Jean-Guy Soulière, directeur exécutif. *De la «Ontario Coalition of Senior Citizens Organizations»:* Bruce Mutch, représentant et président, Corporation canadienne des retraités concernés. *De «Seniors on guard for Medicare»:* Mary Eady, directrice générale; Romeo Maione, président du conseil. *De «Green Shield»:* Vernon Chiles, vice-président du conseil d'administration.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada 1993) (*voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 38*).

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 35, la séance est suspendue.

À 18 h 25, la séance reprend.

À 19 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### LE JEUDI 13 MARS 1997

(Séance n° 52)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une séance télévisée à 9 heures, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).



*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Jay Hill, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ron MacDonald, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe and David Walker.

*Other Member present:* Carolyn Parrish

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers. Allan S. Alenxandroff, Advisor.

*Witnesses:* Roundtable format: *From the Canadian Union of Public Employees, Ottawa:* Stan Marshall, Senior Research Officer. *From Kingston and District Labour Council:* Len Hope. *From CAW TCA Canada:* Jo-Ann Hannah, National Representative.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*see Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 38*).

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

*Committee Clerk*

TUESDAY, MARCH 18, 1997  
(Meeting No. 53)

The Standing Committee on Industry met, in a videoconference session, at 8:05 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bernard Patry, Joseph Volpe and David Walker.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers. Allan S. Alenxandroff, Advisor.

*Witnesses:* In St. John's, Newfoundland: *From the Newfoundland and Labrador Federation of Labour:* Elaine Price, President. *From the National Pensioners and Senior Citizens Federation:* Don Halloway, President. In Moncton, New Brunswick: *From the New Brunswick Senior Citizens Federation Inc.:* Steven Boyce, Executive Director. *From Miramichi District Labour Council:* Ian Donovan, Recording Secretary. In Halifax, Nova Scotia: *From the Nova Scotia NDP:* Robert Chisholm, Leader, House of Assembly. *From the Health Action Coalition of Nova Scotia:* Fiona Chin-Yee. *From Nova Scotia Nurses' Union:* Heather Henderson, President. *From Cape Breton Regional Health Care Committee:* Brian Slaney. *From Nova Scotia Government Employees Union:* David Peters, President. *From Nova Scotia Federation of Labour:* Joanne Mutton, Vice-President.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*see Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Jay Hill, Walt Lastewka, Nic Leblanc, Ron MacDonald, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe et David Walker.

*Autre députée présente:* Carolyn Parrish.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche; Allan S. Alenxandroff, conseiller.

*Témoins:* Table ronde: *Du Syndicat canadien de la fonction publique, Ottawa:* Stan Marshall, recherchiste principal. *De «Kingston and District Labour Council»:* Len Hope. *De CAW TCA Canada:* Jo-Ann Hannah, représentante nationale.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada 1993) (*Voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 38*).

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Greffier de Comité*

Eugene Morawski

LE MARDI 18 MARS 1997  
(Séance n° 53)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une séance avec vidéotéléconférence, à 8 h 05, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bernard Patry, Joseph Volpe et David Walker.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche; Allan S. Alenxandroff, conseiller.

*Témoins:* St. John's, Terre-Neuve: *De la Fédération du travail de Terre-Neuve et du Labrador:* Elaine Price, présidente. *De la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés:* Don Halloway, président. Moncton, Nouveau-Brunswick: *De la Fédération des citoyens aînés du Nouveau-Brunswick:* Steven Boyce, directeur général. *Du «Miramichi District Labour Council»:* Ian Donovan, secrétaire de séance. Halifax, Nouvelle-Écosse: *De «Nova Scotia NDP»:* Robert Chisholm, chef, Assemblée législative. *De la «Health Action Coalition of Nova Scotia»:* Fiona Chin-Yee. *Du Syndicat des infirmières de la Nouvelle-Écosse:* Heather Henderson, présidente. *Du «Cape Breton Regional Health Care Committee»:* Brian Slaney. *Du «Nova Scotia Government Employees Union»:* David Peters, président. *De la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse:* Joanne Mutton, vice-présidente.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada 1993) (*voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).



Elaine Price and Don Holloway each made a statement and answered questions.

At 9:00 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 9:14 o'clock a.m., the sitting resumed.

Ian Donovan made a statement and answered questions.

Steven Boyce made a statement and, with Ian Donovan, answered questions.

At 10:09 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:48 o'clock a.m., the sitting resumed.

Joanne Mutton, David Peters, Heather Henderson, Fiona Chin-Yee, Brian Slaney and Robert Chisholm each made a statement and answered questions.

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 18, 1997  
(Meeting No. 54)

The Standing Committee on Industry met, in a videoconference session, at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Philip Mayfield, Réal Ménard, Bernard Patry, Joseph Volpe and David Walker.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers. Allan S. Alenxandroff, Advisor.

*Witnesses:* In Prince Edward Island: *From the PEI Health Coalition:* Mary Boyd, Chair. *From the PEI Senior Citizens Federation:* Gary Naylor, Secretary. *From Alert P.E.I.:* Brian Curley.

In Manitoba: *From the Manitoba Nurses' Union:* Vera Chernicki, President. *From the Congress of Union Retirees of Canada:* Al Cirelli, President. *From the Manitoba Society of Seniors Inc.:* Mary Pankiw, President. *From the Health Care Products Association of Manitoba:* John Langstaff, Member. *From the Manitoba Medicare Alert Coalition:* Ellen Kruger, Co-Chairperson. *From the Council of Canadians with Disabilities:* Mel Graham, Communications Officer. *From the Manitoba Federation Union of Retirees:* John Pullen, President. *From the Network of Retirees Organization:* Bryant Gunhouse, Chair. *As an individual:* Sean Richens.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*see Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

Gary Naylor, Mary Boyd and Brian Curley each made a statement and answered questions.

At 4:23 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:54 o'clock p.m., the sitting resumed.

Mary Pankiw, Vera Chernicki, John Langstaff, Al Cirelli, Ellen Kruger, Mel Graham and Sean Richens each made a statement and answered questions.

Elaine Price et Don Holloway présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 9 heures, la séance est suspendue.

À 9 h 14, la séance reprend.

Ian Donovan présente un exposé et répond aux questions.

Steven Boyce présente un exposé et, avec Ian Donovan, répond aux questions.

À 10 h 09, la séance est suspendue.

À 10 h 48, la séance reprend.

Joanne Mutton, David Peters, Heather Henderson, Fiona Chin-Yee, Brian Slaney et Robert Chisholm présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 12 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 18 MARS 1997  
(Séance n° 54)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une séance avec vidéotéléconférence, à 15 h 30, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Philip Mayfield, Réal Ménard, Bernard Patry, Joseph Volpe et David Walker.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche; Allan S. Alenxandroff, conseiller.

*Témoins:* À l'Île-du-Prince-Édouard: *De «PEI Health Coalition»:* Mary Boyd, présidente. *De la «PEI Senior Citizens Federation»:* Gary Naylor, secrétaire. *De «Alert PEI»:* Brian Curley.

Au Manitoba: *De la «Manitoba Nurses' Union»:* Vera Chernicki, présidente. *Du «Congress of Union Retirees of Canada»:* Al Cirelli, président. *De la «Manitoba Society of Seniors Inc.»:* Mary Pankiw, présidente. *De la «Health Care Products Association of Manitoba»:* John Langstaff, membre. *De la Manitoba Medicare Alert Coalition:* Ellen Kruger, coprésidente. *Du Conseil des Canadiens avec déficiences:* Mel Graham, agent de communication. *De la «Manitoba Federation Union of Retirees»:* John Pullen, président. *Du «Network of Retirees Organization»:* Bryant Gunhouse, président. *À titre personnel:* Sean Richens.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada 1993) (*voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Gary Naylor, Mary Boyd et Brian Curley présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 16 h 23, la séance est suspendue.

À 16 h 54, la séance reprend.

Mary Pankiw, Vera Chernicki, John Langstaff, Al Cirelli, Ellen Kruger, Mel Graham et Sean Richens présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

At 6:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee*

TUESDAY, MARCH 18, 1997  
(Meeting No. 55)

The Standing Committee on Industry met in a videoconference at 7:13 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Bonnie Brown, Nick Discepolo, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray and David Walker.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Nathalie Pothier, Research Officer.

*Witnesses:* In Saskatchewan: *From the Saskatchewan Health Coalition:* Ann Smart, Member. *From the Saskatoon Community Clinic:* Warren Peterson, Board Member. *From the Saskatchewan Seniors Mechanism:* Marjorie Willson, President. *From the Canadian Union of Public Employees (Saskatchewan Division):* Glen Makahonuk, President. *From Moose Jaw-Thunder Creek District Health Board:* Dale Holmberg, Member.

In British Columbia: *From CAW, BC Office:* Jef Keighley, National Representative; Spencer Mohart, Administrator, Health Coverage Program. *From the Greater Vancouver Seniors Coalition:* Joyce Jones, Chair; Ben Swanky, Member. *From the Health Sciences Association of British Columbia:* Faith Uchita, Communications Director. *From the Hospital Employees' Union:* Fred Miezia, President; Joey Hartman, Assistant to the President. *From the British Columbia Nurses' Union:* Mary Malerby, Vice-President.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*see Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

The witnesses from Saskatchewan made opening statements and answered questions.

At 8:11 o'clock p.m., the Committee was suspended.

At 8:23 o'clock p.m., the Committee resumed.

The witnesses from British Columbia made opening statements and answered questions.

At 9:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Georges Etoka

*Committee Clerk*

À 18 h 24, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Susan Baldwin

LE MARDI 18 MARS 1997  
(Séance n° 55)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une séance avec vidéotéléconférence, à 19 h 13, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bonnie Brown, Nick Discepolo, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray et David Walker.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Nathalie Pothier, attachée de recherche.

*Témoins:* En Saskatchewan: *De la «Saskatchewan Health Coalition»:* Ann Smart, membre. *De la «Saskatoon Community Clinic»:* Warren Peterson, membre du conseil d'administration. *Du «Saskatchewan Seniors Mechanism»:* Marjorie Willson, présidente. *Du Syndicat canadien de la fonction publique (division de la Saskatchewan):* Glen Makahonuk, président. *Du «Moose Jaw-Thunder Creek District Health Board»:* Dale Holmberg, membre.

En Colombie-Britannique: *De TCA Canada, bureau de C.-B.:* Jef Keighley, représentant national; Spencer Mohart, administrateur, couverture du régime d'assurance-maladie. *De la «Greater Vancouver Seniors Coalition»:* Joyce Jones, présidente; Ben Swanky, membre. *De la «Health Sciences Association of British Columbia»:* Faith Uchita, directrice des communications. *De la «Hospital Employees' Union»:* Fred Miezia, président; Joey Hartman, adjoint du président. *De la «British Columbia Nurses' Union»:* Mary Malerby, vice-présidente.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada 1993) (*voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Les témoins de la Saskatchewan présentent des exposés et répondent aux questions.

À 20 h 11, la séance est suspendue.

À 20 h 23, la séance reprend.

Les témoins de la Colombie-Britannique présentent des exposés et répondent aux questions.

À 21 h 31, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Greffier de Comité*

Georges Etoka



WEDNESDAY, MARCH 19, 1997  
(Meeting No. 56)

The Standing Committee on Industry met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre Brien, Bonnie Brown, Philip Mayfield, Ian Murray and David Walker.

*Other Member present:* Alex Shepherd.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers. Allan S. Alenxandroff, Advisor.

*Witnesses:* Roundtable format *From Marc Garneau Collegiate Institute:* Ron Thorpe, Program Consultant. *From Apotex Fermentation Inc.:* David Cox, President and CEO. *From the Congress of Union Retirees of Canada:* Larry Wagg, First Vice-President; Ronald Lang, Eastern Ontario Representative. *From The Canadian Chamber of Commerce:* Timothy E. Reid, President; Bill Mayo, Legal Department, Newbridge Networks Corporation.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*see Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee was suspended.

At 6:05 o'clock p.m., the Committee resumed.

At 6:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 19, 1997  
(Meeting No. 57)

The Standing Committee on Industry met at 7:00 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Philip Mayfield, Réal Ménard and David Walker.

*Other Member present:* Alex Shepherd.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers. Allan S. Alenxandroff, Advisor.

*Witnesses:* Roundtable format: *From Coalition for Biomedical & Health Research:* Barry McLennan, Chair and Assistant Dean, Research, College of Medicine, University of Saskatchewan; Michel Bergeron, Member of the Board, and President of the Canadian Society for Clinical Investigation, Chair, Department of Microbiology, Laval University, Ste-Foy, Qc. *From Queen's University:* Mark Bisby, Professor and Head Department of Physiology. *From Clinical Trials Atlantic Corporation:* Peter M. Thompson, Chief Executive Officer. *From The Association of Canadian Medical Colleges:* Arnie Aberman, Council of Deans. *From the University of British Columbia:* Bernard H. Bressler, Vice-President Research. *From*

LE MERCREDI 19 MARS 1997  
(Séance n° 56)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une séance à 15 h 30, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre Brien, Bonnie Brown, Philip Mayfield, Ian Murray et David Walker.

*Autre député présent:* Alex Shepherd.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche. Allan S. Alenxandroff, conseiller.

*Témoins:* Table ronde: *De l'Institut collégial Marc Garneau:* Ron Thorpe, consultant à la programmation. *De «Apotex Fermentation Inc.»:* David Cox, président et chef de la direction. *Du «Congress of Union Retirees of Canada»:* Larry Wagg, premier vice-président; Ronald Lang, représentant de l'Est de l'Ontario. *De la Chambre de commerce du Canada:* Timothy E. Reid, président; Bill Mayo, Service juridique, Newbridge Networks Corporation.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada 1993) (*voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 50, la séance est suspendue.

À 18 h 05, la séance reprend.

À 18 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 19 MARS 1997  
(Séance n° 57)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une séance, à 19 heures, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Philip Mayfield, Réal Ménard et David Walker.

*Autre député présent:* Alex Shepherd.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche. Allan S. Alenxandroff, conseiller.

*Témoins:* Table ronde: *De la Coalition pour la recherche biomédicale et en santé:* Barry McLennan, président et vice-doyen, Recherche, Collège de médecine, Université de la Saskatchewan; Michel Bergeron, membre du conseil d'administration et président de la Société canadienne de recherches cliniques, président, Département de microbiologie, Université Laval, Ste-Foy, c.r. *De l'Université Queen's:* Mark Bisby, professeur et chef de département de physiologie. *De la Société atlantique des essais cliniques:* Peter M. Thompson, chef de la direction. *De l'Association des facultés de médecine du Canada:* Arnie Aberman, Conseil des doyens. *De l'Université de la Colombie-Britannique:* Bernard H. Bressler,



*the Association of Deans of Pharmacy of Canada:* Robert Goyer, Dean, Faculty of Pharmacy, University of Montreal. *From the University of Montreal:* René Simard, Rector; Suzanne Bisailon, Professor of Pharmacy.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*see Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 9:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

*Committee Clerk*

THURSDAY, MARCH 20, 1997  
(Meeting No. 58)

The Standing Committee on Industry met at 9:00 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Philip Mayfield, Ian Murray, Werner Schmidt, Joseph Volpe and David Walker.

*Acting Members present:* Grant Hill for Jay Hill, Alex Shepherd for Walt Lastewka, Claude Bachand for Réal Ménard and Osvaldo Nunez for Yves Rocheleau.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

*Witnesses:* Roundtable format: *As individuals:* Michael Rachlis; Philip Berger. *From National Anti-Poverty Organization:* Lynne Toupin, Executive Director; Mike Farrell, Assistant Director. *From the Urban Community of Montreal:* Amara Ouerghi, Advisor to the President; Bernard Paquet, President, Economic Development Commission; Jean-François Brucel, Office of the Economic Development. *From Sandy Hill Community Health Centre:* Kapil Khatter, Board Member; Wendy Muckle, Director, Health Services. *From Project Genesis:* David Alper, Community Organizer; Ruth Friedman, Member; *From the Ottawa-Carleton Health Coalition:* Francis Arbour, Development Consultant; Linda Lalonde, Member. *From Community Coalition on Health Care (NDG Montreal):* Donald Baird, Chairman; Debbie Ferguson, Member. *From the "Coalition Solidarité-Santé (Montréal)":* Claude St-Georges. *From the Alliance for Public Accountability:* Michèle Brill-Edwards, Member of the Advisory Board. *From Council for Canadians:* Maude Barlow, Volunteer National Chairperson; Peter Bleyer, Executive Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*see Minutes of Proceedings dated February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

vice-président, Recherche. *De l'Association des doyens de pharmacie du Canada:* Robert Goyer, doyen, Faculté de pharmacie, Université de Montréal. *De l'Université de Montréal:* René Simard, recteur; Suzanne Bisailon, professeur de pharmacie.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada 1993) (*voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

À 21 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Greffier de Comité*

Eugene Morawski

LE JEUDI 20 MARS 1997  
(Séance n° 58)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 9 heures, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Philip Mayfield, Ian Murray, Werner Schmidt, Joseph Volpe et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Grant Hill pour Jay Hill, Alex Shepherd pour Walt Lastewka, Claude Bachand pour Réal Ménard et Osvaldo Nunez pour Yves Rocheleau.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

*Témoins:* Table ronde: *À titre personnel:* Michael Rachlis; Philip Berger. *De l'Organisation nationale anti-pauvreté:* Lynne Toupin, directrice exécutive; Mike Farrell, directeur adjoint. *De la Communauté urbaine de Montréal:* Amara Ouerghi, conseillère du président; Bernard Paquet, président, Commission de développement économique; Jean-François Brucel, Office de développement économique. *Du Centre de santé communautaire de la Côte de Sable:* Kapil Khatter, membre du conseil; Wendy Muckle, directrice, Services de santé. *Du Projet Genèse:* David Alper, animateur communautaire; Ruth Friedman, membre. *De la Coalition pour la santé d'Ottawa-Carleton:* Francis Arbour, consultante en développement; Linda Lalonde, membre. *De «Community Coalition on Health Care (NDG Montreal):* Donald Baird, président; Debbie Ferguson, membre. *De la Coalition Solidarité-Santé (Montréal):* Claude St-Georges. *De l'«Alliance for Public Accountability»:* Michèle Brill-Edwards, membre du conseil consultatif. *Du Conseil des Canadiens:* Maude Barlow, présidente nationale bénévole; Peter Bleyer, directeur exécutif.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada 1993) (*voir le Procès-verbal du 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Philip Berger, Michael Rachlis, Mike Farrell and Bernard Paquet each made a statement and answered questions.

At 10:10 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:50 o'clock a.m., the sitting resumed.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the Chairman be authorized in conjunction with the Clerk to organize working meals to be paid for from the Committee budget.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That John B. Dossetor be hired as Advisor to the Committee for a total of \$10,000 during its review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992.

Claude Bachand moved, — That Pierre Brien be elected Vice-Chair (Opposition) of the Committee.

The motion was agreed to on the following division:

#### YEAS

Claude Bachand	Oswald Nunez
Morris Bodnar	Alex Shepherd
Pierre Brien	Joseph Volpe — (7)
Ian Murray	

#### NAYS

Grant Hill	Werner Schmidt — (3)
Philip Mayfield	

The witnesses resumed answering questions.

At 11:36 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:43 o'clock a.m., the sitting resumed.

David Alper, Kapil Khatter, Francis Arbour, Debbie Ferguson, Donald Baird, Claude St-Georges, Michèle Brill-Edwards, and Maud Barlow each made a statement and answered questions.

At 1:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee*

Philip Berger, Michael Rachlis, Mike Farrell et Bernard Paquet présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 10 h 10, la séance est suspendue.

À 10 h 50, la séance reprend.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que le président soit autorisé, de concert avec le greffier, à organiser des déjeuners de travail et que les frais soient imputés au budget du Comité.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que John B. Dossetor soit engagé comme conseiller du Comité pendant l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets.

Claude Bachand propose, — Que Pierre Brien soit élu vice-président du Comité (pour l'opposition).

La motion est adoptée par le vote suivant:

#### POUR

Claude Bachand	Oswald Nunez
Morris Bodnar	Alex Shepherd
Pierre Brien	Joseph Volpe — (7)
Ian Murray	

#### CONTRE

Grant Hill	Werner Schmidt — (3)
Philip Mayfield	

Les témoins recommencent à répondre aux questions.

À 11 h 36, la séance est suspendue.

À 11 h 43, la séance reprend.

David Alper, Kapil Khatter, Francis Arbour, Debbie Ferguson, Donald Baird, Claude St-Georges, Michèle Brill-Edwards et Maud Barlow présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 13 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Susan Baldwin

## WITNESSES

Tuesday, March 11, 1997 (Meeting No. 49)

*Canadian Association of Retired Persons:*

Lillian Morgenthau, President.

*Fraser Institute:*

Bill McArthur, Visiting Fellow in Health Policy.

*Health Promotion Research:*

Robert Coombs, President and Chief Executive Officer.

*Palmer d'Angelo Consulting Inc.:*

W. Neil Palmer, Principal Consultant.

*Tufts Center for the Study of Drug Development:*

Sheila Shulman, Assistant Director, Center for the Study of Drug Development at Tufts University.

Tuesday, March 11, 1997 (Meeting No. 50)

*Astra Canada:*

Gerald McDole, President & Chief Executive Officer.

*Biochem Pharmaceuticals:*

Francesco Bellini, President and CEO.

*Genpharm:*

Neil Tabatznik, Chairman.

*Novartis Pharmaceuticals Canada Inc.:*

Hans J. Mader, President and Chief Executive Officer.

*Pfizer:*

Karl Parker, Vice-President, Government and Public Affairs.

*Technilab:*

Jean-Guy Goulet, Senior Vice-President, Business Development.

Wednesday, March 12, 1997 (Meeting No. 51)

*"Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées":*

Liliane Lecompte, President.

*Coalition of Quebec Seniors:*

Gisèle Bérubé, Member;

David Woodsworth, Chair, Social Policy Committee.

*Federal Superannuates, National Association:*

Jean-Guy Soulière, Executive Director.

*Green Shield:*

Vernon Chiles, Vice-Chair of the Board.

*Older Women's Network:*

Connie Delahanty, Ottawa Director.

*Ontario Coalition of Senior Citizens Organizations:*

Bruce Mutch, Representative, and President, Canadian Pensioners Concerned, National.

*Seniors on Guard for Medicare:*

Mary Eady, Executive Director.

*Stories Project / Life Before Medicare:*

Helen Heeney, Chairperson.

Thursday, March 13, 1997 (Meeting No. 52)

*Canadian Union of Public Employees, Ottawa:*

Stan Marshall, Senior Research Officer.

*CAW TCA Canada:*

Jo-Ann Hannah, National Representative.

*Kingston and District Labour Council:*

Len Hope.

Tuesday, March 18, 1997 (Meeting No. 53)

*Cape Breton Regional Health Care Committee:*

Brian Slaney.

*Health Action Coalition of Nova Scotia:*

Fiona Chin-Yee.



*National Pensioners and Senior Citizens Federation:*

Don Holloway, President.

*New Brunswick Senior Citizens Federation Inc.:*

Steven Boyce, Executive Director.

*Newfoundland and Labrador Federation of Labour:*

Elaine Price, President.

*Nova Scotia Federation of Labour:*

Joanne Mutton, Vice-President.

*Nova Scotia Government Employees Union:*

David Peters, President.

*Nova Scotia NDP:*

Robert Chisholm, Leader, House of Assembly.

*Nova Scotia Nurses' Union:*

Heather Henderson, President.

*Miramichi District Labour Council:*

Ian Donovan, Recording Secretary.

*Manitoba Society of Seniors Inc.:*

Mary Pankiw, President.

*Network of Retirees Organization:*

Bryant Gunhouse, Chair.

*PEI Health Coalition:*

Mary Boyd, Chair.

*PEI Senior Citizens Federation:*

Gary Naylor, Secretary.

*As an individual:*

Sean Richens.

Tuesday, March 18, 1997 (Meeting No. 55)

*British Columbia Nurses' Union:*

Mary Malerby, Vice-President.

*Canadian Union of Public Employees (Saskatchewan Division):*

Glen Makahonuk, President.

Tuesday, March 18, 1997 (Meeting No. 54)

*Alert P.E.I.:*

Brian Curley.

*Congress of Union Retirees of Canada (Manitoba):*

Al Cirelli, President.

*Council of Canadians with Disabilities:*

Mel Graham, Communications Officer.

*Health Care Products Association of Manitoba:*

John Langstaff, Member.

*Manitoba Federation Union of Retirees:*

John Pullen, President.

*Manitoba Medicare Alert Coalition:*

Ellen Kruger, Co-Chairperson.

*Manitoba Nurses' Union:*

Vera Chernicki, President.

*CAW, BC Office:*

Jef Keighley, National Representative;

Spencer Mohart, Administrator, Health Coverage Program.

*Greater Vancouver Seniors Coalition:*

Joyce Jones, Chair.

*Health Sciences Association of British Columbia:*

Faith Uchita, Communications Director.

*Hospital Employees' Union:*

Joey Hartman, Assistant to the President;

Fred Miezia, President.

*Moose Jaw-Thunder Creek District Health Board:*

Dale Holmberg, Member.

*Saskatoon Community Clinic:*

Warren Peterson, Board Member.

*Saskatchewan Health Coalition:*

Ann Smart, Member.

*Saskatchewan Seniors Mechanism:*

Marjorie Willson, President.

Wednesday, March 19, 1997 (Meeting No. 56)

*Apotex Fermentation Inc.:*

David Cox, President and CEO.

*Canadian Chamber of Commerce:*

Bill Mayo, Legal Department, Newbridge Networks Corporation;

Timothy E. Reid, President.

*Congress of Union Retirees of Canada:*

Ronald Lang, Eastern Ontario Representative;

Larry Wagg, First Vice-President.

*Marc Garneau Collegiate Institute:*

Ron Thorpe, Program Consultant.

Wednesday, March 19, 1997 (Meeting No. 57)

*Association of Canadian Medical Colleges:*

Arnie Aberman, Council of Deans.

*Association of Deans of Pharmacy of Canada:*

Robert Goyer, Dean, Faculty of Pharmacy, University of Montreal.

*Clinical Trials Atlantic Corporation:*

Peter M. Thompson, Chief Executive Officer.

*Coalition for Biomedical & Health Research:*

Michel Bergeron, Member of the Board, and President of the Canadian Society for Clinical Investigation, Chair, Department of Microbiology, Laval University, Ste-Foy, Qc.;

Barry McLennan, Chair and Assistant Dean, Research, College of Medicine, University of Saskatchewan.

*Queen's University:*

Mark Bisby, Professor and Head Department of Physiology.

*University of British Columbia:*

Bernard H. Bressler, Vice-President Research.

*University of Montreal:*

Suzanne Bisailon, Professor of Pharmacy;

René Simard, Rector.

Thursday, March 20, 1997 (Meeting No. 58)

*Alliance for Public Accountability:*

Michèle Brill-Edwards, Member of the Advisory Board.

*“Coalition Solidarité– Santé (Montréal)”:*

Claude St-Georges.

*Community Coalition on Health Care (NDG Montreal):*

Donald Baird, Chairman;

Debbie Ferguson, Member.

*Council for Canadians:*

Maude Barlow, Volunteer National Chairperson;

Peter Bleyer, Executive Director.

*National Anti-Poverty Organization:*

Mike Farrell, Assistant Director;

Lynne Toupin, Executive Director.

*Ottawa–Carleton Health Coalition:*

Francis Arbour, Development Consultant;

Linda Lalonde, Member.

*Project Genesis:*

David Alper, Community Organizer.

Ruth Friedman, Member.

*Sandy Hill Community Health Centre:*

Kapil Khatter, Board Member;

Wendy Muckle, Director, Health Services.

*Urban Community of Montreal:*

Jean-François Brucel, Office of the Economic  
Development.

Amara Ouerghi, Advisor to the President.

Bernard Paquet, President, Economic  
Development Commission.

*As individuals:*

Philip Berger;

Michael Rachlis.



## TÉMOINS

Le mardi 11 mars 1997 (Séance n° 49)

*Association canadienne des personnes retraitées :*

Lillian Morgenthau, présidente.

*Institut Fraser:*

Bill McArthur, professeur de fraternité en politique de santé.

*«Palmer d'Angelo Consulting Inc.»:*

W. Neil Palmer, consultant principal.

*Recherche pour la promotion de la santé:*

Robert Coombs, président et chef de la direction.

*«Tufts Center for the Study of Drug Development»:*

Sheila Shulman, directrice adjointe, Centre pour «the Study of Drug Development at Tufts University».

Le mardi 11 mars 1997 (Séance n° 50)

*Astra Canada:*

Gerald McDole, président et chef de la direction.

*«Biochem Pharmaceuticals»:*

Francesco Bellini, président et chef de la direction.

*Genpharm:*

Neil Tabatznik, président.

*«Novartis Pharmaceuticals Canada Inc.»:*

Hans J. Mader, président et chef de la direction.

*Pfizer:*

Karl Parker, vice-président, Relations publiques et gouvernementales.

*Technilab:*

Jean-Guy Goulet, vice-président senior, Développement des affaires.

Le mercredi 12 mars 1997 (Séance n° 51)

*Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées:*

Liliane Lecompte, présidente.

*Coalition des aîné(e)s du Québec:*

Gisèle Bérubé, membre;

David Woodsworth, président, Comité de politique sociale.

*«Federal Superannuates, National Association»:*

Jean-Guy Soulière, directeur exécutif.

*«Green Shield»:*

Vernon Chiles, vice-président du Conseil.

*«Older Women's Network»:*

Connie Delahanty, directrice d'Ottawa.

*Organisations de la Coalition des aîné(e)s de l'Ontario:*

Bruce Mutch, représentant, et président de «Canadian Pensioners Concerned, National».

*«Seniors on Guard for Medicare»:*

Mary Eady, directrice générale.

*«Stories Project / Life Before Medicare»:*

Helen Heeney, présidente.

Le jeudi 13 mars 1997 (Séance n° 52)

*CAW TCA Canada:*

Jo-Ann Hannah, représentante nationale.

*Conseil du travail de Kingston et du district:*

Len Hope.

*Syndicat canadien de la fonction publique, Ottawa:*

Stan Marshall, chercheur principal.

Le mardi 18 mars 1997 (Séance n° 53)

*Coalition pour la santé de la Nouvelle-Écosse:*

Fiona Chin-Yee.

*Conseil de travail de Miramichi:*

Ian Donovan, secrétaire à l'enregistrement.

*Comité régional de la santé du Cap-Breton:*

Brian Slaney.

*Fédération des personnes âgées et retraitées:*

Don Halloway, président.

*Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse:*

Joanne Mutton, vice-présidente.

*«New Brunswick Senior Citizens Federation Inc.»:*

Steven Boyce, directeur exécutif.

*«Newfoundland and Labrador Federation of Labour»:*

Elaine Price, présidente.

*NPD de la Nouvelle-Écosse:*

Robert Chisholm, leader provincial du parti.

*Syndicat des employés du gouvernement de la Nouvelle-Écosse:*

David Peters, président.

*Syndicat des infirmières de la Nouvelle-Écosse:*

Heather Henderson, présidente.

Le mardi 18 mars 1997 (Séance n° 54)

*«Alert P.E.I.»:*

Brian Curley.

*Coalition pour la santé de l'Î.-P.-É.:*

Mary Boyd, présidente.

*Congrès de l'Union des personnes retraitées (Manitoba):*

Al Cirelli, président.

*«Council of Canadians with Disabilities»:*

Mel Graham, agent aux communications.

*Fédération des personnes âgées de l'Î.-P.-É.:*

Gary Naylor, secrétaire.

*Fédération du Syndicat des personnes retraitées du Manitoba:*

John Pullen, président.

*«Health Care Products Association of Manitoba»:*

John Langstaff, membre.

*«Manitoba Medicare Alert Coalition»:*

Ellen Kruger, coprésidente.

*Réseau de l'Organisation des personnes retraitées:*

Bryant Gunhouse, président.

*Société des personnes âgées du Manitoba:*

Mary Pankiw, présidente.

*Union des infirmières du Manitoba:*

Vera Chernicki, présidente.

*À titre personnel:*

Sean Richens.

Le mardi 18 mars 1997 (Séance n° 55)

*«CAW, BC Office» :*

Jef Keighley, Représentant national;

Spencer Mohart, administrateur, Programme de recouvrement.

*Clinique communautaire de Saskatoon:*

Warren Peterson, membre du conseil.

*Coalition de la santé de Saskatchewan:*

Ann Smart, membre.

*«Greater Vancouver Seniors Coalition»:*

Joyce Jones, présidente.

*«Health Sciences Association of British Columbia»:*

Faith Uchita, directrice en communications.

*«Moose Jaw-Thunder Creek District Health Board»:*

Dale Holmberg, membre.

*«Saskatchewan Seniors Mechanism»:*

Marjorie Willson, présidente.

*Syndicat des employés des hôpitaux:*

Joey Hartman, adjoint du président;

Fred Miezia, président.

*Syndicat des infirmières de la Colombie-Britannique:*

Mary Malerby, vice-présidente.

*Union canadienne des employés publics (Division de la Saskatchewan):*

Glen Makahonuk président.

Le mercredi 19 mars 1997 (Séance n° 56)

*«Apotex Fermentation Inc.»:*

David Cox, président et chef de la direction.

*Association des syndicalistes retraités du Canada:*

Ronald Lang, représentant de l'est de l'Ontario;

Larry Wagg, premier vice-président.

*Chambre de commerce du Canada:*

Bill Mayo, Services légaux, Newbridge Networks Corporation;

Timothy E. Reid, président.

*Institut collégial Marc Garneau:*

Ron Thorpe, consultant à la programmation.

Le mercredi 19 mars 1997 (Séance n° 57)

*Association des facultés de médecine du Canada:*

Arnie Aberman, Conseil des doyens.

*«Association of Deans of Pharmacy of Canada»:*

Robert Goyer, doyen, faculté de la pharmacie, Université de Montréal.

*«Clinical Trials Atlantic Corporation»:*

Peter M. Thompson, directeur général.

*«Coalition for Biomedical & Health Research»:*

Michel Bergeron, membre du Bureau de direction et président de la Société canadienne de recherches cliniques, chef, département de microbiologie, Université Laval, Ste-Foy, Qc.;

Barry McLennan, président et vice-doyen à la recherche, École de médecine, Université de la Saskatchewan.

*Université de la Colombie-Britannique:*

Bernard H. Bressler, vice-président de la recherche.

*Université de Montréal:*

Suzanne Bisailon, professeur de pharmacie;

René Simard, recteur.

*Université Queen:*

Mark Bisby, professeur et chef du département de la physiologie.

Le jeudi 20 mars 1997 (Séance n° 58)

*«Alliance for Public Accountability»:*

Michèle Brill-Edwards, membre du Conseil consultatif.

*Centre de santé communautaire de la Côte de Sable:*

Kapil Khatter, membre du conseil;

Wendy Muckle, directrice des services de santé.

*Coalition pour la santé d'Ottawa-Carleton:*

Francis Arbour, consultant en développement;

Linda Lalonde, membre.

*Coalition Solidarité-Santé (Montréal):*

Claude St-Georges.

*Communauté urbaine de Montréal:*

Jean-François Brucel, Office de développement économique;

Amara Ouerghi, conseillère du président;

Bernard Paquet, président, Commission de développement économique.

*«Community Coalition on Health Care (NDG Montreal)»:*

Donald Baird, président;

Debbie Ferguson, membre.



*Conseil pour les Canadiens:*

Maude Barlow, présidente nationale bénévole;

Peter Bleyer, directeur exécutif.

*Organisation nationale anti-pauvreté:*

Mike Farrell, directeur adjoint;

Lynne Toupin, directrice exécutive.

*Projet Genèse:*

David Alper, organisateur de la communauté;

Ruth Friedman, membre.

*À titre personnel:*

Philip Berger;

Michael Rachlis.



**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**8801320  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Public Works and Government Services Canada — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes**

**Published under the authority of the Speaker of the House of Commons**

**Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :**

**Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:**

**<http://www.parl.gc.ca>**

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from :  
Public Works and Government Services Canada — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9



## HOUSE OF COMMONS

## Issue No. 6

(Meetings Nos. 59 to 65)

Tuesday, April 8, 1997

Wednesday, April 9, 1997

Thursday, April 10, 1997

Tuesday, April 15, 1997

Thursday, April 17, 1997

Chair: David Walker

## CHAMBRE DES COMMUNES

## Fascicule n° 6

(Séances n°s 59 à 65)

Le mardi 8 avril 1997

Le mercredi 9 avril 1997

Le jeudi 10 avril 1997

Le mardi 15 avril 1997

Le jeudi 17 avril 1997

Président: David Walker

*Minutes of Proceedings of the Standing Committee on***Industry***Procès-verbaux du Comité permanent de l'***Industrie**

## RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993)

Draft Report

## CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (Chapitre 2, Lois du Canada 1993)

Ébauche de rapport

## WITNESSES:

(See end of document)

## TÉMOINS:

(Voir fin du document)

1997 11 1997

## STANDING COMMITTEE ON INDUSTRY

*Chairman:* David Walker

*Vice-Chairmen:* Walt Lastewka  
Pierre Brien

### Members

Morris Bodnar  
Bonnie Brown  
Nick Discepola  
Jay Hill  
Ron MacDonald  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Bernard Patry  
Yves Rocheleau  
Werner Schmidt  
Joseph Volpe

### Associate Members

Peter Adams  
Leon E. Benoit  
Pierre de Savoye  
Bernard Deshaies  
Joe Fontana  
Maurice Godin  
Karen Kraft Sloan  
Ghislain Lebel  
Andy Mitchell  
Rey D. Pagtakhan  
Roseanne Skoke  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor

(Quorum 8)

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT DE L'INDUSTRIE

*Président:* David Walker

*Vice-présidents:* Walt Lastewka  
Pierre Brien

### Membres

Morris Bodnar  
Bonnie Brown  
Nick Discepola  
Jay Hill  
Ron MacDonald  
Philip Mayfield  
Réal Ménard  
Ian Murray  
Bernard Patry  
Yves Rocheleau  
Werner Schmidt  
Joseph Volpe

### Membres associés

Peter Adams  
Leon E. Benoit  
Pierre de Savoye  
Bernard Deshaies  
Joe Fontana  
Maurice Godin  
Karen Kraft Sloan  
Ghislain Lebel  
Andy Mitchell  
Rey D. Pagtakhan  
Roseanne Skoke  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor

(Quorum 8)

Susan Baldwin

*La greffière du Comité*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 8, 1997  
(Meeting No. 59)

[Text]

The Standing Committee on Industry met in a televised session at 4:12 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe and David Walker.

*Associate Member present:* Joe Fontana.

*Other Members present:* Carolyn Parrish and Nic Leblanc.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Daniel Brassard, Research Officers.

*Witnesses: From the Board of Trade of Metropolitan Toronto:* David McFadden, Q.C., Vice-President. *From the Board of Trade of Metropolitan Montreal:* Luc Lacharité, Executive Vice-President. *From Map International of Canada:* John P. Kelsall, President; Robert Stephens, MD, Board of Directors and Executive Director of the Christian Medical and Dental Society of Canada and Evangelical Medical Aid Society of Canada. *From Novopharm Limited:* Jacques Messier, President and Chief Operating Officer; David Windross, Director, Government & Professional Affairs; David Howard, President, Stanley Pharmaceuticals Ltd. *From «Groupement provincial de l'industrie du médicament»:* Pierre Morin, General Manager; and André Boivin, President of ProDoc Laboratories Inc. (Laval). *From Canada's New Democrats:* Alexa McDonough, Leader; *From Canadian Pharmaceutical Association:* Garry Cruickshank, Vice-President; Noëlle-Dominique Willems, Director of Government and Public Affairs. *From the Quebec Research Group on Medication Use on the Elderly:* Robyn Tamblin. *From the University of British Columbia:* James M. Wright, MD, PhD, FRCP(C), Department of Pharmacology & Therapeutics. *From Grey Clark Shih and Associates:* Peter Clark, President.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*See Minutes of Proceedings dated Monday, February 17, 1997, Issue No. 4 — Meeting No. 42*).

David McFadden, John Kelsall, Robert Stephens, Jacques Messier, David Howard and Pierre Morin, each made a statement and answered questions.

At 5:33 o'clock p.m., the Vice-Chair, Walt Lastewka, took the Chair.

The witnesses continued answering questions.

At 5:48 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:49 o'clock p.m., the sitting resumed.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 8 AVRIL 1997  
(Séance n° 59)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une séance télévisée à 16 h 12, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe et David Walker.

*Membre associé présent:* Joe Fontana.

*Autres députés présents:* Carolyn Parrish et Nic Leblanc.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Daniel Brassard, attachés de recherche.

*Témoins: De la Chambre de commerce du Toronto métropolitain:* David McFadden, c.r., vice-président. *De la Chambre de commerce du Montréal métropolitain:* Luc Lacharité, vice-président exécutif. *De «Map International of Canada»:* John P. Kelsall, président; Robert Stephens, conseil d'administration et directeur exécutif de la «Christian Medical and Dental Society of Canada» et de la «Evangelical Medical Aid Society of Canada». *De Novopharm Limitée:* Jacques Messier, président et chef de l'exploitation; David Windross, directeur, Affaires gouvernementales et professionnelles; David Howard, président, «Stanley Pharmaceuticals Ltd.» *Du Groupement provincial de l'industrie du médicament:* Pierre Morin, gérant général; André Boivin, président de «ProDoc Laboratories Inc.» (Laval). *Du Nouveau Parti démocratique du Canada:* Alexa McDonough, chef. *De l'Association pharmaceutique canadienne:* Garry Cruickshank, vice-président; Noëlle-Dominique Willems, directrice des affaires gouvernementales et publiques. *Du «Quebec Research Group on Medication Use on the Elderly»:* Robyn Tamblin. *De l'Université de la Colombie-Britannique:* James M. Wright, département de pharmacologie et de thérapeutique. *De Grey Clark Shih et associés:* Peter Clark, président.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada, 1993) (*Voir les Procès-verbaux du lundi 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

David McFadden, John Kelsall, Robert Stephens, Jacques Messier, David Howard et Pierre Morin présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 17 h 33, le vice-président, Walt Lastewka, occupe le fauteuil.

Les témoins continuent de répondre aux questions.

À 17 h 48, la séance est suspendue.

À 17 h 49, la séance reprend.



Alexa McDonough, Garry Cruickshank, Robyn Tamblyn, James Wright and Peter Clark, each made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 7:23 o'clock p.m., the Committee adjourned until 7:30 o'clock p.m. this day.

TUESDAY, APRIL 8, 1997  
(Meeting No. 60)

The Standing Committee on Industry met in a *televised session* at 7:43 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Vice-Chair, Walt Lastewka, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt and Joseph Volpe.

*Other Member present:* Carolyn Parrish.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson, Research Officer.

*Witnesses: From Lenczner Slaght Royce Smith Griffin:* Ronald Slaght, Q.C., Lawyer; Tim Gilbert, Lawyer. *From Goodman Phillips & Vineberg:* Jon R. Johnson. *From the Law Union of Ontario:* Michael Halewood. *From McCarthy Tétrault, Barristers & Solicitors:* Peter S. Martin, Partner. *From the Royal Canadian Legion:* James Rycroft, Coordinating Secretary, Legion Seniors and Veterans Services Committees. *From «Confédération des syndicats nationaux»:* Pierre Paquette, Secretary General of the CSN; Andrée Lapierre, Advisor, Research Services. *From Citizens Concerned About Free Trade:* David Orchard, Chair. *From the National Federation of Nurses Unions:* Kathleen Connors, President; Margaret McCoy, National Officer, Professional Institute of the Public Service of Canada. *From the Canadian Labour Congress:* Bob White, President; Cindy Wiggins, Senior Researcher; and Michael McBane, Co-ordinator, Canadian Health Coalition. *From the University of Alberta, Edmonton:* D. Lorne J. Tyrrell, MD PhD. *From Queen's Health Policy Research Unit:* Malcolm Anderson, Senior Associate; *From JGH Consulting Inc.:* James G. Heller.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*See Minutes of Proceedings dated Monday, February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

Ronald Slaght, Jon Johnson, Michael Halewood and Peter Martin, each made a statement and, with the other witness, answered question.

At 9:01 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 9:04 o'clock p.m., the sitting resumed.

James Rycroft, Pierre Paquette, David Orchard, Kathleen Connors, and Bob White, each made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:07 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 10:09 o'clock p.m., the sitting resumed.

Alexa McDonough, Garry Cruickshank, Robyn Tamblyn, James Wright et Peter Clark présentent chacun un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 19 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à 19 h 30 ce même jour.

LE MARDI 8 AVRIL 1997  
(Séance n° 60)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une *séance télévisée* à 19 h 43, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Walt Lastewka (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt et Joseph Volpe.

*Autre députée présente:* Carolyn Parrish.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson, attaché de recherche.

*Témoins: De Lenczner Slaght Royce Smith Griffin:* Ronald Slaght, c.r., avocat; Tim Gilbert, avocat. *De Goodman Phillips & Vineberg:* Jon R. Johnson. *De «Law Union of Ontario»:* Michael Halewood. *De McCarthy Tétrault, avocats:* Peter S. Martin, partenaire. *De la Légion royale canadienne:* James Rycroft, secrétaire de la coordination, Comité des programmes pour aînés et services aux anciens combattants. *De la Confédération des syndicats nationaux:* Pierre Paquette, secrétaire général de la CSN; Andrée Lapierre, conseillère, Services de recherche. *De «Citizens Concerned About Free Trade»:* David Orchard, président. *De la Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers:* Kathleen Connors, présidente; Margaret McCoy, administratrice nationale, Institut professionnel de la fonction publique du Canada. *Du Congrès du travail du Canada:* Bob White, président; Cindy Wiggins, attachée de recherche principale; Michael McBane, coordonnateur, Coalition canadienne de la santé. *De l'Université de l'Alberta, Edmonton:* D<sup>r</sup> D. Lorne J. Tyrrell. *De «Queen's Health Policy Research Unit»:* Malcolm Anderson, partenaire principal. *De «JGH Consulting Inc.»:* James G. Heller.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada, 1993) (*Voir les Procès-verbaux du lundi 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Ronald Slaght, Jon Johnson, Michael Halewood et Peter Martin présentent chacun un exposé et, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

À 21 h 01, la séance est suspendue.

À 21 h 04, la séance reprend.

James Rycroft, Pierre Paquette, David Orchard, Kathleen Connors et Bob White présentent chacun un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 22 h 07, la séance est suspendue.

À 22 h 09, la séance reprend.

D. Lorne J. Tyrrell, Malcolm Anderson and James G. Heller, each made a statement and answered questions.

At 11:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### WEDNESDAY, APRIL 9, 1997

(Meeting No. 61)

The Standing Committee on Industry met in a televised session at 4:08 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt and David Walker.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Daniel Brassard, Research Officers.

*Witnesses: From the National Forum on Health:* Tom W. Noseworthy, Member, Professor and Chair of the Department of Public Health Sciences, University of Alberta; Robert G. Evans, Member, Professor of Economics, University of British Columbia. *From «COCQ-SIDA»:* Alain Godmaire, Secretary of the Board; Jean-Pierre Bélisle, Representative of persons living with HIV/AIDS. *From the Canadian AIDS Society:* Rodney Kort, Program Consultant. *From the Canadian Treatment Advocates Council:* Louise Binder, Co-Chair; Wayne Moore, Member of the Board. *From the Canadian HIV Trials Network:* William Cameron, Regional Director (Ontario). *From the Consumers' Association of Canada:* Marnie McCall, Director of Policy Research & Executive Director (Acting); Christine Miskell, Research Associate; Jean Jones, Chair, National Health Council; André Ouellette, Trade Policy Analyst. *From the National Federation of the Consumer's Association of Quebec:* Nancy Trépanier, Consumer's adviser of ACEF Rive-Sud and Spokesperson for the FNACQ's Health Committee; Anne-Marie Tassé, Spokesperson for ACEF Estrie and Member of the FNACQ's Health Committee. *From the Arthritis Society:* Denis Morrice, President & CEO. *As individual:* Linda Kemp, R.N. *From Faith Partners:* Murray Angus, Spokesperson; and Ron Chaplin, Spokesperson.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*See Minutes of Proceedings dated Monday, February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

Tom W. Noseworthy and Robert G. Evans, each made a statement and answered questions.

At 5:22 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:26 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 6:26 o'clock p.m., the Vice-Chair, Walt Lastewka, took the Chair.

Alain Godmaire, Rodney Kort, Louise Binder and William Cameron, each made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

D. Lorne J. Tyrrell, Malcolm Anderson et James G. Heller présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 23 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### LE MERCREDI 9 AVRIL 1997

(Séance n° 61)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une séance télévisée à 16 h 08, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt et David Walker.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Daniel Brassard, attachés de recherche.

*Témoins: Du Forum national sur la santé:* Tom W. Noseworthy, membre, professeur et président du Département des sciences de la santé publique à l'Université de l'Alberta; Robert G. Evans, membre, professeur d'économie, Université de la Colombie-Britannique. *De COCQ-SIDA:* Alain Godmaire, secrétaire du conseil d'administration; Jean-Pierre Bélisle, représentant des personnes vivant avec le VIH-SIDA. *De la Société canadienne du SIDA:* Rodney Kort, consultant en matière de programme. *De «Canadian Treatment Advocates Council»:* Louise Binder, coprésidente; Wayne Moore, membre du conseil d'administration. *Du Réseau canadien pour les essais VIH:* William Cameron, directeur régional (Ontario). *De l'Association des consommateurs du Canada:* Marnie McCall, directrice de la recherche en politique et directrice exécutive (intérimaire); Christine Miskell, attachée de recherche; Jean Jones, présidente, Conseil de la santé; André Ouellette, analyste de la politique commerciale. *De la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec:* Nancy Trépanier, conseillère de l'ACEF Rive-Sud et porte-parole du comité de la santé de la FNACQ; Anne-Marie Tassé, porte-parole de l'ACEF Estrie et membre du comité de la santé de la FNACQ. *De la Société d'arthrite:* Denis Morrice, président et chef de la direction. *À titre personnel:* Linda Kemp, infirmière. *De «Faith Partners»:* Murray Angus, porte-parole; Ron Chaplin, porte-parole.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada, 1993) (*Voir les Procès-verbaux du lundi 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Tom W. Noseworthy et Robert G. Evans présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 17 h 22, la séance est suspendue.

À 18 h 26, la séance reprend.

À 18 h 26, le vice-président, Walt Lastewka, occupe le fauteuil.

Alain Godmaire, Rodney Kort, Louise Binder et William Cameron présentent chacun un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.



At 7:37 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 7:42 o'clock p.m., the sitting resumed.

Marnie McCall and Nancy Trépanier, each made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 8:40 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 8:45 o'clock p.m., the sitting resumed.

Denis Morrice, Linda Kemp, Murray Angus and Ron Chaplin, each made a statement and answered questions.

At 9:29 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### THURSDAY, APRIL 10, 1997

(Meeting No. 62)

The Standing Committee on Industry met in a televised session at 10:37 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Vice-Chair, Walt Lastewka, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Ian Murray, Werner Schmidt and Joseph Volpe.

*Other Member present:* Carolyn Parrish.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Margaret Smith, Research Officers.

*Witnesses: From Gowling, Strathy and Henderson:* Emma Grell, Partner. *From Hazzard and Hore:* Edward Hore, Lawyer. *From Osgoode Hall Law School:* David Vaver, Professor.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*See Minutes of Proceedings dated Monday, February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

David Vaver, Emma Grell and Edward Hore, each made various statements and answered questions.

At 12:08 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 12:20 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witnesses resumed making statements and answering questions.

At 12:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### THURSDAY, APRIL 10, 1997

(Meeting No. 63)

The Standing Committee on Industry met at 3:33 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Vice-Chair, Walt Lastewka, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Bernard Patry, Werner Schmidt and Joseph Volpe.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Antony Jackson and Margaret Smith, Research Officers.

À 19 h 37, la séance est suspendue.

À 19 h 42, la séance reprend.

Marnie McCall et Nancy Trépanier présentent chacune un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 20 h 40, la séance est suspendue.

À 20 h 45, la séance reprend.

Denis Morrice, Linda Kemp, Murray Angus et Ron Chaplin présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 21 h 29, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### LE JEUDI 10 AVRIL 1997

(Séance n° 62)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une *séance télévisée* à 10 h 37, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Walt Lastewka (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Ian Murray, Werner Schmidt et Joseph Volpe.

*Autre députée présente:* Carolyn Parrish.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Margaret Smith, attachés de recherche.

*Témoins: De Gowling, Strathy et Henderson:* Emma Grell, partenaire. *De Hazzard et Hore:* Edward Hore, avocat. *De «Osgoode Hall Law School»:* David Vaver, professeur.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada, 1993) (*Voir les Procès-verbaux du lundi 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

David Vaver, Emma Grell et Edward Hore font chacun diverses déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 08, la séance est suspendue.

À 12 h 20, la séance reprend.

Les témoins recommencent à faire des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 41, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### LE JEUDI 10 AVRIL 1997

(Séance n° 63)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à 15 h 33, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Walt Lastewka (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Walt Lastewka, Bernard Patry, Werner Schmidt et Joseph Volpe.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Antony Jackson et Margaret Smith, attachés de recherche.



*Witnesses: From the Government of Manitoba:* The Hon. Darren Praznik, Minister of Health; Ulrich Wendt, Healthy Communities Office, Manitoba Health; Nigel Lilley, Health Industry Development, Manitoba Industry, Trade and Tourism; Deborah Vivian, Policy Management Secretariat, Executive Council — Manitoba. *From Gowling, Strathy and Henderson:* Emma Grell, Partner. *From Hazzard and Hore:* Edward Hore, Lawyer. *From Osgoode Hall Law School:* David Vaver, Professor.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*See Minutes of Proceedings dated Monday, February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

The Hon. Darren Praznik made a statement and answered questions.

David Vaver, Emma Grell and Edward Hore made various statements and answered questions.

At 6:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 15, 1997

(Meeting No. 64)

The Standing Committee on Industry met *in camera* at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Ian Murray, Bernard Patry, Joseph Volpe and David Walker.

*Acting Members present:* Gar Knutson for Ron MacDonald; and Grant Hill for Philip Mayfield.

*Other Member present:* Carolyn Parrish.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Nathalie Pothier and Antony Jackson, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*See Minutes of Proceedings dated Monday, February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the Committee retain the services of David Vaver, as consultant, to assist in its consideration of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993), from April 8th to 30th, 1997 for an amount not to exceed \$3,000.

On motion of Morris Bodnar, it was agreed, — That the Chairman be authorized to submit a supplementary budget to the Budget Sub-Committee of the Liaison Committee in the amount of \$79,000.

The Committee proceeded to discuss the draft report.

At 4:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Témoins: Du gouvernement du Manitoba:* l'honorable Darren Praznik, ministre de la Santé; Ulrich Wendt, Bureau de la promotion de la santé au sein des communautés, ministère de la Santé du Manitoba; Nigel Lilley, Développement des industries de la santé, ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme du Manitoba; Deborah Vivian, Secrétariat de la gestion de la politique, conseil exécutif, Manitoba. *De Gowling, Strathy et Henderson:* Emma Grell, partenaire. *De Hazzard et Hore:* Edward Hore, avocat. *De «Osgoode Hall Law School»:* David Vaver, professeur.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada, 1993) (*Voir les Procès-verbaux du lundi 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

L'honorable Darren Praznik fait une déclaration et répond aux questions.

David Vaver, Emma Grell et Edward Hore font diverses déclarations et répondent aux questions.

À 18 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 15 AVRIL 1997

(Séance n° 64)

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à huis clos, à 15 h 32, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de David Walker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Ian Murray, Bernard Patry, Joseph Volpe et David Walker.

*Membres suppléants présents:* Gar Knutson pour Ron MacDonald et Grant Hill pour Philip Mayfield.

*Autre députée présente:* Carolyn Parrish.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, Nathalie Pothier et Antony Jackson, attachés de recherche.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada, 1993) (*Voir les Procès-verbaux du lundi 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que le Comité retienne les services de David Vaver, à titre de consultant, pour l'aider dans son étude de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada, 1993), du 8 au 30 avril 1997, pour un montant ne dépassant pas 3 000 \$.

Sur motion de Morris Bodnar, il est convenu, — Que le président soit autorisé à présenter une demande de budget supplémentaire au Sous-comité du budget du Comité de liaison, au montant de 79 000 \$.

Le Comité discute de l'ébauche de rapport.

À 16 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

THURSDAY, APRIL 17, 1997  
(Meeting No. 65)

The Standing Committee on Industry met in a *televised session* at 11:32 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Vice-Chair, Pierre Brien, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry and Joseph Volpe.

*Acting Member present:* Grant Hill for Werner Schmidt.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Nathalie Pothier and Antony Jackson, Research Officers.

*Witnesses: From the Government of Saskatchewan:* Hon. Eric Cline, Minister of Health; Glenda Yeates, Associate Deputy Minister; Kevin Wilson, Director, Pharmaceutical Services, Saskatchewan Drug Plan. *From the Government of British Columbia:* Hon. Joy K. MacPhail, Minister of Health; Anne McFarlane, Director, Pharmacare, Ministry of Health and Ministry Responsible for Seniors; Dr. Rick Hudson, Director, Clinical Support Unit, Ministry of Health and Ministry Responsible for Seniors.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*See Minutes of Proceedings dated Monday, February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

The Hon. Eric Cline made a statement and answered questions.

At 12:32 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 12:38 o'clock p.m., the sitting resumed.

The Hon. Joy K. MacPhail made a statement and with the other witnesses from the Government of British Columbia, answered questions.

At 1:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

*Clerk of the Committee*

LE JEUDI 17 AVRIL 1997  
(Séance n° 65)

Le Comité permanent de l'industrie tient aujourd'hui une *séance télévisée*, à 11 h 32, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Pierre Brien (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry et Joseph Volpe.

*Membre suppléant présent:* Grant Hill pour Werner Schmidt.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Nathalie Pothier et Antony Jackson, attachés de recherche.

*Témoins: Du gouvernement de la Saskatchewan:* L'hon. Eric Cline, ministre de la Santé; Glenda Yeates, sous-ministre adjoint; Kevin Wilson, directeur, Services pharmaceutiques, Régime de médicaments de la Saskatchewan. *Du gouvernement de la Colombie-Britannique:* l'hon. Joy K. MacPhail, ministre de la Santé; Anne McFarlane, directrice, Pharmacare, ministère de la Santé et ministère responsable des personnes âgées; Rick Hudson, directeur, Unité de soutien clinique, ministère de la Santé et ministère responsable des personnes âgées.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chap. 2, Lois du Canada, 1993) (*Voir les Procès-verbaux du lundi 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

L'honorable Eric Cline fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 32, la séance est suspendue.

À 12 h 38, la séance reprend.

L'hon. Joy K. MacPhail fait une déclaration et, avec les autres témoins du gouvernement de la Colombie-Britannique, répond aux questions.

À 13 h 36, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Susan Baldwin

## WITNESSES

Tuesday, April 8, 1997 (Meeting No. 59)

*Board of Trade of Metropolitan Montreal:*

Luc Lacharité, Executive Vice-President.

*Board of Trade of Metropolitan Toronto:*

David McFadden, Q.C., Vice-President.

*Canada's New Democrats:*

Alexa McDonough, Leader.

*Canadian Pharmaceutical Association:*

Garry Cruickshank, Vice-President;

Noëlle-Dominique Willems, Director of  
Government and Public Affairs.

*Grey Clark Shih and Associates:*

Peter Clark, President.

*«Groupement provincial de l'industrie du  
médicament»:*

André Boivin, President of ProDoc Laboratories  
Inc.;

Pierre Morin, General Manager.

*Map International of Canada:*

John P. Kelsall, President;

Robert Stephens, MD, Board of Directors and  
Executive Director of the Christian Medical  
and Dental Society of Canada and  
Evangelical Medical Aid Society of  
Canada.

*Novopharm Limited:*

David Howard, President, Stanley  
Pharmaceuticals Ltd.;

Jacques Messier, President and Chief Operating  
Officer;

David Windross, Director, Government &  
Professional Affairs.

*Quebec Research Group on Medication Use on the  
Elderly:*

Robyn Tamblyn.

*University of British Columbia:*

James M. Wright, MD, PhD, FRCP(C),  
Department of Pharmacology &  
Therapeutics.

Tuesday, April 8, 1997 (Meeting No. 60)

*Canadian Labour Congress:*

Michael McBane, Co-ordinator, Canadian  
Health Coalition;

Bob White, President;

Cindy Wiggins, Senior Researcher.

*Citizens Concerned About Free Trade:*

David Orchard, Chair.

*«Confédération des syndicats nationaux»:*

Andrée Lapierre, Advisor, Research Services;

Pierre Paquette, Secretary General of the CSN.

*Goodman Phillips & Vineberg:*

Jon R. Johnson.

*JGH Consulting Inc.*

James G. Heller.

*Law Union of Ontario:*

Michael Halewood.

*Lenczner Slaght Royce Smith Griffin:*

Tim Gilbert, Lawyer;

Ronald Slaght, Q.C., Lawyer.

*McCarthy Tétrault, Barristers & Solicitors:*

Peter S. Martin, Partner.

*National Federation of Nurses Unions:*

Kathleen Connors, President;

Margaret McCoy, National Officer, Professional  
Institute of the Public Service of Canada.



*Queen's Health Policy Research Unit:*

Malcolm Anderson, Senior Associate.

*Royal Canadian Legion:*

James Rycroft, Coordinating Secretary, Legion  
Seniors and Veterans Services Committees.

*University of Alberta Edmonton:*

D. Lorne J. Tyrrell, MD PhD.

Wednesday, April 9, 1997 (Meeting No. 61)

*Arthritis Society:*

Denis Morrice, President & C.E.O.

*Canadian AIDS Society:*

Rodney Kort, Program Consultant.

*Canadian HIV Trials Network:*

William Cameron, Regional Director (Ontario).

*Canadian Treatment Advocates Council:*

Louise Binder, Co-Chair;

Wayne Moore, Member of the Board.

*«COCQ-SIDA»:*

Jean-Pierre Bélisle, Representative of persons  
living with HIV/AIDS;

Alain Godmaire, Secretary of the Board.

*Consumers' Association of Canada:*

Jean Jones, Chair, National Health Council;

Marnie McCall, Director of Policy Research &  
Executive Director (Acting);

Christine Miskell, Research Associate;

André Ouellette, Trade Policy Analyst.

*Faith Partners:*

Murray Angus, Spokesperson;

Ron Chaplin, Spokesperson.

*National Federation of the Consumers' Association of  
Quebec:*

Anne-Marie Tassé, Spokesperson for ACEF  
Estrie and Member of the FNACQ's Health  
Committee;

Nancy Trépanier, Consumer's adviser of ACEF  
Rive-Sud and Spokesperson for the  
FNACQ's Health Committee;

*National Forum on Health:*

Robert G. Evans, Member, Professor of  
Economics, University of British  
Columbia;

Tom W. Noseworthy, Member, Professor and  
Chair of the Department of Public Health  
Sciences, University of Alberta.

*As an individual:*

Linda Kemp, R.N.

Thursday, April 10, 1997 (Meeting No. 62)

*Gowling, Strathy and Henderson:*

Emma Grell, Partner.

*Hazzard and Hore:*

Edward Hore, Lawyer.

*Osgoode Hall Law School:*

David Vaver, Professor.

Thursday, April 10, 1997 (Meeting No. 63)

*Government of Manitoba:*

Nigel Lilley, Health Industry Development,  
Manitoba Industry, Trade and Tourism;

The Hon. Darren Praznik, Minister of Health;

Deborah Vivian, Policy Management Secretariat,  
Executive Council – Manitoba;

Ulrich Wendt, Healthy Communities Office,  
Manitoba Health.

*Gowling, Strathy and Henderson:*

Emma Grell, Partner.

*Hazzard and Hore:*

Edward Hore, Lawyer.

*Osgoode Hall Law School:*

David Vaver, Professor.

Thursday, April 17, 1997 (Meeting No. 65)

*Government of British Columbia:*

Dr. Rick Hudson, Director, Clinical Support Unit,  
Ministry of Health and Ministry  
Responsible for Seniors;

Hon. Joy K. MacPhail, Minister of Health;

Anne McFarlane, Director, Pharmacare, Ministry  
of Health and Ministry Responsible for  
Seniors.

*Government of Saskatchewan:*

Hon. Eric Cline, Minister of Health;

Kevin Wilson, Director, Pharmaceutical  
Services, Saskatchewan Drug Plan;

Glenda Yeates, Associate Deputy Minister.





## TÉMOINS

Le mardi 8 avril 1997 (Séance n° 59)

*Association pharmaceutique canadienne:*

Garry Cruickshank, vice-président;

Noëlle-Dominique Willems, directrice des affaires gouvernementales et publiques.

*Chambre de commerce du Montréal métropolitain:*

Luc Lacharité, vice-président exécutif.

*Chambre de commerce du Toronto métropolitain:*

David McFadden, Q.C., vice-président.

*Grey Clark Shih et associés:*

Peter Clark, président.

*Groupement provincial de l'industrie du médicament:*

André Boivin, président, «ProDoc Laboratories Inc.»;

Pierre Morin, directeur général.

*«Map International of Canada»:*

John P. Kelsall, président;

Robert Stephens, médecin, conseil d'administration et directeur exécutif du «Christian Medical and Dental Society of Canada» et «Evangelical Medical Aid Society of Canada».

*Néo-Démocrates du Canada:*

Alexa McDonough, chef.

*Novopharm Limitée:*

David Howard, président, «Stanley Pharmaceuticals Ltd.»;

Jacques Messier, président et chef de l'exploitation;

David Windross, directeur, Affaires gouvernementales et professionnelles.

*«Quebec Research Group on Medication Use on the Elderly»:*

Robyn Tamblyn.

*Université de la Colombie-Britannique:*

James M. Wright, Md, PhD, FRCP(C),  
«Department of Pharmacology & Therapeutics».

Le mardi 8 avril 1997 (Séance n° 60)

*«Citizens Concerned About Free Trade»:*

David Orchard, président.

*Confédération des syndicats nationaux:*

Andrée Lapierre, conseillère syndicale, Service de la recherche;

Pierre Paquette, secrétaire général de la CSN.

*Congrès du travail du Canada:*

Michael McBane, coordonnateur, «Canadian Health Coalition»;

Bob White, président;

Cindy Wiggins, attachée de recherche principale.

*Goodman Phillips & Vineberg:*

Jon R. Johnson.

*«JGH Consulting Inc.»:*

James G. Heller.

*«Law Union of Ontario»:*

Michael Halewood.

*Légion royale canadienne:*

James Rycroft, secrétaire de la coordination, Comités des programmes pour aîné(e)s et services aux anciens combattants.

*Lenczner Slaght Royce Smith Griffin:*

Tim Gilbert, avocat;

Ronald Slaght, c.r., avocat.

*McCarthy Tétrault, Avocats:*

Peter S. Martin, avocat associé.

*«National Federation of Nurses Unions»:*

Kathleen Connors, présidente;

Margaret McCoy, agent national, Institut professionnel de la Fonction publique du Canada.

*«Queen's Health Policy Research Unit»:*

Malcolm Anderson, associé principal;

*Université d'Alberta Edmonton:*

D. Lorne J. Tyrrell, MD PhD.

Le mercredi 9 avril 1997 (Séance n° 61)

*«Arthritis Society»:*

Denis Morrice, président et directeur exécutif en chef.

*Association des consommateurs du Canada:*

Jean Jones, présidente, Conseil national de la santé;

Marnie McCall, directrice, Recherche sur les politiques & directrice exécutive par intérim;

Christine Miskell, associée à la recherche;

André Ouellette, analyste en politique commerciale.

*COCQ-SIDA:*

Jean-Pierre Bélisle, représentant des personnes vivant avec le VIH/sida;

Alain Godmaire, secrétaire du conseil d'administration.

*Comité aviseur canadien sur les traitements:*

Louise Binder, co-présidente;

Wayne Moore, membre du Conseil d'administration.

*«Faith Partners»:*

Murray Angus, porte-parole;

Ron Chaplin, porte-parole.

*Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec:*

Anne-Marie Tassé, représentante de l'ACEF Estrie et membre du Comité santé de la FNACQ;

Nancy Trépanier, intervenante en consommation de l'ACEF Rive-Sud et porte-parole du Comité santé de la FNACQ.

*Forum national sur la santé:*

Robert G. Evans, membre, professeur d'économie à l'Université de la Colombie-Britannique;

Tom W. Noseworthy, membre, professeur et président du Département des sciences de la santé publique à l'Université de l'Alberta.

*Réseau canadien pour les essais VIH:*

William Cameron, directeur régional (Ontario).

*Société canadienne du SIDA:*

Rodney Kort, conseiller des programmes.

*À titre personnel:*

Linda Kemp, infirmière.

Le jeudi 10 avril 1997 (Séance n° 62)

*Gowling, Strathy et Henderson:*

Emma Grell, associée.

*Hazzard et Hore:*

Edward Hore, avocat.

*«Osgoode Hall Law School»:*

David Vaver, professeur.

Le jeudi 10 avril 1997 (Séance n° 63)

*Gouvernement du Manitoba:*

Nigel Lilley, «Health Industry Development, Manitoba Industry, Trade and Tourism»;

L'hon. Darren Praznik, ministre de la Santé;

Deborah Vivian, «Policy Management  
Secretariat, Executive Council –  
Manitoba»;

Ulrich Wendt, «Healthy Communities Office,  
Manitoba Health».

*Gowling, Strathy et Henderson:*

Emma Grell, associé.

*Hazzard et Hore:*

Edward Hore, avocat.

*«Osgoode Hall Law School»:*

David Vaver, professeur.

Le jeudi 17 avril 1997 (Séance n° 65)

*Gouvernement de la Colombie-Britannique:*

Dr. Rick Hudson, directeur, «Clinical Support  
Unit, Ministry of Health and Ministry  
Responsible for Seniors»;

L'hon. Joy K. MacPhail, ministre de la Santé;

Anne McFarlane, directrice, «Pharmacare,  
Ministry of Health and Ministry  
Responsible for Seniors».

*Gouvernement de Saskatchewan:*

L'hon. Eric Cline, ministre de la Santé;

Kevin Wilson, directeur, «Pharmaceutical  
Services, Saskatchewan Drug Plan»;

Glenda Yeates, sous-ministre adjoint.







**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste – lettre**

**8801320  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Public Works and Government Services Canada — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes**

**Published under the authority of the Speaker of the House of Commons**

**Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :**

**Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:**

**<http://www.parl.gc.ca>**

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from :  
Public Works and Government Services Canada – Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9



CAI

XC67

-I57  
ISSUE # 7



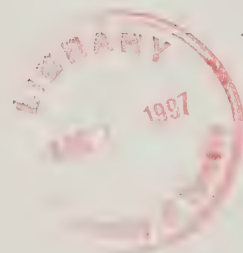
HOUSE OF COMMONS  
CANADA

## **REVIEW OF SECTION 14 OF THE PATENT ACT AMENDMENT 1992**

(Chapter 2, Statutes of Canada, 1993)

Fifth Report of the Standing Committee on Industry

David Walker, M.P.  
Chairman



April 1997



**REVIEW OF SECTION 14 OF THE PATENT ACT  
AMENDMENT 1992**  
(Chapter 2, Statutes of Canada, 1993)

Fifth Report of the Standing Committee on Industry

David Walker, M.P.  
Chairman

**April 1997**



---

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 7 (Meeting No. 66)**

Wednesday, April 23, 1997

**Chairperson:** David Walker

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule n° 7 (Séance n° 66)**

Le mercredi 23 avril 1997

**Président:** David Walker

---

*Minutes of Proceedings of the Standing Committee on*

## Industry

*Procès-verbaux du Comité permanent de l'*

## Industrie

---

**RESPECTING:**

Pursuant to Standing Order 108(2), a review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993)

– Draft Report

**INCLUDING:**

The Fifth Report to the House

**CONCERNANT:**

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (Chapitre 2, Lois du Canada 1993)

– Ébauche de rapport

**Y COMPRIS :**

Le Cinquième rapport à la Chambre

---

# STANDING COMMITTEE ON INDUSTRY

## CHAIR

David Walker

## VICE-CHAIRS

Pierre Brien

Walt Lastewka

## MEMBERS

Morris Bodnar  
Bonnie Brown  
Nick Discepola  
Jay Hill  
Ron MacDonald  
Philip Mayfield

Réal Ménard  
Ian Murray  
Bernard Patry  
Yves Rocheleau  
Werner Schmidt  
Joseph Volpe

## ASSOCIATE MEMBERS

Peter Adams  
Leon E. Benoit  
Pierre de Savoye  
Bernard Deshaies  
Joe Fontana  
Maurice Godin  
Karen Kraft Sloan  
Ghislain Lebel

Andy Mitchell  
Rey D. Pagtakhan  
Roseanne Skoke  
John Solomon  
Darrel Stinson  
Paul Szabo  
Len Taylor

## OTHER MEMBER

Carolyn Parrish

(Quorum 8)

## CLERK

Susan Baldwin

## RESEARCH BRANCH

*Research Branch, Library of Parliament*

Antony Jackson, Nathalie Pothier, Margaret Smith and Daniel Brassard, Research Officers

## CONSULTANTS

John Dossetor and Alan Alexandroff

# **THE STANDING COMMITTEE ON INDUSTRY**

has the honour to present its

## **FIFTH REPORT**

In accordance with Standing Order 108(2), the Standing Committee on Industry proceeded to a review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993). After hearing evidence, the Committee has agreed to report to the House as follows:





# TABLE OF CONTENTS

---

<b>INTRODUCTION</b> .....	1
<b>PHARMACEUTICAL POLICY</b> .....	3
<b>SUMMARY OF TESTIMONY</b> .....	7
A. The Role and Importance of Pharmaceuticals to Health .....	7
B. Prescribing-Practices and Procedures .....	13
C. Information Systems .....	15
D. Research Funding .....	18
E. The Pharmaceutical Industry in Canada .....	23
F. Canadian Drug Patent Issues .....	31
G. The Provinces .....	35
H. The Patented Medicines Price Review Board .....	35
<b>RECOMMENDATIONS</b> .....	37
<b>FOR FURTHER DEBATE</b> .....	43
A. On a National Pharmacare Program .....	43
B. Drug Approval Process .....	46
C. Restrictions on Advertising and Promotion .....	47
<b>LIST OF WITNESSES</b> .....	49
<b>REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE</b> .....	61
<b>REFORM PARTY — MINORITY OPINION</b> .....	63
<b>MINUTES OF PROCEEDINGS</b> .....	67



# INTRODUCTION

---

Drug patent policy always has been a subject of controversy. In his foreword to the famous Commission of Inquiry that bears his name, H. C. Eastman wrote:

I was impressed in the course of the Inquiry with the feelings of conviction and the sense of urgency of those communicating with the Commission and with the basic conflict in the advice I received....

At least this has not changed. The Committee had the privilege to hear from many Canadians during these hearings in person, by videoconference or mail. We are grateful for the passion and concern that these witnesses showed. As the discussion turned, as it must at times, to arcane technicalities of NOC-Linkage Regulations or to the usefulness of the median price of drugs in a group of seven countries or to whether 20 years is the right length for a patent, it must be remembered that the energy that drives the public debate on drug patent policy comes from fears that the drugs needed to control illness or restore well-being will not be affordable in the future or that the research to invent new medicines to cure currently untreatable diseases will not be financed.

Just before the responsibility to undertake this mandatory review was assigned to this Committee, the National Forum on Health presented its report. It stated:

We are not proposing to increase overall spending (\$6.5 billion in 1994) but rather attempting to control its future growth and to improve access. We are recommending full first-dollar coverage (i.e. no user fees) for prescription drugs for all Canadians. However, fiscal reality in the 1990s is such that this will not happen overnight. Over time, we propose to shift private spending on prescribed pharmaceuticals (estimated at \$3.6 billion in 1994) to public funding. We believe that this will broaden access, improve equity, and make possible better overall cost control. We would therefore recommend that the federal government undertake with provincial and territorial governments, private payers, consumers and health professionals to explore various organizational models, their funding requirements and implementation strategies.

The National Forum has opened up an important topic for discussion. The Committee hopes this Report will be a useful contribution to that debate.





# PHARMACEUTICAL POLICY

---

Canadian drug patent policy has always sought a balance between the conflicting objectives of maintaining affordable access to health care and developing a Canadian pharmaceutical industry.

In 1923, the *Patent Act* was amended to allow for compulsory licenses, which allowed generic manufacturers to produce a patented drug before the patent had expired in exchange for royalty payments. This policy did not work as expected. Between 1935 and 1969 only 22 compulsory licences were granted, and, as might be expected, a number of studies showed that drug prices were higher in Canada than abroad.

In 1969, the Act was amended to allow for compulsory licences to import. Between 1969 and 1985, 306 compulsory licences to import had been granted. The evidence on the economic effects of this policy are mixed. There had been adverse effects on some patent holders leading to plant closings, but, according to the Eastman Report, the innovative drug industry as a whole had not suffered. Drug prices were kept at a reasonable level, with the Eastman Report estimating savings of \$211 millions in the year 1983.

In 1987, Bill C-22 restricted the scope of compulsory licences by guaranteeing patent owners a period of market exclusivity before a licence could be granted to a generic company to market a copy of the product. If the active ingredient was made in Canada, the period of exclusivity was ten years, and if the active ingredient was imported from abroad, the period of exclusivity was seven years. These periods would start from the date Health Canada made a public notification that the drug had complied with all the health and safety requirements. In addition, Bill C-22 created the Patented Medicine Prices Review Board (PMPRB) as an independent, quasi-judicial body to ensure that the prices of patented medicines were not excessive, to report on price trends and on the patentees' research and development (R&D) expenditures. In return, the brand-name pharmaceutical industry made a commitment to substantially increase the level of R&D carried out in Canada.

In 1991, as part of the GATT negotiations, the "Dunkel Text" was released. The direction of international policy for the protection of intellectual property was clear to the government of the day. The movement was towards 20-year patents based on patent-filing dates, and discrimination based on the field of technology was not allowed. Drugs could not be subject to exceptional provisions.

In 1993, Bill C-91 was introduced. Drug patents were for 20 years from the patent-filing date, not the date when Health Canada issued a notification that the drug was approved for

sale. No new compulsory licences were to be issued, and recently-issued compulsory licences were revoked.

Removing compulsory licensing as an instrument to control prices required that the operations of the Board needed to be altered. The Board was given the power to order fines and price rollbacks.

Price control was to be now based firstly on ensuring that the introductory price was not excessive and secondly on monitoring any subsequent price increases to check that these changes were less than the rate of inflation. The PMPRB applies different rules for the introductory price of a drug depending on which category the drug is in. A new drug could be (a) a breakthrough drug that offers significant therapeutic improvements or cost advantages to the health system, or (b) a me-too drug that offers a less than significant therapeutic improvement or (c) a reformulation of an existing drug. Breakthrough drugs cannot be priced higher than the median price in a group of seven comparison countries. Me-too drugs cannot be priced higher than the most expensive drug in that therapeutic class. The remaining drugs are priced in relation to the current prices for the different sizes or formulations of the same drug.

Two exceptions to patent infringement were introduced in C-91. Small amounts of the patented drug could be produced for regulatory approval, and, in the last six months of the patent life, larger amounts could be produced for stockpiling. Taken together these provisions allow the generic drug to be shipped for sale the day after the patent expires. Quite controversially, C-91 linked the NOC or Notice of Compliance, which certifies that the generic drug has passed Health Canada drug approval process, to the patent status of the drug.

On the passage of C-91, the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada wrote to the government to detail the collective commitments of its members. These commitments were:

- A 10% R&D to sales ratio.
- New investments of at least \$400 million by the end of 1996.
- Regional distribution of extramural clinical research by population.
- Increase annual procurement from the Canadian fine chemical industry to \$15-20 million.
- Contribute \$200 to the MRC-PMAC fund over five years.
- Identify regional opportunities for future investments in research and industrial projects.

These commitments assumed that the “international and national business and regulatory environments . . . will not undergo substantial change.” This list includes such provincial matters as pricing regulations and access rules to formularies.





# SUMMARY OF TESTIMONY

---

## ***A. The Role and Importance of Pharmaceuticals to Health***

The Committee heard about the role and importance of pharmaceuticals to the overall quality of our health care system from a variety of health and consumer groups. Many witnesses felt it was important to position pharmaceuticals within this wider context in order to emphasize the interrelationship and importance of drugs to the overall quality of the health system. Canada's health care system is seen as a source of collective values and identity. It was argued that the health system has always engendered strong support among Canadians. In recent years, however, its significance has broadened into a symbolic and defining national characteristic.

At the same time, many witnesses told the Committee of their concerns that health care would not remain the same in the future. A significant number of witnesses believed that health care in Canada was not as good as it had been because of cuts in health care funding, longer waiting lists for doctors or procedures and the ever increasing cost of prescription and non-prescription drugs. Many witnesses noted that they worry about the future viability of the system and understand that their pride in the health system may be strained by rising health costs, especially for such items as drugs and new technologies.

It is within this wider context that the Committee heard many witnesses argue that pharmaceutical reform should be guided by the same values that underpin our health care system. The values of equity, access, efficiency, collective responsibility and accountability should form a solid and stable foundation for the future of pharmaceutical policy. To many witnesses, the debate came down to ensuring an appropriate balance between the right of the pharmaceutical industry to recover its research and development costs and to make a fair return on its investments and between the needs of the broader society for accessible and affordable medicine and the containment of health care costs.

When developing a national strategy (through consultation with provincial governments) the federal government must address the question of how to create a balance between public interest and corporate interests. A concept of the public good and the role of government in defending the public good is at the heart of Medicare system. Equal access to quality health care for all Canadians depends upon fairness and balance in our laws and government policies, and never is consideration for the public good more pressing than when our health is at risk.

The Committee heard that Canada's health care system is going through enormous change, and pharmaceutical policy must be in step with the positive goals of health reform. Drug policy has an important role to play. As we attempt to move from institutional to community-based care, prescription medicines will be a crucial resource in enabling patients to achieve a good quality of life outside of acute care facilities. But this can only be accomplished if prescription drugs are accessible, affordable and used appropriately. Their high cost was a concern for of a majority of witnesses.

If maintaining our health care system is a priority for Canadians, then controlling drug prices becomes a necessity. At present, it is the only area where costs are *not* under control. . . . A sign of how much patent-protected drugs contribute to health care costs can be seen in the fact that, while they make up 62% of all prescriptions, they account for 86.7% of all drug costs in Canada (1995). . . . Over half of the rise in prescription costs is due to the introduction of new drugs, specifically new (since 1987) patented medications. Prices for prescriptions containing new patented medications rose at a rate of 13.4% per annum since 1988 compared to 7.6% for prices for prescriptions using non-patented drugs.

Canadian Health Coalition

The high price of drugs (particularly new drugs) is a growing problem for Canadian citizens. Traditional therapies and hospital care are being replaced by expensive drug therapies delivered in the community. These expenses are creating barriers and burdens for Canadian families. Both targeted provincial plans and employer benefit plans have seen their drug expenditures rise significantly and many have reduced their coverage. Furthermore, many of the growing number of unemployed individuals and temporary and contract workers in today's economy cannot afford premiums for individual private drug plans

Consumers' Association of Canada

On the other hand, the Committee heard arguments that patented medicines have mistakenly been labelled as the primary drivers of increased health care costs:

Some stakeholders have positioned rapid generic access to patented medicines as a simple means to lower health care costs. Although this may seem appealing, it is not a solution to the challenges facing Canadian health care.

In Canada, total national health care expenditures have grown from 12.2 billion dollars in 1975 to more than 72 billion dollars in 1994, the last year for which documented data are available. However . . . . patented medicines accounted for only 2.5% of total expenditures, while non-patented prescription medicines, including generics, represented 3.7%. Thus taken together, ex-factory prescription medicines represent only 6.2% of total health expenditures.

Because of their cost effective role, the use of medicines is increasing as health care providers seek to reduce the utilization of other more costly forms of intervention.

Through their increasing reliance on pharmaco-economic evaluation of medicines, provincial governments have recognized that the costs of new medicines can be more than offset by reductions elsewhere in the health care system.

Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada

[T]here is a need to distinguish clearly between drug prices and drug costs. Drug prices are the cost of the pharmaceutical supplied by the manufacturer, and include the manufacturer's mark-up. Since 1987, prices of patented medicines have risen on average slower than the rate of inflation. In 1995, average prices for patented medicines declined by 1.75% as compared to an increase of 2.14% in the Consumer Price Index (CPI). Most drug prices have been constant or actually are declining. . . . It is of considerable importance to note that the major increase in drug costs which has occurred in recent years is not due to drug prices, which have actually declined, but due mainly to increased utilization. If there is a genuine need to reduce drug costs, which is at best a tenuous argument, clearly it will not be achieved by reducing drug prices, and the only practical target for achieving such a goal would be to reduce utilization.

The Fraser Institute

The Committee also heard from a number of witnesses that the pharmaceutical industry and its products are unique and that drugs should not be viewed as merely another consumer good. Numerous witnesses stated that to view drugs as a mere commodity is inconsistent and irrational with the continuum of health care. To many witnesses, drugs are as much a part of “medically necessary” care as are the services of physicians and hospitals.

Drugs can obviously be defined partly as marketable goods. But medicines, like so many other of the integral components of health care, are not only market commodities. The lives and health of real people depend upon the availability of drug therapies. Unequal access to needed medications is unjust, and causes unnecessary suffering and pain, if not loss of life. The provision of drugs should, therefore, be seen as a public service, and in many cases a medically necessary one. It is an unacceptable reality that many Canadians do not have access to medications that they need, or their access is limited for financial reasons. The market, as it currently operates, is failing the needs of many, and this problem is growing in the context of rapid changes to the way we deliver health care. With same-day surgery, dramatically shortened lengths of patient stay, and hospital bed closures, drugs once provided through inpatient care are now the responsibility of the patient. At the same time, prescription costs are rising, even as provincial governments cut drug coverage.

National Federation of Nurses Unions

Medicines are an integral part of our health care system; they represent a “public good” from which all members of our society benefit. They contribute to improved health and



productivity of our paid and unpaid workforce and to our quality of life. Taxpayers, both workers and businesses, and governments benefit from our increased productivity and, to the extent that medicines are used effectively in providing health care, from reduced health care costs and taxes.

Consumers' Association of Canada

Moreover, the Committee was reminded that the pharmaceutical industry is unlike any other in that not only is the choice of a drug therapy often made by a health professional, not the consumer, but that when a drug is needed, its purchase can seldom be deferred. For this reason, consumer demand for pharmaceuticals may be highly insensitive to price changes. Furthermore, if financial considerations prevent a consumer from obtaining a drug, the delivery of appropriate medical care may well be impeded. It was noted that because many new drugs have replaced insured medical services under Canada's health insurance system, many treatments involving pharmaceuticals pose a financial burden on consumers. The Committee heard from a number of witnesses that this financial burden has created inequitable access to medical care violating one of our most important values. The Committee heard repeatedly how Canadians should have equal opportunity both to achieve health and well-being, and to receive health services according to their needs. The system must be fair and reinforce our abiding sense of equality of opportunity.

Unequal access to needed medications is unjust, and causes unnecessary suffering and pain, if not loss of life. The provision of drugs should, therefore, be seen as a public service, and in many cases a medically necessary one. It is an unacceptable reality that many Canadians do not have access to medications that they need, or their access is limited for financial reasons. The market, as it currently operates, is failing the needs of many, and this problem is growing in the context of rapid changes to the way we deliver health care. . . . We as nurses are suggesting that more needs to be said about how to meet the needs of our patients, and less said about the operation of the global marketplace.

Manitoba Nurses' Union

The Canadian Pharmaceutical Association reports that public plans cover about 44% of Canadians. Private plans are provided for or purchased by another 44%. . . while 12% are without any drug insurance coverage and must pay out of pocket the full charge for each prescription drug required. . . . A survey in 1995 (CROP Conseil, 1995) found that 75% of Canadians earning more than \$60,000 a year had private insurance, dropping to 68% in the range \$40-\$60,000, 42% in the \$20-\$40,000 range and 7% below \$20,000. Partly as a result, per capita out of pocket drug expenses of higher income households are on average lower than those of lower income households, and much lower as a share of income (Lexchin, 1996).

National Forum on Health

The equity the federal government should be seeking lies in taking into account the facts that:

- the provinces currently bear a major share in the costs of public drug programs (without assistance from federal transfers since medications outside of hospital settings are not covered under the Canada Health Act),
- the provinces do so without having any control over the setting of patented medicine drug prices, (though they can give input, they have no decisional power), and weigh this in light of Canada's interest in fostering investments, job creation and sustainability of industrial concerns, home grown as well as those resulting from foreign investments.

Canadian Pharmaceutical Association

The Committee also heard from many witnesses that provincial governments and other drug benefit providers have responded to escalating pharmaceutical costs by passing some of the costs back onto the patient in the form of cost-sharing. The Committee heard how cost-sharing is now used in one form or another by every provincial drug benefit plan in Canada. Some witnesses noted that cost-sharing is advocated by those who believe that increasing the patient's cost will cause them to consider whether the drug is necessary, thus reducing the use of only marginally effective drugs. However, as the Committee also heard, this rationale relies heavily on the mistaken assumption that consumers have adequate information and judgment to weigh the benefits of alternative drug therapies. Furthermore, even if consumers had sufficient medical knowledge to choose which purchases are cost-effective, cost-sharing mechanisms are seldom designed in ways that improve efficiency. The end result is that individual Canadians are increasingly asked to shoulder the high cost of drug benefits often causing greater financial hardship.

For the poor and elderly the escalating drug costs cause an even greater hardship because most of them don't have the good fortune to be part of an extended health benefits plan. . . . In Saskatchewan, the poor are only partially protected by the provincial drug plan. Elderly Saskatchewan residents, even if they qualify for the guaranteed income supplement, are still faced with a \$200 deductible for medication every six months. Younger residents who are living below the poverty line are also faced with a deductible. A single parent with one child, for instance, who is earning a poverty line income would be faced with a \$260 deductible every six months. That is a lot of money for someone living at the poverty line.

Moose Jaw-Thunder Creek District Health Board

The uncontrolled rise of drug costs is increasingly a financial strain on families and individuals in communities that [Community Health Centres] serve. For example, a low income family should not have to choose between buying medicine or food nor should

a senior with very limited income have to choose between getting her medication or paying the rent on time.

Bill C-91 that engenders the lack of affordability and access to drugs may result in:

poorer health outcomes for clients who have not filled needed prescriptions because they or their family cannot afford it,

a greater health care cost due to Health Centre staff spending time finding needed drug therapies for clients, or

hospitalisation which is costly to clients and the health care system.

#### Ottawa-Carleton Community Health Centres

Nearly 70,000 CUPE members have no drug coverage at all or are covered by a percentage in lieu provision. How do they find the money to pay for prescription drugs. They must pay for drugs “out-of-pocket” and make choices between not buying the drugs at all or forgo other amenities in their lives. It seems like a straightforward choice, but it isn’t when you consider that the amenities they may choose to forgo contribute to their overall health status. . . .

At the bargaining table we face employers who are increasingly unwilling to shoulder the high costs of drug benefits. They pass these costs onto our members by demanding concessions which result in individuals paying more for their health benefits, drugs included. Higher deductibles on drug plans are being proposed at many bargaining tables. These costs place an additional burden on workers as they struggle to make ends meet in this time of job insecurity and wage freezes. These costs are barriers to improving social and economic determinants of health for millions of Canadians.

#### Canadian Union of Public Employees

Across Canada, governments have continued to restrict access to new medicines by not listing them on provincial formularies or delaying listing. They have also forced seniors to bear additional cost to gain access to current and new medicines. We believe these policies are short-sighted when you consider that medication is often the most cost effective medical intervention and can help seniors maintain their independence, reduce or eliminate hospital stays and improve and lengthen life.

#### Canadian Association of Retired Persons

High drug prices affect the poor in two ways. The working poor typically have “bad” jobs that are low-paying without benefits such as drug insurance plans. For the most part, they pay for their drugs out of their own pocket. The impact on the non-working poor is indirect. They sometimes receive financial assistance from provincial drug



plans to help pay for drugs. However, as drug prices increase, more and more provinces are drastically reducing the number of drugs that they will cover (de-listing) and they are introducing (or raising) prescription fees and deductibles for social assistance recipients. . . . The poor have not seen the benefits that patent protection is supposed to bring to all Canadians. The main issue surrounding C-91 is about ensuring access to adequate health care for all Canadians, not just those who can afford it. . . . High drug prices have jeopardized the health of low-income Canadians. This is not a fair balance. C-91 has led to the violation of one of the fundamental principles of health care — accessibility.

National Anti-Poverty Organization

Even small increases in prices of drugs have a significant impact on seniors with limited incomes, especially those with lower incomes, as every dollar they spend is the purchase of some basic requirement or service. Consequently, seniors are forced to give up some other necessity, in the context of their limited financial resources, and be deprived of a basic need.

Manitoba Society of Seniors, Inc.

[F]or people on low incomes, cost is the overriding factor in their decision to fill or not to fill a doctor's prescription. When people can't afford to buy their medication, they must make extremely difficult choices:

For some the choice is between the purchase of medicine or food. This is a no-win situation since poor nutrition is a contributor to ongoing poor health.

In other cases, people faced with beginning a drug treatment that must be permanently maintained, such as some HIV medications, make the choice to delay starting the treatment until they will be able to afford to continue it. This means that they are much sicker when they eventually start treatment and it is less likely to work. Their lives are effectively shortened because they cannot afford the high price of medication. . . .

Another recurrent theme is lack of access to drug benefit plans for working people in the middle and lower strata of Canadian society. According to the material prepared by Industry Canada and Health Canada for this review process, 12% of the population have no drug plan. Other sources have indicated to us that this figure is, in fact, higher. In addition, people with high incomes can afford private drug plans and those at the bottom have access to provincial Pharmacare. Large employers sometimes have a drug plan as an employee benefit for full-time jobs. However, people working part-time, for smaller employers or in 'Mcjobs' normally do not have access to any drug plan.

Ottawa-Carleton Health Coalition

## ***B. Prescribing-Practices and Procedures***

The Committee heard from a number of witnesses that while Bill C-91 does not address pharmaceutical utilization, prescribing, and promotion, it was argued that by its



nature a comprehensive review of pharmaceutical policy should examine these issues. The Committee heard that Canadians are both over-utilizing drugs and using them inappropriately. Inappropriate use includes taking drugs in the wrong dosage, at the wrong time, not long enough, not at all, or in combination with other drugs or substances. This can occur as a result of either inappropriate prescribing or failure of the patient to comply with the prescription or both. The latter may be a consequence of lack of information, inadvertence or carelessness. Inappropriate prescribing, on the other hand, raises questions about the behaviour of clinicians and pharmaceutical manufacturers and the incentives to which they respond.

As front line care providers in the health care system, nurses witness daily the results of misuse of prescription and over the counter medications. We are aware that it has been estimated that 200,000 people are hospitalized each year because of improper use of pharmaceutical products. Four thousand seniors die every year from the effects of prescription drug misuse.

In 1991 the National Advisory Council on Aging reported that approximately 40% of hospital emergency room visits and 10% of all hospital admissions of seniors are directly related to the improper use of medications. Seniors have three times the incidence of adverse reactions to drugs when compared to young people.

Drugs are prescribed more frequently for the elderly than any other group. Although the elderly constitute about 10% of the Canadian population, they consume between 20% and 30% of the drugs prescribed each year.

#### Canadian Federation of Nurses Unions

It would be wonderful in fact if the drugs they were taking are going to translate into longer life, better life, better quality of life. The reality is we have a huge problem between what's known about a drug and what gets put into practice. The problem isn't over-medication only, it's under-medication and misuse of medication and all that amounts to approximately 12% of hospital admissions per year being created by problems that were created by the drugs themselves and half of that's avoidable.

If we look at two major problems. One is medication that should be used in fact isn't being used. A good example of that is a medication that was known to be effective for heart attacks, in preventing secondary heart attacks. That medication was identified in 1951. By 1970 it was known it worked. It took another ten clinical trials to actually convince everybody it worked. By 1980, guidelines were present that it should be used for all people who had myocardial infarction or heart attacks. In 1990, only 21% of people were getting that medication.

#### Robyn Tamblyn, McGill University

[I]nappropriate prescribing is very widespread. It's a much more serious problem than . . . up to 50% of antibiotic prescriptions are inappropriate. This is based on a great

deal of research. It's a serious concern for everyone in the medical community. . . . In the elderly, for example, it's extremely common for especially elderly women to receive inappropriate prescriptions for these drugs, which winds up costing a great deal of money for the Canadian economy, because people wind up being institutionalized when they needn't be. When they fall, they wind up having hip injuries when they needn't, and so on. . . . Inappropriate prescribing involves writing prescriptions for things that aren't needed but it also involves not writing prescriptions when they are needed. . . .

Robert Coombs, Health Promotion Research

It is well established that old people often use drugs inappropriately, and even that a rather high percentage of hospital admissions (and increased costs) result from such misuse. The misuse itself often occurs because physicians prescribe without adequate knowledge of the drug itself, or adequate follow up of its effects on the patient, and also because seniors often cannot afford the prescription, or fail to take it properly. A special duty of a review agency would be to review the uses and costs of medication by certain groups that are heavy users of drugs, especially older people, and those with high-cost illnesses or disabilities, such as AIDS, in order to suggest ways of ensuring that their use of medicines is appropriate.

Coalition of Quebec Seniors

There are three main methods to reduce the problems of inappropriate prescribing. First, physician education is important, and it can be cost-effective. However, the scale of action needed posed a challenge. Second, computerized prescription monitoring systems can be extremely useful in identifying possible prescribing problems. However, to be effective, these systems should be accompanied by feedback systems which educate and inform physicians and pharmacists of problems. Third, patient education is essential, to help reinforce the need for patients to inform physicians and pharmacists of all the medications they are taking, and to learn how to ask for more information if they are doubtful about a certain prescription.

Robert Coombs, Health Promotion Research

### ***C. Information Systems***

The Committee also heard from a number of witnesses that one of the first steps to improve access to pharmaceuticals is better information to monitor and evaluate utilization at the individual level. Such information would facilitate decision making at the federal and provincial levels. The Committee heard from a number of witnesses that better information is the key to better management and that the potential for the public system to control costs and utilization will not be fully realized without a comprehensive, population-based health information system which allows for analysis at the regional and provincial levels. A

number of witnesses spoke about the need for drug monitoring systems which would link information between physicians, pharmacists, government paying agencies and the public. Disease management information tools could be developed to respond to questions likely to be posed by those who could benefit from more comprehensive information than is now available. Consumers might inquire into the side effects of a particular medication, while physicians would wish to guard against contraindications and interactions with the other medications.

Patient's don't want to get ill. Physicians want to make their patients well, so why is it that in fact this information that would be so beneficial in improving people's health experience is not getting out into the front lines of practice? And part of the problem is that there are at least 24,000, if not more than, that drugs approved by marketing. Any person at the front line in this day and age has to know that there are 33,000 different drug interactions, that there are 65,000 drug disease contra-indications, and another 3,000 or so drug allergy combination that should be avoided.

No one's equipped to know that. That rate of increase in terms of drugs has been exponential. . . . It's just impossible for people to keep up to date. If we do not solve the gap between what is known and what we get to put into practice, then it doesn't matter how much you spend on drugs, it is that you're not realizing the benefit in the population. . . .

We know that it's very difficult for physicians to keep on track — the same as pharmacists — of what medications their patients are taking. We know that as you get older you see many different physicians, receive prescriptions from many different physicians. It is possible in every single province in Canada to have that information accessed by physicians who are in practice, given to that physician they can make the best decision for their patient to know what drugs they're on. . . .

[W]e have the ability to do is actually to take advantage of providing that information, which we can through electronic means, to provide guidance to people in practice to say here's the latest and the greatest. This is what you need to know about the problem, this drug, and what to prescribe next.

[T]o take advantage of new information technology and access to population level databases will provide us with the means of getting information out into practice and potentially realizing I think the benefits that drug therapy can provide the population, particularly for seniors.

Robyn Tamblyn, McGill University

That the reform process begin with the implementation of comprehensive, population-based drug information systems. These must be publicly run databases, capturing all prescription information regardless of payer, such as now exists in Saskatchewan and British Columbia. They can serve to link physicians, pharmacists,



patients and provincial payers, and can then support improved clinical decision-making. . . .

#### National Forum on Health

Health Canada should find ways to encourage the development of information programs directed to physicians, pharmacists, and other health professionals, as well as to the public, that would provide comparative information on the uses, costs, benefits and limitations of drugs on the market. This should include assessments of new drugs, both those offered by patented drug manufacturers that are modifications of earlier patents, and those provided by generic manufacturers.

#### Coalition of Quebec Seniors

[T]hat the federal and provincial governments develop a comprehensive program to evaluate, on an on-going basis, the cost/benefit and effectiveness of new drugs against available, cheaper products (either generic or off-patent innovative drugs) in order to provide information on which physicians and other health care providers, together with Provincial Health Departments and Insurers can make informed prescription decisions.

#### Coalition for Biomedical and Health Research

[I]n purchasing a prescription drug, consumers need to be able to rely on a knowledgeable intermediary to act on his or her behalf by informing the him or her of the risks and benefits associated with the drug. Finally, drug products are becoming increasingly complex and are prescribed for an ever-widening range of medical conditions, making information increasingly more vital.

#### Consumer's Association of Canada

The Committee heard that better information necessarily leads to better decision making — evidence based decision making. It was noted that some centres are actively working towards assessing new and exiting drug therapies by the standards of the best evidence of clinical effectiveness and using these assessments to establish cost-effective first choice drugs and recommendations for their optimal use. Using rigorous principles, evidence for the clinical effectiveness of each drug is reviewed and compiled. From this evidence, recommendations for the practical use of the drug in relation to other available therapies is developed and new drugs are specifically evaluated as to whether they represent a proven therapeutic advantage over available similar therapies.

The Committee also heard how the Government of British Columbia has implemented a number of initiatives to provide independent science-based information about drugs:



First: The therapeutic initiative brings together physicians and pharmacists to assess new drugs and provide physicians with independent information on their clinical effectiveness based on the best scientific evidence.

Second: We have initiated a pharmaco-economics initiative designed to independently assess the relative cost effectiveness of different drug therapies.

And Third: We have supported a demonstration project - the North Shore Community Drug Utilization Program - that offers physicians an unbiased alternative to drug industry marketing to enhance the quality of prescribing.

Joy MacPhail, Minister of Health and Minister Responsible for Seniors, British Columbia

#### ***D. Research Funding***

The Committee heard from various witnesses that an unforeseen consequence of the pharmaceutical industry commitment to increased research funding in Bill C-91 is that the drug industry now has become a predominant source of funding for biomedical research in Canada. Many witnesses stated to the Committee their concern that the industry research efforts and priorities are ultimately driven by the prospect for developing profitable products and favourable marketing environments.

Do we want most of the money available for pharmaceutical research to be just narrowly directed into the development of new patentable medications, the main priority of the pharmaceutical industry, or do we also want to prioritize areas such as improving patient compliance with medications or reasons for inappropriate physician prescribing practices?

Canadian Health Coalition

The Committee also heard that the whole direction of biomedical research, and of health research more generally, will be narrowed in focus and skewed in the direction of drug- and product-related research. It was argued that research to improve our understandings of the determinants of health, or of the management of health care services, is unlikely to be pursued.

[A]s it currently stands the pharmaceutical industry is funding something in the order of 30% of all health research in our country, which is more than is spent by the federal government, which is twice as much as is spent by universities and three times as much as spent by provinces. Now, at one level of success, those expenditures on research appear to be very fine results of Bill C-91 but as a consequence of what we believe is a steering effect the health research agenda has now moved far more towards product related research and pharmaceutical preparation development. . . .

Tom Noseworthy, National Forum on Health

Statistics indicate that the pharmaceutical industry is now the leading funder of medical research in Canada and doubtless much of this work is important. However, this research needs to be considered in a larger population health context. What of research to improve our understanding of the determinants of health? What of research to expand our knowledge base in the management of health services? Have we developed a strategy where pharmaceutical companies direct too great a proportion of the research agenda in Canada? Will the industry fund the type of research needed to enhance the cost-effectiveness of Canada's health care system or will the industry drive medical research in Canada to meet its own priorities?

Eric Cline, Minister of Health, Government of Saskatchewan

Moreover, as many witnesses told the Committee, the pharmaceutical industry's commitment to basic or fundamental research is low compared to clinical research.

In our view, the innovative pharmaceutical industry has met its commitment to increase research and development spending in this country. However, the Faculties of Pharmacy would like to see greater support of basic research from the industry, as well as from Government. In terms of support for basic research in Faculties of Pharmacy, the industry's commitment to date has not been reached in the eyes of most Deans of Pharmacy.

Association of Deans of Pharmacy of Canada

It is apparent that the increase of gross R&D internal spending incurred by pharmaceutical companies resulted in changing the subsidy plan of health research in Canada: the break-down of research monies shows that most of these monies are invested in clinical and applied research. Fundamental research, on the other hand, remains underfunded at a level of 22.2% of the total current R&D spending, even though fundamental research has led to the recruitment, past, present and future, of high calibre researchers who build the foundations on which new clinical and applied research can emerge.

René Simard, University of Montreal

Canada's competitive Research and Development (R&D) position with respect to its G-7 partners is slipping. As we approach the next millennium, it is of paramount importance that we provide and maintain an attractive environment in Canada with respect to all types of global R&D investments, but especially in the biomedical, clinical and health research sectors. . . . [F]unding for direct costs of basic research is in a tailspin for the first time in Canada's history, while all our G-7 competitors are increasing their investment in this sector. . . . In general, the overall innovative pharmaceutical industry report card is quite respectable.

Coalition for Biomedical and Health Research

On the other hand, the Committee also heard evidence of the importance of the clinical research currently undertaken by the pharmaceutical industry.

[T]here is a common criticism that clinical research is of little value to the Canadian medical community. However, clinical trials rest on the hypotheses generated by basic research. Failure to show efficacy in a clinical trial results in a return to basic research activities. Thus, clinical trials are a pivotal point in the new knowledge generation process and the instrument by which technology is transferred from the laboratories bench to bedside. . . .

- . Clinical research is an important source of funding for university laboratories and for training the next generation of medical researchers. . . .
- . Clinical trials foster improvement in the overall quality of health care through the development and implementation of better diagnostic, treatment or preventive measures.

Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada

Furthermore, the Committee heard testimony that international research and development comparisons must be interpreted with caution, given differences in statistical methodology and inherent biases.

On the other hand, the definition used by the Organization of Economic Cooperation and Development (OECD) is broader because the fundamental concept is innovation. It is therefore not limited to science or engineering, and includes research in the social sciences. . . . Obviously, the breadth of the OECD specification permits the inclusion of a greater number of specific expenditures in the research and development definition. . . .

[If] Canada were to base its calculation of research on definitions used in other industrialized nations. . . . the PMAC member companies invested 15.3% of annual sales revenue in R&D in 1995. While this ratio does not match the US at 19.4%, it is comparable to global pharmaceutical sales to R&D ratios of 15%. . . . Despite a number of obstacles, Canada's innovative pharmaceutical industry R&D-sales ratio compares well with US and exceeds the global level. Moreover, the % of basic research versus the total research in Canada is comparable to that of the United States.

Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada

The Committee also heard from various witnesses of their concern for the low level of extra-mural basic research that is carried on by the pharmaceutical industry. Many witnesses noted that it is important to ensure that universities and public research institutes receive adequate funding. It was argued that Canada's strong academic base is its most compelling comparative asset to secure pharmaceutical industry investments.



## Strengthening academic research and university-industry links would increase Canada's competitive advantage.

The good news is that total (intra-mural and extra-mural) basic research support has grown by over four-fold in only seven years, from a \$30 million investment in 1988 to over \$132.2 million in 1995. However, it is disappointing that the vast majority of basic R&D is conducted in industry laboratories. This means that while universities are expected to provide training and to produce researchers for the industry, they have not benefited substantially from industry's investment in basic research.

Our academic health sciences centres, affiliated teaching hospitals, and research institutes are at the core of Canada's health care system. They educate health specialists and deliver quality health care to Canadians on the basis of state-of-the-art research that they perform. Pharmaceutical R&D investments provide not only actual discoveries, but additional health professionals, enhanced training and supplementary equipment as well. These represent incremental benefits arising from enhanced R&D activities, if these activities are undertaken in the health system within our teaching hospitals, universities and affiliated research institutes.

Coalition for Biomedical and Health Research

While policies that encourage private corporations to conduct more R&D in Canada are desirable, it is also important to ensure that universities and public research institutes, such as the National Research Council and the research branch of Agriculture Canada, receive adequate funding . . . This public service perspective on research and development has particular merit in the health care field. The contribution of publicly funded universities and research laboratories should not be overlooked since many new discoveries are made in these institutions.

John Dillon, Canadian Health Coalition

Given that our universities represent an enormous untapped resource of talent available to the innovative pharmaceutical and biotechnology sectors, this training ground for future scientists should be ensured a greater opportunity to participate in pharmaceutical R&D. A substantial increase in support for extra-mural research carried out at universities, hospitals and affiliated research institutes is clearly required. . . .

Given that our universities, teaching hospitals and affiliated research institutes are core elements in Canada's health care system and perform nearly 25% of all R&D in Canada, it is reasonable to expect that at a minimum, 25% of the total basic pharmaceutical R&D should be conducted within the academic and hospital sector.

Coalition for Biomedical and Health Research

There should be an increase in the funds injected in R& D through MRC and NSERC. The limited availability of research funds allocated to these agencies is such that the



rate of success of applications presented before them is unacceptable. . . It would be advisable to consider a substantial increase in R&D monies allocated to fundamental research since facilities are available, employment will be created and university laboratories constitute an ideal environment for the training of highly qualified manpower, to Canada's benefit.

René Simard, University of Montreal

[A]n area of concern relates to the level of extra-mural basic research that is carried on outside the pharmaceutical industry in university, hospital and other companies' laboratories supported by the private sector. Basic research as defined by the PMPRB and Revenue Canada is research undertaken with no immediate practical application envisaged, while applied research is directed towards some practical application.

Coalition for Biomedical and Health Research

The Committee heard from a number of witnesses that the only way to mitigate the effect of expanded industry support for research is to move the administration and allocation of those research funds away from the control of the industry itself, and into the hands of the public granting agencies.

Have the biomedical research agenda set by publicly accountable bodies. A proportion of the sales of every company should be returned to public research agencies so the money can be allocated to Canadian researchers by peer-reviewed organizations according to Canadian priorities.

Michael Rachlis

[T]he commitments to increased funding for research made by the pharmaceutical industry at the time of passage be converted into specific required contributions to a fund for health research broadly defined, at full arm's length from the industry, to be administered by the national research granting agencies and allocated through the normal peer-reviewed granting process.

National Forum on Health

I would refer to another recommendation of the National Forum - that the administration and allocation of research funds be moved away from the control of the industry itself and into the hands of public granting agencies. I would also suggest that the committee seriously consider the recommendation that would see the pharmaceutical industry required to contribute to a national fund for health research. The fund should be broadly defined and - at full arm's length from the industry - administered by the national research granting agencies and allocated through the normal peer-reviewed granting process, with regional equity factors built in. The National Forum has rightfully

suggested that this is a reasonable outcome given that additional funding has been "Purchased By Canadians" through the privileges conferred by C-91.

Eric Cline, Minister of Health, Government Saskatchewan

### ***E. The Pharmaceutical Industry in Canada***

In Canada, most makers of pharmaceutical products are largely represented by either the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada (PMAC) or the Canadian Drug Manufacturers Association (CDMA). The former has some 60 members, all innovative pharmaceutical firms, and the latter has 13 members. CDMA strength grew in the 1980s as generic manufacturers succeeded in breaking into the monopolistic pharmaceutical products market, previously controlled by the brand-name manufacturers.

We have strong brand-name and generic manufacturing sectors and a rapidly emerging biopharmaceutical sector. Patent policy has an important impact on their respective businesses.

John Manley, Minister of Industry

Another industry association that testified before the Committee was the Industrial Biotechnology Association of Canada (IBAC), which represents the interests of the 67 biotechnology companies working in the agriculture and health sectors, or about one-quarter of the biotechnology companies in Canada. Its members may also belong to either PMAC or the CDMA. In general, IBAC's position is very close to that of the brand-name manufacturers.

Canada can lead the way, or we can allow other countries to take the lead. We really feel that strengthening the patent laws will reflect Canada's economic development and job creation priorities, which are central to leadership. The decision is ours.

Industrial Biotechnology Association of Canada

The PMAC brand-name companies employed nearly 18,000 Canadians in 1995, and more than 3,000 of these were in highly skilled R&D jobs. According to IMS Canada, brand-name companies account for over 60% of the number of prescriptions filled in 1996. Although significant in numbers, they are only one of the players in the pharmaceutical industry in Canada.

The generic industry is also an important player. It is mostly Canadian-owned, and saw substantial growth under the compulsory licensing environment. The two leading generic companies, Novopharm and Apotex, have become significant international players in their field. They have created jobs for Canadians and have helped the health care system by providing lower-cost, high-quality generic drugs. The benefits that this sector of the industry brings to Canadians should not be underestimated.

The generic industry remains vibrant today, four years after Bill C-91. Member companies of the Canadian Drug Manufacturers Association, CDMA, which represents most generics, employed 3,630 Canadians in 1995. That is double the number of jobs in 1990. According to IMS Canada. . . sales of generic drugs in 1996 amounted to \$973 million, an annual increase since 1993 of more than 25%. In 1996, generic companies accounted for nearly 40% of all the prescriptions filled in Canada, making generic penetration in Canada among the world's highest. . . .

[T]here is another sector of the industry — a key third player whose interests were less clear when C-91 was passed, because the sector was then in its infancy. This is the biopharmaceutical sector. Industry Canada has compiled data on 64 companies that are directly involved in biopharmaceutical drug development. These companies are mostly Canadian-owned, innovative SMEs. They rely heavily on patent protection. Last year these companies employed nearly 4,000 Canadians, with over 1,600 in R&D [in which] the sector invested \$251 million in 1995.

John Manley, Minister of Industry

The importance of the pharmaceutical industry lies in its strong use of science, its leading-edge technologies, its high salaries, the opportunities it offers of increasing Canadian exports, and its contribution to the health and well-being of Canadians. The average annual salary in the industry is \$48,000, which is 30% higher than the average salary in the manufacturing sector. The pharmaceutical companies are responsible for 10% of all R&D done in Canada, although, in size, they represent only 1% and 1.2% of total shipments and employment in the manufacturing sector.

In addition, the industry supports research in universities and hospitals.

The Medical Research Council of Canada (MRC) is the federal funding agency for a network of biomedical and clinical scientists in Canada. The agency promotes and supports basic, applied and clinical research in the health sciences.

In 1995-96, the MRC's budget from the federal government was \$251 million, most of which was used for grants in support of specific research projects and awards in support of specific researchers. As part of its work, the MRC has developed partnerships with industry, government and non-profit organizations. These partnerships facilitate investment in research and training programs through a peer review process. For example, an agreement between the MRC and the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada (PMAC) committed the latter to spending \$200 million over a five-year period. Generic companies also engage in joint projects with the MRC. For example, Apotex has contributed to a fund worth up to \$1 million in the first year and \$50,000 in each of four subsequent years for the Toronto Cell Cycle Group.

Within the federal government, the National Research Council of Canada (NRC) is active as a research partner with industry in biomedical research in life sciences,



including biotechnology. Collaborative research is concentrated in five institutes dedicated to specific sectors of life sciences/biotechnology. . . . Established by the federal government, Networks of Centres of Excellence (NCEs) provide the pharmaceutical industry with a link to leading basic, applied and clinical researchers throughout Canada on key projects organized around a common area of interest. . . . Canada has a strong university medical research base that encompasses 16 medical faculties in Canadian universities that are affiliated with a network of over 100 teaching hospitals and research institutes. . . .

Canada has private sector Contract Research Organizations (CROs) that offer integrated packages of all the major services required by pharmaceutical and biotechnology companies to take a new drug through the developmental and regulatory process. Canada has a well-developed capacity to perform clinical trials.

Industry Canada, Health Industries Branch, *Pharmaceutical Industry: Part 1, Overview and Prospects*

The Canadian pharmaceutical industry has two main components: the brand-name drug manufacturers, which tend to be branch plants of multinationals, and the firms that produce generic drugs, which are more likely to be Canadian.

The brand-name and generic firms are showing a tendency to converge, in that generic manufacturers are currently undertaking certain innovative research, and both groups are involved in the research-based biopharmaceutical sector. Nevertheless, the producers of patented medicines and the makers of generic copies differ on what pharmaceutical policy should be.

The opinions presented to the Committee during this review of the 1993 amendments to the *Patent Act* tended to fall into one of two camps represented by CDMA or PMAC. In general, the witnesses active in health promotion tended to support the CDMA because its lower prices make medications more accessible to the general public. Newly developed patented medicines usually are more expensive. Because of their common interest in research, university medical researchers tended to favour the PMAC position, although many of them wanted more basic research to be supported by the pharmaceutical companies.

We have a tendency to talk about pharmaceutical research and development as if it is primarily a question of money and jobs. These aspects are certainly important, but the truly critical end product of biomedical research is to find cures for the diseases that afflict humanity.

Hans Mäder, Novartis Pharmaceuticals Canada Inc.

Some companies brought their health care initiatives to the attention of the Committee. Astra Pharma described its efforts in health promotion and cost containment.



In early 1995, it launched a health education initiative called Sharing A Healthier Future, a program promoting greater health and well-being through partnerships with such organizations as ParticipAction. With two other pharmaceutical companies, Astra formed the Canadian Pharmaceutical Distribution Network, aimed at reducing the cost to hospital pharmacies of ordering prescription drugs. Through the Network, innovative and generic drug companies have joined forces in order to offer hospital pharmacies an all-in-one system for ordering, invoicing and delivering drugs with no separate service fees. Astra pointed out that this consolidated method of distribution made possible by the Network has allowed hospitals to save up to 30% of those costs. Another Astra initiative was to donate products worth \$1.4 million to Canadian patients under an emergency drug assistance program last year. A wide variety of different companies identified difficulties that are creating obstacles to their activities.

My business is bulk pharmaceuticals derived by fermentation. In this business, the only way you can survive is to use the economies of scale and sell to international markets. That's why I need such a large plant. If the plant is to be in Canada, I simply can't get into a situation where I have to stand idly by and watch my Chinese, Indian, or in the case of biotech products, American, competitors move in and dominate markets for newly genericized products whose patents have expired across most of the world except in Canada. They usually expire later in Canada than elsewhere.

CDMA tells me they have a strong legal opinion that Canada can enact export exemptions without being in conflict with international trade agreements. I urge you to consider these deeply.

The long-term growth and survival of my company and other fine-chemical companies in Canada depends upon it.

David J. Cox, Apotex Fermentation Inc.

We ask that our ability to export products not be curtailed in any way. This is an important point.

Our sales in this sector are growing strongly, but the current regulatory regime of Bill C-91 hampers us considerably and prevents us from exporting products under patent here in Canada, even if these products are no longer under patent or never were in the first place in the countries they are destined for. It should be remembered that developing countries have an urgent need for less expensive pharmaceutical products, which explains the rapidly expanding export markets for generic drug manufacturers. . . . We do not want to be restricted by the patent standards in Canada when we develop, manufacture and export a product to a country where the patent has already expired or where the product was never under patent in the first place. It is important that our actions not be curtailed. As things now stand, if the product is under patent here in Canada, we cannot develop and manufacture it. We must form

partnerships with other countries to develop these products and export them to these markets.

Jean-Guy Goulet, Technilab Pharma Inc.

By allowing generics to export into those markets, we would be basically subsidizing their activities in those very low-price markets. That's why I suggested we have to look at the intent, the costs, and the benefits and make a decision as to whether or not that's the right thing to do.

Paul Lucas, Glaxo Wellcome, Inc.

Now many small companies are looking at contract manufacturing with foreign companies and the shipment of the product back to these countries. In many cases they have no intention to develop this product in Canada, and as such they do not become subject to review by Health Canada.

Many biotech patents in Canada are issued much later than elsewhere, and this will restrict our small companies from potentially developing and manufacturing these products in Canada while our competitors in other parts of the world get a head start. We would also like to see the government develop a strategy that encourages export of products and allows export of products to jurisdictions where there are no patents or the patents have expired.

John Langstaff, Cangene Corporation

What has to be appreciated is that pharmaceuticals are probably the only class of product in the intellectual property field that has such a lengthy review process. It's not fair to lose all the patent life of your product so late into the patent time.

Michael Winther, Efamol Research

Canada is what you call a hard country for regulatory submissions, as hard as the US, with the FDA, which is the hardest. In Canada, the HPB requires the top amount of research to be done for a drug to be approved for the market—and high quality. That takes a long time. At the same time, we have no PTR. So you put those two together and the spread increases and the cost increases. That is the big problem. With what we have in Canada, we can never compete against the US, which is a huge country with a big economy. But Canada has top-notch researchers.

Hans J. Mäder, Novartis Pharmaceuticals Canada Inc.

I want to point out that without an adequate, effective and enforceable system of laws governing patents, we do not have the necessary means to protect our patents. All we

have is a system of patent rights on paper. . . . Without the notice of compliance regulations, Canada would have no effective means of enforcing patent rights and our industry would be deeply concerned. We believe that the current unsure nature of the regulations should be rectified by incorporating the principles and fundamental mechanisms of the regulations into the Patent Act.

André Marcheterre, Merck Frosst Canada Inc.

Drug companies make large investments in R&D. In Canada, the pharmaceutical industry is responsible for only 1% of shipments of manufactured goods, but carries out 10% of all industrial R&D. Although successfully marketing a drug can be very lucrative, the chances of success are small and the expenditures considerable. Most research is carried out internally by patent-holding pharmaceutical companies, and in recent years there has been more R&D spending by generic drug companies. According to the CDMA, in 1993, the generic drug sector spent \$79 million on R&D; two years later, this figure had risen to \$127 million. The 64 companies directly involved in developing biopharmaceutical drugs last year employed nearly 4,000 Canadians, 1,600 of them in R&D. In 1995, they invested \$251 million in R&D. Some witnesses explained to the Committee what research means to them and to Canadians.

Indeed, what most distinguishes the patent drug industry from the generic drug industry is the extent of R&D carried out for new drugs. In this field, the very young biotechnology industry already invests twice as much money, but without adequate intellectual protection, corporations such as Biochem, Algene and Haemacure would certainly not have been founded.

This R&D spending also has indirect economic benefits, some clear and some less clear, but nonetheless real: all R&D efforts involve highly qualified employees with higher salaries than in the generic drug industry, and thus naturally, higher consumer spending in the local economy.

Bernard Paquet, Montreal Urban Community

Every year is precious for a product. Having seven and a half years versus having 13, 14, or 15 years represents a significant loss in revenue for our company, much of which would be poured back again into R&D. . . . Bill C-91 has allowed Pfizer Canada to compete much more successfully within our own global corporation for a greater share of investments in both research and manufacturing facilities. This success is reflected in the growth of total research and development spending by Pfizer Canada.

In 1993, for example, the year Bill C-91 was proclaimed, our total R&D spending was \$6.9 million in Canada. This year, it will be seven times as much: \$41.3 million. Our R&D spending in 1996 equalled 18% of our human prescription pharmaceutical sales, far in excess of the 10% commitment made when Bill C-91 was passed. This research spending has been distributed to many centres across Canada. In fact the clinical



research programs sponsored by Pfizer directly contribute to helping talented and skilled Canadian researchers stay in smaller centres, where they can both serve Canadian patients and fulfil their career aspirations by conducting world-class research.

Karl Parker, Pfizer Canada Inc.

As the head of Novartis Pharma here in Canada, I must continually sell this country to my superiors as a better place than others in which to invest and conduct pharmaceutical research and development. In this regard, Canada has certain competitive advantages: a growing pool of highly qualified biomedical researchers; a network of hospitals, universities, and research centres willing to cooperate with industry, and with the experience in doing so; as well as federal and provincial tax policies to support R&D. The quality of research dossiers completed in Canada is of such high quality that those dossiers are in demand for international registration purposes.

Hans J. Mäder, Novartis Pharmaceuticals Canada Inc.

Rather than provide a fixed period of time across the board to all products, in these instances, you look at the length of time it has taken to bring individual products to market. Many countries around the world have a mechanism whereby they reach some formula where there is a maximum number of years that you add on and a total maximum number of years that you would have market exclusivity. That formula then is applied based on the regulatory time for that particular product. In many instances, it would not apply to a product; in other cases it would. . . . What we're saying is that linkage works today. It's not that it can't be improved, because it probably can, and we would be prepared to negotiate or discuss any way to improve it. Other nations use interlocutory injunction laws; that is the mechanism they choose to use. It does not work in Canada and we do not have confidence that it can be changed to make it work here, so I don't have a solution for you. But the current mechanism is the one that works.

Gerard McDole, Astra Pharma Inc.

With respect to the section 55 regulations, the basis of the regulations is that the generic is guilty until proven innocent. The burden of proof is upon the defendant in this case rather than the plaintiff. That's one aspect of the legislation that is troublesome. As well, I think we're experiencing some echo from the transition from Bill C-22 to Bill C-91, where we find ourselves today, in that we have a hangover, if you like, of a whole set of patents that are not product patents but process patents for which the originator does not have rights to the product, just to the method of manufacture. So I think that's probably inevitable, given the transition that Canada made in 1987 and 1993, but the thing that's not inevitable is the section 55 linkage regulations, whereby we have to go to court to prove we're innocent. To me that's a fundamentally inappropriate act to have to do.

David J. Cox, Apotex Fermentation Inc.



There is a lot of debate about the funding for medical research - the research part of medical research, not the clinical trial and testing part of medical research. We know that the Medical Research Council of Canada and the rest of the granting agencies have had their grants cut. One of the solutions to that is to have the research funded by multinationals or by local companies in Canada. The fact of the matter is that neither multinationals in Canada nor local companies will put a heck of a lot of money into basic research.

John Langstaff, Cangene Corporation

When the *Act* was amended in 1993, PMAC made R&D commitments. Several industry witnesses stated that they wanted to invest in Canada, suggesting that the Committee increase the level of protection for intellectual property. Some witnesses also indicated that if the patent policy climate became unfavourable, there might be an exodus of research and manufacturing activities to countries offering better conditions.

The Canadian industry is determined to step up its activities in the country even more and to invest its profits here. . . . Our investments have increased, and they would have been even greater if Bill C-91 had not been passed.

Joseph Kerba, Novopharm Quebec

We are planning to increase our investment in research and development here because Canada is our home. Our goal is to become the premier biopharmaceutical company in the world. Canada is an excellent base for us, with good universities, research hospitals, government research institutions, and favourable R&D tax credits.

Francesco Bellini, BioChem Pharma

A wide range of highly dynamic networks facilitating research and intellectual interaction is crucial in fostering a climate that favours the growth of Canada's pharmaceutical industry.

The Canadian biotechnology sector, which is expanding quickly, is the direct result of research funding by the MRC. In 1994, there were 121 Canadian biotechnology firms. Today there are 224, which create thousands of high-technology jobs and manufacture Canadian products that are distributed and exported abroad. Canada is starting to see the potential of new technology. There is no reason why it could not become a powerful, giant Silicon Valley of biotechnology. With Bill C-91, we can protect the intellectual property that comes from our inventions and discoveries, and we will be able to create Canadian jobs in our universities, our research centres, and our own Canadian industry.

Coalition for Biomedical and Health Research

Our biopharmaceutical companies play a very important role today in providing a Canadian capability to translate our scientific discoveries from our universities and medical schools into commercial products. Increasingly, we're seeing the results in industrial and economic activity and new jobs as we capitalize on the massive public investment made over many years in university research, which has largely been paid for by the Canadian taxpayer.

Graham Strachan, Allelix Biopharmaceuticals Inc

Looking to our future revenues and our commitment to continue investing at least 10% of sales in R&D, Novartis Pharmaceuticals Canada plans, if Canadian patent conditions are favourable, to spend some \$200 million on research and development over the next five years. These moneys will be spent both on existing research programs in areas such as transplantation, and on new ones in areas such as xenotransplantation. In basic research, Novartis Pharmaceuticals Canada intends to increase its effort to at least 25% of total R&D, especially through the Novartis Canada discovery research office in Calgary, Alberta, a world-class centre to which we have just renewed our funding commitment for another five years.

Hans J. Mäder, Novartis Pharmaceuticals Canada Inc.

We bought our third building last year, invested over \$6 million in refurbishing and creating an additional manufacturing facility, and expanded our workforce by 40%. This year, we're commissioning another two manufacturing facilities.

Let me say that much of that growth has been fuelled by our R&D investment over the past three years, which is in excess of \$40 million. Last year alone, we spent \$16 million on R&D, and I'm amazed to hear from Mr. Mäder of Novartis that that's only marginally less than Novartis' R&D spending. We're tiny; we don't even feature as a blip on the top 500.

We expect to spend marginally more on R&D this year. I'd venture to suggest that as a percentage of sales, we're in the top 2% of R&D spending, and that's in relation to not only any pharmaceutical company, but companies in general.

Neil Tabatznik, Genpharm

## ***F. Canadian Drug Patent Issues***

The two national associations defended opposing viewpoints during the Committee's review of the 1993 amendments.

### **The PMAC Agenda**

1. Many countries recognize that new medicines face a unique set of hurdles to obtain regulatory approval. The United States, the European Community and Japan

offer patent term restoration (up to five years) to compensate for patent life lost due to a lengthy period of human clinical trials and regulatory approval, particularly for breakthrough medicines that require a longer period of government review. This places Canada at a competitive disadvantage.

2. The linkage regulations, namely the set of rules that technically prevent generic companies from introducing copies illegally by infringing patent, are not included in the Patent Act. They are added on as regulations, which can be changed by any government at any time. The rules have worked fairly for both the innovative sector and the generic sector. They should form part of the Patent Act
3. For the past ten years, Canada has undergone regular reviews of its intellectual property protection policies. Future parliamentary reviews should be conducted only in order to ensure that Canada's patent laws remain competitive with international standards.

### **The CDMA Agenda**

1. Repeal the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations.
2. Promote exports by allowing the manufacture and export of products to countries where the product is not under patent.
3. Retain the Bolar provisions, which allow for a generic company to test produce prior to patent expiry for the purpose of meeting regulatory approval, and to stockpile product for sale after patent expiry.
4. Correct the retroactive unfairness of Bill C-91: any compulsory licence granted after 20 December 1991 and prior to the coming into force of the Bill on 15 February 1993 should be reinstated.
5. Shorten the period of market monopoly through a return to compulsory licensing; further extension of patent terms in Canada should be unthinkable.
6. Amend the Food and Drug Regulations and the Trade-marks Act to require generic drugs to resemble (in size, shape and colour) their brand-name equivalents and that generic drugs be imprinted with a code or logo indicating the manufacturer of the product.
7. Ensure that patents for any as yet unissued biopharmaceutical patent applications should be given a maximum 20-year term from filing.
8. Direct the Canadian Intellectual Property Office to avoid issuing broad-blocking patents that would harm the development of our domestic biotech sector by



determining the subject matter of the invention and by granting claims that cover that subject matter only.

9. Amend the powers of the Patented Medicine Prices Review Board to include the power to issue compulsory licences when brand-name prices are found to be excessive, and to monitor and report on revised company-specific R&D and other industrial development commitments for the brand-name companies that benefit from patent monopolies in Canada.

While supporting the position of their respective associations, companies testified about specific problems they encounter operating in Canada.

The effects of Bill C-91 are just beginning to be seen. The products that were on the market when Bill C-91 was introduced were what I call the older generic products. It's the new generation of generic products that is being held up and affected by Bill C-91. And I confess to having a self-interest, since Bill C-91 was good for Genpharm, even though it was unfair because it didn't affect the older generation of products, which were those we were working on. As we move into the new generation of generic products, that's where the effects begin to be seen--omeprazole, lovastatin, simvastatin, pravastatin, sertraline; the new products.

Neil Tabatznik, Genpharm.

The patentees have sent the message that they will make it impossible to profit from investment in generic products, even when there are no relevant unexpired patents. As a result, unless and until the regulations are rescinded, Apotex and others are unable to make further investments in the generic sector. [There will be a] demise of chemical production in Canada, a continuing growth of the trade deficit, and the continuing of monopoly pricing long after the expiry of all relevant patents.

Barry Sherman, Apotex Inc.

The federal government saw its international trade obligations as limiting the range of policies Canada could undertake.

As the Minister of Health, I think we should attempt to do everything we can to try to maintain a reasonable expenditure for the purposes of drugs. But I don't think Canada can walk away from the World Trade Organization. I don't think Canada can walk away from NAFTA. As much as maybe we would want to in some instances, I don't think we can do that. The regime we do have is one we're going to have to live with and we're going to have to work with. But I think there are many ways in which the committee could make recommendations that would effectuate some positive health goals as well as do some positive things in research and development for the industry as a whole.

David Dingwall, Minister of Health



However, the advantages of compulsory licensing were very attractive to the generics:

The Canadian system of compulsory licensing that was eliminated by Bill C-91 helped meet this goal. It provided an effective method of controlling drug costs by allowing cost-saving generic drugs onto the market after brand-name companies had received a fair period of market exclusivity. At the same time, it was a strategic tool to foster the growth and development of the domestic pharmaceutical sector. It can be credited for helping the generic industry grow to where it is today.

Canadian Drug Manufacturers Association

The generic companies and other witnesses, including a number of legal experts, recommended that the Committee consider exceptions, such as *ordre public*, under TRIPS or NAFTA to the exclusive rights conferred by a patent to allow a return to compulsory licensing. This opinion was based on giving a broad interpretation to the particular phrase or article in our international treaties. However, the Committee also heard that, in international law, exceptions tend to be narrowly interpreted.

Sections 55.2(1) and 55.2(2), the early working provisions, are exceptions designed to facilitate the transition of the product from the monopoly status of the patent into the public domain. The NOC-Linkage Regulations substitute a special procedure for drug patent infringement for the usual court proceedings:

This is essentially how they work. To be protected by the NOC link, a patent holder, generally a brand-name manufacturer, must submit to Health Canada a patent list setting out all of the relevant patents to a particular brand-name product and their expiry dates. When a generic manufacturer seeks a NOC, it must indicate whether or not it accepts the patent list. If the generic agrees with the list, the NOC will not be issued until the expiry of the last patent relevant to the product as set out in the patent list. The generic company's application will remain confidential. If, however, the generic manufacturer disagrees with the patent list, it must serve the patentee, the brand-name holder of the patent, with a notice of allegation. By doing this, the generic company makes its application to Health Canada known to the patentee.

The patentee then has 45 days to decide whether or not it will initiate court proceedings. If the patentee decides to initiate court proceedings, at this point, the Minister of Health cannot issue to the generic manufacturer its NOC until the parties reach an agreement, the listed patents subsequently expire, the courts render a decision, or a period of 30 months elapses, whichever comes first. I told you it was going to get complicated.

The court proceedings run in parallel with Health Canada's approval process. A controversial aspect of the regulations is this 30-month stay, described by some as an automatic injunction that is imposed upon Health Canada once the patentee begins a court proceeding. When in court, if the generic company wins, it may enter the market as soon as Health Canada has issued the NOC. If the patentee wins, the generic

manufacturer must wait until patent expiry before receiving its NOC and entering the market.

John Manley, Minister of Industry

The Committee is grateful to counsel from PMAC and the CDMA for appearing in an extended roundtable to discuss these very technical issues of patent infringement with us.

### ***G. The Provinces***

The Committee heard from the provincial governments of British Columbia, Manitoba, New Brunswick, Ontario and Saskatchewan. They are responsible for the health care systems in their provinces including provincial drug programs. The question of striking a balance between health concerns and the economic benefits of a strong pharmaceutical industry was addressed by all four provinces, although they proposed different solutions.

Ontario seemed to find the current balance satisfactory on the whole, and felt that caution should be exercised before introducing patent term restoration or an export exemption. Drug costs were a concern for Ontario, and it noted its commitment to working with the federal government, the other provinces and territories, consumers and the industry on initiatives on drug accessibility.

On the other hand, BC, Manitoba, New Brunswick, and Saskatchewan did not find the current balance satisfactory. C-91 had resulted in substantially increased drug costs, and insufficient industrial and research benefits. These four provinces wanted increased competition from generic firms to lower drug prices and they favoured the major items proposed by the CDMA. Rising drug costs were making a viable national pharmacare impossible to achieve or sustain, according to BC and Saskatchewan. They added the question of whether it was possible to restrict 20-year pharmaceutical patents to breakthrough drugs alone, with the me-too drugs having shorter patents.

A number of the provinces felt that a regional distribution of research that reflected relative population had not yet been achieved.

The federal Minister of Health tabled with the Committee a note prepared for the April 1996 meeting of federal, provincial and territorial ministers of health. This note proposed that the provinces delegate power to regulate non-patented drugs to the PMPRB. Some of the provinces would agree to such a request, some not. BC wanted the Board to have powers over single-source, off-patent drugs.

### ***H. The Patented Medicines Price Review Board***

The PMPRB received much attention from the public during the hearings. Although limited by legislation to ensuring that prices are not excessive, many witnesses wanted it to fulfil a wider role in a more publicly responsive way.

I think that the mandate of the Patented Medicine Prices Review Board should be expanded. At present it only has jurisdiction over patented drugs, but over half the prescriptions in Canada are for generic or single-source, non-patented agents. The PMPRB should also be given the authority to regulate the prices of these drugs.

At present the board can only consider the price of a new drug in relation to the prices charged in seven other countries that tend to have the world's highest prices. It's like saying that we have a much cheaper health care system than they do in the United States. That's not necessarily the greatest claim in the world. So the PMPRB should consider the price of new drugs in relation to all OECD countries, not just the seven with the highest prices.

At present the board treats category three drugs, so-called "me-too drugs", no differently than category two drugs, and this results in higher drug prices within therapeutic classes. Instead, the PMPRB should discount the inception price of "me-too drugs" according to the number of existing drugs in that therapeutic class.

At present the board does not consider the overall return on investment of the firms it regulates.

This is in contrast to other federal regulatory agencies, for example the CRTC. I think that the board should also be required to consider the return on investment of drug companies when it regulates prices. The industry has provided the best return on investment of any sector for approximately 30 years.

Michael Rachlis

Most witnesses wanted the Board to be able to look at the prices of generic drugs as well as patented ones. The Board's record of keeping price increases under the rate of inflation impressed many witnesses less than might be expected. Drug costs were rising in spite of falling drug prices. The introductory pricing rules used by the Board were felt to be too weak, resulting in introductory prices that were too high. A series of newspaper reports which were published during our hearings raised serious questions about the Board's statistical methodology.



## RECOMMENDATIONS

---

The Committee has undertaken an extensive review of Bill C-91, as required by s.14(1) of the Act. Members would like to thank the over 140 witnesses who participated in these hearings and the many Canadians who made themselves available to help us better understand the issue before us.

It will come as no surprise to hear that we found this policy area to be one of the most contentious and difficult ones facing the Canadian government. As outlined in the report, public policy has emerged in a particularly Canadian fashion, which makes it unique in the industrial world. Consequently, our recommendations are grounded in the belief that we must address the wide range of problems that came to light during our hearings.

In the broadest sense, the Committee concluded that the issues are both health-related and industrial in nature. It is not possible to deal only with one aspect. Canadians are extremely proud of their health care system and will fight to preserve the five fundamental principles of the Canada Health Act. Effective drug policy is an essential component of that system. Thus, we need an efficient, productive, profitable and innovative pharmaceutical industry to support the objectives of the Canada Health Act.

While we would like to think that health policy and pharmaceutical policies are naturally harmonious, such is not the case. The reality is that some policy objectives are in conflict with each other. However, it is absolutely essential that everyone recognizes that to change one component is to set in motion a new balance, because so many issues are interrelated. Governments must be aware of the consequences of these changes in order to minimize disruption and optimize the benefits to both industry and consumers.

Some of the recommendations deal directly with the concerns raised by witnesses that we need a more public policy-oriented regime dealing with pharmaceutical products. These issues include costs, delivery systems, litigation, public awareness and research. The rest of our recommendations deal with the structure of the industry itself. Since this industry is characterized by both international and domestic conditions, we offer some principles and guidelines that might make for a less acrimonious business environment.

We would like to reiterate that we appreciate that this report comes at a contentious moment in the development of health and pharmaceutical policy. There are several sophisticated participants active in these fields who are well-informed and highly articulate. For example, both provincial and federal governments are concerned about drug prices while all three levels are interested in the location and expansion of research facilities. There are dozens of interest groups actively advocating policy changes on every



issue in front of the Committee. And, of course, the major pharmaceutical and generic firms have expressed their opinions on Canadian public policy.

The Committee heard testimony that manufacturers of generic drugs should be granted an exemption to export to countries where the relevant patent has expired. The Committee has not found sufficient evidence to suggest that this would be within the context of our international obligations. Indeed, to grant such an exemption would be unprecedented internationally. The Committee cautions the government, however, that anecdotal evidence suggests that generic manufacturers have been forced to locate outside of Canada to produce products for that country's domestic market.

The task facing Canada at this time is to rebuild effective partnerships so that there are fewer points of conflict and more convergence. It is in everyone's best interest to have a most cost-efficient system, just as it is important that we are in the forefront in the research and development of health products. The work of government is to structure health and pharmaceutical policies so that each partner, which has so much to contribute, begins to play a positive role on behalf of Canadians. We trust that this report will be seen as a step in that direction.

### **Recommendation 1**

**Because pharmaceutical products are medically necessary, the Committee believes steps should be taken to investigate the feasibility of a national pharmacare program. While the overwhelming majority of Canadians are presently covered by some form of public or private insurance, we must recognize the needs of those who are not. The Committee has heard the testimony of dozens of witnesses who cited the rising costs of pharmaceutical products and insisted that the Committee taken action to follow the recommendations of the National Forum on Health.**

**The Members of the Bloc Québécois wish to make known their agreement with the many groups that criticized cuts to transfer payments in the area of health care. These cuts have forced the provinces to cut their services drastically. The cuts by the federal government are deplorable, especially since the Liberal government is currently trying to inject money into health care with the primary objective of ensuring greater "political" visibility for the money it spends in this sector. The Bloc Québécois believes, on the other hand, that it would be better to simply increase health care transfers and leave it up to the provinces to decide their priorities. Finally, the Bloc Québécois affirms that, in the event a national pharmacare program is set up, the federal government will have to transfer equivalent tax points to the provinces, like Quebec, that already have their own plan. The government**

should look at the Canada Pension Plan, in which Quebec has its own system with the Régie des rentes.

## **Recommendation 2 – PMPRB**

Canadians must be sure that the price of all pharmaceutical products is appropriate. The Committee agrees with testimony suggesting that the mandate of the Patented Medicines Price Review Board (PMPRB) be reviewed and strengthened. The Committee believes that it is imperative that Canadians have trust in the role and methodology of this agency. To provide Parliament with information on performance and efficiency, the Committee recommends that the Office of the Auditor General perform an audit of the PMPRB.

In addition, to better inform the public about the pricing of pharmaceutical products in Canada, the Committee recommends that the government take the necessary steps to allow greater access to non-proprietary information at the PMPRB.

Furthermore, the Committee recommends expanding the powers of the Review Board to enable it to look into fair and reasonable access by companies holding patents in the case of unlicensed pharmaceuticals for individuals suffering from degenerative disorders.

## **Recommendation 3 – 20-Year Patent Period**

The Committee believes that Canada should remain committed to our international trade obligations. The Committee accepts the 20-year patent period.

## **Recommendation 4 – Regulatory Reform**

The Committee has heard from many witnesses regarding the Notice of Compliance (NOC) regulations. We believe that these regulations are the heart of the debate and we have attempted to address the contention regarding them. In a specific round-table, the Committee heard testimony from legal counsel from both the generics and the brand name industries. Options were discussed and the merits of each model were debated. The Committee heard testimony from both sides suggesting that the system, in its present form, is problematic and has resulted in excessive litigation.

The Committee recognizes the high cost of research and development and the long period of clinical testing and approval. The Committee is also

cognizant of the desire to ensure that generic non-infringing products enter the marketplace as soon as all relevant patents have expired.

The Committee appreciates the legal obligations that the government is subject to by the Regulatory Policy and the Statutory Instruments Act. This process is to ensure that the Regulatory Policy (including maximizing stakeholder input) is effective and to ensure that there is appropriate ministerial accountability. The full process for Governor-in-Council regulations contains the following steps: the regulatory package is submitted to the Regulations Section of Justice for legal review; to the Treasury Board Secretariat for review of the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS); and to the Privy Council for a general policy review. The Special Committee of Council (SCC) examines the proposal and gives approval to pre-publish the regulations and the RIAS in the Canada Gazette Part I. Once pre-published, the public has at least 30 days to comment. If substantial comments are received, the regulatory department must consider them and respond appropriately. If these comments lead to substantial changes, the process will begin anew. If not, the regulatory package is submitted to the SCC for final approval and, if approved, the Clerk of the Privy Council registers the regulations under the Statutory Orders and Regulations (SOR) designation. The regulations generally become effective on the date of registration and the approved regulations are published in the Canada Gazette Part II. Finally, the regulations are submitted to the Standing Committee for the Scrutiny of Regulations for review. This full process typically takes at least one year. The same process applies to repeal of, or amendments to, regulations. As a final note, the SCC can promulgate regulations when Parliament is not sitting.

With the complexities of these issues, the Committee recommends that the government re-visit the regulatory regime associated with Bill C-91, given the concerns that have been raised by the stakeholders.

The Bloc Québécois proposes two options.

Under the first option, two changes could be made to the existing link regulations.

A. Clarification of the list accompanying patents

B. The establishment of parallel time frames for the processes of licensing and challenging the notice of compliance in court to ensure the entry of a generic product is not unduly delayed



The second option is drawn from the American model, that is a system in which usual court procedures apply (injunction and civil damages), damages in the amount of three times the value of the damages caused. This constitutes a major disincentive to infringement. Furthermore, the provisions on quick production and access to information on patented products are more restricted and different.

Regardless of the option, the aim is to ensure that protection accorded under the *Patent Act* is provided in reality and that the specific nature of the pharmaceutical industry is known. The Bloc Québécois would also like to point out that any amendments must be enshrined in law.

#### Recommendation 5 – Research and Development

After Bill C-91 came into force, the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada (PMAC) made a number of commitments with respect to its members' research and development (R&D) performance. These commitments were to be met collectively by the members of the PMAC. Among the commitments was the \$200 million Medical Research Council—PMAC Health Program, to enhance support for biomedical research and training universities and related institutions across Canada over five years (1993-1998).

To fill the gap left by the termination of the MRC-PMAC Health Program in October 1998, and to strengthen the pharmaceutical industry's commitment to basic research in Canada, the Committee recommends that negotiations be conducted to institute a program of similar design. It is our belief that there is a need to increase the amount of basic research conducted in Canada.

The Committee recommends that the industry, both generic and brand-name, be given the option of either voluntarily participating in a similar program, in conjunction with the MRC, or paying a levy of 1% of sales on the manufacturers' price of patented, generic and non-patented drugs. The fund would be administered by the MRC through its normal peer review procedures. The fund would support collaboration in health research broadly defined, pharmaceutical research needs that are not being currently met, and projects that strengthen the research base that a self-sustaining biopharmaceutical industry needs.

#### Recommendation 6

To facilitate the public debate on the pricing, usage and costs of drugs, as well as on pharmacare, the Committee recommends that the PMPRB consult



with consumers, health care professionals, experts and the provinces to assess its current statistical reporting, and find out what other information it could provide to the public. The board should work in conjunction with industry to develop appropriate outcome models to analyze the impact of drug pricing on Canada's health care system.

## FOR FURTHER DEBATE

---

Many witnesses made thoughtful comments on matters strictly outside the Committee mandate. In this section, the Committee records some of these themes in the hope that others will find these ideas and opinions useful.

### ***A. On A National Pharmacare Program***

The pharmaceutical industry has shown spectacular growth and scientific achievement over the past half-century. It continues to play an important role in health and health care. Technological progress, changing disease patterns, and the evolution of health care systems have all contributed to increasing the importance of pharmaceuticals in the delivery of health care in developed and developing countries world-wide. Drugs are used to control the onset and progress of disease, to relieve pain and the symptoms of illness, to facilitate surgical procedures and recovery, and to eradicate illnesses. At the same time, advances in such other areas as surgical procedures have changed the patterns of health care, particularly in hospitals, resulting in shorter lengths of stay and in the substitution of ambulatory or same-day treatment, for in-patient care.

It is within this context of the growing role and importance of pharmaceuticals that the Committee heard from numerous witnesses on the future course of pharmaceutical reform. The Committee heard that the way to control the growth of drug expenditures, and to improve appropriate access to and utilization of drugs is to ensure that medically necessary prescription drugs are made available to all Canadians without any form of user fee, deductible or co-payment. Numerous witnesses supported the recommendation from the National Forum on Health that our health insurance system move toward the integration of prescription drugs as a fully funded component of publicly funded health care. The Committee heard witness after witness testify that prescription drugs have as good a claim to “medical necessity” as do medical and hospital services. Access to drugs should be accorded equal importance. It was argued that to treat drugs as a commodity like any other is both irrational and inconsistent with the important role that drugs play in the continuum of health care. Public policy must safeguard what is in the best interests of the public and to view pharmaceutical products as essential public goods. To many witnesses, the proposal for a national Pharmacare program embodies the core values that Canadians hold on health and health care.

You can dismiss our group as a bunch of cranky middle class Seniors bitching, but you can't dismiss the report of the National Forum on Health. It is reflective of present conditions, the thinking and the values of the vast majority of Canadians regardless of

their politics. Its section dealing with Pharmacare should be the roadmap for your recommendations in terms of changes to Bill C-91.

#### The Seniors On Guard For Medicine

Prescription drugs must be recognized as an essential component of universal health care and funded appropriately. . . . A nation that holds sacrosanct the concepts of universality and accessibility in health care can no longer tolerate the absence of prescription drugs as a critical component of that care.

#### Canadian AIDS Society

Canada is the only rich nation except for the US which doesn't have a national drug plan. It is time to sew the patches on the quilt together and mend all the holes in the safety net where drug coverage is concerned.

#### Alert P.E.I.

A universal drug insurance program is long overdue in Canada. It makes little sense (in this day when common sense is so highly prized) to cover the visit to the doctor, and the consequent diagnosis, but withhold payment for the treatment. While the majority of Canadians have some coverage for drug costs either through Provincial programs, or through private insurance, there are still 3.6 million Canadians who have no drug insurance at all. Provincial Governments are protecting the public purse by future shifting drug costs to the individual consumer. They do this in several ways: by removing drugs from the Formulary which specifies drugs that qualify for public coverage; by increasing the co-payment for recipients; and by encouraging early release from hospital. All of these are false economies.

#### Alberta Friends of Medicare

Establish a national, universal drug insurance plan. Replace current patchwork of plans and implement a program of rational drug use.

#### Canadian Health Coalition

The reason that we, on the one hand, state with considerable confidence that we think a publicly funded universal system would be less expensive than the mix-funded alternative that we have now is that historical experience, but on the other hand the single payer — which would be provincial governments in this case if we adopted the medicare model — must have access to a range of options. It must be possible for the payer to choose drugs from different sources. And that's where we overlap with Bill C-91 because to the extent that increasing the patent protection available to suppliers of drugs makes it more difficult to find alternatives to a particular drug, it makes it harder

for a prudent purchaser to exercise and to exploit the power that comes with being a collective purchaser, to being a big buyer.

What we would see is the necessity of insuring that whatever regulatory framework you structure you provide provincial governments as the ultimate payers for a universal system, you provide them with the freedom of action, the options that they need to be able to act as prudent purchasers. And if we can do that then we believe that we can actually get better care for Canadians at lower cost by giving the purchasers options to choose the most appropriate drugs.

Robert Evans, National Forum on Health

In 1964, the then Royal Commission on Health Services outlined a new bold direction for health care: "That as a nation, we now take all necessary legislative, organizational and financial decisions to make all the fruits of the health sciences available to all our residents without hinderance of any kind". We have the opportunity with this review of Bill C-91 to take a dramatic step forward toward this vision by establishing a national drug program, by stopping the needless and very costly patent protection afforded by this legislation, and by re-asserting proper public control and accountability over the pharmaceutical industry.

Nova Scotia Government Employees Union

A national drug plan provides universal access to needed therapies by all Canadians irrespective of their financial circumstances, or in which province they reside. A national drug plan also provides the opportunity to address the principle of the use of appropriate technology. . . . Canada's health care system is going through enormous change, and pharmaceutical policy must be in step with the positive goals of health reform. It has an important role to play. As all health administrations attempt to move from institutional to community-based care, prescription medicines will be a crucial resource in enabling patients to achieve a good quality of life outside of acute care facilities. But this can only be accomplished if they are accessible, affordable and used appropriately.

Canadian Nurses Association

Although the Committee heard from a majority of witnesses in favour of a national drug plan, a number of witnesses also sounded the caution that any such initiative must be well thought out, carefully planned and be sustainable over the long term. A number of questions also have to be answered before implementation:

Would this national drug plan fall under the parameters of the Canada Health Act? If it did, would co-payments and deductibles be banned? Is there adequate funding to allow such a program to meet the expectations of Canadians? Given the volatility of the pricing issue, would the program be sustainable over the long term without effective



cost controls?... Such a program would require centralized administration, purchasing and utilization management to achieve effective management and cost control.

Russell H. T. King, Minister of Health and Community Services,  
Government of New Brunswick

We concur with the Forum that pharmaceuticals would, ideally, be part of a comprehensive medicare program. The question is - How do we get there from here? It is clear that a national pharmacare program can become a reality only if the federal government provides leadership by ensuring that prescription drugs are affordable. Further, such a program would only be sustainable if the cost of prescription drugs remained tightly controlled. The recommendations of your committee will have a significant impact on the future viability of such a program.

Eric Cline, Minister of Health, Government of Saskatchewan

## ***B. Drug Approval Process***

The Committee also heard from a number of witnesses that efforts should be made towards improving the current functioning of our drug approval process. Several participants noted that while not specifically addressed in Bill C-91, improving the review process for drugs will go a long way to ensuring that people who need these medicines can have quicker access to them.

Canadians need timely access to new drug therapies and cannot afford unnecessary delays caused by duplicative review processes at both the federal and provincial level. Once a drug is approved federally, it should be available immediately in the provinces thereby eliminating years of accessibility and unnecessary additional costs. The elimination of duplicative provincial regulatory review and harmonization of federal reviews with other countries will assist in bringing medicines more quickly to people who need them.

The Industry Committee should recommend an audit inquiry, that is, an inquiry to determine reasonable performance standards for health hazard management in the drug approval process in Health Canada, and to assess whether these performance standards have been met in the public interest. . . . Canada needs a means for independent investigation of key drug safety decisions, made by qualified medical and scientific staff, who are acting in the public interest, acting openly without constraint of confidentiality, and who are paid solely by the public and do not take or require investment from the pharmaceutical industry whose profits are threatened.

The Alliance for Public Accountability

Regulatory approval delays in Canada are a significant problem, as they are in the United States. Effort must be made by the government to expedite the review and

approval times. This will protect as much of the effective patent life as possible, while at the same time assuring consumer safety and faster access to improved medicines. . . . that the federal government work arduously to improve procedural and approval processes, and to reduce the time for all new drug approval to the average time for approval in other G-7 countries by making use of Canadian university expertise.

Coalition for Biomedical and Health Research

[R]equire disclosure from physicians and scientist who advise Health Canada on drug approval of past and on-going financial relationship with companies seeking drug approval. . . .

[P]rohibit physicians and scientists from advising government on drug approval if those individuals have an on-going financial relationship with a drug company who is seeking approval of its drug.

Philip Berger

On the other hand, the Committee also heard evidence from the Drugs Directorate of Health Canada that the processing times for the approval of new drugs is competitive with other countries.

You have a chart in there on the Canadian review times, which I think we're particularly proud of. It shows that while our workload has almost doubled in the area of new drug submissions, we have halved the processing time in the last three years.... I believe we are competitive with our peers, if you like, in drug regulation around the world, despite being somewhat at a disadvantage in resources available.

Dann Michols

### ***C. Restrictions on Advertising and Promotion***

The Committee also heard testimony on the issue of restricting the advertisement and promotion of pharmaceutical products. Various witnesses before the Committee noted that pharmaceutical industry activities to promote their products and increase sales are not always in the best interest of the patient. In light of this conflict of interests between the patient and drug manufacturer, many witnesses urged the Committee to examine reasonable restrictions on pharmaceutical marketing practices. In particular, professional licensing authorities and educational institutions should take a stronger stand to shield students in the health professions from drug company representatives, and to limit the use of sponsorships and subsidies to professionals. Similarly, other witnesses emphasized that direct-to-consumer advertising for prescription drugs should not be allowed and that current legislative loopholes should be closed.

A considerable amount of money is spent by patented drug manufacturers on advertising and public relations. We are informed, for example, that physicians are often given promotional samples to encourage them to prescribe them and so generate sales. They may even be given other goods and services. These practices should be discouraged, for the same reason that tobacco advertising is restricted.

Coalition of Quebec Seniors

Committee members are reminded of recommendations provided to the Committee by Dr. Philip Berger in his presentation. . . . [The National Federation of Nurses Unions] recommends that the Standing Committee on Health undertake an examination of the promotional activities of pharmaceutical companies to ensure that commercial objectives do not violate the ethical and scientific goals of promoting and weaken the manner in which the current self-regulatory codes are enforced. The Committee should examine the establishment of an independent body with legislative authority to control advertising and promotion, and improve prescribing.

Canadian Federation of Nurses Unions

That current prohibitions against marketing prescription drugs directly to consumers be maintained, and that such marketing continue to be restricted to health professionals, but that in addition, schools that educate health professionals follow the lead of McMaster Medical School, in prohibiting drug marketers from having direct access to students, other than through the director of their program.

National Forum on Health

## List of witnesses

Associations and Individuals	Meeting	Date
<b>Alert P.E.I.</b> Brian Curley	54	Tuesday, March 18, 1997
<b>Alliance for Public Accountability</b> Dr. Michèle Brill-Edwards, Member of the Advisory Board	58	Thursday, March 20, 1997
<b>Apotex Fermentation Inc.</b> Dr. David Cox, President and C.E.O.	56	Wednesday, March 19, 1997
<b>Arthritis Society</b> Denis Morrice, President and C.E.O.	61	Wednesday, April 9, 1997
<b>As an individual</b> Sean Richens	54	Tuesday, March 18, 1997
<b>As an individual</b> Dr. Michael Rachlis	58	Thursday, March 20, 1997
<b>As an individual</b> Dr. Philip Berger	58	Thursday, March 20, 1997
<b>As an individual</b> Linda Kemp, R.N.	69	Wednesday, April 9, 1997
<b>Association of Canadian Medical Colleges</b> Arnie Aberman, Council of Deans	57	Wednesday, March 19, 1997
<b>Association of Deans of Pharmacy of Canada</b> Robert Goyer, Dean, Faculty of Pharmacy University of Montreal	57	Wednesday, March 19, 1997
<b>“Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées”</b> Liliane Lecompte, President	51	Wednesday, March 12, 1997
<b>Astra Canada</b> Gerald McDole, President and C.E.O.	50	Tuesday, March 11, 1997



Associations and Individuals	Meeting	Date
<b>Biochem Pharmaceuticals</b> Dr. Francesco Bellini, President and C.E.O.	50	Tuesday, March 11, 1997
<b>Board of Trade of Metropolitan Montreal</b> Luc Lacharité, Executive Vice-President	59	Tuesday, April 8, 1997
<b>Board of Trade of Metropolitan Toronto</b> David McFadden, Q.C., Vice-President	59	Tuesday, April 8, 1997
<b>British Columbia Nurses' Union</b> Mary Malerby, Vice-President	55	Tuesday, March 18, 1997
<b>Canada's New Democrats</b> Alexa McDonough, Leader	53	Tuesday, April 8, 1997
<b>Canadian AIDS Society</b> Rodney Kort, Program Consultant	61	Wednesday, April 9, 1997
<b>Canadian Association of Retired Persons</b> Lillian Morgenthau, President	49	Tuesday, March 11, 1997
<b>Canadian Chamber of Commerce</b> Timothy E. Reid, President Bill Mayo, Legal Department, Newbridge Networks Corporation	56	Wednesday, March 19, 1997
<b>Canadian Drug Manufacturers' Association</b> Brenda Drinkwalter, President Joseph Kerba, Vice-President, Plant Operations, Novopharm Québec Barry Sherman, Chairman and C.E.O. Apotex Inc. Leslie Dan, Chairman and C.E.O. Novopharm Ltd. Jim Keon, Vice-President, Research & International Affairs	46	Wednesday, March 5, 1997
<b>Canadian Health Coalition</b> Kathleen Connors, Chairperson Joel Lexchin, Medical Reform Group John Dillon, Ecumenical Coalition for Economic Justice	45	Tuesday, March 4, 1997

Associations and Individuals	Meeting	Date
Rev. Bill Jay, Board Member, United Church of Canada Ross Chapman, Retired ADM, Food & Drugs Barry Appleton, Appleton & Associates International Lawyers Michael McBane, Co-ordinator	45	Tuesday, March 4, 1997
<b>Canadian HIV Trials Network</b> William Cameron, Regional Director (Ontario)	61	Wednesday, April 9, 1997
<b>Canadian Labour Congress</b> Bob White, President Cindy Wiggins, Senior Researcher Michael McBane, Co-ordinator, Canadian Health Coalition	60	Tuesday, April 8, 1997
<b>Canadian Pharmaceutical Association</b> Garry Cruickshank, Vice-President Noëlle-Dominique Willems, Director of Government and Public Affairs	59	Tuesday, April 8, 1997
<b>Canadian Treatment Advocates Council</b> Louise Binder, Co-Chair Wayne Moore, Member of the Board	61	Wednesday, April 9, 1997
<b>Canadian Union of Public Employees (Saskatchewan Division)</b> Glen Makahonuk, President	55	Tuesday, March 18, 1997
<b>Canadian Union of Public Employees, Ottawa</b> Stan Marshall, Senior Research Officer	52	Thursday, March 13, 1997
<b>Cape Breton Regional Health Care Committee</b> Brian Slaney	53	Tuesday, March 18, 1997
<b>CAW – B.C. Office</b> Jef Keighley, National Representative Spencer Mohart, Administrator, Health Coverage Program	55	Tuesday, March 18, 1997
<b>CAW TCA Canada</b> Jo-Ann Hannah, National Representative	52	Thursday, March 13, 1997

<b>Associations and Individuals</b>	<b>Meeting</b>	<b>Date</b>
<b>Citizens Concerned About Free Trade</b> David Orchard, Chair	60	Tuesday, April 8, 1997
<b>Clinical Trials Atlantic Corporation</b> Peter M. Thompson, C.E.O.	57	Wednesday, March 19, 1997
<b>Coalition for Biomedical &amp; Health Research</b> Dr. Barry McLennan, Chair and Assistant Dean of Research, College of Medicine, University of Saskatchewan Dr. Michael Bergeron, Member of the Board and President of the Canadian Society for Clinical Investigation, (Chair, Department of Microbiology, Laval University)	57	Wednesday, March 19, 1997
<b>Coalition of Quebec community groups combatting AIDS – COCQ–SIDA</b> Alain Godmaire, Secretary of the Board Jean-Pierre Bélisle, Representative of persons living with HIV/AIDS	61	Wednesday, April 9, 1997
<b>Coalition of Quebec Seniors</b> David Woodsworth, Chair, Social Policy Committee Gisèle Bérubé, Member	51	Wednesday, March 12, 1997
<b>“Coalition Solidarité–Santé (Montréal)”</b> Claude St-Georges	58	Thursday, March 20, 1997
<b>Community Coalition on Health Care (NDG Montreal)</b> Donald Baird, Chairman Debbie Ferguson, Member	58	Thursday, March 20, 1997
<b>“Confédération des syndicats nationaux”</b> Pierre Paquette, Secretary General of the CSN Andrée Lapierre, Advisor, Research Services	60	Tuesday, April 8, 1997
<b>Congress of Union Retirees of Canada</b> Larry Wagg, First Vice-President Ronald Lang, Eastern Ontario Representative	56	Wednesday, March 19, 1997

<b>Associations and Individuals</b>	<b>Meeting</b>	<b>Date</b>
<b>Congress of Union Retirees of Canada (Manitoba)</b> Al Cirelli, President	54	Tuesday, March 18, 1997
<b>Consumers' Association of Canada</b> Marnie McCall, Director of Policy Research & Executive Director (Acting) Christine Miskell, Research Associate Jean Jones, Chair, National Health Council André Ouellette, Trade Policy Analyst	61	Wednesday, April 9, 1997
<b>Council for Canadians</b> Maude Barlow, Volunteer National Chairperson Peter Bleyer, Executive Director	58	Thursday, March 20, 1997
<b>Council of Canadians with Disabilities</b> Mel Graham, Communications Officer	54	Tuesday, March 18, 1997
<b>Department of Health</b> André Juneau, Assistant Deputy Minister, Policy and Consultation Branch Dann M. Michols, Director General, Drugs Directorate, Health Protection Branch	44	Tuesday, March 4, 1997
<b>Faith Partners</b> Murray Angus, Spokesperson Ron Chaplin, Spokesperson	61	Wednesday, April 9, 1997
<b>Federal Superannuates, National Association</b> Jean-Guy Soulière, Executive Director	51	Wednesday, March 12, 1997
<b>Fraser Institute</b> Dr. Bill McArthur, Visiting Fellow in Health Policy	49	Tuesday, March 11, 1997
<b>Genpharm</b> Neil Tabatznik, Chairman	50	Tuesday, March 11, 1997
<b>Goodman Phillips &amp; Vineberg</b> Jon R. Johnson	60	Tuesday, April 8, 1997



Associations and Individuals	Meeting	Date
<b>Government of British Columbia</b> The Hon. Joy K. MacPhail, Minister of Health Anne McFarlane, Director, Pharmacare, Ministry of Health and Ministry Responsible for Seniors Dr. Rick Hudson, Director, Clinical Support Unit, Ministry of Health and Ministry Responsible for Seniors	65	Thursday, April 17 1997
<b>Government of Manitoba</b> The Hon. Darren Praznik, Minister of Health Ulrich Wendt, Healthy Communities Office Manitoba Health Nigel Lilley, Health Industry Development, Manitoba Industry, Trade and Tourism Deborah Vivian, Policy Management Secretariat, Executive Council – Manitoba	63	Thursday, April 10, 1997
<b>Government of Saskatchewan</b> The Hon. Eric Cline, Minister of Health Glenda Yeates, Associate Deputy Minister Kevin Wilson, Director, Pharmaceutical Services, Saskatchewan Drug Plan	65	Thursday, April 17 1997
<b>Gowling, Strathy and Henderson</b> Emma Grell, Partner	62-63	Thursday, April 10, 1997
<b>Greater Vancouver Seniors Coalition</b> Joyce Jones, Chair	55	Tuesday, March 18, 1997
<b>Green Shield</b> Vernon Chiles, Vice-Chair of the Board	51	Wednesday, March 12, 1997
<b>Grey Clark Shih and Associates</b> Peter Clark, President	59	Tuesday, April 8, 1997
<b>“Groupement provincial de l’industrie du médicament – GPIM”</b> Pierre Morin, General Manager André Boivin, President of ProDoc Laboratories Inc.	59	Tuesday, April 8, 1997

Associations and Individuals	Meeting	Date
<b>Hazzard and Hore</b> Edward Hore, Lawyer	62-63	Thursday, April 10, 1997
<b>Health Action Coalition of Nova Scotia</b> Fiona Chin-Yee	53	Tuesday, March 18, 1997
<b>Health Care Products Association of Manitoba</b> Dr. John Langstaff, Member	54	Tuesday, March 18, 1997
<b>Health Promotion Research</b> Dr. Robert Coombs, President and C.E.O.	49	Tuesday, March 11, 1997
<b>Health Sciences Association of British Columbia</b> Faith Uchita, Communications Director	55	Tuesday, March 18, 1997
<b>Hospital Employees' Union</b> Fred Miezia, President Joey Hartman, Assistant to the President	55	Tuesday, March 18, 1997
<b>Industrial Biotechnology Association of Canada</b> Joyce Groote, President Graham Strachan, President and C.E.O. Allelix Biopharmaceuticals Inc. Dan Drucker, Physician and Researcher University of Toronto Michael Winther, President and C.E.O. Etamol Research	47	Wednesday, March 5, 1997
<b>JGH Consulting Inc.</b> James G. Heller	60	Tuesday, April 8, 1997
<b>Kingston and District Labour Council</b> Len Hope	52	Thursday, March 13, 1997
<b>Law Union of Ontario</b> Michael Halewood	60	Tuesday, April 8, 1997
<b>Lenczner Slaght Royce Smith Griffin</b> Ronald Slaght, Q.C., Lawyer Tim Gilbert, Q.C., Lawyer	60	Tuesday, April 8, 1997

<b>Associations and Individuals</b>	<b>Meeting</b>	<b>Date</b>
<b>Manitoba Federation Union of Retirees</b> John Pullen, President	54	Tuesday, March 18, 1997
<b>Manitoba Medicare Alert Coalition</b> Ellen Kruger, Co-Chairperson	54	Tuesday, March 18, 1997
<b>Manitoba Nurses' Union</b> Vera Chernicki, President	54	Tuesday, March 18, 1997
<b>Manitoba Society of Seniors Inc.</b> Mary Pankiw, President	54	Tuesday, March 18, 1997
<b>MAP International of Canada</b> John P. Kelsall, President Dr. Robert Stephens, MD, Board of Directors and Physician and Executive Director of the Christian Medical and Dental Society of Canada and Evangelical Medical Aid Society of Canada	59	Tuesday, April 8, 1997
<b>Marc Garneau Collegiate Institute</b> Ron Thorpe, Program Consultant	56	Wednesday, March 19, 1997
<b>McCarthy Tétrault, Barristers &amp; Solicitors</b> Peter S. Martin, Partner	60	Tuesday, April 8, 1997
<b>Miramichi District Labour Council</b> Ian Donovan, Recording Secretary	53	Tuesday, March 18, 1997
<b>Moose Jaw – Thunder Creek District Health Board</b> Dale Holmberg, Member	55	Tuesday, March 18, 1997
<b>National Anti-Poverty Organization</b> Lynne Toupin, Executive Director Mike Farrell, Assistant Director	58	Thursday, March 20, 1997
<b>National Federation of Nurses Unions</b> Kathleen Connors, President Margaret McCoy, National Officer, Professional Institute of the Public Service of Canada	60	Tuesday, April 8, 1997

Associations and Individuals	Meeting	Date
<b>National Federation of the Consumer's Association of Quebec</b> Nancy Trépanier, Consumer's Adviser of ACEF Rive-Sud and Spokesperson for the FNACQ's Health Committee Anne-Marie Tassé, Spokesperson for ACEF Estrie and Member of the FNACQ's Health Committee	61	Wednesday, April 9, 1997
<b>National Forum on Health</b> Dr. Tom W. Noseworthy, Member, Professor and Chair of the Department of Public Health Sciences, University of Alberta Robert G. Evans, Member, Professor of Economics, University of British Columbia	61	Wednesday, April 9, 1997
<b>National Pensioners and Senior Citizens Federation</b> Don Halloway, President	53	Tuesday, March 18, 1997
<b>Network of Retirees Organization</b> Bryant Gunhouse, Chair	54	Tuesday, March 18, 1997
<b>New Brunswick Senior Citizens Federation Inc.</b> Steven Boyce, Executive Director	53	Tuesday, March 18, 1997
<b>Newfoundland and Labrador Federation of Labour</b> Elaine Price, President	53	Tuesday, March 18, 1997
<b>Nova Scotia Federation of Labour</b> Joanne Mutton, Vice-President	53	Tuesday, March 18, 1997
<b>Nova Scotia Government Employees Union</b> David Peters, President	53	Tuesday, March 18, 1997
<b>Nova Scotia NDP</b> Robert Chisholm, Leader, House of Assembly	53	Tuesday, March 18, 1997
<b>Nova Scotia Nurses' Union</b> Heather Henderson, President	53	Tuesday, March 18, 1997



Associations and Individuals	Meeting	Date
<b>Novartis Pharmaceuticals Canada Inc.</b> Hans J. Mader, President and C.E.O.	50	Tuesday, March 11, 1997
<b>Novopharm Limited</b> Dr. Jacques Messier, President and Chief Operating Officer David Windross, Director, Government & Professional Affairs David Howard, President, Stanley Pharmaceuticals Ltd.	59	Tuesday, April 8, 1997
<b>Older Women's Network</b> Connie Delahanty, Ottawa Director	51	Wednesday, March 12, 1997
<b>Ontario Coalition of Senior Citizens Organizations</b> Bruce Mutch, Representative, and President Canadian Pensioners Concerned, National	51	Wednesday, March 12, 1997
<b>Osgoode Hall Law School</b> David Vaver, Professor	62-63	Thursday, April 10, 1997
<b>Ottawa-Carleton Health Coalition</b> Francis Arbour, Development Consultant Linda Lalonde, Member	58	Thursday, March 20, 1997
<b>P.E.I. Health Coalition</b> Mary Boyd, Chair.	54	Tuesday, March 18, 1997
<b>P.E.I. Senior Citizens Federation</b> Gary Naylor, Secretary	54	Tuesday, March 18, 1997
<b>Palmer d'Angelo Consulting Inc.</b> W. Neil Palmer, Principal Consultant	49	Tuesday, March 11, 1997
<b>Patented Medicines Prices Review Board</b> Robert G. Elgie, Chairperson Wayne Critchley, Executive Director	45	Tuesday, March 4, 1997
<b>Pfizer</b> Karl Parker, Vice-President, Government and Public Affairs	50	Tuesday, March 11, 1997

Associations and Individuals	Meeting	Date
<b>Pharmaceutical Manufacturers' Association of Canada</b> The Hon. Judy Erola, P.C., President Paul Lucas, President and C.E.O. GlaxoWellcome Inc. André Marcheterre, President – Merck Frosst Canada Inc. Nelson M. Sims, Chairman of the Board and President – Eli Lilly Canada Inc. Emma Grell, Gowling, Strathy and Henderson Barristers & Solicitors	48	Wednesday, March 5, 1997
<b>Project Genesis</b> David Alper, Community Organizer Ruth Friedman, Member	58	Thursday, March 20, 1997
<b>Quebec Research Group on Medication Use of the Elderly</b> Dr. Robyn Tamblyn	59	Tuesday, April 8, 1997
<b>Queen's Health Policy Research Unit</b> Malcolm Anderson, Senior Associate	60	Tuesday, April 8, 1997
<b>Queen's University</b> Mark Bisby, Professor and Head, Department of Physiology	57	Wednesday, March 19, 1997
<b>Royal Canadian Legion</b> James Rycroft, Coordinating Secretary, Legion Seniors and Veterans Services Committees	60	Tuesday, April 8, 1997
<b>Sandy Hill Community Health Centre</b> Kapil Khatter, Board Member Wendy Muckle, Director, Health Services	58	Thursday, March 20, 1997
<b>Saskatchewan Health Coalition</b> Ann Smart, Member	55	Tuesday, March 18, 1997
<b>Saskatchewan Seniors Mechanism</b> Marjorie Willson, President	55	Tuesday, March 18, 1997
<b>Saskatoon Community Clinic</b> Warren Peterson, Board Member	55	Tuesday, March 18, 1997

<b>Associations and Individuals</b>	<b>Meeting</b>	<b>Date</b>
<b>Seniors on Guard for Medicare</b> Mary Eady, Executive Director	51	Wednesday, March 12, 1997
<b>Stories Project / Life Before Medicare</b> Helen Heeney, Chairperson	51	Wednesday, March 12, 1997
<b>Technilab</b> Jean-Guy Goulet, Senior Vice-President Business Development	50	Tuesday, March 11, 1997
<b>Tufts Center for the Study of Drug Development</b> Sheila Shulman, Assistant Director	49	Tuesday, March 11, 1997
<b>University of Alberta – Edmonton</b> D. Lorne J. Tyrrell	60	Tuesday, April 8, 1997
<b>University of British Columbia</b> Bernard H. Bressler, Vice-President Research	57	Wednesday, March 19, 1997
<b>University of British Columbia</b> James M. Wright, Department of Pharmacology & Therapeutics	59	Tuesday, April 8, 1997
<b>University of Montreal</b> René Simard, Rector Suzanne Bisailon, Professor of Pharmacy	57	Wednesday, March 19, 1997
<b>Urban Community of Montreal</b> Amara Ouerghi, Advisor to the President Dr. Bernard Paquet, President, Economic Development Commission Jean-François Brucel, Office of the Economic Development	58	Thursday, March 20, 1997

# REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requests that the Government table a comprehensive response to the Report within one hundred and fifty (150) days.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings of the Committee (*Issues Nos. 4, 5 and 6, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

David Walker, M.P.  
Chairman





# MINORITY OPINION REFORM PARTY

---

To begin, Reform points out the inadequate time given to Committee Members to study the recommendations proposed by the research staff. In addition, the recommendations themselves were deficient in a number of key areas, some of which will be addressed later in this report. These deficiencies include lack of sufficient attention to the broader questions related to research and development, notably a lack of proper recognition of the evolving contribution of the field of biopharmaceuticals. The recommendations lack specific direction with respect to the Notice of Compliance regulations, the practices of early working and stockpiling and the notion of an export exemption for generic drugs. No mention was made of the relationship of changing health care practices as they relate to the rising cost of drugs in our health care system nor the need to study the relationship between the general pharmaceutical industry and the Health Protection Branch. Finally, the recommendations are also silent about the need for Canadians to have access to alternate, non-traditional forms of health care should they so choose.

This being said, the Reform Party endorses the report in general terms but would add the following comments with respect to specific areas of concern :

## **NOTICE OF COMPLIANCE REGULATIONS**

Certain aspects of the current regulations accompanying Bill C-91, specifically those regulations more commonly known as the Notice of Compliance Regulations, or NOC, have proven to be the subject of much controversy. In order to judge their effectiveness, however, we must ask ourselves if the regulations pass three basic tests : fairness, adequacy and justice. Reform has found that the NOC regulations pass none of these tests.

The NOC regulations don't pass the test of fairness because they exist only for the pharmaceutical industry. All other areas of the Canadian economy must go through the usual court procedure for the granting of injunctive relief and the determination of patent infringement. This creates an uneven playing field. Reform believes that our court system is equal to the task of determining infringement and providing for the necessary relief to either party.

The NOC regulations don't pass the test of adequacy because they have clearly resulted in excess litigation that may not necessarily have occurred had each case been considered on its merits. The current structure of the regulations permits automatic court action should the patentee wish to exercise this option. This has proven true in the vast

majority of cases. Adequate legislation would provide for access to court remedies where conditions warrant, not as a mechanism to bar competitors from the marketplace as a matter of course.

Thirdly, the NOC regulations do not pass the test of justice because the burden of proof is shifted. Under the NOC regulations the burden of proof lies on the shoulders of the generic applicant. In all other cases the burden of proof rests with the patentee. Under the NOC regulations, all the patentee must do is allege infringement to obtain the automatic 30 month delay. This is tantamount to being guilty until proven innocent.

For these reasons therefore Reform recommends a comprehensive study of the possible impact of the removal of the NOC regulations. The elimination of the NOC regulations will have other important consequences as well. In particular, the biotechnology/biopharmaceutical field, populated as it is by smaller firms in the main, will see benefits with respect to costs that don't have to be expended in the course of automatically triggered litigation. A greater rate of expansion can be envisioned as a result.

In conjunction with the possible elimination of the NOC regulations, the Reform Party advocates the study of the elimination of the practices of early working and stockpiling in order to balance the playing field between generics and innovative companies.

## **PMPRB**

With respect to the Patented Medicines Prices Review Board (PMPRB), the Reform Party has recommendations in addition to those proposed by the Committee. Firstly, Reform feels that an auditing of the initial price of breakthrough drugs must be carried out by the PMPRB. Taking the median price of the existing shopping basket of international competitors is insufficient given the global nature of the operations of many of the brand-name companies. Reform feels that in order to carry out its mandate, the PMPRB needs greater access to costing information in order to determine that the initial price is not excessive and fair. A broader basket of international competitors is also necessary to give a better view for price comparison purpose.

## **PHARMACARE**

With respect to pharmacare, Reform reiterates its commitment to choice for Canadians in Canada's health care system. The decision of which drug to use should remain a choice between a patient and their health care professional, not the federal government. Reform also urges the federal government to respect provincial jurisdiction with respect to health care and exercise great caution should they choose to pursue such a policy initiative.

## **RESEARCH AND DEVELOPMENT**

With respect to research and development in the pharmaceutical field in Canada, Reform urges the government to seek to extend the mandate of the current MRC/PMAC program or find a suitable similar replacement in order to foster more basic research in Canada. Reform also endorses the voluntary participation of generics and non-patent drug makers with respect to this program. Reform believes the one percent levy as proposed in the recommendations is a viable alternative to this program in order to foster further basic research into the pharmaceutical and biotechnology fields in Canada's universities and research institutions. Reform also encourages PMAC member companies to continue to push their R&D-to-sales ratios to even higher levels, recognizing at the same time the advancement that has already been achieved. The applied research carried out by PMAC member companies and others is an important part of Canada's future economic well-being.

## **EXPORT EXEMPTION**

Reform does not support the pursuit of an export exemption at this time since we feel it would undermine our position with respect to our international trade obligations.

## **CONCLUSION**

The review of Section 14 of the Patent Act has brought to light a number of compelling issues with regard to patents and intellectual property in Canada. The Reform Party appreciates the opportunity to have been able to participate in this review and thanks the witnesses for their time and invaluable contributions.





# MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 23, 1997 (Meeting No. 66)

[Text]

The Standing Committee on Industry met *in camera* at 5:04 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, David Walker, presiding.

*Members of the Committee present:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepola, Walt Lastewka, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Volpe and David Walker.

*Acting Member present:* Carolyn Parrish for Ron MacDonald.

*Other Member present:* Bob Kilger.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Tony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers. *Consultant:* John Dossetor.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993) (*See Minutes of Proceedings dated Monday, February 17, 1997, Issue No. 4, Meeting No. 42*).

The Committee proceeded to consider its draft report.

After debate, it was agreed,—That the draft report, as amended, be adopted as the Committee's Fifth Report to the House and that the Chairman present it to the House.

After debate, it was agreed,—That the Report be printed in tumble format.

After debate, it was agreed,—That the Committee print an additional 2,000 copies of Issue No. 7 of the Committee's Minutes of Proceedings, which contains the Fifth Report to the House.

After debate, it was agreed,—That pursuant to Standing Order 109, the Committee requests the Government to table a comprehensive response to the Fifth Report.

After debate, it was agreed,—That the Chairman be authorized to make such grammatical and editorial changes as may be necessary.

At 6:22 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin  
*Clerk of the Committee*

# PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 AVRIL 1997 (Séance n° 66)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'industrie se réunit aujourd'hui à huis clos, à 17 h 04, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de David Walker (président).

*Membres du Comité présents:* Morris Bodnar, Pierre Brien, Bonnie Brown, Nick Discepolo, Wait Lastewka, Philip Mayfield, Réal Ménard, Ian Murray, Bernard Patry, Werner Schmidt, Joseph Voipe et David Walker.

*Membre suppléant présent:* Carolyn Parrish pour Ron MacDonald.

*Autre député présent:* Bob Kilger.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Tony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche. *Consultant:* John Dossetor.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend son examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (chapitre 2, Lois du Canada, 1993) (*Voir le Procès-verbal du lundi 17 février 1997, fascicule n° 4, séance n° 42*).

Le Comité examine son ébauche de rapport.

Après débat, il est convenu, — Que la version modifiée de l'ébauche de rapport soit adoptée en tant que Cinquième rapport du Comité à la Chambre et que le président présente le rapport à la Chambre.

Après débat, il est convenu, — Que le rapport soit imprimé tête-bêche.

Après débat, il est convenu, — Que le Comité fasse imprimer 2 000 exemplaires additionnels du fascicule n° 7 de ses Procès-verbaux qui renferment son Cinquième rapport à la Chambre.

Après débat, il est convenu, — Que, conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale au Cinquième rapport.

Après débat, il est convenu, — Que le président soit autorisé à apporter au besoin des changements d'ordre grammatical et stylistique.

À 18 h 22, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*  
Susan Baldwin





## RÉGIME D'ASSURANCE-MÉDICAMENTS

À l'égard du Régime d'assurance-médicaments, le Parti réformiste réitère son appui inconditionnel au principe selon lequel le système de soins de santé du Canada doit permettre aux Canadiens de choisir eux-mêmes les médicaments qu'ils achètent. Le choix des médicaments doit appartenir exclusivement au patient et au professionnel de la santé qu'il consulte, et non au gouvernement fédéral. Le Parti réformiste demande instamment au gouvernement fédéral de respecter la compétence provinciale en matière de soins de santé et de faire preuve de prudence dans l'éventualité où il déciderait de maintenir le cap actuel.

## RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT

En ce qui concerne la recherche et le développement dans l'industrie pharmaceutique canadienne, le Parti réformiste demande avec instance au gouvernement fédéral de chercher à élargir le mandat de l'actuel programme de recherche regroupant le CRM et l'ACIM ou de trouver une mesure de remplacement équivalente, de manière à ce qu'il se fasse plus de recherche pure au Canada. Le Parti réformiste favorise également la participation volontaire des fabricants de médicaments génériques et de médicaments non brevetés à ce programme. Il croit que le prélèvement de un pour cent proposé dans les recommandations constitue une solution de rechange acceptable à ce programme et permettrait de faire plus de recherche pure en pharmacutique et en biotechnologie dans les universités et les instituts de recherche du Canada. Le Parti encourage de plus les entreprises membres de l'ACIM à continuer d'accroître le rapport entre leurs investissements de R&D et leurs ventes, reconnaissant ainsi les progrès déjà réalisés. La recherche appliquée que font les entreprises membres de l'ACIM et d'autres est importante pour le futur bien-être économique du Canada.

## EXEMPTION DES EXPORTATIONS

Le Parti réformiste estime qu'il ne conviendrait pas d'adopter maintenant une exemption pour les exportations, parce qu'il est convaincu qu'une telle mesure affaiblirait la position du Canada, eu égard à ses obligations en matière de commerce international.

## CONCLUSION

L'examen de l'article 14 de la *Loi sur les brevets* a permis de mettre au jour un certain nombre de questions d'une extrême importance en ce qui concerne les brevets et la propriété intellectuelle au Canada. Le Parti réformiste est heureux d'avoir pu y participer et tient à remercier les témoins du temps qu'ils y ont consacré et de leur apport inestimable.

La réglementation relative aux avis de conformité ne respecte pas non plus le principe du bien-fondé, puisqu'elle a sans conteste entraîné un nombre effarant de procès qui n'auraient pas nécessairement été intentés si chaque cas avait été examiné selon son bien-fondé. Sa structure actuelle permet systématiquement au titulaire d'un brevet d'intenter des poursuites s'il le désire, ce qui se produit dans la vaste majorité des cas. Une législation bien conçue permettrait d'en appeler aux tribunaux uniquement lorsque les circonstances le justifieraient, et ne ferait pas de l'action en justice un moyen normal d'empêcher ses concurrents d'entrer dans le marché.

Troisièmement, la réglementation relative aux avis de conformité ne respecte pas le principe de la justice, car elle inverse le fardeau de la preuve. En effet, elle le fait peser sur le déposant générique. Dans tous les autres secteurs, c'est le titulaire du brevet qui a le fardeau de la preuve. Mais en vertu de la réglementation sur les avis de conformité, il lui suffit d'alléguer que son brevet a été contrefait pour obtenir un délai automatique de 30 mois. Cela revient, pour le déposant, à être coupable tant qu'il ne prouve pas son innocence.

Le Parti réformiste recommande donc, pour toutes ces raisons, de faire une étude poussée de l'impact que pourrait avoir la suppression de la réglementation relative aux avis de conformité. L'abrogation de cette réglementation aurait aussi d'autres effets importants. Le secteur de la biotechnologie et de la biopharmaceutique, qui est surtout constitué de petites entreprises, en profiterait, car ces entreprises n'auraient plus à assumer les frais que leur occasionnent actuellement les poursuites systématiques qui sont intentées contre elles. Ce secteur afficherait alors un fort taux d'expansion.

Parallèlement à l'abrogation de la réglementation relative aux avis de conformité, le Parti réformiste propose de songer à éliminer la pratique consistant à produire beaucoup dès le début et à accumuler des stocks; les règles du jeu seraient ainsi les mêmes pour les fabricants de médicaments génériques et pour les concepteurs de médicaments nouveaux.

## CEPMB

Quant au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB), le Parti réformiste ajouterait aux recommandations du Comité. Premièrement, le Parti estime que le CEPMB devrait vérifier le prix initial des médicaments nouveaux. Il ne suffit pas de s'en remettre au prix moyen des médicaments déjà vendus par les compétiteurs internationaux, étant donné l'ampleur mondiale des activités de nombreux fabricants de médicaments d'origine. Le Parti réformiste estime que pour exécuter son mandat, le CEPMB doit avoir accès à plus de données sur l'établissement du coût de production de manière à pouvoir déterminer si le prix initial n'est pas excessif, s'il est équitable. Le CEPMB devrait également avoir des renseignements sur un plus grand nombre de compétiteurs internationaux afin de faire une meilleure comparaison des prix.

Le Parti réformiste tient à souligner d'entrée de jeu que les membres du Comité n'ont pas eu assez de temps pour examiner les recommandations proposées par les chercheurs du Comité, lesquelles présentaient, de surcroît, des lacunes à un certain nombre d'égards extrêmement importants. Nous reviendrons plus loin sur certains d'entre eux. Parmi ces lacunes, il faut mentionner l'attention insuffisante portée aux grandes questions relatives à la recherche et au développement et, surtout, l'absence d'une reconnaissance claire de l'apport en perpétuelle évolution des fabricants de produits biopharmaceutiques. Les recommandations ne suggèrent aucune orientation précise à l'égard de la réglementation régissant les avis de conformité, de la pratique consistant à fabriquer rapidement de grandes quantités de médicaments et à accumuler des stocks, et de la notion d'exemption pour les médicaments génériques exportés. Elles restent silencieuses sur le rapport qu'il y a entre l'évolution des pratiques dans le domaine des soins de santé et la montée du coût des médicaments pour le régime de soins de santé, sur la nécessité d'étudier le lien entre l'industrie pharmaceutique dans son ensemble et la Direction générale de la protection de la santé. Enfin, les recommandations passent sous silence la nécessité que les Canadiens aient accès, s'ils le désirent, à des formes nouvelles, non conventionnelles, de soins de santé.

Cela dit, le Parti réformiste est généralement favorable au rapport, mais il tient à ajouter ce qui suit à l'égard de certains points qui demeurent préoccupants.

## RÈGLEMENT SUR LES MÉDICAMENTS BREVETÉS (AVIS DE CONFORMITÉ)

Certaines dispositions des règlements d'application du projet de loi C-91, soit, plus précisément, celles qui portent sur ce qu'on appelle communément l'avis de conformité, se sont révélées très controversées. Mais pour juger de leur efficacité, il faut d'abord savoir si elles respectent trois critères fondamentaux, à savoir l'équité, le bien-fondé et la justice. Or, le Parti réformiste estime qu'elles n'en respectent aucun.

La réglementation relative aux avis de conformité ne respecte pas le principe de l'équité parce qu'elle ne s'applique qu'à l'industrie pharmaceutique. Tous les autres secteurs de l'industrie canadienne doivent se soumettre à la procédure habituelle, c'est-à-dire demander à un tribunal de leur accorder un redressement par injonction et de décider s'il y a bel et bien eu contrefaçon de brevet. Les règles du jeu sont donc pas les mêmes pour tous. Le Parti réformiste croit que les tribunaux sont à la hauteur lorsqu'il s'agit de déterminer s'il y a contrefaçon de brevet et d'accorder le redressement voulu à l'une ou l'autre des parties au litige.





# DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité prie le gouvernement de déposer une réponse globale au présent Rapport au plus tard cent cinquante (150) jours suivant sa présentation.

Un exemplaire des Procès-verbaux du Comité (fascicules nos 4, 5 et 6, comprenant le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,  
*Le président,*

David Walker, député



Associations et particuliers	Séance	Date
<b>Syndicat des infirmières de la Nouvelle-Écosse</b> Heather Henderson, présidente	53	Le mardi 18 mars 1997
<b>Technilab</b> Jean-Guy Goulet, vice-président senior Développement des affaires	50	Le mardi 11 mars 1997
<b>«Tutts Center for the Study of Drug Development»</b> Sheila Shulman, directrice adjointe	49	Le mardi 11 mars 1997
<b>Union des infirmières du Manitoba</b> Vera Chernicki, présidente	54	Le mardi 18 mars 1997
<b>Université d'Alberta – Edmonton</b> D. Lorne J. Tyrrell	60	Le mardi 8 avril 1997
<b>Université de la Colombie-Britannique</b> Bernard H. Bressler, vice-président de la recherche	57	Le mercredi 19 mars 1997
<b>Université de la Colombie-Britannique</b> James M. Wright «Department of Pharmacology & Therapeutics»	59	Le mardi 8 avril 1997
<b>Université de Montréal</b> René Simard, recteur Suzanne Bisailon, professeur de pharmacie	57	Le mercredi 19 mars 1997
<b>Université Queen's</b> Mark Bisby, professeur et chef du département de la physiologie	57	Le mercredi 19 mars 1997

Associations et particuliers	Séance	Date
------------------------------	--------	------

**Réseau de l'Organisation des personnes  
retraitées**

Bryant Gunhouse, président

**«Saskatchewan Seniors Mechanism»**

Marjorie Willson, présidente

**«Seniors on Guard for Medicare»**

Mary Eady, directrice générale

**Société canadienne du SIDA**

Rodney Kort, conseiller des programmes

**Société des personnes âgées du Manitoba**

Mary Pankiw, présidente

**«Stories Project / Life Before Medicare»**

Helen Heeney, présidente

**Syndicat canadien de la fonction publique  
(Saskatchewan)**

Glen Makahonuk, président

**Syndicat canadien de la fonction publique,  
Ottawa**

Stan Marshall, chercheur principal

**Syndicat des employés des hôpitaux**

Fred Miezia, président

Joey Hartman, adjoint du président

**Syndicat des employés du gouvernement  
de la Nouvelle-Écosse**

Joanne Mutton, vice-présidente

**Syndicat des employés du gouvernement  
de la Nouvelle-Écosse**

David Peters, président

**Syndicat des infirmières de la  
Colombie-Britannique**

Mary Malerby, vice-présidente



Associations et particuliers	Séance	Date
------------------------------	--------	------

<b>NPD de la Nouvelle-Écosse</b> Robert Chisholm, leader provincial du parti	53	Le mardi 18 mars 1997
<b>«Older Women's Network»</b> Connie Delahanty, directrice d'Ottawa	51	Le mercredi 12 mars 1997
<b>Organisation nationale anti-pauvreté</b> Lynne Toupin, directrice exécutive Mike Farrell, directeur adjoint	58	Le jeudi 20 mars 1997
<b>Organisations de la coalition des aîné(e)s de l'Ontario</b> Bruce Mutch, représentant, et président de «Canadian Pensioners Concerned, National»	51	Le mercredi 12 mars 1997
<b>«Osgoode Hall Law School»</b> David Vaver, professeur	62-63	Le jeudi 10 avril 1997
<b>«Palmer d'Angelo Consulting Inc.»</b> W. Neil Palmer, consultant principal	49	Le mardi 11 mars 1997
<b>Pfizer</b> Karl Parker, vice-président, Relations publiques et gouvernementales	50	Le mardi 11 mars 1997
<b>Projet Genèse</b> David Alper, organisateur de la communauté Ruth Friedman, membre	58	Le jeudi 20 mars 1997
<b>«Quebec Research Group on Medication Use of the Elderly»</b> Dr Robyn Tamblyn	59	Le mardi 8 avril 1997
<b>«Queen's Health Policy Research Unit»</b> Malcolm Anderson, associé principal	60	Le mardi 8 avril 1997
<b>Recherche pour la promotion de la santé</b> Dr Robert Coombs, président et chef de la direction	49	Le mardi 11 mars 1997
<b>Réseau canadien pour les essais VIH</b> William Cameron, directeur régional (Ontario)	61	Le mercredi 9 avril 1997

Associations et particuliers	Séance	Date
------------------------------	--------	------

**McCarthy Tétrault, Avocats**  
 60 Le mardi 8 avril 1997  
 Peter S. Martin, avocat associé

**Ministère de la Santé**  
 44 Le mardi 4 mars 1997  
 André Juneau, sous-ministre adjoint, Direction générale des politiques et de la consultation  
 Dann M. Michols, directeur général, Direction des médicaments, Direction générale de la protection de la santé

**«Moose Jaw – Thunder Creek District Health Board»**  
 55 Le mardi 18 mars 1997  
 Dale Holmberg, membre

**«National Federation of Nurses Unions»**  
 60 Le mardi 8 avril 1997  
 Kathleen Connors, présidente  
 Margaret McCoy, agent national, Institut professionnel de la Fonction publique du Canada

**Néo-Démocrates du Canada**  
 53 Le mardi 8 avril 1997  
 Alexa McDonough, chef

**«New Brunswick Senior Citizens Federation Inc.»**  
 53 Le mardi 18 mars 1997  
 Steven Boyce, directeur exécutif

**«Newfoundland and Labrador Federation of Labour»**  
 53 Le mardi 18 mars 1997  
 Elaine Price, présidente

**«Novartis Pharmaceuticals Canada Inc.»**  
 50 Le mardi 11 mars 1997  
 Hans J. Mader, président et chef de la direction

**Novopharm Limitée**  
 59 Le mardi 8 avril 1997  
 Dr Jacques Messier, président et chef de l'exploitation  
 David Windross, directeur, Affaires gouvernementales et professionnelles  
 David Howard, président, Stanley Pharmaceuticals Ltd.»

Associations et particuliers	Séance	Date
------------------------------	--------	------

**Hazzard et Hore**  
Edward Hore, avocat

**«Health Care Products Association of Manitoba»**  
Dr John Langstaff, membre

**«Health Sciences Association of British Columbia»**  
Faith Uchita, directrice en communication

**Institut collégial Marc Garneau**  
Ron Thorpe, consultant à la programmation

**Institut Fraser**  
Dr Bill McArthur, professeur de fraternité en politique de santé

**«JGH Consulting Inc.»**  
James G. Heller

**«Law Union of Ontario»**  
Michael Halewood

**Légion royale canadienne**  
James Rycroft, secrétaire de la coordination  
Comité des programmes pour aîné(e)s et services aux anciens combattants

**Lenczner Slight Royce Smith Griffin**  
Ronald Slight, c.r., avocat  
Tim Gilbert, c.r., avocat

**«Manitoba Medicare Alert Coalition»**  
Ellen Kruger, coprésidente

**MAP International du Canada**  
John P. Kelsall, président  
Dr. Robert Stephens, médecin, Conseil d'administration et médecin et directeur exécutif du «Christian Medical and Dental Society of Canada» et «Evangelical Medical Aid Society of Canada»

Associations et particuliers	Séance	Date
------------------------------	--------	------

<p><b>Gouvernement de la Colombie-Britannique</b>  L'hon. Joy K. MacPhail, ministre de la Santé  Anne McFarlane, directrice, «Pharmacare  Ministry of Health and Ministry Responsible  for Seniors»  Dr Rick Hudson, directeur, «Clinical Support  Unit Ministry of Health and Ministry  Responsible for Seniors»</p>	65	Le jeudi 17 avril 1997
---	----	------------------------

<p><b>Gouvernement de la Saskatchewan</b>  L'hon. Eric Cline, ministre de la Santé  Glenda Yeates, sous-ministre adjointe  Kevin Wilson, directeur, «Pharmaceutical  Services Saskatchewan Drug Plan»</p>	65	Le jeudi 17 avril 1997
---	----	------------------------

<p><b>Gouvernement du Manitoba</b>  L'hon. Darren Praznik, ministre de la Santé  Ulrich Wendt, «Healthy Communities Office  Manitoba Health»  Nigel Lilley, «Health Industry Development,  Manitoba Industry, Trade and Tourism»  Deborah Vivian, «Policy Management  Secretariat Executive Council – Manitoba»</p>	63	Le jeudi 10 avril 1997
---	----	------------------------

<p><b>Gowling, Strathy et Henderson</b>  Emma Grell, associée</p>	62-63	Le jeudi 10 avril 1997
---	-------	------------------------

<p><b>«Greater Vancouver Seniors Coalition»</b>  Joyce Jones, présidente</p>	55	Le mardi 18 mars 1997
--	----	-----------------------

<p><b>«Green Shield»</b>  Vernon Chiles, vice-président du Conseil</p>	51	Le mercredi 12 mars 1997
--	----	--------------------------

<p><b>Grey Clark Shih et associés</b>  Peter Clark, président</p>	59	Le mardi 8 avril 1997
---	----	-----------------------

<p><b>Groupeement provincial de l'industrie du médicament – GPIM</b>  Pierre Morin, directeur général  André Boivin, président de «ProDoc  Laboratories Inc.»</p>	59	Le mardi 8 avril 1997
---	----	-----------------------



Associations et particuliers	Séance	Date
------------------------------	--------	------

«Faith Partners» Murray Angus, porte-parole Ron Chaplin, porte-parole	61	Le mercredi 9 avril 1997
---	----	--------------------------

«Federal Superannuates, National Association» Jean-Guy Soulière, directeur exécutif	51	Le mercredi 12 mars 1997
--	----	--------------------------

Fédération des personnes âgées de l'I.-P.-É. Gary Naylor, secrétaire	54	Le mardi 18 mars 1997
---	----	-----------------------

Fédération des personnes âgées et retraitées Don Halloway, président	53	Le mardi 18 mars 1997
---	----	-----------------------

Fédération du syndicat des personnes retraitées du Manitoba John Pullen, président	54	Le mardi 18 mars 1997
---	----	-----------------------

Fédération nationale des associations des consommateurs du Québec Nancy Trépanier, intervenante en consommation de l'ACEF Rive-Sud et porte-parole du Comité santé de la FNACQ Anne-Marie Tassé, représentante de l'ACEF Estrie et membre du Comité santé de la FNACQ	61	Le mercredi 9 avril 1997
---	----	--------------------------

Forum national sur la santé Dr Tom W. Noseworthy, membre, professeur et président du Département des sciences de la santé publique à l'Université de l'Alberta Robert G. Evans, membre, professeur d'économie à l'Université de la Colombie-Britannique	61	Le mercredi 9 avril 1997
---	----	--------------------------

Genpharm Neil Tabatznik, président	50	Le mardi 11 mars 1997
---------------------------------------	----	-----------------------

Goodman Phillips & Vineberg Jon R. Johnson	60	Le mardi 8 avril 1997
---	----	-----------------------

Associations et particuliers	Séance	Date
------------------------------	--------	------

<b>Communauté urbaine de Montréal</b> Amara Querghi, conseillère du président Dr Bernard Paquet, président, Commission de développement économique Jean-François Brucel, bureau du Développement économiqu	58	Le jeudi 20 mars 1997
---	----	-----------------------

<b>Community Coalition on Health Care (NDG Montréal)</b> Donald Baird, président Debbie Ferguson, membre	58	Le jeudi 20 mars 1997
--	----	-----------------------

<b>Confédération des syndicats nationaux</b> Pierre Paquette, secrétaire général de la CSN Andrée Lapierre, conseillère syndicale, Service de la recherche	60	Le mardi 8 avril 1997
--	----	-----------------------

<b>Congrès de l'Union des personnes retraitées (Manitoba)</b> Al Cirelli, président	54	Le mardi 18 mars 1997
<b>Congrès du travail du Canada</b> Bob White, président Cindy Wiggins, attaché de recherche principal Michael McBane, coordonnateur, «Canadian Health Coalition»	60	Le mardi 8 avril 1997

<b>Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés</b> Robert G. Elgie, président Wayne Critchley, directeur exécutif	45	Le mardi 4 mars 1997
<b>Conseil du travail de Kingston et du district</b> Len Hope	52	Le jeudi 13 mars 1997

<b>Conseil du travail de Miramichi</b> Ian Donovan, secrétaire à l'enregistrement	53	Le mardi 18 mars 1997
<b>Conseil pour les Canadiens</b> Maude Barlow, présidente nationale bénévole Peter Bleyer, directeur exécutif	58	Le jeudi 20 mars 1997

<b>«Council of Canadians with Disabilities»</b> Mel Graham, agent aux communications	54	Le mardi 18 mars 1997
---	----	-----------------------

Associations et particuliers	Séance	Date
------------------------------	--------	------

<b>Coalition des organismes communautaires québécois – COCA – SIDA</b> Alain Godmaire, secrétaire du Conseil d'administration Jean-Pierre Bélisle, représentant des personnes vivant avec le VIH/SIDA	61	Le mercredi 9 avril 1997
---	----	--------------------------

<b>«Coalition for Biomedical &amp; Health Research»</b> Dr Barry McLennan, président et vice-doyen à la recherche, École de médecine Université de la Saskatchewan Dr Michel Bergeron, membre du Bureau de direction et président de la Société canadienne de recherches cliniques (chef, département de microbiologie, Université Laval)	57	Le mercredi 19 mars 1997
---	----	--------------------------

<b>Coalition pour la santé d'Ottawa-Carleton</b> Francis Arbour, consultant en développement Linda Lalonde, membre	58	Le jeudi 20 mars 1997
--	----	-----------------------

<b>Coalition pour la santé de l'I.-P.-É.</b> Mary Boyd, présidente	54	Le mardi 18 mars 1997
---	----	-----------------------

<b>Coalition pour la santé de la Nouvelle-Écosse</b> Fiona Chin-Yee	53	Le mardi 18 mars 1997
--	----	-----------------------

<b>Coalition Solidarité-Santé (Montréal)</b> Claude St-Georges	58	Le jeudi 20 mars 1997
---	----	-----------------------

<b>Comité aviseur canadien sur les traitements</b> Louise Binder, coprésidente Wayne Moore, membre du Conseil d'administration	61	Le mercredi 9 avril 1997
--	----	--------------------------

<b>Comité régional de la santé du Cap-Breton</b> Brian Slaney	53	Le mardi 18 mars 1997
--	----	-----------------------

Associations et particuliers	Séance	Date
------------------------------	--------	------

**Chambre de commerce du Canada**  
 Timothy E. Reid, président  
 Bill Mayo, Services légaux, «Newbridge Networks Corporation»  
 Le mercredi 19 mars 1997

**Chambre de commerce du Montréal métropolitain**  
 Luc Lacharité, vice-président exécutif  
 Le mardi 8 avril 1997

**Chambre de commerce du Toronto métropolitain**  
 David McFadden, c.r., vice-président  
 Le mardi 8 avril 1997

**«Citizens Concerned About Free Trade»**  
 David Orchard, président  
 Le mardi 8 avril 1997

**«Clinical Trials Atlantic Corporation»**  
 Peter M. Thompson, directeur général  
 Le mercredi 19 mars 1997

**Clinique communautaire de Saskatoon**  
 Warren Peterson, membre du Conseil  
 Le mardi 18 mars 1997

**Coalition canadienne de la santé**  
 Kathleen Connors, présidente  
 Le mardi 4 mars 1997

Joel Lexchin, Groupe de réforme médicale  
 John Dillon, «Ecumenical Coalition for Economic Justice»  
 Rev. Bill Jay, membre du Conseil, Église unie du Canada  
 Ross Chapman, ministre adjoint sortant  
 Aliments et drogues  
 Barry Appleton, Appleton & Associés, Avocats internationaux  
 Michael McBane, coordonnateur  
 Le mardi 18 mars 1997

**Coalition des aîné(e)s du Québec**  
 David Woodsworth, président, Comité de politique sociale  
 Giséle Bérubé, membre  
 Le mercredi 12 mars 1997



Associations et particuliers	Séance	Date
------------------------------	--------	------

<b>Association des syndicalistes retraités du Canada</b> Larry Wagg, premier vice-président Ronald Lang, représentant de l'Ontario est	56	Le mercredi 19 mars 1997
<b>«Association of Deans of Pharmacy of Canada»</b> Robert Goyer, doyen, Faculté de la pharmacie Université de Montréal	57	Le mercredi 19 mars 1997

<b>Association pharmaceutique canadienne</b> Garry Cruickshank, vice-président Noëlle-Dominique Willemis, directrice des Affaires gouvernementales et publiques	59	Le mardi 8 avril 1997
<b>Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées</b> Liliane Lecompte, présidente	51	Le mercredi 12 mars 1997

<b>Astra Canada</b> Gerald McDole, président et chef de la direction	50	Le mardi 11 mars 1997
<b>«Biochem Pharmaceuticals»</b> Dr Francesco Bellini, président et chef de la direction	50	Le mardi 11 mars 1997

<b>«CAW – B.C. Office»</b> Jef Keighley, représentant national Spencer Mohart, administrateur, Programme de recouvrement	55	Le mardi 18 mars 1997
---	----	-----------------------

<b>«CAW TCA Canada»</b> Jo-Ann Hannah, représentante nationale	52	Le jeudi 13 mars 1997
---	----	-----------------------

<b>Centre de santé communautaire de la Côte-de-Sable</b> Kapil Khatter, membre du Conseil Wendy Muckie, directrice des Services de santé	58	Le jeudi 20 mars 1997
---	----	-----------------------

<b>Association canadienne de l'industrie et de la biotechnologie</b> Joyce Groote, présidente Graham Strachan, président et chef de la direction de «Allelix Biopharmaceuticals Inc.» Dan Drucker, médecin et chercheur Université de Toronto Michael Winther, président et chef de la direction de «Etamol Research»	47	Le mercredi 5 mars 1997

<b>Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques</b> Brenda Drinkwater, présidente Joseph Kerba, vice-président, Installation des opérations, Novopharm Québec Barry Sherman, président et chef de la direction, — Apotex Inc. Leslie Dan, président et chef de la direction Novopharm Ltée Jim Keon, vice-président, Recherche et affaires internationales	46	Le mercredi 5 mars 1997

<b>Association canadienne des personnes retraitées</b> Lillian Morgenthau, présidente	49	Le mardi 11 mars 1997
--	----	-----------------------

<b>Association des consommateurs du Canada</b> Marnie McCall, directrice, Recherche sur les politiques & directrice exécutive par intérim Christine Miskell, associée à la recherche Jean Jones, présidente, Conseil national de la santé André Ouellette, analyste en politique commerciale	61	Le mercredi 9 avril 1997

<b>Association des facultés de médecine du Canada</b> Arnie Aberman, Conseil des doyens	57	Le mercredi 19 mars 1997
--	----	--------------------------

## Liste des témoins

Associations et particuliers	Séance	Date
<b>À titre personnel</b> Sean Richens	54	Le mardi 18 mars 1997
<b>À titre personnel</b> Dr Michael Rachlis	58	Le jeudi 20 mars 1997
<b>À titre personnel</b> Dr Philip Berger	58	Le jeudi 20 mars 1997
<b>À titre personnel</b> Linda Kemp, infirmière	61	Le mercredi 9 avril 1997
<b>«Alert P.E.I.»</b> Brian Curley	54	Le mardi 18 mars 1997
<b>«Alliance for Public Accountability»</b> Dr Michèle Brill-Edwards, membre du Conseil consultatif	58	Le jeudi 20 mars 1997
<b>«Apotex Fermentation Inc.»</b> Dr David Cox, président et chef de la direction	56	Le mercredi 19 mars 1997
<b>«Arthritis Society»</b> Denis Morrice, président et directeur exécutif en chef	61	Le mercredi 9 avril 1997
<b>Association canadienne de l'industrie du médicament</b> L'hon. Judy Erola, c.p., présidente Paul Lucas, président et chef de la direction GlaxoWellcome Inc. André Marcheterre, président – Merck Frosst Canada Inc. Nelson M. Sims, président du Conseil et président – Eli Lilly Canada Inc. Emma Grell, Gowling, Strathy and Henderson Avocats	48	Le mercredi 5 mars 1997





Il faut maintenir l'interdiction actuelle de mise en marché directe des médicaments d'ordonnance aux consommateurs, cette mise en marché doit continuer d'être réservée aux professionnels de la santé, mais les écoles de médecine doivent aussi enseigner aux professionnels de la santé à faire comme l'école de médecine McMaster, qui interdit aux responsables de la mise en marché des médicaments de communiquer directement avec les étudiants, et les oblige à communiquer plutôt avec le directeur du programme.

Forum national de la santé

Nous sommes particulièrement fiers de nos délais d'examen au Canada. Vous avez là un graphique qui démontre que même si la charge de travail, c'est-à-dire le nombre de présentations de nouveaux médicaments, a presque doublé ces trois dernières années, nous avons réduit de moitié le délai de traitement. [...] Nous estimons soutenir la comparaison avec nos pairs dans le monde pour ce qui est de la réglementation des médicaments, même si nous sommes désavantagés du côté des ressources.

Dann Michols, Santé Canada

### ***C. Restriction sur la publicité et la promotion***

Des témoins ont également parlé au Comité de la restriction de la publicité et de la promotion des produits pharmaceutiques. Certains témoins ont signalé au Comité que les activités de l'industrie pharmaceutique visant la promotion de ses produits et l'augmentation de son chiffre d'affaires ne se font pas toujours dans l'intérêt du patient. À la lumière du conflit d'intérêt où se retrouvent le patient et le fabricant de médicaments, de nombreux témoins ont prié le Comité d'examiner la possibilité d'appliquer des restrictions raisonnables aux pratiques de mise en marché des sociétés pharmaceutiques. De façon particulière, les organismes d'accréditation professionnelle et les établissements d'enseignement doivent s'attacher davantage à mettre en garde les étudiants des professions de la santé contre les pratiques des représentants des sociétés pharmaceutiques et à limiter l'octroi de commandes et de subventions aux professionnels. De même, d'autres témoins ont souligné que la publicité de médicaments d'ordonnance faite directement au consommateur ne devrait pas être permise et que toute échappatoire législative actuelle devrait être éliminée.

Les fabricants de médicaments brevétés consacrent beaucoup d'argent à la publicité et aux relations publiques. Nous croyons savoir, par exemple, que les médecins reçoivent souvent des échantillons promotionnels qui les encouragent à prescrire tel ou tel médicament. C'est une façon de stimuler les ventes. On leur donne peut-être même d'autres biens et services. Il faut condamner cette pratique, pour la même raison que la publicité relative au tabac est restreinte.

Coalition des personnes âgées du Québec

Nous rappelons aux membres du Comité les recommandations que lui a faites le Dr Philip Berger au cours de son exposé... La Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers recommande au Comité permanent de la santé de procéder à l'examen des activités de promotion des sociétés pharmaceutiques afin de s'assurer que les objectifs commerciaux ne contreviennent pas aux objectifs déontologiques et scientifiques de la promotion du produit et n'affaiblissent pas l'application des codes actuels d'auto-réglementation. Le Comité doit examiner l'idée d'établir un organisme indépendant qui serait autorisé par la loi à contrôler la publicité et la promotion, ainsi qu'à améliorer les pratiques d'ordonnance.

Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers

Les Canadiens ont besoin d'avoir rapidement accès aux nouveaux traitements pharmaceutiques et ne peuvent se permettre les retards inutiles causés par le doublement des processus d'examen par le fédéral et les provinces. Dès qu'un médicament est approuvé par le fédéral, il devrait être mis immédiatement à la disposition des provinces, ce qui éliminerait des années de retard pour y avoir accès et des frais supplémentaires inutiles. L'élimination du processus redondant d'examen réglementaire provincial et l'harmonisation des examens du fédéral avec ceux d'autres pays contribuera à aider les personnes qui ont besoin d'un médicament à y avoir accès plus rapidement.

Le Comité de l'industrie devrait recommander une enquête sur la vérification, c'est-à-dire une enquête visant à déterminer les normes de rendement raisonnables au chapitre de la gestion des risques pour la santé du processus d'approbation des médicaments à Santé Canada, et évaluer si ces normes de rendement répondent aux intérêts du public. . . Le Canada a besoin de pouvoir procéder de façon indépendante aux enquêtes voulues pour prendre des décisions importantes sur l'innocuité des médicaments et confier cette tâche à un personnel médical et scientifique qualifié, qui agit dans l'intérêt du public, ouvertement et sans contrainte de confidentialité, et qui est rémunéré uniquement par le public et ne reçoit aucune rémunération de la part de l'industrie pharmaceutique dont les profits pourraient être menacés.

#### *The Alliance for Public Accountability*

Les retards de l'approbation réglementaire des médicaments au Canada sont un problème important, et c'est également le cas aux États-Unis. Le gouvernement doit prendre les mesures voulues pour accélérer l'examen et raccourcir les délais d'approbation. Cela permettra de protéger le plus possible la durée efficace du brevet, tout en garantissant la sécurité du consommateur et son accès plus rapide à de meilleurs médicaments. . . Le gouvernement fédéral doit travailler d'arrache-pied à améliorer les procédures et processus d'approbation et à réduire le délai nécessaire à l'approbation de tous les nouveaux médicaments afin que ce délai équivale à la moyenne des autres pays du G-7; pour ce faire, il faut se tourner vers les experts des universités canadiennes.

Coalition pour la recherche biomédicale et en santé

Il faut exiger que les médecins et scientifiques qui conseillent Santé Canada au sujet de l'approbation des médicaments divulguent leurs relations financières antérieures et courantes avec les sociétés qui cherchent à faire approuver un médicament. . .

Il faut interdire aux médecins et aux scientifiques de conseiller le gouvernement au sujet de l'approbation des médicaments s'ils entretiennent des relations financières avec une société pharmaceutique qui cherche à faire approuver son médicament.

Philip Berger

Par contre, le Comité a aussi entendu des témoins de la Direction des médicaments de Santé Canada affirmer que les délais de traitement en vue de l'approbation de nouveaux médicaments se comparent à ceux d'autres pays.

nous ne pourrions y arriver que si les médicaments sont accessibles, qu'ils sont offerts à prix abordable et qu'ils sont utilisés comme il se doit.

Association des infirmières et infirmiers du Canada

Même si la majorité des témoins entendus par le Comité sont favorables à la création d'un régime national d'assurance-médicaments, un certain nombre d'entre eux ont aussi lancé un avertissement quant à la nécessité de faire en sorte que toute démarche en ce sens soit bien réfléchie, soigneusement planifiée et viable à long terme. Il faut également trouver des réponses à un certain nombre de questions avant de procéder à la mise en oeuvre:

Ce régime national d'assurance-médicaments respectera-t-il les paramètres de la Loi canadienne sur la santé? Dans l'affirmative, la participation aux coûts et les franchises seront-elles interdites? Son financement sera-t-il suffisant pour satisfaire aux attentes des Canadiens? Compte tenu de la volatilité de la question de l'établissement des prix, le programme sera-t-il viable à long terme sans qu'il soit nécessaire d'exercer un contrôle efficace sur les coûts? [...] La mise en oeuvre d'un tel régime exigera une centralisation de l'administration et de la gestion des achats et de l'utilisation pour parvenir à une gestion et à un contrôle des coûts efficaces.

Russell H.T. King, ministre de la Santé et des Services

communautaires, gouvernement du Nouveau-Brunswick

Nous convenons avec le Forum que les produits pharmaceutiques devraient idéalement faire partie d'un programme global d'assurance-médicaments. La question est de savoir comment s'y prendre pour y parvenir? Il est clair que la création d'un programme national d'assurance-médicaments ne peut devenir réalité que si le gouvernement fédéral fournit l'impulsion nécessaire en faisant en sorte que le prix des médicaments d'ordonnance soit abordable. De plus, un tel programme ne sera viable que si le coût des médicaments d'ordonnance fait l'objet d'un contrôle serré. Les recommandations de votre Comité auront une incidence significative sur la viabilité future d'un tel programme.

Eric Cline, ministre de la Santé, gouvernement de la

Saskatchewan

## **B. Processus d'approbation des médicaments**

Un certain nombre de témoins ont également déclaré au Comité qu'il faudrait s'efforcer d'améliorer le fonctionnement actuel de notre processus d'approbation des médicaments. Plusieurs participants ont souligné que le projet de loi C-91 ne s'attachait pas particulièrement à cette question, mais que l'amélioration du processus d'examen des médicaments serait susceptible de permettre aux gens qui ont besoin de ces médicaments d'y avoir accès plus rapidement.



La raison pour laquelle nous affirmons qu'un régime universel financé par le public coûterait moins cher que la solution à financement mixte dont nous disposons actuellement tient à des antécédents historiques, mais le payeur unique, c'est—à—dire le gouvernement provincial, si nous devons adopter le modèle d'assurance—médicaments, doit avoir accès à une gamme d'options. Le payeur doit pouvoir choisir ses médicaments en s'adressant à des sources différentes. Et c'est là où il y a chevauchement avec le projet de loi C—91, parce que plus on protège le brevet des fournisseurs de médicaments, plus il est difficile de trouver un médicament de remplacement, plus il est difficile pour l'acheteur prudent d'appliquer le pouvoir dont s'assortit l'achat collectif, qui revient à un gros acheteur.

Ce que nous jugeons nécessaire, c'est de veiller à ce que tout cadre ou toute structure de réglementation que vous établissez à l'intention des gouvernements provinciaux, qui deviennent les payeurs ultimes dans un régime universel, leur laisse la liberté d'action, la liberté de choix dont ils ont besoin pour agir à titre d'acheteurs prudents. Si nous pouvons y arriver, nous croyons qu'il sera possible d'offrir de meilleurs soins aux Canadiens à plus faible coût, puisque les acheteurs auront le choix du médicament le plus approprié.

Robert Evans, Forum national sur la santé

En 1964, ce qu'on appelait à l'époque la Commission royale d'enquête sur les services de santé a établi une nouvelle orientation générale pour les soins de santé: «Nous devons, en tant que nation, prendre toutes les dispositions législatives, organisationnelles et financières nécessaires pour mettre à la disposition de tous nos résidents tous les fruits des sciences de la santé, sans ingérence de quelque sorte.» L'examen du projet de loi C—91 nous donne l'occasion de faire un énorme pas en avant dans l'application de cette vision puisque nous pouvons établir un régime national d'assurance—médicaments, cesser la protection très coûteuse et inutile des brevets accordés par ce texte législatif et réaffirmer le caractère adéquat du contrôle public et de la reddition de comptes de l'industrie pharmaceutique.

Nova Scotia Government Employees Union

L'accès à un régime national d'assurance—médicaments donne à tous les Canadiens l'occasion d'accéder aux traitements dont ils ont besoin, peu importe leur situation financière ou leur province de résidence. Le régime national d'assurance—médicaments permet également de s'attacher au principe de l'utilisation de la technologie appropriée. [...] Le système médico—hospitalier du Canada connaît d'énormes bouleversements, et la politique pharmaceutique doit correspondre aux objectifs de la réforme de la santé. Son rôle est important. Puisque toutes les administrations de la santé tentent de délaisser les soins en établissement pour adopter les soins en milieu communautaire, les médicaments d'ordonnance deviendront une ressource cruciale lorsqu'il faudra faire en sorte que les patients obtiennent une bonne qualité de vie hors des établissements de soins aigus. Mais

national d'assurance—médicaments tient compte des valeurs fondamentales des Canadiens dans le domaine de la santé et des soins de santé.

Vous pouvez penser que nous ne sommes qu'un groupe de vieux hurluberlus de la classe moyenne qui ont décidé de chialer, mais vous ne pouvez pas ne pas tenir compte du rapport du Forum national sur la santé. Il reflète la situation actuelle, les principes et les valeurs de la grande majorité des Canadiens, quelle que soit leur affiliation politique. La section du rapport qui traite de l'assurance—médicaments devrait être votre source d'inspiration lorsque vous recommanderez d'apporter des changements au projet de loi C—91.

The Seniors on Guard for Medicine

Il faut reconnaître que les médicaments d'ordonnance constituent une composante essentielle du régime universel des soins de santé et les financer en conséquence... Un pays qui considère comme sacro—saints l'universalité et l'accès aux soins de santé ne peut plus tolérer que les médicaments d'ordonnance ne constituent pas une composante critique de ces soins.

Société canadienne du sida

À l'exception des États—Unis, le Canada est le seul pays riche à ne pas s'être doté d'un régime national d'assurance—médicaments. Il est temps d'assembler toutes les parties de la courtepoinTE, de raccommoder tous les trous du filet de sécurité et d'assurer la couverture des médicaments.

Alert P.E.I.

Il y a déjà bien longtemps que la Canada aurait dû se doter d'un régime universel d'assurance—médicaments. Il est peu logique (à une époque où le bon sens est si valorisé) de couvrir la visite chez le médecin et le diagnostic qui s'ensuit, et de retenir le paiement du traitement. Si la plupart des Canadiens jouissent d'une quelconque protection pour les coûts des médicaments par l'entremise de leurs programmes provinciaux ou d'une assurance privée, 3,6 millions de Canadiens n'ont toujours pas accès à une assurance—médicaments. Les gouvernements provinciaux protègent le Trésor public en faisant passer le coût des médicaments à chaque consommateur. Ils y arrivent de plusieurs façons: en retirant les médicaments du Formulaire où sont inscrits les médicaments admissibles à une couverture publique, en augmentant la quote—part que doivent payer les bénéficiaires et en encourageant un congé rapide de la part des hôpitaux. Ce sont toutes là de fausses économies.

Alberta Friends of Medicare

Il faut établir un régime national et universel d'assurance—médicaments. Il faut remplaceR la courtepoinTE actuelle de régimes et instaurer un programme d'utilisation rationnelle des médicaments.

Coalition canadienne de la santé.

De nombreux témoins ont fait des observations sérieuses sur des sujets sans rapport avec le mandat du Comité. Dans la présente partie, le Comité énonce certains des thèmes abordés dans l'espoir que les idées et opinions qui y sont exprimées serviront à d'autres.

## A. Un programme national d'assurance-médicaments

Depuis cinquante ans, l'industrie pharmaceutique connaît une croissance et des réalisations scientifiques spectaculaires, et elle continue de jouer un rôle important dans le domaine de la santé et des soins. Les progrès technologiques, la modification des maladies et l'évolution des infrastructures sanitaires sont autant de facteurs qui ont contribué à faire augmenter l'importance des produits pharmaceutiques dans la prestation des soins de santé des pays industrialisés et en voie de développement dans le monde entier. Les médicaments servent à empêcher l'installation et à contrôler l'évolution des maladies, à soulager la douleur et les symptômes des maladies, à faciliter les interventions chirurgicales et la guérison et, enfin, à éradiquer des maladies. En même temps, les progrès réalisés dans d'autres secteurs, comme les procédures chirurgicales, ont modifié la façon dont les soins de santé sont administrés, particulièrement dans les hôpitaux, raccourcissant la durée du séjour et substituant à l'hospitalisation un traitement ambulatoire ou un autre administré le même jour.

C'est dans ce contexte de l'importance et du rôle sans cesse grandissant des produits pharmaceutiques que le Comité a entendu de nombreux témoignages sur l'évolution de la réforme visant ces produits. Des témoins ont affirmé que si l'on voulait ralentir la hausse des dépenses consacrées aux médicaments, et améliorer l'accès aux médicaments et leur consommation, il convient de faire en sorte que des médicaments d'ordonnance médicalement nécessaires soient mis à la disposition de tous les Canadiens gratuitement, sans franchise et sans participation au coût. Un grand nombre de témoins appuyaient la recommandation du Forum national sur la santé selon laquelle notre régime d'assurance-maladie devait inclure les médicaments d'ordonnance dans le régime d'assurance-maladie public. Un grand nombre de témoins ont déclaré aux membres du Comité que les médicaments d'ordonnance pouvaient tout autant être une «nécessité médicale» que les services médicaux et hospitaliers. L'accès aux médicaments devait donc être jugé aussi important. Il n'est pas logique, prétendait-on, de traiter les médicaments comme un produit parmi tant d'autres, et cela n'est pas non plus conforme au rôle que jouent les médicaments dans le continuum de la santé. Les politiques de l'État doivent défendre les intérêts du public, et considérer les produits pharmaceutiques comme un bien public essentiel. Aux yeux de nombreux témoins, le projet de programme



Après l'entrée en vigueur du projet de loi C-91, l'Association canadienne de l'industrie du médicament (ACIM) a pris un certain nombre d'engagements concernant les travaux de recherche et développement (R-D) menés par ses membres. Ces engagements devaient être respectés collectivement par les membres de l'ACIM. Au nombre de ces engagements figurait un programme sur la santé de 200 millions de dollars qui devait être réalisé conjointement par l'ACIM et le Conseil de recherches médicales (CRM) afin d'appuyer la formation et la recherche biomédicale dans des universités et établissements connexes de tout le Canada pendant une période de cinq ans (de 1993 à 1998).

Afin de combler le vide qui sera laissé avec la fin de ce programme sur la santé du CRM et de l'ACIM en octobre 1998 et de renforcer l'engagement pris par l'industrie pharmaceutique à l'égard de la recherche fondamentale sur la santé au Canada, le Comité recommande que des négociations soient menées pour établir un programme similaire. Nous sommes en effet d'avis qu'il faut intensifier la recherche fondamentale au Canada.

Le Comité recommande qu'on offre à l'industrie, tant des médicaments génériques que brevétés, de participer à un programme similaire avec le CRM, ou encore de verser des droits modestes de 1 p. 100 sur le prix de vente des médicaments brevétés, génériques et non brevétés exigés par les fabricants. Le fonds ainsi créé serait alors administré par le Conseil de recherches médicales suivant le processus habituel d'évaluation par des pairs. Ce fonds appuierait des projets de collaboration entre l'université et l'industrie dans le domaine de la recherche sur la santé au sens large, des mesures visant à combler les besoins actuels de la recherche pharmaceutique, de même que des projets de renforcement des outils de recherche dont doit disposer toute industrie biopharmaceutique autonome.

## Recommandation 6

Afin de faciliter la tenue d'un débat public sur les prix, la consommation et les coûts des médicaments, de même que sur l'assurance-médicaments, le Comité recommande que le CEFMB consulte les consommateurs, les professionnels de la santé, les experts et les provinces afin d'évaluer ses rapports statistiques actuels et de déterminer quels autres renseignements il pourrait fournir au public. Le Conseil devrait collaborer avec l'industrie afin d'élaborer les modèles de simulation nécessaires pour analyser l'impact des prix des médicaments sur le système de santé canadien.



changements importants, le processus doit être repris du début. Dans le cas contraire, le projet de règlement est soumis au CSC pour approbation définitive. S'il est approuvé, le greffier du Conseil privé enregistre le règlement en lui attribuant un numéro DORS (Décrets, Ordonnances et Règlements statutaires). Le règlement entre habituellement en vigueur à la date d'enregistrement et le texte approuvé est publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Enfin, le règlement est soumis au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Normalement, tout le processus nécessite au moins une année. La même démarche doit être suivie pour l'abrogation ou la modification d'un règlement. Il faut signaler en terminant que le CSC peut promouvoir des règlements lorsque le Parlement ne siège pas.

Compte tenu de la complexité de ces questions, le Comité recommande que le gouvernement jette un nouveau regard sur le régime réglementaire associé au projet de loi C-91 afin de donner suite aux préoccupations soulevées par les parties intéressées.

Le Bloc Québécois privilégie deux options

La première option permet d'apporter deux modifications au règlement de liaison actuel.

A) Clarifier la liste qui accompagne les brevets

B) Que le processus d'homologation et la contestation juridique de l'avis de conformité devraient être d'une durée similaire, pour s'assurer de ne pas retarder indûment l'entrée d'un produit générique

La deuxième option s'inspire du modèle américain, c'est-à-dire un système où la procédure normale des tribunaux s'applique (injonction et dommages-intérêts), les dommages versés correspondent au triple des dommages causés. Ceci constitue un désincitatif majeur à la contrefaçon. De plus, les dispositions de la production hâtive et de l'accès à l'information des produits brevetés sont plus limitées et différentes.

Peu importe l'option, l'objectif vise à s'assurer que la protection accordée par la *Loi sur les brevets* soit respectée dans la réalité et que l'on reconnaisse le caractère spécifique de l'industrie pharmaceutique. Le Bloc Québécois tient également à souligner que s'il devait y avoir des modifications, celles-ci devront être enchâssées dans la loi.

### Recommandation 3 — La durée de 20 ans des brevets

Selon le Comité, le Canada devrait continuer d'honorer ses obligations en matière de commerce international. Le Comité approuve la durée de 20 ans des brevets.

### Recommandation 4 — La refonte de la réglementation

De nombreux témoins ont entretenu le Comité au sujet du règlement touchant les avis de conformité. Nous croyons que ce règlement est au cœur du débat et nous avons essayé de bien comprendre la controverse qui l'entoure. Au cours d'une table ronde convoquée précisément sur cette question, le Comité a entendu les conseillers juridiques des fabricants de produits génériques et des fabricants de médicaments de marque déposée. On a discuté des options et des avantages de chaque modèle. Le Comité a écouté les deux parties qui ont laissé entendre que, dans sa forme actuelle, le système est problématique et a donné lieu à un trop grand nombre de litiges.

Le Comité est conscient du coût élevé de la recherche-développement ainsi que des longues périodes nécessaires aux essais cliniques et au processus d'approbation. Le Comité est aussi conscient du désir de faire en sorte que les produits génériques non contrefaits soient mis sur le marché dès l'expiration de tous les brevets pertinents.

Le Comité est conscient des obligations juridiques auxquelles le gouvernement est assujéti en vertu de la Politique de réglementation et de la Loi sur les textes réglementaires. Ce processus vise à garantir le respect de la Politique de réglementation (notamment à consulter le plus possible les parties intéressées) de même que la responsabilité en conseil. Le processus d'adoption de règlements par le gouverneur en conseil comprend les étapes suivantes : le projet réglementaire est soumis à la section des règlements du ministère de la Justice pour étude, puis au Secréariat du Conseil du Trésor pour étude du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR), et enfin au Conseil privé pour examen général. Le Comité spécial du Conseil (CSC) examine le projet et donne son accord à la publication préliminaire du règlement et du REIR dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Une fois cette étape franchie, le public dispose d'au moins 30 jours pour formuler des commentaires. Si des commentaires substantiels sont reçus, le ministère responsable doit les étudier et y répondre de façon appropriée. Si ces commentaires entraînent des

Les membres du Bloc Québécois tiennent, pour leur part, à souligner leur accord à de nombreux groupes qui sont venus déplorer les coupures dans les paiements de transfert dans le domaine de la santé. Ces diminutions de revenus ont forcé les provinces à faire des coupures draconiennes dans leurs services. Ces coupures fédérales sont déplorables, d'autant plus qu'actuellement le gouvernement Libéral cherche à injecter de l'argent en santé, avec comme principal objectif d'obtenir plus de visibilité «politique» pour l'argent dépensé par Ottawa dans ce secteur. Le Bloc Québécois croit plutôt qu'il serait préférable d'augmenter tout simplement les transferts en santé et laisser le soin aux provinces de déterminer par elles-mêmes leurs priorités. Le Bloc Québécois indique finalement que dans l'éventualité de la mise en place d'un régime national d'assurance-médicaments, le gouvernement fédéral devra transférer les points d'impôt équivalents aux provinces qui possèdent déjà leur propre régime, comme le Québec. Le gouvernement devrait s'inspirer du Régime de pension du Canada où le Québec possède son propre système avec la Régie des rentes.

## Recommandation 2 — Le CFPMB

Les Canadiens doivent être convaincus que le prix de tous les produits pharmaceutiques est approprié. À cet égard, le Comité est d'accord avec les témoins qui estiment qu'il faudrait revoir et renforcer le mandat du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CFPMB). De l'avis du Comité, il est impératif que les Canadiens aient confiance dans le rôle et les méthodes de cet organisme. Afin que le Parlement dispose des renseignements voulus sur son travail et son efficacité, le Comité recommande que le Bureau du vérificateur général effectue une vérification du CFPMB.

En outre, afin de mieux informer le public sur l'établissement du prix des médicaments au Canada, le Comité recommande que le gouvernement prenne des mesures pour permettre au public un meilleur accès aux renseignements non exclusifs sur le prix des médicaments que détient le CFPMB.

De plus, le Comité recommande que l'on élargisse les pouvoirs du Conseil d'examen afin qu'il puisse faire enquête quant à l'accès juste et raisonnable de la part des compagnies titulaires de brevets, concernant les médicaments non-homologues pour les personnes atteintes de maladies dégénératives.



Des témoins ont dit au Comité que les fabricants de médicaments génériques devraient bénéficier d'une exemption pour pouvoir exporter vers les pays où un brevet a expiré. Les témoignages entendus par le Comité ne l'ont pas convaincu que cette mesure serait conforme à nos obligations internationales. En effet, accorder une telle exemption créerait un précédent à l'échelle internationale. Le Comité prévient toutefois le gouvernement que des données non scientifiques semblent indiquer que des fabricants de médicaments génériques ont été forcés d'aller s'installer à l'extérieur du Canada pour produire des médicaments destinés aux marchés intérieurs d'autres pays.

Nous sommes conscients, et nous tenons à le répéter, que la parution du présent rapport tombe à un moment difficile dans l'évolution de la politique de santé et de la politique relative à l'industrie pharmaceutique. Il s'agit là de deux domaines qui comptent plusieurs intervenants perspicaces, à la fois bien informés et hautement compétents. Par exemple, les deux paliers de gouvernement, provincial et fédéral, s'inquiètent du prix des médicaments, tandis que les trois niveaux administratifs s'intéressent aux emplacements et à l'expansion des installations de recherche. Par ailleurs, des dizaines de groupes d'intérêt souhaitent ardemment la modification d'une politique ou d'une autre, dans tous les domaines auxquels le Comité s'intéresse. De plus, bien entendu, les grandes sociétés de produits pharmaceutiques et de médicaments génériques ont donné leur avis sur les politiques publiques canadiennes.

La tâche à laquelle le Canada doit s'attaquer pour l'instant est celle de rétablir des partenariats efficaces, de manière à réduire les points de friction et à assurer une meilleure convergence de vues. Il est dans l'intérêt de tous que le système soit le plus rentable possible, tout comme il importe que nous soyons à la fine pointe de la recherche-développement des produits de santé. Il incombe au gouvernement de façonner des politiques en matière de santé et en matière de produits pharmaceutiques, afin que chacun des partenaires, qui ont tous tant à apporter, commence à jouer un rôle positif, qui profite aux Canadiens. Nous avons bon espoir que ce rapport sera considéré comme un pas dans la bonne direction.

## Recommandation 1

Le Comité est d'avis, puisque les produits pharmaceutiques sont médicalement nécessaires, qu'il convient d'étudier la faisabilité d'un programme national d'assurance-médicaments. S'il est vrai que l'immense majorité des Canadiens sont actuellement protégés par une quelconque assurance publique ou privée, il faut également reconnaître les besoins des personnes laissées sans protection. Des dizaines de témoins ont mentionné les coûts croissants des produits pharmaceutiques et insisté pour que le Comité agisse en fonction des recommandations du Forum national sur la santé.



Le Comité a procédé à un examen général du projet de loi C-91, en application de l'article 14(1) de la Loi. Nous avons entendu plus de 140 témoins, que nous remercions sincèrement, ainsi que les nombreux Canadiens qui se sont mis à notre disposition pour nous aider à mieux comprendre le dossier dont nous étions saisis.

Personne ne sera étonné d'apprendre que ce domaine nous est apparu comme l'un des plus controversés et des plus complexes dont le gouvernement canadien ait à s'occuper. Comme nous l'expliquons dans le rapport, les politiques publiques du Canada à cet égard ont pris naissance d'une manière tout à fait particulière et elles sont uniques en leur genre dans le monde industriel. Aussi, nos recommandations reposent-elles sur la conviction qu'il faut s'attaquer à l'ensemble des problèmes dont nos audiences nous ont appris l'existence.

Adoptant la perspective la plus large, le Comité constate que les enjeux concernant à la fois la santé et le secteur industriel. Il est impossible de ne prendre qu'un seul aspect en compte. Les Canadiens sont extrêmement fiers de leur système de soins de santé et ils sont prêts à se battre pour défendre les cinq principes fondamentaux de la *Loi canadienne sur la santé*. Une politique efficace en matière de médicaments est l'une des composantes essentielles de ce système. Nous avons donc besoin d'une industrie pharmaceutique efficiente, productive, rentable et novatrice pour appuyer les objectifs de la Loi canadienne sur la santé.

Nous aimerions croire que la politique en matière de santé et les politiques relatives à l'industrie pharmaceutique s'harmonisent tout naturellement. Hélas, la réalité est tout autre : il arrive même qu'elles tendent vers des objectifs opposés. Chose certaine, cependant, tous doivent absolument reconnaître que, pour modifier un seul élément, il faut remettre en jeu l'équilibre général, car beaucoup de problèmes sont liés entre eux. Les gouvernements doivent être conscients des conséquences de ces changements, pour minimiser les perturbations et optimiser les avantages qui en découleront pour l'industrie et les consommateurs.

Certaines de nos recommandations répondent directement aux questions soulevées par les témoins, qui souhaitent que le régime concernant les produits pharmaceutiques soit davantage orienté sur les politiques publiques. Les enjeux en cause sont, entre autres, les coûts, les systèmes d'acheminement, le règlement des litiges, la sensibilisation du public et la recherche. Nos autres recommandations concernent la structure de l'industrie elle-même. Comme celle-ci subit l'influence de la situation internationale et du contexte national, nous proposons quelques principes et lignes directrices susceptibles de rendre le climat moins tendu.



meilleur critère. Le CEPMB devrait donc comparer le prix des nouveaux médicaments aux prix pratiqués dans tous les pays de l'OCDE, et non pas seulement à ce qui existe dans les sept pays où les prix sont les plus élevés.

À l'heure actuelle, le Conseil traite les médicaments de la catégorie 3, les succédanés, exactement comme ceux de la catégorie 2, ce qui fait monter les prix des médicaments des catégories thérapeutiques. Au lieu de cela, le CEPMB devrait réduire le prix de lancement des succédanés en tenant compte du nombre de médicaments des catégories thérapeutiques qui existent déjà.

À l'heure actuelle, le Conseil ne tient pas compte du revenu général tiré des investissements des compagnies qu'il réglemente.

D'autres organismes fédéraux de réglementation, comme le CRTC, tiennent compte de ces revenus. À mon avis, le Conseil devrait tenir compte du revenu des compagnies sur leurs investissements pour réglementer les prix. Depuis une trentaine d'années, c'est le secteur de l'industrie qui tire le plus de revenus de ses investissements.

Michael Rachlis

La plupart des témoins souhaitaient que le Conseil possède le pouvoir d'examiner le prix des médicaments génériques, en plus de celui des médicaments brevetés. De nombreux témoins n'ont pas été aussi impressionnés qu'on aurait pu le penser par la fiche du Conseil, qui a su maintenir les augmentations sous le taux d'inflation. Le coût des médicaments augmentait malgré les baisses de prix. Les critères appliqués par le Conseil pour régir les prix de lancement ne semblaient pas assez fermes, d'où des prix de lancement trop élevés. Des rapports publiés dans les journaux durant nos audiences ont sérieusement mis en doute le modèle statistique employé par le Conseil.

brevet ou une exception pour l'exportation. Le coût des médicaments préoccupait l'Ontario, qui a noté s'être engagée à travailler avec le gouvernement fédéral, les autres provinces et territoires, les consommateurs et l'industrie, en faveur de projets visant l'accessibilité des médicaments.

De leur côté, la Colombie-Britannique, le Manitoba, le Nouveau-Brunswick et la Saskatchewan étaient insatisfaits de l'équilibre actuel. Le projet de loi C-91 a beaucoup fait augmenter le coût des médicaments, il n'a pas eu suffisamment de retombées industrielles et n'a pas assez aidé à la recherche. Ces quatre provinces souhaitaient que les entreprises de médicaments génériques viennent stimuler la concurrence, de manière à favoriser une baisse des prix. Elles ont appuyé les principales propositions de l'ACFP. La C.-B. et la Saskatchewan ont indiqué que la hausse du coût des médicaments rendait impossible la rentabilisation d'un régime national d'assurance-médicaments. Elles ont également demandé s'il serait possible de restreindre aux seuls médicaments innovateurs la protection de 20 ans accordée par les brevets de produits pharmaceutiques et de réduire la durée des brevets pour les succédanés.

Des provinces ont fait valoir que la recherche n'était pas encore proportionnelle à leur population relative.

Le ministre fédéral de la Santé a présenté au Comité une note préparée pour la réunion à laquelle il a participé en avril 1996 avec les ministres provinciaux et territoriaux de la santé. Il y proposait que les provinces délèguent au CEPMB le pouvoir de réglementation des médicaments non brevetés. Certaines provinces étaient d'accord avec cette proposition, d'autres en désaccord. La C.-B. désirait que le Conseil détienne les pouvoirs sur les médicaments non brevetés dont le fournisseur a l'exclusivité.

#### ***H. Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés***

Le CEPMB a suscité beaucoup d'intérêt lors des audiences. Même si la loi le limite dans sa capacité de garantir que les prix ne soient pas excessifs, de nombreux témoins ont suggéré qu'il joue un rôle plus vaste et qu'il assume davantage de responsabilités à rendre compte publiquement.

Je pense qu'il convient d'étendre le mandat du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. À l'heure actuelle, ce conseil examine uniquement les médicaments brevetés, mais plus de la moitié des médicaments prescrits au Canada sont des médicaments génériques ou à source unique, non brevetés. Le CEPMB devrait également régler le prix de ces médicaments-là.

À l'heure actuelle, le Conseil doit se contenter d'examiner le prix d'un nouveau médicament en regard du prix pratiqué dans sept autres pays, et ces pays-là ont tendance à avoir les prix les plus élevés du monde. C'est comme dire que notre système de santé doit coûter moins cher que le système américain. C'est loin d'être le



Voilà comment les choses fonctionnent. Pour être protégé par l'avis de conformité, un titulaire de brevet doit soumettre à Santé Canada une liste des brevets pertinents au produit d'origine, accompagnées de leur date d'expiration. Lorsqu'un fabricant de produits génériques demande un avis de conformité, il doit indiquer s'il accepte ou non cette liste. S'il est d'accord avec la liste, l'avis de conformité ne sera pas émis avant la date d'expiration du dernier brevet relatif aux produits figurant sur la liste. La demande du fabricant de médicaments génériques conteste la liste, il lui faut remettre au titulaire du brevet un avis d'allégation, lui révélant par là même l'existence de sa demande adressée à Santé Canada.

Le titulaire du brevet dispose alors de 45 jours pour engager une procédure judiciaire visant à empêcher le ministre de la Santé d'émettre un avis de conformité jusqu'à l'expiration des brevets figurant sur la liste. À ce stade, si le titulaire du brevet décide d'entamer une procédure judiciaire, le ministre de la Santé ne peut pas remettre d'avis de conformité au fabricant de médicaments génériques avant accord entre les parties, décision de justice ou écoulement de 30 mois, le premier des trois prévalant. Je vous avais prévenu que les choses allaient se compliquer.

La procédure judiciaire se déroule parallèlement au processus d'approbation de Santé Canada. Le délai de 30 mois imposé à Santé Canada dès lors que le titulaire entame une action en justice, et que certains qualifient d'injonction automatique, est un élément controversé du Règlement. Si le fabricant de médicaments génériques gagne sa cause, il peut commercialiser son produit une fois que Santé Canada a émis un avis de conformité. Si c'est le titulaire du brevet qui l'importe, le fabricant de médicaments génériques doit attendre l'expiration du brevet avant de recevoir un avis de conformité et de commercialiser son produit, comme le stipule le Règlement.

John Manley, ministre de l'Industrie

Le Comité est reconnaissant au conseiller juridique de l'ACIM et de l'ACFP d'avoir participé à une table ronde élargie pour discuter avec ses membres de questions très techniques concernant les contrefaçons de brevets.

## G. Les provinces

Le Comité a entendu les représentants des gouvernements de la Colombie-Britannique, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et de la Saskatchewan responsables des régimes de soins, incluant les programmes de médicaments, dans chacune de ces provinces. Les cinq provinces ont abordé la question du juste équilibre entre les considérations touchant la santé et les avantages économiques d'une industrie pharmaceutique vigoureuse, mais les solutions qu'elles ont proposées différaient.

Pour l'Ontario, l'équilibre actuel paraissait dans l'ensemble satisfaisant, quoique cette province ait indiqué qu'il fallait agir avec prudence avant d'approuver la prolongation d'un

Le gouvernement fédéral a jugé que les obligations commerciales internationales du Canada restreignaient son champ d'action pour ce qui est des politiques qu'il pouvait mettre de l'avant.

En tant que ministre de la Santé, je pense que nous devrions faire de notre mieux pour maintenir un niveau raisonnable de dépenses en médicaments, mais nous ne pouvons rompre nos engagements envers l'Organisation mondiale du commerce ou envers l'ALENA, quel que soit parfois notre désir de le faire. Il va falloir nous accommoder du régime qui est le nôtre, nous en accommoder et l'appliquer, mais le Comité aurait bien des moyens de faire des recommandations qui profiteraient à la fois à la santé publique et à la R-D de ce secteur.

David Dingwall, ministre de la Santé

Les fabricants de médicaments génériques trouvaient le système de licences obligatoires très avantageux.

Le système canadien de licences obligatoires qui a été éliminé par le projet de loi C-91 a aidé à atteindre cet objectif. Il constituait une méthode efficace permettant de contenir la hausse du coût des médicaments en permettant l'arrivée sur le marché de médicaments génériques bon marché après que les compagnies de médicaments de marque eussent bénéficié d'une période d'exclusivité raisonnable. En même temps, c'était un outil stratégique permettant de favoriser la croissance et l'essor du secteur pharmaceutique canadien. C'est grâce à ce mécanisme que le secteur des médicaments génériques a pu prospérer pour atteindre sa situation actuelle.

Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques

Les compagnies productrices de médicaments génériques et d'autres témoins, dont certains juristes, ont recommandé au Comité qu'on envisage d'invoquer les dispositions de l'ADPIC (Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce concernant certains aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce) ou de l'ALENA — concernant l'ordre public, par exemple — pour permettre un retour aux licences obligatoires. Ils se fondaient sur une interprétation libérale de l'expression ou de l'article pertinent dans nos traités internationaux. Le Comité a toutefois également entendu dire qu'en droit international, on avait tendance à interpréter les exceptions de façon restrictive.

Les paragraphes 55.2(1) et 55.2(2), qui visent la production anticipée, sont des exceptions destinées à faciliter la transition entre la période où un produit est protégé par un brevet et celle où il ne jouit plus de cette protection. Le Règlement établissant un avis de conformité remplace les procédures judiciaires habituelles par une procédure spéciale pour les cas de contrefaçons de brevets pharmaceutiques.

7. S'assurer que les brevets de toutes les demandes à l'égard de produits biopharmaceutiques qui n'ont pas encore été acceptées bénéficient d'un maximum de 20 ans de protection à partir de la date de dépôt.

8. Ordonner à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada d'éviter de délivrer des brevets à portée étendue qui nuiraient au développement de notre secteur biotechnologique national en déterminant l'objet d'une invention et en limitant les revendications à cet objet seulement.

9. Modifier les pouvoirs du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'autoriser à délivrer des licences obligatoires quand le prix des produits de marque est excessif, pour surveiller les engagements précis pris par les sociétés de marque qui bénéficient de monopoles de brevets au Canada en ce qui concerne la R-D et autre développement industriel et pour en faire rapport.

Tout en appuyant la position de leurs associations respectives, les entreprises ont fait part au Comité de difficultés qu'elles n'éprouvent qu'au Canada.

Nous commençons seulement à sentir les effets de la loi C-91. Les produits qui étaient sur le marché quand la loi a été adoptée étaient — si l'on peut dire — des produits génériques anciens. C'est la nouvelle génération de produits génériques qui va être retardée et touchée par l'adoption de la loi C-91. Je reconnais que je ne suis pas peut-être très objectif puisque l'adoption de cette loi a été une bonne chose pour Genpharm, même si c'était injuste parce que cela n'a pas touché la génération de produits anciens, sur lesquels nous travaillions. C'est sur la nouvelle génération de produits génériques que les effets de cette loi vont se faire sentir : l'oméprazole, la lovastatine, la simvastatine — les nouveaux produits.

Si nous devons transférer des produits, cela ne nous dérange pas. Il est seulement dommage qu'au lieu de fabriquer des produits au Canada et de les exporter, nous devons exporter à la fois les produits et les emplois. Mais pour notre société mère, et pour l'ensemble de notre groupe, cela n'a pas d'importance.

Neil Tabatznik, Genpharm

Les brevets ont bien fait comprendre qu'ils feront tout pour empêcher de tirer profit des investissements dans les produits génériques [...] tant que le règlement ne sera pas abrogé, Apotex et d'autres compagnies sont dans l'impossibilité d'investir davantage dans l'industrie canadienne. Forcément, il y aura beaucoup moins d'investissements dans le secteur des compagnies génériques, la production de produits chimiques va périr, le déficit commercial va continuer de se creuser et l'on assistera au maintien du monopole des prix bien après l'expiration de tous les brevets pertinents

Barry Sherman, Apotex Inc



2. Les règlements dits « de liaison », série de règles qui empêchent les entreprises génériques d'entreprendre les dispositions de la Loi sur les brevets, ne sont pas enchâssés dans la loi. Ils n'ont qu'un statut de règlement et peuvent être changés en tout temps par le gouvernement. Ces règlements ont bien fonctionné, autant pour le secteur générique que pour l'industrie innovatrice. Ils devraient faire partie intégrante de la Loi sur les brevets.
3. Au cours de la dernière décennie, le Canada a maintes fois révisé ses politiques de protection de la propriété intellectuelle. Les futures révisions parlementaires devraient avoir pour seul objectif de garantir que la loi canadienne sur les brevets demeurera concurrentielle sur le plan international.

### Position de l'ACFP

1. Supprimer le règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité).
2. Promouvoir les exportations en autorisant la fabrication et l'exportation des produits dans les pays où ces derniers ne sont pas protégés par un brevet.
3. Conserver les dispositions « Bolar » qui permettent à une société de génériques de faire de la R-D avant l'expiration du brevet pour obtenir l'autorisation réglementaire.
4. Corriger l'injustice de la disposition de rétroactivité du projet de loi C-91 ; toute licence obligatoire accordée après le 20 décembre 1991 et avant l'entrée en vigueur du projet de loi le 15 février 1993 devrait être immédiatement rétablie.
5. Raccourcir la période de monopole commercial par un retour aux licences obligatoires; une autre prolongation de la durée des brevets au Canada devrait être impensable.
6. Modifier le Règlement sur les aliments et drogues et la Loi sur les marques de médicaments génériques pour exiger que les médicaments génériques et leurs équivalents de marque se ressemblent (par leur format, leur forme, et leur couleur) et que les médicaments génériques portent un code ou un logo caractéristique de leur fabricant.



Compte tenu des revenus prévus et de son engagement à continuer d'investir au moins 10 p. 100 de son chiffre d'affaires en recherche et développement, Novartis Pharma Canada prévoit, pour autant que les règles canadiennes en matière de protection par brevet soient favorables, investir quelque 200 millions de dollars en recherche et développement au cours des cinq prochaines années. Ces sommes seront consacrées à des programmes déjà en place, notamment dans le domaine de la transplantation, mais également dans de nouvelles sphères d'activité telles que la xénotransplantation. En outre, Novartis Pharma Canada entend porter à au moins 25 p. 100 la tranche de ses investissements en recherche et développement affectés à la recherche fondamentale, notamment par l'intermédiaire de son bureau de recherche fondamentale situé à Calgary, en Alberta. Nous venons d'ailleurs de reconduire pour une période de cinq ans notre engagement financier à l'égard de cet établissement d'envergure mondiale.

Hans J. Mäder, *Novartis Pharmaceuticals Canada Inc.*

Nous avons acheté notre troisième immeuble l'an dernier; nous avons investi plus de 6 millions de dollars pour le rénover et y implanter une nouvelle usine. Nous avons augmenté notre effectif de 40 p. 100. Cette année, nous allons mettre deux autres usines en service.

Je souligne que cette expansion a été possible en grande partie grâce à nos investissements en recherche-développement au cours des trois dernières années, des investissements qui dépassent les 40 millions de dollars. L'an dernier seulement, nous avons consacré 16 millions de dollars à la R-D, et j'ai été fort étonné d'entendre M. Mäder, de Novartis, dire que sa compagnie dépense à peine un peu plus que nous à ce chapitre. Nous sommes une entreprise minuscule. Nous ne figurons même pas dans la liste des 500 grandes.

Nous comptons dépenser légèrement plus pour la R-D cette année. Je dirais qu'en termes de pourcentage des ventes, nous nous situons dans les deux pour cent d'entreprises qui dépensent le plus pour la R-D, non seulement dans le secteur pharmaceutique, mais en général.

Neil Tabatznik, Genpharm

## **F. Aspects du régime canadien de brevetage des médicaments**

Les deux associations nationales qui représentent les entreprises pharmaceutiques du Canada ont défendu des points de vue opposés dans le cadre de la révision des amendements de 1993.

### **Position de l'ACIM**

1. Plusieurs pays reconnaissent que les nouveaux médicaments doivent encourir une procédure d'approbation particulièrement laborieuse. Les États-Unis, la

conditions plus solides à l'égard entre autres de la recherche fondamentale. Dans l'éventualité d'un climat défavorable à l'investissement, certains témoins ont par ailleurs indiqué qu'il faudrait redouter un exode des activités de recherche et de fabrication vers des pays offrant des conditions plus avantageuses, en particulier en matière de propriété intellectuelle.

« L'industrie canadienne a la ferme volonté de multiplier encore plus ses activités au pays et d'investir ses profits au Canada. Nos investissements ont augmenté et ils auraient été encore plus considérables s'il n'y avait pas eu le projet de loi C-91. »

Joseph Kerba, Novopharm Québec

Nous prévoyons investir davantage dans la recherche-développement au Canada parce que c'est ici que nous sommes établis. Nous avons l'ambition de devenir la première compagnie biopharmaceutique au monde. Le Canada est pour nous une excellente base d'opérations, où on retrouve de bonnes universités, des hôpitaux de recherche, des centres de recherche gouvernementaux et des crédits d'impôt favorables à la R-D.

Francesco Bellini, BioChem Pharma

Ces éléments facilitant la recherche et l'interaction des ressources intellectuelles via toute une gamme de réseaux bien dynamiques constituent des éléments cruciaux qui stimulent un climat favorable à l'essor de l'industrie pharmaceutique au Canada.

L'industrie canadienne de biotechnologie, qui est en pleine expansion, est le résultat direct de recherches financées par le CRM. En 1994, il existait 121 compagnies de biotechnologie canadiennes. Aujourd'hui il y en a 224, ce qui crée des milliers d'emplois de haute technologie et permet la fabrication de produits canadiens distribués et exportés à l'étranger. Le Canada s'éveille aux nouvelles technologies. On ne voit pas pourquoi il ne pourrait pas devenir une puissance et géante Silicon Valley de la biotechnologie. En protégeant la propriété intellectuelle découlant de nos inventions et de nos découvertes nous favoriserons la création d'emplois canadiens dans nos universités, dans nos centres de recherche et dans notre industrie canadienne.

Coalition pour la recherche biomédicale et en santé

Aujourd'hui, nos entreprises biopharmaceutiques jouent un rôle très important en fournissant la capacité de tirer au Canada même des produits commercialisables des découvertes scientifiques de nos universités et de nos facultés de médecine. Il en résulte une activité industrielle et économique et la création de nouveaux emplois à mesure que nous capitalisons sur les sommes fararminieuses investies par les gouvernements dans la recherche universitaire qui a donc été financée surtout par les contribuables.

Graham Strachan, Allelix Biopharmaceuticals Inc.

Plutôt que de fixer une durée déterminée pour l'ensemble des produits, il faudrait voir combien de temps il a fallu pour que chaque produit arrive sur le marché. Il existe dans de nombreux pays un mécanisme qui repose sur une formule selon laquelle on ajoute un nombre maximum d'années pour en arriver à un nombre maximum d'années d'exclusivité sur le marché. Cette formule est ensuite appliquée en fonction du temps qu'il a fallu pour que le produit franchisse toutes les étapes de la réglementation. Dans bien des cas, cela ne s'applique pas, mais dans d'autres, oui. [...] Ce que nous disons, c'est que les mesures de liaison fonctionnent déjà. Elles pourraient probablement être améliorées, et nous serions prêts à discuter des moyens d'y arriver. Certains autres pays disposent de mécanismes d'injonctions interlocutoires, c'est la solution qu'ils ont choisie. Cela ne fonctionne pas au Canada et nous croyons qu'il ne sera pas possible de changer les lois pour que cela fonctionne ici. Je n'ai donc pas de solution à vous proposer. Mais le mécanisme en place est celui qui fonctionne le mieux.

Gerard McDole, Astra Pharma Inc.

La réglementation prévue à l'article 55 est fondée sur une présomption de culpabilité à l'égard des médicaments génériques. En l'occurrence, c'est au défendeur et non au demandeur que la preuve incombe. Voilà un aspect de cette législation qui nous cause effectivement beaucoup de problèmes. On subit, en même temps, le contrecoup de ce passage du projet de loi C-22 au projet de loi C-91, avec les vestiges, si vous voulez, de tout un ensemble de brevets qui ne portent pas sur les produits mais sur les procédés, l'inventeur n'ayant aucun droit à l'égard du produit, mais seulement à l'égard du procédé de fabrication. Cela est sans doute inévitable étant donné la transition qui s'est opérée au Canada en 1987 et en 1993, mais ce qui n'est pas inévitable, par contre, ce sont les règlements découlant de l'article 55, qui nous obligent à aller en justice pour démontrer notre innocence. Cela me semble inadmissible.

David J. Cox, Apotex Fermentation Inc.

Il y a un vaste débat au sujet du financement de la recherche médicale — la recherche médicale à proprement parler, pas les essais cliniques ou autres. Nous savons que le Conseil de recherches médicales du Canada et les autres organismes qui dispensent des subventions reçoivent moins de crédits. Une des solutions est que la recherche soit financée par les multinationales ou par les entreprises locales au Canada. En fait, ni les multinationales installées au Canada ni les entreprises locales ne sont disposées à consacrer beaucoup d'argent à la recherche fondamentale.

John Langstaff, Cangene Corporation

Lors des modifications apportées à la Loi sur les brevets en 1993, l'ACIM a pris des engagements relatifs à la R-D, qui ont tous été remplis ou sont en voie d'être remplis. Plusieurs témoins ont manifesté leur volonté d'investir au Canada et ont proposé au Comité de renouveler certains engagements ou d'en déterminer de nouveaux assortis de



De ces dépenses en recherche et développement, il découle également des retombées économiques indirectes évidentes et d'autres qui le sont moins tout en étant bien réelles. Tout effort de recherche et de développement exige une main-d'oeuvre hautement qualifiée, bénéficiant de salaires plus élevés que dans l'industrie des génériques, et les dépenses de consommation s'en trouvent naturellement plus élevées pour l'économie locale.

Bernard Paquet, Communauté urbaine de Montréal

Chaque année est précieuse pour un produit. Une durée d'exclusivité de sept ans et demi, plutôt que de 13, 14 ou 15, représente pour notre compagnie un manque à gagner important, alors que nous pourrions réinvestir une bonne partie des bénéfices dans la recherche-développement [...]. La loi C-91 a permis à Pfizer Canada de soutenir beaucoup plus efficacement la concurrence des diverses filiales de notre société mère pour obtenir une plus grande part des investissements en matière de recherche et de fabrication. On en trouve un premier exemple dans l'augmentation des dépenses de Pfizer Canada en recherche-développement.

Karl Parker, Pfizer Canada

En tant que dirigeant de Novartis Pharma ici au Canada, je dois constamment vendre notre pays à mes supérieurs, en leur démontrant que c'est un meilleur endroit que d'autres pour investir et pour faire de la recherche-développement dans le domaine pharmaceutique. À cet égard, le Canada possède certains avantages sur la concurrence: un bassin de plus en plus nombreux de chercheurs hautement qualifiés dans le secteur biomédical; un réseau d'hôpitaux, d'universités et de centres de recherche prêts à collaborer avec l'industrie et possédant l'expérience nécessaire pour le faire; et enfin, une politique fiscale fédérale et provinciale qui appuie la R-D. La qualité de la recherche effectuée au Canada est telle que les produits qui en découlent font l'objet de demandes d'homologation à l'échelle internationale.

Hans J. Mäder, Novartis Pharmaceuticals Canada Inc.



Le Canada est considéré comme un pays exigeant au chapitre de la réglementation, autant que les États-Unis, où la FDA est particulièrement difficile. La DGPS, au Canada, est l'organisme qui exige le plus de recherche avant d'approuver la mise en marché d'un médicament — et cette recherche doit être de grande qualité. Cela prend du temps. En même temps, nous n'avons pas de mesure de rétablissement de la durée des brevets. Donc, quand on additionne ces deux facteurs, l'écart augmente, et le coût aussi. C'est notre gros problème. Avec ce que nous avons au Canada, nous ne pouvons pas faire concurrence aux Américains, qui ont un immense pays et une grosse économie. Mais au Canada, nous avons des chercheurs de première classe.

Hans J. Mäder, *Novartis Pharmaceuticals Canada Inc.*

Je tiens à souligner que sans système coercitif adéquat et efficace pour les lois régissant les brevets, nous ne disposons pas des moyens nécessaires pour protéger nos brevets. Tout ce que nous avons est un système de droits de brevet sur papier. (...) En l'absence de règlement sur les avis de conformité, le Canada ne disposerait d'aucun moyen efficace pour faire respecter les droits de brevet, et notre industrie serait plongée dans une inquiétude profonde. Nous croyons en fait que la précarité actuelle du règlement devrait être rectifiée par l'incorporation des principes et des mécanismes fondamentaux du règlement dans la Loi sur les brevets.

André Marchette, *Merck Frost Canada Inc.*

Pour réussir, les sociétés effectuent d'importants investissements dans la recherche-développement. Au Canada, l'industrie pharmaceutique n'est responsable que de 1 p. 100 des expéditions d'articles manufacturés, mais elle réalise 10 p. 100 de toute la R-D industrielle. La commercialisation réussie d'un médicament peut être très lucrative, mais les chances de réussite sont minces et les dépenses à engager sont importantes. La plus grande partie de la recherche est effectuée à l'intérieur par des sociétés pharmaceutiques titulaires de brevets. Par ailleurs, la R-D menée par les sociétés de produits génériques a pris de l'ampleur. D'après l'ACFP, en 1993, le secteur des médicaments génériques a dépensé 79 millions de dollars en R-D; deux ans plus tard, ce chiffre passait à 127 millions. Dans le secteur biopharmaceutique, des données sur 64 entreprises participant directement à la mise au point de médicaments biopharmaceutiques montrent que l'an dernier, ces PME novatrices employaient près de 4 000 Canadiens et Canadiennes, dont près de 1 600 dans la R-D, domaine où le secteur a investi 251 millions de dollars en 1995. Des témoins ont expliqué au Comité ce que la recherche signifie pour elles et pour les

Canadiens.

En effet, ce qui distingue le plus l'industrie des médicaments brevetés de celle des génériques, c'est le degré de recherche et de développement effectué pour de nouveaux médicaments. Dans ce domaine, l'industrie encore jeune des biotechnologies, laquelle investit déjà deux fois plus sans une protection intellectuelle adéquate, et des sociétés telles que Biochem, Algene et Haemacure n'auraient certainement pas vu le jour.

de telles mesures. La croissance et la survie même de mon entreprise, et d'autres entreprises fabriquant au Canada des composés chimiques fins, en dépend.

David J. Cox, Apotex Fermentation Inc.

Je demande de plus qu'on ne nous mette pas les bâtons dans les roues en ce qui a trait aux exportations et aux importations. C'est important.

Nos ventes sont en forte croissance dans ce secteur, mais l'actuelle réglementation de C-91 nous nuit considérablement en nous empêchant d'exporter des produits protégés ici au Canada même s'ils ne le sont plus ou ne l'ont jamais été dans les pays de destination. [...] Nous voulons ne pas être restreints aux normes de brevets au Canada lorsque nous voulons développer, fabriquer et exporter un produit dans un pays où le brevet est expiré ou n'a jamais été enregistré. Il est important qu'on ne soit pas limités. Actuellement, au Canada, si le produit est breveté ici, nous ne pouvons développer et fabriquer. Nous devons former des partenariats avec d'autres pays pour développer ces produits et les exporter sur ces marchés.

Jean-Guy Goulet, Technilab Pharma Inc.

Si l'on autorisait les sociétés génériques à exporter sur ces marchés, cela reviendrait au fond à subventionner leurs activités sur ces marchés à très bas prix. Voilà pourquoi je dis qu'il faut tenir compte de l'objectif visé, des coûts et des avantages, pour savoir si ce serait une bonne chose ou non.

Paul Lucas, Glaxo Wellcome, Inc.

De nombreuses petites entreprises s'intéressent à la fabrication de produits sous contrat pour des sociétés étrangères et à l'expédition de ces produits vers leur pays d'origine. Dans de nombreux cas, ces sociétés n'ont souvent aucune intention de développer ces produits au Canada et, de ce fait, elles ne sont pas assujetties à un examen de la part de Santé Canada.

Au Canada, les brevets de biotechnologie sont souvent délivrés beaucoup plus tard qu'ailleurs, et nos petites entreprises ont donc moins de possibilités de développer et de fabriquer ces produits au Canada, ce qui nous handicape par rapport à nos concurrents des autres parties du monde. Nous aimerions également que le gouvernement mette au point une stratégie encourageant l'exportation de produits et permettant de les exporter dans des pays où les brevets ont expiré ou sont inexistant.

John Langstaff, Cangene Corporation

[L]es produits pharmaceutiques sont probablement la seule catégorie de produits pour lesquels le processus d'examen lié à la propriété intellectuelle est aussi long. [...] il n'est pas juste de perdre une aussi grande partie de la période de validité d'un brevet sur son produit

Michael Winther, Etamol Research

d'argent et d'emploi. Ce sont certainement des aspects importants, mais le but ultime de la recherche biomédicale c'est de trouver des moyens de guérir les maladies qui affligent l'humanité.

Hans Mäder, *Novartis Pharmaceutical Canada Inc.*

Certaines entreprises ont fait part de l'importance qu'ils accordent aux problèmes liés au système de santé et de certaines initiatives qu'elles ont mises de l'avant. C'est le cas par exemple de Astra Pharma, qui a fourni des exemples au Comité pour montrer comment elle a conduit des efforts pour aider à résoudre certains problèmes qui minent le système de santé canadien, comme l'escalade des coûts. Au début de 1995, elle a lancé « Défi santé, notre responsabilité », une initiative d'éducation en matière de santé qui s'est transformée en un programme multilatéral d'envergure nationale qui comprend de nombreux volets servant à promouvoir la santé et le mieux-être, par l'établissement de partenariats avec des organismes comme ParticipAction. Aussi, Astra a formé, avec deux autres sociétés pharmaceutiques, le Réseau canadien de distribution de produits pharmaceutiques, un réseau visant à réduire les coûts des commandes de médicaments d'ordonnance par les pharmacies d'hôpitaux. Le représentant de Astra a expliqué que par le biais de ce réseau, des sociétés innovatrices et génériques ont joint leurs efforts pour offrir aux pharmacies d'hôpitaux un concept « tout en un » de commande, de facturation et de livraison de produits, sans frais de service distincts. Dans son mémoire, Astra précise que la distribution consolidée rendue possible par ce réseau a permis aux hôpitaux de réaliser des économies allant jusqu'à 30 p. 100. Astra a indiqué que le prix de tous ses produits sont gelés depuis 1992 et qu'ils le sont encore en 1997, sans toutefois procurer des détails sur les avantages concurrentiels que cela est susceptible de produire. Une autre initiative a consisté à donner, l'an dernier, des produits évalués à 1,4 million de dollars à des patients canadiens dans le cadre d'un programme d'aide pour fournir des médicaments d'urgence. Des entreprises ayant diverses caractéristiques ont identifié des barrières qui créent des embûches à leurs activités.

Mon activité consiste à fabriquer, par fermentation, des substances pharmaceutiques. Dans ce domaine, le seul moyen de survivre est de profiter des économies d'échelle et de vendre sur les marchés internationaux. C'est pour cela qu'il me fallait une usine aussi importante. Si l'usine est installée au Canada, je ne vais tout de même pas contempler passivement mes concurrents chinois, indiens ou, s'agissant de produits de biotechnologie, américains, et les laisser se tailler une position dominante sur le marché des médicaments génériques pour lesquels les brevets sont éteints partout sauf au Canada. Les brevets viennent généralement à extinction plus tard au Canada. L'ACFPF prétend que, selon un avis juridique qu'elle a obtenu, le Canada pourrait édicter des mesures d'exemption en matière d'exportation, sans pour cela violer les accords conclus en matière de commerce international. Je vous demande d'envisager



Au sein même de la fonction publique fédérale, le Conseil national de recherches du Canada (CNRC) constitue un partenaire actif de l'industrie en recherche biomédicale des sciences de la santé, y compris en biotechnologie. Les travaux de recherche menés en collaboration sont concentrés dans cinq instituts qui se consacrent chacun à des champs d'études particuliers des sciences médico-physiologiques et de la biotechnologie. De plus, la collaboration aux recherches en sciences de la vie du CNRC est liée aux six Réseaux de centres d'excellence en recherche médicale, ainsi qu'aux facultés de médecine et aux hôpitaux d'enseignement.

Le secteur privé canadien possède des organismes de recherche contractuelle (ORC) qui offrent des ensembles intégrés de tous les services dont les entreprises pharmaceutiques et biotechnologiques ont besoin pour guider l'achèvement d'un nouveau médicament à travers les processus d'élaboration et de réglementation. Selon les besoins de leurs clients, ces ORC peuvent concevoir et réaliser certaines étapes, ou toutes, du processus d'élaboration et elles facilitent l'exécution des essais cliniques.

Industrie Canada, Direction générale des industries de la santé,  
*L'industrie pharmaceutique, Partie I – Vue d'ensemble et perspective*

L'industrie pharmaceutique canadienne se compose de deux éléments principaux : les filiales des entreprises multinationales fabriquant des médicaments de marque, et les entreprises, le plus souvent canadiennes, qui fabriquent des médicaments génériques. Les deux secteurs tendent à converger, en ce sens que les fabricants de produits génériques s'engagent maintenant dans certaines activités de recherche innovatrice et que les deux groupes d'entreprises s'intéressent au développement du secteur biopharmaceutique. Les producteurs de médicaments brevetés et ceux de médicaments génériques n'en tiennent pas moins des discours divergents relativement aux mesures que l'État devrait prendre.

Les témoignages présentés au Comité dans le cadre de la révision des modifications apportées en 1993 à la Loi sur les brevets ont misé tantôt sur les arguments présentés par les fabricants de produits génériques et tantôt par les fabricants de produits de marque. En général, les ardents défenseurs de la santé soutiennent les positions de l'ACFP en raison de leur habileté à générer des médicaments plus accessibles à la population parce que moins dispendieux que les médicaments brevetés nouvellement découverts. Par ailleurs, en raison des activités qui les lient, les milieux de recherche universitaires se portent en général en faveur des positions des fabricants de médicaments de marque, quoiqu'ils aient dénoté la possibilité de réaliser certaines améliorations, en particulier quant à l'ampleur des efforts de recherche fondamentale que mènent les entreprises pharmaceutiques.

Nous avons tendance, dans ce débat, à parler de la recherche-développement dans le domaine pharmaceutique comme s'il s'agissait d'abord et avant tout d'une question



sur ordonnance au Canada, de sorte que le taux de pénétration des médicaments génériques dans ce pays comptait alors parmi les plus élevés du monde.

Il existe un autre secteur dans l'industrie pharmaceutique canadienne, à savoir un intervenant clef dont les intérêts étaient moins clairs quand le projet de loi C-91 a été adopté, car ce secteur en était alors à ses tout débuts. Il s'agit du secteur biopharmaceutique. Nous avons des données sur 64 entreprises participant directement à la mise au point de médicaments biopharmaceutiques. Ces PME novatrices appartiennent surtout à des intérêts canadiens, et elles comptent beaucoup sur la protection des brevets. L'an dernier, elles employaient près de 4 000 Canadiens et Canadiennes, dont près de 1 600 dans la R-D, domaine où le secteur a investi 251 millions en 1995.

John Manley, ministre de l'Industrie

L'importance de l'industrie pharmaceutique repose sur son fort contenu scientifique, sa technologie d'avant-garde, ses salaires élevés, les possibilités qu'elle offre d'accroître les exportations, ainsi que son apport à la santé et au bien-être des Canadiens. Le salaire annuel moyen est de 48 000 \$ dans l'industrie, soit 30 p. 100 de plus que le salaire moyen dans le secteur de la fabrication. La R-D réalisée par les entreprises pharmaceutiques ou pour leur compte représente environ 10 p. 100 de toute la R-D industrielle au Canada, même si les expéditions et l'emploi dans l'industrie pharmaceutique ne représentent respectivement que 1 p. 100 et 1,2 p. 100 du total pour le secteur de la fabrication. Aux grands investissements dans la R-D interne viennent s'ajouter, à un niveau quelque peu inférieur, les dépenses qui servent à financer les travaux effectués par des chercheurs médicaux dans les universités et les hôpitaux.

Le Conseil de recherches médicales du Canada (CRM) est l'organisme fédéral de financement d'un réseau de scientifiques voués à la recherche biomédicale et clinique au Canada. Le CRM encourage et appuie la recherche fondamentale, la recherche appliquée et la recherche clinique en sciences de la santé.

En 1995-1996, le CRM a reçu du gouvernement fédéral un budget de 251 millions de dollars, dont la plus grande partie a servi à verser des subventions à des projets particuliers de recherche et à accorder des bourses pour appuyer les travaux de certains chercheurs. Dans le cadre de ses fonctions, le CRM a formé des partenariats avec l'industrie, les gouvernements et les organismes sans but lucratif. Ces partenariats facilitent l'investissement dans les programmes de recherche et de formation, au moyen d'un processus d'examen par les pairs. Ainsi, un accord conclu entre le CRM et l'Association canadienne de l'industrie du médicament engageait cette dernière à une contribution de 200 millions de dollars sur cinq ans. Les fabricants de produits génériques participent aussi à des projets conjoints avec le CRM. Apotex, par exemple, a versé dans un fonds destiné au Toronto Cell Cycle la somme de 1 million de dollars la première année et de 50 000 dollars par an au cours des quatre années suivantes.

plein essor. Or, la politique en matière de brevets a des répercussions importantes sur leurs affaires à tous.»

John Manley, ministre de l'Industrie

Une autre association venue témoigner représente entre autres les intérêts de 67 compagnies de biotechnologie oeuvrant dans les domaines de l'agriculture et de la santé, soit environ le quart des entreprises de biotechnologie dénombrees au Canada. Des entreprises membres de l'ACIB (Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie) sont aussi membres de l'ACIM ou de l'ACFPF. En général, la position de l'ACIB est très étroitement liée à celle des représentants des fabricants de marque.

Le Canada a le choix d'être un chef de file ou de se laisser mener par d'autres pays. Nous sommes vraiment persuadés que le renforcement de notre législation des brevets va refléter les priorités du Canada en matière de développement économique et de création d'emplois, des priorités essentielles pour qui veut être un meneur. C'est à nous de décider.

Association canadienne de l'industrie de la  
biotechnologie

Les fabricants de médicaments d'origine membres de l'ACIM employaient près de 18 000 Canadiens et Canadiennes en 1995, et plus de 3 000 de ces personnes occupaient des postes de R-D de haute qualité. D'après IMS Canada, ces sociétés ont fourni plus de 60 p. 100 des médicaments délivrés sur ordonnance en 1996. Bien que ce soient là des données impressionnantes, ces sociétés sont loin d'être les seuls intervenants dans le secteur pharmaceutique au Canada.

L'industrie des produits génériques occupe elle aussi une grande place. Elle appartient surtout à des intérêts canadiens et elle a connu une croissance considérable dans le contexte du régime des licences obligatoires. Dans leur domaine, les deux principaux fabricants de médicaments génériques, à savoir Novopharm et Apotex, occupent aussi une place importante sur le marché international. Ils ont créé des emplois pour les Canadiens et aidé le régime des soins de santé en fournissant des médicaments génériques peu coûteux et de haute qualité. Il ne faut pas sous-estimer les avantages que cette industrie procure à la population du pays.

L'industrie des produits génériques demeure en plein essor aujourd'hui, quatre ans après l'adoption du projet de loi C-91. Les sociétés membres de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques (ACFPF), qui représente la majorité de ces fabricants de médicaments génériques, employaient 3 630 Canadiens en 1995, c'est-à-dire deux fois plus qu'en 1990. D'après IMS, en 1996, les ventes de médicaments génériques se chiffraient à 973 millions de dollars, ce qui équivaut à une augmentation annuelle supérieure à 25 p.100 depuis 1993. Toujours en 1996, les fabricants de produits génériques fournissaient 40 p.100 des médicaments délivrés

Que le programme de recherche biomédicale soit établi par des organismes responsables devant la population. Chaque société devrait remettre une partie des recettes de ses ventes à des organismes subventionnaires publics afin que les fonds soient attribués aux chercheurs canadiens après examen par les pairs et selon les priorités du Canada.

Michael Rachlis

[Q]ue l'industrie pharmaceutique soit tenue de contribuer des sommes supplémentaires qu'elle s'est engagée à investir dans la recherche à l'époque de l'adoption du projet de loi à un fonds pour la recherche sur la santé défini en termes larges, indépendant de l'industrie, administré par les organismes nationaux chargés de subventionner la recherche et attribué selon le processus d'octroi normal, c'est-à-dire après examen par les pairs.

Forum national sur la santé

J'aimerais revenir sur une autre recommandation du Forum national — celle voulant qu'il faille retirer à l'industrie elle-même la responsabilité de l'administration et de l'attribution des fonds de recherche pour la confier plutôt aux organismes subventionnaires publics. J'aimerais également proposer que le Comité se penche sérieusement sur la recommandation visant à obliger l'industrie pharmaceutique à contribuer à un fonds national de recherche sur la santé. Doté de vastes assises, ce fonds devrait fonctionner indépendamment de l'industrie, et son administration devrait relever des organismes subventionnaires nationaux de recherche, qui veilleraient à assujettir l'octroi du financement au processus normal d'examen par des pairs, en tenant compte de facteurs d'équité régionale. Le Forum national a laissé entendre à juste titre qu'il s'agissait là d'un aboutissement raisonnable, étant donné que les fonds supplémentaires «proviennent de la poche des contribuables canadiens», en raison des privilèges conférés par le projet de loi C-91.

Eric Cline, ministre de la Santé, gouvernement de la Saskatchewan

## ***E. L'industrie pharmaceutique au Canada***

Au Canada, les entreprises de produits pharmaceutiques sont représentées, pour la plupart, par l'Association canadienne de l'industrie du médicament (ACIM) et par l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques (ACFP). La première regroupe une soixantaine d'entreprises pharmaceutiques innovatrices tandis que l'ACFP en regroupe treize autres qui ont réussi au cours des années 80 à percer le marché monopolistique des produits pharmaceutiques détenu jusqu'à par les fabricants de marque.

«Nos secteurs de fabrication des médicaments d'origine et des médicaments génériques sont vigoureux, et il s'y ajoute un tout jeune secteur biopharmaceutique en



la contribution des universités et des laboratoires de recherche financés par le public puisque c'est dans ces institutions qu'on a fait nombre de nouvelles découvertes.

John Dillon, Coalition canadienne de la santé

Comme nos universités représentent une énorme source de talent inexploité mis à la disposition des secteurs de recherche pharmaceutique et biotechnologique, on devrait permettre à cette «pépinière» de scientifiques de l'avenir d'être plus à même de participer à la recherche et au développement dans le domaine pharmaceutique. Une augmentation substantielle du soutien de la recherche extra-murale effectuée dans les universités, les hôpitaux et les instituts de recherche affiliés s'impose manifestement. Comme nos universités, nos hôpitaux d'enseignement et les instituts de recherche affiliés sont des éléments fondamentaux de l'infrastructure sanitaire du Canada et qu'ils effectuent près du quart de la recherche et du développement au Canada, il est raisonnable de s'attendre à ce qu'au moins 25 p. 100 de la recherche et du développement fondamental en pharmacie s'effectue dans le secteur universitaire et hospitalier.

Coalition pour la recherche biomédicale et en santé

Il faudrait augmenter les sommes affectées à la recherche et au développement par l'entremise du CRM et du CRSNG. En raison de leur accès limité aux fonds de recherche, ces organismes doivent rejeter une proportion inacceptable des demandes qui leur sont présentées... Il serait bon d'envisager une augmentation substantielle des sommes affectées à la recherche et au développement en recherche fondamentale puisque nous disposons déjà des installations, que cela créerait de l'emploi et que les laboratoires des universités constituent un contexte idéal pour la formation d'une main-d'œuvre ultraspécialisée, dont profiterait le Canada.

René Simard, Université de Montréal

Une question est préoccupante : la quantité de recherche fondamentale extra-murale effectuée à l'extérieur de l'industrie pharmaceutique dans les universités, les hôpitaux et les laboratoires d'autres entreprises appuyés par le secteur privé. La recherche fondamentale, telle que la définissent le CFPMB et Revenu Canada, est une recherche entreprise sans que l'on ait envisagé d'application pratique immédiate, tandis que la recherche appliquée est axée sur une certaine application pratique.

Coalition pour la recherche biomédicale et en santé

Selon un certain nombre de témoins, la seule façon d'atténuer l'effet d'un appui accru de l'industrie à la recherche est de ne plus confier l'administration et l'attribution des fonds affectés à la recherche à l'industrie, mais à des organismes subventionnaires publics.



celui des États-Unis et dépasse la moyenne mondiale. De plus, le pourcentage de recherche fondamentale par rapport à la recherche totale au Canada est comparable à celui des États-Unis.

Association canadienne de l'industrie du médicament

Divers témoins ont aussi exprimé devant le Comité leurs préoccupations au sujet de la faible importance de la recherche fondamentale extra-murale exécutée par des sociétés pharmaceutiques. Bien des témoins ont souligné qu'il est important de veiller à ce que les universités et les instituts de recherche publique soient adéquatement financés. Selon certains, la solide base universitaire du Canada est son meilleur actif pour attirer des investissements dans l'industrie pharmaceutique. Le renforcement de la recherche universitaire et des liens entre les universités et l'industrie améliorerait l'avantage concurrentiel du Canada.

Il y a cependant une bonne nouvelle : au total, le soutien accordé à la recherche fondamentale (intra-murale et extra-murale) a plus que quadruplé en seulement sept ans, passant de 30 millions de dollars en 1988 à plus de 132,2 millions de dollars en 1995. Toutefois, il est décevant de constater que la plus grande part de la recherche fondamentale et du développement s'effectue dans les laboratoires de l'industrie. Cela signifie que même si l'on s'attend à ce que les universités offrent de la formation et forment les chercheurs pour l'industrie, elles n'ont pas tiré d'avantages substantiels de l'investissement en recherche fondamentale de la part de l'industrie.

Nos centres universitaires de sciences de la santé, les hôpitaux d'enseignement affiliés et les instituts de recherche se trouvent au cœur même du système médico-hospitalier du Canada. Ils forment les spécialistes de la santé et donnent des soins de santé de qualité aux Canadiens grâce aux recherches de pointe qu'ils effectuent. Des investissements en recherche et développement dans le domaine pharmaceutique mènent non seulement à de véritables découvertes, mais aussi à la formation d'autres professionnels de la santé, à l'amélioration de la formation et à l'acquisition d'équipements supplémentaires. Ils représentent un avantage supplémentaire de la hausse des activités en recherche et développement, à condition que ces activités aient lieu DANS le système de santé, c'est-à-dire dans nos hôpitaux d'enseignement, nos universités et les instituts de recherche affiliés.

Coalition pour la recherche biomédicale et en santé

Même si les politiques visant à encourager les entreprises privées à accroître leurs activités de recherche et de développement au Canada sont souhaitables, il est aussi important de veiller à ce que les universités et les instituts de recherche publics, comme le Conseil national de recherches et la Direction générale de la recherche d'Agriculture Canada reçoivent un financement adéquat... Cette perspective d'activités de recherche et de développement confiée à la fonction publique est particulièrement valable dans le domaine de la santé. Il ne faut pas passer sous silence

biomédicale, clinique et en santé. Le financement des coûts directs de la recherche fondamentale est dans une impasse pour la première fois dans l'histoire du Canada, tandis que nos concurrents du G-7 augmentent leurs investissements dans ce secteur... En général, le bulletin de l'industrie pharmaceutique au chapitre de l'innovation est plutôt respectable.

Coalition pour la recherche biomédicale et en santé

Par ailleurs, la Comité a aussi entendu des témoignages sur l'importance de la recherche clinique actuellement effectuée par l'industrie pharmaceutique.

On reproche très souvent à la recherche clinique d'être peu utile à la communauté médicale au Canada. Cependant, les essais cliniques reposent sur les hypothèses émises par la recherche fondamentale. Si un essai clinique ne s'avère pas concluant, il faut reprendre la recherche fondamentale. Par conséquent, les essais cliniques jouent un rôle central dans le processus d'acquisition de nouvelles connaissances et constituent l'instrument au moyen duquel la technologie passe des laboratoires aux tables de chevet.

- La recherche clinique est une importante source de financement pour les laboratoires universitaires et pour la formation de la prochaine génération de chercheurs médicaux. Les essais cliniques contribuent à améliorer la qualité générale des soins de santé grâce à l'élaboration et à l'utilisation de meilleures mesures préventives, thérapeutiques et diagnostiques.

Association canadienne de l'industrie du médicament

En outre, le Comité a appris qu'il fallait faire preuve de circonspection dans l'interprétation des comparaisons en matière de recherche et de développement au niveau international étant donné les différences dans les méthodes statistiques et les parti-pris inhérents.

D'autre part, la définition utilisée par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) est plus générale parce que le concept fondamental est l'innovation. Elle ne se limite donc pas aux sciences ou au génie et comprend la recherche en sciences sociales. [...] De toute évidence, la norme de l'OCDE est suffisamment vaste pour permettre l'inclusion d'un plus grand nombre de dépenses précises dans la définition de recherche et développement.

Si le Canada fonde son calcul des dépenses au titre de la R-D sur la définition utilisée dans d'autres pays industrialisés, on constate que les entreprises de l'ACIM ont investi 15,3 p. 100 des produits de vente annuels dans la R-D en 1995. Même si cette proposition n'est pas celle des États-Unis, qui est de 19,4 p. 100, elle est comparable aux pourcentages mondiaux des dépenses de R-D par rapport aux ventes de produits pharmaceutiques, qui sont de 15 p. 100. [...] Malgré un certain nombre d'obstacles, le ratio R-D : ventes de l'industrie pharmaceutique novatrice se compare à

partie de ce travail est important. Cependant, il faut considérer cette recherche dans un contexte plus général de santé de la population. Qu'en est-il de la recherche visant à améliorer notre compréhension des déterminants de la santé? Qu'en est-il de la recherche visant à élargir notre base de connaissances de la gestion des services de la santé? Avons-nous élaboré une stratégie selon laquelle les sociétés pharmaceutiques dirigent une trop grande proportion de la recherche au Canada? L'industrie financera-t-elle le type de recherche nécessaire pour améliorer le rapport coût-efficacité du système de soins de santé au Canada ou orientera-t-elle la recherche médicale au Canada de manière à satisfaire à ses *propres* priorités?

Eric Cline, ministre de la Santé, Gouvernement du Canada  
Saskatchewan

De plus, comme l'ont déclaré bien des témoins devant le Comité, l'engagement de l'industrie pharmaceutique envers la recherche fondamentale est faible comparativement à son engagement envers la recherche clinique.

Selon nous, l'industrie pharmaceutique innovatrice a satisfait à son engagement d'accroître les dépenses en recherche et en développement dans notre pays. Toutefois, les facultés de pharmacie aimeraient que l'industrie — et le gouvernement — appuient davantage la recherche fondamentale. En ce qui touche le soutien de la recherche fondamentale dans les facultés de pharmacie, l'engagement de l'industrie jusqu'à présent n'est pas satisfaisant aux yeux de la plupart des doyens des facultés de pharmacie.

Association des doyens de pharmacie du Canada

Il ressort clairement que l'augmentation des dépenses internes brutes en R&D de la part des sociétés pharmaceutiques a modifié le régime de subvention de la recherche en matière de santé au Canada : la ventilation des sommes consacrées à la recherche révèle qu'elles sont pour la plus grande part investies en recherche clinique et appliquée. Par contre, la recherche fondamentale demeure sous-financée, avec 22,2 p. 100 des dépenses actuelles en recherche et développement, même si ce type de recherche a toujours mené au recrutement de chercheurs de haut calibre qui établissent les fondations sur lesquelles la nouvelle recherche clinique et appliquée peut reposer. C'était le cas dans le passé, c'est le cas à l'heure actuelle et ce sera le cas dans l'avenir.

René Simard, Université de Montréal

La position favorable qu'occupait le Canada en recherche et en développement par rapport à ses partenaires du G-7 l'est de moins en moins. À l'approche du nouveau millénaire, il est capital de maintenir au Canada un contexte attrayant susceptible d'attirer, de partout dans le monde, des investissements de tous types en recherche et en développement, mais particulièrement dans les secteurs de la recherche



solution de rechange neutre à la commercialisation faite par l'industrie des médicaments pour améliorer la qualité des ordonnances prescrites.

Joy MacPhail, ministre de la Santé et  
ministre responsable des personnes âgées,  
Gouvernement de la Colombie-Britannique

## ***D. Financement de la recherche***

Divers témoins ont expliqué au Comité que l'une des conséquences imprévues de l'enchâssement dans le projet de loi C-91 d'un engagement de l'industrie pharmaceutique à accroître le financement de la recherche est que l'industrie pharmaceutique est maintenant devenue l'une des principales sources de financement de la recherche biomédicale au Canada. De nombreux témoins ont dit craindre que les priorités et activités de recherche de l'industrie ne soient en définitive orientées par la mise au point de produits rentables et l'établissement de contextes favorables pour la mise en marché.

Voulez-vous que l'argent affecté à la recherche pharmaceutique ne serve qu'à la mise au point de nouveaux médicaments brevetables, ce qui est la grande priorité de l'industrie pharmaceutique, ou voulez-vous également favoriser des questions comme l'amélioration de la conformité du patient aux traitements médicamenteux ou la recherche des raisons pour lesquelles les médecins ont des pratiques inappropriées au chapitre des ordonnances?

Coalition canadienne de la santé

Le Comité a aussi entendu des témoins selon lesquels la portée de la recherche biomédicale et, de façon plus générale, de la recherche en matière de santé, sera restreinte afin d'être axée sur les médicaments et les produits connexes. Des témoins ont allégué que la recherche visant à nous aider à mieux comprendre les déterminants de la santé ou à améliorer la gestion des services de santé est susceptible d'être délaissée.

Dans la situation actuelle, l'industrie pharmaceutique finance grosso modo 30 p. 100 de la recherche sur la santé effectuée dans notre pays, soit plus que ce que dépense le gouvernement fédéral, deux fois plus que ce que dépensent les universités et trois fois plus que ce que dépensent les provinces. Bien sûr, ces dépenses sur la recherche semblent être un très bon effet du projet de loi C-91, mais nous croyons que cela a pour conséquence de détourner le programme de recherche sur la santé et de l'axer, comme il l'est maintenant, bien davantage sur les produits et la création de préparations pharmaceutiques.

Tom Noseworthy, Forum national sur la santé

Des statistiques révèlent que l'industrie pharmaceutique est actuellement le principal bailleur de fonds de la recherche médicale au Canada, et nul doute qu'une grande



d'offrir des informations grâce auxquelles les médecins et d'autres fournisseurs de soins de santé pourraient, de concert avec les ministères de la santé des provinces et les assureurs, prendre des décisions éclairées sur les ordonnances.

#### Coalition pour la recherche biomédicale et la santé

Au moment de l'achat d'un médicament d'ordonnance, les consommateurs doivent pouvoir être persuadés qu'un intermédiaire bien au fait de la question pourra agir en leur nom en les informant des risques et avantages associés au médicament. Enfin, les produits médicamenteux sont de plus en plus complexes et sont prescrits pour une gamme sans cesse plus grande d'affections médicales, de sorte que l'information est de plus en plus vitale.

#### Association des consommateurs du Canada

Des témoins ont expliqué au Comité qu'une meilleure information menait nécessairement à une meilleure prise de décisions, à une prise de décisions qui serait fondée sur des données. On a mentionné que certains centres travaillaient activement à évaluer des traitements médicamenteux nouveaux et existants, en fonction des meilleures preuves dont on dispose en matière d'efficacité clinique, et qu'ils se servent de ces évaluations pour établir quels médicaments sont les mieux indiqués et les plus rentables et pour formuler des recommandations quant à leur utilisation optimale. Des données sur l'efficacité clinique de chaque médicament sont compilées en fonction de principes rigoureux. À partir de là, on établit des recommandations quant à l'utilisation pratique du médicament en question par rapport à d'autres traitements accessibles, et l'évaluation des nouveaux médicaments permet précisément de déterminer s'ils représentent un avantage thérapeutique réel par rapport à d'autres traitements semblables.

Le Comité s'est également fait décrire la façon dont le gouvernement de la Colombie-Britannique s'y est pris pour mettre en oeuvre un certain nombre d'initiatives visant à fournir des renseignements scientifiques objectifs au sujet des médicaments :

Premièrement, l'initiative thérapeutique réunit médecins et pharmaciens pour qu'ils évaluent les nouveaux médicaments et que les médecins disposent de renseignements objectifs sur leur efficacité clinique à partir des meilleures données scientifiques disponibles.

Deuxièmement, nous avons mis sur pied une initiative en pharmaco-économie visant à évaluer de façon objective le rapport coût-efficacité de différents traitements médicamenteux.

Troisièmement, nous avons appuyé un projet-pilote, le Programme d'utilisation de médicaments dans la communauté du North Shore, qui offre aux médecins une

Nous savons qu'il est très difficile pour les médecins — de même que pour les pharmaciens — de faire le suivi des médicaments que leurs patients prennent. Nous savons que plus on voit de médecins et plus on reçoit d'ordonnances de ces médecins. Il est possible dans chaque province du Canada de mettre cette information à la disposition des médecins qui exercent, puisque ces médecins pourront prendre la meilleure décision pour leurs patients et parvenir à savoir quels médicaments ils consomment.

Nous avons la possibilité de tirer profit de l'accès à cette information, par des moyens électroniques, de donner une orientation aux personnes qui pratiquent afin qu'elles puissent connaître les derniers et les meilleurs médicaments créés. Voici ce que vous devez savoir au sujet du problème, de ce médicament et de ce qu'il faut prescrire ensuite.

Pour tirer avantage de la nouvelle technologie de l'information et de l'accès aux bases de données sur la population, nous aurons le moyen de faire mettre cette information en pratique et, peut-être, de procurer les avantages de la pharmacothérapie à la population, particulièrement aux personnes âgées.

Robyn Tamblin, Université McGill

La réforme commence par la mise en place de systèmes d'information exhaustifs sur les médicaments, axés sur la population. Il doit s'agir de bases de données exploitées par le secteur public, qui effectuent la saisie de toutes les informations sur les ordonnances, peu importe le payeur, tel qu'il en existe déjà en Saskatchewan et en Colombie-Britannique. On peut s'en servir pour établir un lien entre les médecins, les pharmaciens, les patients et les organismes payeurs provinciaux, ainsi que pour appuyer l'amélioration de la prise de décisions cliniques.

Forum national sur la santé

Santé Canada doit trouver des façons d'encourager la mise sur pied de programmes d'information destinés aux médecins, aux pharmaciens et aux autres professionnels de la santé, ainsi qu'au grand public, et qui procureraient des informations comparatives sur les utilisations, les coûts, les avantages et les limites des médicaments sur le marché. Cela devrait comprendre l'évaluation de nouveaux médicaments, tant ceux qui sont offerts par des fabricants de médicaments brevetés et qui sont des modifications de médicaments brevetés antérieurs que ceux qui sont offerts par les fabricants de produits génériques.

Coalition des personnes âgées du Québec

Les gouvernements fédéral et provinciaux doivent mettre sur pied un programme exhaustif afin d'évaluer de façon permanente le rapport coût-avantages et l'efficacité des nouveaux médicaments au regard des produits moins chers qui sont mis sur le marché (médicaments génériques ou médicaments innovateurs non brevetés) afin

décélérer les problèmes éventuels à cet égard. Toutefois, pour être efficaces, ces systèmes doivent s'accompagner de systèmes de rétroaction qui permettent de sensibiliser les médecins et les pharmaciens aux difficultés que cela pose et à les renseigner sur les solutions possibles. Troisièrement, il est essentiel de sensibiliser le malade lui-même au problème, pour qu'il soit bien conscient de la nécessité de révéler au médecin et au pharmacien tous les médicaments qu'il prend et qu'il sache demander plus de renseignements s'il a des doutes sur une ordonnance particulière.

Robert Coombs, *Health Promotion Research*

## C. Systèmes d'information

Un certain nombre de témoins ont également déclaré au Comité que l'une des premières étapes de l'amélioration de l'accès aux produits pharmaceutiques consiste à donner une meilleure information afin de suivre et d'évaluer la consommation à l'échelle individuelle. Ce genre d'information faciliterait la prise de décisions aux échelles fédérale et provinciale. Un certain nombre de témoins ont également déclaré au Comité qu'une meilleure information était la clé d'une meilleure gestion et que le régime public ne saurait pleinement contrôler les coûts et la consommation si l'on n'établit pas au préalable un réseau d'information sur la santé fondé sur des données démographiques, qui permettrait l'analyse aux échelles régionale et provinciale. Un certain nombre de témoins ont parlé de la nécessité d'établir des systèmes d'évaluation des médicaments qui permettraient d'établir un lien entre les médecins, les pharmaciens, les organismes payeurs du gouvernement et le grand public. On pourrait mettre au point des outils d'information sur la gestion des maladies afin de répondre aux questions susceptibles d'être posées par ceux qui tireraient profit d'une information plus exhaustive que celle qui est actuellement accessible. Les consommateurs pourraient s'informer des effets secondaires d'un médicament en particulier. Pour leur part, les médecins pourraient s'informer sur les contre-indications et la synergie avec d'autres médicaments.

Les patients ne veulent pas tomber malades. Les médecins veulent guérir leurs patients. Alors pourquoi cette information, qui permettrait tant d'améliorer la santé des gens, ne se rend-elle pas jusque dans les cabinets? Et une partie du problème est le suivant : il y a au moins 24 000 médicaments dont la mise en marché est approuvée, sinon plus. Toute personne qui exerce la médecine à notre époque doit savoir qu'il y a 33 000 synergies médicamenteuses différentes, 65 000 contre-indications et environ 3 000 associations de médicaments qui provoquent une allergie et qui devraient être évitées.

Personne n'a les moyens de savoir cela. Le rythme d'augmentation des médicaments est exponentiel. Il est tout simplement impossible pour les gens de se tenir à jour. Si nous ne parvenons pas à combler l'écart entre ce que nous savons et ce que nous appliquons, alors le montant que vous consacrez aux médicaments n'aura pas d'importance puisque vous n'en réalisez pas les avantages pour la population.



Examinons deux grands problèmes qui se posent. Premièrement, il y a les médicaments que les gens devraient consommer, mais qu'ils ne consomment pas en fait. Les médicaments dont l'efficacité est établie dans le cas des crises cardiaques pour la prévention des crises secondaires. Cela a été établi en 1951. En 1970, on savait que le médicament était viable. Il a fallu dix essais cliniques pour convaincre tout le monde qu'il fonctionnait. En 1980, les lignes directrices établies disaient que tous les gens ayant eu un infarctus du myocarde ou une crise cardiaque devaient s'en servir. En 1990, 21 p. 100 seulement des gens en question prenaient le médicament.

Robyn Tamblyn, Université McGill

Les ordonnances inadéquates sont très largement répandues. C'était un problème beaucoup plus grave que nous le pensions... jusqu'à 50 p. 100 des ordonnances d'antibiotiques ne sont pas adéquates. Nos résultats sont fondés sur des recherches poussées. Cela préoccupe le corps médical au plus haut point. Chez les aînés, par exemple, les femmes reçoivent très souvent une ordonnance inadéquante pour ces médicaments, ce qui finit par coûter beaucoup d'argent à l'économie canadienne, car elles finissent dans un établissement hospitalier, alors que cela aurait pu être évité. Lorsqu'elles tombent, elles se blessent à la hanche, alors que cela aurait aussi pu être évité et ainsi de suite. Par ordonnance inadéquate, il faut entendre les ordonnances prescrivant des médicaments qui ne sont pas nécessaires, mais aussi le fait de ne pas prescrire un médicament quand la personne en a besoin. . .

Robert Coombs, *Health Promotion Research*

Cela est bien connu, il arrive que les personnes âgées ne prennent pas leurs médicaments comme il faut. Cela compte même pour une proportion plutôt élevée des hospitalisations (et des coûts accrus que cela suppose). Si les médicaments sont mal utilisés, c'est souvent parce que les médecins eux-mêmes les prescrivent sans bien connaître la substance prescrite ou qu'ils n'assurent pas un suivi adéquat auprès du patient. De même, il arrive souvent que les personnes âgées n'ont pas les moyens de se payer l'ordonnance ou encore qu'elles ne prennent pas les médicaments adéquatement. Un organisme de contrôle doit avoir pour fonction attirée d'examiner, du point de vue de la consommation et des coûts, l'usage que font certains groupes, qui consomment beaucoup de médicaments, particulièrement les personnes âgées, et les personnes dont la maladie ou l'invalidité suppose des coûts élevés, par exemple les sidatiques. Il pourrait ainsi proposer des façons de s'assurer que les médicaments sont utilisés de manière judicieuse.

Coalition des personnes âgées du Québec

Premièrement, il importe de sensibiliser les médecins à ce problème. Or, il est possible de le faire de manière que cela «rapporte». Tout de même, étant donné l'ampleur de la mesure qui s'impose, c'est tout un défi à relever. Deuxièmement, les systèmes informatisés de contrôle des ordonnances peuvent être d'une grande utilité pour



## **B. Procédés et pratiques en matière d'ordonnances**

Plusieurs témoins ont fait valoir que même si le projet de loi C-91 ne traite pas de la promotion, de la prescription et de la consommation de médicaments, tout examen exhaustif des questions pharmaceutiques exigerait tout de même que ces aspects soient étudiés. Le Comité a été informé que les Canadiens font un usage excessif des médicaments et qu'ils les utilisent mal. Sur ce dernier plan, il s'agit par exemple de ne pas respecter la posologie, de prendre son médicament au mauvais moment, de ne pas le prendre pendant toute la durée prescrite, voire de ne pas le prendre du tout, ou encore de le combiner à une autre substance médicalementeuse ou autre. Cela s'explique par le fait que l'ordonnance est inadéquate ou encore par le fait que le malade lui-même n'observe pas la prescription. Parfois, c'est les deux. Dans le dernier cas, la situation peut être attribuable à un manque d'information, à une insouciance ou à l'inattention. Dans le cas des prescriptions inadéquates, il faut s'interroger sur la conduite des cliniciens et des entreprises pharmaceutiques et sur ce qui les incite à agir ainsi.

En tant que soignant de première ligne dans le système de santé, le personnel infirmier observe quotidiennement les résultats de la mauvaise utilisation des médicaments d'ordonnance et des médicaments en vente libre. Nous savons qu'il y a environ 200 000 personnes hospitalisées tous les ans parce qu'elles ont mal utilisé un produit pharmaceutique. Quatre mille personnes âgées meurent tous les ans de la mauvaise utilisation d'un médicament d'ordonnance.

En 1991, le Conseil consultatif national sur le troisième âge a révélé que 40 p. 100 de l'ensemble des consultations dans les salles d'urgence des hôpitaux et 10 p. 100 de l'ensemble des hospitalisations dans le cas des aînés étaient liées directement à une mauvaise utilisation des médicaments. Par rapport aux jeunes, la fréquence de réactions défavorables de médicaments est trois fois plus élevée chez les aînés.

Les aînés, plus que tout autre groupe de la société, reçoivent des ordonnances. Même s'ils représentent environ 10 p. 100 de la population canadienne, ils consomment entre 20 et 30 p. 100 des médicaments prescrits tous les ans.

Fédération canadienne des syndicats d'infirmières et  
d'infirmiers

Ne serait-ce pas merveilleux si les médicaments qu'ils prenaient leur donnaient une vie plus longue, une vie meilleure? En fait, nous nous trouvons devant un problème énorme : l'écart entre ce que nous savons d'un médicament et ce qui est mis en application en réalité. Le problème ne réside pas uniquement dans la surconsommation de médicaments. Il y a la sous-consommation et la mauvaise utilisation, et tout cela compte pour environ 12 p. 100 des hospitalisations. Ce sont des problèmes qui sont créés par les médicaments eux-mêmes, problèmes qui pourraient être évités dans la moitié des cas.

réduire sensiblement le nombre de médicaments couverts et à appliquer (sinon à augmenter) les frais d'ordonnance et les franchises pour les assistés sociaux. Les pauvres n'ont rien vu des avantages que les brevets sont censés apporter à tous les Canadiens. L'enjeu principal du projet de loi C-91, c'est l'accès à des soins de santé adéquats pour tous les Canadiens, et non seulement ceux qui en ont les moyens. Le prix élevé des médicaments met en péril la santé des Canadiens ayant un faible revenu. Le juste équilibre n'est pas atteint. Le projet de loi C-91 mène à la transgression de l'un des principes fondamentaux des soins de santé : l'accessibilité.

### Organisation nationale anti-pauvreté

Même les faibles augmentations du prix des médicaments ont un impact significatif sur les personnes âgées dont les revenus sont limités, surtout celles ayant un faible revenu. Chaque dollar qu'elles consacrent à un achat sert à répondre à une exigence fondamentale. Par conséquent, elles sont obligées de renoncer à une autre nécessité, étant donné leurs ressources financières limitées, et de se priver de quelque chose de fondamental.

*Manitoba Society of Seniors, Inc.*

Pour les gens qui ont un faible revenu, le prix est ce qui motive avant tout la décision de faire exécuter ou de ne pas faire exécuter l'ordonnance d'un médecin. Lorsque les gens n'ont pas les moyens d'acheter les médicaments qu'il leur faut, ils sont contraints de faire des choix extrêmement difficiles :

- Pour certains, il s'agit d'acheter des médicaments ou d'acheter des aliments. Dans un cas comme dans l'autre, ils n'y gagnent pas, car une mauvaise alimentation entraîne un mauvais état de santé.
- Dans d'autres cas, les gens qui doivent commencer un traitement médicamenteux permanent, par exemple dans la lutte contre le sida, doivent reporter le début du traitement jusqu'à ce qu'ils aient les moyens de l'assumer. De ce fait, ils sont beaucoup plus malades au moment où ils commencent le traitement, qui a par ailleurs moins de chance de fonctionner. Leur vie est ainsi écourtée, car ils n'ont pas les moyens de se payer des médicaments coûteux.

Un autre thème récurrent concerne l'inaccessibilité des régimes d'assurance-médicaments pour les travailleurs des strates intermédiaire et inférieure de la société canadienne. Selon la documentation préparée par Industrie Canada et Santé Canada pour l'examen, 12 p. 100 de la population n'a pas d'assurance-médicaments. Selon d'autres sources, cette proportion est en fait plus élevée. En outre, les gens ayant un revenu important peuvent se payer des régimes privés d'assurance-médicaments, alors que les gens des couches inférieures ont accès au régime provincial d'assurance-médicaments. Les employeurs d'envergure offrent parfois un régime d'assurance-médicaments parmi les avantages sociaux dont bénéficient les employés à temps plein. Toutefois, les gens qui travaillent à temps partiel, les gens qui travaillent pour des entreprises de petite taille et les gens qui font des «petits boulots» n'ont habituellement pas accès à un régime d'assurance-médicaments.

Coalition de la santé d'Ottawa—Carleton

- sera nuisible à la santé des personnes qui ne font pas exécuter leur ordonnance parce que leur famille n'en a pas les moyens;
- fera augmenter le coût des soins de santé du fait que le personnel des centres de santé met du temps pour trouver le traitement médicamenteux nécessaires; ou
- entraînera des coûts d'hospitalisation pour le bénéficiaire et pour le système de santé.

Centres de santé communautaire d'Ottawa – Carleton

Près de 70 000 membres de la SCFP ne comptent aucune assurance-médicaments ou encore bénéficient d'une couverture partielle. Où trouvent-ils l'argent pour acheter leurs médicaments d'ordonnance? Ils les paient de leur poche et doivent choisir soit de ne pas acheter les médicaments du tout, soit de renoncer à autre chose pour pouvoir se les payer. Cela peut sembler être un choix simple, mais ce n'est pas le cas : il faut songer au fait que ce à quoi ils renoncent contribue à l'état global de la santé.

À la table de négociation, nous nous trouvons devant des employeurs qui sont de moins en moins prêts à assumer les coûts élevés de l'assurance-médicaments. Ils transfèrent ces coûts à nos membres en exigeant des concessions qui font que les gens finissent par en payer plus pour leurs prestations sanitaires, notamment pour les médicaments. Les négociateurs proposent souvent des franchises plus élevées pour ce qui touche les régimes d'assurance-médicaments. Ces coûts alourdissent le fardeau du travailleur qui peine à joindre les deux bouts à notre époque où l'insécurité d'emploi et les gels de salaire sont à l'ordre du jour. Ces coûts font obstacle à l'amélioration des déterminants sociaux et économiques de la santé de millions de Canadiens.

Syndicat canadien de la fonction publique

Partout au Canada, les gouvernements continuent à restreindre l'accès aux médicaments nouveaux en les ornant des formules provinciales ou en reportant leur inscription. De même, ils obligent les aînés à assumer une plus grande part des coûts s'ils veulent accéder aux médicaments nouveaux et déjà établis. Nous croyons qu'il s'agit là de politiques à courte vue, car les médicaments représentent souvent l'intervention médicale la plus « rentable ». C'est un choix qui peut aider les aînés à conserver leur autonomie, à réduire ou à éliminer les hospitalisations et à améliorer et prolonger la vie.

Association canadienne des individus retraités

Le prix élevé des médicaments affecte les pauvres de deux façons. Les pauvres qui travaillent ont le plus souvent un « mauvais boulot » mal rémunéré sans avantages sociaux, comme un régime d'assurance-médicaments. Pour la plupart, ils paient eux-mêmes leurs médicaments. Les effets de cela sur les pauvres qui ne travaillent pas sont indirects. Parfois, ils reçoivent une aide financière des régimes provinciaux d'assurance-médicaments pour s'acheter des médicaments. Toutefois, à mesure que le prix des médicaments augmente, les provinces sont de plus en plus nombreuses à



investissements, la création d'emplois et la viabilité des sociétés industrielles, qu'elles soient proprement canadiennes ou qu'elles appartiennent à des intérêts étrangers.

Association pharmaceutique canadienne

De nombreux témoins ont également souligné au Comité que les gouvernements provinciaux et autres responsables des prestations pharmaceutiques ont décidé, devant l'escalade du coût des médicaments, de faire assumer une part des coûts au malade lui-même sous forme d'un partage des frais. Le Comité a appris que tous les régimes provinciaux d'assurance-médicaments au Canada appliquent maintenant une forme quelconque de partage des frais. Selon certains témoins, le partage des frais est préconisé par ceux qui croient que le fait d'augmenter le coût que le patient assume lui-même l'incitera à s'interroger sur la nécessité du médicament, ce qui permettra de réduire la consommation des médicaments dont l'efficacité est marginale. Toutefois, comme le Comité a pu l'entendre, ce raisonnement repose pour une très grande part sur une hypothèse erronée : les consommateurs seraient assez bien renseignés et auraient le discernement nécessaire pour peser le pour et le contre de divers traitements médicamenteux. En outre, même si les consommateurs possédaient les connaissances médicales nécessaires pour déterminer quels achats seraient « rentables », les mécanismes de partage des frais sont rarement conçus d'une manière qui améliore l'efficacité. En fin de compte, ce sont les Canadiens eux-mêmes qui, de plus en plus, sont appelés à supporter le coût élevé des médicaments, ce qui occasionne souvent de graves difficultés financières.

Pour les pauvres et les personnes âgées, l'escalade du prix des médicaments cause des difficultés encore plus grandes : la plupart d'entre eux n'ont pas le bonheur de cotiser à une assurance-maladie complémentaire. . . En Saskatchewan, le régime provincial d'assurance-médicaments ne protège les pauvres qu'en partie. Les aînés de la Saskatchewan, même s'ils sont admissibles au supplément de revenu garanti, doivent tout de même assumer une franchise de 200 \$ pour les médicaments, tous les six mois. Les jeunes vivant sous le seuil de la pauvreté doivent aussi payer une franchise. Par exemple, un parent seul ayant un enfant et vivant sous le seuil de la pauvreté serait contraint de payer une franchise de 260 \$ tous les six mois. C'est beaucoup d'argent pour quelqu'un qui vit sous le seuil de la pauvreté.

*Moose Jaw – Thunder Creek District Health Board*

La croissance anarchique du coût des médicaments alourdit de plus en plus le fardeau financier des familles et des particuliers au sein des collectivités que servent les centres de santé communautaire. Par exemple, une famille ayant un faible revenu ne devrait pas être contrainte de choisir entre l'achat d'un médicament et l'achat d'aliments. De même, une personne âgée ayant un revenu très limité ne devrait pas être forcée de choisir de payer ses médicaments ou encore de payer son loyer à temps.

Le projet de loi C-91, qui fait que les médicaments ne seraient pas abordables et accessibles,



valeurs les plus importantes auxquelles nous souscrivons dans le secteur de la santé. Plusieurs ont aussi affirmé que les Canadiens devraient tous avoir également droit à la santé et au bien-être, aussi bien qu'à des services de santé qui répondent à leurs besoins. Le système doit être équitable et renforcer notre sentiment que les chances sont égales pour tous.

Un accès inégal aux médicaments représente une injustice et cause inutilement de la souffrance et de la douleur, sinon la mort elle-même. Fournir un médicament devrait donc être considéré comme un service public et, dans bien des cas, comme un service médicallement nécessaire. Il est inacceptable que de nombreux Canadiens n'aient pas accès aux médicaments dont ils ont besoin ou que leur accès aux médicaments soit limité pour des raisons financières. Dans l'état actuel des choses, le marché laisse pour compte bon nombre de gens, problème qui prend de l'ampleur compte tenu de l'évolution rapide de la prestation des soins de santé. . . Nous, les membres du personnel infirmier, nous affirmons qu'il faut insister plus sur les besoins de nos patients et moins sur le fonctionnement d'un marché mondial.

#### *Manitoba Nurses' Union*

Selon l'Association pharmaceutique canadienne, environ 44 p. 100 des Canadiens et des Canadiennes bénéficient d'un régime public d'assurance-médicaments, alors que 44 p. 100 bénéficient d'un régime privé ou y souscrivent [. . .] et que 12 p. 100 n'ont pas d'assurance-médicaments et doivent payer eux-mêmes tous leurs médicaments de prescription. [. . .] En 1995, selon les résultats d'un sondage CROP (CROP-Conseil, 1995), 75 p. 100 des Canadiens et des Canadiennes dont le revenu annuel dépassait 60 000 \$ avaient une assurance-médicaments privée. Ce pourcentage baissait à 68 p. 100 chez les personnes qui touchaient entre 40 000 \$ et 60 000 \$ par an, à 42 p. 100 chez celles qui avaient un revenu annuel entre 20 000 \$ et 40 000 \$, et à 7 p. 100 chez celles dont le revenu annuel était de moins de 20 000 \$. C'est une des raisons pour lesquelles les dépenses pharmaceutiques directes par habitant sont en moyenne plus faibles dans les ménages à revenu élevé que dans ceux à revenu inférieur. L'écart est encore plus grand lorsque ces dépenses directes sont exprimées en pourcentage du revenu (Lexchin, 1996).

#### *Forum national sur la santé*

Pour réaliser l'objectif d'équité auquel il devrait aspirer, le gouvernement fédéral doit tenir compte des faits suivants :

- les provinces assument actuellement la plus grande part des coûts des régimes publics d'assurance-médicaments (les transferts fédéraux n'y sont pour rien, car les médicaments dispensés hors du milieu hospitalier ne sont pas couverts dans la Loi canadienne sur la santé); et
- les provinces assument cette responsabilité sans pouvoir fixer le prix des médicaments brevetés (elles sont consultées, mais n'ont aucun pouvoir décisionnel).

Pour mettre cela en lumière, songez à l'intérêt qu'a le Canada à stimuler les

Il est évident que les médicaments représentent aussi des biens marchands. Tout de même, à l'instar de tant d'autres composantes intégrales des soins de santé, ce ne sont pas seulement des biens marchands. La vie et la santé d'êtres humains dépendent de l'accessibilité de traitements médicamenteux. Un accès inégal aux médicaments représente une injustice et cause inutilement de la souffrance et de la douleur, sinon la mort elle-même. Fournir un médicament devrait donc être considéré comme un service public et, dans bien des cas, comme un service médicalement nécessaire. Il est inacceptable que de nombreux Canadiens n'aient pas accès aux médicaments dont ils ont besoin ou que leur accès aux médicaments soit limité pour des raisons financières. Dans l'état actuel des choses, le marché laisse pour compte bon nombre de gens, problème qui prend de l'ampleur compte tenu de l'évolution rapide de la prestation des soins de santé. Avec la chirurgie d'un jour, la réduction marquée de la durée de l'hospitalisation et la fermeture de lits d'hôpitaux, les médicaments qui étaient auparavant donnés en milieu hospitalier sont maintenant la responsabilité du malade lui-même. En même temps, le coût des ordonnances est à la hausse, au même moment où les gouvernements provinciaux réduisent la portée de l'assurance-médicaments.

#### Fédération nationale des syndicats d'infirmières et d'infirmiers

Les médicaments font partie intégrante de notre système de santé. Ils font intervenir l'«intérêt public» dans le sens où ils profitent à tous les membres de notre société. Ils servent à améliorer la santé et la productivité de notre main-d'œuvre, qu'elle soit rémunérée ou non, aussi bien que notre qualité de vie. Les contribuables, — les particuliers aussi bien que les entreprises, — et les gouvernements tirent parti d'une productivité accrue et, dans la mesure où les médicaments sont utilisés efficacement pour dispenser des soins de santé, de la réduction des taxes et impôts et des coûts des soins de santé.

#### Association des consommateurs du Canada

En outre, on a rappelé au Comité le fait que l'industrie pharmaceutique n'est pas comme les autres, car le choix d'un traitement médicamenteux relève souvent d'un professionnel de la santé, et non pas du consommateur, et que lorsqu'un médicament se révèle nécessaire, l'achat peut rarement être reporté. Pour cette raison, l'évolution du prix des médicaments peut intervenir très peu dans la demande des consommateurs. En outre, si les considérations financières empêchent un consommateur d'obtenir un médicament, cela peut empêcher que les bons soins médicaux soient dispensés. Comme un grand nombre de médicaments nouveaux ont remplacé les services médicaux assurés dans le cadre du régime d'assurance-maladie du Canada, a-t-on souligné, nombre des traitements comportant un aspect pharmaceutique posent des difficultés financières aux consommateurs. Plusieurs témoins ont fait valoir au Comité que ce fardeau financier se traduit par un accès inéquitable aux soins médicaux, qui va à l'encontre de l'une des

Certains intéressés ont présenté l'accès général rapide aux médicaments brevetés comme un moyen simple de réduire les coûts des soins de santé. Bien que cela puisse sembler attrayant, ce n'est pas une solution aux défis auxquels fait face le système de santé au Canada.

Au Canada, les dépenses nationales totales au titre des soins de santé sont passées de 12,2 milliards de dollars en 1975 à plus de 72 milliards de dollars en 1994, dernière année pour laquelle des données sont disponibles. Cependant, les médicaments brevetés n'ont représenté que 2,5 p. 100 des dépenses totales, tandis que les médicaments de prescription non brevetés, y compris les produits génériques, ont représenté 3,7 p. 100 de ces dépenses. Par conséquent, dans l'ensemble, les médicaments de prescription, au prix départ de chez le fabricant, ne représentent que 6,2 p. 100 du total des dépenses de santé.

En raison des économies qu'elle permet de réaliser, l'utilisation des médicaments augmente au fur et à mesure que les fournisseurs de soins de santé cherchent à diminuer le recours à d'autres formes d'intervention plus coûteuses. En s'en remettant de plus en plus à l'évaluation pharmaco-économique des médicaments, les gouvernements provinciaux ont reconnu que les coûts des nouveaux médicaments peuvent être plus que compensés par des réductions ailleurs dans le système de santé.

Association canadienne de l'industrie du médicament

Il faut établir une distinction claire entre le prix et le coût des médicaments. Le prix des médicaments est le coût du produit pharmaceutique fourni par le fabricant et comprend la marge bénéficiaire du fabricant. Depuis 1987, l'augmentation moyenne du prix des médicaments brevetés a été inférieure au taux d'inflation. En 1995, le prix moyen des médicaments brevetés a diminué de 1,75 p. 100 tandis que l'indice des prix à la consommation (IPC) a augmenté de 2,14 p. 100. La plupart des prix des médicaments sont stables ou, en fait, diminuent. [...] Il est très important de noter que la principale augmentation des coûts des médicaments a s'être produite au cours des dernières années n'est pas attribuable aux prix des médicaments, qui ont en fait baissé, mais surtout à l'utilisation accrue des médicaments. S'il est réellement nécessaire de réduire les coûts des médicaments, ce qui est loin d'être évident, ce ne sera certainement pas en réduisant les prix des médicaments qu'on y parviendra, et le seul moyen pratique d'atteindre ce but serait d'en réduire l'utilisation.

L'Institut Fraser

Plusieurs témoins ont aussi souligné au Comité que l'industrie pharmaceutique et ses produits sont uniques, que les médicaments ne devraient pas être considérés comme un bien de consommation parmi tant d'autres. Nombre de témoins ont affirmé que le fait de considérer les médicaments comme un simple produit est incongru et irrational, compte tenu du continuum des soins de santé. Pour nombre d'entre eux, les médicaments font partie des soins « médicalement nécessaires » au même titre que les services des médecins et les services hospitaliers.



autour du principe de l'équité. Or, c'est lorsque notre santé même est en péril qu'intervient d'abord et avant tout la notion d'intérêt public.

Fédération nationale des syndicats d'infirmières et d'infirmiers

Le Comité a été informé que le système canadien de santé subit une transformation radicale et que la politique pharmaceutique doit concorder avec les objectifs positifs de la réforme de la santé. La politique adoptée à l'égard des médicaments est donc importante. Au moment où nous tentons de passer des soins en établissement aux soins communautaires, les médicaments d'ordonnance représenteront une ressource indispensable pour permettre aux malades de bénéficier d'une bonne qualité de vie à l'extérieur des établissements de soins de courte durée. Cet objectif ne peut toutefois être atteint que si les médicaments d'ordonnance sont accessibles, abordables et bien utilisés. La plupart des témoins se sont dits préoccupés de leur coût élevé.

Si les Canadiens ont pour priorité de maintenir notre système de santé, il est nécessaire de contrôler les prix des médicaments. En ce moment, ce sont les seuls coûts qui *ne sont pas* contrôlés... Pour montrer la part que représentent les médicaments brevetés dans l'ensemble des soins de santé, il suffit de dire que bien qu'ils comptent pour 62 p. 100 des ordonnances totales, ils représentent 86,7 p. 100 du coût total des médicaments au Canada (1995) [...] « Plus de la moitié de l'augmentation du coût des ordonnances est imputable au lancement de médicaments nouveaux, particulièrement les nouveaux médicaments brevetés (depuis 1987). Le prix des ordonnances liées à un nouveau médicament breveté augmente de 13,4 p. 100 par année depuis 1988, par rapport à 7,6 p. 100 en ce qui concerne le prix des médicaments d'ordonnance non brevetés.

Coalition canadienne de la santé

Le prix élevé des médicaments (particulièrement les médicaments nouveaux) est de plus en plus un problème pour les citoyens canadiens. Les soins hospitaliers et traitements classiques cèdent la place à de coûteuses pharmacothérapies dispensées au sein même de la collectivité. Les dépenses que celles-ci occasionnent font obstacle aux soins et constituent un fardeau pour les familles canadiennes. Les responsables des régimes provinciaux aussi bien que des programmes d'avantages sociaux dans le secteur privé ont vu augmenter sensiblement les dépenses qu'ils consacrent aux médicaments, et nombre d'entre eux ont réduit leur couverture à cet égard. Or, souvent, un grand nombre des chômeurs et des travailleurs temporaires et à contrat, que l'on trouve en nombres croissants dans l'économie d'aujourd'hui, n'ont pas les moyens de cotiser à un régime privé d'assurance-médicaments.

Association des consommateurs du Canada

Par ailleurs, le Comité a entendu des arguments selon lesquels les médicaments brevetés ont été qualifiés à tort de premiers responsables de l'augmentation des coûts des soins de santé :



## A. Rôle et qualité des produits pharmaceutiques pour la santé

Une panoplie de groupes du secteur de la santé et d'organisations de défense du consommateur ont souligné au Comité le rôle des médicaments et leur importance pour la qualité générale de notre système de santé. De nombreux témoins étaient d'avis qu'il importait de situer les médicaments dans ce contexte global pour insister sur le lien entre les médicaments et la qualité générale du système de santé. Le système canadien de santé est assimilé à une certaine identité et à certaines valeurs collectives. On a fait valoir qu'il a toujours suscité des appuis considérables parmi les Canadiens. Ces dernières années, toutefois, il a pris encore plus d'importance et est devenu un symbole, un trait caractéristique national.

En même temps, de nombreux témoins ont signalé au Comité leurs préoccupations quant à l'avenir du système de santé. Ils sont d'avis que les soins de santé au Canada ne sont plus aussi bons en raison des compressions dans le financement du secteur, des longues périodes d'attente qu'il faut tolérer pour consulter un médecin ou subir une intervention et du coût toujours grandissant des médicaments d'ordonnance et en vente libre. De nombreux témoins sont soucieux de la viabilité future du système et sont conscients du fait que l'accroissement des coûts, notamment pour les médicaments et les nouvelles technologies, peut miner la fierté qu'inspire le système.

C'est dans une telle perspective que le Comité a entendu de nombreux témoins faire valoir que la réforme pharmaceutique devrait reposer sur les valeurs mêmes qui sous-tendent notre système de santé. Équité, accessibilité, efficacité, transparence et responsabilité collective devraient constituer une assise solide et stable pour l'avenir de la politique pharmaceutique. Aux yeux de bien des témoins, le débat se résume comme suit : il faut trouver le juste équilibre entre le droit de l'industrie pharmaceutique de recouvrer ses coûts de recherche-développement et d'obtenir un rendement raisonnable sur ses investissements, et la nécessité pour la société dans son ensemble de pouvoir compter sur des médicaments accessibles et abordables tout en contenant le coût des soins de santé.

Pour élaborer une stratégie nationale (en consultant les gouvernements provinciaux), le gouvernement fédéral doit chercher à savoir comment concilier l'intérêt public et l'intérêt privé des sociétés commerciales. La notion d'intérêt public et le rôle que joue le gouvernement pour défendre l'intérêt public se trouvent au cœur même du régime d'assurance-maladie. Pour que tous les Canadiens aient également accès à des soins de santé de qualité, nos lois et nos politiques gouvernementales doivent s'articuler



Lors de l'adoption du projet de loi C-91, l'Association canadienne de l'industrie du médicament a écrit au gouvernement afin de présenter de façon détaillée les engagements collectifs de ses membres. Ces engagements étaient les suivants:

- Un ratio R-D/ventes de 10 p. 100.
  - De nouveaux investissements d'au moins 400 millions de dollars avant la fin de 1996.
  - La répartition régionale des programmes extra-muros de recherche clinique en fonction de la population.
  - L'augmentation des approvisionnement en produits chimiques de laboratoire pour atteindre un total variant entre 15 et 20 millions de dollars.
  - Le versement d'une somme de 200 millions de dollars au fonds CRMCA-ACIM sur une période de cinq ans.
  - L'établissement des possibilités d'investissements en recherche et d'expansion industriels en régions.
- Ces engagements supposaient que les «contextes commercial et réglementaire nationaux et internationaux [...] ne subiront pas de changements importants». La liste de ces changements comprenait entre autres des questions d'ordre provincial comme les règlements sur les prix et les règles sur l'accès aux formulaires.

En 1991, dans le cadre des négociations du GATT, on a publié le rapport Dunkel. Le gouvernement de l'époque a alors perçu clairement la direction donnée à la politique internationale sur la protection de la propriété intellectuelle. En effet, on s'orientait vers des périodes de protection par brevet de 20 ans à partir de la date de dépôt de la demande de brevet, et la discrimination selon le domaine technique n'était pas autorisée. Les médicaments ne pourraient donc pas faire l'objet de dispositions spéciales.

En 1993, le projet de loi C-91 est déposé. Les brevets touchant des produits pharmaceutiques conféraient désormais une période de protection de 20 ans à partir de la date de dépôt de la demande de brevet et non de la date à laquelle Santé Canada en autorise la vente. Aucune nouvelle licence obligatoire ne devait être accordée et celles qui avaient été délivrées récemment étaient retirées.

L'élimination des licences obligatoires permettant de contrôler les prix exigeait que l'on revoise le fonctionnement du Conseil. Celui-ci fut autorisé à imposer des amendes et des baisses de prix.

Dorénavant, pour contrôler les prix, on devrait s'assurer que le prix de lancement n'est pas excessif puis, on devrait surveiller toute augmentation subséquente des prix afin de vérifier si ces majorations sont inférieures au taux d'inflation. Le CEPMB applique différentes règles sur le prix de lancement d'un médicament selon la catégorie à laquelle celui-ci appartient. Un nouveau médicament peut être : a) un médicament révolutionnaire qui présente d'importants avantages thérapeutiques ou financiers pour le régime de santé; b) un succédané qui présente peu d'avantages thérapeutiques; ou c) une reformulation d'un médicament existant. Les prix des médicaments révolutionnaires ne peuvent être plus élevés que le prix médian établi à partir des prix exigés dans un groupe de sept pays utilisés à des fins de comparaison. Le prix des succédanés ne peut être plus élevé que le médicament le plus coûteux de la même catégorie thérapeutique. Les prix des autres médicaments sont établis en fonction des prix actuels des différents formats et formulations du même médicament.

Le projet de loi C-91 prévoyait deux exceptions aux règles sur la contrefaçon des brevets. Une petite quantité d'un médicament breveté pourrait être produite pour approbation réglementaire, et, au cours des six derniers mois de la durée d'un brevet, de plus grandes quantités pourraient être produites afin de constituer des réserves. Ensemble, ces dispositions permettent l'expédition de médicaments génériques en vue de leur vente le jour suivant l'expiration du brevet. De façon assez controversée, le projet de loi C-91 établissait un lien entre l'avis de conformité, qui certifie que le médicament générique a franchi toutes les étapes du processus d'approbation des médicaments de Santé Canada, et l'expiration du brevet du médicament breveté.



# LA POLITIQUE SUR LES BREVETS PHARMACEUTIQUES

Les responsables de la politique canadienne en matière de brevets pharmaceutiques ont toujours cherché le juste milieu entre des objectifs contradictoires, à savoir offrir à la population des soins médicaux abordables et, en même temps, développer l'industrie pharmaceutique du Canada.

En 1923, la *Loi sur les brevets* a été modifiée pour imposer l'attribution de licences obligatoires, qui permettaient aux fabricants de médicaments génériques de produire un médicament breveté avant l'expiration de la période de protection conférée par le brevet, contre le paiement de redevances. Cette politique n'a pas donné les résultats escomptés. Entre 1935 et 1969, on n'a accordé que 22 licences obligatoires, et des études ont montré que, comme on pouvait s'y attendre, les médicaments coûtaient plus cher au Canada qu'à l'étranger.

La Loi a été modifiée en 1969 afin d'autoriser l'attribution de licences d'importation obligatoires. Entre 1969 et 1985, 306 licences d'importation obligatoires ont été délivrées. Les répercussions économiques de cette politique ne sont pas claires. Elle a eu des conséquences fâcheuses pour certains titulaires de brevets, ce qui a entraîné des fermetures d'usines, mais d'après le rapport Eastman, dans l'ensemble, le secteur novateur de l'industrie pharmaceutique n'en a pas souffert. Les prix des médicaments sont demeurés à un niveau raisonnable, ce qui a permis aux Canadiens de réaliser des économies estimatives de 211 millions de dollars en 1983, toujours selon le rapport Eastman.

En 1987, le projet de loi C-22 a restreint la portée des licences obligatoires en garantissant aux titulaires de brevet une période d'exclusivité avant qu'un fabricant de produits génériques ne puisse obtenir une licence lui permettant de vendre une copie d'un produit breveté. Si l'ingrédient actif était fabriqué au Canada, la période d'exclusivité était de 10 ans; s'il était importé, la période d'exclusivité était de sept ans. Ces périodes commençaient à courir à partir de la date où Santé Canada attestait officiellement que le médicament en question respectait toutes les conditions imposées relativement à la santé et à l'innocuité. En outre, le projet de loi C-22 créait le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB), un organisme quasi-judiciaire indépendant chargé de veiller à ce que les prix des médicaments brevetés ne soient pas excessifs, et de faire rapport sur les tendances des prix et sur les dépenses de recherche et de développement des titulaires de brevet. En retour, les fabricants de produits pharmaceutiques brevetés se sont engagés à accroître substantiellement les travaux de R-D menés au Canada.

divers modèles organisationnels, leurs modalités de financement ainsi que des stratégies de mise en oeuvre.

Le Forum national a ainsi lancé un débat important. Le Comité ose espérer que le présent rapport jouera un rôle utile à cet égard.

# INTRODUCTION

La politique sur les brevets pharmaceutiques a toujours été controversée. Dans la préface du rapport de la fameuse Commission d'enquête qui portait son nom, H. C. Eastman écrivait ceci :

Tout au long de l'enquête, j'ai été frappé de la qualité des témoignages entendus, du caractère d'urgence dans les propos tenus et de la division concernant les avis reçus ...

Cet aspect au moins n'a pas changé. Le Comité a eu le privilège de prendre connaissance du point de vue d'un grand nombre de Canadiens durant ses audiences, que ce soit en personne, par la vidéoconférence ou par le courrier. Nous remercions ces témoins de la passion et de l'intérêt qu'ils ont démontrés pour nos travaux. Même si les discussions nous ont amenés à nous pencher, comme il le faut parfois, sur les détails techniques obscurs du Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité), sur l'utilité du prix médian des médicaments dans un groupe de sept pays, ou encore à nous demander si les brevets devaient bien être d'une durée de 20 ans, il ne faut pas oublier que ce qui nous pousse à débattre publiquement de la politique sur les brevets pharmaceutiques, c'est la crainte que les médicaments nécessaires pour contrôler la maladie ou retrouver le bien-être ne soient plus abordables à l'avenir ou que les recherches à mener pour inventer de nouveaux médicaments afin de traiter des maladies actuellement mortelles ne puissent être entreprises, faute de fonds.

Juste avant qu'on confie au Comité la responsabilité d'entreprendre cet examen statutaire, le Forum national sur la santé a présenté son rapport. En voici un extrait :

Nous ne proposons pas de consacrer plus d'argent aux médicaments (6,5 milliards de dollars en 1994), mais plutôt d'essayer de maîtriser l'augmentation de ces dépenses et d'améliorer l'accès de la population aux médicaments. Nous recommandons que l'État assume le coût intégral des médicaments de prescription de tous les Canadiens et Canadiennes (c.-à-d. sans frais modérateurs), tout en reconnaissant que la situation financière ne permet pas de donner immédiatement suite à cette recommandation. Nous proposons que l'État prenne progressivement à sa charge les dépenses privées actuelles pour les médicaments prescrits (évaluées à 3,6 milliards de dollars en 1994). Nous estimons que ce transfert élargira l'accès de la population aux médicaments, qu'il rendra le système plus équitable et qu'il favorisera un meilleur contrôle des dépenses. Par conséquent, nous recommandons qu'en collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, les tiers payeurs privés, les consommateurs et les professionnels de la santé, le gouvernement fédéral étudie





# TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION .....	1
LA POLITIQUE SUR LES BREVETS PHARMACEUTIQUES .....	3
RÉSUMÉ DES TÉMOIGNAGES .....	7
A. Rôle et qualité des produits pharmaceutiques pour la santé .....	7
B. Procédés et pratiques en matière d'ordonnances .....	15
C. Systèmes d'information .....	17
D. Financement de la recherche .....	20
E. L'industrie pharmaceutique au Canada .....	25
F. Aspects du régime canadien de brevetage des médicaments .....	35
G. Les provinces .....	39
H. Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés .....	40
RECOMMANDATIONS .....	43
POUR POURSUIVRE LE DÉBAT .....	49
A. Un programme national d'assurance-médicaments .....	49
B. Processus d'approbation des médicaments .....	52
C. Restriction sur la publicité et la promotion .....	54
LISTE DES TÉMOINS .....	57
DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT .....	71
RAPPORT MINORITAIRE DU PARTI RÉFORMISTE .....	73
PROCÈS-VERBAL .....	77



# LE COMITÉ PERMANENT DE L'INDUSTRIE

a l'honneur de présenter son

## CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité permanent de l'industrie a fait l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (Chapitre 2, Lois du Canada 1993). Après avoir tenu des audiences, le Comité présente le rapport qui suit à la Chambre des communes :

**COMITÉ PERMANENT DE L'INDUSTRIE**

**PRÉSIDENT**

David Walker

**VICE-PRÉSIDENTS**

Pierre Brien

Walt Lastewka

**MEMBRES**

Morris Bodnar

Bonnie Brown

Nick Discepolo

Jay Hill

Ron MacDonald

Phillip Mayfield

Réal Ménard

Ian Murray

Bernard Patry

Yves Rochelleau

Werner Schmidt

Joseph Volpe

**MEMBRES ASSOCIÉS**

Peter Adams

Leon E. Benoit

Pierre de Savoye

Bernard Deshaies

Joe Fontana

Maurice Godin

Karen Kraft Sloan

Ghislain Lebel

Andy Mitchell

Rey D. Pagtakhan

Roseanne Skoke

John Solomon

Darrel Stinson

Paul Szabo

Len Taylor

**AUTRE DÉPUTÉE**

Carolyn Parrish

(Quorum 8)

**GREFFIÈRE**

Susan Baldwin

*Service de recherche, Bibliothèque du Parlement*

Antony Jackson, Nathalie Pothier, Margaret Smith et Daniel Brassard, attachés de recherche

**CONSULTANTS**

John Dosssetor et Alan Alexandroff



*Procès-verbaux du Comité permanent de l'*

## Industrie

## Industry

CONCERNANT :

RESPECTING:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, l'examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (Chapitre 2, Lois du Canada 1993)

Pursuant to Standing Order 108(2), a review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993)

— Ebauche de rapport

— Draft Report

Y COMPRIS :

INCLUDING:

Le Cinquième rapport à la Chambre

The Fifth Report to the House

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Edition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**EXAMEN DE L'ARTICLE 14 DE LA LOI DE 1992  
MODIFIANT LA LOI SUR LES BREVETS  
(Chapitre 2, Lois du Canada 1993)**

Cinquième rapport du Comité permanent de l'industrie

David Walker, député  
Président

Avril 1997





Avril 1997

David Walker, député  
Président

Cinquième rapport du Comité permanent de l'industrie

**EXAMEN DE L'ARTICLE 14 DE LA LOI DE 1992  
MODIFIANT LA LOI SUR LES BREVETS  
(Chapitre 2, Lois du Canada 1993)**

CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA











